

حصہ اول

# دیوان المتنبی

بحاشی جدیدہ و حل لغات و ترجمہ اردو

مولانا محمد اعجاز علی نور اللہ مرقدہ



مکتبہ رحمانیہ

ٹی بی ہسپتال روڈ، ملتان پاکستان

© 061-4541093

حصہ اول

اِنْ مِنْ الشَّعْرِ حَكْمَةٌ

# دیوانِ مستبصر

اِذَاكَ الطَّبِيبُ أَحْمَدُ بْنُ حُسَيْنِ الْجَعْفَرِيِّ الْكِنْدِيِّ

الْمُتَوَفَّى بِمَقْبُورَةِ لَيْسْتَنَةِ أَرْبَعِ قَ

خَمْسِينَ وَثَلَاثَ مِائَةٍ

بِحَاشِي جَدِيدَةٍ وَحَلِّ لُغَاتٍ وَتَرْجُمَةٍ أَرْدُو

اِنْ

حضرت مولانا محمد اعجاز علی صاحب رحمۃ اللہ علیہ

ناشر

مکتبہ حقانیہ - ملتان پاکستان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ اِنِّي احسد لرحمة من تقصير عن حمدك واشق عليك بناء قاصح عن شائك فانت كما انشيت على نفسك واصط واسلم على  
ستين في عثمان محمد الذي رتل القرآن بافهم بيان واصدق تبيان على الدوام صباه وذرياته ذوى الجود والاحسان  
اما بعد فان علم الادب من بين العلوم العربية من اجلها قد راوا شرفها ذكرها واعلاها مكانا راوا زيبها وقارا - ومنزلتها  
مايز العلوم غير العلوم الدينية منزلة الفقهاء انسية الى لغو ورتبة المتشاكس نظرا الى السوى وما مثلهم الا كالغراب للرقيع الوهب  
القيم المبرقح والبارى بغير جناح والاشوع على الساسى بغير غياح والانساقى الى الحرب من غير سلاح بل هو رم من غير صنان او سيف  
لو تقصير طبعه بان - ولعمري علم الادب ذو حذات افنان في كل غصن منها اغصان وهو الشمر الى تسكر كل ذى لبليم  
من غير تانيه - بيك ان ابنه الزمان (والمحق يقل) بما قد روى حق قد روى - وما قد روى حق توقيه - ولو يد رطانه الفاضل فخر  
المفصول ٢ الاكليف طموح الى الاستسنة الانجية - وقون لا تاتل تحتها فمنهم من قال الى الانكليزي واعتقانه مما اوجبت حياض  
الزمان - ومنهم من رغب فيما تغربه به الفلاسفة وارباب العقول وزعمائه السبائل الشرعية عماد وبرهان - واكبوا عليه اكبابا  
لوتومثله وفي مثل هذا قيل استنتت الفصالح حتى القري فاستنتت البغاث وما ذاك الا لجهلهم والشيخ ورحمة القدير امكن  
نهم من خمر هذه الخرافات والهمذيات الى العلوم القرآنية من التفسير والحديث والفقهاء والادب القى من وسيلة لجميع علوم الدنيا والآخرة  
ووالله ثم والله لرحمن يفضل الاغوال على الدلائكة - او اصحاب النار على اصحاب الجنة لعلم تفصيل علوم غير العلوم الدينية على  
علم الادب الذى اخرج اهل الجاهلية من ورطة ظلماء - وداوية دهايا على شريعة ليها ونهارها سواء فمدح ما سواه جبهة رجا  
من غير طي وتصويت رعن من غير من فالقوز ليدحه والورى ليدحه وهو قد امد الارواح وقاعدة عموذ الافراح يشبه به الجبال و  
يروى به الظمان يستأنس به من استرق الجحشة وينشط به الكسلان - ولعمري الله لو لو كان الادب سوى فضيلة ذوالالو لا  
فيه لكاهة فخره فضلا حتى اعتبارات اخرى كثرى - ومن تلك الزايات التي اختص بها هذا الفن الشريفة انه ما يتوصل به  
الى غوامظ نطق به القرآن حتى صار له كالمطعم والفرح والام - فرباه في اكناف العالم متضوطة - وشواهد جلاله في جميع الاستسنة متروقة  
والباحث لها سنده والمأرى في خيبة فحاسة كالباحث لوجود الشمس المأرى في غلبة الموت على النفس - ولما اطلعت على نبذة  
من حاسنة عشقته عشقا - وصوت له رقا - فانرت له ذبال وشفتت به بالى وقد يتنفسى ومالى - وسهرت له ليالى - فلاح الله عاد  
آسى في الوحشة - وسوى وقت الاتيمان - فصدت ما قيل وعخير جليس في الزمان كتاب - فانى لما فخت عن تعليق على  
ديوان الصائفة وكثر الدقائق امرى الى المولى العالم حبيب الرحمن الثماني رحمه الله تعالى عليه بالتعليق على ديوان المتقن  
فاقرقنى في ما امر واى الامتنان مرة شرعت في التعليق المشأ راليه - وفي اثناء تعليق على ديوان الى الطيب الذى حق الملك يسي  
بالصبا بالنصيب - وجدت كسفا مسسوخة منسوخة على غير ما هو عليه - فراجعت الى شريحة فوجدتم ليرنو اليه حتى الزود ولم اجد  
حق المرافاة فصارت كالحا طيب ليل لجالب رجل خيل - فاقصرت اقصى همى واو فى حظى وغنى ان اغوص فى هذا البحر الزاخر  
على درارى معانيه فى الظاهر فادنيه لطلاب الادب بعد ما كان كاسا لبعة من السماء الى الارض - واعليت من نوره بعد ما كانت

في الخفض - ولا ريب اني مقتبس من انوار هو ومتطفل على تأهيل مكمل من موائهم - وجل ما علفت في هذا التعليق من العرف الطيب وغيره من النسخ المطبوعة وغير المطبوعة كما في تطبيق على بواحي الحساسية من الغيض والتبريز وغيرهما وكما في تعليق على الكثر فانه مقتبس من كتب المتقدمين ولكن بجاء بوجه اتيق - ولما شاع الديوان واصرع الاساتذة والتلامذة اليه واشتروه نسخته نسخ حتى حق خشى عليه عدم بقاء لوجود امر في الاستاذ الاجل مفتاح العلوم النافذة والواجبها ومصباح مناجي الفكر الصحيحة لاربابها اعرف الحق في كفايت الله زين صدرة جمعية العلماء الهندية وقاه الله عن شرك كل حاسد واهم من نزع كل طاع وما ردد بالترجمة الهندية والنظر الثاني في حواشيه فطمعت السعادة في مثقال مر الاستاذ وتعمقت في البحر والاحداث والى على رجاء من الله عز شأنه ان يوفقني للنظر الثالث في الحواشي والترجمة وان ازيد ما بقي من افادات شيخنا شيخ الادباء **قال المرحوم** فضل الادب وكلامه ان يساعوا اطراف اذ اطلعوا عليها وتعلقوا بمخاليق غافر المعاصي هم الاطراف بها ثم اني جئت بفصول هي كالثمار البهنية من الرياض الالفة رجاء القبول منهم - والله الموفق

## ذكر ابي الطيب

**فصل** (في ولادته) ولد سنة ثلاث وثلاثمائة بالكوفة بالانفاق ويقال في مكان من امكنة الكوفة يدعى كنزة **فصل** (في اسمه ونسبه) هو ابو الطيب احمد بن الحسين بن الحسن بن عبد الله الجعفي الكندي الكوفي اشتهر بالمتنبي حتى لا يكاد يعرف باسمه وكنيته قال ابو الحسن محمد بن علي العلوي كان المتنبي في صباه يزل في جوارى بالكوفة وكان يعرف بعبدان السقاء يستقي لنا ولاهل الحلة - وكانت جرة المتنبي هدية صبيحة النسب لا اشبه فيها وكانت جارتها - وكانت من صلحاء النساء الكوفيات ومبايدل على ان المتنبي كان من السكون قوله **سأعشق السكون** حضوراً ووالد في كنزة والسبيعا مع انه كان يخفي نسبة فاذا مثل عنه قال انا رجل اخبط القبايل ولا آمن ان يكون لاحد ثار في **فصل** (في نشأته وبلوغه وسرعة حفظه وجلالته قدراً) قدم الشام وهو صبي وجال في اقطانه وبعثاً وادب و

اشتغل بفنون الادب ومهر فيها ولقي كثير من من اكار علمه الادب منهم الزجاجة وابن السراج وابو الحسن الاخفش وابو بكر محمد بن يزيد ابو علي الفارسي وغيرهم ونحزم عليهم فخرج نادرة الزمان في صناعة الشعر ولم يكن في وقته من الشعراء من يرايه في علمه لا من يجاربه في ادبه - وكان من المكثرين من نقل للغة والمطلعين على غريبها وحوشها - ولا يسأل عن شيء الا واستشهد فيه بذكر العرب من النظم والنثر حتى قيل ان الشيخ ابا علي الفارسي صاحب الايضاح والتكملة قال له يوماً ما كنا بالمرج على وزن فعلن فقال المتنبي على الفور مجلي وظل في - قال الشيخ ابو علي فطالعت كتب اللغة تلك لئال على ان اجد لهن من الجمعين ثالثاً فمراهم - وحسبك من يقول في حقه ابو علي هذه المقالة **ومن** نادوه ما يحكي انه لما انشد سيف الدولة بن محمد بن قوله في مطلع بعض قصائده **فأوكما كالريح اشجاء طاسمه** كان هناك ابن خالويه فقال له يا ابا الطيب انما يقال **اشجاء** توهمه فعلاً ما هيئاً فقال ابو الطيب سكت فما وصل الامر اليك وانما تصح اشجاء اكثره **فبحق** - انما سرعة حفظه فقد روى ابو الحسن العلوي انه اخبره وراى كان يجلس اليه قال ما رأيت احفظ من هذا الفقيه ابن عيلان السقاء قلت لك كيف - قال ابو الطيب كان عندي وقد احضر رجل كتاباً من كتب الاصمعي يكون نحو من ثلاثين ورقة لمسيحة فاحضه فنظر فيه طويلاً فقال له الرجل اريد به وقد قطعني عن ذلك فان كنت تريد حفظ فهل يكون ان شاء الله بعد شهر قال فقال لئال ابن عيلان فان كنت تحفظه في هذه المدة فمالي عليك - قال **أهبت لك الكتاب** قال فاحضه من يده فاقبل يقيده علي الى آخره - فواستلمه فحطه

**له** بضم الجيم وسكون العين المهملة بعد هاء فاء وهو يعني برسل لشيرة بن منجم واسمه مالك بن اود بن زيد بن شبيب بن حرب بن زيد بن كهلان - انما قيل له سعد لشيرة لانه كان يركب (فيها قيل) في ثلاثمائة من قوله وولد له فاذ قيل له من كلامه قال عفيفي فحاشا لعمري عليه حرايس خلجان جلا ١٣ طبقات الادباء ١٤ هم اصحاب ١٥ جمع مجمل وهو اسد ثور الذي يسمى القبيح ١٦ جمع ظربان على مثال قطران وهي دويبة ممتدة الراححة (ابن حنبلان جلا ١٧ طبقات الادباء ١٨ مش ١٩ مش ٢٠ مش ٢١ مش ٢٢ مش ٢٣ مش ٢٤ مش ٢٥ مش ٢٦ مش ٢٧ مش ٢٨ مش ٢٩ مش ٣٠ مش ٣١ مش ٣٢ مش ٣٣ مش ٣٤ مش ٣٥ مش ٣٦ مش ٣٧ مش ٣٨ مش ٣٩ مش ٤٠ مش ٤١ مش ٤٢ مش ٤٣ مش ٤٤ مش ٤٥ مش ٤٦ مش ٤٧ مش ٤٨ مش ٤٩ مش ٥٠ مش ٥١ مش ٥٢ مش ٥٣ مش ٥٤ مش ٥٥ مش ٥٦ مش ٥٧ مش ٥٨ مش ٥٩ مش ٦٠ مش ٦١ مش ٦٢ مش ٦٣ مش ٦٤ مش ٦٥ مش ٦٦ مش ٦٧ مش ٦٨ مش ٦٩ مش ٧٠ مش ٧١ مش ٧٢ مش ٧٣ مش ٧٤ مش ٧٥ مش ٧٦ مش ٧٧ مش ٧٨ مش ٧٩ مش ٨٠ مش ٨١ مش ٨٢ مش ٨٣ مش ٨٤ مش ٨٥ مش ٨٦ مش ٨٧ مش ٨٨ مش ٨٩ مش ٩٠ مش ٩١ مش ٩٢ مش ٩٣ مش ٩٤ مش ٩٥ مش ٩٦ مش ٩٧ مش ٩٨ مش ٩٩ مش ١٠٠ مش ١٠١ مش ١٠٢ مش ١٠٣ مش ١٠٤ مش ١٠٥ مش ١٠٦ مش ١٠٧ مش ١٠٨ مش ١٠٩ مش ١١٠ مش ١١١ مش ١١٢ مش ١١٣ مش ١١٤ مش ١١٥ مش ١١٦ مش ١١٧ مش ١١٨ مش ١١٩ مش ١٢٠ مش ١٢١ مش ١٢٢ مش ١٢٣ مش ١٢٤ مش ١٢٥ مش ١٢٦ مش ١٢٧ مش ١٢٨ مش ١٢٩ مش ١٣٠ مش ١٣١ مش ١٣٢ مش ١٣٣ مش ١٣٤ مش ١٣٥ مش ١٣٦ مش ١٣٧ مش ١٣٨ مش ١٣٩ مش ١٤٠ مش ١٤١ مش ١٤٢ مش ١٤٣ مش ١٤٤ مش ١٤٥ مش ١٤٦ مش ١٤٧ مش ١٤٨ مش ١٤٩ مش ١٥٠ مش ١٥١ مش ١٥٢ مش ١٥٣ مش ١٥٤ مش ١٥٥ مش ١٥٦ مش ١٥٧ مش ١٥٨ مش ١٥٩ مش ١٦٠ مش ١٦١ مش ١٦٢ مش ١٦٣ مش ١٦٤ مش ١٦٥ مش ١٦٦ مش ١٦٧ مش ١٦٨ مش ١٦٩ مش ١٧٠ مش ١٧١ مش ١٧٢ مش ١٧٣ مش ١٧٤ مش ١٧٥ مش ١٧٦ مش ١٧٧ مش ١٧٨ مش ١٧٩ مش ١٨٠ مش ١٨١ مش ١٨٢ مش ١٨٣ مش ١٨٤ مش ١٨٥ مش ١٨٦ مش ١٨٧ مش ١٨٨ مش ١٨٩ مش ١٩٠ مش ١٩١ مش ١٩٢ مش ١٩٣ مش ١٩٤ مش ١٩٥ مش ١٩٦ مش ١٩٧ مش ١٩٨ مش ١٩٩ مش ٢٠٠ مش ٢٠١ مش ٢٠٢ مش ٢٠٣ مش ٢٠٤ مش ٢٠٥ مش ٢٠٦ مش ٢٠٧ مش ٢٠٨ مش ٢٠٩ مش ٢١٠ مش ٢١١ مش ٢١٢ مش ٢١٣ مش ٢١٤ مش ٢١٥ مش ٢١٦ مش ٢١٧ مش ٢١٨ مش ٢١٩ مش ٢٢٠ مش ٢٢١ مش ٢٢٢ مش ٢٢٣ مش ٢٢٤ مش ٢٢٥ مش ٢٢٦ مش ٢٢٧ مش ٢٢٨ مش ٢٢٩ مش ٢٣٠ مش ٢٣١ مش ٢٣٢ مش ٢٣٣ مش ٢٣٤ مش ٢٣٥ مش ٢٣٦ مش ٢٣٧ مش ٢٣٨ مش ٢٣٩ مش ٢٤٠ مش ٢٤١ مش ٢٤٢ مش ٢٤٣ مش ٢٤٤ مش ٢٤٥ مش ٢٤٦ مش ٢٤٧ مش ٢٤٨ مش ٢٤٩ مش ٢٥٠ مش ٢٥١ مش ٢٥٢ مش ٢٥٣ مش ٢٥٤ مش ٢٥٥ مش ٢٥٦ مش ٢٥٧ مش ٢٥٨ مش ٢٥٩ مش ٢٦٠ مش ٢٦١ مش ٢٦٢ مش ٢٦٣ مش ٢٦٤ مش ٢٦٥ مش ٢٦٦ مش ٢٦٧ مش ٢٦٨ مش ٢٦٩ مش ٢٧٠ مش ٢٧١ مش ٢٧٢ مش ٢٧٣ مش ٢٧٤ مش ٢٧٥ مش ٢٧٦ مش ٢٧٧ مش ٢٧٨ مش ٢٧٩ مش ٢٨٠ مش ٢٨١ مش ٢٨٢ مش ٢٨٣ مش ٢٨٤ مش ٢٨٥ مش ٢٨٦ مش ٢٨٧ مش ٢٨٨ مش ٢٨٩ مش ٢٩٠ مش ٢٩١ مش ٢٩٢ مش ٢٩٣ مش ٢٩٤ مش ٢٩٥ مش ٢٩٦ مش ٢٩٧ مش ٢٩٨ مش ٢٩٩ مش ٣٠٠ مش ٣٠١ مش ٣٠٢ مش ٣٠٣ مش ٣٠٤ مش ٣٠٥ مش ٣٠٦ مش ٣٠٧ مش ٣٠٨ مش ٣٠٩ مش ٣١٠ مش ٣١١ مش ٣١٢ مش ٣١٣ مش ٣١٤ مش ٣١٥ مش ٣١٦ مش ٣١٧ مش ٣١٨ مش ٣١٩ مش ٣٢٠ مش ٣٢١ مش ٣٢٢ مش ٣٢٣ مش ٣٢٤ مش ٣٢٥ مش ٣٢٦ مش ٣٢٧ مش ٣٢٨ مش ٣٢٩ مش ٣٣٠ مش ٣٣١ مش ٣٣٢ مش ٣٣٣ مش ٣٣٤ مش ٣٣٥ مش ٣٣٦ مش ٣٣٧ مش ٣٣٨ مش ٣٣٩ مش ٣٤٠ مش ٣٤١ مش ٣٤٢ مش ٣٤٣ مش ٣٤٤ مش ٣٤٥ مش ٣٤٦ مش ٣٤٧ مش ٣٤٨ مش ٣٤٩ مش ٣٥٠ مش ٣٥١ مش ٣٥٢ مش ٣٥٣ مش ٣٥٤ مش ٣٥٥ مش ٣٥٦ مش ٣٥٧ مش ٣٥٨ مش ٣٥٩ مش ٣٦٠ مش ٣٦١ مش ٣٦٢ مش ٣٦٣ مش ٣٦٤ مش ٣٦٥ مش ٣٦٦ مش ٣٦٧ مش ٣٦٨ مش ٣٦٩ مش ٣٧٠ مش ٣٧١ مش ٣٧٢ مش ٣٧٣ مش ٣٧٤ مش ٣٧٥ مش ٣٧٦ مش ٣٧٧ مش ٣٧٨ مش ٣٧٩ مش ٣٨٠ مش ٣٨١ مش ٣٨٢ مش ٣٨٣ مش ٣٨٤ مش ٣٨٥ مش ٣٨٦ مش ٣٨٧ مش ٣٨٨ مش ٣٨٩ مش ٣٩٠ مش ٣٩١ مش ٣٩٢ مش ٣٩٣ مش ٣٩٤ مش ٣٩٥ مش ٣٩٦ مش ٣٩٧ مش ٣٩٨ مش ٣٩٩ مش ٤٠٠ مش ٤٠١ مش ٤٠٢ مش ٤٠٣ مش ٤٠٤ مش ٤٠٥ مش ٤٠٦ مش ٤٠٧ مش ٤٠٨ مش ٤٠٩ مش ٤١٠ مش ٤١١ مش ٤١٢ مش ٤١٣ مش ٤١٤ مش ٤١٥ مش ٤١٦ مش ٤١٧ مش ٤١٨ مش ٤١٩ مش ٤٢٠ مش ٤٢١ مش ٤٢٢ مش ٤٢٣ مش ٤٢٤ مش ٤٢٥ مش ٤٢٦ مش ٤٢٧ مش ٤٢٨ مش ٤٢٩ مش ٤٣٠ مش ٤٣١ مش ٤٣٢ مش ٤٣٣ مش ٤٣٤ مش ٤٣٥ مش ٤٣٦ مش ٤٣٧ مش ٤٣٨ مش ٤٣٩ مش ٤٤٠ مش ٤٤١ مش ٤٤٢ مش ٤٤٣ مش ٤٤٤ مش ٤٤٥ مش ٤٤٦ مش ٤٤٧ مش ٤٤٨ مش ٤٤٩ مش ٤٥٠ مش ٤٥١ مش ٤٥٢ مش ٤٥٣ مش ٤٥٤ مش ٤٥٥ مش ٤٥٦ مش ٤٥٧ مش ٤٥٨ مش ٤٥٩ مش ٤٦٠ مش ٤٦١ مش ٤٦٢ مش ٤٦٣ مش ٤٦٤ مش ٤٦٥ مش ٤٦٦ مش ٤٦٧ مش ٤٦٨ مش ٤٦٩ مش ٤٧٠ مش ٤٧١ مش ٤٧٢ مش ٤٧٣ مش ٤٧٤ مش ٤٧٥ مش ٤٧٦ مش ٤٧٧ مش ٤٧٨ مش ٤٧٩ مش ٤٨٠ مش ٤٨١ مش ٤٨٢ مش ٤٨٣ مش ٤٨٤ مش ٤٨٥ مش ٤٨٦ مش ٤٨٧ مش ٤٨٨ مش ٤٨٩ مش ٤٩٠ مش ٤٩١ مش ٤٩٢ مش ٤٩٣ مش ٤٩٤ مش ٤٩٥ مش ٤٩٦ مش ٤٩٧ مش ٤٩٨ مش ٤٩٩ مش ٥٠٠ مش ٥٠١ مش ٥٠٢ مش ٥٠٣ مش ٥٠٤ مش ٥٠٥ مش ٥٠٦ مش ٥٠٧ مش ٥٠٨ مش ٥٠٩ مش ٥١٠ مش ٥١١ مش ٥١٢ مش ٥١٣ مش ٥١٤ مش ٥١٥ مش ٥١٦ مش ٥١٧ مش ٥١٨ مش ٥١٩ مش ٥٢٠ مش ٥٢١ مش ٥٢٢ مش ٥٢٣ مش ٥٢٤ مش ٥٢٥ مش ٥٢٦ مش ٥٢٧ مش ٥٢٨ مش ٥٢٩ مش ٥٣٠ مش ٥٣١ مش ٥٣٢ مش ٥٣٣ مش ٥٣٤ مش ٥٣٥ مش ٥٣٦ مش ٥٣٧ مش ٥٣٨ مش ٥٣٩ مش ٥٤٠ مش ٥٤١ مش ٥٤٢ مش ٥٤٣ مش ٥٤٤ مش ٥٤٥ مش ٥٤٦ مش ٥٤٧ مش ٥٤٨ مش ٥٤٩ مش ٥٥٠ مش ٥٥١ مش ٥٥٢ مش ٥٥٣ مش ٥٥٤ مش ٥٥٥ مش ٥٥٦ مش ٥٥٧ مش ٥٥٨ مش ٥٥٩ مش ٥٦٠ مش ٥٦١ مش ٥٦٢ مش ٥٦٣ مش ٥٦٤ مش ٥٦٥ مش ٥٦٦ مش ٥٦٧ مش ٥٦٨ مش ٥٦٩ مش ٥٧٠ مش ٥٧١ مش ٥٧٢ مش ٥٧٣ مش ٥٧٤ مش ٥٧٥ مش ٥٧٦ مش ٥٧٧ مش ٥٧٨ مش ٥٧٩ مش ٥٨٠ مش ٥٨١ مش ٥٨٢ مش ٥٨٣ مش ٥٨٤ مش ٥٨٥ مش ٥٨٦ مش ٥٨٧ مش ٥٨٨ مش ٥٨٩ مش ٥٩٠ مش ٥٩١ مش ٥٩٢ مش ٥٩٣ مش ٥٩٤ مش ٥٩٥ مش ٥٩٦ مش ٥٩٧ مش ٥٩٨ مش ٥٩٩ مش ٦٠٠ مش ٦٠١ مش ٦٠٢ مش ٦٠٣ مش ٦٠٤ مش ٦٠٥ مش ٦٠٦ مش ٦٠٧ مش ٦٠٨ مش ٦٠٩ مش ٦١٠ مش ٦١١ مش ٦١٢ مش ٦١٣ مش ٦١٤ مش ٦١٥ مش ٦١٦ مش ٦١٧ مش ٦١٨ مش ٦١٩ مش ٦٢٠ مش ٦٢١ مش ٦٢٢ مش ٦٢٣ مش ٦٢٤ مش ٦٢٥ مش ٦٢٦ مش ٦٢٧ مش ٦٢٨ مش ٦٢٩ مش ٦٣٠ مش ٦٣١ مش ٦٣٢ مش ٦٣٣ مش ٦٣٤ مش ٦٣٥ مش ٦٣٦ مش ٦٣٧ مش ٦٣٨ مش ٦٣٩ مش ٦٤٠ مش ٦٤١ مش ٦٤٢ مش ٦٤٣ مش ٦٤٤ مش ٦٤٥ مش ٦٤٦ مش ٦٤٧ مش ٦٤٨ مش ٦٤٩ مش ٦٥٠ مش ٦٥١ مش ٦٥٢ مش ٦٥٣ مش ٦٥٤ مش ٦٥٥ مش ٦٥٦ مش ٦٥٧ مش ٦٥٨ مش ٦٥٩ مش ٦٦٠ مش ٦٦١ مش ٦٦٢ مش ٦٦٣ مش ٦٦٤ مش ٦٦٥ مش ٦٦٦ مش ٦٦٧ مش ٦٦٨ مش ٦٦٩ مش ٦٧٠ مش ٦٧١ مش ٦٧٢ مش ٦٧٣ مش ٦٧٤ مش ٦٧٥ مش ٦٧٦ مش ٦٧٧ مش ٦٧٨ مش ٦٧٩ مش ٦٨٠ مش ٦٨١ مش ٦٨٢ مش ٦٨٣ مش ٦٨٤ مش ٦٨٥ مش ٦٨٦ مش ٦٨٧ مش ٦٨٨ مش ٦٨٩ مش ٦٩٠ مش ٦٩١ مش ٦٩٢ مش ٦٩٣ مش ٦٩٤ مش ٦٩٥ مش ٦٩٦ مش ٦٩٧ مش ٦٩٨ مش ٦٩٩ مش ٧٠٠ مش ٧٠١ مش ٧٠٢ مش ٧٠٣ مش ٧٠٤ مش ٧٠٥ مش ٧٠٦ مش ٧٠٧ مش ٧٠٨ مش ٧٠٩ مش ٧١٠ مش ٧١١ مش ٧١٢ مش ٧١٣ مش ٧١٤ مش ٧١٥ مش ٧١٦ مش ٧١٧ مش ٧١٨ مش ٧١٩ مش ٧٢٠ مش ٧٢١ مش ٧٢٢ مش ٧٢٣ مش ٧٢٤ مش ٧٢٥ مش ٧٢٦ مش ٧٢٧ مش ٧٢٨ مش ٧٢٩ مش ٧٣٠ مش ٧٣١ مش ٧٣٢ مش ٧٣٣ مش ٧٣٤ مش ٧٣٥ مش ٧٣٦ مش ٧٣٧ مش ٧٣٨ مش ٧٣٩ مش ٧٤٠ مش ٧٤١ مش ٧٤٢ مش ٧٤٣ مش ٧٤٤ مش ٧٤٥ مش ٧٤٦ مش ٧٤٧ مش ٧٤٨ مش ٧٤٩ مش ٧٥٠ مش ٧٥١ مش ٧٥٢ مش ٧٥٣ مش ٧٥٤ مش ٧٥٥ مش ٧٥٦ مش ٧٥٧ مش ٧٥٨ مش ٧٥٩ مش ٧٦٠ مش ٧٦١ مش ٧٦٢ مش ٧٦٣ مش ٧٦٤ مش ٧٦٥ مش ٧٦٦ مش ٧٦٧ مش ٧٦٨ مش ٧٦٩ مش ٧٧٠ مش ٧٧١ مش ٧٧٢ مش ٧٧٣ مش ٧٧٤ مش ٧٧٥ مش ٧٧٦ مش ٧٧٧ مش ٧٧٨ مش ٧٧٩ مش ٧٨٠ مش ٧٨١ مش ٧٨٢ مش ٧٨٣ مش ٧٨٤ مش ٧٨٥ مش ٧٨٦ مش ٧٨٧ مش ٧٨٨ مش ٧٨٩ مش ٧٩٠ مش ٧٩١ مش ٧٩٢ مش ٧٩٣ مش ٧٩٤ مش ٧٩٥ مش ٧٩٦ مش ٧٩٧ مش ٧٩٨ مش ٧٩٩ مش ٨٠٠ مش ٨٠١ مش ٨٠٢ مش ٨٠٣ مش ٨٠٤ مش ٨٠٥ مش ٨٠٦ مش ٨٠٧ مش ٨٠٨ مش ٨٠٩ مش ٨١٠ مش ٨١١ مش ٨١٢ مش ٨١٣ مش ٨١٤ مش ٨١٥ مش ٨١٦ مش ٨١٧ مش ٨١٨ مش ٨١٩ مش ٨٢٠ مش ٨٢١ مش ٨٢٢ مش ٨٢٣ مش ٨٢٤ مش ٨٢٥ مش ٨٢٦ مش ٨٢٧ مش ٨٢٨ مش ٨٢٩ مش ٨٣٠ مش ٨٣١ مش ٨٣٢ مش ٨٣٣ مش ٨٣٤ مش ٨٣٥ مش ٨٣٦ مش ٨٣٧ مش ٨٣٨ مش ٨٣٩ مش ٨٤٠ مش ٨٤١ مش ٨٤٢ مش ٨٤٣ مش ٨٤٤ مش ٨٤٥ مش ٨٤٦ مش ٨٤٧ مش ٨٤٨ مش ٨٤٩ مش ٨٥٠ مش ٨٥١ مش ٨٥٢ مش ٨٥٣ مش ٨٥٤ مش ٨٥٥ مش ٨٥٦ مش ٨٥٧ مش ٨٥٨ مش ٨٥٩ مش ٨٦٠ مش ٨٦١ مش ٨٦٢ مش ٨٦٣ مش ٨٦٤ مش ٨٦٥ مش ٨٦٦ مش ٨٦٧ مش ٨٦٨ مش ٨٦٩ مش ٨٧٠ مش ٨٧١ مش ٨٧٢ مش ٨٧٣ مش ٨٧٤ مش ٨٧٥ مش ٨٧٦ مش ٨٧٧ مش ٨٧٨ مش ٨٧٩ مش ٨٨٠ مش ٨٨١ مش ٨٨٢ مش ٨٨٣ مش ٨٨٤ مش ٨٨٥ مش ٨٨٦ مش ٨٨٧ مش ٨٨٨ مش ٨٨٩ مش ٨٩٠ مش ٨٩١ مش ٨٩٢ مش ٨٩٣ مش ٨٩٤ مش ٨٩٥ مش ٨٩٦ مش ٨٩٧ مش ٨٩٨ مش ٨٩٩ مش ٩٠٠ مش ٩٠١ مش ٩٠٢ مش ٩٠٣ مش ٩٠٤ مش ٩٠٥ مش ٩٠٦ مش ٩٠٧ مش ٩٠٨ مش ٩٠٩ مش ٩١٠ مش ٩١١ مش ٩١٢ مش ٩١٣ مش ٩١٤ مش ٩١٥ مش ٩١٦ مش ٩١٧ مش ٩١٨ مش ٩١٩ مش ٩٢٠ مش ٩٢١ مش ٩٢٢ مش ٩٢٣ مش ٩٢٤ مش ٩٢٥ مش ٩٢٦ مش ٩٢٧ مش ٩٢٨ مش ٩٢٩ مش ٩٣٠ مش ٩٣١ مش ٩٣٢ مش ٩٣٣ مش ٩٣٤ مش ٩٣٥ مش ٩٣٦ مش ٩٣٧ مش ٩٣٨ مش ٩٣٩ مش ٩٤٠ مش ٩٤١ مش ٩٤٢ مش ٩٤٣ مش ٩٤٤ مش ٩٤٥ مش ٩٤٦ مش ٩٤٧ مش ٩٤٨ مش ٩٤٩ مش ٩٥٠ مش ٩٥١ مش ٩٥٢ مش ٩٥٣ مش ٩٥٤ مش ٩٥٥ مش ٩٥٦ مش ٩٥٧ مش ٩٥٨ مش ٩٥٩ مش ٩٦٠ مش ٩٦١ مش ٩٦٢ مش ٩٦٣ مش ٩٦٤ مش ٩٦٥ مش ٩٦٦ مش ٩٦٧ مش ٩٦٨ مش ٩٦٩ مش ٩٧٠ مش ٩٧١ مش ٩٧٢ مش ٩٧٣ مش ٩٧٤ مش ٩٧٥ مش ٩٧٦ مش ٩٧٧ مش ٩٧٨ مش ٩٧٩ مش ٩٨٠ مش ٩٨١ مش ٩٨٢ مش ٩٨٣ مش ٩٨٤ مش ٩٨٥ مش ٩٨٦ مش ٩٨٧ مش ٩٨٨ مش ٩٨٩ مش ٩٩٠ مش ٩٩١ مش ٩٩٢ مش ٩٩٣ مش ٩٩٤ مش ٩٩٥ مش ٩٩٦ مش ٩٩٧ مش ٩٩٨ مش ٩٩٩ مش ١٠٠٠ مش ١٠٠١ مش ١٠٠٢ مش ١٠٠٣ مش ١٠٠٤ مش ١٠٠٥ مش ١٠٠٦ مش ١٠٠٧ مش ١٠٠٨ مش ١٠٠٩ مش ١٠١٠ مش ١٠١١ مش ١٠١٢ مش ١٠١٣ مش ١٠١٤ مش ١٠١٥ مش ١٠١٦ مش ١٠١٧ مش ١٠١٨ مش ١٠١٩ مش ١٠٢٠ مش ١٠٢١ مش ١٠٢٢ مش ١٠٢٣ مش ١٠٢٤ مش ١٠٢٥ مش ١٠٢٦ مش ١٠٢٧ مش ١٠٢٨ مش ١٠٢٩ مش ١٠٣٠ مش ١٠٣١ مش ١٠٣٢ مش ١٠٣٣ مش ١٠٣٤ مش ١٠٣٥ مش ١٠٣٦ مش ١٠٣٧ مش ١٠٣٨ مش ١٠٣٩ مش ١٠٤٠ مش ١٠٤١ مش ١٠٤٢ مش ١٠٤٣ مش ١٠٤٤ مش ١٠٤٥ مش ١٠٤٦ مش ١٠٤٧ مش ١٠٤٨ مش ١٠٤٩ مش ١٠٥٠ مش ١٠٥١ مش ١٠٥٢ مش ١٠٥٣ مش ١٠٥٤ مش ١٠٥٥ مش ١٠٥٦ مش ١٠٥٧ مش ١٠٥٨ مش ١٠٥٩ مش ١٠٦٠ مش ١٠٦١ مش ١٠٦٢ مش ١٠٦٣ مش ١٠٦٤ مش ١٠٦٥ مش ١٠٦٦ مش ١٠٦٧ مش ١٠٦٨ مش ١٠٦٩ مش ١٠٧٠ مش ١٠٧١ مش ١٠٧٢ مش ١٠٧٣ مش ١٠٧٤ مش ١٠٧٥ مش ١٠٧٦ مش ١٠٧٧ مش ١٠٧٨ مش ١٠٧٩ مش ١٠٨٠ مش ١٠٨١ مش ١٠٨٢ مش ١٠٨٣ مش ١٠٨٤ مش ١٠٨٥ مش ١٠٨٦ مش ١٠٨٧ مش ١٠٨٨ مش ١٠٨٩ مش ١٠٩٠ مش ١٠٩١ مش ١٠٩٢ مش ١٠٩٣ مش ١٠٩٤ مش ١٠٩٥ مش ١٠٩٦ مش ١٠٩٧ مش ١٠٩٨ مش ١٠٩٩ مش ١١٠٠ مش ١١٠١ مش ١١٠٢ مش ١١٠٣ مش ١١٠٤ مش ١١٠٥ مش ١١٠٦ مش ١١٠٧ مش ١١٠٨ مش ١١٠٩ مش ١١١٠ مش ١١١١ مش ١١١٢ مش ١١١٣ مش ١١١٤ مش ١١١٥ مش ١١١٦ مش ١١١٧ مش ١١١٨ مش ١١١٩ مش ١١٢٠ مش ١١٢١ مش ١١٢٢ مش ١١٢٣ مش ١١٢٤ مش ١١٢٥ مش ١١٢٦ مش ١١٢٧ مش ١١٢٨ مش ١١٢٩ مش ١١٣٠ مش ١١٣١ مش ١١٣٢ مش ١١٣٣ مش ١١٣٤ مش ١١٣٥ مش ١١٣٦ مش ١١٣٧ مش ١١٣٨ مش ١١٣٩ مش ١١٤٠ مش ١١٤١ مش ١١٤٢ مش ١١٤٣ مش ١١٤٤ مش ١١٤٥ مش ١١٤٦ مش ١١٤٧ مش ١١٤٨ مش ١١٤٩ مش ١١٥٠ مش ١١٥١ مش ١١٥٢ مش ١١٥٣ مش ١١٥٤ مش ١١٥٥ مش ١١٥٦ مش ١١٥٧ مش ١١٥٨ مش ١١٥٩ مش ١١٦٠ مش ١١٦١ مش ١١٦٢ مش ١١٦٣ مش ١١٦٤ مش ١١٦٥ مش ١١٦٦ مش ١١٦٧ مش ١١٦٨ مش ١١٦٩ مش ١١٧٠ مش ١١٧١ مش ١١٧٢ مش ١١٧٣ مش ١١٧٤ مش ١١٧٥ مش ١١٧٦ مش ١١٧٧ مش ١١٧٨ مش ١١٧٩ مش ١١٨٠ مش ١١٨١ مش ١١٨٢ مش ١١٨٣ مش ١١٨٤ مش ١١٨٥ مش ١١٨٦ مش ١١٨٧ مش ١١٨٨ مش ١١٨٩ مش ١١٩٠ مش ١١٩١ مش ١١٩٢ مش ١١٩٣ مش ١١٩٤ مش ١١٩٥ مش ١١٩٦ مش ١١٩٧ مش ١١٩٨ مش ١١٩٩ مش ١٢٠٠ مش ١٢٠١ مش ١٢٠٢ مش ١٢٠٣ مش ١٢٠٤ مش ١٢٠٥ مش ١٢٠٦ مش ١٢٠٧ مش ١٢٠٨ مش ١٢٠٩ مش ١٢١٠ مش ١٢١١ مش ١٢١٢ مش ١٢١٣ مش ١٢١٤ مش ١٢١٥ مش ١٢١٦ مش ١٢١٧ مش ١٢١٨ مش ١٢١٩ مش ١٢٢٠ مش ١٢٢١ مش ١٢٢٢ مش ١٢٢٣ مش ١٢٢٤ مش ١٢٢٥ مش ١٢٢٦ مش ١٢٢٧ مش ١٢٢٨ مش ١٢٢٩ مش ١٢٣٠ مش ١٢٣١ مش ١٢٣٢ مش ١٢٣٣ مش ١٢٣٤ مش ١٢٣٥ مش ١٢٣٦ مش ١٢٣٧ مش ١٢٣٨ مش ١٢٣٩ مش ١٢٤٠ مش ١٢٤١ مش ١٢٤٢ مش ١٢٤٣ مش ١٢٤٤ مش ١٢٤٥ مش ١٢٤٦ مش ١٢٤٧ مش ١٢٤٨ مش ١٢٤٩ مش ١٢٥٠ مش ١٢٥١ مش ١٢٥٢ مش ١٢٥٣ مش ١٢٥٤ مش ١٢٥٥ مش ١٢٥٦ مش ١٢٥٧ مش ١٢٥٨ مش ١٢٥٩ مش ١٢٦٠ مش ١٢٦١ مش ١٢٦٢ مش ١٢٦٣ مش ١٢٦٤ مش ١٢٦٥ مش ١٢٦٦ مش ١٢٦٧ مش ١٢٦٨ مش ١٢٦٩ مش ١٢٧٠ مش ١٢٧١ مش ١٢٧٢ مش ١٢٧٣ مش ١٢٧٤ مش ١٢٧٥ مش ١٢٧٦ مش ١٢٧٧ مش ١٢٧٨ مش ١٢٧٩ مش ١٢٨٠ مش ١٢٨١ مش ١٢٨٢ مش ١٢٨٣ مش ١٢٨٤ مش ١٢٨٥ مش ١٢٨٦ مش ١٢٨٧ مش ١٢٨٨ مش ١٢٨٩ مش ١٢٩٠ مش ١٢٩١ مش ١٢٩٢ مش ١٢٩٣ مش ١٢٩٤ مش ١٢٩٥ مش ١٢٩٦ مش ١٢٩٧ مش ١٢٩٨ مش ١٢٩٩ مش ١٣٠٠ مش ١٣٠١ مش ١٣٠٢ مش ١٣٠٣ مش ١٣٠٤ مش ١٣٠٥ مش ١٣٠٦ مش ١٣٠٧ مش ١٣٠٨ مش ١٣٠٩ مش ١٣١٠ مش ١٣١١ مش ١٣١٢ مش ١٣١٣ مش ١٣١٤ مش ١٣١٥ مش ١٣١٦ مش ١٣١٧ مش ١٣١٨ مش ١٣١٩ مش ١٣٢٠ مش ١٣٢١ مش



في كفه وقام فتلقى به صاحبه وطالب بساله فقال ما لي ذاك سبيل وقد وهبته لي قال ففمنعناه منه وقتلنا انت شر طعنا  
نفسك هذا القلام فتركه عليه قيل كان ابو العلاء المعري اذا ذكر الشعراء يقول قال ابو نواس كذا قال الجعفي كذا قال  
ابو تمام كذا فاذا اراد المتنبى قال قال الشاعر كذا تعظيما له فقيل له لعل سرفت في وصفك المتنبى قال اليس هو القائل  
بليت بل الاطلا ل ان لو اوقف بهما وقوف شميم ضام في الترب خاتمه كمر قد رما يقف الشحيح على الخاتر يقف اربعين يوما فقيل له  
من اين علمت ذلك قال سليمان بن داود عليه السلام وقف على طلب الخاتر اربعين يوما فقيل له من اين علمت انه يجيل  
قال من قوله تعالى وهب لي ملكا لا يخفى احد من بعدى وما كان عليه ان يحب الله لعباده اضعاف مله

**فصل** روى ادعائه النبوة كان المتنبى لما خرج الى كلب اقام فيه وادعى انه علوي ثم ادعى النبوة ثم عاد يري انه  
علوي الى ان اشهد عليه في الشام بالتوبة واطلق **قال** ابو علي بن حماد سمعت خلقا يجلب يحكون ان ابا الطيب المتنبى  
تنبأ ببادية سامة ونواحيها الى ان خرج اليه لؤلؤ امير حمص من قبل الاخشيدي فقاتله واسره وشرد من كان قدامه عليه  
من بني كلب و كلاب من قبائل العرب وحبس في السجن ثم اطلقه فلاحق كاد يتلفه فقتل في موه فاستتابه وكتب عليه وثيقة  
واشهد عليه فيها ببطلان ما ادعاه ورجوعه الى الاسلام واطلقة **قال** وكان قد تلا على البوادي كلاما زعواه قرآن  
انزل عليه فكانوا يحكون له سورا كثيرة لم يسمع منها سورا ثم صاحت وثق اولها في حفظ وهو النجوم والسيار والفلك والارواح  
والليل والنهار والماضي والماضي على سنتك واقف اثر من قبلك من المرسلين فان الله قانع بك زعم من احد  
في دينه وضل عن سبيله وهذا هو وجه تلقيبه بالمتنبى ويحك ان المعتز بن عباد الضبي صا قرطبة واشبيلية انشد يوما  
في مجلس بيت المتنبى وهو من جملة قصيد المشهورة اذ اظفرت منك العيون بنظرة اثاب بها معنى المطي ورازمه وجعل  
يرده استمساكاه وفي مجلسه ابو محمد عبد الجليل بن وهبون الاندلسي فانشد ارجح لاله لئن جاد شعرا بن الحسين فاعلاه  
تجسد العطايا والعطا تفرق اليه تنبأ نجما بالقريض ولودى بانك تروى شعرة لتأكلها

**وكان** المتنبى في مجلس سيف الدولة اذا ذكر له قرآن هذا وامثالها كان يحكي عنه انكره وحدث وقال له ابن خالويه المعري  
يوما في مجلس سيف الدولة لولا ان انا من راد به ابا الطيب المتنبى جاهل لما رضى ان يمدى بالمتنبى لان معنى المتنبى كاذب و  
من رضى ان يمدى بالكتب فهو جاهل فقال لست ارضى ان ادعى بذلك وانشا يمدى به من يريد الغش منى ولست اقدر  
على المنع واشتهرت على السنن في وجه تلقيبه بالمتنبى وجوه اخبرني ان سبب تنبئه وقائع نادرة منها ان  
قوما قالوا له ان ههنا ناقة صعبت فان ركبها علمنا بانك مرسل فقيل يوما الى ان ركبها ففرت ساعة ثم سكنت ووردوا الي  
وهو راكبها منها ان كان تخفيا فراح ليلة هو ورجل فبنم عليها كلب فلما ذهبا قال للرجل انك ستجد الكلب ميتا اذ رجعت  
فوجد كذلك ومنها انه كان يعرف نوما من السعدي صديقه المطر في ذلك ان الشخص يدرجول بعضا ويل كركلا ما  
فيصرف عن موضعه المطر **قال** ابو عبد الله معاذ بن اسمعيل الاذ في قدم ابو الطيب المتنبى الاذقية سنة عشر مائة  
وهو لا يزال له وله وفرة الى المحمدي اذ نبي فأكرمته وعظمته لما رايت من فصاحته وحسن سمته فلما تمكن الانس بيني وبينه  
دخلت معه في المنزل فغنا ما المشاهدة واقفا منا من ادبه قلت له والله انك لشاب خطير تصول لمادة ملك كبير فقال ليك  
اندرى ما تقول اناني مرسل فظننت انه يهزل ثم تركت اني لاسمع منه كلمة هزلي قط من عرفة فقلت له انقول فقال اناني  
مرسل فقلت له مرسل الى من فقال الى هذه الامة الضالة فقلت له تفعل ماذا قال املا الينا عدلا كما ملئت جورا فقلت  
له بماذا قال بادرا لا لاذق والثواب العاجل والادجل لمن اطاع واتى وضرب الاعناق لمن عصى واني فقلت له ان هذا العظم  
اخاف منه عليك ان يظهر وعذته على ذلك فقال بن محاسن ايعبد الاله معاذ اني خفي عنك في الهيجا مقامي ذكره حليم  
مطيني واني اخاف فيه بالهجوم الجسام امثلي تأخذ النكبات منه ويجزع من ملاقات الحمام ولوبر الزمان الى شخصه

الاصحح المتنبى ١١ طبقات الادباء ٣١٦ وملك ٣١٧ سراج العيون ٣١٨ ١٢ اصحح المتنبى ١١

تخضب شعركه حساسي . اذا اعتلت خيون الخيل منى . فويل في التيقظ واللتنام . فقلت له ذكرت انك نبي مرسل الى  
 هذه الامة . فابويعلى اليك قال نعم . قلت فأتل علي شيئا مما اوتى اليك فأتى بكلام ما مر سمى احسن منه قلت في كومة اوى  
 اليك قال جملة واسم قلت اسمع في هذه العبارات ان لك طاعة في السماء فما هي قال احبس المذرا لقطع ارزاق العصاة  
 والقهار قلت احبس في السماء مطرها قال اى والذى فطرها اما هي مجزة قلت بلى والله . قال فان حبست المطر عن مكان  
 اليه ولا تنظف فيه هل تومن بي وتصدقني على ما اتيت به من ربي قلت اى والله قال سافعل ولا تسألني عن شيء بعد ما حلت  
 ايتك بهذه المجزة ولا تظهر شيئا من هذا الامر حتى يظهر وانتظر ما وعدت من غير ان تسأل . ثم قال لي بعد ايام اتيت وانتظر  
 المجزة التي جرى ذكرها قلت اى والله فقلت لي اذا ارسلت اليك هذا العبد فاركب ولا تتأخر ولا يخرج مطر احد قلت نعم  
 فيما كان بعد ايام تفجيت السماء في يوم من ايام الشتاء واذا عبرة قدا قبل فقال يقول لك سيدى اركب للموعود فبادرت  
 الى الركوب معه . وقلت اين ركب مولاي قال الى الصمصام واشتد وقع المطر فقال بأدبرنا حتى نستتر من هذا المطر مع مولاي  
 فانه ينتظر باعلى تل لا يصيبه فيه المطر قلت وكيف يعمل قال يميل الى السماء اول ما بدأ السحاب الاسود وهو يركب الا انهم  
 ثم اخذ السوط فادار به في موضع ستنظر اليه واذا هو على تل بعيد عن البلد نصف فرسخ فابتدأ اليه فاذا هو على التل لم يصيب  
 من ذلك المطر شيء وقد خضعت في السماء الى ركة الفرس والمطر في اشد ما يكون ونظرت الى نحو ما نعى ذراع في نحو ما هم ذاك  
 التل ما فيه قطرة مطر فسلمت عليه فودعني السلام فقلت أبسط يدك اشهد انك رسول فبسط يده فبايته بيعة الاقرار  
 بنبوته ثم قال اى محل رتقي واخذت بيعة لاهلى . ثم صرح بعد ذلك ان البيعة عمت كل مدينة في الشام وذلك  
 باصفر حيلة من بعض العرب . وروى ابو محمد عبد الكريم بن ابراهيم النهشل ان ابا الطيب انما سمى متنبيا لفظته ومنها  
 ما قاله الواحدى في تفسير قوله ما مقامى بارض غلة الآدمية كقمام المسيحيين اليهود . وهذا البيت لقب بالمتنبى بمتنب  
 نفسه بعيسى رضي نبينا وعليه الصلوة والسلام في هذا البيت وفيما بعده بصالح رضي نبينا وعليه الصلوة والسلام . ومنها  
 ما قال ابو علي قبل للمتنبى على من تنبأت قال على الشعراء فقبل لكل نبي مجزة فما مجزيتك قال هذا البيت . من ذكر  
 الدنيا على الحزان يرى . عند الله ما من صدقة بش . ومنها ما قال ابو الفتح عثمان بن جني قال سمعت ابا الطيب انما  
 لقبك بالمتنبى لقولى انا توب الندى ورب القوافى . وسهام العدى . وغيظ الحسود . انا في أميرة تداركها الله بخير  
 كصالح في غوده . ما مقامى بارض غلة الآدمية كقمام المسيحيين اليهود . ومنها ما قيل ان بعض الاكابر قال في مدينة  
 السلام اخبرني من اتى به انك قلت انك نبي قال لذي قلته انا احمد النبي قال ابو عبد الله يا قوت الرومي ولم يزل  
 المتنبى بعد خروجه من الاعتقال في خمبول وضعف حال حتى اتصل بابي العشاء ثم رمد به بعدة تصانص .

**فصل في اخلاقه** كان ابو الطيب شديدا لا يحجاب بنفسه وهو بذو الحقيق حتى اشرط على سيف الدولة اول  
 اتصاله به انه اذا انشده مدح لا ينشده الا وهو قاع وان لا يكلف تقبيل الارض بين يديه . وقد اعرى عن عجب بشعر  
 فقال لا بقوى فخر في فخر بل فخر واني . ونفسى فخر لا بى ودى . وحكى على بن حمزة البصري قال بلوت من ابي الطيب  
 ثلاث خلال حمودة وذلك انه ما كن ب ولا زنى ولا لاط . وبلوت منه ثلاث خلال ذميمة وذلك انه ما صام ولا صلى الا قرأ  
 القرآن اما من الجمل والشر فكان على جانب غضبه فقد كان ابو بكر الخوارزمي يقول كان ابو الطيب قاعا تحت قول الشاعر  
 هان حق الناس بالوم شاعر يلوم على البخل الرجال ويحل . وانما اعرى عن عادة وطريقته في قوله  
 بليت بلى الاطلال ان لم اقف بها . وقوف شح في ضياح في التراب خالقه . فحضرت عنده يوما مجلب وقد احضر ما لا من  
 صلات سيف الدولة فصبت بين يديه من حصى قد افترشه ووزن واعيد في الكيس واذا بقصعة كاصغر ما يكون  
 من ذلك المال قد تخللت خضر الحصى فاكب عليها فجا معها ينقرها ويحلبها استنقاذا منها . ويشغل بن لك عن جسدانه  
 له وكان ابو العباس ثرا الى انفاكية من قبل سيف الدولة . والصبر المتنبى له والصبر المتنبى ١٣



وانما ورد عليه ذلك من قبل ما فيه من تداخل المعنى وطول سلسلة الاجزاء بسرا واربعة ابتداءات فيه فلاخذ بعضها برأى  
بعض صارت كالشيء الواحد هذا ما لم ينبى عليه علماء المعاني. وحينئذ فلا يجد للشارح مع تاويل ما فيه من الجواز والكشف  
عن المجهول تفصيل المعنى وتقطيع اجزائه بان يقال هو فحق لو اعتبر رأيه في احوال زمانها الف جزء لكان اقل جزء من هذه  
الاجزاء يعادل جزء من كل ما عند الناس من الراى. وحاصل ما فيه ان المؤمن اعلم الناس باحوال الدهر وابن هذا المعنى من  
هذه الالفاظ وما ركب من المعاطلة والتشكك والتشكك وكن ذهاب السامع بمتبع قواعد النحو والجواز والارتياك في حساب  
طويل لا طائل تحته حتى يخرج منه هذا المعنى المبين. ومن قبل هذا الميت بل ادخل في ظلمات الخفاء قوله  
احادهم سلس في احاده ليستنا المنوطة بالتناجى قال صاحب بن عباد وهذا من عنون قصائد التي تحيد الاغنياء تقوت  
الارواح وتجمع من الحساب ما لا يدرك بالارتباط والاعمال والموضوعة لتوسيق وقد غطاه في اللفظ والمعنى كثير من اجل  
اللفظ واصحاب المعاني حتى احتاج الى الاعتدال والنظم عنه الى كلام لا يستأخذ هذه البيت ولا يستعمل هذا الباب بعض  
تصرف قال الواحدى واكثرنا في معنى هذا البيت. ثم لربما تواسيا من مفيد موافق اللفظ وان حكيم ما قالوا فيه طال الكلام  
ولكن اذكر ما وافق اللفظ من المعنى ثم اتي ببيان طويل استغنيت منه ما تراه في محله لست ادرى احوال من جاء بهذا  
التفسير ان نقل عن غيره ومما يكن فان سمع ان هذا هو مراد المتنبى (وما اراه اراة غيره) فهو ما لا يكاد يظن له الا بى. ولعمري  
ليس مثل هذا ما يدخل في فضيلة شاعر ولا تزيغ الفكر بها الا في مقام الغاى والتمية لا في مقام الدج والتشبيه. ثم هو  
على ما فيه من غرض المعنى ويعد التاويل لا يخرج بعد فهم عرق القرية في استنباط الغرض من عن معنى قوله من بعد  
ما كان ليلى لا صباح له كان اول يوم الحشر آخره. والفرق بين التعبيرين ظاهر. ثم انما عترض على قول الاحادام سداس المنع  
صحتها على قوله سداس وقد زعموا انها غير مروية عن العرب وانما روى احاد وثنا وثلاث ورباع وعشرا وهذه معناه  
لا يتجاوزها السماع ولا يسوغ فيها القياس. ومنها انه اقام احادا وسداسا مقام واحد وستة والعرب انما عد لوايه  
عن واحد واحد واثنين اثنين ولذا لا يقولون للاثنيين والثلاثة هذا اثناء وهذا اثنان وانما يقولون جاء القوم احاد  
ومثنى وثلاث اى واحدا واحدا واثنين اثنين ثمانية ثلثة ثلثة نطق القرآن قال الله تعالى قل انما اعطاكم واحدا ان تقولوا  
لله مشق وفردى اى اثنين اثنين وقال تعالى فانكم اما طاب لكم من النساء مثنى وثلاث ورباع اى اثنتين اثنتين وثلاثا  
بما دار بها اربعا ومنها انه صغر اليلة ثم وصفها بالطول ووصلها بالتناجى حتى احتاج الى اطالة الاعتدال التناجى  
والاستشهاد وانما اذا افحصت الذي عزاه لم تجد اكثر من اواحدا ليلتنا هذه ام ست ليالى في واحد وهل يساوى ذلك و  
ان عرض على مطاوعا ووجد سهلا موافقا ان يقتضيه قصيدة او تعقد عليه كافية. وما بالخص سداسا وعشرا اكثر من ارباع  
للتكثير واجتماع عشريال اطول من اجتماع سبي. فان ادعى مدعيه انه اراد استيفاء ليالى الاسبوع فجمعها في الست الواحد  
فكملت سدسا استدل للثاني على ضعف بصره بالحساب لان الست في الواحد ست فابن السابعة. ولو اقتصر على الاسبوع وهو  
يعد له لغة في الطول وهو لا يبلغ اقصى ما يحمله الوردى واكثر ما يمكنه النظم والجواب الاستاذ عن الاول ان سداسا من كود  
في حاشية كتب اللغة قال في اقرب الروايات السداس من الستة مكررة يقال جاء القوم سداسا من اى جاء واسته ستة وعلى تقدير  
الرواية عنهم كيف سأل لاهل اللغة ان يذكروا في كتبهم. وعن الثالث ان تصغير اليلة ثم وصفها بالطول لغرض مماثلة كانت  
يقول اذا كان حال ليلتي الصغيرة ما ذكرته فما ظنك بحال ليلتي الكبيرة ومن امثلة تلك الوايد قوله وكل شريك في  
السرى عصى ارى بعدا من لا يرى مثله بعدى. قاله في وداع ابن الحميد وهو في حد الانهام. وقد وقعت على ما ذكر  
الشراح في تفسيره فلم اجد لهم يأتون في بيان معناه بما يزيد على معناه ظاهر. وحاصل ما يؤخذ من كلامه وكلامهم انه  
يقول انما اصعبت عند اهل نكل نساء منهم يشارك في السر ويجصولى عندهم ارى بعد فراقه منك يا ابن العميد نساءنا  
لا يرى هو مثله بعد فراقى اهو وهذا انما هو تاويل لفظ البيت والمحصل من اجزاء المعنى دون جلسته سوطا هو ان المشاركة

سبح



التي يزعمونها ان المستقبل انما تكون بعد مصيره الى اهل وقولنا رى بعد الزهو خبر كل فالمقابل ومنه ان الروية تحصل من  
المشاركة ايضا لان الخبر هنا مترتب على المبتدأ ترتب الجزاء على الشرط على حد قولك كل زائر في غدا كرمته وهذا لا يصح في البيت  
ولا يلزم انه يرى ابن العميد حين ابراه وهو حال او انه سيعود اليه بعد رحيله الى اهله وهو غير المقصود وانما اراد بقوله  
ارى زمان الحال ان كل انسان يشاركني في السرور حين ارى منك اليوم انسانا لا يرى هو مثله ومعنى الجزاء مضمون  
اي فلا يشاركني في الاسف على فراقك او فلا يتم سروري به كما تنوّر سروري وهذا لا يتحصل من البيت الا بدلا مما  
في التامل تغليب النظر في وجه المراد فضلا عما في قوله بمصطفى من الابهام والاشكال في رد الصماتر بعد ما لا يهتدي اليه  
الابعد الغيت والغناء **ويقرب** من هذا البيت قوله **هـ** حتى وصلت بنفيس مات اكثرها وليتني عشت منها بالذي فضله  
اي من ما قاساه من مشقة الطريق وهو لها حق مات اكثر نفسه ثم قنى لو عاش بما بقي منها ولا يظهر لهذا انتمنى معنى يصح مقوله  
بل اذا اخذ على ظاهره كان معناه انه يقنى لو استوفى بقية حياته فهو على هذا يقنى حضور راحله وهو بعيد عن المقصود في  
هذا المقام ولكن يتقنى ان يعيش في المستقبل بما بقي من نفسه فلا يموت باقيا كما مات ما ضيها - وحينئذ نقوله عشت  
في تاويل اعيش وهو ما يستفاد من صنيع الشراح في تفسير هذا البيت. الا ان التعبير بالماضي عن المضارع مواضع ليس هن  
منها. والعدل عن الظاهر لا بد لمن قرينة واضحة تروى السامع اليه باد في روية والا كان الكلام ضريبا من المعايير وهو في  
مثل ما ذكرنا الى الخطا **وقن** اينتهى في السجدة قوله **هـ** فنقلت بالهم الذي قلقل الحشا قلقل عيس كظهر قلقل  
غشا فاعيش ان تغش كرامتي وليس يغش ان تغش الماكل **وقن** اقل **هـ** ولست بدون يرتقي الغيت دون **هـ** وههههه  
المجود الذي خلفه خلف **هـ** ولا واحدا في ذي الوري من جماعة **هـ** ولا البعض من كل ولكنك الضعيف **هـ** ولا الضعيف حتى يقيم  
الضعيف ضعيفا **هـ** ولا ضعف ضعف الضعيف بل مثل الف **هـ** **وقن** اقل **هـ** ففتبت تستد مسند في نيتها اسادها  
في الهمس الانضاء **هـ** وقد رأيتك (وقفك الله) لما احتفلت وتعلت وجمعت اعوانك واحتشدت وتصفت هذا الورد  
حرفا حرقا واستعرضته بيتا وقلبتك ظهرا وبطنا ادعيت في بعض اشعاره الغلط والهج في أخرى الاختلال الاحالة و  
وصفت بعضها بالتعسف والغثاثة وبعضها بالضعف والركاكة وبعضها بالتعدي في الاستعارة -

**ومنها** ان في اشعاره تعقيد اكما في قوله **هـ** وفاؤكما كالربيع اشجاء طاسمه - بان تسعد والدم اشقاءه ساجده  
ومن يري هذه الالفاظ الهائلة والتعقيد المفرط فيشك ان وراءها كنز من الحكمة وان في طياتها الغنيمة الباردة حتى  
اذا فتشها وكشف عن سترها وسهر ليل الى متواليه فيها حصل على ان وفاء كما باع اذ في بان تسعد في اذا درس شجاي وكما  
الرداد من ارشاد زحمت له شجوا كما ان الربيع اشجاءه دارسه - فهاهنا المعاني التي يضيغ لها حلاوة اللفظ وبهاء الطبع  
ورونق الاستهلال ويشر عليها حق يجلجل لاجلها النسيم ويفسد النظم ويفصل بين الباء ومتعلقها بخبر الاستدعاء  
قبل تمامه ويقدم ويؤخر ويوصي - ولو احتمل لوزن ترتب الكلام على صحته فقول فاؤكما بان تسعد اشجاء طاسمه  
كالربيع او وفاؤكما بان تسعد كالربيع اشجاء طاسمه لظهر هذا المعنى المضمون به المتناقض فيه - فاما قوله الدم مع اشقاءه  
ساجده فخطاب مستأنف وفصل منقطع عن الاول وكأنه قال وفاؤكما والربيع اشجاء طاسمه والدم اشقاءه ساجده  
**ومن ابياته المخلقة قوله هـ** وتكن دقرا والدم فماتري ام الدم وام دقرا تكلم الضمير بكلام مدح  
ودقرا والدم من اسماء الداهية وكان ذلك ام دقرا والدم في هذا البيت من التعقيد والحشو والاهتمام في استعمال  
الفاظ اللغة مع ما فيه من غواية المعنى لا يهتدي معه الى المراد الا بعد ان يتكلف فيه من انشاء الروية في ضامح المدح  
ووجه الغرض ما يسهل معه حل التلاسم وفراءة اشكال الحروف - وقد وقفت فيه على كلام الشراح فوجدت  
قد اخذوا في شغاب التجوز والمعنى في معانيها والتاويل الى ما يخرج بالكلام عن جادة المقول فيقتسف به عن سنن العقل  
**هـ** وهو نظير قول الاعشى **هـ** وقد غدوت الى الحانات يتبعني ما شاء وشغل شغل شغل شغل **هـ** العرف الطيب ١٣



فبقى البيت مقتضياً بنفسه ولو يبق لغتهم معناه الا ضرب في اودية الحرس والتكهن والنظر فيما يحتمل المقام ويقنعني السيات  
ثم لا يجوز الكلام فيه بعد ذلك عن حل الحكم والتحليل لا يقع من المتأمل موقع الاعتك قال الواحد في تفسيره يقول لو اقبل  
عطاء الزمان ترقياً وتقدماً اي اردت عطاك دون عطاء الزمان واراد لي الزمان ان اقصم سواك فاردت اختيارك وكوليس  
في لفظ البيت ما يثبت اول منه هذا المضمون واما هو قول الواحد لا قول المتنبي **واكتفى** من هذا الضرب بمن القدر وهو ليس  
في شعرة بالشئ النادر بل لا يكاد يتصف به قصيداً الا ترى فيها مثل ذلك مما يقف عند الفهم ويستوفى لذة النفس بما مضى  
من حسنة ويذكر عليها بمشربها من حلاوة الفاظه ومعانيه وعندى ان ما كان كذلك حتى يحتاج في استغرابه معناه الى استنباط  
الفرجة وقد تم زيداً طرحت حتى يكون المعنى من عند الشاعر لا من عند الشاعر لا يستحق ان يسمى شعراً وما ارى ابن خلدون و  
من على رأيه في الشعورية عن المتنبي الالهة الايات وامثالها -

**ومنها** ان في اشعاره سرقة قال ابو تمام **كفى** فقتل محمد بك شاهد ان العزيز مع القضاء ذليل قال ابو الطيب  
الا انما كانت وفاة محمد دليل على ان ليس لله غالب **قال** كثير **اريد** لا نسو ذكرها كما كنا قتل لي بكل سيل  
وقال ابو نواس ملك تصور في القلوب مثاله فكانه لو يجل منه مكان قال ابو الطيب **كن** بالخبر عنك دونك  
وصفه من بالعراق يراك في طرسوسا فقمه لانه اقمه من بالعراق وعقر ابو نواس القلوب والاماكن وبين اللفظين  
يون في الجزالة والصحة **قال** ابو تمام وكانت وليس الصبح فيها بابيض فامست وليس الليل فيها باسود وقال ابو الطيب  
**ع** ظليل حير قدمت فيها ابيض والصبح منذ رحلت عنها اسود **قال** (في النيفات) ومثل ذلك ما وقع امرئ القيس  
مع طرفة بن العبد في البيت الذي في معلقتهما وهو قول امرئ القيس **ع** روقاها حبى على مطيم يقولون لا تهاك اس وتجلد فلما تأسا في ذلك  
احضر طرفة بخطوط اهل بلده في يوم نظم البيت فكان اليوم الذي نظما فيه واحداً فحكما كل منهما به لعمري **وحكى** ان  
ابن ميادة اشهد **ع** كرويه ومتلافي اذا ما سألته تهلل واحتراماً من المهند **ع** قيل له هذا شعر الشاخ **قال** لان علمت  
اني شاعر حيث وافقته والله ما نعتي قوله الى على حق الساعة **ولقل** وقع لاحمد بن ابى طاهر في مدح جدي الله برعي الله  
حيث قال **ع** هذا ابو احمد جادت لنا عين **ع** لمحمد الاحمدان البهو والمطرو فقد واد قول بن الرومي **ع** ابو سليمان  
ان جادت لنا عين **ع** لمحمد الاحمدان البهو والمطرو

**وقد اطل** صاحب الوساطة بين المتنبي وخصومه الكلام ههنا في معنى السرقة والذبت عن المتنبي والاعتصام له و  
الاخذ اربعة وجوب عن الافراط والتفريط واختار طريق الوسط وهو جرح شريف لا يكاد يوجد مثله عند غيره وان شئت  
الاطلاع عليه فطالع **ع** لا تخافه التطويل لسرنا عليك بكتفصيل وفيما نقلنا عنه كفايتكم تدبر وتفكر -  
**ومما انكره العلماء** من شعرائه الطيب قوله **ع** جلا كما بي فليك التبريم اغن اود الرشا الاغن الشيم قال  
في العرف انظر الى مناسبة بين هذين المصراعين ولئن موضعهما من بياض الشاعر في الوساطة قال هلا عراب حذف  
النون من تكن اذا استقبلتها الهم خطأ زعمنا فخرنا الى الكسر انما نحن في استغناء فاذا اسكت فقال لهم المحجة عن ابى الطيب  
لعمرى ان وجه الكلام ما ذكرتم تكن ضرر في الشعر فحينئذ في النون مع الالف واللام وقد حكاه ابو زيد عن العرب في كتابه  
المعرب بكتاب ضمرة في النوادر وانش فيه الحسيل برع فطة **ع** لو يك الحق على انا حجة رسو دارق تعق بالسر **ع** غير  
الحج **ع** عن عرفانها خرق الريح وطوفان المطر واوزين ثقة والرواية عن العرب حجة وقد جاء مثله **ع** فليست بآية  
ولا استطيعها ولا **ع** استغنى ان كان ما وكد افضل كانه حذف ثوبا بالساكن من بعد فتكره على الحذف ولكن احباب  
للحذف قطع المصراع عن الاول في اللفظ والمعنى فقال المحجة عن انما يسوغ الامكار لو قطع قبل الانتهاء وابتدأ بالتاني وقد غادر  
من الاول بقية فاما ان يستوفي مرادة ثم ينتقل الى غيره فليس بيب **ع** غلام المصراعان كالبيتين وهو قد استوفى بقوله

الوساطة بين المتنبي وخصومه الكلام ههنا في معنى السرقة والذبت عن المتنبي والاعتصام له و

جلا كما في فليك التبرع هذا المعنى. فلو ابتدأ بالمصرع الثاني مستقهما فما في هذا من العيب. وقال بعضهم قد يفعل  
 الشاعر مثل هذا في النسيب خاصة ليدل به على تمكن الشوق منه وغلبة الحب عليه وليرى ان آثار الاختلاط ظاهرة في  
 كلامه وانه مشغول عن تقويم خطابه. قالوا ولذلك قال اغذاء الرثاء الاغن الشيم وجعلوا من هذا الجواب قول زهير  
 قف بالذي يار التي لم يعفها القدم. بل وغيرها الارواح والديرة فنقص بالمصرع الثاني الاول. ولم يجعل بتكذيب  
 نفسه وانكر هؤلاء قول من ذهب الى ان معنى البيت ان القدم لم يعفها وانما غير الارواح والديم. ومن النقص لظاهر قول  
 بشارة لم يطل لي. ولكن لم انو ونفى عن الكرى طيف الود فقال لو انو ثوزعوان الطيف التوب وهو لا يملو الاثبات و  
 قال غيره ان بين المصراعين اتصالا لطيفا وهوانه لما اخبر عن غطر تبريح وشدة اسفه بين ان الذي اورثه التبريح  
 والاسف واهي اليه الشوق والقلق هو الاغن الذي شككه غلبة شبه الغزلان عليه في غذائه. وهذا الاعتذار قريب.  
**ومما انكر عليه قوله** امطعنك تشبيهي بما و كانه. فما احد فوق ولا احد مثلي. قال في العرف وقد  
 خاض الشراح في تأويل قول بساخصا عجيبا ونقبوا في الكشف عن المقصود منه كل منقب فذكروا في ذلك اقوالا شتى فاحملوا  
 نقلها من تبصرة. قالوا واحد يحكى ابن جني عن ابي الطيب انه كان يقول في تفسيره ما و كانه ان ما سبب لتشبيهي لان  
 القائل اذا قال اخره تشبه هذا قال له الجيب كانه الاسد او كانه الارض او الى آخر ما ذكر عنه. قال وسمعت ابا الفضل يعرفني  
 يقول ما وان لم يكن للتشبيهي فانه يقال ما هو الا الاسد فيكون ينبغي من قوله ما و كانه الاسد وهذا قول لقاضي ابي الحسن  
 علي بن عبيد لغز يحكا عن ابي الطيب وليس يتكران ينسب التشبيهي الى ما اذا كان له هذا الاشرو قال بن فوجته هذه  
 ما التي تعصب كانتا اذا قلت كانا زيدا الاسد وكان الاستاذ ابو بكر يقول ما ههنا اسر معنى الذي ومعناه ان يقال لم يطبع  
 بالجو كانه ما هو نصف الدنيا يعنون البحر لان الدنيا بئر ويجزاهم ملخصا وهذا القول الاخير اعجب هذه الاقوال اعجب  
 منها اختلاف النقل نحو ابي الطيب فيه ما فيه. ولعل قوب ما يقال في هذا الموضع ان ما هن هو التي تستعمل في باب التعجب  
 اراد بها قول القائل ما اشبه بغزلان او بالاسد مثله وهو من التغير المشهور في مقام التشبيهي لا فادته المبالغة في قول التشبيهي  
 وما احسب المستعجب اراد غيره وان لم يثبت اليها بالنقل فليتها مثل انتهى ما في العرف بلفظه وفي الوساطة قالوا انما يشبه  
 من الاسماء بمثل ونقب ونحوهما ومن الادوات بالكاف. ثم قد دخل على ان فيقال كانه الاسد. وقد تقرب العرف التشبيهي  
 بان يجعل احد الشيئين هو الاخر فقول زيد الاسد عاديا والسيف مسلولا فاما ما قلها مواضع معروفة وليس التشبيهي  
 في ابوابها مدخل. وهذا مما سئل ابو الطيب عنه فنكر ان ما تاتي لتحقيق التشبيهي تقول عبد الله الاسد وما عبد الله  
 الا الاسد والا كما اسد تنفي ان يشبهه بغيره قال له وما هن الامهرة عريته سليمة افراس تجملها بقل. وقد تقي  
 مع الكاف قال لبيد له وما المرم الا كالشهاب وضوئه. يجوز مراد ابع اذ هو ساطع. فكان قائل قال ما هو الا كذا  
 واخر قال كانه كذا فقال امطعنك تشبيهي بما و كانه واقول ان التشبيهي بمثل حال وانما يقع التشبيهي في هذه المواضع التي  
 ذكرها محووفه. فاذا قال ما المرم الا كالشهاب فانما المفيد للتشبيهي الكاف ودخلت ما للنفي ففت ان يكون المرم كالشهاب  
 فهو لم يتعد موضعها من النفي لكنها نفت الاشتباه سوى المستثنى منها واذا قال ما هن الامهرة فان ما دخلت على المبتدأ  
 والخبر وكان الاصل هذه امهرة وهو في تحقيق المعنى عائد الى تقرب الشبه وان كان اللفظ مباهتا فربما ان يكون كذا او فاعل  
 حرفي النفي والاستثناء فليس يمكن ان ينسب التشبيهي الى ما اذا كان له هذا الاثر. وباب الشعر اوسع من ان يضيق عن مثله  
**وهذه** انبذة ما ذكره صاحب الوساطة من المنكرات عند علماء الادب وان شئت زيادة الاطراح عليها فارجع الى  
 الوساطة فيها ابحاث شريفة لا يستغنى عنها من يريد الحفاقة في الادب ولها ما ذكرنا من اشعاره وما ادعى عليه  
 فيه السقراطية ان نذكر شيئا مما استحسنوه واتفقوا على انه لو يات احد سلفا وحنفا مثله اقتل به يقولون وبضد ما تبين في الاشعار  
 فمنه قوله سفيحت وبرقها الفراق بصفيرة. ستارت مجاها ولم تترك برقعها فكانها والهم يقطروا قبا. ذهب



بسمطى لؤلؤ قد رصعا. نشرت ثلاث ذواش من شعورها. في ليلة فارت ليالى اربعا. واستقبلت قمر السماء بوجهها. فارتى  
 القمرين في وقت معاه. ففى معانها. هي فيه في الرقة والرشاقة. واين في التشبيه التشليل الى ما لانهاية له. في الحسن **وقول**  
 من علو الاسم الموصى مكرمة. اقومه البهيماء آباءه الصبين. امأذنه في يد الفاس امية. ام قدرة وهو بالفلسين  
 مردود. **وقوله** كان العيس كانت فوججى. مناخات فلما اذن سالا لبسن الوشى المحبيلات. ولكن كى  
 يصق به البصالة. وضفون الفدا لولا الحسن. ولكن خفن في الشعر الضلالا. قال الثامى. وهن امن احسانه المشهور  
 لا يشق غبار فيه **وقوله** عزت بناتين تربتهما فقلت لهما. من اين جانس هن الشادن العربا. فاستصحت  
 ثو قالت كالميت يرى. لبيت الشرى. وهن محمل ذات انتساب. **ومن غرر المشهورة قوله** بشو الرعب  
 في قلوب الاماوى. فكان القتال قبل للترقى. وتكاد الطي لماعودها. تنتضى نفسها الى الخناق. ومطلع هذه  
 القصيدة من ابدن المطالع وارقا وله فيها اختراع لم يسبقه اليه احد هو قوله. اثرها لكثرة العشاق. تحسب له مع  
 خلقة في الماوى. **ومنها** يقول. خلعت دون المزار فاليوم لوزت بحال الخول دون العناق. ولهذا البيت رواية رايتهما  
 في الصبح المنى قال كان لابن جنى هوى في ابى الطيب وكان كثير الاجباب بشعره. وكان يسوءه اطناب ابن على الفارسى  
 في الطعن عليه اتفق ان قال ابو على يوما اذكر والنابيتا من الشعر نعت فيه فابتد رابن جنى وانشد **خلعت** دون المزار  
 فاليوم لوزت بحال الخول دور العناق. فاستحسنه ابو على واستعادة وقال لمن هذا البيت فانه غريب المعنى فقال ابن جنى هو  
 الذى يقول **خلعت** ازوره وسوا الليل يشفع لى. واننى وبياض الصبح يغزى بى. فقال والله وهذا احسن فلمن مع قال  
 للذى يقول **امض اراح** ته فسوف له قن. واستقرب الاقصى فتكوله هناك فكثر اجاب ابن على واستغوب معناه قال  
 لمن هذا فقال للذى يقول **ووضع الندى** في موضع السيف بالعلى. مضر كوضع السيف في موضع الندى. فقال  
 وهذا والله احسن. ولقد اطلت يا ابا الفتح فمن هذا القائل قال هو الذى لا يزال السهم يستنقله ويستنقر زينة. وفعله  
 وما علينا من القشور اذا استقام الباب قال ابو على اظنك تعنى المتنبى قال نعم. فقال الله لقد حبيت الى ونهض ودخل على  
 عضد لى فاطال في الشنار على ابى الطيب. ولما اجتاز به استنزل اليه استنشده وكتب عنه ابيات من شعوره **ام قال**  
**في العرف** وهذا القدر من قلائد كافى في مقام الاستشهاد ولواردت استيفاء ماله من المحنات والمجرات لم يكفها  
 هودون المجلدات ومن اذا الاستقصاء في ذلك ردت الى الديوان من غير ان اشير له الى موضع محصور من القصيدة بعينها  
 لان غالب شعوره من هذا النظم الريق والوشى البديع. وما ذكر ومثله اشهر المتنبى وارتفع قدرا واشير الى موضعه في كل  
 طبقة من الناس وهذا هو المحفوظ من شعوره الذى سارت به الركبان وتناقلت الرواة وعمرت به اندية العرب بورت صلا  
 في محافل الخطب. والذى به صبا المتنبى ما مثله الا دهان وتسمعه الاخوان دون ما سبقته اليه الاشارة اليه من فامض  
 كلامه ومبهمه وساقطه ومجمله وانت ترى هذه الامثلة كلها على ما فيها من شعر المعانى ودقتها ظاهرة الاخرى ماطلة  
 المراد الى ما لا يحتمل شبهة ولا خلافا ولا يتطرق اليه استنباط ولا تاويل. ولو كان شعر المتنبى باسره من هذا الخط  
 ما احتاج الديوان الى زيادة على شرح الواحد شأن غيره من دواوين اكابر الشعراء **ام**

**فصل** (في مغلقات اشعاره) وصفا تحيز فيه عقول الشعراء قوله **لا المحل** جاد به ولا مثاله. لولا ذكارد ما عو  
 زيله. فان صدر هذا البيت بعيد التاويل الى ما يهيم سدا بينه وبين المعقول ولا يستقيم له على ظاهرة معنى صحيح  
 حق ان من الشعر من صرح بتقليطه فيه فقال جود المحل بالمحبب جوده بمثاله. جعل ابو الطيب ذلك شيئا ظاهرا  
 يرى المحبب النعم ويرى خيال الى آخر ما ذكره. ما حسب المتنبى اراد شيئا من هذا ولا يصدق على مثله اذ روى انه اذا رأى  
 اخلا في النوم رأى شخصه بينه وبين ان الطفل والجوز يعلمان ان كل ما يرى في حلم خيال. وفي الاشكال في تفرقة بين المحبب  
 ومثاله في الرؤيا وجعله لكل منهما روية بحالها وهذا ايضا ما تقدم ذكره. وحينئذ فلا بد من العدل الى ما وراء ظاهر اللفظ

وتقدير ما يعبر به المعنى وما ارى بالطبيب الانوى امام كل من ضمير الحبيب ومثاله محرقا على المحل جاد بخيال لا يجفل  
 مثاله وزاد بالمثل الذى يرمى في محله الذى يرى في المحل كما ينبغي من البيت الذى بعده وهو قوله **هـ** ان المعيد لنا  
 انتم خياله كانت اعادته خيال خياله وعلية فاحسن ما يفسر به هذا البيت ان المحل لو لم يكن بخيال الحبيب بخيال  
 شخصه الذى رأت العين عند اوداع ولا بخيال مثاله الذى بقى متوقفا بعد الزوال لولا استدامة ذكره من وكان هذا  
 نوع من **الف** والشعر **وقوله** من هذه النقصية **هـ** فلهذا جمع العوم من نفسه وبمثله انقصت عرى افعاله ومعنى الشطر  
 الاول من هذا البيت فامض لا يظهر الا بتأمل ملي وقد اختلفا لشرح فيه ولم اجد من كشف عن كنه الغرض منه قال بعضهم  
 الهم هنا بمعنى من والمراد بالعموم جيش المدح او انه هو جمعه الجيش فيكون اجتماع منه وهو على ما تراه وقال غير الهم  
 على مضاعف والمراد بالعموم جيش المدح انه انما يجمع له لانه يسببه ويفهمه فكانه جمع نفسه له وهو على قرينه من مفاد  
 اللفظ لا يحسن في حجة البيت لتوارد الشطرين حينئذ على معنى واحد من غير زياد ولا نكتة سوى اختلاف اللفظ وفي ذلك من  
 الضعف والتركيب مثل المتنبي ولا كما قد تبحر في شئ من شعره وانما يستقيم اخروجه من هذا او الاجتهاد عن المعنى الخلق  
 بان يجعل الكلام على تقدير مضافي محذوف اي فلنقال مثله مثلاً وحينئذ يتعين كون الجيش جيش المدح ويكون المعنى ان مثله  
 مرجع للجيش الكثير يقال ودفع بأسه ولكن مثله من يقتل الجيش ويكسر قواه فلا يبقى امامه شيئاً **وقوله** **هـ** فؤد قتلهم  
 وشيتم قتلهم بغير حزون البيض فيه سهول استعار للبيض اي الخوذ التي تلبس على الراس خزونا وسهولا وهي استعار  
 غريبة خفية الجاه وقد رايت في تفسير هذا الموضع ما لفظان ذلك الضرب لا من فم البيض عن الراس وكان الحزن منها  
 سهل لذلك الضرب ام ولم اجد من زاد على هذا غاية ما يستفاد منه ان البيض التي يصعب قطعها بالسيف عادة حتى تكون  
 بالنسبة اليها كالخون بالنسبة الى السالك يسهل قطعها بذلك الضرب لشدة فتصير له بمنزلة السهل الذي لا يشق سلوكه  
 وانما هو صنيعة من اخذ بالاقرب وذهب الى المتبادر من لازم اللفظ وما اراه الا بعيدا عن مراد المتنبي على ما فيه من التكلف والظاهر  
 من هذا ما ذكرناه في محله وهوانه ايراد تشبيه البيض بنفسها بالخون وهو المرتفع من الارض من باب اضافة المشبه به الى  
 المشبه ووجه التشبه الهيئته الظاهرة وان ذلك الضرب يبرها فيعود موضعها مستويا كالسهل **وقوله** **هـ** من رآها  
 بعينها شاة القطان فيها كما تشوق الحمول فان المتبادر من لفظ البيت انه جعل للدينار عيناً ترى بها وهو غريب في بلاغ  
 الراى وذلك عدل الشرح عنه الى التويل وفعلوا في سائر الفاظ البيت تحتل بعين احتجوا ورواها والاستنباط وصار  
 التفسير في محل الاختراع وغاية ما رايت فيه ان من نظر الى الدينار بعين التي ينبغي ان ينظر اليها بما رقت لباقين رقة لماضين  
 الغائبين وكفى عن الرقة بالشوق لان الشوق تريق القلب والحمول المرتحلون وكانه اراد ذكر الحمول فحذف المضاف وهو في كل لفظ  
 تكلف لا يخفى وقد صار أكثر الفاظ البيت مجازا وجاء المعنى كله مصنوعا حتى لا يمكن ان يفهم من البيت الا بعدد من وحفظ  
 والذي اراه ان المعنى ما اراد من لفظ عينها الا الظاهر على تنزيل الدينار منزلة البصر فجعل لها عيناً كما جعل روية فؤده  
**هـ** المير هذا الليل عينيك رؤيتي قطره فيه رقة ونخل وحينئذ تحتل مشأكل هذا البيت كلها ولا يحتاج فيه بعد  
 هذا الجاهز الى غيره ويكون المعنى ان من نزل نفسه منزلة الدينار ورأى اهدأ كما تراه هي برحون قرن بعد قرن شاة النظر  
 الى لقاطنين فيها من الاحياء كما يشوق الخليل للنظر الى حمول الراجلين لعلمه بان كل قاطن على أهبة الارتحال **وقوله** **هـ**  
 يشق من يد الى سبل يشوق اليه ينبت الاسل وهو من مقلقات ابيات المتنبي التي وكل فغتها مقاليل لقد لمركب فيه  
 من الاجرام في استعمال اللفظ والابعاد في معنى الجاهز الى ما تنقل معادلة الاقحام وتنويع دونه اشعة الاوهام حتى ان  
 الواحد في غلط فيه فكأنه الكلام عليه ما نعت السبل لمطوريه به انطاء ههنا يقول الناس يشقون ان يعطاه يده  
 والرمح تنبت شوقا الى نبتا شريفا يطعن بها ويستعملها في الحرب وتقدير اللفظ ينبت الشوق اليه اي الى المعنى  
 ولكنه قدّم واخر والبيت مختل انظروا فاحتاج الى ما ترى من التاويل والزيادة وجاء المعنى بعد هذا كله ضيقا متكلفا

منقطع الصلة بين الشطين حتى كان كل منهما من واحد وانما ادى الى هذا الاضطراب سبق وهو الشارح الى تخصيص السبل  
بالعطاء فوق الظاهر من قوله اليه على المذموم واوله بما رأيت لانه لم يجهله اشتياقاً الى السبل الى العطاء وبين ذلك ضاع صفة المعنى  
وذهب ما فيه من التناسب على ان ما ذكره من التقديم والتأخير لا يترتب عليه اختلال في النظر لانه غير خارج عن الجائز في  
القواعد المستفيضة في الاستعمال وانما الاختلال على هذا التفسير واراد من جهة حتى كل من الشطين مقتضبا عن صاحب وهو من  
الاختلال المعنوي لا التركيبي ومهما يكن من هذا فليس المعنى على ما ذكره وانما اراد المتنبى بالسبل مطر العطاء ومطر الماء على  
حد قوله وقد فصل الطيب من وجهين كرهنا المذموم وحبنا طيب الطيب **هـ** ارك لها انما بما ملكه . وبكفى قد سلت  
تتمل . وقريب من هذا قوله **هـ** ملك سنان قتاة . وبنانه . يتباريان دما وعرقا ساكبا . والضمير من قوله اليه عائش على السبل  
نفسه واراد بلفظه المعنى الاول وهو مطر العطاء ويضمر المعنى الثاني وهو مطر الدماء على طريق الاستعارة المعنى ان الناس يشتاقون  
الى العطاء دين والاصل يثبت شوقا الى ما تسقيه يد من الدماء على ان المتنبى كان كثيرا ما يشير الى مراده باشارة لطيفة ويدل  
عليه بقية خفية اذ لم يتنبه لها السامع ذهب المعنى عليه جهد نفسه في تحصيله على غير جدي . واريد بخفاء القوية ههنا  
ان تكون غير معترضة بها في البيت بان يكون المعنى مترتبا على شيء قبله او مؤطبا بشئ بعد فلا يتناول المراد منه الا بعد  
النظر فيما يتصل به من ذلك لان منزلة الابيات من القصيدة كمنزلة الكلمات من البيت فكما انه لا يفهم معنى البيت الا بعد  
النظر في مفرداته وعلاوة بعضها ببعض لا تفهم القصيدة الا بعد النظر في نسبة الابيات وما بينها من الصلة المعنوية . وهذا  
من المواضع التي سقط فيها كثيرون من الشراحم حتى الحقاق منها فانه كثير ما يعرض لهم البيت من مثل ذلك فيدخلون على  
المعنى من غير ما به وياتون من غير وجه فيما حالوا عن قصد الشاعر وربما افسدوا المعنى عليه جملة وذلك هو قوله **هـ**  
وما قوت اشباة قوم اباعد ولا بعدت اشباة قوم اقارب . قال لواحدى لواحد في هذا البيت بياناً شافياً وتفسيراً مقنناً وكل  
تفسير لا يوافقه لفظ البيت لم يكن تفسيراً الذي يهم في تفسيره انه يقول لا يبعد الا يقرب بعضهم من بعض لان الشبها يحصل  
القرب في النسب والاشباة من الاقارب لا يبعد بعضهم من بعض لانه الشبه يؤكد قرب النسب . هذا اذا جعلنا الاشباة الذين يشبه  
بعضهم بعضاً فان جعلنا الاشباة جمع الشبه من قولهم بينهما شبه فمعنى البيت لا يقرب شبه قوم اباعد الى لا يقربون في الشبه . و  
لا يبعد شبه قوم اقارب اي انهم اذا تقاربوا في النسب تقاربوا في الشبه . وهذا ايضا ليس من البيان الشافي وقد ذهب وهما  
في التفسيرين الى ان المراد بالاشبه في كل من الاصل والاقارب ان يشبه بعضهم بعضاً وليس هذا من غرضه في فحى كما سألني انما  
اراد شبه غيرهم . والاشباة جمع شبه . بمعنى الشبيه في حق لفظ البيت ان الذين يشبهون قوماً اباعد لا يكون اقارب والذين  
يشبهون قوماً اقارب لا يكونون اباعد . هذا معنى على ما ذكره في البيت السابق وهو قوله **هـ** افا لم تكن نفس النسب كاصلة .  
فما الذي يفتقر الى المناصب . يقول ان فضيلة النسب انما تتم بشاكلة الفرع لا اصل الذي انتسب اليه فان لم يكن النسب  
مشاكلاً لاصله في الكرم لم ينفعه الانتساب الى اصول كريمة يعنى ان مجرد الانتساب لا يكفي في صحة دعوى النسب حتى تشبه له  
الشابكة في الاخلاق والصفات . ثم قرر ذلك في البيت التالي فنكر ان من اشبه قوماً اباعد عن الاصل الذي ينتسب اليه فليفتقر  
من ذلك الاصل . وكان ذلك من اشبه قوماً اقارب من ذلك الاصل فليس يبعد عنه . وفي مراجعة هذا الموضع من الديوان زياداً  
بيان لهذا المراد وقوله **هـ** تهمى في ظهرها كناية محبوب ارواحها المراد به وذكر في تفسيره انه يصف كتاب سيفه في  
سرعة المضي فتشبهها بالرياح يريد ان جيوشه غير واثية ولا مسترخية . وهو غير المراد لانه يقول قبل هذا البيت **هـ** لا تحضر  
الماكون من عنده . منه على مضيق البعد . ثم فسّر قوله مضيق البعد يريد كثر جيشه وكثافته والحديث العظيم بوصف الفتل  
والدحان لا بالخفة والسرعة ولا سيما ان المقام مقام مبالغة في كثرة جيوش سيف الدولة حتى لا يقصها من حياك منها دما  
شبهه بالرياح في الاشد حتى عتوا البعد كما تعتها الرياح عند هبوبها الى البيت على حد قوله **هـ** اذا سار في مهمة عتبه .  
وان سار فجعل طاله . وقوله **هـ** وان وحيداً واحداً حال بيننا . وفي الموت من بعد العويل رحيله . قال لواحدى لواحد

عنا وارتحنا عنكم محل بيننا لانتا افترقنا وفي الموت الذي يحصل بالفراق رحيل تخوينا به لا يمشي بهم ام وهو تفسير  
 البيت بظاهر لفظه الا انه غير المراد بل هو من افضله لانه يقول قبل هذا البيت **و** ما عشت من بعد الاجرة سلوة ولو كنتي  
 للنايات حول . فاثبت هناك عاشق بدمهم وهو نفس المعنى الذي بنى عليه البيت الثاني كأنه يعتنق اليهم من بقائه بدمهم يقول  
 ان ارتحلهم عن ارتحال احد فقامات من وحدها بهم حدثت عندهم ارتحال آخر . وقول لواحق ارتحالكم عنا وارتحالنا عنكم و  
 هو غير الشاعرا لارتحالين بقوله ليلاني بعد لظاعنين شكوت فلا موضع لهذا الشك **ومن هذا القبيل قوله**  
**س** يدق على النكار وانت فاعل خيترك ما يخفف ويؤخذ ما بينه وفي هذا البيت سر يدق على النكار لمرأته الشراح من اوما ليل  
 او تدبه له فذكر بعضهم في معناه ان المتقدمين بسيف الدلالة في المكارم يأخذون ما ظهر منه ويتركون ما خفي وقال غيره ان  
 ما بينت من المكارم يخفف على نكار الشعراء فيذكرون ما ظهر منها الى آخرها قال كلاهما غير المراد ولا ذكر للمكارم في هذا البيت  
 ولا قيا قبله ولا بد لاستفراج الغرض في هذا البيت من مراجعة ما سبق من الايات الى قوله فيا عجب من اهل انت سيفه  
 وفي هذا الغلام ما يربط هذا البيت بالبيت الذي قبله ايضا وفي جمع ذلك تعريض لا يخفى على المتأمل للاحسان ازيد في  
 البيت على هذا فترك باقي ما في هذا الموضع للصبي وقد اشترت اليه بعض الاشارة في محله ومن ذلك قوله **س** ولا ليل اجن ولا  
 لانهار ولا اخيل حملن لركاب . وهو من قصيدة يذكر فيها ابقاء سيف الدولة ببني كلاب . قبله يقول **س** ولو غير اليتيم  
 خزا كلابا شاة من شعورهم ضياء ولكن رتبهم اسرى اليهم فما نفع الوقوف ولا الذهاب . وقد هو الشراح في هذا البيت ففسر  
 بسامناه انه لو يستره عند ليل لانهار ولا اخيل حملن لركاب على جلال اجن وحسن خيرون عن المرفوعين قبلها وفيه بعض الخفي  
 لان النكار لا يستر ولا يستر ولا يستره عند ليل فاذا كان الليل لو يستره فكيف يستره النهار وتفسير الشراح الثاني بما ذكر  
 لا يظهر له وجه لان الخيل والركاب تحمل بنا وقد تكلف بعضهم تعميمه بان جملة من قبل قوله تحاذت الجسام والركاب والفرق  
 بين المضمين ظاهر ويغرض عن هذا التسلف كمال جمال المرويات في البيت معطوفة على الوقوف في البيت السابق اي ولو يتغير  
 ليل يستره ولا يبقا لكون فيه ولا خيل ابل تحسب للهرب . وحسيني فالفعلان وصف لما قبلها ومضمونها مثبت لا يخفى  
**و** ربها كانت قرينة المعنى الواقعة الحال بالاشتبه مودة اللفظ ذلك عليه ارشاد الى مفصل المراد منه وهذا اكثير اما رأيت لشرار  
 يضلون عنه فيأخذون في شعاب الاحمال يلتمسون المعنى من طريق التفسير فربما قاربوا القصد وربما وقعوا عندهم ارجل  
 وذلك في مثل قوله **س** ايا عبد الله معاذاي خفي عنك في الهيبا ما قمتي . يخاطب معاذ بن اسمعيل الاذقي وكان قد عزله  
 على ما شاهد من تهوؤ ايام ادعى النبوة على ما ذكرنا من قصة في محلهما ولو اجد في تفسير هذا البيت ما يجوز عن قول لقائل  
 او يخفي عليك مقام في الحرب لاني محتلط بالابطال ملتبس بالقران بحيث لا يخفى ان انت ام ولا يخفى بعد هذا التفسير عطف  
 الواقعة وان احتمله اللفظ نفسه اذ ليس من غرضه هناك ان يصف له موقفه والمحجب ولا محل لهذا الوصف في هذا المقام انما  
 اراد بمقامه في الحرب امر مضوي وهو منزلة من الشبهة فيها والاقلام على هذا الحق لا يحل بل ذكره له من المخاوف ومثل البيت الذي  
 بعد وهو قوله **س** ذكرت جسيم طابتي انا . يخاطب فيه بالهيبا الجسام . وقد تيسر بهذا لفظه يقول عاتبتني على طلب ادم العظيم  
 ويخاطبني انا بالارواح فهو على هذا بقية التاء من ذكرت والهزمة من انا . والقصة تدل على غير ذلك لان الذي ذكره هذا الطبع هو  
 النبي لا معاذ فالفعل للشكوى قوله **س** انا كذا مستأنف كانه يقول له ذكرت ما أحاوله من المطلب العظيم ازيد على ذلك انما يخاطب فيه  
 بادوا خاتيني انه لا يجمل عظمتي . ولكنه قد وطن نفسه من اوله ولو كلفه بذل روحه **ومن ذلك قوله** **س** انشركم با و جلاير  
 وحسن الغناء وصا في المحمود فخر بشري لها خافي سكرت بشرب السرور . ولما من فسر هذا الموضع ففسر انما هو انما  
 ولا ذكر فيه من صحيحه . وعجل واقف عليه ذلك لانهم في الكشف عن قول لقائل اي انا سكون بالسرور حين اجتمع اني ما ذكرته فدا  
 خازن يشرب الضمير اي انما ازيد شرب الخمر في المنار للسكر لاني سكران من السرور فليست الى هذا الكلام وكيف يستقيم  
**س** قال الاستاذ النيل سا قريبا اعتبارا لارمنة والنهار سا قريبا اعتبارا لا يمكنه ١٢



انزل الخمر بشرى بالخمر وانما هذا صريح من همة تفسير اللفظ من غير مبالاة بالمعنى على جميع رواة الديوان يقولون في عنوان  
 هذا البيتين انكوة شراب الخمر فما ادرى بعد ذلك كيف يقال في الشرح اى انما اريد شراب الخمر وهو كارة لها انما قال البيت في  
 الاعتقاد من ايمانها ثم لا يخفى بذلك حتى يعلى طلبها بما ذكر من مداواة سكر السرور على ان الخمر نفسها مذكرة في البيت الاول  
 وقد فسر بقوله تجمع هذه الاشياء لاحد كما اجتمعت الى قد خنت الخمر على هذا التفسير في جملة الاشياء المذكورة في البيت و  
 صارت مما يطلب التلاوى بالخمر منه فجاء المعنى صحيح القول الآخر وتداوى من يلجى صبا به كما يتداوى شارب الخمر  
 بالخمر وانما اذهب المعنى على الشرح انهم جعلوا اعلال المرفوعات الاربعة في البيت ابتداء وقد رواه الخبر عن وفاء صارت كلها في  
 حكم واحد وحينئذ لا يخلط المعنى من اصله وتقدرا لا يتهام به الى جميعهم من ثوردة والضمير من قوله لها في صدر البيت الثاني  
 الى خمر غير مذكرة وجعلوا قوله بشرى من صلة داوحي بمقتل لهو ما ذكر والى يصح في ذلك كله ان قوله وصافى الخمر في  
 البيت الاول الواو للمختص العطف مستل الخمر كما ذكرناه في موضعه اى التجمع الى هذه المذكورات مع صافى الخمر والضمير  
 من قوله لها عائلى على الخمر نفسها وقوله بشرى متعلق بالخمر اى فدا وخمارى الحاصل بشرى الخمر المذكورة في جملة المعنى  
 كما يقول لا تزودنى من الخمر ولكن القس على دواء من سكرى بها فانى سكرت من سرورى هذه الاشياء فلا احتل سكر آخر  
 وفي المعنى نظرى الى قول الخليل التامى خذ يا غلام عنان طرفك فائت به ففقه ملك الشمرل عنانى سكران سكر هو وسكر  
 من مته الى يقيق فقه به سكران ومن هذا القبيل قوله احسن ما يخضب الحديد به وخاضب النخج والغضب  
 وقد اضطرب الشراح في هذا البيت بما يطول بيا نه فمنهم من قارب المعنى ومنهم من شطوا به الى المرمى ولما اكرمهم من كشف غنه  
 الكشف الشافى قال بن جنى اراد احسن ما يخضب الحديد به البغية واحسن خاضب الغضب وخاضب عطف على ما وجه  
 الخاضبين جمع التخمير لانه اراد من يعقل ومن لا يعقل وقال ابن فزجة وخاضب عطف على اراد وخاضب جعل  
 الغضب خضابا للحديد لانه يخضبه بالدم على سبيل الترسع قال هذا كقولك احسن ما يخضب الحديد بالمحرة والنخل وذلك  
 ان النخل يصيبه الحق احمر فلما كانت المحرة تابعة للنخل جعلها تاييدا كذا لما كان البغية تاييدا للغضب بهما وهو يريد  
 الدم وحده ويكون الغضب تاييدا للبغية الى به للقاء ام قال الواحدى وقد صحت الرواية عن المتنبى وخاضب عطف  
 التشبيه كان البغية خاضب والذهب خاضب اه قلت ذكرى عنوان هذين البيتين انه عرّضت على سيف الدلالة  
 شئوف فيها واحد غير من هب فامر باذهابه فقال هو الطيب لك ولتوصى القتر في الموافقة بين هذا العنوان وكلام المتنبى  
 لتبين له من اول وهلة هذا الذى ذكره الواحدى من البغية والذهب الان ما قاله ايضا لا يصل الى الكشف عن معنى البيت  
 لانه جعل كلام البغية والذهب خاضبا فهو بيان للخاضبين فقط وبقي قوله ما يخضب الحديد به لغوا ولم يبق لذكر  
 الغضب وجه الا ما ذكر فى قول ابن فزجة وفيه من التكلف ما رأت والصحيح في مقصود المتنبى ان اراد ان يذكر خاضبين  
 وخاضبين فنذكر احدا الخاضبين في البيت وهو النخج والخضاب الثانى معلوم من الواقعة وهو الذهب جعله خضبا على  
 التشبيه وذكر احدا الخاضبين وهو الغضب وجعل خاضبا لانه يكون سبيبا في خضبه السيوف بالدم والخاضب الثانى مفهوم  
 بالقريظة وهو الميقل الذى يذهب السيوف وتخوير البيت احسن الخاضبين الذين يخضب الحديد بهما البغية واحسن  
 الخاضبين الذين يخضبان الغضب طريق الطم والشرفيت مل وصفا ينتظروا في هذه الجملة قوله من تصيد يصف بها  
 مسيره من مصره وقلنا لها اير ارض العراق فقالت ونحن بتريان هااه الضمير للاجل وقد ذكرنا ان تريان من ارض  
 العراق وهو قول ابن جنى وقعه فيه غيره وان صح كونها كذلك لم يكن البيت معنى ولا تظهر نكتة في السؤال عن ارض العراق  
 هو فها قال اظهر ان المراد بتريان هنا موضعا آخر يقرب للغة كما ذكرناه عن لسان العرب وكانت طريق المتنبى من هناك  
 كما يستدل عليه ما ذكر فى البيت السابق المعنى على هذا اناسا لنا ها عن العراق ونحن بهذا الموضع فقالت ها هي ذاهى  
 هي بالقرب منك كناية عن مسيرته وراحته وقتها على السيرة ان هذه المسافة البعيدة ليست عند ها شئ ولا يلبس

لغير ذلك كالتشكال في مرجع الضمير اذا تعددت مظانها فربما وقع غير صاحب فاضطر بالمعنى واستعمل عن وجه وربما نسد  
 جملة وذلك غرضه **هـ** ويبين فيما مضى منه بانه تيه الدليل فومضى ليتغزاه قالوا اي كل شئ متبهاً أنه ظهر فيه الكبر  
 حتى لو مضى ذلك الشئ ليتخترام ومقتضاه ان الضمير من قوله منه فائد على المدح وهو غرض القصد فضلاً عن ان قوله منه  
 يبقى حينئذ لغزاً لان بانه لا يكون الا منطوقاً للضمير فائد على القصد المدح كور قبل ذلك في قوله **هـ** يتكسب القصد الضمير  
 بكتفه شرفاً على ممت الرواح ونحوه وقد قيل في تفسير هذا البيت ما لم يصح من قلبي اشرف من الرواح لان كفه تباشره عند  
 الخطا فيقتصر على الرواح التي لو تباشرها كفه امارك ولو عكسنا المستثناة بان نقول الرواح الذي يمسه اشرف من القلم الذي يمس  
 اصم ايضاً فلم يبق الا خصاص القلم بهذا الشرف معنى وعاد التفسير حلياً لا حقيقياً وليس هذا مراد المتنبى على اطلاقه انما  
 عن حال الكتابة بالقلم والا فقد نفى عن المصح استعمال الرواح **ومن ذلك قوله هـ** فان القيام التي حوله لم تصدقها  
 الاروس **هـ** قالوا الضمير فاقامها عائد على الاروس كانه قال ان تصدق رؤسهم اقل ما هم وهذا من اغرب ما رأيت في هذا  
 الباب وفيه فضلاً عن التعسف الظاهر خلو خبران من فتح يربطه بالاسم والوجه ان الضمير لبقا كما لا يخفى **ومن موارد**  
**الوهو** التي تعرض للشراح في فهم معنى هذا البيت انهم كثيراً ما يتساهلون في التحقيق على معاني الغريب فيفسرون بما يبدون  
 لهم من قول ابن الجاهل وما تسرق اليه ماله الطرد دون الرجوع في ذلك الى كتب اللغة واستنباطه من نصوصها ولا يخفى ان معنى  
 البيت كثير اياً يكون متوقفاً على فهم لفظة منه اذ الخطأ الشارح معناها اختلط عليه لقصد من البيت كله وعاد ذلك ما فيه مجاز  
 ونحوه فضلاً عما يقع في مثل هذا الشطط في تحمل اللغة وروايتها كما يكون مدرجة للزل في مقام الاختلال والاستنباط  
 لان صدور الخطأ من مواضع الثقة ومطابق الاصابة من اعطوا المورطات فيه ومثل ما ذكر كبر في كلامهم اذ كرم  
 امثله في هذا الموضع ما ترتب عليه خلل في المعنى مما يتصل بما نحن فيه واطرق غيره مما لا يكون في ذكره فائق التنبية  
 على اوجه اذ ليس هذا من غرضي في هذا المقام **فمن ذلك قوله هـ** شر اكها كورها ومشغرها زامها والشسوع مقوم  
 وقد ذكرناه ان اراد بالمشغرها ما يقع على ظهر الرجل في مقام الشغل فجعل ذلك بمنزلة الزمام الناقطة ام ولم ير بالمشغرها  
 شئ من نصوص اللغة بهذا المعنى لكنه لما شبه فعله بالناقطة فجعل شر اكها بمنزلة الكوراء الرجل وشسوعها بمنزلة المقوم  
 سبق وظهر الى ان المراد بالزام زمام الناقطة على ما هو المتبادر من هذه اللفظة وان المشغرها ينبغي ان يكون شيئاً من النعل  
 يعم تشبيهه بالزام وليس بشئ انما الزمام زمام النعل هو ما تشد اليه الشسوع جعله بمنزلة مشغرها الناقطة وهو لها كالنصف  
 الانسان **وقوله هـ** سها اذا تاد منك في العين عندنا رقاد وقلام رعى سر يكورده ولو اجد من فتح القلام بكفه ولكن  
 جاء في غرض شرح البيت ما لفظه والقلام على خبث رعيها اذا رعت ابلكم ورده وانما هو من التفسير القرطبي لان القلام ليس  
 بجنيح الرعي ولكن لما جعله انتمى ورقا والورد يوصف لطيف الرعي توهوا فيه الخبث لما ان الطباقي في هذا البيت ليس  
 هذا من مراده انما عني ان هذا البيت على كونه من الرعي لان الرعي ان اذا رعت ابلكم صار عندنا طيباً كالورد قلنا البيت  
 في مفرداته عن ابي حنيفة راسم رجل آخر غير نعمان بن ثابت رضي الله عنه القلام تسمية الانباط قافلي وهو من الخنض  
 والناس ياكلونه مع اللبن وعن اسحق بن عمران القافلي يشب الكثوف في الفعل فخاصته تطيب الجشاء **وقوله هـ**  
 بعين ما بين الجفون كأنه اسعد تراءى على كل جفن بحاجب **هـ** وذكر في كلام على هذا البيت ما نصه ان جعلنا قوله كل هذا  
 على لعمري فالحاجب ههنا بمعنى انما نزلنا بالوجه الحجاب على لعمري كان مغفلاً لان هذا الحاجب الاسفل اذا غطى  
 بالحاجب حصل تنقيض فاذا جعلنا الحاجب بمعنى المانع صح الكلام وان جعلناه الحاجب المعهود حملنا قوله كل هذا  
 على تخصيص وان كان اللفظ عاماً فنقول ان راد هذا الجفن الاعلى ومقتضاه تخصيصه لعمري بالشعر الثابت على  
 الجفن الواحد فيكون لكل عين هذا العين اعلى واسفل وهو موزع غير لازم في اصله للغة لان الشعر لا يثبت  
 حول العين فينتاول ما على الجفنين جميعاً قال في المصباح هذا العين ما ثبت من الشعر شفاها وهو مراد المتنبى

هنا وأشار بقوله تعالى كل هذب الى ما نبت منه على البحر الاطع كما يظهرها باقل تأمل ومن ذلك قوله **الكل**  
ماشية الخيزلي + قد وكل ماشية الهيدبي + وذكروا ان الهيدبي مشية فيها سرعة من مشي الابل والذى في كتب  
اللغة ان الهيدبي من مخز الخيل هو مقتضه سياق المتن والكان قوله بعد ذلك "وكل نخابة بخاوية لغوال النخابة هي  
النخابة السريعة فاذا جلت الهيدبي من مشي النخابة ايضا كان كانه قد وكل نخابة سريعة وكل نخابة سريعة فامله **وقد**  
**يكون** اللفظ معنيان او اكثر فيفسر ونها بغير المقصود منها اخذت بادراكها من انفاضيا عن مقتضه المقام كقوله **ه**  
وشادن روح من عواها في بيا + سيف الصدود على اعلى مقلد + فسر والمقلد بالغزو قالوا لان موضع القلادة امر ولا محل  
للقلادة هنا انما ارد موضع تقليد سيف كاصحح في البيت **وقل يبع** لهم مثل ذلك لخل في رواية البيت او وهم فاضط  
بعض القاطن مما تتكررب صورة المعنى وربما ادى الى خفاء في اللغة والاهراب وذلك كقوله **ه** وكو كو نعمة محلة ريتهم  
كان منك مولدها + فسر والمحللة بالمعطية على انها اسم مفعول من جعل ولم يتقل جل هذا المعنى انما يقال جعل الشيء محلا  
اذ اعز وجل المطر الارض طبقها فهي بان تكون اسوقا فل من هذا المعنى اشتهر **واصر** **وقوله** **ه** اشرت ابا الحسين ع  
قوله **ه** فسر فسر بغير زاد + فانه يروون قوله **ه** اشرت بفتح الشين والتاخر فيكون المعنى ان المدوح اشار عليه  
بمدح اولئك القوم وهو مستبعد كما لا يخفى والظاهر انه بكسر الشين وضم التاء على من الاثر بمعنى الفرح والغور والفعل  
للمتكلم كانه يقول غزرت بمدحهم فعدت عنهم بغير طائل وقد مر الكلام على هذا البيت في موضعه **وقوله** **ه** فسر  
المقادوذ فريتها + وصغر خذها هذا العمل روي في هذا البيت افرحت بالالف اولة وبالفاء والقاف قال لواحدي  
الصحيح رواية من روى بالقاف - يقال افرح الدين اسخا نقه - يقول لما وضعت على لعب المقادوذ فتقودهم الى طاعتك انقلت  
مقادوذك رؤوسهم الى آخر المعنى - والمقادوذ لا تقل لها ولذ للفا حجاج في تخويجه الى ان قال فصا روا كالدابة التي تقاد  
بحكمة شديدة وشكينة ثقيلة - والمقادوذ لا تفسر بالحكمة ولا الشكينة ولكنه دفع الى هذا التأويل لبيتا في له الثقل - ثم قال  
ومن روى بالقاف في معناه جعلتهم قرحا اي بالغضا في رايضتهم حتى جعلتهم كالقرح في الذل والانتقاد وكن هذا فسر  
لا يكشف عن المعنى لا يصح على التقدير لان لا يقال قرح ذفوا بمعنى صيرة قرحا ولا يستعمل قرح متعلا يا هذا المعنى فضلا  
عن تعامد الشطرين حينئذ حتى لا يقع بينهما اصل ولا مناسبة - والرواية الصحيحة ففترحت بالثقل من الفرح وهو كل ما جرح  
الجل من غصن سراحه ونحوه والشديد لنسب اللغة - وتام معنى البيت في موضعه **وقوله** **ه** **القصص**  
**ه** فاقبلها المروج مسقومات + وهو من الزهران ولا شياره وجاء في شرح هذا البيت ما نصه وهو زال جسم هزيل شياره  
حسنة المناظر سلمان جمع شير - وقوله **ه** لا هزال ولا شياره في الاحواب كقوله **ه** لا امل ان كان ذلك والاب قلت في هذا القول  
سهم من الوجه اللغوي والنحوي جميعا - اما من الوجه اللغوي فلان هزيل عن هزول في فعل اذا كان بمعنى مفعول لا يجمع  
على فعال فلا يقال في جمع جريح وقتل جراح وقتال وانما قياسه على فعل وهو نص كتب اللغة في هذا الحرف واما من الوجه  
النحوي فلان لفظ هذه الصورة دلت على الوصف مثلها في قول الجاهلي رجل لا طويل ولا قصير وحيفن فهي بملطوف المعنى و  
لا عمل لها لان لا النافية للجنس لا تدخل على الصفات والصحيح ذلك وهو الظاهر القريب ان الهزال مصدر هزل هو  
حينئذ يجمع اول على القياس والشيء هنا اسم بمعنى الحسن والسمن وبذلك يتأتى تصحيح اللفظ كما ترى وهذا مقتبس مما  
قاله في تعريف الطيب والوسمة وغيرهما تطبيقا لعلماء الادب وتنشيط القلوب بهو والبسط موكل الى لما اخذ منه ولعمري  
ان ما فيه جدير بان يكتب بسام الذهاب - والله الموفق -

**فصل** في ذكر بعض الصفات التي اشعاره + وقد انتهوا الكلام الى هذا المقام رأينا ان نذكر نبذة من الصنائع في  
اشعاره ونزول الاستيعاب فانه مع كونه من صغاب الامور لا يخفى عن تطويل عمل **قال** ابو الطيب **ه** الجدي عوفي اذ  
لعمري والكرمه وزال عني الى ان تلك الاله في البيت براعة المطلاع وهي عبارة عن سهولة اللفظ وعذوبة

٢٨

سبكه وضوح المعنى ورقته وعدم الخشوع وان لا يكون البيت متعلقاً بما بعده ولذلك قيل في بيته **هـ** اهلا بدار سبائك اغيدهم  
ابن ما بان غنك خرد هاهن ظلت بهما تطوى على كبد. نضيفه فوق خلبها ين هاهن ان ابعدا فعل تفضيل من التباعد لظرف  
مبنى على النغم والهزجة لا يستقيم لان يصير متعلقاً بما بعده وهو معيب. الظاهر ان هذا الامر غير محقق ببرائة المطلق  
شامل لسائر ابيات القصيدة **وقال هـ** قالت وقد رأت اصفرارى من به ذو تنهدات فاجتبتها المتهد. وفي البيت رد  
البحر عن الصد وسماه المتأخرون التصير وهو ان يجعل المتكلم لحد اللفظين المتفقين في اللفظ والمعنى او المتشابهين في  
اللفظ دون المعنى او اللذين يجمعهما الاشتقاق او شبه الاشتقاق في آخر الكلام بعد جعل اللفظ الآخر في اوله وقد قسم ابن المعتز  
على ثلاثة اقسام - الاول ما وافق آخر كلمة البيت آخر كلمة في صدره او كانت محافضة لها. والثاني ما وافق آخر كلمة البيت اول  
كلمة منه. والثالث ما وافق آخر كلمة البيت بهن كلام في اى موضع كان قال ابن ابي الاصمعيلى ان يحسن ان يسمى القسم  
الاول تصدير التقفية والثاني تصدير الطرفين والثالث تصدير الخشوع هذه اقسام بيت المتنبي رين تنهدات والمتهد  
وقد وقع من القسم الاول في الكتاب العزيز قوله تعالى **هـ** اولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى وفسدوا تجارتهم وما كانوا  
معتدين ومن القسم الثاني قوله تعالى **هـ** واحسنوا ان الله يحب المحسنين ومن القسم الثالث قوله تعالى **هـ** ولقد استهزى برسل  
من قبلك فخار بالذين يستهزون وقد جاء قدمه من التصدير بنوع آخر وسماه التبديل وهو  
ان يصير المتكلم الاخير من كلامه او بالعبس كقولهم اشكر من انعم عليك وانعم على من شكر ومن التصدير ايضا قوله  
**هـ** ياخذ الله ورد الخدود وقد ورد الحسن الخدود **وقال هـ** اركب ذى ملكك مصيرة كانك مجروح  
المسافر بعد اول ما دام طرت منهم ومنك بهجاء فوايلهم ظل وطلك وابل. في البيت الثاني العكس والتبديل  
ويسمى تاكل الجمل وسماه بعضهم القليب والصواب ان القلب اسوئلا يستحيل بالانعكاس وسماه بعضهم القهرى وهى  
لفظ الرجوع الى خلف لان القارى يتقدم رجعا من آخر الكلام الى اوله. المحاصل ان هذا النوع هو ان تقدم في الكلام جزءا  
تكرر في مقدم ما آخرت وتؤخر ما قد مت. ومن عرفة يتقدم لفظ من الكلام ثم تأخيره كما هو مصرح به في عبارة بعضهم فقد  
جعله صادقا على رد البحر على الصدر نحو وتغشى الناس والله احق ان تغشاه قالوا الى ما قلناه وهو قسمان الاول رد البيت  
معكوسا ليقوم منه بيت كامل مع بقاء معناه وهذا القسم معدن الرقة والانجاء كما في قول لشاب الظريف **هـ** حبيب القلوب  
اذ بقى العيون حبيب العيون اذ بقى القلوب **هـ** والقسم الثاني ان يعكس المصراع او بعض كلماته فيغير معناها كما في بيت  
المتنبي للذكور وكما في قوله **هـ** ان اليا لالا نام مناهل. تطوى وتنشرد ونها الاعماره فقصاره من مع المهم طويلا  
وطواه من مع السور وقصاره **وقال هـ** واذا كانت الغرس كباذا. تعبت فمرح ما الاجسام. في الكلام الجامع  
وهو الاتيان ببيت تكون جملة كلماته حكمة او موعظة او تنبيه او غيره لك من الحقائق التجارية تجري الامثال **وقال**  
هو المحسنون الكثر فوجعة الوغى. واحسن منك هو في المكاره وله احقار الصبر شيتته بهم. ولكنها معددة في البها  
في البيت الثاني الاستدلال وهو الكلام المشتمل على لفظة لكن وهو على قسمين الاول ان يتقدم الاستدلال ما فيه تقوية  
لما اخبر به المتكلم وتوكيده كما في قول لقائل **هـ** قالوا قلبه عذا فقلت لهم نعم اقبله لكن على ضرره فان ضمير قلبه يرجع الى  
القلب البيت قبله وقد تقدم على الاستدلال قوله نعم اقبله والثاني ان يتقدم الاستدلال شئ من ذلك كما في بيت ابو الطيب  
المتنبي المذكور ومتى كان في الاستدلال كلمة زائدة على معنى الاستدلال يدخل في انواع البديع والافعال بعد ابعاد  
**وقال هـ** اجنك اويقوا اجرا نسل. شيدا وابن ابراهيم ريعاه في البيت المتضمن وهو تحقيق فوق باهرين ممكن مستحيل  
ومراد المتكلم المستحيل دون ممكن ليوثر التعليق على عدم الوقوع فكان المتكلم ناقص نفسه في الظاهر اذ تطبيقه بالمكن يقتضى  
الوجود وبالمستحيل يقتضى عدمه ابن ابي ربيعت المتنبي من هذا القبيل فانه علونك النجاة على جرس جبل شيد وهو مستحيل  
واخافة ابراهيم وهو ممكن او يقال يا عكس على طريق المبالغة **وقال هـ** من حسد حرم لا تحفك ليس لك في نعيمك كل



**وقال** في هذه القصيدة **ع** خذ ما تراه ودم شيئا سمعت به ، في طلعة النفس ما يفنيك عن زحل ، وما تنالك كلام الناس  
عن كرم ، ومن يسد طريق العارض الهطل ، في الايات **ارسال المثل** وقد ذكر ابن جني وغيره نونا آخر مثله يسمى  
التشيل ولم يظهر لي بينهما فرق فاقصرت على ارسال المثل وهو عبارة عن ان يأتي التكملة في بعض كلامه بما يجري مجرى المثل  
الساخر من حكمة او نعت او غير ذلك مما يحسن التشيل به وهو ظاهر في ايجاز الالفاظ الثلاثة **وقال** **ع** نودعهم البين فيما  
كانه ، قنابل الى الهيجاء في قلب فيلق ، **وقال** **ع** مكتوبة بسياط القوم يطروها عن منبت المشب بحق منبت الكرم  
في البيت **حسن التخلص** وهو من محاسن الادب ومن اوضح الأدلة في حسن تصرف الشاعر فلما كان يستطر التكملة  
من الغزل والافتقار او الشكاية او غير ذلك الى ما يتعلق بمدحها بحسن ما يمكن من الاساليب الموقفة ويخلص اختلاشا  
رشيقا دقيقا فيخرج حيث لا يشعر السامع بالانتقال من المعنى الاول الا وقد وقع في الثاني لغدة الماروجة والاستعانة بينهما حتى كما  
افواقي قالب واحد لان السامع يكون متوقفا لا انتقال من الافتتاح الى المقصود كيف يكون فاذا كان حسنا ملائما لطرفين حوذا  
من نشاط السامع واعان على اصغاء ما بعده والا بالعكس ، وهذه طريقة تفرد بها المؤلفون في العصريون ودور المتقدمين الاما وقع  
لهم نداء زوايا نظره في ذلك في البيتين المذكورين ظاهر انتهى **وقال** **ع** في الغرض الاقصى وفيك المنى ، ومن ذلك الذي نالنا في  
في البيت **حصر الجزئي والحاقه بالكل** وهو نوع عزيز الوقوع ، وبيانه ان يأتي التكملة الى نوع من الانواع فيجعل جنسا  
تفصيليا فينفك الامر بعد ان يحصر جميع اقسامه والمراد بالنوع اعلم من ان يكون صادقا على متعدد فهذا النوع المهور عند علماء  
المنطق ولا يصحق ان يحدود واحد كجزئي المعروض عندهم والمراد بالكل الجنس وهو واحد على متعدد واختلفت حقيقة  
افراد ، وذلك في بيت المتنبي ظاهر فانه قصد تعظيم صمد فحجب مثل الذي هو جني كثيرا وهو الدنياء وجعل في البيت الذي  
جزئية كلية وهو الخلق فيجعل الجزئي كليا والما حصر اقسام الجزئي فلا العالم اما حيوان فيصير ملوحضه بآثارها كالبهيمة وعرفه  
او غير ذلك كالحجر عروس المنزل لشم لها **وقال** **ع** كوزة في في الاعراب خافية داحي وقد رقد ومن زرة الذي ازره  
وسواد الليل يشعه لي ، وانثى وبياض الصبر يغري بي ، في البيت **المقابل** وهو ان يأتي التكملة بأشياء فيصير كلامه ثوبيا بل  
كل شيء منها بضد او فيجوز في البحر على الترتيب وذلك ظاهر في بيت المتنبي فانه قابل فيه ازره بانثى وسواد بياض  
والليل بالبحر وبياض يغري وفي بقول لي ، وما زال الناس تجبرون من جمع البحر في ثلاث مطابقات في قوله **ع** وامر  
كان قبح الجود يستخطها ، وهو افاض صبح حسن العدل يرفها حتى جلاء ابو الطيب فادع على من ربة اللفظ رشاقة الصنعة  
والفرق بين المطابقة والمقابل ان المطابقة لا تكون الا بالجمع بين الضدين والمقابل غالباً تجمع بين اربعة اضداد ضد ان في  
صدد الكلام وضدان في عجزه وتبلغ الى الجمع بين عشرة اضداد على الترتيب **وقال** **ع** المارض الهتن ابن العارض الهتن ابن  
العارض الهتن ابن العارض الهتن ، في البيت **التكرار** وهو ان يكرر التكملة او الكلمة او الكلمتين باللفظ والمعنى لتأكيد الوصف  
او المدح او غيره من الاعراض ، والفرق بينه وبين الترويد ان اللفظة التي تكرر لا تقيد معنى زائدا بل ثانياً غير الاولى والثانية  
تفيد معنى غير معنى الاولى وذلك ظاهر في بيت **وقال** **ع** امضى ارادته فسوف له قد ، واستقرق الاقطر فتو له هناك في  
البيت **الكناية** وهي لفظ مراد به لازم معناه جواز اعادة معناه ايضاً كما نقول فلان طويل النجاد والمراد بل لازم معناه اعني  
طول النجامة مع جواز ان ياد حقيقة طول النجاد ايضاً والمراد بل لازم معناه صحة الانتقال من شيء الى غيره لا لزوم الضرورى والى  
لما كان في طويل النجاد لزوم طول النجامة وفي طول النجامة لزوم الشئ كما لا يخفى ، وفي البيت سوف للاستقبال وقد مر  
لنصفه ومقاربة الحال ، يقول اذا نوى امرافكا نسايت نيت **وقال** **ع** اطاع عن خيل من فراسها الدهر وحيلا جاعلا  
كن او معي الصبر ، في البيت **الرجوع** وهو العود على الكلام السابق بالنقض ذلك ظاهر في البيت **وقال** **ع** صليحت  
نا تلك السحاب وانما حُشيت به فصبيها الرخصاء ، في البيت **حسن التعليل** وهو استنباطه علته مناسبة للشئ  
غير حقيقية مخالفة لعلته الاصلية وشروطها ان تكون على وجه لطيف يحصل بها زيادة في المقصود من مدح او غيره .

والوصف الخلل على اربعة اقسام الاول ثابت ظاهرا والعلية كما في قول الشاعر **لو لو تكن نسائم الجرب شبا عيبه ما مرتحبا**  
 سائر النسب فانه عن فيه من الخلق لنسائم الجرب انما شاع عليه رعايا الصلوة والسلام وانما علته ذلك في الحقيقة رقة  
 المسرى وطيب الهبوب على ما هو لظاهرو عدل عنها التحصيل من حط الله عليه وسلم والثاني ثابت خفي العلة كما في بيت المتنبي  
 ان السحاب لو خيل عطاؤك وانما صارت محمودة بسبب ثائثه وتقوة عيها فالمصوب هذا هو عرق الحصى فتزول المطر السحابة  
 صفة ثابتة لا يظهر لها في العادة علة وقد علل بانه عرق حماها العادة بسبب عطاء الله وحده وثالثه غير ثابت وهو ممكن  
 كقول مسلم بن الوليد **يا واشيا حسنت فينا اساءته** يعني حسنا ذلك انساني من الفرق فاستحسن اساءة الراعي وصف غير  
 ثابت الا انه ممكن وقد خالف الناس في استحسنائها معتزبان حذرا من التواشي كان سببا لسلامة انسان عينه من الفرق في  
 الدوم حيث ترك البكاء خوفا منه والراعي انيس بتأبته ولا يمكن كقول الشاعر **لو لو تكن نيت الجوز اخضر منه لما رايت طيها**  
 علق مستطوع فسمية النية الى الجوز غير ثابتة ولا يمكن فان الارادة لا تكون الا من حوى والجوز ارجاء ليس فيه شية  
 ولا ارادة لها ولا نية وقد نسب الشاعر نيتا لهما وعلله بامارة الخدمته وعى عقلا لنطق الجوز بصورتها بصورة شخص قد  
 انتطق في النطاق الزنار وكل ما يشد به الوسط **وقال** كشفت نيت ذواشب من شعورها في ليلة فارت ليالى اربعا  
 واستقبلت قمر السماء بوجهها فارتى القمرين في وقت معا في البيت **الاستماع** وهو ان ياتي المتكلم بكلام يتبع فيه التاويل  
 بحسب ما تحمله الفاظ فتتسع الرواة في تاويله على قدر عقولهم بحسب قوتهم في فهمه قال التبريزي بجوزانه ادا قمر اوقمرا  
 لا يجتمع قمران حقيقان في ليلة كما لا يجتمع الشمس والقمر وروى بان هذا الدعاء من اشعار ومبالغة يجعل هذه المرأة قمر اوقمرا  
 فيه كونه مستترا في خلاف الواقع وهو اجتماع قمرين او اجتماع شمس وقمر قال الصفي في كتابه رشف الزلال في وصف اهل لار  
 ليس من البيت كما يظن بعض الناس من انه يريد بذلك انه رأى في وقت واحد قمر وجهها وانما التحقيق انها لما استقبلت  
 قمر السماء ارتسوخا الي وجهها فاما في وقت واحد كما تقابل الاشكال للمرأة فتسطيع الصورة فيها فترى المرأة والاشكال المنطبعة  
 فيها في وقت معا وقيل عليه باني هذا التحقيق جعل وجهها قمر اوقمرا وليس ذلك الا لاهوائه واشراق الاجرام المضئنة المشرفة  
 لا تطبع فيها الصور **وقال** ويحقر الدنيا احتقار حبيب يرى كل ما فيها وحاشاك فانيا في البيت **الاحتراس**  
 وهو ان ياتي المتكلم بمعنى توجه عليه فيه دخل او هو ذلك او يحصل في ظاهره اشكال او يورد عليه بعض العقول الضعيفة  
 ايراد ايعظن له فيا في بما يخصه من ذلك فقول في البيت حاشاك احتراس من دخوله في كل ما فيها والفرق بين الاحتراس  
 والتكثير ان المعنى قبل التكميل صحيح تام ثم ياتي التكميل بزيادة تكمل حسنة فيكون ذلك التفسير في التكميل بعض المعنى بعض  
 الوزن معا ولا احتراس انما هو لفساد يتطرق الى المعنى وان كان تاما كاملا ووزن الشعر صحيحا مستقيما **وقال** هذا قمر  
 اذا ما تارق الغمد سيفه دوعا ينبت لو تد رايها النصل في البيت **التوليد** وهو ضربان الاول من المعاني وهو ان ينظر  
 الشاعر الى معنى من معاني غيره ويكون تحت جألي استعمال في بيت من قصيدته فيورده ويولد بينهما معنى آخر فالبيت اخذ  
 من قول ابي تمام **يعدون بالبيض لقواطع ايد يا** فمن سواء والسيوف القواطع **وقال** المتنبي **وما هي الا**  
 لخطه بعد لحظة اذا تزلت في قلبه رحل العقل ما خذله من قول ابي نواس في وصف الخمرة **اذا ما انت دون الله المفق**  
 دعا هم من صدره رحيل **وقال** سخن في جذل والروه في وجر والبرق شغل والجو في نخل في البيت **السمع**  
 وهو اجراء الفواصل على قافية واحدة وينقسم الى اربعة اقسام الاول السجع الموازي وهو اتفاق القويته مع نظيرتها في الوزن  
 والروي ومنه بيت المتنبي والثاني السجع المطروق وهو اختلاف القويته في الوزن واتفاقهما في الروي كقول لواء الله مشق  
**قمر يا غلام الى السلام** قد وادى منها مجامع والثالث السجع المذموم وهو ان تكون كل لفظة في صدر البيت وقفة النثر  
 موافقة لنظيرتها في الوزن والروي ولا عراب كما في قول برانمير **ع** تخون خبيرة سيفه لمستدى ورجع خمر سيفه محقة  
 (والرابع) الشطر وهو ان يقسم الشاعر بينه شطرين ثم يصرح كل شطر منهما لكمة في بكل شطر مخالف لقافية الآخر ليمتحن

كل شطر من اخيه ومن ذلك قول بني تميم المعتبر بالله **هـ** تدبير معصوم بالله منتقمه لله مرتقب في الله مرتقب **هـ**  
**وقال** **هـ** لسانه وخيل النصر مقبلة والحرب غير عوان اسلموا الجلالة وضافت الارض حتى كادها ريمها اذا ارى غير  
شئ ظن رجلا في البيت **الغلو** وهو الافراط في وصف الشئ بالمستحيل عقلا وعادة وذلك على قسمين مقبول غير مقبول  
فالاول ثلاثة اضرب راحه هاء ما يدخل عليه ما يقربه الى الصورة نحو كادوا وشك وامثال ذلك من ادوات التقريب اللهم  
الان يكون الغلو في اوصاف النبي صلى الله عليه وسلم فلا يحتاج الى ذلك ومنه قول المتنبي (الثاني) منه ما تظن من نوحا حسنا  
من التخييل كقول المتنبي **هـ** عقدت سنانكها عنيما عثيرة لو تبتقى عنقا عليه لا مكناه (والثالث) هو ما يخرج عن مخرج الهزل  
والخارجة كقول ابن نواس **هـ** امر بالكرم جنب حانظها تاخذ في نشوة من الطرب اسكر بالاسمران عرمت على الشرب  
عز ان ذامن العجب من القسم الثاني وهو الغلو الغير المقبول كقول المتنبي **هـ** ولو قلم القيت في شق رأسه من السقور اغترت من خط  
كأبه وكقول **هـ** دانوا ما اشتبهوا بالخمير هوتا وصاد الوحش عليهم ديبا وكقوله **هـ** واجب منك كيف قد تنشاء و  
قد أعطيت في المهل لكمله ومن الغلو ما يوصل الى ضعف العقيدة ورقة الدين وسوء الادب مع من يجب التأدب معه والعياذ  
بالله تعالى كقول المتنبي **هـ** لو كان علمك بالاله مقسما في الناس ما بعث الله رسولا او كان لفظك فيهم ما نزل التوراة  
والقرآن والانبيا **هـ** وكقوله **هـ** لو كان ذو القرنين اعلم رأيه لساقي الظلمات ومن شمساه او كان صادف رأس عاذ رسيعة  
في يوم معركة لا عيا عيسى ما كان ثم البحر مثل يمينه ما انشئ حتى جازيه موسى **وقال** **هـ** روح تروى في مثل الخلال اذا  
اطارت الريح عند الثوب لو بين كفى بحسني خولاني رجل لولا اني طبع اياك لو تروى في البيت **الاعراق** وهو دود الغلو  
لانه افراط وصف الشئ بالمكن البعيد وقوع عادة وقل من فرق بينهما وقالوا هاتلا يمتنع عقلا ان يخل الشخص حتى يصير مثل  
الخلال فلا يستدل عليه الا بالكله اذا الشئ الذي كان بعيدا يروى بدور الصورت ولكن صيرورة الشخص في القول (امثل  
هذه الحالة ممتنع عادة **وقال** **هـ** ساطب حتى بالقن ومشايخ كانهم من طول ما التثوا امركه ثقالا اذا واخفا اذا خول  
كثيرا اذا شئوا قليل اذا مدوا في البيت **التقسيم** ويطلق على ثلاثة امور الاول استيعاب المتكلم اقسام المعنى الذي هو اخذ  
فيه وعليه بعض اهل البيديات ومنه قول لقمان يمد حصص الله وسلم **هـ** ولهم من العدم الوهم متصفاه هذا الزمان في الآتي  
من التقدم فان الزمان منقسم الى ماض ومستقبل حال لا ضمير كمال التصريح ببقاء نبوة علي عليه السلام بعد موت خليفته  
ذلك كما هو مسطور في كتب العقائد (والثاني) من التقسيم انه يطلق على ذكر متعدد ثمارها ما كل اليه على سبيل التبيين وهذا  
القييد يخرج اللف والنشر لا تعيين فيه بل هو موكول الى اللفهم ومنه قول لصرار الصفي **هـ** وثلاثة كفوا يجب ثلاثة فاجب  
لاهم اشد واكفاه اكفى مجبك اذ كلفته بجفوتي وبعدك كلف العذول اسرفا لا عادلي ين اللام ولا انا اذم الغرام وانت  
لا تنزع الجفاه (والثالث) من التقسيم انه يطلق على ذكر احوال الشئ مضافا الى كل من تلك الاحوال ما يليق به ومنه بيت المتنبي  
المذكور **وقال** **هـ** ومرهف سرت بين المحفلين به حتى صيرت موج البحر يسطره فانخل والليل والبيد تعرفني  
والسيف والرمح والقرطاس والقلو في البيت **التعليل** وهو عبارة عن ايقاع اسماء مفردة على سيات واحد فان روي مع  
ذلك ازدواج او مطابقة او تجنيس او مقابلة فذلك غاية في الحسن وكقوله **هـ** ورُب جواب عن كتاب بعثته وخنوا للناظر  
تأتم بحروف هجاء الناس فيه ثلاثة جواد ورع ذابل محسام **وقال** **هـ** ملكك الدنيا الى حبيبة فمعاك الى الابد هاهنا  
في البيت **الاستثناء** وهو قسمان لغوي وصناعي (فالفوي) ما ذكره النخاعة وهو اخراج القليل من الكثير (والصناعي)  
هو الذي يفيد اخراج القيس من الكثير معنى زائدا حسنا يستحق به الاثنان في باب البهيم ومثلي في ذلك لم يعد من البهيم  
قال الله تعالى فسمي للملائكة كلمه اجمعون الا ابليس فان في هذا الكلام معنى زائدا على الاستثناء وهو تعظيم امر الكبير  
التواقي بما ابليس من كونه خرق اجماع الملائكة وفارق جميع الملائكة بخروج عاده خلافيه من الجود لادم **وقال** **هـ**  
لبيك ما يبق الفؤاد وما في والحب ما لم يبق مني وما بقي في البيت **الاشارة** وهي ايجاء المتكلم بقرين من الكلام الى يكون

من المعاني ومنه إشارة اليد ان المشير بها يشير دفعة واحدة الى اشياء لو عتبر بها باللفظ لاحتاج الى كثير منه ومنه بيت المتنبي  
 فان فيه إشارة بها النكوة الى ما يلفاه القواد من الشرائد وكذا في البيت **وقال** هـ اخره **ع** فلاة ما عرف بها  
 مضجع الكلام ولا صبية الحواجيب ولا برزخ من الحمام مائله او اكهن صقيلات العراقيب في البيت **نفي الشيء**  
**بأيجاب** وهو ان يثبت التكلم شيئاً في ظاهر كلامه وينفي ما هو من سبب في زاوية النفي في باطن الكلام حقيقة هو الذي اشتهر  
 بكفره تعالى ما للظالمين من حليم ولا شفيع يطاع فان ظاهر الكلام نفي الذر يطاع من الشفعاء والمراد نفي الشفيع مطلقاً و  
 كما في بيت المتنبي فان ظاهر الكلام عدم بروزه من حمام على تلك الحالة والمراد في باطن الكلام عدم الحمام مطلقاً و  
**قال** هـ لو كنت حشوقه مضي فوق غرقها سمعت الحق في غيظاتها حجلة في البيت **الارداف** وهو ان يريد  
 التكلم معنى فلا يغير عنه بلفظ الموضوع له بل يعبر عنه بلفظ مورد يفة يؤد معنى فمراد المتنبي نفس بقوله حشوقه مضي **وقال**  
 هـ اني الزمان بنوه في شبيبته فشرهم واتيانه طهرهم في البيت **الابحاز** وهو اداء النقص اقل من عبارة المتعارفة وذلك  
 على قسمين (الاول) ابحاز حذف وهو اسقاط بعض اللفاظ من الكلام لدلالة الباقي عليه هو ثلثه ضرورة (الاول) حذف في جملة  
 كما في هذا البيت فان كان قصده وساء نادى كقولهم علفها نبتاً و ماء بارداً أي وسقيتها ماء بارداً والثاني حذف جزو جملة  
 فقال الله تعالى وا مثل لقية أي مثل لقية والضرب الثالث حذف أكثر من جملة كقول ابن العلاء العري يحف انوق  
 طرين لضوء البارق للتعالي ببغداد وهذا ما لهن ومالي هـ طرين فاخذت أسكنها ومثل تكن ثراء دعاهم تنافعي الى ان  
 قضيت الحب من كثرة معاودة في وشدة مداومتها والقسم الثاني ابحاز قصير وهو ان يأتي التكميل بقصة لا يندلج منها شيئاً في  
 الفاظ قليلة لواني بها غير من هـ دونه في البلاغة التي بها في أكثر من مثال (الف) طامن غير حذف كقوله تعالى ونكون انقصا ص  
 حيوة فان معناه كثير ولفظه يسير والآخر **وقال** هـ وفي النفس حاجات وفيك فطنة سكرتي بيان عند ما  
 وخطاب في البيت **براعة الطلب** وهي ان يلوح التكلم بالطلب في الفاظ غنية بهذه منقحة مبينة لمقصود منه  
 على مراده مقترنة بتعظيم المزمع خذله من الاحراج والتصريح بل يشعر بما في النفس دون كشفه وذلك في بيت المتنبي مقبل جملة  
 الروق محقق بجلية الانجم الموق **وقال** هـ قضي السباك والابصار شاخته منها الى الملك الميمون طائفة قد جرت في  
 يشترط تاجه قصور في درع اسدي عاظ فرة في البيت **التجريد** وهو ان ينزع من امر ذي سمعة امر آخر مثال فيها ما لفظ  
 دكماً ما في مكانه بل من الانصاف تلك الصفة الى حيث يعبر ان ينزع منه موصوف آخر تلك الصفة وهو قسام **منها**  
 ان يكون من التجريد كقوله في من فلان سدي حميم أي قد بلغ فلان من الصداقة حداً يصح معه ان يستخلص من آخر  
 مثله فيها **ومنها** ان يكون بالياء التجريدية الداخلة على المنزع منه نحو قوله ثلث سالت فخر السنان بالبحر بالغ في التصا بالسمحة  
 حتى انزع منه بحر في السمحة **ومنها** ما يكون بدخول بال المعية والمصاحبة في المنزع كقول ابن هاني هـ وضرب عما  
 هجر الكساة رعتوا بعض النخ وديك بيت محمد **ومنها** ان يكون بدخول في على المنزع منه او بدخول ضميره قال  
 الله تعالى له في دار الخلد أي في جهنم وهي دار الخلد لكننا انزع منها داراً اخرى مبالغة ومنه بيت المتنبي فان الاسر هو نفس  
 المدام لكنه انزع اسداً آخر هو لادامه ومبالغة في التصا بالشيء نحو الصولة **ومنها** ان يكون بدون توسط شيء كقول  
 قدامة بن مسلمة لحنفي هـ فلئن عقت لارجلن بفردة فحوق النفا ثواريت كوريه مكي بالكرويه نفسه فكأنما نزع من نفسه  
 كوريه مبالغة في كرمه ولذا اقول **وقال** هـ جدعت بين جسم احمد والسقمود بين الجفنين وتسميها في البيت  
**الاستشهاد** وهو ان يذكر الشاعراً اسماً او لقبه في اثناء نظم به مثل حنن تسمى بالاسم عز وجل في البيت **الاستشهاد** كما هو ظاهر  
**فصل** في اخراج الالف من البيت في حالات كقوله قال في الصم المتنبي قال عبد الحميد بن عيسى بن كورست  
 حريش بن قال كنت بمضرة سيف الد ولد في الحسن بن الصيب المتنبي و هو الطيب العوي وهو عبد الله بن خالو النوى و  
 فخرجت مسئلة في الفقه بين ابن الطيب اللغوي وابن خالويه فتكلم ابو الطيب المتنبي وضعت قول بن خالويه فآخره

ابن خالته من كنه مفتاحاً من حديد يشير به الى المتنبى فقال له المتنبى ويحك اسكت فانك اعجبى واصلاح خوزى فما لك  
 وتعمية نصيب وجه المتنبى بذلك المفتاح فاسال دمه على وجهه وثياباً بفضله المتنبى من ذلك ولا سيما اذ لم ينتصر له سيف الد  
 لا زور ولا نذر وكان ذلك احداً سباب مفارقة سيف الدولة - قال وكان ابو الطيب لما عزم على الرجوع من حلب سنة ست اربعين  
 وثلاث مائة لم يجد بلداً اقرب اليه من دمشق لان حمص كانت من بلاد سيف الدولة فسار الى دمشق والى بها عصاة وكان مشق  
 يهودى من أهل تمر يعرف بابن ملك من قبل كان تور ملك مصر فسأل المتنبى ان يمتثل عليه فغضب اليهودى وجعل كما فوسر  
 الارخشيدى ملك مصر يكتب في طلب المتنبى من ابن ملك فكتب اليه ابن ملك ان ابا الطيب قال لا اقبل العبد وان دخلت مصر  
 فما قصدى الا ابن سيرة - ثوبت دمشق بابي الطيب فسار الى الرملة فحمل اليه ابيها الحسن بن طاهر هدايا نفيسة وخلع عليه وحمل  
 على فارس بموكب ثقييل وقدر سيفاً حلياً - وكان كافور الارخشيدى يقول لاصحابه ان رونه يبلغ الرملة ولا تأتينا وبلغ المتنبى انه وجد  
 عليه ثوبت كافور في طلبه من امير الرملة فسار اليه قال وكان كافور هذا احداً سود خصى مشقوب الشفة السفلى عظيم البطن مشق  
 التقدين ثقييل البدن لا فرق بينه وبين الامه - قيل سئل عنه بعض بني هلال فقال رأيت امته سوداء تامر وتمنى وكان على  
 الاسود قوم من أهل مصر يعرفون ببني عباس يستحقون في حوائج السوق وكان مولاه يربط في رأسه حبل اذ اراد النوم فاذا  
 اراد منه حاجة يجز به بالحبل لا يملو يكن ينتبه بالصياح وكان غلمان ابن طاهر يصفون في الاسواق كل اربعة فيضفون فقالوا ان  
 هذا الاسود خفيف الروح وكلمه ابو بكر محمد بن طاهر صاحبني بعد فوهبه فاقامه على وظيفة الخزنة ولما توفي سيد ابو بكر كان له ولد  
 صغير فقبيل الاسود بجذمته واخذت البيعة لولده ففقد الاسود بجذمته وخدمته امه فقرب من شاء وابعد من شئت ثوبت  
 الامر على ابن سيدة وامران لا يكلم احداً من صبايك ابيه - وكلمه ما وقع به فلما اكبر ابن سيدة وتبين ما هو فيه جعل يروح في  
 في نفسه بعض الاوقات على الشراب ففزع الاسود منه وسقاء سفاهاً فدخلت مصولة ولما قدم عليه ابو الطيب مولد بمنزل  
 وكلم به جماعة واطهر التهمة له وطالبه بهما حقه فلم يجد احداً فخلع عليه فقال يمدح - كنى بك د - ان ترى الموت شافياً  
**فصل** في مجمل حياته وتاريخ وفاته - ولبت المتنبى بعد طلاقه من السجن يتردد في اقطار الشام يمدح امرائها واشرافها  
 حتى انقل بالامير سيف الدولة على ابن حمدان العدو صاحب حلب سنة سبع وثلاثين وثلاثمائة فحسن موقعه عند ولجته  
 وقويه واجارة الجوائز السنية وكان يجري عليه كل سنة ثلاثة آلاف دينار خلا الاقطاعات والتختم والهدايا المنقرقة - ثوبت  
 التناقضات بينه وبين ابن خالويه فضر به هذا بمفتاح شجيرة محضور سيف الدولة ففارقة سنة ست واربعين وثلاثمائة و  
 اومر عزمه كافور الارخشيدى لانه وعد بولاية فاحلف ودعا لمارأى من قتال وعتب في ذلك فقال يا قوم من ادعى النبوة  
 بعد محمد صلى الله عليه وسلم اما بنى النملكة مع كافور فحسبك - فلما لم ير ضمه مجاهد وفارقة في اواخر سنة خمسين وثلاثمائة  
 بقصد بلاد فارس ووجد عضداً لولده بن بويه الديلمي فاجزى صلته ولما رجع من عنده عرض له فأتى بن ابي جهم الاسدي  
 في عزة من اصحابه فقاتله فقتل المتنبى وابنه محمد وغلارمه فمطر بالقرب من النعمانية في موضع يقال له الصافية من الجانب  
 الغربي من سواد بغداد - **قال** في اصحاب المتنبى قال الخالديان كتبنا الى ابي نصر محمد الحلبي نسأله عما صدر لابي الطيب المتنبى  
 بعد مفارقتة عضداً لولده كيف كان قتله وابو نصر هذا من وجوه الناس في تلك الناحية وله فضل ادب وحرمة فاجابنا  
 عن ذلك بنحو ما يطول يقول في اثنا ثمان مائة من خبره تمل ابي الطيب المتنبى فان اسوقه لكم واشترحه شمر خائب - اعلموا  
 ان سيرة كافور كان من واسط يوم السبت ثلاث عشرة ليلة بقيت من رمضان سنة اربع وخمسين وثلاثمائة فقتل بضربة تقرب  
 من دير القوف للينتين بقية من شهره ضان - والذي توفي قتله وقتل به وغلارمه رجل من بني اسد يقال له فأتى بن  
 ابي جهم ابن خراسان من بلاد الاسدي وكان من قور وند لما قد "تجلى له الهية يا قاتل المحصنات" وذلك ان فأتى هذا  
 هي خال ضربة بن زيد الخليل ندى هجاء الواسع بقوله ما انصف القوم ضربة - واقمة الطرطية فيقال ان فأتى خالته  
 سمع ذكر اخوته ضربة بتفصيل في هذا القصيدة كان ذلك سبب قتل ابي الصب واصحابه وذهب ماله - واما شرح الخزان

في  
 في  
 في

فأثنا هذا هو صديق لي وهو كما سمعتي فأتك لسفك الدماء وإفحامه الإهوال فلما سمع القصيدة التي هجأها ضربة اشتد غضبه ورجع على ضربة بالوم وقال له كان يجب ان لا تجعل لشاعر عليك سبيلا وهو يضر السود على الطيب ولا يتظاهروا ثم بلغنا انهم اذ ابى الطيب من بلاد فارس وتوجهوا الى العراق وعلوان اجتيازه بجبل ذي العاقل فلو يكن ينزل عن فرسه ومعه جماعة من بني عديرون في المتنبي مثل رأيه فكانوا لا يزالون ينتقمون اخباره من كل صادر ووارد وكان كثير ما ينزل عن دابة فقلت له يوما وقد جلدني وهو يسأل قوما يجتازون عن المتنبي اراك قد اكثرت السؤال عن هذا الرجل فما تريد منه اذا القيمة فقال ما تريد الا الجسين وعذله على هجاء ضربة فقلت هذا لا يليق باخلاقك فضاحك ثم قال يا ابا نصر والله لئن انكملت عيني بما وجهتني فلما بقت لا تسكن دما صروحيته الا ان يحال بيني وبينه بسا لا يستطيع دفعه - فقلت له كف رعا فاك الله عن هذا وارجع الى الله فان الرجل شهيد الصيت ولا يحسن منك قتله على شجرة قال قد جئت الشعر ادا الملوك في الجاهلية والخلفاء في الاسلام فما سمعنا بشاعر قُتل هجاءه وقد قال للشاعر هجوت زهير اثنوا في مدحهم وما زالت الاعراف تفيح وتخرج فقال بفضل الله ما يشاء وانصرف وما مضى بين هذا الايام قليلة حتى وافاني المتنبي ومعه بغال موقرة من الذهب والفضة والماء ليس والعصا النفيسة والكتب الثمينة والادوات الكثيرة لانه كان اذا سافر لا يترك في منزله دنانير ولا ثيابا سايه وكان اكثر اشفاقا على فئاته لان كان قد انتخبها واوحكها قراءة وتصحيحا - قال ابو نصر فقلت له وانزلت في حاري وسألت عن اخباره وعن القوي تلك السفرة فقرأ من ذلك ما سرت به - وابل يصف ابن العبيد وفضله وكرمه وعلمه وكرمه وعظما له - ورغبته في الادب وميله الى الدنيا فلما امسيت قلت له يا ابا الطيب علام انت مجتمع قال على ان اتخذ الليل مريكا فان السير فيه اخف على قلت هذا هو الصواب بحسب الجاهل الليل ولا يصعب الا وهو قد تطعم بلدا بعيدا وقت له وارى ان يكون معك من رجال هذا البلد الذين يعرفون هذا الموضع الخفية جماعة يمشون بين يديك الى بغداد فطلب وجههم وقال فما تريد بذلك قلت اريد ان تستأنس بهم في الطريق فقال تانا والمجاول في عاتق فمالي حاجة الى منوس غيره قلت الامركما نقول ولكن المرأى في الذي اشرت به عليك فقال تلويحك يبنى عن تعريض تعريض يبنى عن قصير في تعرف جليلة الامر قلت ان هذا الجاهل فأنكنا الاسدي كان عندي منذ ثلاثة ايام وهو غير راض عنك لانك هجوت ابن اخته ضربة وتكلم بما يوجب الاحتراز واليقظ ومعا ايضا جماعة نحو العشرين من بني عمه يقولون مثل قوله فقال غلام الصواب يا ولى ما اشار به ابو النصر خذ معك عشرين رجلا يسرون بين يديك الى بغداد فان ذلك احوط فاعتظا ابو الطيب من غلامه غيظا شديدا وشتمه شتما قبيحا وقال لا ارضى ان يتحدث الناس بانى سررت في خفاة احد غير سفي قال ابو نصر فقلت يا هذا انا اوجب قوما من قبلى في حاجة لي يسرون بمسيرك وهو في خفارتك فقال والله لا قلت شيئا من هذا ثم قال يا ابا نصر انجو الطير خوفى ومن غنينا العصا تخاف على والله لو ان حفص بن هذيل نقاة على شاطئ الفرات وبنا سد معطشون خمس وقد نظرت الماء كبطون الحيات ما جسر لهم خوف ولا ظلف ان يروى - معا فاذ الله ان اشغل فكوى هو لحظة عين فقلت له قل ان شاء الله فقال هي كلمة مقولة لاني فم مقصيا ولا تتجلب آتيا - ثورك فكان آخر العهد به ولما صر عند خبره انه قتلته فقتلته من دمه ودفن ابنه وقلامنه وذبحت دما هو هو رآه ولما قتل رثاه ابوالقاسم مظفر ابن على الطيب بقوله لا رى الله صر في هذا الزمان اذ دها ناب مثل ذاك اللسان - كان من نفسه الكبيرة في جيش وفي الكبرياء ذا سلطان - ما رأى الناس ثاني المتنبي - حتى ان يرى ل بكر الزمان - هو في شعرة نبى ولكن - ظهرت مجرات في المعاني - ورثاه ابو الفتح عثمان ابن جنى بقصيدة يقول في اولها - غاض القريض واذوت نضرة الادب - وصوتحت بعد رقى دوحة الكشم - ومنها يقول - من اللهوا جل يحيى ميت ارسما - بكل جائلة التصدير والحجب - ام من لبيض نظى يوما وهن دم - ام من لسم القنا والزحف واليب - ام للمخاف اذ تبد وتغمرها - بالنظر والنثر والامثال والخطب - ام رست هل والظلمة - عاكفة - مواصل الكرتين الورد والقرب - ام للملوك تخليها وتلبسها حتى تمايس في ابرادها النقشب - باتت وشادى اطراب تورق سلا غنوت - لقي في قبضة النوب - عمرت خن المسامى غير مضطرب - ومث كالتصل لويد نس ولويجب - فاذهب عليك سلام الله



ما قلت . خصوص الكاتب بالأكوار والشعب . **ويقال** انه قال شيثاني عضد لد ولت فدس عليه من قتله لانه لما وفد عليه وصله ثلاثة آلاف دينار وثلاثة افراس مسترجة حمالة وثياب مخففة . ثم دس عليه من سألدين هذا العطاء من عطاء سيف الد ولت فقال هذا لجزل الا انه عطاء متكلف وسيف الد ولت كان يعطي طبعا فغضب عضد لد لدته فلما انصرف جهر عليه قوما من صبيته فقتلوه بعد ان قاتل قتالا شديدا ثم انهزم فقال له غلامه ابن قوك **ه** الخيل الليل البيداء تعرفني . والطعن والضرب والقرطاس والقلم . قال فقلتني (قتلك الله) ثم قاتل فقتل **ويقال** ان الخفوا وجاءوه وطلبوا منه خمسين درهما ليسيروا معه فمنعه الشيخ والكبير فتقد موه فوقع له ما وقع .

**فصل** لا يخفى عليك ان علم الادب عبارة عن مجموع علوم وهو اللغة والصرف والاشتقاق والنحو والمعاني والبيان والعروض والقافية (وهذه الثمانية اصول علم الادب) ورسوخ الخط وقوس الشعر ونشاء النثر من الخطب والرسائل والمحاضرات وهذه الاربعة فروع وانت تعلم ان كل منها كان متباين عن الآخر ولذا ذهب المحققون الى ان علوم الادب (الموضوع له) اصلا وكما ان المتصل والمنفصل من المستثنى نوعان متباينان وليس لهما حد يجمعهما وما ذاك الا لتباين حقيقة ما تباينا كما لا تكن اعلوم الادب ليس له موضوع يشترك فيه هذه العلوم وكل من هذه العلوم له موضوع مستقل ليس لآخر ومنها ترى القاصرين عن ذروته العليا تفقوا بان علما الموضوع له كثير لا اصل له ومن اعنى عيني عن روية الشمس لا ينبغي ان يكون ملتفتا اليه في امر من الامور

واياك ثم اياك ان تظن كما ظن في هذا الزمان الذي سمي بالجهل فيه علما والعلوم جهلا ان شيئا من هذه العلوم لا يحتاج اليه من اداء معرفة القرآن والحديث او كلام العلماء من المتكلمين والمحدثين والفقهاء رضوان الله تعالى عليهم اجمعين واقل (ولا محالة) لومة لائم) يمكن ان يعبر انسان عما في ضميره ويعرف ما يقوله البادي والحاضر من غير معرفة بعلوم اللغة والنحو وغيرها من العلوم لكن فهم القرآن والحديث وغيرها كما هو حقه من جهل هذه العلوم منعس جدا في هذا الزمان **وهذه** العلوم وان كانت متعانة متساوية في الجواب لكن الصرف والنحو من اول ما يجب على من احب ان ياخذ حظا من علم الادب ومعرفة هذين العلمين لمراعاة ان يتمسك باذيال علم الادب كسفرة حروف التهجى لقراءة القرآن وغيره من الكتب .

والعجب كل العجب ما تحدث به علماء هذا الزمان ان البلوغ الى ما لا يد من آيات الله او الاحاديث غير مترقف على الصرف والنحو وغيرها من الواجبات بل يكفله معرفة مقدمات اللغة فقط . ولعمري ان هذا الخطأ على خطأ وضلال فوق ضلال . فاعلم ان خلاصة هذه الرقعة صارا كالبعير الناقرا للشاردين هب حيث شام لا ممسك له ولا هادي ومن ههنا ما سمعنا من امثال هؤلاء المتفوجين الذين اتخذوا هذين العلمين وراءهم ظهورا ان قوله (دوسي وروح ابي وافي فداء) صلى الله عليه وسلم المسلمون سلم المسلمون من لسانه ويده (او كما قال) معناه ان المسلم هو الذي سلم على المسلمين بيده ولسانه (يعني سلمان وهرم سلمان كوماته اور زبان دونوں سے سلام کرے یعنی بوقت سلام زبان سے اسلام علیکم کہنا اور ہاتھ کو سر تک لپکا نا چاہئے) فروني (هداكم الله) ايها العلماء باي دليل يخطأ هذا المترجولو (النحو وكان الشيخ جمال الدين بن هشام الانصاري فصل من في هذا الباب مشتق على فواش جملة كثيرة يعرف به من شجته الانصاف والاخفاف عن الانصاف ان هذه العلوم ضد متلق القرآن والحديث لا غناء لهما عنها راسا فالحق في آخر هذه المقدمة - وهو هذا

**فصل** واول ما يجتر منه المبتدي في صناعة الاعراب ثلاثة امور

(احد ها) ان يلتبس عليه الاصل بالزيادة ومثاله انه اذا سمع ان ال من علامات الاسم وان آخرى نايته من علامات المضارع وان تا الخطاب من علامات الماضي وان الواو والفاء من احرف العطف وان الباء واللام من احرف الجر وان فعل واليسم فاعلم مضمر الاول سبق وهيمه الى ان الفيت والهيبت سمان وان اكرمت وتعتست مضارعا وان وعظا وقسم عاطفان معطوفان وان نحو بيت وبين وليمو ونوب كس منهما حار وجرور وان نحو اخو جرح مبني لما لو يسو فاعله وقد سمعت من يربو اليها كالمكاشر

مبتدأ وخبراً فظنهما مثل قولك المنطلق زيد.

ونظير هذا الوهم قراءة كثير من العوام نارجامية اليها كالتكثير في الالف كما تحذف في اول السورة في الوصل فيقال  
لخبرها القارة.

وذكر لي عن رجل كبير من الفقهاء ممن يقرأ علوم العربية أنه استشكل قول المشرى المريض **اَبَيْتَ رِيَّانَ الْجَحْنُونَ** من الكري  
و**اَبَيْتَ مِنْكَ بِلِيلَةِ الْمَسْجُودِ** وقال كيف ضمَّ التاء من تبيت وهي للخطاب لا للتكلم وقبحها من ابيت وهو التكلّم لا الخطاب  
نبتت لما كان أن الفعلين مضارعان وأن التاء فيهما لام الكلمة وأن الخطاب في الاول مستفاد من تاء المضارعة والتكلم في  
الثاني مستفاد من المهيضة والاول مرفوع محلولة لعل لا سموا الثاني منصوب بكن مضمرة بعد واو المصاحبة لظن قول الخطيب  
**اَلْوَالِدُ جَارُكَ وَيَكُونُ بَيْنَ** وبينكما المودة والاختاء.

وحكى العسكري في كتاب التصحيح انه قيل لبعضهم ما فعل ابوك بعمار؟ فقال باعه ربمعي باعة اي فروخت كروان  
ف قيل له لم قلت باعه؟ قال فلما قلت انت بعمار؟ فقال انا جردت. بالباء فقال لم تجردت ياوك وباني لا تجرد.  
ومثله من القياس الفاسد ما حكاه ابو بكر التارخي في كتاب اخبار الفخريين ان رجلاً قال لسيك بالبصرة يكره هذه السمكة  
فقال بدرهمان فضحك الرجل فقال سيك انت احق سمعت سيويه يقول ثمنها درهمان.

وقلت يوماً تردّ البصلة الاسمية الحالية بغير واو في فصيح الكلام خلافاً للزخشي كقوله تعالى **وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُا**  
على الله وجوههم مسودة فقال بعض من خفف هذه الواو في اولها وقلت يوماً الفقهاء يلحنون في قولهم الباييم بغير همزة فقال  
قائل قد قال الله تعالى فبايعهم وقال الطبري في قوله تعالى **اَنُورَا اِذَا مَا قُمَ** ان ثوب بعض هؤلاء وقال جماعة من العرب في قوله تم  
وذلك في المؤمنين في قراءة ابن عامر واى بكر بنون واحدة ان الفعل ماضى ولو كان كذلك لكان آخره مفتوحاً والمؤمنين  
مرفوعاً **فَانْ قِيلَ** سمكت الياقوت كقول هو الخليفة فارضوا ما رضى لكم واقيضوا المصد مقام الفاعل قلنا  
الاسكان ضرورية واقامة غير المفعول به مقام مع وجوده مستتعة بل اقامة ضمير المصد مستتعة ولو كان وحده لان معجمه  
وما يشبه نحو تولوا بعد الجازم والناصب والقرائن ثبت في نحو فان تولوا فقل حسبى الله ما بين وفي نحو وان تولوا فاني  
اخاف عليكم فان تولوا فانا عليه ما جمل وعليكم ما جملتم مضارع وقوله تعالى **وَتَعَالَوْا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى** ولا تعالوا على  
الاثم والعدوان الاول امر والتالى مضارع لان النهى لا يدخل على الامر وتلق في فانذر نكم نارا تلقى مضارع ولا لقيل  
تلقت وكن اقمي من قوله ع تمنى ابتناى ان يعيش ابوهما ووهما من ماله فجعله ما ضياء من باب **قَلَّ اَرْضِ اَبْقَلْ اَبْقَلَهَا**  
وهذا حصل على الضرورة من غير ضرورة.

ومما يلتبس على المبتدئ ان يقول في نحو مررت بقايس ان الكسرة علامة الجر حتى ان بعضهم يستشكل قول تعالى **لَا يَمْنِكُهَا**  
الا زان او مضرك وقد سألني بعضهم عن ذلك فقال كيف عطفت المرفوع على المجرور؟ نقلت فهذا استشكلت ورود الفاعل  
مجروراً وبينت انه اراد اصل زان بياي مضمومة ثم حذفت الضمة للاستتقال ثم حذفت الياء لالتقاء ساكنة هو والتنوين  
فيقال فيه فاعل وعلامة رفعه ضمّة مقدرة على الياء المحذوفة ويقال في نحو مررت بقايس جار ومجرور وعلامة مجرورة كسرة  
مقدرة على الياء المحذوفة وفي نحو الفجر وليال عشرين والفجر جار ومجرور وليال عاطف ومعطوف وعلامة جرة فتحة مقدرة على الياء  
المحذوفة وانما قررت الفتحة مع خفتها لئلا يتما عن الكسرة وتائب الثقيل ثقبيل ولهذا حذفت الواو في يهب كما حذفت في يهب  
ولو تحذف في يوجب لان فتحة ليست ثابتة عن الكسرة لان ما ضيه وجل بالكسرة فقياس مضارعه الفتح وما ضيه ما قبل الفتح  
نقياس مضارعه الكسر وقد جاء يعيد على ذلك واما يهب فان الفتحة فيه عارضة لحرف الحلق.

ومن هنا أيضاً قال ابو الحسن في يا غلامه يا غلامه يحذف الالف وان كانت اخيراً الحروف لان اصلها الياء.

ومن ذلك ان يبادر في نحو المصطفين والاعين الى الحكم بان يذهب الى الصواب بل ينزل الالف نونه فان وجدها مفتوحة

عنه لغرض من ما عرفت ما قاله المصنف فان لا تاء ولو كان مضارعاً وهو خبر لزم عطف الخبرية على الاشائية وفي الجوز فالحق عند

كما في قوله تعالى وانهم عندنا لمن المصطفين الاحيار حكوا بانجم وفي الآية دليل ثان وهو وصفه بالجسم وذلك وهو دخول من التبعية عليه بعد وانهم ومحال ان يكون الجسم من الاثنين وقال الاخفش غلغلت عن الاثنين واستبق وهو مولى تستطيع المحل حق حملها ومن ذلك ان يعرب الياء والكاف والهاء في غولغلي اكرمني وغلغلك اكرمك وغلغله اكرمه اعربا واحدا وبكس الصواب فليعلم انهم اذا اتصلت بالفعل كن مفعولات وان اتصلت بالاسم كن مضافا اليهن فيستثنى من الاول فوارايتك زيدا ما صنع وابصر زيدا فان الكاف فيها حرف خطاب ومن الثاني نوعان نوع اول محل فيه لهذه الالفاظ وذلك غولغله وذلك وتلك واي اي واياك ولما ياء فانهم يحرفون تكليما وخطابا وغيبة وتوهم في في محل نصب ذلك فهو الضاريك والضارب على قول سيبويه لانه لا يضاف الوصف الذي بال الى غير منها وغولغله لا عهد لي بالام فقامنه ولا اوضعه بفتح العين فالهاء في موضع نصب كالهاء في الضارية لان ذلك مفعول وهذا مشبه بالمفعول لان اسوة التقضيل لا ينصب للمفعول لاجتماعه وليست مضافا اليها والالتحفظ اوضح بالكسرة وعلى ذلك فاذا قلت مررت برجل ابيض الوجه كذا امر فان فحقت الراء فالهاء منصوبة للمحل وان كسرتها فهي مجزورة ومن ذلك قوله فان نكاحها مطرا حرام فيمن رواه يجوز مطر فانه منصوب على المفعولية وهو فاصل بين المتضامين -

تتعلب إذا قلت رويدا زيدا فإن قلت رويدا لم فعل فالكاف نحو خطاب أو قترع مصدر وانفرد أو سمعها الياء نحو الرغف أو فاعل  
والثاني أن يجري لسانه على عبارة اعتادها فيستعملها في غير محنها كأن يقول في كنت وكأنا في الناقصة فعل وفاعل لما ألف  
من قول ذلك نحو فعلت وفعلوا وأما تسمية الأقدمين الاسم فاعلا والتجوز مفعولا فنقول اصطلاح غير ما لو ف وهو غير أن تسميتهم  
الصورة الجميلة دمية والمبتدئ أنما يقوله على سبيل الغلط فلذلك يعاب عليه.

والثالث ان يعرب شيئاً طالباً بالشئ ويهمل النظر في ذلك المطلوب كان يعرب فعلاً ولا يتطلب فاعلاً ومبتدأً أو لا يتعرض لبل ريباً أثره فاعربه مبالاً يستحقه ونس ما تقدم له فان قلت فهل من ذلك قول الزمخشري في قوله تعالى - وطائفة قد اهتت بهم انفسهم الآية - قد اهتت بهم صفة لطائفة ويظنون صفة اخرى او حال بمعنى قد اهتت بهم انفسهم طائفتين او استغنى على وجه البيان الجملة قبلها ويقرنون بل من يظنون فكما ننسى المبتدأ اقلو يجعل شيئاً من هذا الجمل خبراً له قلت لعله رأى ان خبره محذوف اي ومعكو طائفة صفتهم كيت وكيت والظاهر ان الجملة الاولى خبر وان الذي سوغ الاستغناء بالنكوة صفة مقدرة اي وطائفة من غير كمثل السم منوان بد وهو اي منه او امتداد على او الحال كما جاء في الحديث تدخل عليه الصلاة والسلام وبرمة على النار

وسألت كثير من الطلبة عن اعراب الحق ما سأل الصديق مولانا فيقولون مولانا مفعول فينبغي له ان يمتد بالاخبر والاصواب اليه  
 الخبر والمفعول العائد اليه هذا فيقال الحق ما سأل الصديق مولانا بالرفع وعكسان مصابك المولى بغير عين هب الوهم  
 فيه الى ان المولى خبر بناء على ان المصائب اسوم مفعول وانما هو مفعول والمصائب مصدر بمعنى الاصابة بدليل في الخبر بعد  
 ومن هنا اخطأ من قال في مجلس الرواق بالله في قوله لا اظلم ان مصابك رجا لا هدى السلافة تحية ظلم من غير فهم  
 تشبيه قد يكون للشئ اعراب اذا كان وحده فاذا اتصل به شئ آخر تغير اعرابه فينبغي القول في ذلك من ذلك ما أنت وما شئت  
 فانها مبتدأ وخبر والذوات بعد ما يجوز لك وزيد فان جئت به فانت مرفوع بفعل محذوف والاصل ما تصنع او ما تكون فلما  
 حذف الفعل برز الضمير وانفصل وارتفعه بالغا عليه او على انه اسول كان وشئت بتقدير ما يكون وما فيها الى موضع نصب خبر  
 يكون او مفعولا تصنع ومثل ذلك كيف انت وزيد الا ان الله اذا ذكرت تصنع كان كيف حالاً اذا لا تقع مفعولاً وكذلك يختلف  
 اعراب الشئ باعتبار الحال الذي يحل فيه وسألت طالبا ما حقيقة كان اذا ذكرت في قولك ما احسن زيد ا فقال زائد بناء منه على  
 ان المثال المسؤل عنه ما كان احسن زيد وليس في السؤال تعيين ذلك والاصواب الاستغفال فانها في هذا الوضع زائدة كما  
 ذكر وليس لها اسوم لا خبر لاها قد جرت مجرى الحروف كما ان قل في قلما يقوم زيد لما استعملت استعمال ما لنا فيتم نعم فلما عمل

من اقول الفارسي والمحققين وعشاني سمي في تامة وقاطعها ضمير الكون وعند بعضهم ناقصة واسمها ضمير ما والمجمل يعمل ما خبرها وان ذكرت بعد فعل التعجب وجب الاتيان قبلها بباء المصدرية وقيل ما احسن ما كان زيدا وكان تامة واجاز بعضهم انها ناقصة على تقدير ما اسم موصول وان ينصب زيد على انه الخبر اي ما احسن الذي كان زيدا او زيدا بان ما احسن زيد من عنده

**فصل** في بيان العلامة التي كتبت تحت الافعال والمشتقات في اشعار ابى الطيب وتعيين المراد بالانقاط في الحاشية

اعلم ان الابواب غير الثلاث في المجرور او زائد مقفلة عندهم والثلاث في المجرور وان سعوا في ضبطه ببيان قواعد وضوابط ولكن لا شك ان معرفتها خارجة عن ضبطهم واحصاءهم بل الحق انها موقوفة على السامع - ثم اني سميت ان اعلم كل فعل من المجرور الثلاث بل ربما كتبت تحت مشتق منه وتركه الافعال المشهورة - فاذا رأيت تحت فعل واردة في شعر ابى الطيب المجمع فاعلم اني اردت به وجلا يوجل اي مثالا واوتاهم سمع يسمع

## بيان العلامات

العلامة	اللفظ المراد بها	الباب الذي اراد بها	العلامة	اللفظ المراد بها	الباب الذي اراد بها
ن	نصر ينصر	الصحيح من مفتوح العين للملح	ج	وجل يوجل	المثال الواوي منه
		ومضمومها في الغابر	خف	خاف يخاف	الاجوف الواوي منه
ق	قال يقول	الاجوف الواوي منه	ل	نال ينال	الاجوف اليائي منه
د	دعا يدعو	الناقص الواوي منه	ي	رضي يرضى	الناقص الواوي منه
ض	ضرب يضرب	الصحيح من مفتوح العين للملح	خ	خشى يخشى	الناقص اليائي منه
		ومكسورها في الغابر	ي	وي يوي	اللفيف المفروق منه
ع	وعدا يعد	المثال الواوي منه	حي	حيي يحيي	اللفيف المقرون منه
س	يسر يسر	المثال اليائي منه	ف	فخر يفخر	الصحيح من مفتوح العين فيها
ب	باع يبيع	الاجوف اليائي منه	هب	وهب يهب	المثال الواوي منه
ر	رمى يرمي	الناقص اليائي منه	عي	نعي ينعي	الناقص اليائي منه
د	وقي يقي	اللفيف المقروق منه	ك	كرم يكرم	الصحيح من مضموم العين فيها
طو	طوى يطوى	اللفيف المقرون منه	سم	وسم يوسم	المثال الواوي منه
س	سمع يسمع	الصحيح من مكسور العين في الملح	ح	حسب يحسب	الصحيح من مكسور العين فيها
		ومفتوحها في الغابر	مق	ومق يمي	المثال الواوي منه
يس	يش يياس	المثال اليائي منه	لي	ولي يولي	اللفيف المفروق منه

ثم اني ذكرت هذا ذكر في تعليلي هذا مقبضا عن الجهابذة الكرام والاساتذة العظام والكتب المتبعة والاساطير المحبرة واثمة الى اسماء الماخوذ عنهم تارة وتركت أخرى وان شئت تعيين المراد فعليك بهذا التفصيل -

## تبيان الرموز

الرموز	الرموز من اليه
شيخنا الانور	كنت به عن هو غنى عن التلقين والتكنية والتصنيف والتسمية المولى له مهام السبل لمقام مولانا ومولى الكل السيد انور شاه الكشميري صدر المندرسين بدار العلوم الديوبند نوريته
الاستاذ	اردت به العلامة الفهامة المحبر الماهر والبع الزاخر المولى العلامة والشيخ القهار
له لقد كرمت في المكرات صفاته	فما دخلت لاد عليها ولا

الرموز	الرموز إليه
مولانا حبيب الرحمن العثماني معين ناظم دار العلوم الديوبندية قدس الله سره	
شيخ الادباء	اشرفت به الى من تملطت من لماسة مائدت الادبية اعنى المولى السيد معز الدين -
القاموس	اوميت به الى القاموس المحيط للشيخ محمد بن محمد بن يعقوب الفيروز آبادي رحمه الله تعالى
صباح	رمزت به الى الصباح الجوهري للغوي المعروف
العرف	قصدت به العرف الطيب للشيخ ناصيف اليانقي اللبناني
الاقرب	لوحته الاقرب الموارد في فصح العربية والشوارد للعامة سمعيل الحوزي الشرفي اللبناني
تبيان	لمحت به الى شرح الديوان لابي الطيب للعلامة العكبري
الواحدى	اومضت به الى شرحه للعلامة ابى الحسن على بن احمد بن محمد بن على بن متويه الواحدى
النفحات	لمحطت به الى نفحات الازهار على نحات الاسرار في مدح النبى المختار شرح البديعى المرزى بالمعقود الجوهري لسؤلها علامته الزمان ونادرة الوقت والاوان السيد عبد الغنى التاليسى رحمه الله تعالى
خزينة الادب	نظرت به الى خزانة الادب وغاية الارب للعالم الاديب والودعى الارب الشيخ نقي السنين ابى بكر على المعروف بابن حجة المحموى رحمه الله تعالى
الوساطة	نميت بها على الوساطة بين المتبني وخصمه اللامع ابى عمن على برعه العزيز الشهير بالقاضى الجرجاني هو الحشوى ستر الله عيوبه فى الآخرة كما سترها فى الدنيا -
المستكة بكفاية الله والمسلمين	
له ولوانى فى كل منبت شعرة - لسانا يطيل الشكر فيه لقصره - قأت عليه المقامات الجوى الديوان لابي الطيب المتبنى وديوان الحماصة لابي تامل حبيب بن اوس الطائى والسبع المعلقة حين كان مشتغلا فى تحصيل الحديث النبوى عن قطب العالم شيخ الهند مولانا محمود حسن قدس سره ولا ادرى من حاله غير هذا ١١ منه غفرله	
وهذه قصيدة انشأها فى ارسا المحرر لاجل المولى المفق محمد كفايت الله افاض الله علينا مشايخه فيوضه حين صار مجهولا فى ملتان لما لم يخضع الحكومة المتسلطة على الهند لطلب الحرية وكتب الى فى بعض مكاتيبه يسئم اخاكم ابى القاسم	
بكيت بكاء الطفل يعلون شجيه	ولا نغم فيه لا لغوى ولا ليا
وكنتم حمولا للنواب جمته	صبور اجليدوا احد من بوا
وما كان خمي ان يدوم بحجتي	لجانب افاغى الدهر تتعب لقا
لكون اعز الناس فضلا ومنته	على الحق فى سجن ملتازا
ووافيت من دان القلوب لفضله	نداعنا عما اقضى الرب راضيا
من الاشهر السواد الحوالا ترى	ضياء تها ترى اليا لى ليا
وحال المرور والشتى بيننا	فان لقاى منه باللفيا
وما ذاك الا فى حماية دينه	لا علا حق لم يبال العوايا
تقوى الهدى الدين مريض علم	وما زال مطارا على الايا
الاية الطراب قوموا فقولوا	فقد خنا الدهر الملو امايا
فوالله يا من سجن يوسف مجنونه	لقد صار كالليل لبيم نهاريا
وجاهدت فى الله العنى شمشيرا	فادركت قريبا من الله عاليا
وكنتم كشمس شر والارض نيرة	فغيتها امر من الله قاضيا
دعنا فى صبرنا ما بليت بمثله	دعنا فى صبرنا ما بليت بمثله
وكنتم على غضن النوازل واثقا	وكنتم على غضن النوازل واثقا
فقد بقا ليل ساهرا متقلبا	وغير يكاى لو يكن لى مداويا
ونبتت عمن كان يا سر حبه	قلوب الورى امسى بملتازا
رأينا كفى الشمس لكن لساعة	وهذا يدوم العشر ثوالثا
فلا رجلى حتى صبرت الاجل	ويعتقد مقاسفوا حيا ثيا
لقد اسروه ثورا ذود بغضته	فما لى لا ابكى عليه ليا
وفاربا فاز الالهة قبله	من النابات السوارز افايا
ذهبت الى مغناه للفضر طابا	وعدت خزينا اذ سمعت مناديا
غدا شيخنا المظلوم ما سور عصية	تري كل من هذا الى الحق جانيا
بييت بلا مرة بعد مرة	وحزت من الله العلى معاليا
وكنتم يواقيت العلوم نثرها	حققت بها الياقوت ثورا ليا
تحملت للدين القوي نواثيا	مق رمى ولنا انا شين النواثيا

وَنَدْعُوكَ اسْتَاذًا نَقِيهَا لِحَقِّ ثَا  
الابلفان رام شبة البطنه  
وقولهم افسد الهند مكرم  
ترونا لكرم تقدره فاعلمكم  
وهن ليون نولي في الوغي  
وان السق جربقروها ودمقرو  
لعمرى ماتد روجو دابل اسم  
وهل ين فينا غير حين لشؤكم  
وليونوض الاسند شالجودنا  
سلبتم دثورا وانترحم علمنا  
بقينا ذوى عجل لشؤق قاكم  
قد صغروحي ثوعينا ي غارتا  
نهارى ليل واليالي كاتها  
نأت من فؤادى راجحوسر  
لطرت الى ملتان لو كنت طائر  
نسبح اعدا دخاله الدهر ليك  
انسى الذى ولا عجا وحق  
انساكوفى الاسر والقلبي شى  
انسى الذى اسقت غيثه كماله  
انسى وحيدا لعصر علمنا ورحمة  
وما عتوه سجن وغيط عدوة  
الراق مضطرا اذ اربته دعا  
لجبر الوزى اعنى النبى هشتل  
ولا تحملا فتنة لحد اثنا  
اقول لمفق الهند محل عتير

فالقول في سجن دهر لاجانيا  
وكوكان جوفان لها سخرليا  
تسا د شبة بالذنا بهواريا  
وان كنتموا هلكتموا مسلويا  
وهن كرام لاجافون زاريا  
من البطش الاقدام فينا كاه  
بل الحق انتموا عرفتم تسليخا  
وهل دتمونا لغير الا المراهيا  
وجنا تناق صار فاله هو عليا  
فسميتونا معن قاتل جافيا  
سوارى كانت محبنا وغوايا  
ولو احوم هو اليك ماري  
مصائب سودا اذا تحا لثاها  
وشتان ما بيني وبين قاريا  
ولكن قضاء الله قضى خليا  
بعرصة نسيان وكان صفايا  
لما كنت ادري ما الحنة قه ملخيا  
تتاهى ولكن لاجال لتناها  
رياض الصلوم الرافعات الخوايا  
وفى ذكره اليوم كان شفايا  
لان له صيتا على الدهر قاريا  
يلبته فالمرجور رفع نديا  
فدى قبه نفسى عن وضو مليا  
وكن حافظا للمسلمين واليا  
واسمعت هذى القصيد شايا

تقول لاجوان الحكومة مفعليا  
بانا كرام لاملين قلوبنا  
تراها اذا ما جئت تطلب جانا  
وظل وذوى السلطان شراذيا  
وقد ذقمونا مرة بعد مرة  
جبايا نكم تنزى علينا وجكم  
كسبتهم قبيحا واحدا بعد واحد  
وكناملوكا ثم هدت عروشنا  
ونكرو مشيتا غير مشى سواجر  
مجرنا عن الكرياس فقر اوفاة  
لنا ما اتوكم ما دحين لفلكم  
لجوفى ازير كل ان كمرجل  
نواب دهرى قد سالت لبع  
وتقبيل لجل البع اقصى قنينا  
لعن دهر كالم ملة تالبت  
فقلت عجيبا يا رجا قلوبنا  
انسى الذى ولا هتت هديا  
انسى الذى انقادت زمت طعنه  
انسى الذى استغلام جميعه  
اضاء بسط الارض كالشمس الضع  
بقوى سهم لواصابة هلكوا  
ومن جاره مستعطي العطا  
ترقى بنا اللهم رفقا بعيننا  
وجلبه من كل عاد ومكره  
سقاك الله العالمين بفضل

من ايا غدت للمسلمين امانيا  
لظلم ليام لاجوبت الهضاريا  
رجلا جباغا اونس احواريا  
كسبتهم شاة عيب اذ كان اعيا  
فلهم نحن وافينا ضيفا واهيا  
حرق البهي ان ابقى المبرعافيا  
ولو تبا وامن دم او كان هاجيا  
وعير نار قاة وكنا مواليا  
واقدر امانا اذ ذاك صارت حافيا  
وكننا لحرقنا المسك ثم الغاليا  
ولو تعرفوا من كان منهم وراجيا  
ومنقطع عن خفض عيشه لجايا  
وتوى الرزايا من غير الماها  
فيا لها العواد هذا دواشيا  
واستاذنا لالام يشد شاكيا  
رجاء جميع الخلق ورجانيا  
لما كان لى وقت من العهر صافيا  
لرضانه اذ يزل لى واقيا  
كروسان الثرى بخير سافيا  
ولا زال حرا امرا ثمنا هيا  
جميعا الاما ذاك الادعافيا  
يقول لك المستول ثور رضافيا  
لحسن اعمال لى المغرباديا  
ولا تدرن يارب من كاهل غافيا  
شرب رضامنه عذرا ورافيا

وتوكل هذا التعليق والترجمة حين كنت مستظلا بظل خليفة الله في خلقته ارفع الملوك مكانا واعظم شانا وانهم  
قد ملوا انهم هم ذكر اذى الميث الشاخنة الذرى والهم المحيط لجميع الوارى حافظ الشريعة الهادية باسط الظلمة الباقية من  
البلدان والاقطار هم الاقاليرو الامصار سلطان الاسلام والمسلمين ناشر بساط الجود فى العالمين نظام الملك مشكور  
الانام من العرب والعجم والترك قروى الكرام والاخياردى الطغاة والبلغاة والكفار نظام الدولة على الملة والدين  
النواب مير سرحمان على خان بهادر جى - سى - ايس - آنى جى - سى - بى - اى سلطان حيدر آباد من البلاد  
الجنوبية اطال الله بقله وادام تمكينه ومهابته وبسطته فكبت اعذاره وحسن نه نصه جنوده وجيوشه واعوانه  
كما نصه بغطايه من الاسلام اركان هذا آخرها تسرى من التعليق على ديوان ابى الطيب المسمى بالسبح بالصيب  
واسأل الله الذى من على باتمامه فى ثلاثة اعوام حق كنت كافى فى سهار لا نوم لى ولا راحة ولا قرار ان يدخن بمحض فضل  
العمير فى الجهر ويجعل هذا التعليق من النارى جنتوان بينه من نوم الغفلة قبل لالخال ويوفقى اخذ سفر القار اذا  
قبل لا انتقال رينا تقبل منا نك انت السميع العلير لهم آيين  
محمد بن اعوان العربى محبة مزاج على من سكنه امر وه  
من مضافات مرزا آباد (بلدة من الهند)

صَوَّرَ مَا قَرِظَهُ بَقِيَّةُ السَّالِفِ عَيْنٌ لِيَاخِيَا الْخَلْقِ الشَّيْخِ الْحَجَّةِ الْمُسْتَبْدِ الرَّحْمَةِ

الْإِسْمَاءِ الْكَبِيرِ مَكُونًا وَتَوَلَّى الْقَالَ السَّيِّدَ مُحَمَّدًا نَبِيًّا وَنُورًا لِلَّهِ قَبْلَ

رَبِّهِ اللَّهُ الرَّحْمَنُ

الحمد لله الذي خلق الإنسان وعلمه البيان - فافهم لسانك ووسع استهلاله على سائر الأكران يعرب عما في ضميره  
خبرًا وخبرًا ويتنفس كتنفس الصبح عينا واثرًا - يساجل وعدًا وإيعادًا ويصطر إبرا قاء وأرعا على رؤس الأشهاد  
والإعيان يصور تعبيرًا ويعبر تصويرًا فهلك في بيانه سمع الكيان - فان شئت فعرف طيب وان شئت فعلم صيب  
وان شئت فديوان وتبيان وان شئت حقا وأكثرت صدقًا فلا انسان بأصغره إما اللسان وإما الجنان - السحر من بيانه  
مسروق والشعر من جناحه مخلوق حسامة وصدع عاكس الصدى عند هابان - والصلوة والسلام على من أدنى القرآن  
آية وحيات على الأصنام والأزمان - لا يخلق عن كثرة الرد ولا تنقضي عجائبه فإي الأدم ربك ما تكن بان - اعجز  
البلغاء فاعلم الفصحى من النوادي والوادي من جماعه عدنان وقحطان - تركهم لا حراك لهم ولا ذكرا فإيتا الله  
هل كان - فسار نور شرقا وغربا وطار صيته عجا وخرى ما وكان آخر آيات سبحانه اتي سبحان - اذا جاء سيل الله بطل سيل  
معقل فسرى في النفوس سرى الصبح المنير وجرى في الاوصال جرى الماء النير هدى الانام ويهفي السقام - وينف  
زهر الزايفين ويقطع دابر هوان الباطل كان زهوقا حتى اتى الاسلام بجوانه ووطن في الارض على العلول والعرض وكان  
بنك محقوقا والحسد لله على ذلك اتوا الحسد وأكمله - ثوان من اخص ما يحتاج اليه الانسان في فهم الحديث والتزويل  
واعون ما أمست الحاجة اليه في التفسير والتاويل هو في اللغة والادب اذ به تعرف من حوار العرب وخصائصهم  
وخواص ساليبهم وان المراد اذ دخل غير كيف يرد ويصدر ويقدم ويؤخر ويعرف ويكره ويحذف ويذكر ويظهر ويخفي

فصاغ ما صاغ من تبر ومن ذهب	وحوالك ما حاك من وشى وديباج
----------------------------	-----------------------------

وان ديوان الشاعر الملقب ابي الطيب اللخني من ابدع ما يفريه عبقري لا عجب ما يرويه ويباريه اديبي وكان كما قال هوسا

لعبت بمشيت الشمول وجردت	صنفا من الاصنام لولا الروح
-------------------------	----------------------------

ومع اكباب الناس عليه لم يطعم الى الآن كما يحلو ويحلو حتى اشأ المولى المحقق العلامة حبيب الرحمن  
العثماني نائب الاهتمام بالعلوم الديوندية للعلامة اللودعي والفهامة الامني المولوي اغزاز العلي  
المدرس بدار العلوم بخلية وتحشية فحشاها دام غزه كما يسر الناظر - ويقيم الكتاب والشاعر - اخذ من اللغة عليها  
ونقصها ومن المقاصد علاها واولاها لم يبرز في الوجود الى الآن مثل ما كان على الغور وعشى الطور ياخذ من القلوب  
حبته - ومن العيون سوادها كما قال ايضا

بدت قمرا ومالت خوص بآل	وقاحت عنبر اورنت غزالا
------------------------	------------------------

ويعد الفراغ من التمشية افرغ مقدمة مبسوطة عليه تفيد وتجدي جدوى الربيع - وتضي وتهدى هدى  
فوق الصديق - فصارت الحاشية خدمة كافلة للديوان وتحفة لاهل العلم والادب من عبق بالبيان والتبيان  
والحمد لله على ما يسر وفق واسلوا بالجميل - وحسبنا الله ونعم الوكيل

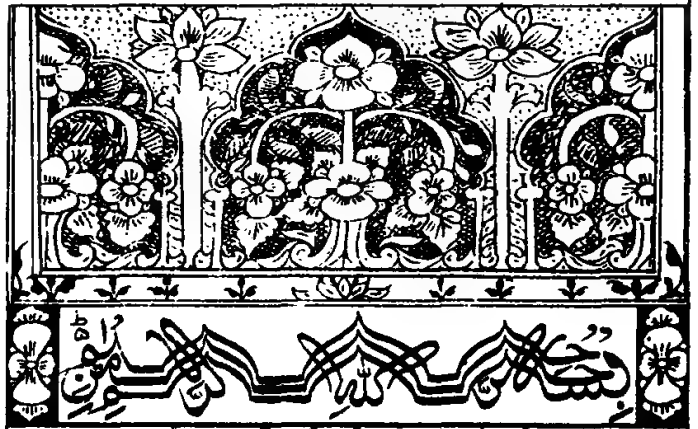
مُحَمَّدًا نُبِيًّا وَنُورًا لِلَّهِ عَنهُ



قوله يا لؤي يا من يلومني اصراف ملامك عن الخلة وانقله طول انقسام والشقاء واراد بطول السقام امتداده العشق ويطول الشقاء كون زمن الفراق طويلا ١٢ قوله عدل اے ان العدل حول قلبه والهموي في داخله فلا يلزم هذا الى حيث يعلم ذال ويترك قلب التائه بالاضافة قول في النبيان رواية قلبى على

ديوان المتنبي

قافية الهمزة



## قافية الهمزة

وقال قدامر سيف الاله باح اليك ابراهيم الكاتب اولها  
يا لؤي كفي اليلام عريشك اضنا طول سقامي شقائي

وهوى الاحبته من فسود آتله  
ويصمد حين يلين عن برحائه  
اصحطت اعدل منك في ارضائه  
ملك الزمان يا ارض وسمايه

عند لؤي حول قلبى التائه  
يشكو اللام الى اللوائ حركه  
وبمجهنى يا عاذلى الملك الذى  
ان كان قد ملك القلوب فانه

مر جمعه (١) اے میرے ملا متکراروں کو اپنی ملامت کو اس شخص سے کہ لا کر دیا ہے اس کو اس کے مرض اور اس کی بد بختی کے طویل ہونے سے (۲) ملامت کرنے والی عورتوں کی ملامت میرے سے تیر دل کے گرد پیش ہے اور مجھو بوں کی چاہمت اس کے وسط قلب میں رہے ملامت کی تاثیر بخت کے خلاف کچھ نہیں ہو سکتی ہے (۳) ملامت کرنے والی عورتوں کی ملامت ملامت کرنے والی عورتوں سے حرارت قلب عاشق کی شکایت کرتی ہے، اور یہ باعث شدہ حرارت قلب عاشق کے دل پاس جانے سے رک جاتی ہے جب وہ ملامت کرتی ہیں رہے، اور سے میری ملامت گرا

میری جان قربان اُس بادشاہ دسیف اللہ ولہ پر جس کو رضی رکھنے کی وجہ سے میں نے تجھ سے زیادہ ملامت کروں کو تاراض کیا ہے (۴) اگر وہ بادشاہ ریل دنیا کے قلوب کا مالک ہو گیا ہے تو تجب کی کیا بات ہے، کیونکہ وہ زمانہ کا، اُس کے آسمان پر زمین سمیت مالک ہو گیا ہے یہی وجہ ہے کہ زمانہ اُس کی مرضی کا تابع ہے

الغالب (۱) سوداء القلب العلقه السوداء في جوفه كانها ل ليست بجيدة لانه لا يقال تاه القلب قد عيب على ابي الطيب قوله التائه فان القصيدة مرموزة كلها واعتد له قوم بانه لور والقصود لان الهاء في القافية اصلية وقيل لاجابة الى هذا اذا كان كلامه مبني على كلام الكاتب ومن الواضح انه مستأنف ولو كان المراد بقوله اولها الجاهل السبع على منواله قافية فهو نصريح بيقينا امه قد جعل قوم من يتبعوا الديوان على الحروف هذه في حروف الهاء لجهلهم بالقوافي و في نسخة صحيحة ابتداء القصيدة من قوله القلب اعلم الى قوله وعلى المطيع من ابائه وبعد قوله اعلم والذوق السليبي يؤيد قوله يعكوانه ان فلاح المورخ يشكو اليهن حارقة قلبى لشدة مايجر فيه من لواعج الهوى فاذا لميسن اعرض للملح من درج قفى عفاة ان تمسك

سوداء القلب العلقه السوداء في جوفه كانها ل ليست بجيدة لانه لا يقال تاه القلب قد عيب على ابي الطيب قوله التائه فان القصيدة مرموزة كلها واعتد له قوم بانه لور والقصود لان الهاء في القافية اصلية وقيل لاجابة الى هذا اذا كان كلامه مبني على كلام الكاتب ومن الواضح انه مستأنف ولو كان المراد بقوله اولها الجاهل السبع على منواله قافية فهو نصريح بيقينا امه قد جعل قوم من يتبعوا الديوان على الحروف هذه في حروف الهاء لجهلهم بالقوافي و في نسخة صحيحة ابتداء القصيدة من قوله القلب اعلم الى قوله وعلى المطيع من ابائه وبعد قوله اعلم والذوق السليبي يؤيد قوله يعكوانه ان فلاح المورخ يشكو اليهن حارقة قلبى لشدة مايجر فيه من لواعج الهوى فاذا لميسن اعرض للملح من درج قفى عفاة ان تمسك

في جوفه كانها ل ليست بجيدة لانه لا يقال تاه القلب قد عيب على ابي الطيب قوله التائه فان القصيدة مرموزة كلها واعتد له قوم بانه لور والقصود لان الهاء في القافية اصلية وقيل لاجابة الى هذا اذا كان كلامه مبني على كلام الكاتب ومن الواضح انه مستأنف ولو كان المراد بقوله اولها الجاهل السبع على منواله قافية فهو نصريح بيقينا امه قد جعل قوم من يتبعوا الديوان على الحروف هذه في حروف الهاء لجهلهم بالقوافي و في نسخة صحيحة ابتداء القصيدة من قوله القلب اعلم الى قوله وعلى المطيع من ابائه وبعد قوله اعلم والذوق السليبي يؤيد قوله يعكوانه ان فلاح المورخ يشكو اليهن حارقة قلبى لشدة مايجر فيه من لواعج الهوى فاذا لميسن اعرض للملح من درج قفى عفاة ان تمسك

# اللغات

(١) هوان يابى  
(٢) جهم واش  
وهو الذى  
ينخرف الكذب  
وبفقته (٣)  
جمع احر وهو  
البحر جسر  
عن الاشياء  
يغلظ القول  
قوله مجيب  
اى النخبة يقولون  
احم هذا الحب  
الذى لا تطيق  
كفانه فيجب  
الوشاة من قولهم  
هذا ان اذ اغلب  
تليح حتى يعجز  
من كتمانهم عن  
تركه اعز خص  
الوشاة بالاعجاب  
مع ان الما مريبه  
يتعجب منه عمو  
الناس اشارة الى  
انه ايرى حوله  
الاحياء والاشياء  
فهو ابد ابين  
هذه الفريقتين  
عنه يقال كلف  
قوله فوم من الخ  
يقول قسما بهذا الحق  
في بعض الترك الا  
ان ج الخ طبع  
بترك التثني قبل  
العلوبه واذ  
امر بتركه بعد علمه  
ورى ان بعض  
الائمة سال الامام  
غزالي عن الواسطه

قوله الشمس يقول الشمس تحسد له لانه اعظم منها اثر في الارض واشهر منها ذكرا والنصر قوين له ايتا بوجه  
والسيف من اسماؤه فهو ينسب ويلقب بسيف الدولة ١٢ قوله ابن البربرين بالثلاثه الشمس النصر والسيف  
للمذكورات في البيت ١٣ انه احسن من الشمس واشد اياه للذل من النصر واصف  
عزيمته من السيف ١٤ قوله مضته  
اى لو ايات الزمان بمثل  
فيما مضى فلما جاء  
عجزان ياتي له نظيره  
قوله القلب  
اضاف الجفن الى  
خبر القلب لانه  
الملك والامير  
الاعضاء كلها يقول  
العادل القلب اعلم  
منك بد انه ما يشفي  
واحق منك بالتسلط  
على ماء جفنه لانها له  
يريد ان القلب يعلم  
ان شفائه في البكاء  
فهو وامر الجفن بذلك  
والعادل ينهيه عنه  
اذا وجبت طاعة احد  
الفريقين فطاعة  
القلب اولى لان ملك  
الاعضاء يصرفها  
كيف يشاء ولم يترك  
كلامه تنزيلا قوله  
هذه امثلة قول القائل  
للعالم الصلوة واجبة  
قوله فوم من الخ  
يقول قسما بهذا الحق  
لا اطعت فيه عاذه  
وكيف وقد اقسو  
بحسنه ونور وجهه  
قوله احبه الخ  
الاستفهام للاعجاب

## ديوان المتنبي

الشمس من حساده والنصر من  
ابن الثلاثة من ثلاث خلاله  
مضت الدهور وما تبين بيتميله

قزائنه والسيف من اسمائه  
من حسنه وابائه ومضائه  
ولقد اتى فجوز عن نظائره

## واستزاده سيف الدولة فقال ايضا

القلب اعلم يا عدو لي بد آية  
فومن احب اعصيتك فالتو  
اجبه واجب فيه ملامة  
عجب الوشاة من المحاق وقولهم

واحق منك بجفنه وبسائه  
قسائه وبمحسنه وبهائه  
ان السلامة فيه من اعدائه  
دع ما نراك ضعفت عن اخفائه

عز جهم (١) انما تبارك سعاسدون من سبه ريو كذا ان ارض براس كيش ككتاب من زياده  
سبه اورا ما وخذ وندى اس كصاحبون من سبه (جس كره وها تله) مد وذا وندى اس كاس  
دنى سبه اور سيف اس كناموس من سبه (اسي وده سبه اس كالقب سيف الدوله سبه)  
(٢) مذكوره بالايشنوس چينيس (اقتاب نصرت خدا وندى) تلوا اس كى تين مصلتوں كارتها كياں  
پاسكتي هي تاپ اس كحسن كا، اور نصرت خدا وندى اس كدست سبه كچنى كى عادت كا، تودا اس كا  
تيزى كا دم زمانه كداس اور محمد كى مثل كود كا سكه، اور اب كروه آگيا تو اس جيسه لوگوں  
كو لانے سے عاجز هيں (٣) اسے (تادان) طاعت كرا (تجھ سے زياده) دل اپنے دوست واقف ہے  
اور اپنى بك اور اس كى يانى كا (آسو) تجھ سے زياده حق دار اور حق ہے (٤) سواے طاعت كرا  
میں اس محبوب كى قسم كھا كرتا هوں جس سے مجھ كو محبت ہے كى عشق و محبت كے بارے ميں اس يقينا  
تيرى نا فرمانى كروں گا، محبوب كى قسم اور محبوب كى حسن و جمال كى قسم، (٥) يہ كيوں كرنا سب سے  
كو ميں محبوب سے (بہي) محبت كروں اور اس كى محبت كے بارے ميں طاعت سے (بہي) اس كى محبت كے  
محلے ميں طاعت بخل اس كے دشمنوں كے ہے (٦) تجھ كيا چغلو روں نے طاعت كروں اعدائى كى اس  
بات سے كچھ ڈوسے تو اس چيز كو ككھو، روہو گيلے تو اس كچھپانے سے (قابل تجھ اس سے ہے  
كر جب اس كو چھپانے سے عاشق عاجز ہے تو ترك سے زياده عاجز ہونا چاہئے، ٦

وهو واقف على الجسم بين الفعلين (اعطاك منما عى حوته والوا من قوله) واجب المصروف والفعل منصوب  
باضا زمان اے ان الملامه فيه انما هي التوبيخ والاصح ومن موانه فيها معنى العداوة لمن احب حبينا  
لجهم من جهم حب عداوه وبليله المنكر لجهم من الجمل الا ان شرايى صوفى جهم وذاخر جهم عداوة له فكيف يجتمع بين الجمل والحق

بجانبه باجودى بالقش

بجانبه بالفتى بالعقل

اس رنگ کو کیا جانے پوچھو تو کسی بی بی ہے ۱۲ عجب ہو مادون الحجاب منافی البطن من کبد وطخال وکروش وما یتبعه وهو باقتدار کونہ عجارت عن شئی دودن

بعض غیر تین مہر  
السن وتقصم  
کمر ۱۱ (۲) ہو  
مصدق زانیہ  
فعلہ یستوی فیہ  
الذکر والمؤنث  
مفردا وثنی و  
جمعاً (۳) من  
ضرب الثوب اذا  
صبغہ بالحمرة  
۱۳ القرب یقال  
فی المكان والقرب  
فی المنزل والقرب  
والقرابة والنسب  
۱۵ هو العاشق  
الذی ابتلى بالحب  
۱۶ الملامۃ للذی  
من العاشق والکری  
فی حالہ کون لکری  
مطروۃ عنہا الملامۃ  
والکاء وفتک  
تستل الملامۃ کاستفادہ  
من مطروۃ عنہ  
کن لک علیہ طائل  
بہا العاشق وبکاء  
وکن لک حرج الملامۃ  
لینس بالزمن انوم  
فون جاز لا تام جاز  
ان لا تغزل فی ہذا  
البيت من الاشکال  
الینح فان مقتضاہ  
ان توبہ کالکری ہو  
المفعول الثانی لہب  
وقولہ فی اللزادۃ وجہ  
الشبہ احب الملامۃ  
قوله مثل القتل بدل  
لکان انسلاہ  
المنی فی ایتہ  
البدلۃ ۱۷

اللغات (۱)  
بعض غیر تین مہر  
السن وتقصم  
کمر ۱۱ (۲) ہو  
مصدق زانیہ  
فعلہ یستوی فیہ  
الذکر والمؤنث  
مفردا وثنی و  
جمعاً (۳) من  
ضرب الثوب اذا  
صبغہ بالحمرة  
۱۳ القرب یقال  
فی المكان والقرب  
فی المنزل والقرب  
والقرابة والنسب  
۱۵ هو العاشق  
الذی ابتلى بالحب  
۱۶ الملامۃ للذی  
من العاشق والکری  
فی حالہ کون لکری  
مطروۃ عنہا الملامۃ  
والکاء وفتک  
تستل الملامۃ کاستفادہ  
من مطروۃ عنہ  
کن لک علیہ طائل  
بہا العاشق وبکاء  
وکن لک حرج الملامۃ  
لینس بالزمن انوم  
فون جاز لا تام جاز  
ان لا تغزل فی ہذا  
البيت من الاشکال  
الینح فان مقتضاہ  
ان توبہ کالکری ہو  
المفعول الثانی لہب  
وقولہ فی اللزادۃ وجہ  
الشبہ احب الملامۃ  
قوله مثل القتل بدل  
لکان انسلاہ  
المنی فی ایتہ  
البدلۃ ۱۷

قائمة المہمة  
دیوان المتنبی

دیوان المتنبی

وَأَرَى بِطَرْفِ الْأَيْدِي بَسْوَائِي  
أَوَّلِي بِرَحْمَةٍ بِهَا وَأَخَاي  
وَتَرْفُقا فَالسَّمْعُ مِنْ أَعْصَانِي  
مَطْرُودَةٌ بِسَهَادَةٍ وَبِكَائِي  
حَتَّى يَكُونَ حَشَاكُ فِي حَشَائِي  
مِثْلَ الْقَتِيلِ مُضَرَّجًا بِدُمَائِي  
لِلْمَبْتَلَى وَيَبَالُ مِنْ حَوَائِي

مَا الْخَلُّ الْأَمِنْ أَوْ دَبْلِقْلَهُ  
إِنَّ الْمَعِينِ عَلَى الصَّبَابَةِ بِالْأَيْدِي  
فَهَلْ لَافٍ الْعَذْلُ مِنْ أَسْقَامِي  
وَهَبِ الْمَلَامَةَ فِي اللَّيْذِ أَذْكَ كَالْكَرِي  
لَا تَعْدِلُ الشُّشَاقُ فِي أَشْوَاقِي  
إِنَّ الْقَتِيلَ مُضَرَّجًا بِدُمَائِي  
وَالْعِشْقُ كَالْمَشْهُوقِ يَعْذِبُ عَذْبِي

ترجمہ (۱) نہیں ہے دوست گرفتہ نفس کہ محبت کر دل میں (محبوب سے) اس کے دل سے اور  
محبوب کو اس نظر سے دیکھوں کہ وہ دوست نہ دیکھے سو اس آکھ کے بھی محبت دوست وہ کھاس کے  
دل کی خواہشیں تیرے دل کی خواہشوں کی طرح ہوں اور جس چیز بہ تیری نظر محبت سے ہٹے  
اس کی نظر بھی محبت سے ہٹے اور جسکو تو عداوت سے دیکھے وہ بھی اس کو عداوت سے دیکھے  
(۲) بے شک وہ شخص جو کہ اپنے زخم میں عشق کے خلاف ہند یہ غمخواری (ملا مت) کے  
ہمیری مدد کر رہا ہے لائق ہے کہ صاحب صبا یہ (عاشق) کے ساتھ رحم اور بھائی بندی  
کے ساتھ پیش آوے (۳) (اے ملا مت اگر) ملا مت ترک کر کیونکہ تیری ملا مت منبتہ  
اس کی بیماریوں کے ہے اور غری سے کام لے کیونکہ کان (دیکھ) اس کے اعضا میں سے ہے  
(۴) (اس ملا مت کو) جو تیرے نزدیک لایہ ہونے میں شہد کے مانند ہے متروک کر دے  
عاشق کی بے خوابی و گریہ و زاری کی وجہ سے (۵) ملا مت کو عاشق کو اس کے شوقوں کے  
بارہ میں (جس کا نتیجہ یہ ہو) کہ تیرا دل اس کے دل میں ہو جاوے یعنی چونکہ طریقہ یہی ہے کہ جو کسی  
شخص کو کسی کام پر ذلیل کرتا ہے خدا اس کو بھی اسی ذلت میں مبتلا کر دیتا ہے تو ہمیں تو بھی مبتلا  
عشق ہو جاوے (۶) بیشک وہ شخص جو کہ ایسی حالت میں مقتول ہے کہ اپنے خون  
میں سہا پت سے وہ مقتول کی طرح ہے جبکہ وہ اپنے خون میں نہا ہوا ہو (۷) اور  
(عاشق کے لئے عشق) نہ تیرا مشوق کے ہے (اس لئے کہ) گرفتار عشق کے لئے عشق کا قرب لذت ہے  
من روحہ ونا حسن ما قبل فی الہندیۃ کہ چہ عشق میں آفت بھی ہے عجب بھی ہے۔ گئے ہر امیں  
بقی قولہ مطروۃ (۱) وجہ لہ نادان جس حال میں الملامۃ کا المنع احب الملامۃ لایذہ کالکری فی حالہ کونہا مطروۃ  
وہو غیر المرادون جعل هو المفعول الثانی لہب اے احب الملامۃ مطروۃ کالکری بقی قولہ فی اللزادۃ لغو اعلی ان  
طوبہ الملامۃ بہا و البکاء لا یظہر لہ معنی ویا کان اجد رھن والحق ان نکون جاریہ علی الکری حتی یکون المعنی احب

بعض غیر تین مہر  
السن وتقصم  
کمر ۱۱ (۲) ہو  
مصدق زانیہ  
فعلہ یستوی فیہ  
الذکر والمؤنث  
مفردا وثنی و  
جمعاً (۳) من  
ضرب الثوب اذا  
صبغہ بالحمرة  
۱۳ القرب یقال  
فی المكان والقرب  
فی المنزل والقرب  
والقرابة والنسب  
۱۵ هو العاشق  
الذی ابتلى بالحب  
۱۶ الملامۃ للذی  
من العاشق والکری  
فی حالہ کون لکری  
مطروۃ عنہا الملامۃ  
والکاء وفتک  
تستل الملامۃ کاستفادہ  
من مطروۃ عنہ  
کن لک علیہ طائل  
بہا العاشق وبکاء  
وکن لک حرج الملامۃ  
لینس بالزمن انوم  
فون جاز لا تام جاز  
ان لا تغزل فی ہذا  
البيت من الاشکال  
الینح فان مقتضاہ  
ان توبہ کالکری ہو  
المفعول الثانی لہب  
وقولہ فی اللزادۃ وجہ  
الشبہ احب الملامۃ  
قوله مثل القتل بدل  
لکان انسلاہ  
المنی فی ایتہ  
البدلۃ ۱۷

اللغات (۱)  
 الدنف محرکة  
 المرض اللزوم  
 والبعض الذي  
 لزمه لمرض يلفظ  
 واحسن مع الجمع  
 يقال رجل نفا  
 و امرأة دنفا  
 ذنف وكنف من  
 انزفه مرضه  
 جمعها ذناف  
 هي نفة وجمع  
 دنفات (۲) ای  
 بقذف ثلث ایاض  
 المصدر الملقب  
 (۳) يجعله في  
 الاس وهو الوفاق  
 اولد فها عني ولس  
 (۴) هو الذي  
 تتجل عنده دما  
 الرعد الشجاع  
 سمي بذلك لان  
 الحية عند ثقل  
 اولطان العظام  
 به وقيل ان يبطل  
 شجاعة غيره وانه  
 يبطل منه عند  
 (۵) هو الشجاع  
 لابس السلاح  
 سمي بذلك  
 فضة نای سترها  
 بالدرع والبخنة  
 جمعه كذا كانهم  
 جمعو الكاوش  
 قاض قضا وقيل  
 ابو العلاء كذا  
 في الحقيقة جمع  
 كام واهل اهل  
 يغوزون في العيار  
 فغزبون الكفا

له قول لواءه لفت له ليت الذي بك من السقوف والحن كان لي لغار من هذا الفدا لانه احب مفارقه  
 العشق وان شقبت به حائل وما احسن ما قيل في الهندية شركت غمجي منس جابتي غيرت ميري وغزل بولك هم  
 يا شب فرقت ميري والبيت ميري على الذي قبله ۱۲ قول وفي الزيد عو كافية الهمة  
 ديوان المتنب  
 بالسلامة من الهوى  
 فان متى استخوذ عليه  
 ليرستظم فميتبا عنة  
 وجوهه لان غالب البرد  
 وعالك لا بد من  
 قوليت ميري اي  
 يا سر البطل الشاكي  
 السحر ويزهبل صبر  
 وجلا دته حتى اليزه  
 بين فزاده والعزاء  
 سبيل (۲) قول  
 الى ان يقول اني ستفت  
 بك عند نزول النوايب  
 اولد فها عني ولس  
 بهذه الدعوة ادعوك  
 الى نظرائك فانك تق  
 السند (۱) ۱۲  
 تولد ففت يقول لما  
 استجرت بك من الزمان  
 احطت به وفي حديث  
 عني من جميع جهاته  
 فلم تترك له سيرا  
 (۲) قول من ان المظن  
 هو شريك السيوف  
 في التسمية فمن نها  
 ان يكون شريكها في  
 اصله واخلاقه ۱۲  
 قول طبع ان اي  
 سيوف الصديق صبر  
 من عند يدي فترج  
 الى طبع من و  
 سيف الدرة يترج  
 ان اياته في المجد و  
 الكرم اي السيوف ترجع الى اصلها وهو يرجع الى اصله من المجد ۱۲

لوقنت للذنف الحزين قد ايتته  
 وفي الامد هو العيون فانه  
 يستأسر البطل الكبي بنظرة  
 ابي دعوتك للتواب دعوة  
 فانيت من فوق الزمان وتحت  
 من للسيوف بان يكون سميها  
 طبع احدى كان من اجناس

مقابله (اعزته بفس آيه  
 ما لا يزول بآس وسخاينه  
 ويحول بين فواده وعزائه  
 لم يدع سامعها الى اكلانه  
 متصلا واما م وورائه  
 في اصله وفريده ووفائه  
 وعلى المطيع من ابيه

ترجمہ ۱ اگر تو دائم المرض و مبتلائے غم عاشق سے کہے کہ جس اندوہ غم میں تو مبتلا ہے  
 میں اس پر قرآن ہو جاؤں یعنی یہ مصائب عشق تجھ سے منتقل ہو کر میرے اوپر آجاویں تو تو اس  
 فدا ہونے پر شہرت دلاؤ گی (۲) امیر سیف الدولہ چہرہ اسے حسیناں کی محبت سے محفوظ رکھا جاوے  
 اور خصوصیت کے ساتھ ہی دعا میر کو میں نے اس لئے دی ہے کہ یہ درد وہ ناقابل زوال نہ  
 ہے جو امیر کی شجاعت سے اس ہونہ اس کی سخاوت سے (۳) چہرہ اسے حسیناں کی محبت  
 ایک ہی سر بہرہ داسٹ شخص کو گرفتار کر لیتی ہے اور اس کے دل اور صبر کے درمیان میں  
 حائل ہو جاتی ہے (۴) میں نے تجھ کو دفع مصائب کے لئے یا بوقت نزول مصائب پکارا  
 اور اس پکار میں اس کا سننے والا (سیف اللہ) اپنے ہمسروں کے ساتھ جنگ کے لئے نہیں  
 بلایا گیا (۵) سو تو فوراً بلا تاخیر میری حمایت کے لئے آیا تو مجھتا ہوا زمانہ کے ادب سے نیچے  
 سے آگے پیچھے (۶) دسی تلواروں کی اس تشاکہ ہونے کا کون کھیل ہے  
 کہ ہو جاوے سیف الدولہ ان کا ہنام اپنی اصل میں اپنے جوہر میں اپنی وفائیں (۷) لوہا  
 بنایا گیا سو وہ اپنی جنس کے اقسام سے بنا رہا اچھا ہوا تو تلوار کی اچھی ہوئی لوہا بنا ہوا  
 تو تلوار بھی بری ہوئی اور علی (سیف الدولہ) اپنے آیا تو اہلداد سے بنایا گیا ہے اور اس کا اوجھل  
 صرف ایک ہی قسم کے ہیں یعنی عزت واسے اور شریف ہند یہ شریف ہی ہوا

۱۲ جمہ سی وقیل لا یجمع علیہ ہذا الوزن وانداسی زوادی لان فاعلا وفعلا یشتراکان کثیرا فاعلا علیہ وعلیہ  
 قد جاء کذا فی جمہ کسی ۹ نصیر کہ ق وینہ وایہ ۱۲ ۱۲ نصیر صراعی صوت ۱۲ ۱۲ یقال لی بکن الان مع

۱۔ قولہ استکرۃ الماء والانیاء مثل للکلام والقائل ای الخشب کلام غیر صادر امی ۲۔ قولہ واکسره یقول کیف اقول فیک قبیحا وانت عندی اکره طعامی العد ومن طرف السیف وانفذ فیہ تزیین من الامور من القضاء و هذا یقصدون به انہ لافعالہ التحقیق و مع هذا فلا یخلو عن سوء ادب دیوان المتنبی ۵ قافیۃ الہمزة ۶ قافیۃ الی شاتہ

اعاذنا الله منه ۲  
۳۔ قولہ وما الیہ یقول ان عمری لو یزد علی العشرین سنۃ فکیف یظن انی ملت من الحیوة حتی تفرغ لہجائک وارہ نفسی بیا سکت ۳۔ قولہ وما الیہ یقول انی فی الان لو استمعت مدی لک فکیف اعدت من انما علی الذم الیہ یوجب نقصک ۱۲  
۴۔ قولہ وهبنی ای احسب انی قلت فیک ما لا ینبغی و لکنہ یحقر ذلک فان ہجائی الیہ لکھولی فی الصبح انہ لیس لک الا یصدقتی الناس فی قولی هذا بل یکن یونی فکذا لا یصد قونی فی ہجوی ایاک ۱۳  
۵۔ قولہ تطیع الخ اے توافق الحاسدین علی ما تقوؤن فی غیر البیعة ھجائیۃ وانت رجل اکون انا فداؤک لکومہ وفضلہ فهو اجل من ان یجوزہ مثلی وھو یكون فداؤی لایہم

وقال الخ حسین بن ابي السو وکان قوم قد جو ونخلو الحجاء الی ابی الطیب فکتب الیہ یعاتبہ فکتب الی الطیب الیہ

وتحسب ماء غیري من انانی  
بانک خیر من تحت السماء  
وامضی فی الامور من القضاء  
فکیف ملت من طول البقاء  
فانقص منه شیاً بالہجاء  
ایعنی العالمون عن الضیاء  
اجعلت فداؤک وھو فداؤی

اشکرنا ابن اسحاق اخانی  
انطق فیک هجراً بعد علی  
واکرم من ذباب السیف طعماً  
وما ارب علی العشرین سنی  
وما استغرقت وصفک فی مد  
وهبنی قلت هذا الصبر لیل  
تطیع الحاسدین وانت مرء

ترجمہ (۱) اسے ابن اسحاق! تجھ سے کہ تو میرے بھائی ہوئے گا انکار کرتا ہے، اور میرے غیر کے بانی کو میرے برتن کا رہائی سمجھتا ہے (۲) تجھ سے کہ میں تیرے بارہا میں بری بات زبان سے نکالوں، اس کے بعد کہ میں تجھ کو ان تمام لوگوں سے برتر سمجھتا ہوں جو آسمان کے نیچے (دیتے) ہیں (۳) اور اس کے بعد کہ میں جانتا ہوں کہ تو بہت باطن لوگوں کے لئے تلوار کی دھار کے مرے سے زیادہ کمزور ہے، اور اس میں مقدمات الہیہ سے زیادہ چلتا ہے۔ (۴) اور نہیں زیادہ ہوتی ہیں رسال سے میری عمر، تو کیونکر آگیا میں درازی حیات سے: یعنی تیری بھوکرنی اپنے آپ کو ہلاک کرنے میں سعی کرتی ہے، تو اگر میں اپنی زندگی سے تنگ آگیا ہوتا تو تیری بھوکرتا (۵) اور میں اس معاملہ میں نے تیری تعریف کا بھی مدح میں، کہ کہ کروں میں اس میں سے کچھ جو کہ کے (میں بھی) تو تیرے اوصاف رحیمہ ہی باقی ہیں ان کا پورا کرنا ضروری ہے (۶) اور تو مان لے کہ میں نے کہہ دیا کہ میری دعا ہے، تو کیا کام عالم روشنی سے اے ہے ہو جاویں گے کوئی اگر میں نے بالفرض تیرے جو کی بھی تو میرا کیا بگاڑا، دنیا بھی ہی کو جو ہو گئے گی (۷) تو حاسدوں کی اطاعت کرتا ہے، حالانکہ تو ایسا شخص ہے کہ میں اس پر قربان ہوں تو نا ممکن ہے کہ میں اس کی بھوکرسوں اور یہ خشتہ و خمر پر قربان ہوں

من الاخیر فیہ ولا منفعتہ فی بقاءہ و یحتل ان یكون قولہ جعلت فداؤک کلاماً عائناً جعلہ وصفہ للمنکرۃ علی تقدیر محذوف اے مستحق (ان اقول لہ ہذا) وھو ما ذھب الیہ اکثر الشراح و فیہ من الکفر ما لا یخفی ۱۲

اللغات (۱) ویری الیہذا ہوا الخزام المختلط الذی اصغله (۲) بضع خشن وهو صفة لجنہ ای شیئا اقل (۳) ماری شعاع الشمس من قلیہا (۴) اسر خمر تزعم العرب انہ اذا طعم قمر الذیہ فی الارض وکثر الموت (۵) القیق الاضطراب (۶) دلہہ العشق ونحوہ اذهب عقلہ واذہلہ محض لوبعد یقر الاصف فصا در بتأسف علو ذلك ازصف الذی کان لہ لان کان جینن عاقل وعلی حد الاستو یجری البیت الذی یلیہ ۱۲

۱۰ قولہ وهاجی یقول ان کنت لا تفرق بین کلامی وکلامہم فکفی بذلك هو امکنک لفضلك بانک لو عینین الحسن والقیہ ولعمری انہ وان لم یجہ اولاً فلفہ ہوا الان ۱۱ قولہ وان الخ المعنی من العجب معرفتک لی ثم انک تسوی بین و بین خیس اقل من الہباء یعنی غیرہ من الثعراء ۱۲ قولہ وتشکر الخ اشیت الالف فی انما لوصول اجراء محوری الوقف ای ومانی فی ایضاً ان تنکرموت حادی وانا قد طلعت بموتہم کما یظلم سہیل روفی التیان یرید ان العرب تقول ان طعم سہیل وقمر الوباء فی الہباء فجعل نفسه سہیلاً وجعل اعدائہ بہائم یوتون حسداً لہ وجعلہم اولاد زنا کالہاتوا لا اصل لہ ۱۳ قولہ لمن تہجیت خبر مقول عن ضیاء مضانی الجملة بعد ویری حیث انت فیکون الضمیر مبتدأ محذوف الخبر حیث انت حاصلہ ونحوہ من الظلام یجوز ان تكون من قیہ للبل اے بدل الظلام ضیاء فیکون الظرف فی موضع الحال من ضیاء ویجوز ان تكون للبیان لہ فی موضع کونک من الظلام فیکون الظرف فی موضع الحال حیث والمعنی ان الرقباء قد امنوا یا تارکونی لان الظلام الذی تلخلین فیہ یضی

دیوان المتنبی

۱۰ وهاجی نفسه من لم یمنیز لا ۱۱ خیر مقن من الموصل بعدہ ۱۲ ای یفرق ۱۳ وان من العجائب ان ترائی ۱۴ ان تترام فیہم ۱۵ وانا سہیل ۱۶ طلیعت بیوت اولاد الزنا

۱۰ کلامی من کلامہم الضراء ۱۱ فتعبد لی اقل من الہباء ۱۲ عدل بہ سادۃ ۱۳ طلیعت بیوت اولاد الزنا

وقال یمنح ابا علی ہرون بن عبد العزیز الاوراجی الكاتب وكان یدہب الی التصوف

۱۰ اَمِنْ اَنْ دِیَارِکَ فِی الدَّجِی الرِّقَاءُ ۱۱ اذ حیث کنت من الظلام ضیاء ۱۲ فقل الملیح وھی مسک ہتکما ۱۳ مسک مستأ ۱۴ سفی علی اسفی الذی دہمت فی ۱۵ مستأ ۱۶

۱۰ اذ حیث کنت من الظلام ضیاء ۱۱ تامہ بمعنی حصلت صلیت ۱۲ ومسیرہا فی اللیل وھی ذکاء ۱۳ عن علیہ فیہ علی خفاء

ترجمہ (۱) اور جو شخص میرے کلام اور ان کے لغو اور جھوٹے کلام میں فرق ذکر کرے وہ اپنی جو نحو دی کرنے والا ہے (۲) اور بے شک عجائب امور میں سے ہے کہ تجھ کو دیکھتا ہے میری قدر و قیمت اور فضائل سے واقف ہے اس کے باوجود تو مجھ کو اس شخص کے برابر کرتا ہے جو ذرہ سے بھی زیادہ کم ہے (۳) اور یہ بھی عجائب امور میں سے ہے کہ تو ان (عاسدوں) کے مرنے کا انکار کرتا ہے حالانکہ میں سہیل ہوں کہ اولاد تار بہا تم کی موت ملے آیا ہوں (۴) ہے خوف ہیں رقیب میرے کہ تو اسے محبوب! ان سے چمپ کر مجھ سے شہ تار یک میں ملے گی یا تم مجھ سے ملوں گا کیونکہ تو جس جگہ ہوگی وہاں تیرے (جمال جہاں آرا کی وجہ سے) بجائے تار یک کے روشنی ہوگی (۵) محبوبہ طیمہ کی حرکت حال آکرمہ ملک ہے اور اس کی شب میں رفتار حال آکر وہ آفتاب ہے اس کا پردہ فاش کرتے ہیں۔ یعنی اس کی حرکت و رفتار بسبب اس کی بے غش و نور چہرہ تار یک کے بھی نہیں رہتی ہر کسی معلوم ہو جاتی ہیں (۶) مجھ کو کونج اس غم کے جاتے رہتے کا ہے جس کے ادراک انداز سے مجھ کو کونے غافل و مدہوش کروا ہے کہ اس غم کی کیفیت مجھ پر پوشیدہ ہو گئی ہے یہی مجھ کو بسبب شدت صدمات محبت و آلام فراق یہ معلوم نہیں رہا کہ غم عشق کیسا چیر رہا ہے

۱۰ ہنورک فقطضحین وعا حسن قول القائل ۱۱ شب وصال میر ہوئی مگر موتی ۱۲ کہ تاب حسن تھا وقت دوپہر کا ۱۳ قولہ قلن لا یقول ان الملیحہ سک فمتی تحوت انہ تک ستر ہا بسطوط و زخمتها وکن الذی بھی شمس فمتی سارت باللیل راتہا الذس ۱۴ قول اسے تو یرید انہ کون قبل ذلک یتأسف علی امان وصالہا فلما نعت غیبہ بالحد جردہب عقلہ

۱۰ قولہ وهاجی یقول ان کنت لا تفرق بین کلامی وکلامہم فکفی بذلك هو امکنک لفضلك بانک لو عینین الحسن والقیہ ولعمری انہ وان لم یجہ اولاً فلفہ ہوا الان ۱۱ قولہ وان الخ المعنی من العجب معرفتک لی ثم انک تسوی بین و بین خیس اقل من الہباء یعنی غیرہ من الثعراء ۱۲ قولہ وتشکر الخ اشیت الالف فی انما لوصول اجراء محوری الوقف ای ومانی فی ایضاً ان تنکرموت حادی وانا قد طلعت بموتہم کما یظلم سہیل روفی التیان یرید ان العرب تقول ان طعم سہیل وقمر الوباء فی الہباء فجعل نفسه سہیلاً وجعل اعدائہ بہائم یوتون حسداً لہ وجعلہم اولاد زنا کالہاتوا لا اصل لہ ۱۳ قولہ لمن تہجیت خبر مقول عن ضیاء مضانی الجملة بعد ویری حیث انت فیکون الضمیر مبتدأ محذوف الخبر حیث انت حاصلہ ونحوہ من الظلام یجوز ان تكون من قیہ للبل اے بدل الظلام ضیاء فیکون الظرف فی موضع الحال من ضیاء ویجوز ان تكون للبیان لہ فی موضع کونک من الظلام فیکون الظرف فی موضع الحال حیث والمعنی ان الرقباء قد امنوا یا تارکونی لان الظلام الذی تلخلین فیہ یضی

[illegible]



قد اُسمى زوداً تسمية فاعل بالمصدر قال أبو اسحق الزجاج في بعض اقاليمه السافطة في المغرب هي الانواء والطالع في المشرق هي البوارج<sup>١٧</sup>

له قوله انساها الى الغنى انه يريد عظم بطن الناقة حين امتدت انساها وطأت ويريد ان حفاها منكوحه مثقوبه  
 بالحصى وهو كناية عن غور الطريق ومنكوحه اى مدية من الحصى واستعار التكاثر لوطية الارض اداء الحصى  
 اياها والعذر الذى لم تقتض و اراد ان ضرب يمينه يسكني احد قال الشيخ ابو محمد  
 بن الحسن بن محمد بن الحنفى و ديوان المتنبى قيت الهمة

وَمِنْ خِزْيَانِ الْغَيْبِ  
 فِي الطَّرِيقِ الْخَفِيَّةِ  
 كُنُوتِ الزُّبُرِ كَمَا  
 يَعْرِضُ كُلُّ نَفْسٍ  
 الْعَيْنُ جَمْعُ أَشْرَافٍ  
 بِخُزْيَانِهِ (١٣)  
 دَابَّةٌ تَرُومِعُ  
 الشَّمْسُ كَيْفَمَا  
 دَارَتْ. تَتَوَلَّى  
 فِي الْيَوْمِ الْوَأَسَى  
 كَثِيرَةٌ (١٤) جَمْعُ  
 عَقِبَةٍ هِيَ الْمَرْفَعَةُ  
 الصَّعْبُ مِنَ الْجِلْدِ  
 لَمْ يَجْعَلْ نَوْمَهُ  
 سَقُوطًا مِنْ الْفَرْجِ

إِلَى عِنْدِ قَوْلِي هَذَا  
 الدُّرُوبُ مِنْ وَصَلَتْ  
 إِلَى هَذَا الْبَيْتِ سَأُنْفِي  
 الْمُسْلِقَ إِلَى مَلِكِ الْوُلَعَالِي  
 عَمْدِينَ إِلَى بَكْرِي أَوْ يَوْمَ  
 ذَلِكَ الدَّيَارِ لِلصَّعْبَةِ رُ  
 لَنَا وَالْحَرَمِينَ عَرَفَهَا  
 الْبَيْتَ قَوْلًا وَطَرِيقَهَا  
 عَذْرَاءٌ فَقُلْتُ لَيْدِي  
 أَنَّهُ صَاعِبَةٌ لَوْ تَسْلُكُ  
 فَقَالَ لِي هَذَا أَيْدِي  
 عَلَى أَنَّ الْمُسْلِمَ كَيْفَ يَنْفِي  
 وَلَوْلَا هَذَا كَوْلَاةُ نَائِلِ  
 لِأَنَّ الطَّرِيقَ إِلَيْهِ عَذْلًا  
 لَوْ طَرِقَ وَالْمُسْلِمَ إِذَا

طَبَقَاتُ الْمَطَرِ تَمُتُّ لِقَعًا مِنْ جُودِهِ وَرَأَيْتُهُ الْإِنْوَاءُ بِقَرَارِهِ قَطْرَاتُ الْمَطَرِ لَحُيُوتٌ فَلَمْ تَأْتِ بِمَطَرٍ

مَنُكُوحَةٌ وَطَرِيقُهَا عَذْرَاءُ  
 فِيهَا كَمَا تَتَوَلَّى الْحَرَبَاءُ  
 شَمُّ الْجِبَالِ وَمِثْلُهُنَّ رَجَاءُ  
 وَهُوَ الشِّتَاءُ وَصَيْغُهُنَّ شِتَاءُ  
 فَكَانَهَا بَيَاضَهَا سَوْدَاءُ  
 سَالِ النَّضَارِهَا وَقَامَ الْمَاءُ  
 يَهْتَتُّ فَلَمْ تَتَجَسَّسْ الْأَنْوَاءُ

ترجمہ (۱) اُس تاقہ کے کجاوے کے تیسے لپے دو دراز ہیں یعنی وہ عظیم الجملہ ہے اور اُس کے پورے سبب سنگریزوں اور دشتوں گریزہ راہ کے انجمی ہیں اور اُس کی راہ اچھوتی ہے جس میں پہلے کوئی نہیں چلا (۲) راہ کی دشتوں گریزہ راہ کی پیمان کرتا ہے کہ اُس مرتضیٰ میں دیر شخص ہالت کے خوف سے گر گٹ کے مانند رنگ بدلتا ہے (۳) جو میں اور میرے محمد (علیہ السلام) کے درمیان بلند پہاڑ جو بدیری اور علوشان میں اشل ممدوح کے ہیں حال ہیں اور اُن پہاڑوں کے مانند میری امیہ ہے (۴) اور مجھ میں احمد مدوح میں علا و مدین پہاڑوں کے کوہ لبنان کی گھاٹیاں حال ہیں اور اُن کو کس طرح قطع کر کے ہوں حال وہ یہ جائزے کا موسم ہے اور لبنان کی گرمی کا موسم بھی شل جاؤں کے سرد ہوتا ہے پس اس سے اختلاف کر لینا چاہئے کہ اُس کی سردی کا جائزہ میں کیا حال ہوگا (۵) بدیوں نے اس میں سہارا ستہ مجھ پر شبہ کر دیا ہے پس کوہ و برف و دوجو اپنی سفیدی کے سیاہ میں تنی جیسا سیاہی و تدریج میں ہے معلوم نہیں ہوتا ایسا ہی برف کی سفیدی میں ہے معلوم نہیں ہوتا (۶) (مجھے کہ برف کی سفیدی نے خلاف عادت سیاہی کا کام دیا ہے) ایسا ہی ہے کہ کوہ جب وہ کسی شہر میں مقام کرتا ہے تو وہاں خلاف دستور سوتا بننے لگتا ہے اور پانی بھاتا ہے تنی اُس کی عطائی کثرت سے گویا سوتا ہے لگتا ہے اور پانی جب اُس کی کثرت کہ بہ کر دیکھتا ہے تو شرم کی وجہ سے جم جاتا ہے دے برف کی کثرت عطا کو دیکھ کر بارش برگئی اور اگر ان کو اپنی پختہ تہ کی طرف بارش منسوب ہوتی ہے مدوح اور اس کے جوہر کو ایسے دیکھتے جیسا پانی نے اُسے دیکھا ہے تو اسے کجالت کے جرن نہ جاتے اور برستے یعنی بارش

عشر قرية منها مخرج القريج طوبى لغيرهم	<p>١٥ قوله وعقاب الخ قول: بقطعها - تعلق بجن وفاء كيف الظن ونحوه وهو الشتاء والواو الحال</p> <p>والفعل بعد هالشان اخبر عن منفرد: في بين وبينه ايضا عقاب هذا الجمل وكيف الظن بقطعها والوقت شتاء</p> <p>وصف هذه الجبال مثل الشتاء ١٦ قوله رسل الخ يقولون الثلج في هذه الجبال قد خفت على مساقطها</p>
---	--





[illegible]

الف (١) الشكر  
 باضم حرف الراء  
 ونشركه في الشاء  
 انظر اربعة الحرف  
 التا بما استوفى  
 من اللوح (٣٤)  
 ابعث الارض فخرج  
 نين من داخلك جبراً  
 واجبر القوم بالحق  
 واجبر المكان خشك  
 وجناتك رية (٣٥)  
 الخصيب بالكم  
 ضد الجبل ويقال  
 بلن خصيب لخصب  
 ايضا وصفق بالعم  
 كانه حلو الود  
 اجزله وله نظائر  
 وقيل خصبت الارض  
 ومكان مخصب  
 وخصيب (٣٦)  
 فيها مزة بعد  
 الدال يجوز ان ياء  
 بالالف (٣٧)  
 الصيب الماء  
 المصوب (٣٨)  
 هجر اعرق كدنا  
 تي يدا عرق بيار  
 كدله بالتيوي (٣٩)  
 بضمين جمع  
 ادبر وهو ظاهر  
 كل شيء من الغنمين  
 اسلم لهم (٤٠)  
 متنية الاخص  
 سقط نونها والراء  
 وهو لا يصيب  
 الارض من باطن  
 الف (٤١) د س س  
 الدال وسر لغة  
 في الذي (٤٢) د س س

لے نور ماذا - اعلم انک اذا رکبت ما الاستغما مية مع ذالوقن في الفها نحو لماذا الامها قد صارت حشوا وماذا اني على ارج  
 احد هان تكون ما استغما ما واذ اشارة نحو ما ذالوقن الثاني ان تكون ما استغما ما واذ احو صولا نحو ما ذالوقن الثالث ان يكون  
 ما ذالوقن استغما ما على التركيب كقولك ما ذالوقن اجبت الرابع ان يكون ما ذالوقن اسو حشوا  
 ديوان للتبني ١٣ قافية الهزجة

## وغنى المغنى فقال

ما ذا يقول الذي يغني يا خير من تحت ذي السماء  
 شغلت قلبي بلحظ عيني أليك عن حسن ذ الغناء  
 كمن اشارة للمعنى اسم اشارة

وبني كافر دارا بازاء الجامع الاعلى على البركة  
 وطالب ابا الطيب بذكرها فقال يهتد بها

انما التهنيت للأكفام ولن يدني من البعد  
 وانما مغنك لا يهتدي عضو بالمسترات سائر الاعضاء  
 كمن اشارة للمعنى كمن اشارة للمعنى

هستقل لك الديار ولو كان نجوم الجوز هذا البناء  
 ولوان الذي يحترق من الأمواه فيها من فضة بيضاء  
 كمن اشارة للمعنى كمن اشارة للمعنى

انت اعلى فحيلة ان تهكن يسكن في الأرض وفي السماء  
 كمن اشارة للمعنى كمن اشارة للمعنى

انما هو من ان لوكون كجواس آسمان كمن اشارة للمعنى كمن اشارة للمعنى  
 كمن اشارة للمعنى كمن اشارة للمعنى

انما هو من ان لوكون كجواس آسمان كمن اشارة للمعنى كمن اشارة للمعنى  
 كمن اشارة للمعنى كمن اشارة للمعنى

الغيات  
 اذا نظر الانسان  
 بها مع عينيه  
 قبل رفقته فان  
 نظر اليه من جانب  
 اذ نه قيل لحظه  
 فان نظر اليه  
 بجملة قيل ليحه  
 ونقصت عينه  
 اذ لم تكن تطرق  
 من الحيرة بل  
 اثبت اللفظ في  
 الوزن كانهما اثبت  
 الا في الوقف ١٣  
 مفسر حست  
 زفر وذن وازريت  
 كوقت انداخت  
 آب يدر اشور  
 كمن اشارة للمعنى  
 خذ عزاء ١٢  
 منحن والحرف  
 على قياس حذ  
 قبل ان معني  
 البيت ان انه  
 يقول انت اعلى  
 قد راها من تها  
 بكان والبلد  
 كها والانس طاك  
 لك ١٢ محمد  
 اعزاز على خفر له  
 الواحدى وهذا طريق  
 المتبني على نفسه  
 المساهمة والكفاءة  
 مع المدوحين في  
 كثير من المواضع ليس  
 ذلك للشاعر فلا ادر





ديوان المتنبوي

قافية الهنزة

اللغات

له قول اراء بصير ما ذكره من انارته في البيت السابق يقول ان في ثوبك اى في شخصك تشتمل عليه ثوبك ضياء من النور يوقى ضياء نقرة اشراقه **له** قوله انما الخ يقول لاجل الانسان بمنزلة اللباس فلا حاجة بيضاء وانه حذر بياض النفس ونقاها من العيوب **له** قوله كرم الخ كرم مبتدا محذوف

ان في ثوبك الذي الصد فيه  
لضياء يزرى بكل ضياء  
انما الجلد ليس ابضاض النفس خير من ابضاض القبا  
كرم في شجاعته وذكرك  
من لبس الملوك ان شئك لكون بلون الاستاذ والسجناء  
فتراهما بنو الجروب باعيا نراهما عداة اللقاء  
يا رجاء العيون في كل ارض  
ولقد ائتت المفاوز خيلي  
فارمحي ما اردت مني واني  
وقادى من الملوك وان كان لسانى يبرى من الشبراء

الخبر اى ذلك كرم المعنى لك كرم في شجاعة يورث لك كرم شجاع ذكى الطبع يرى النظر ذوق رقة عاترين وافى بالعهن والموعده والقول فجمع له هذه الخصال الشريفة **له** قوله من الخ ال من اللون نائبة عن صفة الملوك اى يدل لونها اى من الملوك البيض اى من الملوك البيض ان يكون لهم سواحه وهيت يعنى الملوك البيض الا لو انهم من الملوك ان يدلوا الوائم ببلونك وان تكون هيا تم كهيتك ثوقال من يكفل لهم هذه الهيئة

ترجمه (۱) بیشک جسمی که در آن نور و شرف و نور و جود و بهشتی روشنی است و هر چه در آن پر می‌گردد (۲) بیشک جسمی که کمال بمنزل لباس است و او طبیعت کی مفیدی پس به عیب نماند غیبی و در غیبی به برتر است (۳) تیره که کرم ثابست به شجاعت می بینی بجام سخاوت و شجاعت به اندوختن الطبع است و در خوش رو و در تمکون قدرت به وفا می بینی به سبب اوصاف که در آن جسم است (۴) مفید رنگ (یعنی خوب صورت) پادشاهان که کون شخص اس بات کاها کن که در لوگ اپنے رنگ کو استاذ یعنی مردمی که رنگ او به نسبت به بدل یوس و در آن شریف است (۵) در جنت تبدیل رنگ به که ان پادشاهان کو چنی لوگ ان آنکھوں کو چنی جس سے کافور کو لوانی کی صحت میں دیکھتے ہیں یعنی بنگاه بهیت (۶) اے عزیز میں آنکھوں کی امید میری اندوختن اس کے دھمی کہ تیرے کو دیکھوں (۷) پادشاهان و امیرانوں نے قبل اس کے کہ تم میں تیرے کو شرف اور میراث و امیر بانی تم کو دیا و ملازی مقرر کیا کرنا مقصود ہے (۸) پس بیشک تو فکرو جس چیز پر چاہے تو کیونکہ میں شیر دل اور آدمی صورت ہوں یہ انکسار کا ہے جس طرح کوئی کہے اگر تم مجھ سے کہو کہ میں پادشاہ ہوں تو بغیر مجھ سے قابض پادشاہ بنے گی یہی کہتے ہیں کہ تیری کافور کی مٹا میں یہ اشارہ کیا کرتا تھا کہ مجھ کو کسی وادیت کا حاکم بنادے مگر اس نے اس کی آرزو کوئی نام نہ نہ ای اذنعنی فیما شئت من عطا ان الامور فانی شیع لی طلب اسد وان مکنت فی صورة الادمی و قیرا ان الوطیب بعض کافور بان بولیت وکایتہ بد و لوی یصل کافور **له** قوله و فوا ورا ویرید اهل للسياسة وان کان شعرا و هو تعلیض بطلب الولایة کا سبب صرح به فی قصائده **له** و یقال ان کافور الملائکة هذا القصید حلف ان یبذل کل ما فی نفسه **له**

اللغات (۱) اذهب السيف حده ورفق حده فهو مرهقة (۲) جمع الصيقل وهو السيف الساجد السيف وجراؤها جمع صياقل صياقله (۳) هذا شئ من بابتك ان يصلمك الشؤك في الاقرب في بوب (۴) عت الرجل ومن الباب الاول يحتوئوا او تحتها وغيتا استكبر وجاوز الحد (۵) المغيز مشقة للنساء فيها تشاقل فيك (۶) الهين ضرب من مشي الخيل فيه جذا ضروري باللال المهملة المعجمة والمعنى واحد (۷) منسوبة وهو لا يعلو ما يقسم له من عت او غرول باسوية او قينة من السودان توصف لونها والهلالة ما يكون عاقبتها هن او هناء (۸) خفف العير في سبه اذا قبح في سيرة الخف بدو الى وحشية وقيل

له قوله الا يقول كل امرأة حسنة مشية فدى كل فرس سرية انخطو يعني انه من اهل السفر تعجب الحيل القوية في السير وليس ممن يعشقون النساء ويتقربون بلحاسن مشيهن (۱) قوله وكل فرس اى وصل ماشية تحيزنى فدى كل ناقه خفيفة سرية اسير و قوله وما بى حسن المشى كالاستدراك ديوان المتنبي ۱۶

عرض سيفاً ابوعبد الله بن طغج فاشانك بعض حصن وقال ارى مرهقا من هشا الصيفان (۱) ادهش جعل من هو شاكى (۲) اتاذن لى ولك السابقات (۳) استغنى مية (۴) وقال عند رودة الى الكوفة يصف منازل طريقه وهجو كافورا في شهر بعب الاول استنجد وخمسين بل ثمانية

الكل ماشية التحيزلى (۱) استغنى (۲) وكل حجة بحاوية (۳) من الناقة السريعة (۴) ولكنهن حبال الحيو وكيد العدة وميط الاذى (۵) الضمير لابل على المعنى (۶) ضربت بها الشية ضرب القما

فدى كل ماشية الصبلى (۱) بقتل (۲) خنوف وما بى حسن المشى (۳) من الناقة السريعة (۴) ولكنهن حبال الحيو وكيد العدة وميط الاذى (۵) الضمير لابل على المعنى (۶) ضربت بها الشية ضرب القما

ترجمه (۱) اين ايک تير تلوار صيقل گردن کو بسبب صفائی کے مہوش کر لے والی اور ہم غلام مرگش نے صلح کو کچھ دیا ہوں (۲) کیا تو مجھ کو اس بات کی اجازت دیتا ہے کہ اس کو زناؤں کا سچا جان پتکار تجھ اس تلوار کی خوبی یا بُرائی ظاہر ہو جاوے اور حال ہے کہ تیرے اساتات کو مجھ پر درد باب عطائے شمشیر نہ دے میں (۳) تم ہر عورت نرم، فدا و فرمان بھرنا قہر فدا پر یعنی میرے نزدیک عورتوں کی بنسبت نافرمانی رفتار زیادہ محبوب ہے کیونکہ میں تم سے نفرت نہیں ہوں بلکہ نفرت و جفا کش ہوں اور اس سے نافرمانی کو دوست رکھتا ہوں (۴) اور وہ عورتیں فدا ہوں ہر نافرمانی رفتار سے نافرمانی قوم مجاہد پر جو عمدہ ہوتے ہیں اور بسبب تیرے مزاجی کے گردن مڑنے کے چلتے ہیں (۵) اور مجھ کو رغبت خوش رفتاری زمان نہیں ہے کیونکہ میں آرام طلب نہ ہوں پرست نہیں ہوں بلکہ سرفروخت کو پسند کرتا ہوں (۶) عرب جفاشی اور سرفروخت اور وہ ہمہ دن آوارہ کے اور گرمی میں سفر کرنے کی تحریف کیا کرتے ہیں (۷) اور کاہی و آرام طلبی کو نہایت برا سمجھتے ہیں (۸) مرد و اہلیان زہنی کی ریا میں جن کے ذہن سے موت کے غارتے نکل جاتے ہیں اور دشمنوں کو دھوکہ دینے کی تدبیریں اور ہر تکلیف کے دفع کرنے کا سامان ہیں یعنی وہ مہالکس پچائی ہیں (۹) اس نافرمانی کو تیرے معنی و وسیع میدان یعنی اس میں جیسے وہ چالیس برس میں ان پچھلے رستے کا پایا

فارسہا فی عدوہا (۱) بقال ما بى من اى ما هو قوله وما باب (۲) جمع مشية بالكسر هي هيمة المشى (۳) جمع حيل بمعنى الش من جمعه ايضا جبول واجبن فجبل (۴) المضارة المضطلة من التسمية بالمصدر جمعها واتاديه واتاوه فهو ناهية عن السرايل وهو الذي يبين القلزم ابيه ويسمى ايضا بطن غفل وعليه خنوف وحشية وقيل

صفر

[illegible]

اللغات (۱)  
 صور اسرار -  
 قال الواحد  
 والجميع انه صور  
 ركز ذلك ابو عمر  
 الجوى (۱۲) دأد  
 البعير أدأة و  
 دین آة بالكسر و  
 المد تحت دو وشر  
 لا ترفق ۲ و  
 جسم صوة و  
 للعلوم حجارة  
 ينصب الطريق  
 (۳) ۱۲ بقال العد  
 بالكسر الاعدا  
 الذين تقا تلهم  
 والعدى بالضم  
 الاعراب الذين  
 لا تقا تلهم (۵)  
 الخ الكوثر  
 وال فيلا استغفر  
 ای الكا مل الفت  
 (۶) ۱۲ سامه خفا  
 اد لاه ایاة اراده  
 علی ۱۲ ۱۲  
 ماس مے کے کر  
 دل هر وراق اور  
 حلب سے حماة تک  
 لیا اہل خراسان معلوم  
 کریں کہ میں اسنوی  
 ایک مرد و لیا ہوا  
 وقوی ہوں (۸)  
 ہوا ماس بات کو حمل  
 کریں کہ میں نے  
 سیف الدولہ کے  
 ساتھ وفا کی اور میں

لہ قولہ لاخر الزای ظهر لها هذا المام مع وقت الصباح وظهر لها هذا الموضع مع وقت الضم ۱۲ قولہ وصلى  
 يقول لما كان وقت المساء بلغ سيرها الجميع وفي الغداة بلغ الاضلاع والنا وهي مواضع ۱۲ قولہ فيا لاله تعجب  
 من شدة سواد الليل على هذا المكان حتى اسودت البلاد وخفيت اعلام الطريق واحورق  
 صفقان للبلاد واضافتها  
 من قبيل الاضافه  
 اللفظية ويروى لحم  
 الرواق ۱۲ قولہ  
 ورونا نراى وشرنا  
 هذا المام وسط المكان  
 الذى كور وقد بقى من  
 الليل اكثر مما مضى  
 اى فى اوائل الليل  
 وفى ضمير باقية اقاويل  
 لا طائل تحتها طويلا  
 (۳) ۱۲ بقال العد  
 الكشعر عن ذكرها  
 قولہ فلما انزلهم  
 لما بلغنا الكوفة واخفنا  
 رواطنا بها وكرشنا  
 رماحنا كعادة مريتنا  
 السفر كانت رماحنا  
 مكرورة بين مكارنا  
 وعلا ناعنى المكارم و  
 الطلقت استغفرنا  
 فى سفرنا هذه من  
 ارغام الاسودد كافر  
 وقال من قاتلنا والطريق  
 وظفرنا بعماد انا فان  
 هذه البانثر كانت  
 مصلحة لنا فلما نزلنا  
 نزلت بين ايدىنا فكانت  
 رماحنا مكرورة بيننا  
 قولہ وبتنا الزاى  
 انظر الى ليله حمل كونا  
 نقلها الى اهلها فظهرتنا  
 بجاننا وفتحنا ليلها  
 كقولنا فى الزاى فثبت

والج لها صور والصباح  
 ومسى الجميع دين اوها  
 فيا لاله اعلى اعكش  
 وسردنا الرهيمه فى جوزة  
 فلما اخننا ركزنا الرما  
 وبتنا نقبل اسياقنا  
 لتعلم مصر ومن بالعراق  
 والى وقيت والى ابست  
 وماكل من قال قولاً وني  
 (۱) ۱۲ قولہ  
 (۲) ۱۲ قولہ  
 (۳) ۱۲ قولہ  
 (۴) ۱۲ قولہ  
 (۵) ۱۲ قولہ  
 (۶) ۱۲ قولہ  
 (۷) ۱۲ قولہ  
 (۸) ۱۲ قولہ  
 (۹) ۱۲ قولہ  
 (۱۰) ۱۲ قولہ  
 (۱۱) ۱۲ قولہ  
 (۱۲) ۱۲ قولہ  
 (۱۳) ۱۲ قولہ  
 (۱۴) ۱۲ قولہ  
 (۱۵) ۱۲ قولہ  
 (۱۶) ۱۲ قولہ  
 (۱۷) ۱۲ قولہ  
 (۱۸) ۱۲ قولہ  
 (۱۹) ۱۲ قولہ  
 (۲۰) ۱۲ قولہ  
 (۲۱) ۱۲ قولہ  
 (۲۲) ۱۲ قولہ  
 (۲۳) ۱۲ قولہ  
 (۲۴) ۱۲ قولہ  
 (۲۵) ۱۲ قولہ  
 (۲۶) ۱۲ قولہ  
 (۲۷) ۱۲ قولہ  
 (۲۸) ۱۲ قولہ  
 (۲۹) ۱۲ قولہ  
 (۳۰) ۱۲ قولہ  
 (۳۱) ۱۲ قولہ  
 (۳۲) ۱۲ قولہ  
 (۳۳) ۱۲ قولہ  
 (۳۴) ۱۲ قولہ  
 (۳۵) ۱۲ قولہ  
 (۳۶) ۱۲ قولہ  
 (۳۷) ۱۲ قولہ  
 (۳۸) ۱۲ قولہ  
 (۳۹) ۱۲ قولہ  
 (۴۰) ۱۲ قولہ  
 (۴۱) ۱۲ قولہ  
 (۴۲) ۱۲ قولہ  
 (۴۳) ۱۲ قولہ  
 (۴۴) ۱۲ قولہ  
 (۴۵) ۱۲ قولہ  
 (۴۶) ۱۲ قولہ  
 (۴۷) ۱۲ قولہ  
 (۴۸) ۱۲ قولہ  
 (۴۹) ۱۲ قولہ  
 (۵۰) ۱۲ قولہ  
 (۵۱) ۱۲ قولہ  
 (۵۲) ۱۲ قولہ  
 (۵۳) ۱۲ قولہ  
 (۵۴) ۱۲ قولہ  
 (۵۵) ۱۲ قولہ  
 (۵۶) ۱۲ قولہ  
 (۵۷) ۱۲ قولہ  
 (۵۸) ۱۲ قولہ  
 (۵۹) ۱۲ قولہ  
 (۶۰) ۱۲ قولہ  
 (۶۱) ۱۲ قولہ  
 (۶۲) ۱۲ قولہ  
 (۶۳) ۱۲ قولہ  
 (۶۴) ۱۲ قولہ  
 (۶۵) ۱۲ قولہ  
 (۶۶) ۱۲ قولہ  
 (۶۷) ۱۲ قولہ  
 (۶۸) ۱۲ قولہ  
 (۶۹) ۱۲ قولہ  
 (۷۰) ۱۲ قولہ  
 (۷۱) ۱۲ قولہ  
 (۷۲) ۱۲ قولہ  
 (۷۳) ۱۲ قولہ  
 (۷۴) ۱۲ قولہ  
 (۷۵) ۱۲ قولہ  
 (۷۶) ۱۲ قولہ  
 (۷۷) ۱۲ قولہ  
 (۷۸) ۱۲ قولہ  
 (۷۹) ۱۲ قولہ  
 (۸۰) ۱۲ قولہ  
 (۸۱) ۱۲ قولہ  
 (۸۲) ۱۲ قولہ  
 (۸۳) ۱۲ قولہ  
 (۸۴) ۱۲ قولہ  
 (۸۵) ۱۲ قولہ  
 (۸۶) ۱۲ قولہ  
 (۸۷) ۱۲ قولہ  
 (۸۸) ۱۲ قولہ  
 (۸۹) ۱۲ قولہ  
 (۹۰) ۱۲ قولہ  
 (۹۱) ۱۲ قولہ  
 (۹۲) ۱۲ قولہ  
 (۹۳) ۱۲ قولہ  
 (۹۴) ۱۲ قولہ  
 (۹۵) ۱۲ قولہ  
 (۹۶) ۱۲ قولہ  
 (۹۷) ۱۲ قولہ  
 (۹۸) ۱۲ قولہ  
 (۹۹) ۱۲ قولہ  
 (۱۰۰) ۱۲ قولہ

والاحر الشغور لها والضم  
 وغادى الاضلاع تقال الدنيا  
 اخم البلاد خفى الصوت  
 وباقية اكثر مما مضى  
 اح بين مكارنا والعلى  
 ونسحرها من دماء العد  
 ومن بالعو اصوم اى الف  
 واتى عتوت على من عتا  
 ولاكل من سنيو خسفا لى  
 (۱) ۱۲ قولہ  
 (۲) ۱۲ قولہ  
 (۳) ۱۲ قولہ  
 (۴) ۱۲ قولہ  
 (۵) ۱۲ قولہ  
 (۶) ۱۲ قولہ  
 (۷) ۱۲ قولہ  
 (۸) ۱۲ قولہ  
 (۹) ۱۲ قولہ  
 (۱۰) ۱۲ قولہ  
 (۱۱) ۱۲ قولہ  
 (۱۲) ۱۲ قولہ  
 (۱۳) ۱۲ قولہ  
 (۱۴) ۱۲ قولہ  
 (۱۵) ۱۲ قولہ  
 (۱۶) ۱۲ قولہ  
 (۱۷) ۱۲ قولہ  
 (۱۸) ۱۲ قولہ  
 (۱۹) ۱۲ قولہ  
 (۲۰) ۱۲ قولہ  
 (۲۱) ۱۲ قولہ  
 (۲۲) ۱۲ قولہ  
 (۲۳) ۱۲ قولہ  
 (۲۴) ۱۲ قولہ  
 (۲۵) ۱۲ قولہ  
 (۲۶) ۱۲ قولہ  
 (۲۷) ۱۲ قولہ  
 (۲۸) ۱۲ قولہ  
 (۲۹) ۱۲ قولہ  
 (۳۰) ۱۲ قولہ  
 (۳۱) ۱۲ قولہ  
 (۳۲) ۱۲ قولہ  
 (۳۳) ۱۲ قولہ  
 (۳۴) ۱۲ قولہ  
 (۳۵) ۱۲ قولہ  
 (۳۶) ۱۲ قولہ  
 (۳۷) ۱۲ قولہ  
 (۳۸) ۱۲ قولہ  
 (۳۹) ۱۲ قولہ  
 (۴۰) ۱۲ قولہ  
 (۴۱) ۱۲ قولہ  
 (۴۲) ۱۲ قولہ  
 (۴۳) ۱۲ قولہ  
 (۴۴) ۱۲ قولہ  
 (۴۵) ۱۲ قولہ  
 (۴۶) ۱۲ قولہ  
 (۴۷) ۱۲ قولہ  
 (۴۸) ۱۲ قولہ  
 (۴۹) ۱۲ قولہ  
 (۵۰) ۱۲ قولہ  
 (۵۱) ۱۲ قولہ  
 (۵۲) ۱۲ قولہ  
 (۵۳) ۱۲ قولہ  
 (۵۴) ۱۲ قولہ  
 (۵۵) ۱۲ قولہ  
 (۵۶) ۱۲ قولہ  
 (۵۷) ۱۲ قولہ  
 (۵۸) ۱۲ قولہ  
 (۵۹) ۱۲ قولہ  
 (۶۰) ۱۲ قولہ  
 (۶۱) ۱۲ قولہ  
 (۶۲) ۱۲ قولہ  
 (۶۳) ۱۲ قولہ  
 (۶۴) ۱۲ قولہ  
 (۶۵) ۱۲ قولہ  
 (۶۶) ۱۲ قولہ  
 (۶۷) ۱۲ قولہ  
 (۶۸) ۱۲ قولہ  
 (۶۹) ۱۲ قولہ  
 (۷۰) ۱۲ قولہ  
 (۷۱) ۱۲ قولہ  
 (۷۲) ۱۲ قولہ  
 (۷۳) ۱۲ قولہ  
 (۷۴) ۱۲ قولہ  
 (۷۵) ۱۲ قولہ  
 (۷۶) ۱۲ قولہ  
 (۷۷) ۱۲ قولہ  
 (۷۸) ۱۲ قولہ  
 (۷۹) ۱۲ قولہ  
 (۸۰) ۱۲ قولہ  
 (۸۱) ۱۲ قولہ  
 (۸۲) ۱۲ قولہ  
 (۸۳) ۱۲ قولہ  
 (۸۴) ۱۲ قولہ  
 (۸۵) ۱۲ قولہ  
 (۸۶) ۱۲ قولہ  
 (۸۷) ۱۲ قولہ  
 (۸۸) ۱۲ قولہ  
 (۸۹) ۱۲ قولہ  
 (۹۰) ۱۲ قولہ  
 (۹۱) ۱۲ قولہ  
 (۹۲) ۱۲ قولہ  
 (۹۳) ۱۲ قولہ  
 (۹۴) ۱۲ قولہ  
 (۹۵) ۱۲ قولہ  
 (۹۶) ۱۲ قولہ  
 (۹۷) ۱۲ قولہ  
 (۹۸) ۱۲ قولہ  
 (۹۹) ۱۲ قولہ  
 (۱۰۰) ۱۲ قولہ

بما قلته من انى سائر مصر رغو كافر ووقيت لسيف الد ولت وامتنعت من قبول الضيم عندة وتحررت على من  
 اعلى بالبحر ۱۲ قولہ وما لى يقول ليس كل قائل واذا و ليس كل من كلف ضيما يا باه ۱۲ محمد اعزاز طه عن فضل  
 اش شخص من سر كشي كى جس نے مجھ سے سر كشي كى تھی مینی كا نوس ۱۲ ہنے قول كا پور كر نوا ہر شخص نہیں ہوتا اور قبول ظلم كر شخص انكار نہیں كر كشت مینی ريساين ہوتا

وَمِنْ يَكْ قَلْبُ كَقَلْبِي لَهُ  
وَلَا بَدَّ لِلْقَلْبِ مِنْ أَلَةٍ  
وَكُلُّ طَرِيقٍ آتَاهُ الْفَتَى  
وَنَافِرُ الْخَوَيْدِ مِنْ عَنِ لَيْلِنَا  
وَكَانَ عَلَى قُرْبَى بَيْنَنَا  
لَقَدْ كُنْتُ أَحْسِبُ قَبْلَ الْخَصَّةِ  
فَلَمَّا أَتَيْتُهُ نِيَالِي عَقْلِهِ  
وَمَا ذَا أَبْصَرْتُ مِنَ الْمَضْحَكَا  
يَهَانُ بَطْنِي مِنَ أَهْلِ السَّوَادِ

يَشُقُّ إِلَى الْعَزِّ قَلْبُ النَّوَى  
وَرَأَى يَصِيحُ صَوْرَ الصِّفَا  
عَلَى قَدَرِ الرَّجُلِ فِيهِ الْخَطُ  
وَقَدْ نَامَ قَبْلَ عَمَلٍ لَا كَرِي  
مُهَامِهِ مِنْ بَهْلِهِ وَالْعَنَى  
أَنَّ الرُّؤُوسَ مَقَرُّ النَّعَى  
رَأَيْتُ النَّهْمَ كُلَّهَا فِي الْخَصَّةِ  
وَلَكِنَّ ضَحِكَكَ كَالْبُكَاءِ  
يَكْدِرُ أَنْسَابَ أَهْلِ الْفَلَا

اللغات (۱)  
قوله ومن الواسع من كان له قلب كقلبي في الشجاعة وثبات العزم شق قلب الهلاك اي خاص في وسطه حتى يصل  
الى العز استعار للتوى قلبه القابل بين قلبه وقلب التوى وهو مقابلة حسنة واستعارة جيدة قوله ولا بد للقلب من الة  
باله القلب العقل وما فيه من الراي والحكمة في الامور يقول لا بد للقلب من عقل يستعين  
قوة (روايت)  
قوله وكل طريق آتاه الفتى اي في انفاذ عزائم له  
قوله ونافر الخويد من عن ليلى اي نصغير خادوم  
قوله وكان على قربى بيننا اي مع قربى  
قوله لقد كنت احسب قبل الخصبة اي خفيصة  
قوله فلما اتيت نياي عقله اي خفيصة  
قوله وما ذا ابصرت من المضحكا اي استعجاب  
قوله يهان بطني من اهل السواد اي يهان بطني من اهل السواد

قافية الهمزة  
قوله ومن يك قلب كقلبي له  
قوله ولا بد للقلب من الة  
قوله وكل طريق آتاه الفتى  
قوله ونافر الخويد من عن ليلى  
قوله وكان على قربى بيننا  
قوله لقد كنت احسب قبل الخصبة  
قوله فلما اتيت نياي عقله  
قوله وما ذا ابصرت من المضحكا  
قوله يهان بطني من اهل السواد

قوله ومن يك قلب كقلبي له  
قوله ولا بد للقلب من الة  
قوله وكل طريق آتاه الفتى  
قوله ونافر الخويد من عن ليلى  
قوله وكان على قربى بيننا  
قوله لقد كنت احسب قبل الخصبة  
قوله فلما اتيت نياي عقله  
قوله وما ذا ابصرت من المضحكا  
قوله يهان بطني من اهل السواد

قوله ومن يك قلب كقلبي له  
قوله ولا بد للقلب من الة  
قوله وكل طريق آتاه الفتى  
قوله ونافر الخويد من عن ليلى  
قوله وكان على قربى بيننا  
قوله لقد كنت احسب قبل الخصبة  
قوله فلما اتيت نياي عقله  
قوله وما ذا ابصرت من المضحكا  
قوله يهان بطني من اهل السواد

قوله ومن يك قلب كقلبي له  
قوله ولا بد للقلب من الة  
قوله وكل طريق آتاه الفتى  
قوله ونافر الخويد من عن ليلى  
قوله وكان على قربى بيننا  
قوله لقد كنت احسب قبل الخصبة  
قوله فلما اتيت نياي عقله  
قوله وما ذا ابصرت من المضحكا  
قوله يهان بطني من اهل السواد



قافية الهندية

وقال يهجو السامري

ترجمہ اولہوگوں نے یہ کہا کہ خیر امیر کے اوپر ہے سو اس کے قبول کرنے سے میں نے بال  
انکار کیا (۳) ریکو نکہش نے اس امر کو بھی تسلیم نہیں کیا کہ ثویا تجھے جلد ہے اہلہ ہنسلیم کیا  
آسامان تجھ سے اوچا ہے وغیرہ کی تو کیا حقیقت ہے کیونکہ تیرا قریب سے رخصت ہے پس میں  
کس طرح غیر کو کھتے اور چکا کھوں (۴) جب نوشام سے نکلا تو اس کی زمین کو تیرے دشت  
جاک کر دیا یہاں تک کہ تو نے دھواں کی دھواں اہلہ ہار کے مقامات کا لباس روشن اتار لیا  
اب وہاں کچھ رونق نہیں رہی (۵) جبکہ علاقہ عوام جن میں حلب و افلاک یہ بھی ہے تجھ سے  
دو سو فاصل ہوتا ہے اہل اس وقت تو سانس لیتا ہے تو مقامات مذکورہ کے باشندوں کو اتنے فاصل  
بعد سے تیرے انفاس کی خوشبو معلوم ہو جاتی ہے (۶) اے مقام مرمرن رائے کو خوشبو والی  
اسے ہر دیکھنے والے کے سحر سے تیرے شاہکار کچھ کیا حال آگے تو تمام حبیبوں سے نئی ہے یعنی تو  
کیونکہ کچھ کچھ باوجودیکہ تو سخت جاہلی ہے (۷) جب تو مدح کے قابل نہوا تو تو نے یہ کہا  
کہ شاہیں بھی کیا جاؤں شاید تو بڑی رائے میں اپنے آپ کو کوہ کے استحقاق سے کمتر نہیں سمجھتے  
یعنی تو اس قابل نہیں ہیں کہ کوئی تیری بھیج کرے۔

٥٥ قوله مضطرب يقول لما وصفت نفسك تصغير في اللسان فحسنة قد رأت تعرضت للهمج  
اولها راح قلبها من قلبه شجع في مجلس سيف الدولة وانصرف اضطرب المحسن وكان  
لما ابوا الفهم السامري فقال له دخلت اسف في دمه فوحش له في ذلك وفيه يقول ابو الطيب  
يقول قد فطنت لمعنى الشعر الذي انشدته ورائت اعجب الاعبياء فكيف استطعت ان تتفهم



اللغات دا،  
بالفتح الغبار  
او يشبه الذخان  
وهو ما يثبت في  
ضوء الشمس  
د قاق التراب  
ساطعة مشوية  
على وجه الارض  
والجمعة اهباء  
(٣) بالكس  
علاقة السيف  
والجمعة حامل  
(٣) خلق  
الثوب من نصر  
ينصر وعلم  
يعلمو كرم كرم  
خلقة وخلق  
بلى (٣) اعلم  
ان القرن فيه  
اختلاف والاهم  
انه مائة سنة  
والدهر الزمان  
الطويل والاهم  
الممدود والاف  
سنة والجميل  
عند المولدين  
يطلق على مائة  
سنة على اهل  
زمان واحد  
عصر مثل  
الدهر حقبة  
يقال انها اربعون  
سنة وقال قوم  
ثم اوفون سنة  
والطبق قرون  
الزمان او عشر  
سنة (٥) الغش  
المطر وقيل لن  
يكون عوض م

له قوله وما لم يقول ما ذكرت قبلك في الباطل حتى اهتوبه واجعلت نفسي بمنزلة من يحرق سيف  
بقطع الهباء (٥) قوله لعني لا يقول كل يوم ترعى عني منك شيئا عجيبا تخبر منه ثم ذكره بعد ذلك  
(٥) قوله حمالة الزا في التجر من سيف محمول على سيف وسحاب واقف على سحاب  
(٥) قوله تحف الزا ديوان المتنبي  
مع البيتين انه  
يفضل سيف الدرة  
على السحاب يقول  
ان الارض تحف  
من ماء السحاب و  
ما كساها به من  
النبات يصير الى  
الذي يول والانفضاض  
ولكن جودك لا يحفظ  
على الدهر غيثك  
لا يقطع (٥)  
قوله تسائر الزا  
يريد ان هن  
السحب تسائر  
كما يسائر الجيب  
جيبك تعلم من  
جودك وقد بينه  
بعض (٥) ١٢ ٤

م مساحة بيوت اي  
شهر والجمع غيوث  
واغياث واعلم  
ان الفرق بين الغيث  
والمطر ان الغيث  
المطر الذي يغيث  
من الجرب وكان نافع  
في وقت وفي التحليل  
ان الغيث ما جاء  
عقب المجل او عنه  
المحاجة اليه والمطر  
قد يكون نافعا و  
قد يكون ضارا في  
الزمان او عشر

سنة (٥) الغش  
المطر وقيل لن  
يكون عوض م

له قوله وما لم يقول ما ذكرت قبلك في الباطل حتى اهتوبه واجعلت نفسي بمنزلة من يحرق سيف  
بقطع الهباء (٥) قوله لعني لا يقول كل يوم ترعى عني منك شيئا عجيبا تخبر منه ثم ذكره بعد ذلك  
(٥) قوله حمالة الزا في التجر من سيف محمول على سيف وسحاب واقف على سحاب  
(٥) قوله تحف الزا ديوان المتنبي

وما فكرت قبلك في محال ولا جرت سيفي في هباء

حرف الباء

وقال هويسا الى لركة وقد شت المطر بوضع يعربا لشد

لعني كل يوم منك حظ تحم منه في امر عجاب  
من الافر والقافية متواترة  
حمالة ذ الحسام على حسام  
الاشارة الى السيف  
موقع ذ السحاب على سحاب  
الاشارة الى السحاب

وزاد المطر فقال

تحف الارض من هذا الزباب وما ينق منك الدهر طبا  
ويخلق ما كساها من ثياب ولا ينق غيثك في اسكاب  
تسائر السوارى والعودى مسائرة الحباء الطراب

ترجمہ (۱) تجھ سے پہلے میں نے کبھی تجھے اور برائی کے کام میں فکر نہیں کی اور نہ اپنی تلواریں کو  
ذرا ہلایا تیری بیکرنا تھا کام ہے (۲) ہر روز میری آنکھ کو تیری جانب سے ایسا حس  
ملتا ہے کہ وہ سارے ایک امر عجیب میں حیران رہ جاتی ہے تفصیل انکے شعر میں ہے (۳)  
پر تل اس معمولی تلواریں کا تلواریں کی سیف الدولہ پر ہے اور برسنا اور موح اس کی لڑکا کریم  
بخشش کے ابر پر مٹی تجھ پر۔ یعنی یہ عجیب ہے کہ تلواریں تواریں پر لگی ہے اور ابر کا مقام ابر پر ہے۔  
(۴) اس امر معمولی سے زمین کچھ عرصہ بعد خشک ہو جاوے گی اور جو لباس نباتات کا اس  
پہنا یا ہے وہ کہن ہو جاوے گا دگر مروج کی عطا دائم و قائم ہے جیسا انکے شعر میں ہے (۵)  
اور زما دتجھ سے تیری عطا کے سبب ہمیشہ تر ہے گا۔ اور تیرا ابر عطا ہمیشہ برستار ہے گا یعنی  
تیری عطا بطور باقیات مالحات کے ہے جبکہ فیض خلق سے قطع نہ ہوگا بخلاف ابر کے کہ اس کا  
فیض چند روزہ ہے (۶) ابر ہائے شب و صبح تیرے ساتھ متحدہ فعل ہونے کی وجہ سے  
پلے میں جیسا ایک دوست دوسرے دوست خندان رو کے ساتھ چلتا ہے۔

طوب الرجل من علو علو طربا فرح و حزن (ضد) فهو طرب و  
الجموع طرب اب ۱۳

تَقِيدُ الْجُودَ مِنْكَ فَتَحْتَدِيهِ وَتَجْرِعُ مِنْ خَلَايِقِكَ الْعَذَابَ

تَقِيدُ الْجُودَ مِنْكَ فَتَحْتَدِيهِ

وَامْرَأَةُ سَيْفِ الدُّلَّةِ بِأَجَاوِزِ هَذَا الْبَيْتِ

خَرَجَتْ عَدَاةُ النَّفَرِ اعْتَصَرُ الدُّلَّةَ فَلَمَّا رَأَى حُلَى مِنْكَ فِي الْعَيْنِ وَالْقَلْبِ

خَرَجَتْ عَدَاةُ النَّفَرِ اعْتَصَرُ الدُّلَّةَ

فَقَالَ أَبُو الطَّيِّبِ

فَقَالَ أَبُو الطَّيِّبِ

فَقَالَ أَبُو الطَّيِّبِ

وَأَقْتَلَهُمُ الدَّارِعِينَ بِأَحْرَبِ

فَدَيْتُكَ أَهْلُ النَّاسِ مَعَالِي قُلُوبِ

فَأَنْتَ جَمِيلُ الْخَلْفِ مُسْتَحْسِنُ الْكُرْبِ

تَقْدِرُ بِالْحُكَامِ فِي أَهْلِ الْهَوَى

وَأَنْ كُنْتَ مَبْدُورُ الْمَقَاتِلِ فِي الْحَرْبِ

وَأَنْتَ مَسْنُونُ الْمَقَاتِلِ فِي الْوَغَى

أَصْنَاءُ الْحَدِّ وَالسَّهْلِ الْمَرْقُوقِ الصَّعْبِ

وَمِنْ خُلُقِكَ عَيْنَاكَ بَيْنَ جُفُونِهِ

وَقَالَ يُعْرِنِيهِ بَعْدَ يَمَاكَ وَقَدْ تَوَقَّعْتُ فِي هَرَمِ صَاسِنَةِ بَعِينِ ثَلَاثِينَ أَعْرَابًا

ترجمہ (۱) وہ ابر تجھے جو حاصل کرتا ہے سو وہ اس کا اقتدار کرتا ہے یعنی کسی قدر وہ بھی عطا کرنے لگتا ہے کہ جسے طیسرے اخلاق کے مشاہیر ہونے سے عاجز رہتا ہے یعنی تو اپنے ساتوں کو خوش رکھنے کے ساتھ محتاسب ہے اور ابر ترش رو اور درونی صورت بگڑا (۲) میں کوئی کی طرح میں خود بصورت و توئی کے کچھ میں گستاخا ہوا چاہا تو میں نے اسے میری محبوبہ تجھ سے زیادہ دل اور آنکھ میں کسی کو نہیں دیا بلکہ ۱۳۱۳ھ تک ہم ہر طرف بان اسے وہ شخص کہ اس کا تیر میرے دل کی طرف بہت راہ پاتا ہے یا وہ میرے دل کی طرف زیادہ تھکرتا ہے یعنی میرا دل اس کا خاص شغاف ہے اور اسے وہ شخص جو زندہ پوشوں کو بے لڑائی کے زیادہ قتل کرتا ہے یعنی بے لڑائی تیر نگاہ سے ان کو قتل کرتا ہے ہم محبت کے احکام اہل ہمد میں ان کے اہل بیت ہیں۔ خلاف وہ دگی اور بھوت سب کے نزدیک بڑے ہیں مگر یہ دونوں ہر گز لے اچھے وزن ہیں۔ یا یہ کہ تو جمیل الوجہ ہے یا میں ہر تیرا جھوٹ اچھا معلوم ہوتا ہے (۵) عجب شک میری جاہانے قتل دینے وہ جگہ جہاں رزم کھنے سے شروع ہوجاتا ہے لڑائی میں محفوظ ہیں اور کوئی اس جگہ رزم نہیں مار سکتا ہے سبب میری شجاعت اور واقفیت فنون سپہ گری کے اگرچہ میرے قتل محبت میں آہل ہیں (۶) جس کے چلوں میں تیری رسی ابھی دو آنکھیں ہیں مگر

اللغات

۱۱ فرق بعضہم  
۱۲ بین الجنود والجن  
۱۳ بان من اعطی  
۱۴ البعض البقی  
۱۵ النفسه البعض  
۱۶ فهو صاحب مقام  
۱۷ ومن بدل لا اکثر  
۱۸ وابقى لنفسه شيئا  
۱۹ فهو صاحب جود  
۲۰ احتذاه  
۲۱ اقتدى به و  
۲۲ فعل مثله  
۲۳ التفريق  
۲۴ يربط تفرق  
۲۵ الحبيبة من منى  
۲۶ يحتفل جمع  
۲۷ نافراة غداة  
۲۸ تفرق نفر  
۲۹ جمع دمية  
۳۰ كظلمة الصورت  
۳۱ المنقشة المزينة  
۳۲ فيها حمرة  
۳۳ كالدم والدمى  
۳۴ التماثيل المنقشة  
۳۵ تشبه بها النساء  
۳۶ الحسان  
۳۷ جمع المقتل  
۳۸ وهو الموضع  
۳۹ الذى اذ اخصيه  
۴۰ قتل صاحبه  
۴۱ لغة  
۴۲ رغبان ثم مجال  
۴۳ لم ي  
۴۴ رجب ثم  
۴۵ ثم ثم ثم  
۴۶ بکس

۱۱ قول تقيد الخ يقول تقيد الجود منك فتقتدى به السمات وتتعلمه ويجوز ان يكون تقيد بمعنى تستفيد فيكون ضميره للسمات اى تستفيد الجود منك فتتشبه به ولكنها تخرج من ان تشبه باخلاقك العذبة ۱۲ قول فديتلك الخ يريد ان عينه تصيب بجنونها ۱۳ قول بان من اعطى من غير حرب اى ان يقتلهم بحرب لا يختصنهم الدروع ولا يحتاج معهم الى القتال ۱۴ قوله تقفروا الخ يقول للهوى احكام ينفر دهم عن سائر الاحكام فان الخلف غير جميل والكذب غير مستحسن وكلاهما جميل مستحسن من النفس التفرق المحبوب ۱۵ قوله واني الخ اى ان مقاتلي في الحروب مصونة وان كانت مقاتلي في حيل الحشاش مبدولة وقد كان الوجه ان يقول شعرا وافي لمبدولة المقاتل في الهوى وان كنت ممنوعا من المقاتل في الحرب ولكن عدل عنه فزار من الايطاء مع قافية البيت الاول ۱۶ قوله من الخ اى من كان ذا عينين كعينيك في السحر وفتنة الانياب استرق بهما القلوب فنال على السهولة مالا ينام الغيرة الا بالمشقة والحنان ۱۷ محمد اعزاز علي غفر له ۱۸ جلد جہاں کی جڑ کھانے سے شروع ہوجاتا ہے لڑائی میں محفوظ ہیں اور کوئی اس جگہ رزم نہیں مار سکتا ہے سبب میری شجاعت اور واقفیت فنون سپہ گری کے اگرچہ میرے قتل محبت میں آہل ہیں (۶) جس کے چلوں میں تیری رسی ابھی دو آنکھیں ہیں مگر

والمرقوق تمثيل اى يكون المرقوق الصعب بالنسبة اليه كالحص والسهل ۱۸ محمد اعزاز علي غفر له ۱۹ جلد جہاں کی جڑ کھانے سے شروع ہوجاتا ہے لڑائی میں محفوظ ہیں اور کوئی اس جگہ رزم نہیں مار سکتا ہے سبب میری شجاعت اور واقفیت فنون سپہ گری کے اگرچہ میرے قتل محبت میں آہل ہیں (۶) جس کے چلوں میں تیری رسی ابھی دو آنکھیں ہیں مگر

**الغالب** (۱) قيل لا يحزن الى البيت: خرم ووزن الشطر الاول رفعلون مفعيلون فاعول مفاعلون، وقوله لا يحزن دعاء ويجوز في الفعل الجزم والرفع على انه خبر وضم موضع الاشاء يقول لا احزنه الله فانه ان حزن حزن انسان على الله اننا ايضا لما شاركنا اياه في حزنه وهذا الادعاء المشاء ركن على عادته مع السدود كفوت المحبوب وغلط الصحابي في هذا البيت وظن ان خبره ولو يعلو انه دعاء فوزنه برفع الفعل وانما هو مجزوم على الداء او قبل نزول الامر ويظهر والنوم والغروب نزول الامر وجلب النوم وامام الحزن فهو الاسف على ما فات قال السيوطي اللهم الامر ينتظم فوه والغم (المروم) وانحيز فوات (۲) اي الماشي بعينهم وهم يحزن اعياء تعب كل وهو دجن العجز والكسوف البعير انعبه واكله ولازم ومتعد والداء الطبيب ان كان هذا المذون حبيب فهو حبيب لي (۳) اي احب كل ما يحبه فالمراد بالول الحبيب في غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك للعلمية والثانية (۴) اسم للمنية غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك لاسم لخلع (۵) قوله سبقت المم يقول غن مسبوقون الى هذه الدنيا الى فضل الامم تقدم علينا كثر من لو امنوا الموت (۶) قوله تمكنا بالحق يقول الدنيا تنتقل من قوم الى قوم فيتملكها الحق تملك السالب وتخلي عنها الميت تخلي السلوب وهو ما اخذ من قوله في الموعظة انما في اين يكون اسلاب الهمالكين سائرهم الباقون كما تركها الاولون (۷) في الحرب لانهم

**الغالب** (۱) قيل لا يحزن الى البيت: خرم ووزن الشطر الاول رفعلون مفعيلون فاعول مفاعلون، وقوله لا يحزن دعاء ويجوز في الفعل الجزم والرفع على انه خبر وضم موضع الاشاء يقول لا احزنه الله فانه ان حزن حزن انسان على الله اننا ايضا لما شاركنا اياه في حزنه وهذا الادعاء المشاء ركن على عادته مع السدود كفوت المحبوب وغلط الصحابي في هذا البيت وظن ان خبره ولو يعلو انه دعاء فوزنه برفع الفعل وانما هو مجزوم على الداء او قبل نزول الامر ويظهر والنوم والغروب نزول الامر وجلب النوم وامام الحزن فهو الاسف على ما فات قال السيوطي اللهم الامر ينتظم فوه والغم (المروم) وانحيز فوات (۲) اي الماشي بعينهم وهم يحزن اعياء تعب كل وهو دجن العجز والكسوف البعير انعبه واكله ولازم ومتعد والداء الطبيب ان كان هذا المذون حبيب فهو حبيب لي (۳) اي احب كل ما يحبه فالمراد بالول الحبيب في غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك للعلمية والثانية (۴) اسم للمنية غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك لاسم لخلع (۵) قوله سبقت المم يقول غن مسبوقون الى هذه الدنيا الى فضل الامم تقدم علينا كثر من لو امنوا الموت (۶) قوله تمكنا بالحق يقول الدنيا تنتقل من قوم الى قوم فيتملكها الحق تملك السالب وتخلي عنها الميت تخلي السلوب وهو ما اخذ من قوله في الموعظة انما في اين يكون اسلاب الهمالكين سائرهم الباقون كما تركها الاولون (۷) في الحرب لانهم

**الغالب** (۱) قيل لا يحزن الى البيت: خرم ووزن الشطر الاول رفعلون مفعيلون فاعول مفاعلون، وقوله لا يحزن دعاء ويجوز في الفعل الجزم والرفع على انه خبر وضم موضع الاشاء يقول لا احزنه الله فانه ان حزن حزن انسان على الله اننا ايضا لما شاركنا اياه في حزنه وهذا الادعاء المشاء ركن على عادته مع السدود كفوت المحبوب وغلط الصحابي في هذا البيت وظن ان خبره ولو يعلو انه دعاء فوزنه برفع الفعل وانما هو مجزوم على الداء او قبل نزول الامر ويظهر والنوم والغروب نزول الامر وجلب النوم وامام الحزن فهو الاسف على ما فات قال السيوطي اللهم الامر ينتظم فوه والغم (المروم) وانحيز فوات (۲) اي الماشي بعينهم وهم يحزن اعياء تعب كل وهو دجن العجز والكسوف البعير انعبه واكله ولازم ومتعد والداء الطبيب ان كان هذا المذون حبيب فهو حبيب لي (۳) اي احب كل ما يحبه فالمراد بالول الحبيب في غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك للعلمية والثانية (۴) اسم للمنية غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك لاسم لخلع (۵) قوله سبقت المم يقول غن مسبوقون الى هذه الدنيا الى فضل الامم تقدم علينا كثر من لو امنوا الموت (۶) قوله تمكنا بالحق يقول الدنيا تنتقل من قوم الى قوم فيتملكها الحق تملك السالب وتخلي عنها الميت تخلي السلوب وهو ما اخذ من قوله في الموعظة انما في اين يكون اسلاب الهمالكين سائرهم الباقون كما تركها الاولون (۷) في الحرب لانهم

**الغالب** (۱) قيل لا يحزن الى البيت: خرم ووزن الشطر الاول رفعلون مفعيلون فاعول مفاعلون، وقوله لا يحزن دعاء ويجوز في الفعل الجزم والرفع على انه خبر وضم موضع الاشاء يقول لا احزنه الله فانه ان حزن حزن انسان على الله اننا ايضا لما شاركنا اياه في حزنه وهذا الادعاء المشاء ركن على عادته مع السدود كفوت المحبوب وغلط الصحابي في هذا البيت وظن ان خبره ولو يعلو انه دعاء فوزنه برفع الفعل وانما هو مجزوم على الداء او قبل نزول الامر ويظهر والنوم والغروب نزول الامر وجلب النوم وامام الحزن فهو الاسف على ما فات قال السيوطي اللهم الامر ينتظم فوه والغم (المروم) وانحيز فوات (۲) اي الماشي بعينهم وهم يحزن اعياء تعب كل وهو دجن العجز والكسوف البعير انعبه واكله ولازم ومتعد والداء الطبيب ان كان هذا المذون حبيب فهو حبيب لي (۳) اي احب كل ما يحبه فالمراد بالول الحبيب في غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك للعلمية والثانية (۴) اسم للمنية غير منصرف (حبيب حبيبي) ياك لاسم لخلع (۵) قوله سبقت المم يقول غن مسبوقون الى هذه الدنيا الى فضل الامم تقدم علينا كثر من لو امنوا الموت (۶) قوله تمكنا بالحق يقول الدنيا تنتقل من قوم الى قوم فيتملكها الحق تملك السالب وتخلي عنها الميت تخلي السلوب وهو ما اخذ من قوله في الموعظة انما في اين يكون اسلاب الهمالكين سائرهم الباقون كما تركها الاولون (۷) في الحرب لانهم

لله قوله واوفى النعمان الحيوة لا بدان نخون صاحبها فلا ندم على صحتها لكن اوفاهال التي نغصبها الى زمن  
الشيب فلا تقارقه حتى يستوفى لذة العيش هذا ما قيل في معناه وعندى رولعل الحق لا يعدوه ان مقصود  
الشاعر من البيت ذم الحيوة فيقول الحيوة على نوعين حيوة تفارق الصبر قبل عمره الطبيعي يقال  
ديوان المتنبی

داو في حيوة الغابرين لصا  
لا بقى ثماك في حشاى صبا  
وماكل وجه ابيض ببارك  
لئن ظهرت فينا عليه كآبه  
وفي كل قوس كل يوم تناضل  
بعز عليه ان يخل بعادة  
وكنت اذا البصره لك قاسما  
فان يكن العلق النفيس فقد تـ

حيوة امرئ خاتمة بعد شيب  
الى كل تركي التجار حليب  
ولاكل جفن صديق نجيب  
لقد ظهرت في حد كل قضيب  
وفي كل طرف كل يوم ركوب  
وتدعوا امر وهو غير شبيب  
نظرت الى ذي ليد تاراديب  
فمن كف متلاف اخر وهو بـ

قال لا يصح التفسير  
بماض شعر المتنبی  
دخول الرجل في  
حل الشيب من حد  
الرجال ۱۲  
الفرس الكريم يقهر  
على الذكر والانش  
۱۳  
الرجل عذبة  
لل فعل نيل  
مفعول نحو مختم  
ومحوب ومرجوب  
اذا كان قويا  
الفعل قيل قول  
مثل صبر وتقل  
وشكر فاذا فعل الفعل  
وقتا عد وقت  
قيل نقال مثل  
صبا وعلا فاما  
كان الفعل عادلا  
قيل مفعلا مثل  
رجل مغوار  
معطاء ومهدا  
۱۴  
الرجل الاخر من  
الخيل ما كان  
بجبهة غرة و  
الحسن والايمن  
من كل شي ولكن  
الاضال والواغها  
والذي احسن الهية  
بعين وهلا فاعلا  
والسيد الشريف  
معاودة وقت ملك  
وان تدعوه لاهرا  
فلا يبعيدك  
قوله وكنت اكن  
اذا نظرت اليه قاسما  
في خمتك نظمت

ترجمہ (۱) اگر دشمنوں میں سب سے زیادہ وفادار کرنے والی اس شخص کی زندگی (۲) شہنشاہ کی اس زندگی سے  
اس سے بعد بڑھاپے کے ہونے کی کوئی بھی زندگی دو قسم کی ہے جوانی کی اور بڑھاپے کی، عرف عام میں یہ  
زندگی زیادہ وفادار مشہور ہے جو بڑھاپے کے وقت کہ وہ بہت زیادہ احتیاج الی الاخوان والا نصار کا وقت  
نہ چھوڑے۔ پر حجب اس وفادار زندگی کا یہ حال ہے جو جس حیات کو متفق علیہ ہے کہ وہ فادار زندگی کا  
جائے سہی جوانی میں قلع قمع کر لے والی زندگی کہ لو کہ وہ کسی قدر فادار زندگی ہوئی ۱۲۔ بخدا ایک ہیے باطنی  
اعمال میں ایک دفعہ اور جس ہر ترکی الاصل کی جو ایک شہر سے دوسرے شہر کی طرف لایا گیا ہو چھوڑ گیا ۱۳۔  
ہر شخص مفید و مہارک نہیں ہوتا اور نہ چین تنگ شریف ہوتا ہے ہی یہ دونوں خوبیاں ایک ہی میں جمع  
نہیں ہو سکتی تھوہ میں سے جو نر و حسن بشری کی طرف ندیکے وہ نمود و فرما کی چشمہ ۱۴۔ اور یہی کہہ سکتے ہیں  
کہ ترک ترک شرف ہوتے ہیں یعنی انکی انھیں چھوٹی جہتی میں حاصل ہے جو کہ بزرگ تنگ شریف نہیں  
ہوتا بلکہ جو ہر ایک میں پایا جاتا تھا۔ ۱۵۔ بخدا اگر کوئی اس اجڑی و ساقط ہونے پر تکیہ نہیں کرتا تو اس کی  
دیکھ کر تعجب کیونکہ یہ ہر ترکی کو تیز تلواریں ہی ظاہر ہوا یا دیکھ کہ وہ قوی اسقول میں نہیں ہے۔ اور وہ جس  
ظہور و تلواریں میں ہے کہ وہ اس کا استعمال خوب کرتا تھا۔ ۱۵۔ اور اس کا ہم کرمان میں ہر وقت تیز تلواریں  
ہر لمحہ کھینچے میں ہر لمحہ ساری ظاہر ہوا کیونکہ وہ ان دونوں چیزوں میں استاد اور ان کا قصد ان تھا کہ ایک کو  
اپنی حالت کا ترک نہ کرے تاکہ وہ اس کو کسی کام کیلئے بیکار نہ کرے اور وہ عجیب نمودار اور میں جب اس کو تیز تلواریں  
میں کر کے ہر لمحہ تیز تلواریں میں شہر باہر نکلتے کے دونوں دھڑ دھڑا کر کے ہر لمحہ تیز تلواریں میں  
الشہر طفقولہ تعالیٰ لئن لم ینتہ لنا افقون والذین فی قلوبہم مرض والمرحفون فی المدینۃ لننصر ینک ہمد اے  
لا یحب اذ احزننا علیہ واستوحشنا منہ ۱۶۔ فکذا فعلت السیوف وما یلیہا فی البیت الثانی یعنی انہ کان شیخا ناضرا  
اہل القتال۔ واذا اثر الحزن فی الجناد فحزن اولی بالحنن من السیوف ۱۷۔ قولہ یعز لہ ای یصعب علیہ ان یغیر

جفاکش و سخت مزاج

۴۔

نہجی مرآت و انیسیم واسطیہ

مجلس تجار الحبوب في لندن

له قوله عليه السلام يقول ان كان اسعد الناس فانا في هذه الرزية فانا سعدك بشق القلوب ولا تكفي بشق الجيوب كما يفعله المحزونون والاولى ان يقال سعدك بشق القلوب لا بشق الجيوب فانا من الرجال وشق الجيوب مما تفعله النوائح **قوله** فورت الماي ليس باليكما يعلم الحزن فرب محزون

ديوان المتنبي ٢٤ قافية الباء

عَلَيْكَ اَلْاَسْعَادُ اِنْ كَانَ نَافِعًا فَوَيْتَ كَيْبَ لَيْسَ تَنْدِي جُفُونُ تَسْلُ يَفْكُرِي فِي اَيْبِكَ فَاَتَمَّا اِذَا اسْتَقْبَلَتْ نَفْسُ الْكَرْيَمِ مَصَابِيهَا وَالْوَاوِجِلُ الْمَكْرُوبُ مِنْ زَوَاتِهِ وَكَمَلَاكَ جَلَالُ الْعَيْنِ وَجْهَهُ فَدَاكَ نَفْسُ الْحَاسِدِ يَنْ فَاَتَمَّا وَفِي نَعْبٍ مَن يَحْسُلُ الشَّمْسُ نَوَاهِي	بَشَوْ قُلُوبٍ لَا يَشُقُّ جُيُوبُ وَرَبِّ نَدِي اَحْقَنَ غَيْرُ كَيْبِ بَكَيْتَ فَمَا كَانَ الصَّحْبُ كَعْدِ قُيُوبِ مَجْهَتْ لَنْتَ فَاَسْتَبْرَأْتَهُ يَصِيبُ سُكُونُ عَزَائِمٍ وَسُكُونُ لُغُوبِ فَلَمْ تَجْرِ فِي اَثَارِهِ بِغُرُوبِ مُعَدَّ بَاتِي حَضْرَةٍ وَمَغِيبِ وَيَجْهَدُ اَنْ يَأْتِيَ لَهَا بِضَرِيبِ
---	--

ترجمہ ۱۱) اگر اس مصیبت میں ہماری امداد سے ملے تو ہوتے ہوئے کھلازم سے کہتے رہیں کہ تیری مدد سے دل چیر کر کس گریہ  
لوہاکر کرنا تو کیا حقیقت رکھتا ہے ۲۴) بہت سے بے چین شخص ہیں جنکی جلیں آسودہ سوئیں ہوتیں ہوتیں اور  
بہت سے بکرت روئے ہیں کہ وہ بے چین ہوں میں ہی آسودہ کی دل نہیں ہیں بہت سے غمگین نہیں روئے  
مردوں نے غمگین نہیں ہیں ۲۵) تو اپنے والدین کی مصیبت کو سوچ کر تسلی حاصل کر کہ تو ان کے  
غم میں وہ ہمارا اور ہمارے قریب خوشی آمو جو وہ ہوں میں کیسی حال اس حد تک کہ ہوا کہ بہت جلد ہو جائیگا اور  
سننے کے گاؤں جبکہ شریف آدمی کی طبیعت اول بز دل مصیبت میں جزع و فزع پیش آتی ہے تو وہ بہت  
کی طرف رجوع کر کے اس مصیبت کو ٹوٹا دیتی ہے اور اس مصیبت کے پیچھے صبر و خوشدلی کو لاتی ہے غلام  
یہ کہ مدد آدمی افاضل حد تک کہہ کر اور پھر سوچے کہ یہ کبھی قسیم کو اہتیا کرتا ہے اور ای سے مدد سنا سنا کر  
ہے اور حال یہ نہیں ہوتا وہ سخت دشواریوں میں گرفتار رہتا ہے ۲۵) غمگین بچپن کے لئے دسے ناوں اور  
ابوں کا انجام یا تو سکون و قرار صبر کا یا دیر ماندگی کا یعنی انجام بیکراری کا قریب یا تو صیب صبر کے اور اس میں  
جزع رہتا ہے یا بسبب تنگدستی کے اور اس صورت میں جسے خود مہلتا ہے ۲۶) اور تیرے سقمہ ابد نہیں  
کہ میری آنکھ نے ان کا غم نہیں دیکھا سو تو نے ان کے غم میں ان کے پیچھے آسودہ کے ذول نہیں بہا جو کہ  
ایسے صدمہ ہوتے صبر کیا ہے ایک اجنبی غلام بیدار کرنا یا دشوار ہے ۲۷) تجھ پر حاسدوں کی جاتیں  
قرآن لا جاویں دیے دعا حاسدوں کے لئے بھی غصیبہ کیونکہ وہ جاتیں تیرے حضور اور غصیبہ دونوں میں  
۲۸) عذاب دیکھیں اسوگر حاسدین ہاک ہو گئے تو ان کو اس عذاب سے نجات ہو جاوے گی ۲۸) رتہ سے

لو تَرَ عَيْنَكَ فَلَمْ تَكُنْ عَلَيْهِ فَرِيحٌ هَذَا امْتَلَاهُمْ لَانْ قَدْ غَابَ غَمُّكَ وَلَوْ اَنْتَ عَنْ قَرَبٍ كَالْغَائِبِ الْبَعِيدِ الْعَهْدُ ۲۷ قَوْلُهُ  
وَفِي نَعْبٍ مَن يَحْسُلُ الشَّمْسُ نَوَاهِي وَعَلِ الْحَقِّ كَمَا قَدْ لَدَّ صَاحِبُ السُّبْحَانِ مَنْ اِنْ نَوَّهَ اَبْدَانِ مِنَ الشَّمْسِ  
مَثَلُهُ بِالشَّمْسِ مَثَلُ حَسَادَةِ بَنِي يَرْوِي اَنَّ يَتَوَشَّحُ بِظِلِّهَا فَاِنْ فِي نَعْبٍ دَلَّ اَنَّ يَجْهَرُ رَفْعُهُ فِي طَلَبِ الْحَالِ ۲۸

یاتی الشمس مثل





الاسود فجعل لله سبحانه الاله الاحباب السير فيه ورزقه ما يغتصبه من الاعراض **ك** قوله وليس  
الذي ذكره في البيت السابق - يقول اذا استوليت على معالي الامور ثم ايان بعد عليها ان  
وقد كان الوجه ان يقول انما كان لان الهمزة لا يليها الا المسئول عنه فخره لاق

له لم يكن وعيشا كاني كنت  
 رت وانظرها بشيخ دعتني الى  
 ففعلت فالفص فالفص يا مريعنا  
 سم لصان ويبيع الحجو  
 الذي يحوب به الذهب  
 والفضة فالمصنف انت  
 محك للشبان ١٣٥  
 قوله لها لم يقول بشر  
 يكون اذر رائد وعليها  
 وهي فحسها كالبدن  
 وقلائد هاكل اري  
 ١٣٥ قوله في الزيريد  
 يا شوقي ما بقاك في ريد  
 وبامن في غصن من ظلم  
 الفراق وبادعني ما  
 اجراك واقلع ما احبك  
 وحن في الكاف المنصور  
 للمخاطبة بالنذر وهما  
 كله تعجب ويريد بالي  
 رب الموحى فيكون مفعول  
 ابقى ١٣٥ قوله لقد  
 يقول لعب البين بشل  
 وزودني في مسدي  
 شجرة فلا عسل وجمها  
 وقيل بل الضميمة يترو  
 في المقارنة زائد الجمعا  
 الى نساء ابدل فكان لا  
 يتزود بريان البين  
 وهو انظر لى لزوده  
 شيئا لانه لم يوجد حبيب  
 فنافذ من غير وءا  
 لا لقاء فيكون للتزويج  
 له زادا على البعد ١٣٥  
 قوله من ابي يقول امر كانت  
 جس وءا كالاسنان  
 هو كذا وكذا عيش  
 ١٣٥ كان يعتز من الغضب  
 كون بلغتها عن ارث او كسب  
 امة الوزن \* \* \*

**اللغات**  
 كقبة الامراء  
 عليه قمت به  
 وقد استكفوا  
 وعلاء باليه  
 تضمنت  
 ٣١٣ الملة  
 من نوازله  
 ٣١٣ من المرحوم  
 الاصل قبل  
 بذلك لانها  
 الاذي من البين  
 موشة واما  
 كف مخضبة  
 مع ساع  
 والجعم  
 وكف ٣١٣  
 وما سوا  
 الا لانه  
 القلب  
 ٥١٣ الباب  
 خلف  
 مؤلف  
 وانياب  
 انابيب  
 بالضم  
 وارقاء  
 البحر  
 كثر  
 الشو  
 ولحمته  
 ديباجة  
 والجمع  
 ٥١٣ نقش  
 يكون  
 ونوع  
 الموشية  
 بالصدر  
 وشاه

٥١٣ قوله  
 سيف الد  
 الدولة به  
 الالهول  
 تهاب  
 تهاب  
 لها  
 اذا كانت  
 بني نزار  
 قبل  
 هذا مشهور  
 الباب  
 يرهب  
 كان  
 لا يقدم  
 فكيف  
 ليوت  
 سيف  
 ٥١٣ قوله  
 اي عياب  
 وهو في  
 بعن  
 ٥١٣ قوله  
 ان يعلم  
 واللغات  
 فيدرك  
 خواطر  
 وكتبهم  
 في العلون  
 ٥١٣ قوله  
 فيدرك  
 عليا  
 فكان  
 بجو  
 هذه  
 ٥١٣ قوله  
 بورك  
 من رج  
 مقلب  
 ٥١٣ نصيب  
 ٥١٣ نصيب

٥١٣ قوله  
 سيف الد  
 الدولة به  
 الالهول  
 تهاب  
 تهاب  
 لها  
 اذا كانت  
 بني نزار  
 قبل  
 هذا مشهور  
 الباب  
 يرهب  
 كان  
 لا يقدم  
 فكيف  
 ليوت  
 سيف  
 ٥١٣ قوله  
 اي عياب  
 وهو في  
 بعن  
 ٥١٣ قوله  
 ان يعلم  
 واللغات  
 فيدرك  
 خواطر  
 وكتبهم  
 في العلون  
 ٥١٣ قوله  
 فيدرك  
 عليا  
 فكان  
 بجو  
 هذه  
 ٥١٣ قوله  
 بورك  
 من رج  
 مقلب  
 ٥١٣ نصيب  
 ٥١٣ نصيب

٥١٣ قوله  
 سيف الد  
 الدولة به  
 الالهول  
 تهاب  
 تهاب  
 لها  
 اذا كانت  
 بني نزار  
 قبل  
 هذا مشهور  
 الباب  
 يرهب  
 كان  
 لا يقدم  
 فكيف  
 ليوت  
 سيف  
 ٥١٣ قوله  
 اي عياب  
 وهو في  
 بعن  
 ٥١٣ قوله  
 ان يعلم  
 واللغات  
 فيدرك  
 خواطر  
 وكتبهم  
 في العلون  
 ٥١٣ قوله  
 فيدرك  
 عليا  
 فكان  
 بجو  
 هذه  
 ٥١٣ قوله  
 بورك  
 من رج  
 مقلب  
 ٥١٣ نصيب  
 ٥١٣ نصيب

٥١٣ قوله  
 سيف الد  
 الدولة به  
 الالهول  
 تهاب  
 تهاب  
 لها  
 اذا كانت  
 بني نزار  
 قبل  
 هذا مشهور  
 الباب  
 يرهب  
 كان  
 لا يقدم  
 فكيف  
 ليوت  
 سيف  
 ٥١٣ قوله  
 اي عياب  
 وهو في  
 بعن  
 ٥١٣ قوله  
 ان يعلم  
 واللغات  
 فيدرك  
 خواطر  
 وكتبهم  
 في العلون  
 ٥١٣ قوله  
 فيدرك  
 عليا  
 فكان  
 بجو  
 هذه  
 ٥١٣ قوله  
 بورك  
 من رج  
 مقلب  
 ٥١٣ نصيب  
 ٥١٣ نصيب

٥١٣ قوله  
 سيف الد  
 الدولة به  
 الالهول  
 تهاب  
 تهاب  
 لها  
 اذا كانت  
 بني نزار  
 قبل  
 هذا مشهور  
 الباب  
 يرهب  
 كان  
 لا يقدم  
 فكيف  
 ليوت  
 سيف  
 ٥١٣ قوله  
 اي عياب  
 وهو في  
 بعن  
 ٥١٣ قوله  
 ان يعلم  
 واللغات  
 فيدرك  
 خواطر  
 وكتبهم  
 في العلون  
 ٥١٣ قوله  
 فيدرك  
 عليا  
 فكان  
 بجو  
 هذه  
 ٥١٣ قوله  
 بورك  
 من رج  
 مقلب  
 ٥١٣ نصيب  
 ٥١٣ نصيب

٥١٣ قوله  
 سيف الد  
 الدولة به  
 الالهول  
 تهاب  
 تهاب  
 لها  
 اذا كانت  
 بني نزار  
 قبل  
 هذا مشهور  
 الباب  
 يرهب  
 كان  
 لا يقدم  
 فكيف  
 ليوت  
 سيف  
 ٥١٣ قوله  
 اي عياب  
 وهو في  
 بعن  
 ٥١٣ قوله  
 ان يعلم  
 واللغات  
 فيدرك  
 خواطر  
 وكتبهم  
 في العلون  
 ٥١٣ قوله  
 فيدرك  
 عليا  
 فكان  
 بجو  
 هذه  
 ٥١٣ قوله  
 بورك  
 من رج  
 مقلب  
 ٥١٣ نصيب  
 ٥١٣ نصيب



**اللغات (۱)**  
 جمہ عالیہ وہی  
 من ارجو ما دخل  
 في السنن المتفق  
 (۲) التامہ  
 الخلق وہی من  
 وصف الخيل  
 (۳) جمع اقبو  
 هو انضمام البطن  
 (۴) اراد به  
 ریح الفریقین  
 فشق الجسم كما  
 قال اليونانيون  
 الجلي بين يدي  
 هاشم ومثل  
 (۵) جمع بطريق  
 وهو قوادير  
 (۶) جمع اشعث  
 وهو الغبر الس  
 ولاد به الرهبان  
 (۷) القرايين  
 جمع قريان و  
 هو ما يتقر به  
 الى الله تعالى و  
 قيل للمراذه  
 خاصة الملائك  
 (۸) جمع صليب  
 وسكن اللاه على  
 لغة تميم  
 يزيد ان الرجلين  
 ليفعلان فعلا واحدا  
 فيوزق احد هافيه  
 بنضرم وضمتين  
 وهما الاوفى  
 جمع عناد  
 وهي بكرم اللسان  
 على صفة مشبهة  
 من الصبيته التي  
 هي الشوق

سلفه وله وهل الخ واحد كان الد مستحق قد اقام باللقن فلما قبل سيف الد ولتا انهم يقول فهل غنى عنه  
 وقوف وهل رجعته المراح والخيول  
 كما تخطط الا هذا اب العليا والسفلا  
 فاذا ذكرها فقد جنبه  
 هل صاب شئ من ياله  
 رزم وهو لا يعقل امر  
 نفسه ولا يعرف هل  
 اصيب ام لا  
 قور وخلى الجريد انه  
 انهزم وتركة هو كاد و  
 لو يلفت ليهول ما رأى  
 قلد غلب لانه  
 لما كان كل واحد منا  
 حريصا على حياته كان  
 ذلك باعثا للجهنم على  
 طلب البقاء بالقاء موام  
 الهلكة المشيخ عيب  
 صيانة نفسه بركوب  
 الحروب ودفن الممالك  
 فاليان والشيخ سواد  
 في حيا نصر وطلب  
 البقاء وان تغالفا  
 جهة اسطبل  
 قوله ويختلف لوهذا  
 البيت من احسن الخالي  
 التي غلبت نفس اليها  
 ونو لو يكن له غير  
 هذين البيتين هذا  
 والذی قبله لكفيا  
 يزيد ان الرجلين  
 ليفعلان فعلا واحدا  
 فيوزق احد هافيه  
 بنضرم وضمتين  
 وهما الاوفى  
 جمع عناد  
 وهي بكرم اللسان  
 الحروب رجلان يغفر

**ديوان المتنبي**  
 وهل رجعته باللقان وقوفه  
 مضوب بعدما التفت الزمخار ساعته  
 ولكنه ولي واللطعن سوبره  
 وخلى لعداؤي البطاريق والقرم  
 ارى كذا ينبغي المحوة لنفسه  
 فحي الحمان النفس اوردته البقا  
 ويختلف الزرقان والفعل واحد  
 (۱) ادبها مستحق  
 (۲) ادبها مستحق  
 (۳) ادبها مستحق  
 (۴) ادبها مستحق  
 (۵) ادبها مستحق  
 (۶) ادبها مستحق  
 (۷) ادبها مستحق  
 (۸) ادبها مستحق  
 (۹) ادبها مستحق  
 (۱۰) ادبها مستحق  
 (۱۱) ادبها مستحق  
 (۱۲) ادبها مستحق  
 (۱۳) ادبها مستحق  
 (۱۴) ادبها مستحق  
 (۱۵) ادبها مستحق  
 (۱۶) ادبها مستحق  
 (۱۷) ادبها مستحق  
 (۱۸) ادبها مستحق  
 (۱۹) ادبها مستحق  
 (۲۰) ادبها مستحق  
 (۲۱) ادبها مستحق  
 (۲۲) ادبها مستحق  
 (۲۳) ادبها مستحق  
 (۲۴) ادبها مستحق  
 (۲۵) ادبها مستحق  
 (۲۶) ادبها مستحق  
 (۲۷) ادبها مستحق  
 (۲۸) ادبها مستحق  
 (۲۹) ادبها مستحق  
 (۳۰) ادبها مستحق  
 (۳۱) ادبها مستحق  
 (۳۲) ادبها مستحق  
 (۳۳) ادبها مستحق  
 (۳۴) ادبها مستحق  
 (۳۵) ادبها مستحق  
 (۳۶) ادبها مستحق  
 (۳۷) ادبها مستحق  
 (۳۸) ادبها مستحق  
 (۳۹) ادبها مستحق  
 (۴۰) ادبها مستحق  
 (۴۱) ادبها مستحق  
 (۴۲) ادبها مستحق  
 (۴۳) ادبها مستحق  
 (۴۴) ادبها مستحق  
 (۴۵) ادبها مستحق  
 (۴۶) ادبها مستحق  
 (۴۷) ادبها مستحق  
 (۴۸) ادبها مستحق  
 (۴۹) ادبها مستحق  
 (۵۰) ادبها مستحق  
 (۵۱) ادبها مستحق  
 (۵۲) ادبها مستحق  
 (۵۳) ادبها مستحق  
 (۵۴) ادبها مستحق  
 (۵۵) ادبها مستحق  
 (۵۶) ادبها مستحق  
 (۵۷) ادبها مستحق  
 (۵۸) ادبها مستحق  
 (۵۹) ادبها مستحق  
 (۶۰) ادبها مستحق  
 (۶۱) ادبها مستحق  
 (۶۲) ادبها مستحق  
 (۶۳) ادبها مستحق  
 (۶۴) ادبها مستحق  
 (۶۵) ادبها مستحق  
 (۶۶) ادبها مستحق  
 (۶۷) ادبها مستحق  
 (۶۸) ادبها مستحق  
 (۶۹) ادبها مستحق  
 (۷۰) ادبها مستحق  
 (۷۱) ادبها مستحق  
 (۷۲) ادبها مستحق  
 (۷۳) ادبها مستحق  
 (۷۴) ادبها مستحق  
 (۷۵) ادبها مستحق  
 (۷۶) ادبها مستحق  
 (۷۷) ادبها مستحق  
 (۷۸) ادبها مستحق  
 (۷۹) ادبها مستحق  
 (۸۰) ادبها مستحق  
 (۸۱) ادبها مستحق  
 (۸۲) ادبها مستحق  
 (۸۳) ادبها مستحق  
 (۸۴) ادبها مستحق  
 (۸۵) ادبها مستحق  
 (۸۶) ادبها مستحق  
 (۸۷) ادبها مستحق  
 (۸۸) ادبها مستحق  
 (۸۹) ادبها مستحق  
 (۹۰) ادبها مستحق  
 (۹۱) ادبها مستحق  
 (۹۲) ادبها مستحق  
 (۹۳) ادبها مستحق  
 (۹۴) ادبها مستحق  
 (۹۵) ادبها مستحق  
 (۹۶) ادبها مستحق  
 (۹۷) ادبها مستحق  
 (۹۸) ادبها مستحق  
 (۹۹) ادبها مستحق  
 (۱۰۰) ادبها مستحق

**الغزليات**  
 صدور الغوالي والمظلمة القبا  
 كما يشفق الهدب في الرقة الهد  
 اذا ذكرت انفسه لئس الجنبا  
 وشعث النساء والقرايين والضلما  
 حريصا عليها امسها ما بها صبا  
 وجب الشجاع الحرب وبرقة الحوا  
 الى ان يرى احسان هذا لاذنبا  
 (۱) ادبها مستحق  
 (۲) ادبها مستحق  
 (۳) ادبها مستحق  
 (۴) ادبها مستحق  
 (۵) ادبها مستحق  
 (۶) ادبها مستحق  
 (۷) ادبها مستحق  
 (۸) ادبها مستحق  
 (۹) ادبها مستحق  
 (۱۰) ادبها مستحق  
 (۱۱) ادبها مستحق  
 (۱۲) ادبها مستحق  
 (۱۳) ادبها مستحق  
 (۱۴) ادبها مستحق  
 (۱۵) ادبها مستحق  
 (۱۶) ادبها مستحق  
 (۱۷) ادبها مستحق  
 (۱۸) ادبها مستحق  
 (۱۹) ادبها مستحق  
 (۲۰) ادبها مستحق  
 (۲۱) ادبها مستحق  
 (۲۲) ادبها مستحق  
 (۲۳) ادبها مستحق  
 (۲۴) ادبها مستحق  
 (۲۵) ادبها مستحق  
 (۲۶) ادبها مستحق  
 (۲۷) ادبها مستحق  
 (۲۸) ادبها مستحق  
 (۲۹) ادبها مستحق  
 (۳۰) ادبها مستحق  
 (۳۱) ادبها مستحق  
 (۳۲) ادبها مستحق  
 (۳۳) ادبها مستحق  
 (۳۴) ادبها مستحق  
 (۳۵) ادبها مستحق  
 (۳۶) ادبها مستحق  
 (۳۷) ادبها مستحق  
 (۳۸) ادبها مستحق  
 (۳۹) ادبها مستحق  
 (۴۰) ادبها مستحق  
 (۴۱) ادبها مستحق  
 (۴۲) ادبها مستحق  
 (۴۳) ادبها مستحق  
 (۴۴) ادبها مستحق  
 (۴۵) ادبها مستحق  
 (۴۶) ادبها مستحق  
 (۴۷) ادبها مستحق  
 (۴۸) ادبها مستحق  
 (۴۹) ادبها مستحق  
 (۵۰) ادبها مستحق  
 (۵۱) ادبها مستحق  
 (۵۲) ادبها مستحق  
 (۵۳) ادبها مستحق  
 (۵۴) ادبها مستحق  
 (۵۵) ادبها مستحق  
 (۵۶) ادبها مستحق  
 (۵۷) ادبها مستحق  
 (۵۸) ادبها مستحق  
 (۵۹) ادبها مستحق  
 (۶۰) ادبها مستحق  
 (۶۱) ادبها مستحق  
 (۶۲) ادبها مستحق  
 (۶۳) ادبها مستحق  
 (۶۴) ادبها مستحق  
 (۶۵) ادبها مستحق  
 (۶۶) ادبها مستحق  
 (۶۷) ادبها مستحق  
 (۶۸) ادبها مستحق  
 (۶۹) ادبها مستحق  
 (۷۰) ادبها مستحق  
 (۷۱) ادبها مستحق  
 (۷۲) ادبها مستحق  
 (۷۳) ادبها مستحق  
 (۷۴) ادبها مستحق  
 (۷۵) ادبها مستحق  
 (۷۶) ادبها مستحق  
 (۷۷) ادبها مستحق  
 (۷۸) ادبها مستحق  
 (۷۹) ادبها مستحق  
 (۸۰) ادبها مستحق  
 (۸۱) ادبها مستحق  
 (۸۲) ادبها مستحق  
 (۸۳) ادبها مستحق  
 (۸۴) ادبها مستحق  
 (۸۵) ادبها مستحق  
 (۸۶) ادبها مستحق  
 (۸۷) ادبها مستحق  
 (۸۸) ادبها مستحق  
 (۸۹) ادبها مستحق  
 (۹۰) ادبها مستحق  
 (۹۱) ادبها مستحق  
 (۹۲) ادبها مستحق  
 (۹۳) ادبها مستحق  
 (۹۴) ادبها مستحق  
 (۹۵) ادبها مستحق  
 (۹۶) ادبها مستحق  
 (۹۷) ادبها مستحق  
 (۹۸) ادبها مستحق  
 (۹۹) ادبها مستحق  
 (۱۰۰) ادبها مستحق

٢٨٨: وكتبه في شهر ربيع الثاني سنة ١٢٩٠ هـ في مدينة دمشق

وأيضا في شكر حبسك ولقائكم في السجن عليكم

نصبه المنة اوجه  
تميزو باستقامه

واستقلت للفرس سباعا  
بهم يقطعهم عن امر  
ذراعهم فوق قوا عنده واشتد

بیش کرنا والا کافی ہے کہ سائل کو اور کسی کی حاجت

هم فقطع الوتر وبعض القوس اسرع السيف الى

أخبرني في مقصود  
قال ع ومنصب عندي في من أجهه كما بيني في مدح أبي العباس ثور عاد أبو الطيب إلى المدينة في الليلة الثالثة من سفري

۱۰۰ **قوله** هذا جزاء الصدق وان كنت صادقا في مدحك فليس ما اتعاضني به جزاء لصدقي وان كنت  
 كاذبا فليس هن اجزاء الكاذبين لان ان كنت قد تهمت لك في القول فاحمل لي انت ايضا في المعاملة  
 ۱۰۱ **قوله** وان كان ذنبى اليك لا ذنب فوقه فاني قد تبت منه والتوبة من الذنب  
 ۱۰۲ **قوله** وجوان المتنبى قاطبة الباء نحو لا تحبوا **قوله** احسن (في العرف)

جعل طلا السيف  
 بالذهب بمنزلة الخفض  
 له بالدم واسر اد  
 بخاضية الغضب  
 الصنعة لا خضبة  
 بالدم يكون بسبب  
 غضب الحامل على  
 المجاورة بالسيف  
 وخضبة بالذهب  
 يتو بصناعة الصيقل  
 احسن هذين  
 الخضا بين له الدم  
 واحسن الخاضعين  
 الغضباء وذكرا  
 فيه وجها الاطائل  
 تحتها ۱۰۳ **قوله**  
 فلا يقول للز هب  
 يعيب السيف لانه  
 لا يخط به الا بعد  
 احماكه فنز هب  
 سقايتة ۱۰۴ **قوله**  
 ايدي رة الخ يقول  
 ايدي هذا العمل  
 الذي اقلقت اتي  
 الناس يلقى وهى  
 استعظام تعجب و  
 استعظام شوقا  
 متعجا وهل تصد  
 حوادث الهى الى  
 الفلك فجعل المرح  
 كالفلك لرفعة شأنه  
 مرتبة والى كوستا  
 عائد الى كل كس في  
 فمن العجب ان يقر به  
 سم حوادث جزاء

۱۰۰ **قوله** هذا جزاء الكذب ان كنت كاذبا  
 ۱۰۱ **قوله** وان كان ذنبى فانه  
 ۱۰۲ **قوله** وقال قد عرض على الامير سيف فيها واحد غير  
 ۱۰۳ **قوله** من ذهب فامر باذهابه  
 ۱۰۴ **قوله** احسن ما يخضب الحيد  
 ۱۰۵ **قوله** فلا تشيبنه بالنضار فما  
 ۱۰۶ **قوله** وقال فيه يعوة من ممل كان به  
 ۱۰۷ **قوله** ايدى مال اباك من يرب  
 ۱۰۸ **قوله** وجعلك فوق همته كل داء

ترجمہ (۱) کیا ہے دیر عتاب میرے شک ہونے کی جرأت اگر میں تیری مدح میں آ جا ہوں اور کیا  
 پھر عتاب جھوٹ کی جرأت اگر میں تیری مدح میں آ جا ہوں کہ جو خصائل حمیدہ تجھ میں مدح  
 میں آئیں انکو تجھ میں ثابت کیا حاصل ہے کہ میں اگر تیری مدح میں آ جا ہوں تب تو قابل عتاب ہو  
 ہی نہیں لیکن اگر جھوٹا ہوں تب تو اور بھی زیادہ قابل انعام ہوں کہ قابل عتاب کہ تیری مدح میں  
 جھوٹ بولا ۱۲ اور اگر میرا گناہ تمام گناہوں کا مجموعہ ہے تب بھی قابل عتاب ہو کہ جو شخص اپنے  
 قصور سے تائب ہو جاوے تو وہ سب اپنے گناہ کو کر دیتا ہے۔ (۱۳) اس شعر کا ترجمہ سمجھنے سے پہلے  
 یہ سمجھ لینا ضرور ہے کہ شاعر کے خیال میں دو چیزیں ایسی ہیں جتنے تلوار کو رنگا جاسکتا ہے، ایک خون  
 کا پانی دوسرے مقتولوں کا خون، یہاں شاعر نے ان دونوں میں فقہ اس رنگ کا ذکر کیا ہے جو  
 اس کے نزدیک ان دونوں رنگوں میں سے اچھا رنگ ہے دوسرے رنگ کا ذکر اعتماد اعلیٰ فہم اس  
 طرح کرنا، اس طرح شاعر کے خیال میں تلوار کے رنگنے والے دو ہیں ایک تلوار پر رنگ چڑھا دے  
 کی صداقت۔ دوسرے شمشیر زن کا غصہ ان دونوں میں سے شاعر نے اس رنگنے والے کا ذکر کیا ہے  
 جو اس کے نزدیک اچھے دوسرے کو اعتماد اعلیٰ فہم اس طرح کر دیا ہے اس مسئلہ میں جرح  
 ۱۰۹ **قوله** وجعلك فوق همته كل داء (۱۰۹) اور تیرا جرم میری  
 دشمنی ہے ۱۱۰ **قوله** وجعلك فوق همته كل داء (۱۱۰) وجعلك فوق همته كل داء (۱۱۰) وجعلك فوق همته كل داء (۱۱۰)  
 عائد الى كل كس في فلك يسبحون يقول جليل منزلة من ان تبلغه الادواء بهمة ما وسبها  
 فمن العجب ان يقر به افضل شئ منها ۱۱۱ مرتب سے ناواقف ہے ہرگز وہ تجھ کو تحریف نہ دیتا، اور تجھ سے کیا کہتا ہے کہ کیا آسان تک زمانہ کا  
 سم حوادث جزاء سے کہتا ہے کہ زمانہ کے حوادث آسان سے نازل ہو کر زمین پر پڑتے ہیں آسان نہیں کہیں جسے تو مرض کی پیچیدگی



**اللغات (۱)**  
 الجھمیش ڈبہ  
 المغازلہ وهو  
 الملاعبة بین  
 المحبیین قیل  
 هو مرض شدید  
 مولود قیل هو  
 ماخوذ من الجھش  
 وهو الحبیب  
 باصبعی المراد  
 بہ مصریوں  
 (۲) قود الفرس  
 عنایہ فارخانہ  
 حتی بقہ عجلہ  
 ذفرہ مکان  
 القرط وذلك  
 عند الرکض  
 تطوھا و  
 تجتاحھا و  
 مناخرھو  
 جنوبھو الواح  
 تخت قہام  
 قول فقر طہا الخ  
 یقول الرکض علیھا  
 لترجم البلاد  
 الروم فانھا  
 لا تبعد علیھا  
 اذا طلبتھا  
 علو اعلو طہا  
 الفاظ لشفق  
 الفارابی یثور  
 من حواف الخیل  
 و اخفاف الابل  
 و ابحاج القبار  
 تنبہ الروح والغیر

۱۰ قول یجشک الخ یقول الزمان لہ یوبک ذرا و لکن الذی اصابک تجشش من حبہ ایاک وشفغ بک ورت حبک  
 سبیل الیناء المحبوب ۱۱ قول وکفنی یقول انک طیب لدنیا الشافی لعلھا وفساد اهلھا کفیک تقصد  
 اعلاک و انت طیب ہا ۱۲ قول وکف الخ ای وکف تنوبک الشکایۃ و انت المستغاث  
 عند النواب السرافع  
 للشکایات وکل هذا  
 علی سبیل المتعجب  
 ۱۳ قول ملکت الخ  
 یقول ملکت ان تقیم  
 یوما الخ فخرجہ فہ الخ  
 ولا ینکون فیہ طعن  
 صادق و دم مصبوب  
 انک تخرج الطعن  
 و سفک دم الاعضاء  
 و تنبت اللبغ فی ما یلی  
 ۱۴ قول و انت الخ  
 شرفہ نعت السرم  
 لان ال فیہ الجنس  
 فكان باقی علی تنکیرہ  
 و یروی و انت اللطیف  
 اللطیف انک اذا نام  
 علی الفرس الممشوق  
 الثلاثۃ لانت  
 لا یصلح الا الحرب  
 فانک ہذا ترضہ  
 و ہذا تشفیہ و ہذا  
 من الکذب الذی  
 یستحسنہ الشعراء  
 ۱۵ قول و الخ یقول  
 ما بالک ملک غیر حبک  
 ان تری الخیل مغیرہ  
 علی العدو و العبار  
 تاج لبقوا تمھاکانہ  
 بحسب تھوہ یعنی  
 انک قد قعدت عن  
 مہاشرۃ ذلک فاشتر  
 فیک حبہ باؤثر الحب

**دیوان المتنبی**  
 ۱۰ یجشک الزمان ہوی و حبنا  
 قائلہ یومہ یقول لہ  
 وکف فعلک الذی نیا بشئ  
 من الاعمال  
 وکف تنوبک الشکوی بدای  
 نابہ بشکویہ اصابہ  
 ملکت مقام یومہ لیس فیہ  
 مصدق علی حق اقامہ  
 و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 محلیحۃ لھا ارض الاعادی  
 الخ الخ  
 فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ

وقد یؤدی من المیقۃ الحبیب  
 نائب قائلہ  
 و انت بعلۃ الدنیا طلیب  
 و انت المستغاث لما ینوب  
 طعان صادق و دم صلیب  
 مصبوب  
 لہمتہ و تشفیہ الحروب  
 الخ الخ  
 و عشرھا لارجلھا جنب  
 الخ الخ  
 و للشم الناجر و الجنوب  
 الخ الخ  
 فان بعید ما طلبت قریب  
 الخ الخ  
 ۱۱ و انت بعلۃ الدنیا طلیب  
 الخ الخ  
 ۱۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۱۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۱۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۱۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۱۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۱۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۱۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۱۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۲۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۲۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۲۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۲۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۲۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۲۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۲۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۲۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۲۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۲۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۳۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۳۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۳۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۳۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۳۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۳۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۳۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۳۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۳۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۳۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۴۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۴۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۴۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۴۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۴۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۴۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۴۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۴۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۴۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۴۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۵۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۵۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۵۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۵۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۵۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۵۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۵۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۵۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۵۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۵۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۶۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۶۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۶۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۶۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۶۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۶۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۶۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۶۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۶۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۶۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۷۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۷۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۷۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۷۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۷۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۷۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۷۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۷۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۷۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۷۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۸۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۸۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۸۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۸۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۸۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۸۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۸۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۸۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۸۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۸۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۹۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۹۱ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۹۲ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۹۳ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۹۴ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۹۵ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ  
 ۹۶ و انت التمر لمرضہ الحشایا  
 الخ الخ  
 ۹۷ و کف تنوبک الشکوی بدای  
 الخ الخ  
 ۹۸ و کف فعلک الذی نیا بشئ  
 الخ الخ  
 ۹۹ و مالک غیر حبک ان تراھا  
 الخ الخ  
 ۱۰۰ فقر طھا الاعینۃ راجیان  
 الخ الخ

۱۰ زمانہ براہمت و دوستی سے دل ملی کرنا ہے یعنی زمانہ دوستانہ طریقہ پر کہتے ہیں یہاں ذکر کیا  
 اور کسی دوست دوست کی محبت سے تکلیف دیا جائے سو یہاں ہی صورت ہے (۲) کہ ذکر کیا  
 بنا سکتی ہے جھکو دنیا کسی بیاری کے ساتھ اسی حالت میں تو دنیا کی بیاری کا طبع ہے کہ اس کی شریوں کا شری  
 جو میسر نہ رہے کہ ہیں دین کر کے ۱۳ اور جھکو شریات کسی مرض کی کس طرح ہوگی تو اس حال سے کہ نہ وہاں  
 دیا گیا ہے ان صہیتوں کے وقت کہ کسی کو پیش آویں دم ۱۴ اسکی تباہی سے تو اس دن میں قیام کرنے سے  
 کمال فیرہ بازی اور خیر خیر ہی نہور ۱۵ اور تو اسباب ہمارے جفاکش مرہے کہ اس کو فرمادی بسبب اسکی  
 ہمت کے یہاں کہتے ہیں اور دیا انیاں اسکو شفا بخش ہیں ۱۶ اور بیکین تیبہ ساتھ کوئی بیماری ہوئے  
 تیبہ دوست رکھنے کے اس بات کو کہنے کو ان گھوڑوں کو اسی حالت میں کہ ان کا مہاران کے پاؤں تلخ  
 ہوئے تیبہ کو اصل تکلیف یہ ہو کہ بہت دنوں سے جھکو گھوڑے روڑے اور گھوڑا بازی اور سہانہ حری ہیں  
 دوڑ دھوپ کا موقع نہیں ملے وہ دن دل کی تکلیف تو کوئی بڑی تکلیف نہیں ہوئے دیکھے تو ان  
 گھوڑوں کو ایسے حال میں کہ وہ دشمنوں پر جس سے سخت حملے کر رہے ہوں دشمنوں کی نیش کی تلخ تلخ  
 ہے اور گندم گوں نیزوں کے سمج دشمنوں کی حلقی ۱۷ ہلو ہیں ۱۸ سو گھوڑوں کی بائیں جھکو گھوڑوں  
 کی طرف ہستے ہیں اسے کانوں کے نیچے تک دھیلی چھوڑ دے کیونکہ (قریب تو قریب) جس دیمہ بھلو کہ  
 گھوڑے طلب کرتے ہیں وہ نزدیک ہی وہ فلا دشمنوں کے سروں پر پہنچ جا دیں گے۔

۱۱ قول یجشک الخ یقول الزمان لہ یوبک ذرا و لکن الذی اصابک تجشش من حبہ ایاک وشفغ بک ورت حبک  
 سبیل الیناء المحبوب ۱۲ قول وکفنی یقول انک طیب لدنیا الشافی لعلھا وفساد اهلھا کفیک تقصد  
 اعلاک و انت طیب ہا ۱۳ قول وکف الخ ای وکف تنوبک الشکایۃ و انت المستغاث  
 عند النواب السرافع  
 ۱۴ قول و انت الخ  
 شرفہ نعت السرم  
 لان ال فیہ الجنس  
 فكان باقی علی تنکیرہ  
 و یروی و انت اللطیف  
 اللطیف انک اذا نام  
 علی الفرس الممشوق  
 الثلاثۃ لانت  
 لا یصلح الا الحرب  
 فانک ہذا ترضہ  
 و ہذا تشفیہ و ہذا  
 من الکذب الذی  
 یستحسنہ الشعراء  
 ۱۵ قول و الخ یقول  
 ما بالک ملک غیر حبک  
 ان تری الخیل مغیرہ  
 علی العدو و العبار  
 تاج لبقوا تمھاکانہ  
 بحسب تھوہ یعنی  
 انک قد قعدت عن  
 مہاشرۃ ذلک فاشتر  
 فیک حبہ باؤثر الحب

۱۔ قول اذ اذیہ ہفابقرط عنہ <sup>۱</sup> و یؤخذ من لازم ما بعد اے اذ یخفف دہنہ فخذ لک و قوله فلم یعرف جوا لیا  
 و الفاعل اذیہ علی من حب البصرین فیکون الفعل بعد ما مستقبل و یروئے فلم یوجد یرید بمن الیاء الذی  
 غفل عنہ بقرط ان یرض الرجل من ترک <sup>۲</sup> قافیۃ الباء <sup>۳</sup> فی طبعہ لہ لیس من <sup>۴</sup> اللغات (۱)

اذ اذیہ ہفابقرط عنہ بسیف الدولۃ الوضاء ثمنی فاغزو من غزاوہ اقتداری و لکھا و غدران یسبح حق فانی قد وصلت الی مکان	فلم یعرف لصاحبہ ضرب جفونی تحت شمس مانتعیب و ارمی من رمی و بہ اُصیب علی نظری الیکہ وان یتذ و ہوا علیہ تحسد الجدد و القلوب
---	--

و احد ث بنو کلاب بنو ارجی بالس و سار  
 سیف الدولۃ خلفہم ابو الطیب معہ فادرکھم  
 بعد لیلۃ بین مائین یعرفان بالغبار و الخرات  
 فاقع بہم و ملک الحریہ فابقی علیہ فقال  
 ابو الطیب بعد جوعہ من ہذہ الغزوۃ و انشدہ  
 ایاہا فی حمادی الاخری سنتہ ثلاث و اربعین و ثلاث مائۃ

ترجمہ ۱۔ ایک بقرط کسی مرض کے بیان سے حکم کیا تو اس مریض کا کوئی مثل دیکھ نہ سکا کیونکہ  
 بقرط نے تمام مریض متماثل نہ دیکھا ہے پس جب کوئی مریض ایسے مرض میں مبتلا ہو جس کو بقرط نے ذکر  
 نہیں کیا تو وہ مریض بے شبہ نہ ہو گا۔ اور اس سے کہ اذ اذیہ ہفابقرط سے جو اسے تقریر یا مقابلاً  
 محض کہے۔ اور اذ اسم اشارہ ہے اور اس کی خبر ہے اور ایک صفت یہ بھی کہ ہفابقرط کو حرف نہ مانو اور اذ  
 کو اصل نہ کہو جو محال ہے سبب ہونے کی وجہ سے ذرا ہو گیا ہے بقرط کی مرضی مضاف ہے اور دار مضاف الیہ  
 ہے وائے ظاہر جو کہ جتنی نے سیف الدولہ کا ذکر کیا اور کہ وہ لڑائی کا عاشق ہے تو اب وہ کہتا ہے کہ  
 یہ وہ مرض ہے کہ اس کو بقرط نے نہ جانا (۳) بسبب دشمنی و سیف الدولہ کے میری جگہیں ایسا نکلا

کہ کوئی کہتی رہتی ہیں جو کبھی غائب نہیں ہوتا ورنہ یہ آفتاب آسمانی تورات کو غائب ہو جاتا ہے (۳) فہو معنی و (۳)  
 اس سے لڑتا ہوں جس سے وہ لڑتا ہے اور میرا اسی کے سبب سے ہے اور میں اس کے تیرا ہوتا ہوں جس کے وہ تیرا ہے  
 اور اسی کے سبب سے کامیاب ہوتا ہوں (۴) اور حاسدوں کے لئے عذر ہے کہ وہ اس باطن پر کھل کر ہیں اور پھر شیخ

(۱) اللغات (۱) الیاء الذی (۲) الرجل من ترک (۳) قافیۃ الباء (۴) فی طبعہ لہ لیس من  
 الوضاء بالکضم والتشید  
 من صیغ المبالغۃ  
 بحال الناس یقول لہ  
 ان لہ یزکرو بقرط  
 لا نظیر لصاحبہ بین  
 الناس لہ لو کان  
 لہ نظیر لیس من مثله  
 فذکرہ الاطباء و یروئے  
 اذ ابا الفتح علی ان الهمز  
 للفتور و ذال سور شاف  
 و یروی بعضہم  
 اذ اذیہ یجوداء علی  
 ان الهمزۃ للسنداء و  
 ذال یضع صاحب الی  
 یا صاحب الداء الک  
 ہنہ صفتہ و علی  
 ہاتین الروایتین  
 تكون لغاء فی اول  
 الشطر لثانی للعطف  
 ۱۔ قولہ بسیف الدولۃ  
 یرید انہ یظفر منہ  
 الی شمس لا تعیب  
 الشمس تعیب لیلہ  
 ہذا الشمس موجودہ  
 لیلہ و نہارہ  
 ۲۔ قولہ و لکھا و الخرات  
 قولہ و لکھا و الخرات  
 انی احد المحسادی  
 شمسہ اے بقرط  
 بالظن الیہ  
 قولہ فانی الخیرین  
 ان القلوب تحسد الخیر  
 علی النظر الی الجرح  
 فاحسد عذ ذلک غیرہ  
 ۳۔ فہو معنی و (۳)



وَحَفِظْتُكَ فِيهِمْ سَلَفٌ مَعَدٍ  
تَكْفِيفُ عَنْهُمْ صَوَّ الْعَوَالِي  
وَأَسْقَطْتُ الْأَحْنَةَ فِي الْوَالِيَا  
وَعَمَرُو فِي مِيَامِنَهُمْ عُمُورُ  
وَقَدْ خَذَلْتُ أَوْبُوكَ بَيْنَهَا  
أَذَامَا سِرَتْ فِي أَثَارِ قَوْمِ  
فَصَبْنُ كَمَا أَخَذَنْ مُكْرَمَاتِ  
بِشَيْتِكَ بِالَّذِي أَوْلَيْتَ شُكْرًا  
وَلَيْسَ مَصْدَرُ هُنَّ إِلَيْكَ شَيْئًا

وَأَتَهُمُ الْعَشَائِرُ وَالصَّحَابُ  
وَقَدْ شَرِقتْ بَطْنُهُمُ الشَّعَابُ  
وَأَحْمَضْتُ الْحَوَائِلَ وَالسَّقَابُ  
وَكَعْبُ فِي مِيَا سِرْهُمْ كَعَابُ  
وَخَاذَلَهَا قَرْيُظُ وَالضَّبَابُ  
تَخَاذَلَتِ الْجَمَاهِرُ وَالرَّقَابُ  
عَلَيْهِمْ الْقَلَائِدُ وَالْمَلَابُ  
وَأَيْنَ مِنَ الَّذِي تُوَلَّى الثَّوَابُ  
وَلَا فِي صَوْنِهِمْ لَدَيْكَ عَابُ

لِلقَرَابَةِ التَّقِي بَيْنَهُمْ  
بَيْنَهُمْ مِنْ جَانِبِيَّةٍ  
وَمَضَى وَالْبَيْتُ تَفْسِيرُ  
وَتَقَرَّرُ لِلنَّسَبِ الْمَذْكُورِ  
فِي الْبَيْتِ السَّابِقِ ۱۲  
قوله تَكْفِيفُ عَنْهُمْ  
أَيْ تَكْفِيفُهُمْ الرَّمَا  
رَحْمَةً بِهِمْ وَقَدْ  
أَتَهُمْ وَأَوَّانَتْ شَرَتْ  
ظَعَانُهُمْ فَلَمَّاتِ  
شَعَابُ الْجِبَالِ ۱۳  
قوله وَأَسْقَطْتُ  
أَيْ لَشَقَّةٍ مَالِحَةٍ مِنْ  
الْجَهْدِ وَالْخَوْفِ أَسْقَطَتْ  
النِّسَاءُ اجْتِنَابَ فِرَاقِ  
الْأَبْلِ لَعَلَّ ظُهُورَهَا  
وَالْقَتْلَ الْإِبْلَ حَمَلَهَا  
لِقَبْرِ وَفَتْةٍ ۱۴  
قوله وَلَيْسَ مَصْدَرُ  
رَحْمَةً وَأَوَّانَتْ قَبِيلَهُ  
مِنْهُمْ تَقَرَّرَتْ ذَاتِ  
الْبَيْتِ خَصْلَاتِ عُمُورِ  
أَيْ صَارَتْ قَرَفَاتِ  
بِضَانٍ كَانَتْ فَرْقَةً  
وَاحِدَةً وَكَذَلِكَ  
كَعْبُ وَهِيَ قَبِيلَةُ خَوْلِي  
تَقَرَّرَتْ ذَاتِ الْإِسَارِ  
فَصَارَتْ كَعَابًا ۱۵  
قوله وَقَدْ خَاذَلْتُ  
أَيْ تَقَرَّرْتُ وَتَقَرَّرْتُ  
فَخَلَّ بَعْضُهُمْ بَعْضًا  
قوله وَأَيْنَ مِنَ الَّذِي  
أَيْ لَيْسَ مِنْهُمْ مَنْ  
لَا يَجِيءُ مِنْ تَخَاذُلِ  
بَعْضُهُمْ بَعْضًا  
قوله وَلَيْسَ مَصْدَرُ  
أَيْ لَيْسَ مِنْهُمْ مَنْ  
لَا يَجِيءُ مِنْ تَخَاذُلِ

الغالبات  
الظعن النساء  
في الهوادج الواحة  
ظعنينة مشعل  
سفينتين وسفن  
(۲) أبو بكر صاكو  
بعد بطون من  
بنى كلاب ۱۲  
و عليه جليلين  
وطيهر ۱۳  
قوله بيشيك لئى  
يكافكك بدل  
انعامك عليهم  
بأشكر ولرب كان  
انعامك لا تقابل  
مكافاة ۱۴  
قوله وليس الخوى  
لعمري عين مصير  
اليك لا يمن ليكن  
مستبات عنك  
ولو لم يفتحن في  
صونك لمن عيب  
لأنك نزهتم  
عن الابتغال  
لم رخصت كما هو  
جيبه وكرمتار  
هوئليس قيس ويس  
هى ربة كسى تكيف  
كلى اى ابروت  
قوتيس جيبه كبرى  
كلى قيس كراهر كلى  
بارادخو شوبخى  
غرض كى كوى جيز  
چيس نيس كى  
دك شكر لدار برك  
بجك كبد لادى كى  
الضمير تيس ريس عزت  
و ابرو بخوتى كى

ترجمہ ۱۱) اور ان کے اہل و عیال کو قہر و قتل کرنے سے ڈھکھاسا اس امر کے رد کو کہ تو نبی محمد کے کوہشت  
قبیلوں پر جو دشمنی حفاظت کرتا رہا ہے اور نیز اس کے کہ وہ تیرے کنبہ اور دوست ہیں (دکا) (۲)  
روکت تھا تو ان سے اپنے محسوس نیے ایسے حال میں کہاؤ کی گمانیوں کو ان کی عورتوں کی وجہ سے اچھو  
آنے لگا تھا تیری گمانیاں ان کی عورتوں سے بھری تھیں (۳) اور اس سبب شہسختی غرضی غمت  
ان کی حاملہ عورتوں کے بچے مرقیہ کیوں میں اور ان کی اوتھنیوں کے مادہ و نمبے کے پڑے میں وہ تو کئیں  
ہم ۱ اور جب بنی کلب کے قبیلے مختلف اطراف کو بھگے تو ابی عمرو ان کے دلہے اطراف میں بہت سے  
عمر ہو گئے اور کعب ان کی باتیں سن کر ان میں بہت سے کعب ہو گئے یعنی ہر قبیلہ پریشان ہو کر گئی قبیلہ  
کے کام مقام ہو گیا (۵) اور قبیلہ ابو بکر نے اپنے بیٹوں کو چھوڑ دیا اور قبیلہ مذکور کو قبائل قریظ و ضباب نے  
کیونکہ ہر ایک کو اپنی اپنی شریعتی ۱۶ اور ان قبائل کا وجود و قوت قزاق ایک دوسرے کے اعادہ کرنا جا  
تعمب نہیں کیونکہ جب کسی قوم کے نشانہ نہ قدم کے چپے جاتے ہیں (یعنی کسی دشمن کا تعاقب کرتے) تو  
ان کی کھوپڑیاں اور گروٹش ایک دوسرے کو چھوڑ دیتی ہیں یعنی ان کی گردن کیں کرتی ہے اور کھوپڑی کہیں  
دک ۱ جب بنی کلاب بھاگ گئے اور ان کی عورتیں گرفتار ہوئیں تو تو نے ان کو بچاؤ نام قومی باعزت و ابروت  
مصداق کو عطایا اور تیری عطائے رو بروان کی شکر لزاری اور خوشی کی کہ قدر نہیں ہے بلکہ عطاؤا کعب (۹)  
القبائل فانك اذا طلبت قوما فتخاوت رقاہم و صما جہم اے اذ انوٹ رقاہم الثبات فوت صما جہم التأخر لئى قوفها  
من سبغك وكن للاخذ عند العكس فیکاد كل فروع منه يما يطلب الفرو بنفسه و يترك الآخر ۱۷  
من عدان وما بعد للنساء ولو يجزلهن ذكر اعة ذاعلے ما سبق اے عدان الى اما كنهن مصونا ية من الابتن ال ۱۸

**الافات (۱)**  
 يقال اخضا اذا  
 اداد الصواب  
 فصار الى غيره  
 وخطا اذا اقم  
 ملائمة فعله  
 ۲: الجرم الذنب  
 وقدر جرم الرجل  
 واجرم ۳: ۳  
 جرم سفيه  
 كفقير وفقهاء  
 وهو الجهال  
 فمن لا عقل له  
 ماله ودين يكون  
 القدر صدق لا  
 فسادا للبين  
 فيكون سببا في  
 للتعاب ۴: ۴  
 قول وجزم  
 معطوف على فاعل  
 نقول وكوثر  
 وقيل وجزم  
 بنية المحقق  
 ورب جزم  
 وكوثر جزم  
 السقاه فاعل  
 عقابه القليل  
 وهو منقول  
 قوله والنقل  
 فنت: (القصبة)  
 ۵: ۵  
 احتمال  
 صفة ايادي  
 اور فاعل جزم  
 کا مضمر بواس  
 صورت میں ہو  
 کے لئے  
 الفاہرات کے

۱: قولوا: لم يقل ذاك انك في كفاك فلا غربة عليهم وان بعد عن ان لا يحسنوا قلوبهم (المن من  
 اهلك وعشيرتك فكانهم في اوطانهم) ۲: قولوا وكيف المصاب مصدرا بمعنى (الاصابة زكيا في العرف)  
 ويحتمل ان يكون اسما مفعول بمعنى من اصيب منهم يقول لا يتوب بأسك فيهم (الاصابة)  
 اصبتهم مكره تالمت  
 لمصابهم فكففت عنهم  
 ۳: قول ترفق الخ  
 يقول ترفق بكون  
 يجرؤ فان الجاني اذا  
 عومل بالرفق لان  
 ويرحم عجزا يتدفع  
 الرفق به بمنزلة العترة  
 ۴: قول وغيره  
 عنهم يقول هو  
 مخطون بمعصيته  
 لك وعادة الناس ان  
 تذب وتوبيعين  
 اذ ب ثواب ففقد  
 ۵: قولنا  
 يقول انت جرمهم  
 (انما لهم الاذ) وقد  
 غضبت عليهم  
 فكان ذلك بمنزلة  
 جرمهم ولا عقاب  
 فوق جرمهم ۶: ۶  
 قول وصالح يقول لو  
 يجهلوا انفسك فيهم  
 ووجه المكافاة فيها  
 ولكن الصواب قد غنى  
 على طائفة فياني غيرة  
 هذا على ان يكون  
 فاعل جملت ويحتمل  
 ان يكون نعتا لقوله  
 اياديك ويكون الجاني  
 على هذا السابقات  
 التي بين اليهو ففاعل  
 جهنت بنو كلاب اي  
 ملجها للقبائل الماغية نعمك الظاهرة بل كانت علانية بها الم قال شيخ الادباء فاعلة ماعلى كلاب (احتمل ان نافية ويحتمل  
 ان يكون موصولة والموصول مع صلة مبتدأ اياديك (الوادى خبره) واللفظ ما جهلت القبائل لبعثة كانت تعظا ظاهرا  
 خبره فية فيهم غير معذرين في هذا الطغيان ولكن ۷: ۷  
 قوله وكما به ان قد يكون الدال سببا لحوادث فستول نعمه

۱: قولوا: لم يقل ذاك انك في كفاك فلا غربة عليهم وان بعد عن ان لا يحسنوا قلوبهم (المن من  
 اهلك وعشيرتك فكانهم في اوطانهم) ۲: قولوا وكيف المصاب مصدرا بمعنى (الاصابة زكيا في العرف)  
 ويحتمل ان يكون اسما مفعول بمعنى من اصيب منهم يقول لا يتوب بأسك فيهم (الاصابة)  
 اصبتهم مكره تالمت  
 لمصابهم فكففت عنهم  
 ۳: قول ترفق الخ  
 يقول ترفق بكون  
 يجرؤ فان الجاني اذا  
 عومل بالرفق لان  
 ويرحم عجزا يتدفع  
 الرفق به بمنزلة العترة  
 ۴: قول وغيره  
 عنهم يقول هو  
 مخطون بمعصيته  
 لك وعادة الناس ان  
 تذب وتوبيعين  
 اذ ب ثواب ففقد  
 ۵: قولنا  
 يقول انت جرمهم  
 (انما لهم الاذ) وقد  
 غضبت عليهم  
 فكان ذلك بمنزلة  
 جرمهم ولا عقاب  
 فوق جرمهم ۶: ۶  
 قول وصالح يقول لو  
 يجهلوا انفسك فيهم  
 ووجه المكافاة فيها  
 ولكن الصواب قد غنى  
 على طائفة فياني غيرة  
 هذا على ان يكون  
 فاعل جملت ويحتمل  
 ان يكون نعتا لقوله  
 اياديك ويكون الجاني  
 على هذا السابقات  
 التي بين اليهو ففاعل  
 جهنت بنو كلاب اي  
 ملجها للقبائل الماغية نعمك الظاهرة بل كانت علانية بها الم قال شيخ الادباء فاعلة ماعلى كلاب (احتمل ان نافية ويحتمل  
 ان يكون موصولة والموصول مع صلة مبتدأ اياديك (الوادى خبره) واللفظ ما جهلت القبائل لبعثة كانت تعظا ظاهرا  
 خبره فية فيهم غير معذرين في هذا الطغيان ولكن ۷: ۷  
 قوله وكما به ان قد يكون الدال سببا لحوادث فستول نعمه

۱: قولوا: لم يقل ذاك انك في كفاك فلا غربة عليهم وان بعد عن ان لا يحسنوا قلوبهم (المن من  
 اهلك وعشيرتك فكانهم في اوطانهم) ۲: قولوا وكيف المصاب مصدرا بمعنى (الاصابة زكيا في العرف)  
 ويحتمل ان يكون اسما مفعول بمعنى من اصيب منهم يقول لا يتوب بأسك فيهم (الاصابة)  
 اصبتهم مكره تالمت  
 لمصابهم فكففت عنهم  
 ۳: قول ترفق الخ  
 يقول ترفق بكون  
 يجرؤ فان الجاني اذا  
 عومل بالرفق لان  
 ويرحم عجزا يتدفع  
 الرفق به بمنزلة العترة  
 ۴: قول وغيره  
 عنهم يقول هو  
 مخطون بمعصيته  
 لك وعادة الناس ان  
 تذب وتوبيعين  
 اذ ب ثواب ففقد  
 ۵: قولنا  
 يقول انت جرمهم  
 (انما لهم الاذ) وقد  
 غضبت عليهم  
 فكان ذلك بمنزلة  
 جرمهم ولا عقاب  
 فوق جرمهم ۶: ۶  
 قول وصالح يقول لو  
 يجهلوا انفسك فيهم  
 ووجه المكافاة فيها  
 ولكن الصواب قد غنى  
 على طائفة فياني غيرة  
 هذا على ان يكون  
 فاعل جملت ويحتمل  
 ان يكون نعتا لقوله  
 اياديك ويكون الجاني  
 على هذا السابقات  
 التي بين اليهو ففاعل  
 جهنت بنو كلاب اي  
 ملجها للقبائل الماغية نعمك الظاهرة بل كانت علانية بها الم قال شيخ الادباء فاعلة ماعلى كلاب (احتمل ان نافية ويحتمل  
 ان يكون موصولة والموصول مع صلة مبتدأ اياديك (الوادى خبره) واللفظ ما جهلت القبائل لبعثة كانت تعظا ظاهرا  
 خبره فية فيهم غير معذرين في هذا الطغيان ولكن ۷: ۷  
 قوله وكما به ان قد يكون الدال سببا لحوادث فستول نعمه

بنون في اور ترجمہ ہو گا کہ وہ لوگ تیرے لئے ظاہر کو بھول نہیں گئے اور اگر ماموصول ہو تو یہ سننے میں گئے کہ یہ قبائل باغیہ جس تیرے









اللغات (۱) مصدحون بکسر الراء اذا ذهب جميع ماله (۲) جمع خلقه بضم الخاء وفتح الهمزة (۳) خلق (۴) حكمة (۵) طال ليل من بعد العتق والامال (۶) العتق والامال (۷) الاصيل من المناطق (۸) له وبالجملة مقصود الصامت يقال لهم ليل بالهمز تشب ان هم (۹) الخشب (۱۰) اي حبيبة وهو حال من الصبيز هتاه (۱۱) اي امثالها في النمر جمع ترب بالکسر للمزكرو للوث (۱۲) حياها سلمو عليه بقوله سلام عليك (۱۳) به البسم الشريقال مرغى للباس (۱۴) عن وية والاشع وقيل لفظه عن فيها (۱۵) رقم المرق موضع افراق الشعر والباس في المهنه (۱۶) راء جمع بيضه هي اخوذه من احد بين (۱۷) امثال البيض كانت تتخذ من جلود الابل واجرها

له قوله ولم يله مفعله دعا بالويل والحب صاح واولده واحياه له كانه لم تدر حيوته المضط والمظلوم بعد ما كادت تولى من صاحبها بالذل والاجازة ولم تفت الملهوف الداعي بالويل والحرب (۱۸) قوله ارسله يري كيف حال اخيهما في الفتان اذا كان اجل نعيمها طال ليل اهل العراق ديوان المتنبي

ولم تدر حيوته بعد تولية  
ارسله يري كيف حال اخيهما في الفتان  
اذا كان اجل نعيمها طال ليل اهل العراق  
ديوان المتنبي

ولم تفت دأبها بالويل والحرب  
فكيف ليل فتى الفتان في حلب  
وان دمع جفوني غير منسكب  
بحومة المجد والقصد والادب  
وان مضت يد هامور والنشب  
وهو اتزها في اللهو واللعب  
وليس يعلم الا الله لتنب  
وحسرة في قلوب البيض واليب

ترجمہ (۱) اور گویا اس نے کوئی زندگی اس کے بعد زندگی سے کسی سے اپنی بیچھری ہے یہ بھی وہ ترسے مرے ہو گیا ہے، نہیں کوئی نئی زندگی ہے وہ اپنی زندگی میں اپنے لوگوں کو موت کے بجائے رہا کر دیتی تھی جو موت کے سنہ میں بدلے گئے اب وہ باغ درہی اور اس شخص کی جو اولاد یا مہاجر مستعین ہو تا تھا کسی فریاد کوئی (۲) جب سے اس کی بزرگ دی گئی ہے ملک عراق کی رات کو دایم ہندوری میں دراز ہو رہا ہوں سو شے جو اس مرد سیف الدولہ کی درازی رات کا حلب میں کیا حال ہو گا (۳) کیا سیف الدولہ گمان کرتا ہے کیا تو اسے سیف الدولہ گمان کرتا ہے کہ میرا دل اس غم کی آگ سے فخر متعل ہے اور یہ کہ میری بیگلوں سے آنسو ریزان نہیں ہیں (۴) میرا دل متعل اور میرے اشک سائل کیوں نہیں ہیں بلکہ میں قسم جرح سے اس (مرد حور) کی جو بزرگی اور قہمیت ہے وہ اور ادب کی حرمت کی رعایت کرتی تھی (۵) اور قسم جرح سے اس (مغفورہ) کی جسے اخلاق کا کوئی وارث نہیں کیا گیا بلکہ وہ اس کے ساتھ گئے، اور اگر اس کی قسمت اور مال کے وارث اور سرے لوگ گئے گئے۔ یعنی اس کے اخلاق کا کوئی وارث نہیں ہوا اور اس کا مال وارثوں کی میراث ہوا (۶) اس کی ہمت اور قہمیت سے اس نے نشو و نما پایا بلندی اور سلطنت کے کاموں میں یا بزرگی و شرف میں تھا اور اس کے ہم عصروں کا قصہ ہو و لعب میں رہے، جبکہ وہ خیر حاکم پیش کی جاتی تھی یعنی جب اس کی ہم عصر تھیں اس کو سلام کرتی تھیں اور وہ پس کران کا جواب بھی دیتی تو وہ عورتیں صرف اس کے دانتوں کی خوبصورتی معلوم کرتی تھیں اور اس کے آپ دعان اعلان کی بھی کو

ترجمہ (۱) اور گویا اس نے کوئی زندگی اس کے بعد زندگی سے کسی سے اپنی بیچھری ہے یہ بھی وہ ترسے مرے ہو گیا ہے، نہیں کوئی نئی زندگی ہے وہ اپنی زندگی میں اپنے لوگوں کو موت کے بجائے رہا کر دیتی تھی جو موت کے سنہ میں بدلے گئے اب وہ باغ درہی اور اس شخص کی جو اولاد یا مہاجر مستعین ہو تا تھا کسی فریاد کوئی (۲) جب سے اس کی بزرگ دی گئی ہے ملک عراق کی رات کو دایم ہندوری میں دراز ہو رہا ہوں سو شے جو اس مرد سیف الدولہ کی درازی رات کا حلب میں کیا حال ہو گا (۳) کیا سیف الدولہ گمان کرتا ہے کیا تو اسے سیف الدولہ گمان کرتا ہے کہ میرا دل اس غم کی آگ سے فخر متعل ہے اور یہ کہ میری بیگلوں سے آنسو ریزان نہیں ہیں (۴) میرا دل متعل اور میرے اشک سائل کیوں نہیں ہیں بلکہ میں قسم جرح سے اس (مرد حور) کی جو بزرگی اور قہمیت ہے وہ اور ادب کی حرمت کی رعایت کرتی تھی (۵) اور قسم جرح سے اس (مغفورہ) کی جسے اخلاق کا کوئی وارث نہیں کیا گیا بلکہ وہ اس کے ساتھ گئے، اور اگر اس کی قسمت اور مال کے وارث اور سرے لوگ گئے گئے۔ یعنی اس کے اخلاق کا کوئی وارث نہیں ہوا اور اس کا مال وارثوں کی میراث ہوا (۶) اس کی ہمت اور قہمیت سے اس نے نشو و نما پایا بلندی اور سلطنت کے کاموں میں یا بزرگی و شرف میں تھا اور اس کے ہم عصروں کا قصہ ہو و لعب میں رہے، جبکہ وہ خیر حاکم پیش کی جاتی تھی یعنی جب اس کی ہم عصر تھیں اس کو سلام کرتی تھیں اور وہ پس کران کا جواب بھی دیتی تو وہ عورتیں صرف اس کے دانتوں کی خوبصورتی معلوم کرتی تھیں اور اس کے آپ دعان اعلان کی بھی کو

اِذَا رَأَى وَرَأَاهَا رَسَّ لَابِسَهُ  
وَلَنْ تَكُنْ خُلِقَتْ اَنْتَ لَقَدْ خُلِقَتْ  
عَلَنْ تَكُنْ تَغْلِبُ الْعُلَبَاءُ عَصْرُهَا  
فَلَيْتَ طَالَعَةَ الشَّمْسِ غَائِبَةً  
وَلَيْتَ عَيْنَ النَّبِيِّ اَبَ النَّهَارِهَا  
فَمَا تَقْلُدُ بِلَا قُوَّةٍ مُشَبَّهًا  
وَلَا ذِكْرًا تَحْمِلُ مِنْ صَبَابِهَا  
قَدْ كَانَ كُلُّ حَجَابٍ وَزَرٍ وَرُفَّتْهَا

اللغات (۱) سمع ميت كسيت سيد المني فارق الحية ومصلحتها اموات ويتوتون فيثون (۲) بتقتين جسم غائب مثل غلام وخبر (۳) جمع الغبي هو الكرم المحيرون يقال والمحيون يقال تجعل جمل غيب وامر اول وناقاة نجيب وجمعه ايضا الغياب وخباء (۴) قاي لللال مقامسة احتل كل قسمة منه (۵) غفل عند غفلة وغفلة وغفلا تركوهما عند وغفل الغنى يالتر يقول يا احسن الصبر ستره وغفل لا لا صيره غافلا وقت اشتبه الفرق على بعضهم من الغفلة والسهو فاعلم ان السهو عن الخطر للشي مع بقاء صورتها ومضام في الخيال والذكر بسبب اشتغال النفس التفاتها الي بعض مهماتها والغفلة عدم حضور الشئ في البال فهي اعتر من السهو

له قول لا يقول لو تكن عيون الناس تصل اليها فهل حسد الغيوم على انظر اليها حتم واربعا عشرين ۱۲۳ قوله واهل اهل يقول الارض هل سمعتي اسلم عليها هل رأيتي قريبا منها فحسنتي على قريها فقد اطلت من السلام عليها ولو اسلمت قريها لعل السكين جمل الارض ان يخاطب الارض ويقول ايتها الارض هل سمعت سلا وسلت عليها فحسنت وصحها جباب ديوان التنبي قافية الباء

ولا رأيت عيون الانس تنظر كها في وهل سمعت سلا مالي كها بها وكيف سلم موتانا التي دفنت يا احسن الصبر راوي القلوب واكرم الناس مستثنيا احدا قد كان قاتلك الشخصين دهرهم وعاد في طلب المتروك تاركه

فهل حسد عليها عين الشهب فقد اطلت وما سلمت من كتب وقد يقصر عن احيانا الغيب وقل لصاحبها بالفتح السحب من الكرام سوى ابا عبد الجب وعاش دهرهما المضي بالذهب انا لنغفل والا كما في الطلب

ترجمہ (۱) اور دے زمین، تو نے نہیں دیکھا کہ انسانی کی آنکھیں اس کو دیکھتی ہوں سو کیا تو نے سنا کہ کی آنکھوں سے اس پر حسد کیا کہ تو خود اس کا حجاب بن گئی (۲) اور دے زمین کیا تو نے میرا سلام سنا جو میری طرف سے اس کے پاس آیا کیونکہ میں نے اس کے پاس سلام دیا اور اسے یہ بتایا ہے میں اور قریب سلام کرنے کی نوبت نہیں پہنچی کیونکہ اس نے مجھ سے بہت دور وفات پائی ہے، (۳) اور میرا سلام ابرو کو جو دونوں پہنچے ہیں کیونکہ تو مجھ سے ملتا ہے جبکہ وہ سلام جاسے غائب نہ ہو ملے گا مجھ سے میں کوئی تارک ہے (۴) اسے صبر میں اس کے پاس جا جو سب دلوں سے متوفی کا قریب تر ہے یعنی سیف الدلو کے پاس (۵) اور اس سے یہ کہہ دے کہ اے تمام ابروؤں سے زیادہ مفید کیونکہ اس کی حفاظت مفید ہے بعد لیس کے پستے سے بھی سیلاب اور بھی صاعقہ سستا ہے (۶) اور اے تمام لوگوں سے کہم تو اور لوگوں میں کسی کریم کو سوائے میرے ہائے کرام کے استثنائتی جدا نہیں کرتا یعنی سوائے اپنے آپ کے کرام کے تو سب سے اکرم ہے، (۷) دو قصوں میں تیری دو بیہوش بڑی اور چھوٹی کو ان کے اواز نے تجھے تقسیم کیا اور بڑی بہن جو صفائی اور نفاست مثل موتی کے تھی چھٹی بھئی اور چھوٹی بہن جو عظیم القدر مانتہ مروت کے تھی اس پر زندہ ابو خدا سے یہ کہ زمانہ بڑی بہن کو تیرے حصہ میں لگا دیا اور وہ چھٹی بھئی اور چھوٹی کو آپ نے لیا۔ (۸) اور بڑی بہن کا تارک (تیرا زمانہ) متروک رہی اس بہن کی طلب میں پھر لوٹا اور اس کو بھی لے گیا۔ بیٹک ہم لوگ فاضل ہیں ان دونوں کی آمد و رفت ہماری تلاش میں رہتی ہے (جب موقع ملے گا تو صاف اڑا لیا ہوا ہے)



اللغات (۱)  
 غلبہ کی منتہا  
 وعواقبہ (۲)  
 فالجاء مفجاء  
 هم عليه وطرق  
 بفتح من غير  
 ان يشعريه  
 (۳) اللبانة و  
 الارب متقاربان  
 وهما بمعنى الحان  
 في النفس (۴)  
 فهمه كفر فيها  
 ويحرك ووافهم  
 وفهامه ويكسر  
 وفهامية علمه  
 وعرفه بالقلب  
 وهو انما يتعلق  
 بالعارف ان الذات  
 فيقال فهمت  
 الكلام وعرفت  
 الرجل لا فهمته  
 مع حكم امير عرب  
 يعني سيف الدولة  
 الاثوب سنا  
 مع ما احسن  
 ما قيل في الهند  
 (شعر) ہزاروں  
 خوارشیں ایسی کہ  
 ہر خواہش پر دم  
 نکلے بہت  
 نکلے سے لہرائیں  
 لیکن پھر بھی کم  
 نکلے نہ  
 وقد ارتكب في هذا  
 القصيدة سناد

۵۷ قوله وربما لانه قد يحسب الانسان حوادثها ويتأهب لاحقادها فتفاجيه بحوادث لو تجر في حسابانه  
 ۵۸ قوله وما لانه لو يقض احد حاجته من الدنيا لان حاجاته لا تنقضي فاذا فرغ من ارب انتهى الارب  
 آخر ۵۹ قوله يخالف الارب في كل شئ فاما انفق الا على الهلاك  
 على كونه عو تو توفيه كونه  
 ديوان المتنبي  
 قافية الباء  
 ثم اختلفوا في حقيقة  
 الهلاك ايضاً كما  
 ذكره بعد ۵۷ قوله  
 فقيل ان الارب  
 الناس في هلاك  
 الارواح فالهريفة  
 ومن يقول بقول العالم  
 يقولون ان الارب تنفخ  
 كالجسم والبقرون  
 بالبعث يقولون الاول  
 تسلم من الهلاك و  
 لا تنفخ بقاء الارحام  
 ۵۵ قوله ومن الخ  
 اء من تفكر في مفارقة  
 الدنيا وانه هالك  
 عنهما الاحالة اتعبه  
 هذا الفكر لما يجد  
 فيه من الاسفل على  
 الدنيا والخوف على  
 روجه ثوراً في ذلك  
 قضاء لا يسع الفراق  
 منه وحالاً لا يقدر  
 على تبديلها فوجد  
 نفسه قاتلاً بين  
 طرفين من العجز و  
 التعب ۵۶ قوله  
 فهمت الخ سماعاً  
 مفعول مطلق اي  
 اسم سمعاً وكناً  
 مثله في البيت التالي  
 وقد ارتكب في هذا  
 القصيدة سناد

وَرَبِّمَا احْتَسَبَ الْاِنْسَانُ غَايَتَهَا  
 وَمَقْضَاهُ اَحَدٌ مِنْهَا لَبَّائَتْهُ  
 تَخَالَفَ النَّاسُ حَتَّى لَا اِتِّفَاقَ لَهُمْ  
 فَقِيلَ تَخَاصُّ نَفْسٍ مَرْسِيَّةً  
 وَمَنْ تَفَكَّرَ فِي الدُّنْيَا وَفَحَّجَتْهُ

وَفَلَجَتْهُ بِأَمْرِ غَيْرِ مُحْتَسَبٍ  
 وَلَا انْتَهَى اَرْبٌ اِلَّا اِلَى اَرْبٍ  
 اَلَا عَلَى شَعْبٍ وَالْخَلْفُ وَالشَّجَبُ  
 وَقِيلَ تَبَيَّنَ لِحُجْمِ الْمَرْءِ فِي الْعُطْبِ  
 اَقَامَهُ الْفِكْرُ بَيْنَ الْعُجْزِ وَالْتَعَبِ

وانفذ اليه سيف الدولة كتاباً بخطه الى الكوفي يسأله المسير  
 اليه فلجأ بهذه القصيدة وانفذها اليه فميتا فارقين كان  
 ذلك في ذي الحجة سنة ثلاث وخمسين وثلاثمائة

فَهَمَّتُ الْكِتَابَ اَبْرَ الْكُتُبِ  
 فَسَمَعًا لِمَرَامِي الْعَرَبِ

فَهَمَّتُ الْكِتَابَ اَبْرَ الْكُتُبِ  
 فَسَمَعًا لِمَرَامِي الْعَرَبِ

ترجمہ (۱) اور بسا اوقات انسان سب سے کہ راوی کی انتہائی مصیبت پر کسی اب اس سے  
 بڑی مصیبت کوئی اور نہیں رہی اور پھر نگاہ اسی مصیبت جس کا خیال و گمان بھی نہ ہو اس پر پڑتی ہو  
 (۲) اور کسی نے ان راویوں سے اپنی حاجت پوری نہیں کر سکا ایک حاجت میں ختم ہوئی مگر دوسری  
 حاجت پر یعنی دنیا میں کسی کے سب مطالب پورے نہیں ہوئے ایک مطلب پورا ہوتا ہے دوسرا  
 مطلب آمو جو ہوتا ہے (۳) تمام لوگ سب چیزوں میں باہم مختلف ہیں یہاں تک کہ ان کو کسی چیز  
 پر اتفاق نہیں مگر ہاکی پر یعنی اس بات پر سب متفق ہیں کہ انجام ہر جان لڑکا ہاکی ہے اور پھر ہاکی  
 میں اختلاف ہے (جس کا بیان اگلے شعر میں ہے) دم سو کہا گیا ہے کہ انسان کی روح بعد ہاکی جسم  
 کے سالم نکلتی جاتی ہے اور یہ قول ان لوگوں کا ہے جو جوش اور مشرکے قائل ہیں۔ اور کہا گیا ہے کہ وہ  
 روح ہاکی میں جسم کے شریک ہے یعنی اس کے ساتھ یہ بھی ہاکی ہو جاتی ہے اور یہ قول دوسروں کا  
 اور ان لوگوں کا ہے جو دم عالم کے قائل ہیں (۵) اور جو شخص دنیا میں اور اپنی جان کے معاملہ میں فکر  
 کہے گا تو اس کو اس کا فکر و دسمان مجر اور افتخار و مشقت کے کمر اور کہے گا کہ وہ بھی حصول دنیا کے  
 تعب اور مشقت اختیار کرے گا اور بھی بخوف ہاکی اپنی جان کے ترک طلب و مشقت کرے گا پھر

التوجيه وهو المخالفة في حركة ما قبل الروي المقبل. ومن الناس من لا يبعد سناداً اكتفاءً بانفاق الروي  
 لم طلب ومجرب على خالي غير ربه. سوطا طلب دنيا تعب میں اور فتا عد مجرب میں ربه کا اور اس کا مجرب بخوف ہاکی جان ہو گا پھر  
 اگر وہ اپنی سلامتی کا یقین رکھے گا تو طلب سے باز نہیں رہے گا (۶) میں مضمون خط کو جو تمام خطوط متحدہ ہے سمجھا سکتا ہوں

له قوله وطولنا اي انما مطيع بامر لمصبتهم به وانما خلفت عن فعل ما يوجب على بعض ما امر به من الصبر  
اليه ١٥ قوله وما عاقني عن المصير اليك الا خوف من الوشاة فان الوشاة من طرقت الكذب فلا يمتنع  
البري ١٦ قوله وتكثير قوم وتكثير الخ بقول واضع عن الامتنال بامر في المحضور انقاد له ١٧  
ديوان المتنبى ١٨ قافية الباء

وطولنا اي وابتهلجا به  
وما عاقني غير خوف الوشاة  
وتكثير قوم وتكثير لهم  
وقد كان ينصرهم سمعته  
وما قلت لك انت الحسن  
فيقلق منه البعيد الاناة  
وما عاقني بكد بعدكم

ولان قصير الفعل عما وجب  
ولان الوشايات طرقت الكذب  
وتكثيرهم بيننا والخبب  
ويتصكرني قلبه والحسب  
وما قلت للشمس انت الذهب  
وتغضب منه البطي الغضب  
ولا اعتصمت من رب تعالي

من جمل ا اور میں سے اس حکم کی کا حق اطاعت کی اور بسبب اس کے کمال درجہ خوش ہوا  
انہ میرا فعل اس سے قاصر ہوا جو کہ حکم سننے کے بعد مجھ پر واجب ہوا یعنی اگرچہ جس سبب اس  
خدا کے ہوا کے مذکور ہوگا حاضر نہیں ہو سکتا ١٢ سوئے خوف غمازون کے (دھاری کے) مجھ کو  
کسی چیز سے نہیں روکا اور اس خیال نے روکا کہ ایک غازیان جھوٹ کی راہیں ہیں یعنی جب  
انسان غازی اختیار کرتا ہے تو ضرور جھوٹ بولتا ہے سو میں ان کے کذب کو اور دھاری  
قاصر بنا ١٣ اور نہیں روکا مجھ کو اگر اس خوف نے کہ قوم غماز کی چٹلیاں ہمارے عیوب کو بڑھانا  
اور ہمارے خوبیوں کو کمٹانا اور میرے اور آپ کے درمیان چٹھری کے لئے ہوا یا اور تیر قدم دور  
ہے یعنی وہ لوگ چٹھری کے لئے ہر قسم کی سچی کریں گے (ہم) ایک امیر کا کان ان کی مدد  
کرتا تھا اور اس کا دل اور اس کے صفات نیکو میری مدد کر - سنی امیران کی غمازیاں سنتا  
تھا مگر ان کی تصدیق نہیں کرتا تھا اور اس کا دل میری طرف مائل تھا ١٥ اور حال یہ تھا کہ میں  
ماہ تمام کو چاندی نہیں کہا اور آفتاب کو کہا کہ تو سونے میں سے تیری برتری نہیں کھٹائی کہ تو  
مجھ پر غماز ہو جیسا کہ شعریں کہتا ہے ١٦ میں نے امیر کی کوئی تقدیری کی بات نہیں کہی کہ اس کے  
سب سے بڑا نام مزاج اور ظلم (یعنی سیف لدولہ) ہے میں ہوجاؤں اور وہ شخص بوجہ ہو جاؤں  
جس کو غصہ بہت درمیں آتا ہے یا غصہ ناک اور غم غم شخص کو غصہ ناک ہونے کے بعد  
من اصلہ (حقایق من الملاحاة) اسقطت الالف للضرورة وهو كما ترى ١٨ من  
الاعتياض اعتاضه عندنا لى اخذه عوضا عنه ١٩ محمد اعز الله عنقه

أخذ عوضا مما انعم علي - والخطاب بلفظ الجمع مباحطاب به العظماء والكبراء ١٢ ولا تهلل احواضه عنقه  
١٤ فلق الرجل قلعا انزعج واضطرب يقال بات قلعا مضطرب انبال ١٥ بالعلم انزعج والوقار والجسم انوات ١٦ لاق  
لاذبه ولصق ويقال للمرأة اذا لم يخط عند زوجها ما عاق عند زوجها ولا لاق امي ما لصقت بقلبه ومن الناس من قال

الغالبات ۱۱

بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

وههنا القفا للفرس  
التي تكون الالبهر  
وهي كالقدم للشاة  
وكالظلف للبقر  
والشاة والظن  
وكالحافر للفرس  
وتحف من البعير  
هو الجمل الغليظ  
التي على الارض  
في باطن فرسه  
والشاة طرف  
مقدم الحافر  
هو الصوم المتلف  
تحت حنا لبقر  
والبحر اغياب  
من حركه ما غلط  
من العبد والجم  
خشب ايضا  
خشب رقتين  
وخشب خشب  
وهو الشريفة  
الاضافة للفظ  
للتعالم المشهور  
يرون شهرة لقبه  
بسيف الدابة  
اعلم ان العلم  
كل شيء يعرفه  
معنى معني  
غير وان كان  
بابا وامر فهو  
كثرة نكاحته  
بالحرفا فاص  
به التعظيم والتحقير

الغالبات ۱۱  
بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

وههنا القفا للفرس  
التي تكون الالبهر  
وهي كالقدم للشاة  
وكالظلف للبقر  
والشاة والظن  
وكالحافر للفرس  
وتحف من البعير  
هو الجمل الغليظ  
التي على الارض  
في باطن فرسه  
والشاة طرف  
مقدم الحافر  
هو الصوم المتلف  
تحت حنا لبقر  
والبحر اغياب  
من حركه ما غلط  
من العبد والجم  
خشب ايضا  
خشب رقتين  
وخشب خشب  
وهو الشريفة  
الاضافة للفظ  
للتعالم المشهور  
يرون شهرة لقبه  
بسيف الدابة  
اعلم ان العلم  
كل شيء يعرفه  
معنى معني  
غير وان كان  
بابا وامر فهو  
كثرة نكاحته  
بالحرفا فاص  
به التعظيم والتحقير

بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

الغالبات ۱۱  
بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

وههنا القفا للفرس  
التي تكون الالبهر  
وهي كالقدم للشاة  
وكالظلف للبقر  
والشاة والظن  
وكالحافر للفرس  
وتحف من البعير  
هو الجمل الغليظ  
التي على الارض  
في باطن فرسه  
والشاة طرف  
مقدم الحافر  
هو الصوم المتلف  
تحت حنا لبقر  
والبحر اغياب  
من حركه ما غلط  
من العبد والجم  
خشب ايضا  
خشب رقتين  
وخشب خشب  
وهو الشريفة  
الاضافة للفظ  
للتعالم المشهور  
يرون شهرة لقبه  
بسيف الدابة  
اعلم ان العلم  
كل شيء يعرفه  
معنى معني  
غير وان كان  
بابا وامر فهو  
كثرة نكاحته  
بالحرفا فاص  
به التعظيم والتحقير

بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

الغالبات ۱۱  
بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

وههنا القفا للفرس  
التي تكون الالبهر  
وهي كالقدم للشاة  
وكالظلف للبقر  
والشاة والظن  
وكالحافر للفرس  
وتحف من البعير  
هو الجمل الغليظ  
التي على الارض  
في باطن فرسه  
والشاة طرف  
مقدم الحافر  
هو الصوم المتلف  
تحت حنا لبقر  
والبحر اغياب  
من حركه ما غلط  
من العبد والجم  
خشب ايضا  
خشب رقتين  
وخشب خشب  
وهو الشريفة  
الاضافة للفظ  
للتعالم المشهور  
يرون شهرة لقبه  
بسيف الدابة  
اعلم ان العلم  
كل شيء يعرفه  
معنى معني  
غير وان كان  
بابا وامر فهو  
كثرة نكاحته  
بالحرفا فاص  
به التعظيم والتحقير

بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة

بسم خلف وهو  
من البقرة والشاة  
وغهما بمنزلة  
الحافر من الدابة



[illegible]



۱۱۔ قولہ فخرنا لہ ای لہ انقذتمہم من دہانہ ولولہ تعظم لہجہ والصلبان العدۃ ۱۲۔ قولہ وکولہ ای کولہ فعدہ  
 عنہم الہلالہ باہلا وامن بنی ہلاکہم وکشفتم عنہم الکرب بالکرب التی ازلتہا باعداءہم ۱۳۔ قولہ قد افرغ  
 الہ زعمہ الروم ان المستق سيعود الیہم وان قافیۃ الباء ۱۴۔ عن فعل الملک بالعدو علولی سفلی خزان  
 دیوان المتنبی ۱۵۔

(۱) اللغات  
 من قبل المشاکلۃ  
 بین الفعلین ۱۶۔  
 قولہ ویستصر ان  
 اے بستمصر السبح  
 وہا یعقلان اندصلب  
 ۱۷۔ قولہ لیلہم فلہن  
 اللام فی لیلہم لای  
 وہی التی یصح حد فی  
 واقامتہ فی مقامہا  
 ولذا سمیت بذلک  
 وهذه اللام اغتنص  
 علی قول لکوفین و  
 اما البصر یون النصیب  
 عندہم بان مضمر  
 بعد لام کی الہافہا  
 واللام فی الرجال  
 مفتوحة لانہا لام  
 الاستغاثۃ فیہی  
 المستغاث بہو  
 ہی مفتوحة واللام  
 فی لہن الام المتعجب  
 م مسبوقة بمتصر یکتبون اذا  
 لیلہم عنہما القتل وا  
 ہولویں فہم القتل عن  
 نفسہ یعنی نہا یطیلان  
 من المسمیان ین فہم  
 عنہما ما نالہم الہلالہ  
 من قتل الیہود لہ  
 زعمہم لیلہم تعجب  
 ہذا افعال کیف یقول  
 ان ین فہم عنہما الہلالہ  
 تہا ین فہم عنہما  
 ۱۸۔ گویا فعدہم  
 فعدہم تعالیٰ کو کہتے

وَلَوْلَمْ تُوَفِّ سَجْدًا وَالصُّلْبُ  
 وَكشفت من کرب بالکرب  
 یعد معہ الملک المعصب  
 وعندہما انہ قد صلیب  
 فی الرجال لہذا العجب  
 اما العجز واما رهب  
 قلیل الرقاد کثیر الشعب  
 ودان البریۃ باین واب  
 اذا ما ظہرت علیہم کتب

فخرنا لہ الخالقہم سجدًا  
 وکشفتم عنہم ردی بالردی  
 وقد زعموا انہ ان یعد  
 ویستصر ان الذی یعبدان  
 لیلہم ما نالہ عنہما  
 اری المسلمین مع المشرکین  
 وانت مع اللہ فی جانب  
 کانت وحدک وحدتہ  
 فلیت سیوفک فی حاسد

ترجمہ ۱۱۔ سوال تھو رہے تھی فریاد سی اور مستق کے بھاگ جانے کے اپنے فاق کو بھرا کر  
 کرتے ہوئے گئے اور تو ان کی لڑاؤ کو نہ پہنچا تو خوفِ دردم صلیبوں کو سجدہ کرتے (۲) تو نے بہت  
 آئے سے آن کی ہلاکی بسبب ہلاک کرنے ان کے دشمنوں کے دور کی اور ان کی پہنچی کو دشمن کو  
 بے چین کو کھنکھوب دور کر دیا (۳) اور بیشک روم نے یہ خیال کر لیا تھا کہ اگر مستق بعد گریز کے  
 ہونے کا تو اس کے ساتھ ملک اعظم تلخ پوش بھی ہونے کا گمراہ سے مقابلہ کی دونوں کو بہت سی ہلاکت  
 اعظم کے اول دفعہ آئے کو دوبارہ آگیا موافق معاہدہ حب کے کہا ہے کہ کسی وہ عودا بندہ آئے کو بھی  
 کچھ ہیں (۴) اور مستق اور ملک اعظم دونوں اپنے معبود یعنی حضرت عیسیٰ علیہ السلام سے  
 بددعا نہیں گئے اور حال یہ ہے کہ ان دونوں کے نزدیک یہ مقرر ہے کہ حضرت مسیح پھانسی دینے گئے  
 یعنی یہود نے ان کو پھانسی بچھڑھا دیا (۵) اور دور کریں گے آج ان دونوں ملک اعظم اور مستق  
 سے وہ مصیبت بھائی جو حسب اعتقاد عیسائیوں کے خود مسیح کو پہنچی ہے۔ سوائے لوگوں اس  
 عجب کی فریاد سی کرو۔ یعنی حضرت مسیح جب ہلاکی کو اپنے نفس سے دور کر کے تو اور اس سے کیے  
 دفع کر کے ہیں (۶) میں اور مسلمانوں کو مشرکین کے ساتھ دم پیاں دینا نوالہ دیکھتا ہوں یہ امر ہر  
 جہاد کا جانا ہے اور تمام لوگ ہیں اور باپ کے متحد ہو گئے یعنی نصرانی ہو گئے (۷) سوکاش  
 ولولہ بقدر ان ین فعدہ عن نفسہ ۱۲۔ قولہ لری الخرای اراہو قتل اجتماع معہم و ترکوا حوزہ جہاد  
 عنہم ۱۳۔ قولہ وانت الخ ای وانت ہم اللہ فی جانب آخر لا تمام عن الجہاد ولا تطلب الراحة من الخوہ ۱۴۔  
 قولہ کانت الخ ای کانت وحدک وحدتہ وبقیۃ الناس ین یون بین النصاک الذین یقولون بالاب والابن ۱۵۔

اللغات (۱) بعضی شکایت  
 ارادہا مایکونہ  
 ۱۲ امر من جنہ  
 نجات وجعلہا  
 ۱۳ جمع حاج  
 وهو البواب  
 خاص بواب  
 (الملك ۱۲ د)  
 بالکسر هو الذی  
 یا کل الثی الیاس  
 من قصبہ اکل  
 شیئا یا بساویہ  
 الاسد والفقیر  
 والسیف لقطع  
 وسیف قرضان  
 یقطع الخنجر  
 والقص الجمع  
 قراضہ ۱۲  
 جمع ذابل قنا  
 ذابل اذ یقین  
 واصبح بالبط  
 ۱۲ خیل غراب  
 بالکسر ای کراش  
 سالمة عن الهم  
 ۱۲ جمع کوب  
 وهو اناء یشر  
 فیہ ۱۲  
 ۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

۱۲ کو بلو شاہ  
 سے ۱۲  
 ہر طاقت کر تے  
 اس معامل میں تو  
 غلطی پر ہے اور جو  
 غلطی کے شر میں  
 رہے کیونکہ یہ ایک  
 ان لوگوں کی بہت  
 سے پروردگار مقرر  
 کے ہیں اور ہمارے  
 جانے درمیان کے

[illegible]

اللغات (۱) من القريض وهو  
 الاشارة الى ما  
 النفس من غير  
 ۲۷ جمع قاضب  
 السيف القطاع  
 ۳۳ الخجل الولد  
 او النسل الولد  
 (رضد) وهو في  
 الاصل صمد  
 فلول الدبع  
 الناجل للمولود  
 بمعنى المنيول  
 ۱۲ الجمل الخجل  
 ۲۴ دبت عقارب  
 ۱۷ سرور غامض  
 واخاه وديب  
 العقارب كناية  
 عن النمر  
 ۲۵ جمع عقرب  
 من الهوام ذات  
 سوتلسم انواع  
 كثيرة يقال للذكر  
 والانس والناجب  
 عليه التائس  
 يقال للذكر  
 عقربان وقيل  
 عقربة بالهاء  
 لانته ۲۶  
 متكلم من عاج  
 بللکان بجوج  
 نحو جوامع  
 اقام به وقلانا  
 بللکان اقامه  
 يتعدى لا يتعدى  
 والساو وقف  
 ۲۷ جمع قاضب  
 ۲۸ جمع قاضب  
 ۲۹ جمع قاضب

له قلبه وعرض الخ قال الواحد ي يجوز ان يكون قوله والا فزارت من قول المعرض حكى ما قال من شمتهم وال  
 فزارتني السيوف اے قتلت بهان لو يكن الامر على ما ذكرت فيكون هذا تاركين الما ذكر من شمتهم ويجوز ان يكون  
 من كلام الذين يفنون الشامتة عن انفسهم يقولون ان لو يكن الامر على ما ذكرتني  
 الله عاضيه بالسيوف القواطع فيكون هذا  
 تأكيد النفي الشامتة و  
 ان الامر ليس على ما ذكر  
 قوله اليه الخ  
 لما ذكر بنو اسرائيل  
 اخوة جعل نساغى  
 بينهم ابن رجل يهود  
 مبالغ في اجنيته  
 عنهم وانشاخص  
 اليهودي الى يهود  
 يتهمون بالغيث و  
 دس لكايين قيل  
 السمات همدن استحق  
 قال رجل كان هو  
 ابو حنيفة عهد  
 بالاسلام فرح فلان  
 فلان بجماعة من قارب  
 عهد فنهو من حنيفة  
 ومنه من كن حنيفة  
 الفاسخا بينهم واليه  
 يشير الشاعر  
 قوله لا انزيريد انه  
 كان يغلب جميع الناس  
 ومع ذلك لو يقدر على  
 الاحتجاج من الموت  
 فعل ذلك انه لا غالب  
 لله قال شيخ الادباء  
 الظاهر ان المراد بقول  
 محمد هو المرقى في محفل  
 ان يكون المراد منه عليه  
 صله الله عليه فالحق  
 انما كانت وفاة محمد  
 صله الله عليه وليا له ان لا غالب على الله جل مجدته في هذا الوغيب المرئي مع كونه ذا قسط على امر الله  
 ومع مستلحق في الخبر في مع وكبر من افعال مفارقة حد في خبره لال المقام عليه ولا كبر ان يقضي  
 بقوله انه يفي في اطلاق الاحبة من مع قضي ما يجب لهم عليه وشقة نفسه من وجعها هو رجم عن ذلك فقال كوفي

وَحَرَضَ اَنَا شَامِتُونَ بِمَوْتِهِ  
 اَنَيْسَ عَجِيْبًا اَنَّ بَيْنَ بَنِي اَبِ  
 اَلْاَسْمَاكَانَتْ وَفَاةَ مُحَمَّدٍ  
 وَلَا اَفْزَارَتْ عَارِضِي الْقَوَاضِبِ  
 لِيَجْلَ عَمُودِي تَدْبُ الْعَقَارِبِ  
 دَلِيلًا عَلٰى اَنَّ لَيْسَ لِلّٰهِ غَالِبٌ  
 دَعْوَانِ الْمَتَنَبِيِّ ۵۶  
 قَافِيَةُ الْبَاءِ

وَحَرَضَ اَنَا شَامِتُونَ بِمَوْتِهِ  
 اَنَيْسَ عَجِيْبًا اَنَّ بَيْنَ بَنِي اَبِ  
 اَلْاَسْمَاكَانَتْ وَفَاةَ مُحَمَّدٍ  
 وَلَا اَفْزَارَتْ عَارِضِي الْقَوَاضِبِ  
 لِيَجْلَ عَمُودِي تَدْبُ الْعَقَارِبِ  
 دَلِيلًا عَلٰى اَنَّ لَيْسَ لِلّٰهِ غَالِبٌ  
 دَعْوَانِ الْمَتَنَبِيِّ ۵۶  
 قَافِيَةُ الْبَاءِ

وَحَرَضَ اَنَا شَامِتُونَ بِمَوْتِهِ  
 اَنَيْسَ عَجِيْبًا اَنَّ بَيْنَ بَنِي اَبِ  
 اَلْاَسْمَاكَانَتْ وَفَاةَ مُحَمَّدٍ  
 وَلَا اَفْزَارَتْ عَارِضِي الْقَوَاضِبِ  
 لِيَجْلَ عَمُودِي تَدْبُ الْعَقَارِبِ  
 دَلِيلًا عَلٰى اَنَّ لَيْسَ لِلّٰهِ غَالِبٌ  
 دَعْوَانِ الْمَتَنَبِيِّ ۵۶  
 قَافِيَةُ الْبَاءِ

وَحَرَضَ اَنَا شَامِتُونَ بِمَوْتِهِ  
 اَنَيْسَ عَجِيْبًا اَنَّ بَيْنَ بَنِي اَبِ  
 اَلْاَسْمَاكَانَتْ وَفَاةَ مُحَمَّدٍ  
 وَلَا اَفْزَارَتْ عَارِضِي الْقَوَاضِبِ  
 لِيَجْلَ عَمُودِي تَدْبُ الْعَقَارِبِ  
 دَلِيلًا عَلٰى اَنَّ لَيْسَ لِلّٰهِ غَالِبٌ  
 دَعْوَانِ الْمَتَنَبِيِّ ۵۶  
 قَافِيَةُ الْبَاءِ

وَحَرَضَ اَنَا شَامِتُونَ بِمَوْتِهِ  
 اَنَيْسَ عَجِيْبًا اَنَّ بَيْنَ بَنِي اَبِ  
 اَلْاَسْمَاكَانَتْ وَفَاةَ مُحَمَّدٍ  
 وَلَا اَفْزَارَتْ عَارِضِي الْقَوَاضِبِ  
 لِيَجْلَ عَمُودِي تَدْبُ الْعَقَارِبِ  
 دَلِيلًا عَلٰى اَنَّ لَيْسَ لِلّٰهِ غَالِبٌ  
 دَعْوَانِ الْمَتَنَبِيِّ ۵۶  
 قَافِيَةُ الْبَاءِ







ديوان المتنبي

۵۹

قافية الباء

تَوْقُهُ فَإِذَا مَا شِئْتُ تَبْلُوهُ  
تَحْلُوهُ مَذْقُهُ حَتَّى إِذَا غَضِبَا  
وَتَغِيظُ الْأَرْضُ مِنْهَا حَيْثُ حَلَّ  
وَلَا يُدْغِفُهُ كَفٌّ سَائِلِهِ  
وَكُلَّمَا لَقِيَ الدِّينَارَ صَاحِبَهُ  
مَلَّ كَأَن غُرَابَ الْبَيْنِ يَرْقُبُهُ  
بِحُرِّ حَاجَتِهِ لِيُوقِيَ فِي سَمَرِ

فَكُنْ مُعَادِيَهُ أَوْ كُنْ لَهُ نَشِيبَا  
حَالَتْ فُلُوقُ طَرَفٍ فِي الْحَرْثِ نَشِيبَا  
وَتَحْسُدُ الْخَيْلُ مِنْهَا أَيَّهَا رَكِبَا  
عَنْ نَفْسِهِ وَيُرِيدُ الْجَحْفَلَ الْجَبَا  
فِي مِلْكِهِ أَفْتَرَقَ مِنْ قَبْلِ صُطْبَا  
فَكُلَّمَا قِيلَ هَذَا أَجْعِدْ نَعْبَا  
وَلَا حِجَى أَنْتَ بَحْرٌ بَعْدَ هَاجِبَا

قوله قوله يقول حذر بأسه وادارت ان تختاره فاعاده او كمال في يد ه حتى ترى ما يحل بك من الابداء  
والافناء ۱۳ قوله قوله يقول هو عند بالاحلاق في حال الرضى فاذا غضب تغيرت اخلاقه فصارت متمردة  
حتى لو امكن من ميم الماء بها لوطيق احد شربه ۱۴ قوله وتغيط الخ الضمير في به يعود

الواحد للتمني  
مفعول به لتغيط  
الواحد جعل لخط  
الارض واليهما وان  
كثرت بقاعها ففى  
كالبحر الواحد اتصال  
بعضها والخيال ليست  
كن لك لانهما متفرقة  
فجعل لها الحسد يريد  
ان الارض يغبط بعضها  
بعضها لخلول فيها وكن  
الخيال يحسد بعضها  
بعضا لرويه ۱۵  
قوله والارض الشطر  
الاول ناظر الى المتخالف  
وجوده والثاني الى شجانه  
وقوته يقول لك لوق  
بوجه لا يقدر ان يرد  
كف مرجاه ۱۶ يطلب  
العطاء ولشدة بأسه  
وشجانه يهزم الحفاقر  
المتخاطة الاصوات ۱۷  
قوله وكلما لقي  
من قبل ان يصطبا  
فمن ذان وابقى النصب  
وانما هو بالنسبة  
الى ما كان شق  
عذبة تغرقه قبل  
الاصطحاب فيهما بالتيقن  
مختارين لاصطحاب  
كما قال الاخضر  
لا يلف الدرس هو  
المضروب به حتى تنه  
لكن يستعمل ما هو  
اور دريكه مجازا

ترجمہ (۱) اسی مخاطب کو اس کی دشمنی سے بچنا اور جب کو اس کو نہانا چاہے تو اس کا دشمن بن جایا اگر  
مال ہو جو اس کو صدمہ پہنچا دے اس میں بہت اس کی شجاعت کے اور صدمہ دوم میں بسبب اس کی شجاعت  
کے غوراً چاک ہو جاوے (۲) اس کا مذاق شیریں رہتا ہے یعنی خوش اخلاق رہتا ہے یہاں تک  
کہ جب وہ غضب ناک ہو جاوے تو اس کا مزہ باطل بدل جاتا اور نہی تن ہو جاتا اور اس وقت  
اگر وہ اپنے دشمن بن جائے اس کا قہر ڈال دیا جائے تو وہ اپنے کے قابل نہ رہے (۳) وہ زمین پر جس  
مکان میں اترتا ہے دوسرا قطع زمین کا اس پر رشک کرتا ہے کہ کاش وہ مجھ پر بھی اترتا اور جس کو  
پرسونا ہو تا ہے دوسرا لگھوڑا اس پر حسد کرتا ہے کہ کاش وہ مجھ پر سوار ہوتا تو دوسرے پر (۴) اور اگر  
تو اس کے تھے تو مجھے نہ دیر سے (۵) اپنے سائل کی پیشی کو اپنے پاس سے ٹکر ٹکر پر شور کو  
اتھا لوتا دیتا ہے یعنی کہ ہر اس قصبہ کے ایک سائل کو واپس نہیں کر سکتا ہے اور طاقتور اس قدر کہ ایک  
بڑے شکر کو تنہا شکست دے دیتا ہے۔ اجتماع ضدین کو ثابت کرنا دشمنی کے خصوصیات میں سے ہے (۵) اور  
جیکہ اس کی ملک میں ایک دینار دوسرے سے آگے ملتا ہے تو وہ قبل اس کے کہ ہم صحبت ہوں اور  
ایک دوسرے کے پاس ٹھہریں متفرق ہو جاتے ہیں یعنی سائلوں کو بے دانت ہے یعنی ان دونوں  
سے صرف چلتے ہوئے ملاقات ہو جاتی ہے اور اجتماع کی نوبت ہی نہیں پہنچتی (۶) اس کا ایسا مال  
ہے کہ گویا چلتی کا کتا اس کی تاک میں لگا رہتا ہے سو جب کہا جاتا ہے کہ یہ سائل مجھ پر تو وہ کو  
بول پڑتا ہے (اور وہ مال سائلوں میں تقسیم کیا جاتا ہے) یعنی وہ جس نہیں رہتا بلکہ متفرق ہو جاتا ہے  
کیونکہ عرب کا یہ خیال ہے کہ غراب ایسے قوم کی بستیوں میں بولتا ہے وہ متفرق ہو جاتے ہیں  
X کوئی عجیب بات نہیں سمجھو گی۔ ملاحظہ ہو کہ ممدوح ایسا صاحب امور عجیب ہے کہ ان کے دو بروہ

منطلق ہوتا ہے اذا كان الى منك مرفوعا ويجوز نصب الدینار وصاحبه ويكور معناه كلما لقي الممدوح الدینار مصلحا  
له قبل ان البیت الاول من معانی ابی الطیب السی نیاقض اخرها اولها لا تقرر اولان الدینار یبقی صاحبه  
توفیقاً فان قبل مصلحا بها وهذا تناقض قال الدیناری نیس کما فی من التناقض لا من معنی الصیغ غیر التناقض فیلس  
مجانب کے بعد



له قوله لما لم يرد بالركبان جماعة القصاد الذين اتوا للملح فوجوا عنه بالهبات والعطايا يقول لما اقتت بانطاكية  
 جلد في ركبان العفاه الذين قصص ذلك وانا في حلب **هـ** قوله فسرته يقول جئت لا اميل في سكر ولا في  
 حفة بلغت **ح** من فقرى الذي **د** ديوان المتنبي **هـ** قافية الباء **و** وسيلة في قصص **هـ** الياء المخففة  
 كسر الكاف ونحوه

لَمَّا أَقْبَمْتُ بِأَنْطَاكِيَّةِ اخْتَلَفْتُ  
 إِلَى بَلَدِ الرُّكْبَانِ فِي حَلْبَا  
 فَبُهِتْتُ نَحْوَهُ لَا أَلْوِي عَلَى أَحَدٍ  
 أَحْتُ رَاحِلَتِي الْفَقْرَ وَالْأَدْبَا  
 أَذْأَقُونِ مَنِي بَلْوِي شَرَقَتْ بِهَا  
 لَوْ أَقْبَلْتُ إِلَيْكَ مَا عَاشَ أَنْجَبَا  
 وَأَنْ عَمِيرَتٌ جَعَلَتْ الْحَرْبَ وَالْأَدْبَا  
 تُوْذِي أَوَّلِيكَ مَا عَاشَ أَنْجَبَا  
 بَلْ لَأَشْعَثُ بَلْقَى الْمَوْتِ مُبْتَسِمًا  
 وَالشَّمْهَرِيُّ أَخَا الْمَشْرِفِي أَبَا  
 فَحْرٍ يَكَادُ صَهِيلَ الْغَيْلِ يَقْنِفُهُ  
 حَتَّى كَانَ لَهُ فِي قَتْلِهِ أَرْبَا  
 فَالْمَوْتُ أَعْدُوِّي وَالصُّبْرُ أَجَلِي  
 مَن سَرَّحَهُ مَرَحًا بِالْغَزْوِ وَطَرَا  
 وَالْبَرُّ أَوْسَمَ وَالذُّبْلُ مِلْنَ غَلْبَا

ترجمہ (۱) جب تم نے بمقام انطاکیہ قاصد کی تو شتر سواران سائل جو تمہارے پاس سے  
 گزرتے تو میرے پاس بمقام حلب تمہاری رخصت و کرم کی قبول کرتے (۲) تو تمہاری خبر عطا سکر میں  
 طرف بل بل کر کسی کی طرف نہ مڑ کر نہیں دیکھتا تمہارے حال میں کہیں اپنی دروہا یوں فقر و ادب کو  
 قلع طریق ہر درانگہ کرتا تھا میں نے جو کچھ میں ادیب ما جمود ہوں اور تم اب کے قدردان ہو اس سے  
 تمہارے پاس حاضر ہوا (۳) میرے نیا بنے مجھ کو اس معصیت کا جو ہر پایا ہے جس سے مجھے اچھو ہوا  
 دینی وہ میرے گے جس تک گیا اگر خود زانہ اس معصیت کو کرتا تو وہ جب تک جیتا بیشک روتا اور  
 مجھ کو (۴) اور میری عمر بڑی ہوئی تو لڑائی کو والدہ اور میری بہری کو بھائی اور تلوار مشرفی کو والد  
 بناؤں گا میں ہمیشہ لڑائی میں رہوں گا تاکہ مطلب کو پہنچوں (۵) میں ہمیشہ جنگ پیشہ رہوں گا  
 ہمیشہ شخص ہر دشمن کے جو سے ہنستا ہوا ہے گویا اس کو اپنے قتل کی کوئی بڑی ضرورت  
 (۶) ایسا پریشان ہو جو خاص النسب ہو جبکہ وہ گھوڑے کے ہنسنے کو سے تو قریب ہے کہ  
 وہ آواز اس کو بسبب عورت طلبی یا نشاط کے اس کے زون سے بچھینکے اور ایک روایت میں  
 بالغ و بے گئی لڑائی کی غرض سے اللہ مناسب تر ہے (۷) سو موت میری بڑی غدر غامت اس سے  
 کہ میں بالحد و لغت مرد تھی اگر میں طلب محالی میں قتل کیا جاؤں تو موت میری غدر غامت کو کھڑی  
 ہاں (۸) ہوا خاص پرید عربی الخ اصل النسب (۹) اعلیٰ الفرس لفظ ازب من  
 معروفہ الفروہ فی ما بینہا فالصہیل صوت الفرس فی اکثر احوالہ و الفقیہ صوت نفسہ اذا غدا  
 والقیم صوت پرودہ من مخفرہ الخی حلقہ اذا نفر من شئ او کرمہ الخ محتمہ صوت اذا طلب العلف  
 اور لکی صاحبہ فاستانس الیہ و الخفیفۃ و الوکیب صوت بطنہ (۱۰) رحم الرجل مرخا اشتد  
 صہیل الخ جرم احمد و هو الفرس المقصید الشعر و یروی مرخا بالغزو والمعوف ان هذا الرجل ذا سمع صہیل الخبل  
 اختفہ الخ جرم یجاد بطرح عن السرج لما یجلی من النشاط والطرب **هـ** قوله فالمرح یقول الموت اذن من ان اعیش  
 انسیا بالذل والصبر علی البلاء اجل من ان یجزع انما بعد عن الشقاء وافر سیالی الفوز والبر اوسع من ان یبذل یضیق لہ  
 لا الی مشارفہ





**الغارات (۱)**  
 هو الغار الساطع  
 وفي فقه التتالي  
 خاص بغير الموت  
 والمجموع قسائل  
 (۳۲) هو الجيش  
 من الجمل جرمه  
 ورواه ابن الجمل  
 القوم اجتمعوا  
 والمجموع محافل  
 (۳۳) هلك الرجل  
 مات ولا يكون  
 الا في ميتة  
 ولهذا يستعمل  
 للانبيا العظام  
 (۳۴) ند بليت  
 بركه وعد محاسن  
 فهو كالعلم  
 يقبل على تعدد  
 محاسن كانه سبعة  
 فهو نادب (۳۵)  
 جسم سهل  
 الارض اللين (۳۶)  
 (۳۷) جمع عاسل  
 يقال مر عاسل  
 يهتولينا من غسل  
 الماء غسلوا  
 غسلنا فاحركته  
 الرعي فاضطرب  
 رعيه الجنينة  
 من الخيل هي  
 التي تقاد للجنينة  
 الفارس (۳۸)  
 الزعيم والزعيم  
 من السودان و  
 الجهم زعيم واحد  
 فري وقد يقال  
 زعيم ايضا فخط  
 الاول اصل تبسم

له قوله سل تسالنا ومار باحالا من ضمير الخاطب يقول يستخبر عن شجاعته وتعرفها بالسؤال كالمقتال فانه  
 ان قاتله قتل ولو تعلمو شيئا مما ترون ان تعلمه فوضرب لئلا يهمل في البيت الثاني «سل» قوله فالموت الزاي  
 ان الموت يعرف بالوصف لا بالفتوة اذ لو تحول احد مات لثبوت فغير الناس عن حقيقة  
 الموت «سل» قوله ان  
 اي انه لا ينفك عن  
 هذه المدن كورات  
 «سل» قوله والموت تفصيل  
 الاحوال لنا مع ان  
 الا تحب الا هاربا من  
 اعدائه او طالبا ورواه  
 من اصحابنا وراغا  
 في احسانه او ارضا  
 من بسا وها نكا  
 اسيفه او نادبا من  
 اسره «سل» قوله اذا  
 فوق السهل حال  
 من الضيق المنصوب  
 في رأيتها وكن قوله  
 تحت الجبال في البيت  
 الثاني يعني ارجيشه  
 قد غطت الجبال فلا  
 يرى فيها الا الامنة  
 حتى كانها جبال من  
 الرمام والسيف  
 «سل» قوله وتحت جبال  
 بجاجة تروى بالنصب  
 عطف على ما تقدم  
 والجبل على اضارب  
 شبه بريق الامنة  
 في سواد الغبار تبسم  
 الزعيم وشيب القتال  
 برهان بريق الحديث  
 في سواد الجاهل  
 كاسنان جماعة زعيم  
 اتبسمت قبل اسنانها  
 او كشيب القتال  
 «سل» قوله فكانت اطلعت بروى بصيغة المعلوم ان من فعل الرمام العلى الرمام اطلعت من  
 اسنهما كواكب هو روى بصيغة المجهول لمشاكله قوله كسي اي ان الرمام اطلعت هي كواكب وكواكب على  
 الاول مفعول به وعلى الثاني حال ي مفعول كواكب يقول كان الغبار كسا النهار ظلمة الليل فكان الرمام  
 تبسم فمن احد والثاني وعلى الثاني هو على الاصل «ر» كسا الجاهل وغاب الرمام

سل عن شجاعته وزعم مسالنا  
 امر من السؤال  
 الموت تعرف بالوصف طباء  
 ان تلق لا تلق الا قسطلا  
 غبار الحبوب  
 او هاربا او طالبا او راغبا  
 واذا نظرت الى الجبال رأيتها  
 واذا نظرت الى السهل رأيتها  
 وتحت الجبال فوارسا وجنابا  
 زعيم تبسم او قذرا شائبا  
 ليل واطلعت الرمام كواكبا  
 ترجمه (۱) تو حال اس کی شجاعت کا رگوں سے پوچھ کر یقین کرے وہاں صبح اس سے قاتل کا اور  
 تو اس سے پوچھ کر وہ لٹنے والا ہو یعنی تو خود اس کی شجاعت کا امتحان کر دے مالاچھے کا اور  
 رستم عرش مال بیان کرتا ہے کہ سموت کی طبیعت اس کے صفات سے معلوم ہوتی ہے اور (۲) تو اس  
 مملوک سے نہیں ہے گویا موت کو چھ کر پھر واپس آنے والی ہو (۳) اگر تو اس کی قاتل کا اور ہکرے  
 تو تو اس سے نہیں ہے اگر مگر ان کی کے غبار یا لشکر میں یا تیرہ ہازی کر یا شمشیر زنی کرتا رہا یا رستم  
 کو اس کے مقابل میں نہیں دیکھے گا مگر اس سے بھاگنے والا یا اس سے طالب مھا یا اس سے بخشش کا  
 خواہشمند یا اس کے خوف سے ٹھننے والا یا اس کی تلوار سے مقتول یا اپنے مقتول مردوں پر دروڈ والا  
 (۵) اور جب تو زمین پر گھرا ہوا پہاڑوں کو دیکھے تو ان پہاڑوں کو نرم زمینوں پر پڑتے دیکھے اور  
 برندہ شمشیر دیکھے گا خلاصہ یہ کہ اس کے مسل لشکر پہاڑوں پر پھیل رہے ہیں تو اب وہاں سوائے غریب  
 اور تلواروں کے کچھ معلوم نہیں ہوتا غرض پہاڑوں کا پتہ نہیں ہے (۶) اور جب تو پہاڑوں پر سے  
 کو دیکھے تو ان کو ایسے حال میں دیکھے گا کہ پہاڑوں کے باطن سواروں کی جیسے زمین کمان نہیں رکھتی (۷)  
 اور دیکھے گا تو غبار کو کہ وہاں دیکھے گا کہ پہاڑوں کی سیاہی کو ایسے حال میں چھوڑا ہے جیسے زنی لوگ تین  
 یا پوڑی تقابلی گڑی یعنی تو اس کی چمک غبار کی سیاہی میں ایسی معلوم ہوتی ہے جیسے جیشیوں کے  
 وانت بوقت تبسم کے یا جیسے بدھی تھا کے سفید بال اس کے گرد کے سیاہ بالوں میں (۸) سو گویا

وَحَارَ ثَوْرٌ حَزَلْ مِنْهُ حُارِبَا  
 اسم فعل مجاز  
 لم تَلَقْ خَلْقًا ذَا مَوْتًا أَيْ  
 مَوْتًا مَعْلُومًا  
 أَوْ حَقْلًا أَوْ طَائِفًا أَوْ ضَلَا  
 الْجَيْشِ الْمَكْتُوبِ  
 أَوْ رَاهِبًا أَوْ هَالِكًا أَوْ نَادِبًا  
 (ب) حَقْلًا (ب) نَادِبًا  
 فَوْقَ السُّهُولِ عَوَاسِلًا وَكَوَاسِبًا  
 كَوَاسِبًا مَعْلُومًا  
 تَحْتَ الْجِبَالِ فَوَارِسًا وَجَنَابًا  
 جَنَابًا مَعْلُومًا  
 زَيْعًا تَبَسُّمًا أَوْ قَذْرًا شَائِبًا  
 لَيْلٍ وَأَطْلَعَتِ الرَّمَاحُ كَوَاكِبًا  
 اسم فعل مجاز  
 ترجمہ (۱) تو حال اس کی شجاعت کا رگوں سے پوچھ کر یقین کرے وہاں صبح اس سے قاتل کا اور  
 تو اس سے پوچھ کر وہ لٹنے والا ہو یعنی تو خود اس کی شجاعت کا امتحان کر دے مالاچھے کا اور  
 رستم عرش مال بیان کرتا ہے کہ سموت کی طبیعت اس کے صفات سے معلوم ہوتی ہے اور (۲) تو اس  
 مملوک سے نہیں ہے گویا موت کو چھ کر پھر واپس آنے والی ہو (۳) اگر تو اس کی قاتل کا اور ہکرے  
 تو تو اس سے نہیں ہے اگر مگر ان کی کے غبار یا لشکر میں یا تیرہ ہازی کر یا شمشیر زنی کرتا رہا یا رستم  
 کو اس کے مقابل میں نہیں دیکھے گا مگر اس سے بھاگنے والا یا اس سے طالب مھا یا اس سے بخشش کا  
 خواہشمند یا اس کے خوف سے ٹھننے والا یا اس کی تلوار سے مقتول یا اپنے مقتول مردوں پر دروڈ والا  
 (۵) اور جب تو زمین پر گھرا ہوا پہاڑوں کو دیکھے تو ان پہاڑوں کو نرم زمینوں پر پڑتے دیکھے اور  
 برندہ شمشیر دیکھے گا خلاصہ یہ کہ اس کے مسل لشکر پہاڑوں پر پھیل رہے ہیں تو اب وہاں سوائے غریب  
 اور تلواروں کے کچھ معلوم نہیں ہوتا غرض پہاڑوں کا پتہ نہیں ہے (۶) اور جب تو پہاڑوں پر سے  
 کو دیکھے تو ان کو ایسے حال میں دیکھے گا کہ پہاڑوں کے باطن سواروں کی جیسے زمین کمان نہیں رکھتی (۷)  
 اور دیکھے گا تو غبار کو کہ وہاں دیکھے گا کہ پہاڑوں کی سیاہی کو ایسے حال میں چھوڑا ہے جیسے زنی لوگ تین  
 یا پوڑی تقابلی گڑی یعنی تو اس کی چمک غبار کی سیاہی میں ایسی معلوم ہوتی ہے جیسے جیشیوں کے  
 وانت بوقت تبسم کے یا جیسے بدھی تھا کے سفید بال اس کے گرد کے سیاہ بالوں میں (۸) سو گویا

له قوله وقيل ان عسكرا وكذا حالان - اے ان المصائب تجتمع مع تلك الحاجة كانها عسكر ينصب على العدو و  
 كما نزل فيها رجال الممدوح حق صلته كما تب ١٢٥ قوله اسد الخ اے رجال عسكرة اسود نفوس وتقتل الاسود  
 رطل الحقيقة او البراد الشجعان يتقدم عليهم وسيلهم اسد تخضع عند الاسود على الاحكام  
 ديوان المتنبي ١٢٥ قافية الباء

قد عسكرت معها الرزايا عسكرا  
 وتكتبت فيها الرجال كتائباً  
 اسد تصير له الاسود تعالياً  
 وعلا فسموه على الحاجباً  
 ودعوه من عصب النفوس الغاصباً  
 وعده قتلاً والزمان تجارباً  
 وفحش الغزال لئلا امكولاً  
 هذا الذي ابصرت منه حاضراً  
 مثل الذي ابصرت منه غائباً

الغات (١)  
 جسم فوسه مؤنث  
 الفريس القليل  
 فوسه الاسد التي  
 كيسر هافيلة  
 جعفر مفعول في  
 جاد بلها لغلبة  
 الاسو عليها  
 قاذ الالبه يقين  
 سابقا فان القوم  
 من قدام والسوق  
 مرخلف وعن  
 الخليل القود  
 ان يكون الرجل  
 امام الدابت اخذ  
 بقلدها والسوق  
 من خلفها فان  
 قادهها نفسه  
 قيل قتادها و  
 قاده الامير الجليل  
 كان رئيسا عليها  
 من جمع تغلب  
 حيوان مشهور  
 بالقتل الزمان  
 بالقتال بمعنى انه  
 سق يقصر المثل  
 في ذلك ينساقط  
 شعرة في كل سنة  
 مؤنة تغلب الذكور  
 تغلبان وقيل  
 يقم على الذكر  
 والاشه ١٢٥ قیل  
 هو مأخوذ من معني  
 السر والاختفاء  
 لانهم يسترون  
 وجه الارض لظلمة  
 لا يطلع على من  
 مضى او يشأني  
 من الخلق بل على  
 من حضر (٢) و





ترجمہ (۱) اپنے بارہ میں میری تعریف بقدر میری طاقت کے قبول فرما تعریف میں اس قدر مجھ پر لازم نہ کر دو مجھ کو کوئی ضروری ہے کہ وہ میرے مقدسے باہر ہے (۲) کیونکہ جہنگ میں تیرے کام میں تیرے ہوں اس کی تعریف نہیں کر سکتا اھ کتر اس کا جس کو میں دیکھ کر چران ہوں اس قدر ہے کہ کھانیاں صاحب حسنات فرشتہ کو حیران کرتا ہے کہ اس نے کوئی آدمی ایسا نہیں دیکھا میں میں تو تیرے فعال سے بہرہ کی بہت ہو کر ہو گیا ہوں اور ہر ہوت شخص کی استطاعت میں کما حقہ کسی کی مدح کرنا نہیں ہے اور حالت تو یہ ہے کہ تیرا وادی سے ادنیٰ کام ایسے ہیں جنہوں نے فرشتوں کو مدح و شکر کر دیا پھر اگر بڑے بڑے الحال کو دیکھ کر میں مدح و شکر ہو گیا تو تعجب کی کیا بات ہے (۳) سوائے اس کے نہیں ہے کہ بدر بن عمار ایک بار بے بار بار ہے کہ اس میں ثواب و عقاب دونوں میں یعنی جیسے حساب میں پانی اور اودے اور بجلیاں اور آگ میں ایسے ہی مدوح میں دوستوں کے لئے اسباب خیر اور دشمنوں کے لئے عقاب ہے (۴) نہیں جو بدر دشمنوں کے لئے مصائب اور دوستوں کے لئے بخشش اور بدخواہوں کے لئے موتیں اور نیزے باز اور شمشیر زنی دے ، وہ کسی طرف اپنے عمدہ گھونٹے کو نہیں پھیرتا اگر سالکوں کے ہاتھ بعد از صلوات کے اس کا شکر کرتے ہیں کیونکہ وہ ان کو عطایا سے بہرہ کرتا ہے اور دشمنوں کی گردنیں اس کی خدمت کرتی ہیں کیونکہ ان کو قتل کرتا ہے یعنی مدوح ان دونوں باتوں سے غالی نہیں ہوتا (۵) اپنے دشمنوں کے مارنے کی اس کو کچھ غرض اور مدح و تہنیت نہیں ہے کیونکہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲) کو بھی شے کی ان کا اس کو اس کو اس سے بدلنا اس کو ناپسندیدہ ہے (۶) سو مدوح کی حیثیت

ہذا البيت بغيا الطاء من الطرف قال الواحدى اے انہ لا یجیل طرفہ الاشیاء احسان واساءة فله فی کل طرفة ونظرة احسان تحمدہ الا ان یجھر حالہ انہ علاھا العطاء واساءة من ہما الرقب زنه وسعھا فطعا ونعل و ذکرناہ اولالان العطاء وقطم الرقاب بنیسا من لوازم النظر فاما مل

ترجمہ (۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۲۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۳۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۴۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۵۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۶۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۷۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۸۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۱) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۲) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۳) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۴) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۵) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۶) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۷) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۸) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۹۹) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

ترجمہ (۱۰۰) کہ وہ طاقت مقابہ نہیں رکھتا

اللغات  
 الشمس كالثقاب  
 خلاص  
 ان ربحه اطيب من  
 النرجس الذي بين  
 يدیه واحاديث الامم  
 الشراب وهذا من  
 الحاطبة المرحومها  
 يخاطب به المحبوب  
 وهو كما ترى  
 قوله ليس السبقا  
 مفعول مطلق معتر  
 او حال على تاويله  
 بالوصف والمصراع  
 الثاني تعليل لعدم  
 كونه السابق منه  
 منكر او تمثيل له  
 لا ينكر سبقك للناس  
 فان كرام الخيل  
 الذين فيها ما لا يحسن  
 السابق ولا يشك  
 عليك قوله غير فوج  
 من كرامه كون قوله  
 العرب مؤثرا فانه  
 محمول على الضرورة  
 او مؤول بانه اراد  
 العرب جنس غير  
 من فوج  
 تشكى الى البيت  
 تفسير لما ذكره من  
 العجائب - يقول  
 ان الارض بطنها  
 تشكو الى العجائب  
 غيبته عنها وعند  
 نقابها لم ترشف  
 ماءه كما ترشف

له قوله طاعن الخ يصفه بالخرق في الطعن يقول انه يصيب احدا في الفرسان والموظلم بفكر الحرب حق تستر به  
 الشمس كالثقاب  
 قوله باعق الواسع ان يجعل نفسه على ركوب العظام الخفيفة التي ليس من وقع فيها  
 خلاص  
 قوله باق هذا البيت اقتضاب يلتفت به الى الممدوح وذكر مجلسه يقول  
 ان ربحه اطيب من  
 النرجس الذي بين  
 يدیه واحاديث الامم  
 الشراب وهذا من  
 الحاطبة المرحومها  
 يخاطب به المحبوب  
 وهو كما ترى  
 قوله ليس السبقا  
 مفعول مطلق معتر  
 او حال على تاويله  
 بالوصف والمصراع  
 الثاني تعليل لعدم  
 كونه السابق منه  
 منكر او تمثيل له  
 لا ينكر سبقك للناس  
 فان كرام الخيل  
 الذين فيها ما لا يحسن  
 السابق ولا يشك  
 عليك قوله غير فوج  
 من كرامه كون قوله  
 العرب مؤثرا فانه  
 محمول على الضرورة  
 او مؤول بانه اراد  
 العرب جنس غير  
 من فوج  
 تشكى الى البيت  
 تفسير لما ذكره من  
 العجائب - يقول  
 ان الارض بطنها  
 تشكو الى العجائب  
 غيبته عنها وعند  
 نقابها لم ترشف  
 ماءه كما ترشف

طاعن الفرسان الخ  
 خبير كيندا  
 باعق النفس على الهول  
 باني ربحك لا نرجسنا  
 ليس بالمتكر ان برزت سبقا  
 ورجس بدري لعب بالشرط نج وقد كثر المطر  
 فقال ابو الطيب  
 العتري ايها الملك المرحي  
 تشكى الارض غيبته اليه  
 وهم ان في الشطر هي  
 سامضي والسلام عليك مني  
 ترجمه (۱) او سواروں کی آنکھوں کے وسیلوں میں انہ ہا دھند مائے فاسے ایسے حال میں  
 کہ غبار جنگ آفتاب کا پیرہ ہو جائے یعنی نکلنے کا چھاپے اگرچہ اندھیری ہو (۲) وہ (۳) جو نفس  
 کو ایسے خوفناک امر پر راغب کرتا ہے کہ جو نفس اس خوف میں پڑے اس کو رجس و خلاص نصیب  
 نہیں ہوتا (۴) تیری بوسے خوش پر میرا باپ قربان نہ ہماری اس ترس پر اور تیری باتوں پر میرا  
 باپ قربان ہو نہ اس موجودہ شراب پر (۵) اگر تو ایسے مراتب بلند پہنچ گیا جو کوئی اور وہاں تک  
 نہیں پہنچا تو کیا انوکھی اور عجیب بات ہے کہ کوئی عربی عمدہ گھوڑے آگے بڑھنے سے روکے نہیں گئے  
 (۶) اے شاہ اید گاہ کیا عجائب محاب جو میں نے دیکھے تو نہیں دیکھتے (۷)  
 زمین (بببب) اپنی تشکی کے، محاب سے اس کی غیبت کا شکوہ کرتی ہو اور اب محاب کو ایسا جو حق  
 ہے جیسا عاشق آب دین محبوب کو پرتسا ہے (۸) اور میں (دیکھنے والوں کو) اس خیال میں ذات  
 ہوں کہ میری فکر شطرنج میں مصروف ہے اور حال یہ ہے کہ میری تیری خوبیوں میں مائل کر رہا ہوں اور تیرے  
 العاشق رضاب المعشوق  
 کہ قوله سامضي الخ يريد انه يغيب عنه ليله ثم يعود اليه  
 جالسا لكي اراك لا لكي اراه

عجائب الحرب للشمس نقاب  
 واحاديثك لا هذا الشراب  
 غير مد فوج عن السبق العرب  
 ورجس بدري لعب بالشرط نج وقد كثر المطر  
 فقال ابو الطيب  
 عجائب ما رايت من السحاب  
 وترشف ماءه رشف الرضاب  
 وفيك تاقل ولذا انتصابي  
 مغيب ليلى وغدا اياي  
 ترجمه (۱) عجائب ما رايت من السحاب  
 وترشف ماءه رشف الرضاب  
 وفيك تاقل ولذا انتصابي  
 مغيب ليلى وغدا اياي  
 العاشق رضاب المعشوق  
 کہ قوله سامضي الخ يريد انه يغيب عنه ليله ثم يعود اليه  
 جالسا لكي اراك لا لكي اراه

العاشق رضاب المعشوق  
 کہ قوله سامضي الخ يريد انه يغيب عنه ليله ثم يعود اليه  
 جالسا لكي اراك لا لكي اراه

۱۵ قولہ وقال الزکاء لبدن ہر عمار وهو مدر المتنبی فی بعض اشعاره مشتی يعرف بابن کروم یحسد الطیب  
 ویشاہ لہا کان یشاہد من سرعۃ خاطرہ ومبادیۃ قولہ لانہ لو یکن یجری فی المجلس شئ البتۃ الا انجل فیہ  
 شعر اقبال لہرین عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد  
 دیوار المتنبی ۶۹ قافیت الباء

۱۶ وقال فی لعبۃ کانت ترقص بحركات  
 وشرب البدل وادارها فوقف حذرا عبد

یا ذا المعالی ومعدن الکدیب  
 انت علیہ کل معجزة  
 سیدنا وابن سید العرب  
 لو سألنا سواک لمر یحی  
 امر رقیعت رجلہا من التعب

وقال عیج علی بن مکر م التیمی هو علی بن محمد بن سیا  
 ابن مکر م وکان یحب الرئی بالنشاب یتعاطاه وکان  
 لہ وکیل یتعرض للشعر فانفذ الی ابی الطیب یناشدہ  
 فتلقاه واجلسه فی مجلسه ثم کتب الی علی یقول

ضربوا للناس عشا ق ضروبا  
 وما سکنه سوی قیل الا مادی  
 فاعن رهم اشفهم حسیا  
 فہل من زورۃ تشفی القلوبا  
 تظیل الظیر منها فی حدیث

۱۷ قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد  
 قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد  
 قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد

۱۸ قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد  
 قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد

اللغات (۱)  
 مع المعالج  
 الشرف والرفعة  
 الشرف (۲)  
 کما جلس منبت  
 الجواهر من ذهب  
 وفضت وحید  
 ونحوه ومکان  
 کما فی اصلہ  
 علی مولد احد رجلہا  
 ومركزہ ومنہ  
 مرفوعة وفی یدہا  
 یقال فلان  
 طاقہ ریحان تدار  
 فذا وقفت حذرا  
 انسان شرب وضعا  
 ومركزہ والجمع  
 معکون (۳)  
 فدارت فقال ابو الطیب  
 وجاریۃ شعرها الخ  
 قد برت فوقف حذرا  
 ابی الطیب فقال  
 جاریتہ ما یجسم ہارک  
 وادارہا فوقف حذرا  
 بدین عمار فقال  
 ابو الطیب عند ذلک  
 ۱۵ یا ذا المعالی الخ  
 وقال یضافی تلک  
 الحال ۱۵ ان الزہر  
 ادا ما لله دولتہ  
 واد برت فسقطت  
 فقال یدرہا ما  
 نقدت عن مشہا قدا  
 ندر حہا بشعر کثیر  
 ہما ہا بثلث لکنہ  
 لو یحفظ الخجل بن زہر  
 وامرین زہر ہما فقال  
 ابو الطیب ۱۵ وذات  
 غار تر لا عیب فیہا الزوا  
 ضروب الناس  
 یشتقون ضروبا  
 فاعن رهم هو  
 فاعن رهم هو

۱۹ قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد  
 قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد  
 قال ابو الطیب لبدن عمار یوما ما اظنہ یعمل ہذا بعد

**اللغات**

حق طاراً حدثاً  
وحداً اذ كثرته  
بعده وزوجها  
فهي حاد ودرج  
ولجمه حاد وانظر  
ثياب لثام السود  
ادعنا لاذ كان  
بالكسر وبالضم  
اذ والحق سكرين  
حل احاطة  
رؤسهم فالفهم  
هو منغمض التيقظ  
النعو  
من الازالة لادام  
النشأ اذ امتجد  
دائماً ويحتمل ان  
يكون من باب  
ضرب يقال ادم  
الخبز خبطاً  
بالادام  
كعب وهو ما بين  
الانبياء بين من  
القناة  
تسقية اعطاه  
بغية كسفاه  
لكثرة  
في الاقرب  
عظم الرأى  
على الياغ والقيظ  
بل كسر العظم  
وقال الياغ و  
ملائكة من الجنة  
فيلان اي فضل  
ولا ينحى تحفا  
حتى بين لوتكم  
منه شق والجمع  
الحافوف و  
تحفة

له قوله وقد عرق يقول تغرض الطير في دوائهم فتسلطخ بها وتحف عليها فتسود وتصدركا ثيابا على علم  
ولكنها لم تشق جيوها كما تفعل ربان الحداد لانها اكثر الدم تسلطخ به بجلتها فيتصل السواد ولجمها  
برمة ١٢ قوله ادمنا الى  
الوامح فيهم فاختلطت  
بعظامهم ١٣ قوله  
كان في معنى البيت  
انه يقول كان خيلنا  
كانت في صفوها  
تسغ اللبن هذا على  
معنى ويجوز ان يراد  
الخران في لغات  
رؤسهم فالقهم  
صارت من جمهم  
صدر رهور وانظر  
وكان من عادة العرب  
الحبب الاقواس حتى  
قال قائلهم وفرسه  
مفلاً اكرمه  
عليها يجمع لها العيل  
ولا تجاع ففهمنا كانا  
يسقون كرام خيلها  
اللبن ١٤ قوله  
يقول هذا يقول هذا  
الخيال يقفها الى الحوب  
فق قد طال قراءه  
للحروب فكلمنا فرغ  
من حرب قد فته الى  
حرب اخرى ١٥  
قوله شد يد الم اصاب  
اي اصابهم التسلط  
فمنها الضيق المقاتل  
اي اذ انضمت  
وقالتهم لايال انهم  
لم يقلوه ١٦ قوله  
اعزى الى طبع عزم  
يقول هل علم اصيب

**ديوان المتنبي**

وقد ليسبت دماءهم عليهم  
ادمناطة لهم والقتل حتى  
كان خيولنا كانت قد يسا  
فمرت غدرنا فرة عليهم  
يقول مها وقد خضبت شوها  
شد يدك نخزوانة لا يبالي  
اعزني طال هذا الليل فانظر

جدال دالم تشق لها جيو با  
خلطنا في عظامهم الكعوب  
تسغ في قوفهم الحليب  
تدوس بنا الحماجم والتربا  
فقرى الحوب به الحروب  
اصاب اذ انتم امر اصيبا  
امنك الصبر يفرق ان يابوا

ترجمه ١ ان پرندوں نے مقتولوں کے خون اپنے اوپر ان کے ماتم کے لئے اس طرح میں لٹو  
ہیں کہ انھوں نے اپنے گریبان چاک نہیں کئے کیونکہ وہ اس واقعہ سے مغرم نہیں ہیں بلکہ خوش ہیں  
باد وہاں رہا ہے سے ہوتے ہیں رہے ہیں جن کے گریبان نہیں ہلکے ٢ ہم نے آن پرندہ زنی  
و خوش زنی کو طمع کر دیا یا بیشمار کھا یہاں تک کہ ہم نے ان کی ہڈیوں میں اپنے ہیر حوں کی گریب لادیا  
یعنی کھسیر دیں یا ہمارے ہیروں کی گریب ان کے ہلان میں ٹوٹ گئیں پس وہ ان کی ہڈیوں کو لیں  
٣ ہمارے کھوئے ان کی نعشوں کو رد نہتے ہوئے پھرتے رہے ادا ان سے بھگت نہیں گویا ان کو ہمیشہ  
مقتولوں کی کھوپڑیوں میں وہ دھبلا جاتا تھا عرب کی عادت تھی کہ مردہ کھوڑوں کو وہ دھبلا کرتے  
تھے دم: اسی لئے وہ کھوئے ان کی نعشوں پر گندے ایسے حال میں کہ وہ جھپکے والے نہ تھے اور ہم کو  
اپنے اوپر سولہ کئے ان کی کھوپڑیاں اور سینے روندتے تھے ٥ ان کو ایسے حال میں کہ ان کے ہاتھ  
ہاتھ خون اعدائیں دیکھیں ہیں ایسا جوان بھی میں کہ اس کو لڑائیاں اور لڑائیوں کی طرف بھیجتی ہیں  
آگے ہر حالت سے لڑائیوں کا اور لڑائیوں کی طرف بھیجنے کے یہ بھی ہیں کہ وہ ہمیشہ لڑائیوں میں رہتا ہو  
جب ایک لڑائی ختم ہوتی ہے دوسری لڑائی میں چلا جاتا ہے ٧ وہ جوان سخت شکریہ جب شل  
چھتے کے غضب ناک ہوتا ہے تو اس امر کی کہ وہ ہر دہانہ نہیں کرتا کہ اس نے دشمن کو قتل کیا یا وہ ان  
کے ہاتھ سے مقتول ہوا کہ اسے ہرے قصد یہ بات درز ہوئی ہے تو غور سے دیکھ کر کیا معجزہ  
اس بات میں قدی ہے کہ وہ لوٹے یعنی بسبب ہرے دشمن اور وہ کے معجزہ قدی ہے یا تیرا اور جنگ  
ہے

بسا نا عازم علیہم البطش فتنخ مخافة ان يصاب في جملة اعدائى ١٢  
م اللب الحلوب وقيل الملو يتغير طعمه وهو ابلق فهو ١٣ الشوى كل لغة اليلان والرجزان والاطراف وتحف الراس صلت  
وكان غير مقتول من الاحشاء ١٤ اصل نخزوانة ذباية تقع في انف البعير فيشخر لها بانفها فاستعير للكثيرين  
١٥

١٦

داوان للتنبی

۷۱

قافیتہ الباء

۱۔ قولہ کان الخ يشبه الفجر محبوب قن سئل زياره حجة الليل فقب عليه فهو ينتظر براحه حتى يزد طلع الفجر  
على زوال الليل مما فيه استبطائه لان الليل لا يزول حتى يطلع الفجر وعليه لا يطلع الفجر اذ كان  
نجوم الخ يقول كان النجوم حتى قد علت على الليل فلا تقارقه وكان الارض قد جعلت حذاء  
دعلا له فلا يستطيع ان يمشي لثقلها ۱۲

الغلات (۱)  
اعنوان السحر  
قبل الصبح  
او اخر الليل او  
هو السحر الخ  
عند نصف اده  
كان الجو قاسي واقاس  
من الهوى والسهر فضا  
سواد الليل شحوبه  
وجهه ۱۳  
كان حذاء الخ اى سهر  
يطول الليل يطول  
معه فكان سهره حجة  
ظلمة الليل فلو كانت  
الابا نقصائه ۱۴  
قوله اقلب الخ اى اقلب  
اجفاني في ذلك الليل  
وانا ارض نجومك اى  
اعز بهاد نوب الدهر  
التي هو مثلها في العز  
وقال الواحدى لكثرة  
تقلب اياها كانى اعد  
على الدهر نوبه كمان  
اذ اكان المبوب  
ذو بلبل هو كثير ولا  
تغنى كذا تغني  
اجفاني كثير لا يغنى  
فلا نوم هناك ۱۵  
قوله ومابل الخ يقول  
ليس لي وان طال  
باطون من نهما كخزال  
بخالطه خالى فيه  
النظر الى حسادى ۱۶  
قوله وماتت  
اى اذا كان الحسلى  
نصيب من الحيرة فليها  
الموت يا بغض الى من  
وهي النازلة و  
المصيبة كاعا  
توب الناس  
لوقت معروف

۱۔ اربع من دجنته رقبيا  
وقد حذيت قوائمه الجبوا  
فصار سواده فيه شحوبا  
فليس يغيب الا ان يغيبا  
اعد به على الدهر الذنوبا  
يظل يلحظ حسادى مشوبا  
ارى لهم معنى فيها تضيبا  
لو انتسبت لكنت لها نقيبيا

كان الفجر حجة مسنزا  
كان نجومه على عليه  
كان النجوم قاسي ما قاسي  
كان دجاة يحزن بها سهادى  
اقلب فيه اجفاني كاني  
وماليل باطول من نهار  
ومياموت باقصر من حيوة  
عرفت نوايب الحد ثان حجة

ترجمہ (۱) گویا جو ایک دوست ہے جس سے ملنے کی درخواست کی گئی اور وہ تاریکی شب کو رگیب  
جان کر اس سے خوف کرتی ہے اس لئے صبح نہیں ہوتی (۲) گویا رات کے ستارے اس کا زہر  
ہیں اور اس کے پاؤں میں زمین کی جوتیاں پہنائی گئی ہیں پس وہ بسبب گرانی پائی پوش کے اور  
کثرت زیور کے گل نہیں سکتی اس لئے صبح نہیں ہوتی (۳) گویا مابین آسمان و زمین کی ہوائے دہی  
شفقتیں عداوت کی ہیں جو میں برداشت کر رہا ہوں اسی لئے اس کا رنگ سیاہ ہو گیا جو سوا اس کی  
سیاہی تغیر رنگ کا حصہ ہو گئی ہے اس لئے صبح نہیں ہوتی (۴) گویا میری بیداری تاریکی شب کو  
کھینچتی ہے۔ سو تاریکی غائب نہ ہوگی جب تک میری بیداری نہ غائب ہوگی یعنی میری بیداری مجھ سے  
غائب نہیں ہوتی ہے یعنی ہر وقت موجود رہتی ہے اور وہ تاریکی شب کو بڑھتی جیتی ہے اس کے صبح نہیں  
ہوتی (۵) اس رات میں رہبیب ہے یعنی اس کثرت سے اپنی پگلیں جھپکاتا ہوں گویا اس کو زنا  
کے قصور اور گناہ جو مجھ پر اس نے کئے ہیں شمار کرتا ہوں یعنی زمانے کے جو رجفائی جیسے شمار نہیں ہے  
ایسے ہی میری بیداری کی کوئی حد نہیں (۶) اور میری رات دیرانی اس دن کو زیادہ دواز  
نہیں ہے جو مجھ سے حاسدوں کے دیدار سے غلو ط ہو رہے اور نہیں ستار موت اس زندگی کو زیادہ  
مبغوض جس میں اُن حساد کا حصہ اپنا ساتھ دیکھوں یعنی میں زندگی میں ان کو شریک نہیں دیکھ سکتا  
ہوں یا وہ زندہ رہیں یا میں (۷) میں نے مصائب حوادث کو اس قدر محبوب جان لیا ہے کہ

تلك المحيرة يعني انه لا تضيب له الحيرة حتى يقتل عدائه ۱۲  
صحت عارفا باحسنة لو كان لها نسب لكنت انا نقيبها ۱۳  
خبره اگر صاحب نسب ہوں یعنی کسی طرف منسوب ہوں تو میں ان کا نسب یعنی نسب بیان کرنے والا ہوں ۱۴

اللغات (۱) امطیة لانها جعلها  
 امطیة وركبها و  
 المطیة الدابة  
 تمطو في سبيلها  
 اول المطیة من المطیة  
 بمع الظاهر فعلة  
 بمع مفعول كانه  
 يركب مطاها  
 اي ظهرها (۲)  
 رعت الماشية  
 في المكان رعا  
 ورثوها ورتاقا  
 اكلت وشربت  
 ماشاوت في خصب  
 وسعة (۳) (۴)  
 حب اى اكلات  
 فيه (۵) (۶) شغفت  
 رابعين الهملة  
 من شغف حبة  
 من فم يفهم  
 شغفا غش قلبه  
 من فقه وغلبه  
 شغفه رابعين  
 المعجمة (۷) اصناف  
 شغاف الشفا  
 بالغف غلا القلب  
 وشغف فواده  
 علاه وشمل (۸)  
 (۹) هو التشبيب  
 بالنساء والشجر  
 (۱۰) قول قاصدا  
 يقول قاصدا  
 الحرف جوق خافه  
 الاسود بطش  
 ورق طبعه في  
 الحاضرة ورق  
 طبعها وكوما حتى  
 خفا اربابها

له قوله ولما ازلنا عليه لفقره وقلة ذات يرد حلقه الخطوب على قصد هذا الممدوح فكانت له بمنزلة  
 مطية يركبها (۱) قوله مطايا مطايا بدل من الخطوب او خيلها وفاء هي معنى البيت ان يقول من الخطايا  
 يعنى الخطوب ترفع فينادون  
 ملك الاواناجيب  
 كالارض التي اكل نباتها  
 فاقفرت (۲) قوله  
 يقول ان اخلاق الخيل  
 شغفت بحسنها فلولا  
 مهابة تغزل بها لكانت  
 الداشق معشوقة (۳)  
 قول تنازع الخيل يقول  
 كل نفس متوسمة  
 كما هو اهان في مشقة  
 لكل احد ان لم يكن  
 بينها وبين الرشا  
 مشابة فان فيها  
 من القول والكرما  
 تحمل بين تشبيهها  
 بالنزال التي تشبه بها  
 النساء هذا على ما قيل  
 في بيان معناه سمعت  
 الاستاذ حين قرأني  
 قوله وان عليه يقول  
 المراد بالربيب ولد  
 الشاة المولى والدور  
 والبيوت والرشا  
 فاعل التشبيه والربيب  
 لم تشبه رواية (بالتائيد)  
 فتائيد على امرادة  
 المعجوبة والمعجزة والو  
 يازعوني في هواها و  
 حواياها بمنزلة ولد  
 الظبي وحبيب انا بمنزلة  
 ولد الشاة المولى في  
 العمرانات ولا يشبه  
 ولد الظبي لولا لشارة

ولما اقلت الابل امتطينا  
 (۱) ركبنا  
 مطايا لئن لسن عليها  
 (۲) ركبنا مطية  
 (۳) ركبنا مطية  
 (۴) ركبنا مطية  
 (۵) ركبنا مطية  
 (۶) ركبنا مطية  
 (۷) ركبنا مطية  
 (۸) ركبنا مطية  
 (۹) ركبنا مطية  
 (۱۰) ركبنا مطية  
 (۱۱) ركبنا مطية  
 (۱۲) ركبنا مطية  
 (۱۳) ركبنا مطية  
 (۱۴) ركبنا مطية  
 (۱۵) ركبنا مطية  
 (۱۶) ركبنا مطية  
 (۱۷) ركبنا مطية  
 (۱۸) ركبنا مطية  
 (۱۹) ركبنا مطية  
 (۲۰) ركبنا مطية  
 (۲۱) ركبنا مطية  
 (۲۲) ركبنا مطية  
 (۲۳) ركبنا مطية  
 (۲۴) ركبنا مطية  
 (۲۵) ركبنا مطية  
 (۲۶) ركبنا مطية  
 (۲۷) ركبنا مطية  
 (۲۸) ركبنا مطية  
 (۲۹) ركبنا مطية  
 (۳۰) ركبنا مطية  
 (۳۱) ركبنا مطية  
 (۳۲) ركبنا مطية  
 (۳۳) ركبنا مطية  
 (۳۴) ركبنا مطية  
 (۳۵) ركبنا مطية  
 (۳۶) ركبنا مطية  
 (۳۷) ركبنا مطية  
 (۳۸) ركبنا مطية  
 (۳۹) ركبنا مطية  
 (۴۰) ركبنا مطية  
 (۴۱) ركبنا مطية  
 (۴۲) ركبنا مطية  
 (۴۳) ركبنا مطية  
 (۴۴) ركبنا مطية  
 (۴۵) ركبنا مطية  
 (۴۶) ركبنا مطية  
 (۴۷) ركبنا مطية  
 (۴۸) ركبنا مطية  
 (۴۹) ركبنا مطية  
 (۵۰) ركبنا مطية  
 (۵۱) ركبنا مطية  
 (۵۲) ركبنا مطية  
 (۵۳) ركبنا مطية  
 (۵۴) ركبنا مطية  
 (۵۵) ركبنا مطية  
 (۵۶) ركبنا مطية  
 (۵۷) ركبنا مطية  
 (۵۸) ركبنا مطية  
 (۵۹) ركبنا مطية  
 (۶۰) ركبنا مطية  
 (۶۱) ركبنا مطية  
 (۶۲) ركبنا مطية  
 (۶۳) ركبنا مطية  
 (۶۴) ركبنا مطية  
 (۶۵) ركبنا مطية  
 (۶۶) ركبنا مطية  
 (۶۷) ركبنا مطية  
 (۶۸) ركبنا مطية  
 (۶۹) ركبنا مطية  
 (۷۰) ركبنا مطية  
 (۷۱) ركبنا مطية  
 (۷۲) ركبنا مطية  
 (۷۳) ركبنا مطية  
 (۷۴) ركبنا مطية  
 (۷۵) ركبنا مطية  
 (۷۶) ركبنا مطية  
 (۷۷) ركبنا مطية  
 (۷۸) ركبنا مطية  
 (۷۹) ركبنا مطية  
 (۸۰) ركبنا مطية  
 (۸۱) ركبنا مطية  
 (۸۲) ركبنا مطية  
 (۸۳) ركبنا مطية  
 (۸۴) ركبنا مطية  
 (۸۵) ركبنا مطية  
 (۸۶) ركبنا مطية  
 (۸۷) ركبنا مطية  
 (۸۸) ركبنا مطية  
 (۸۹) ركبنا مطية  
 (۹۰) ركبنا مطية  
 (۹۱) ركبنا مطية  
 (۹۲) ركبنا مطية  
 (۹۳) ركبنا مطية  
 (۹۴) ركبنا مطية  
 (۹۵) ركبنا مطية  
 (۹۶) ركبنا مطية  
 (۹۷) ركبنا مطية  
 (۹۸) ركبنا مطية  
 (۹۹) ركبنا مطية  
 (۱۰۰) ركبنا مطية

الى ابن ابى سليمان الخطوبيا  
 (۱) الامور الشديدة  
 ولا يبع لها احد ركوبا  
 فما فارقتها الاحد يا  
 (۲) حال من التظلم  
 فلو له لقلت به النسيبا  
 وان لم تشبه الرشا الربيبا  
 (۳) وصليته  
 اتي من آل سيار عيبا  
 (۴) الجمل يفتع عيبا  
 ليمتلك من بلغ المشيبا  
 (۵) الجمل يفتع عيبا  
 ورق فنحن نفرغ ان يدوبا  
 (۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۲۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۳۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۴۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۵۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۶۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۷۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۸۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۰) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۱) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۲) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۳) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۴) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۵) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۶) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۷) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۸) الجمل يفتع عيبا  
 (۹۹) الجمل يفتع عيبا  
 (۱۰۰) الجمل يفتع عيبا



# اللغات (۱)

اجرة الله انا به  
وهو افضل لا فاعل  
قال لواحد سمعت الشيخ ابا المحبة  
قاضي القضاة يقول

الارض انارت  
باشراق الشمس  
وضعتها عليها  
(۳) جمع الرزية  
ومر العسية و  
يقال الرزية  
بان لا غامر

ولياي عظمي قد اتموى ومارجه يا  
حب ظي غيم كاللن لمان طلع رايت  
في بيته من نكة قد طلع فقلت  
ته ته وته فقال لي مراكم هات  
قطع ثم قطع ثم قطع ثم قطع  
بكفي وفي جيب اديك ان تضع  
فهنا الذي عناءه المتنبى يقول

انشد في من الشعر الغريب  
قوله فاجركم جعل نفسه كالسيح  
هذا الشاعر كليل قد جاء ليلاوي  
المسيح الذي كان يشق السرير  
يحيى للبيت زقل فانت بيان يرب  
انه جعل لوكيل عليل وجعل نفسه  
المسيح ولا حاجة للمسيح الطبيب  
يحيى الموق ويبرئ الكس والارص  
لا سيما اذا كان الطبيب عليل  
قوله ولست ان يقول لو انك هداياك  
ولكن هذه المرة زدني فيها ادبنا  
اهدية ان مع هديتك قال الخطيب  
حس ان الوكيل لما سمع قوله ادبنا قال  
جعلونك ادبنا  
يقول الازلت ديارك مشرقه نور  
ولا انشرفت على الغروب  
لا سيما ان انا امن عليا من العيوب  
فانها لا تقربك ولكن الذي اخافه

قوله وماله يقول ان ما في الرياض من ارباح الطبيب ليس لها في الحقيقة ولكنها اكتسبت من ذنوب بائع التراب  
قوله يا الخواجة ان روح محمد باه انبعث فيه فعدا الى عالم الظهور وتجد زعزعا بعد انقضائه  
كرويه الفضل حمد الله قال سمعت والد في  
ديوان المتنبي

ومارح الرياض لها ولكن  
آيا من عايد روح المجد فيه  
تقمني وكيك مادحالي  
فلجرك الاله على عليل  
ولست بمنكر منك الهدايا  
فلا زلت ديارك مشرقا  
لا صبح امنا فيك الزنايا  
كساها دقهم في التراب طيبا  
وعاد زمانه البالي قشيبا  
وانشدني من الشعر الغريب  
بعثت الى المسيح به طيبا  
ولكن زدني فيها ادبنا  
ولا ادنيت يا تشمس الغروب  
كما انا امن فيك العيوب

وقال يصف مجلسين ابي محمد بن عبد الله بن طنجرة  
احدهما عن الاخري يرى من كل واحد منهما ما لا يرى من هذا

ترجمہ (۱) اور جو باغوں میں خوشبو ہے سو وہ ان کی نہیں بلکہ ان کے منی میں مدھون ہونے باغوں  
کو خوشبو کا لباس پہنا دیا ہے یہ خوشبو تیرے بزرگوں کے مدھون ہونے ان کو عکاس ہے کیا خوب  
کہا ہے سب کہاں کچھ لا دل میں نمایاں ہو گئیں ہر خاک میں کیا صود میں ہوں گی کہ نہیں  
ہوئیں (۲) اسے وہ شخص کہ بزرگی کی بدوح اس میں پوشا ہو اور کہ نہ زیادہ اس کے سبب  
نیا ہو گیا ہے یعنی چھڑ گئی تھی اب تیرے سبب زندہ ہوئی اور زمانہ پیر جوان ہو گیا (۳) تیرے کوکل  
میرا قصہ کیا جبکہ وہ میری مدح کرتا ہوا تھا اور اس نے میرے بارود دھڑے (۴) سو خدا  
جھگڑا جو نیک عطا کرے اس طیل کی بابت جو طیب بن کر آیا جس کو اس کے مسج کی طرف تو نے  
بھیجا۔ وکیل کو طیل کہا اور اپنے آپ کو مسج۔ اور مسج کو طیب کی حاجت نہیں ہے کیونکہ  
وہ خود مردہ کو زندہ کرتا ہے خصوصاً جبکہ طیب طیل ہو (۵) میں تیری جانب سے  
تحفوں کا منکر نہیں ہوں ہمیشہ تو بھیجتا ہے لیکن اس دفعہ تو نے تحفوں میں ایک  
ادیب زیادہ کر دیا (۶) سو تیرے دیا (تیرے نوے) ہمیشہ مؤدوں اور اسے شمس توفیق  
کے قریب بھی نہ ہو غروب ہونا تو میرے کرے اس کو دماغے از دیا عمر و دوا بقا کی

علیک ان تلتک الا قد اربص صیبة فانا دعوا الله ان یقیق منہا لا صبح امنا فیک من المحذ ورین جمیعاً  
x دیتا ہے۔ سرو یہ ہے کہ تیرا ذکر ہمیشہ دنیا میں ہے (۷) تیرا کتاب اس کے غروب ہے، تاکہ میں تیرے حق میں مصائب سے  
مأمون رہوں (یعنی جھگو کوئی مصیبت نہ پہنچے) جیسا کہ میں تیری بابت جو جبکہ خوف ہوں (یعنی جھگو ہرگز یہ خوف نہیں ہے کہ تجھ میں کوئی مصیبت





**اللغات (۱)**

نسبة الخلق  
وإن صبور وهو  
ضرب من الطيب  
اللون (۱۱) تصغير  
سودا وهو نكت  
الحسن في حبة  
سودا (۱۲) ضرب  
من المسقوف الجهم  
بواذ ووزة ووزون  
ووزون ووزون بوزون  
(۱۳) ضرب الشمس  
الذي تراه كانه  
بحر من مقلد عليه  
إذا نظرت اليها  
الجهم اشدة وضوء  
طاهر إلى الطيب فركبا  
وشعاع جوهري  
الكاف محقة رأس  
الكف والعضد  
رمز كره والجهم  
مناكب (۱۴) اعلو  
ان الصبور يكون  
بعد الفجر وهو اول  
النهار قبل شمس  
بين يديه فخلق شمس  
بين الشمس واول  
الصباح وهو اول  
ساعة النهار والبكر  
بكور بعد الصبح  
وقبل طلوع الشمس  
ثم الغدوة بعد  
طلوعها ثم الضحى  
(۱۵) جمع كعب  
هي التي بنا عليها  
للنور (۱۶) اذ لم  
الظلام اذ لم يها  
أي كنف والليل  
اشد ظلامه و  
هو فيا بظلم وكبر  
من ظلمة الظلمة  
كنا اشق سودا في الموضة ودهو دهم (المراد هي غشيرة) ۱۷ جمع غنم لظمة والشمير السواد من الخيل والليل في غنمة

له قوله خوقية في النظر في خلقها خبر مقدم عن المرفوع بعد - يقول هو صفراء بلون الخلق بقو سطصفر تريا  
انسان اسود كانه الحبة الصغيرة من عنب الثعلب ۱۲ قوله اذ الخا اذ الفت الى جانبه اكتسب من نورها شفافا  
قوله قال الخ قال عبد العزيز بن الحسن السلي ان امة ميرا با محمد بن طنج لوزل بسال الطيب  
ان يخلص بالقاسم طاهرا  
ديوان المتنبي ۱۱  
قافية الباء

**خُلوْقِيَّةٌ فِي خُلُوقِهَا**  
**اِذَا نَظَرَ الْبَازُ فِي عِطْفِهَا**

**سَوِيْلَةٌ مِنْ عِنْدِ الثَّعْلِبِ**  
**كَسَبَتْ شُعَاعًا عَلَي الْمُنْكَبِ**

**وقال ابي القاسم طهر بن الحسين بن طاهر العلوي**

**اَعْيِدْ اَصْبَحًا فَمَوْعِدًا لِكُواعِبِ**  
**فَإِنْ تَهْمَارِي لَيْلَةً مَدَّ لِهَيْمَةً**  
**بَعِيدَةً فَابِينِ الْجُفُونِ كَأَنَّمَا**  
**عُقِدَتْ أَعَالِي كُلِّ هَذِهِ بِحَاجِبِ**

ترجمہ (۱) یہ اس کی آنکھ بزمک دانہ کو دیکھتے ہیں کہ رنگ میں سیاہی دانہ کو دیکھ کر (۲) جبکہ باز گردن موز کرانی ایک طرف دیکھتا ہے تو اس کی آنکھ اُس کے دوش کو بھی اس جانب کو جہد دیکھتا ہے  
اس نور سینا دیتی ہے پتے اُس کے دوش پر کھیتی ہوئی آنکھوں کی شامیں پڑے گئی ہیں (۳) یہی  
سُج کو ٹوتا لاؤ کہ وہ پاس زمان تارستان کے ہے اور میری نیند کو ہٹا لاؤ کہ وہ دیکھتا زمان مجھ کو کا ہے  
یہی میرا زمانہ حیات بالکل رات ہے اور میرے صبح نہیں کمران کا روئے روشن اور میری رات بالکل  
بداری ہے اور بے دیکھ مجھ کو جھپٹے ہوئے ہیں کیونکہ نہیں آتی (۴) کیونکہ میرا دن اس آنکھ پر تو تھلا دی دوسری ہے  
تاریکی میں جو شب درجہ رہے ہیں تو کھانے کے بعد سے میں اندھا ہو گیا ہوں اس لئے آنکھ کو دور روشن  
بزم زشب تاریک ہے (۵) اس آنکھ کی ایک ہلک دوسری سے ایسی دوسرے کہ گویا تم نے اسے مجھ کو  
جا بھائے اعلیٰ ہر ایک توانائی کی درو سے باندھ دی اس لئے آنکھ بند نہیں ہوتی تمہارا دیکھتا رہتا  
ہوں جب آنکھ بند نہیں ہوتی ہے تو خواب کا کیا ذکر ہے اور ہلک بالائی وجہ تخصیص ہے کہ آنکھ  
اسی کے نیچے آنے سے بند ہوتی ہے کیونکہ حرکت اسی کو ہے۔ اس کی تحقیق عربی حاشیہ پر ہے

مرحلت لا یبصر فیہ شیئا ۱۱ قوله بعیدة الخ بعیدة بالرفع خبر یحذف وفی ہی بعیدة  
و بالتحویل من مقلة۔ یقول ان احفاته لا تزال متباعدة فكان اعالی اهل الجاهل مقلة  
بالحاجبین فلا یمكن انطباقا قال الواحد الخ اذن قوله کل هذ بطل العموم فالجواب  
هنا یصح المانع لاننا اذا احملنا الحاجب على المعهود كان منغمض لان هذ بل الجفن لا یسفل اذا  
عق الجاحب حصل التغميض اذا جعلنا الحاجب بمعنى المانع هو الكلام وان جعلنا الحاجب  
المنع وحصلنا قوله کل هذ بطل التخصیص ان كان اللفظ عامًا فنقول ان هذ الجفن لا یسفل

قوله اعيد والی بنیاطی الخ الراطین يقول اعيد اعلی صبا سی فانه فارقی منذ فراقهم وردوا علی منامی  
فانی فقدت من فدت روتهم والمعنی ردوهم علی حتی یترک صبا سی رقاد ی ۱۲ قوله فان الالبیت تعلیل  
لما ذکر فی الالبیت السابق من فقد صبا۔ یقول ان قد ظل صبا من شدة الحيرة والبكاء فكان نهاره لیل ۱۳  
کنا اشق سودا في الموضة ودهو دهم (المراد هي غشيرة) ۱۷ جمع غنم لظمة والشمير السواد من الخيل والليل في غنمة

ترجمہ (۱) یہ اس کی آنکھ بزمک دانہ کو دیکھتے ہیں کہ رنگ میں سیاہی دانہ کو دیکھ کر (۲) جبکہ باز گردن موز کرانی ایک طرف دیکھتا ہے تو اس کی آنکھ اُس کے دوش کو بھی اس جانب کو جہد دیکھتا ہے  
اس نور سینا دیتی ہے پتے اُس کے دوش پر کھیتی ہوئی آنکھوں کی شامیں پڑے گئی ہیں (۳) یہی  
سُج کو ٹوتا لاؤ کہ وہ پاس زمان تارستان کے ہے اور میری نیند کو ہٹا لاؤ کہ وہ دیکھتا زمان مجھ کو کا ہے  
یہی میرا زمانہ حیات بالکل رات ہے اور میرے صبح نہیں کمران کا روئے روشن اور میری رات بالکل  
بداری ہے اور بے دیکھ مجھ کو جھپٹے ہوئے ہیں کیونکہ نہیں آتی (۴) کیونکہ میرا دن اس آنکھ پر تو تھلا دی دوسری ہے  
تاریکی میں جو شب درجہ رہے ہیں تو کھانے کے بعد سے میں اندھا ہو گیا ہوں اس لئے آنکھ کو دور روشن  
بزم زشب تاریک ہے (۵) اس آنکھ کی ایک ہلک دوسری سے ایسی دوسرے کہ گویا تم نے اسے مجھ کو  
جا بھائے اعلیٰ ہر ایک توانائی کی درو سے باندھ دی اس لئے آنکھ بند نہیں ہوتی تمہارا دیکھتا رہتا  
ہوں جب آنکھ بند نہیں ہوتی ہے تو خواب کا کیا ذکر ہے اور ہلک بالائی وجہ تخصیص ہے کہ آنکھ  
اسی کے نیچے آنے سے بند ہوتی ہے کیونکہ حرکت اسی کو ہے۔ اس کی تحقیق عربی حاشیہ پر ہے



**اللغات**  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱  
 ۴۷۲  
 ۴۷۳  
 ۴۷۴  
 ۴۷۵  
 ۴۷۶  
 ۴۷۷  
 ۴۷۸  
 ۴۷۹  
 ۴۸۰  
 ۴۸۱  
 ۴۸۲  
 ۴۸۳  
 ۴۸۴  
 ۴۸۵  
 ۴۸۶  
 ۴۸۷  
 ۴۸۸  
 ۴۸۹  
 ۴۹۰  
 ۴۹۱  
 ۴۹۲  
 ۴۹۳  
 ۴۹۴  
 ۴۹۵  
 ۴۹۶  
 ۴۹۷  
 ۴۹۸  
 ۴۹۹  
 ۵۰۰  
 ۵۰۱  
 ۵۰۲  
 ۵۰۳  
 ۵۰۴  
 ۵۰۵  
 ۵۰۶  
 ۵۰۷  
 ۵۰۸  
 ۵۰۹  
 ۵۱۰  
 ۵۱۱  
 ۵۱۲  
 ۵۱۳  
 ۵۱۴  
 ۵۱۵  
 ۵۱۶  
 ۵۱۷  
 ۵۱۸  
 ۵۱۹  
 ۵۲۰  
 ۵۲۱  
 ۵۲۲  
 ۵۲۳  
 ۵۲۴  
 ۵۲۵  
 ۵۲۶  
 ۵۲۷  
 ۵۲۸  
 ۵۲۹  
 ۵۳۰  
 ۵۳۱  
 ۵۳۲  
 ۵۳۳  
 ۵۳۴  
 ۵۳۵  
 ۵۳۶  
 ۵۳۷  
 ۵۳۸  
 ۵۳۹  
 ۵۴۰  
 ۵۴۱  
 ۵۴۲  
 ۵۴۳  
 ۵۴۴  
 ۵۴۵  
 ۵۴۶  
 ۵۴۷  
 ۵۴۸  
 ۵۴۹  
 ۵۵۰  
 ۵۵۱  
 ۵۵۲  
 ۵۵۳  
 ۵۵۴  
 ۵۵۵  
 ۵۵۶  
 ۵۵۷  
 ۵۵۸  
 ۵۵۹  
 ۵۶۰  
 ۵۶۱  
 ۵۶۲  
 ۵۶۳  
 ۵۶۴  
 ۵۶۵  
 ۵۶۶  
 ۵۶۷  
 ۵۶۸  
 ۵۶۹  
 ۵۷۰  
 ۵۷۱  
 ۵۷۲  
 ۵۷۳  
 ۵۷۴  
 ۵۷۵  
 ۵۷۶  
 ۵۷۷  
 ۵۷۸  
 ۵۷۹  
 ۵۸۰  
 ۵۸۱  
 ۵۸۲  
 ۵۸۳  
 ۵۸۴  
 ۵۸۵  
 ۵۸۶  
 ۵۸۷  
 ۵۸۸  
 ۵۸۹  
 ۵۹۰  
 ۵۹۱  
 ۵۹۲  
 ۵۹۳  
 ۵۹۴  
 ۵۹۵  
 ۵۹۶  
 ۵۹۷  
 ۵۹۸  
 ۵۹۹  
 ۶۰۰  
 ۶۰۱  
 ۶۰۲  
 ۶۰۳  
 ۶۰۴  
 ۶۰۵  
 ۶۰۶  
 ۶۰۷  
 ۶۰۸  
 ۶۰۹  
 ۶۱۰  
 ۶۱۱  
 ۶۱۲  
 ۶۱۳  
 ۶۱۴  
 ۶۱۵  
 ۶۱۶  
 ۶۱۷  
 ۶۱۸  
 ۶۱۹  
 ۶۲۰  
 ۶۲۱  
 ۶۲۲  
 ۶۲۳  
 ۶۲۴  
 ۶۲۵  
 ۶۲۶  
 ۶۲۷  
 ۶۲۸  
 ۶۲۹  
 ۶۳۰  
 ۶۳۱  
 ۶۳۲  
 ۶۳۳  
 ۶۳۴  
 ۶۳۵  
 ۶۳۶  
 ۶۳۷  
 ۶۳۸  
 ۶۳۹  
 ۶۴۰  
 ۶۴۱  
 ۶۴۲  
 ۶۴۳  
 ۶۴۴  
 ۶۴۵  
 ۶۴۶  
 ۶۴۷  
 ۶۴۸  
 ۶۴۹  
 ۶۵۰  
 ۶۵۱  
 ۶۵۲  
 ۶۵۳  
 ۶۵۴  
 ۶۵۵  
 ۶۵۶  
 ۶۵۷  
 ۶۵۸  
 ۶۵۹  
 ۶۶۰  
 ۶۶۱  
 ۶۶۲  
 ۶۶۳  
 ۶۶۴  
 ۶۶۵  
 ۶۶۶  
 ۶۶۷  
 ۶۶۸  
 ۶۶۹  
 ۶۷۰  
 ۶۷۱  
 ۶۷۲  
 ۶۷۳  
 ۶۷۴  
 ۶۷۵  
 ۶۷۶  
 ۶۷۷  
 ۶۷۸  
 ۶۷۹  
 ۶۸۰  
 ۶۸۱  
 ۶۸۲  
 ۶۸۳  
 ۶۸۴  
 ۶۸۵  
 ۶۸۶  
 ۶۸۷  
 ۶۸۸  
 ۶۸۹  
 ۶۹۰  
 ۶۹۱  
 ۶۹۲  
 ۶۹۳  
 ۶۹۴  
 ۶۹۵  
 ۶۹۶  
 ۶۹۷  
 ۶۹۸  
 ۶۹۹  
 ۷۰۰  
 ۷۰۱  
 ۷۰۲  
 ۷۰۳  
 ۷۰۴  
 ۷۰۵  
 ۷۰۶  
 ۷۰۷  
 ۷۰۸  
 ۷۰۹  
 ۷۱۰  
 ۷۱۱  
 ۷۱۲  
 ۷۱۳  
 ۷۱۴  
 ۷۱۵  
 ۷۱۶  
 ۷۱۷  
 ۷۱۸  
 ۷۱۹  
 ۷۲۰  
 ۷۲۱  
 ۷۲۲  
 ۷۲۳  
 ۷۲۴  
 ۷۲۵  
 ۷۲۶  
 ۷۲۷  
 ۷۲۸  
 ۷۲۹  
 ۷۳۰  
 ۷۳۱  
 ۷۳۲  
 ۷۳۳  
 ۷۳۴  
 ۷۳۵  
 ۷۳۶  
 ۷۳۷  
 ۷۳۸  
 ۷۳۹  
 ۷۴۰  
 ۷۴۱  
 ۷۴۲  
 ۷۴۳  
 ۷۴۴  
 ۷۴۵  
 ۷۴۶  
 ۷۴۷  
 ۷۴۸  
 ۷۴۹  
 ۷۵۰  
 ۷۵۱  
 ۷۵۲  
 ۷۵۳  
 ۷۵۴  
 ۷۵۵  
 ۷۵۶  
 ۷۵۷  
 ۷۵۸  
 ۷۵۹  
 ۷۶۰  
 ۷۶۱  
 ۷۶۲  
 ۷۶۳  
 ۷۶۴  
 ۷۶۵  
 ۷۶۶  
 ۷۶۷  
 ۷۶۸  
 ۷۶۹  
 ۷۷۰  
 ۷۷۱  
 ۷۷۲  
 ۷۷۳  
 ۷۷۴  
 ۷۷۵  
 ۷۷۶  
 ۷۷۷  
 ۷۷۸  
 ۷۷۹  
 ۷۸۰  
 ۷۸۱  
 ۷۸۲  
 ۷۸۳  
 ۷۸۴  
 ۷۸۵  
 ۷۸۶  
 ۷۸۷  
 ۷۸۸  
 ۷۸۹  
 ۷۹۰  
 ۷۹۱  
 ۷۹۲  
 ۷۹۳  
 ۷۹۴  
 ۷۹۵  
 ۷۹۶  
 ۷۹۷  
 ۷۹۸  
 ۷۹۹  
 ۸۰۰  
 ۸۰۱  
 ۸۰۲  
 ۸۰۳  
 ۸۰۴  
 ۸۰۵  
 ۸۰۶  
 ۸۰۷  
 ۸۰۸  
 ۸۰۹  
 ۸۱۰  
 ۸۱۱  
 ۸۱۲  
 ۸۱۳  
 ۸۱۴  
 ۸۱۵  
 ۸۱۶  
 ۸۱۷  
 ۸۱۸  
 ۸۱۹  
 ۸۲۰  
 ۸۲۱  
 ۸۲۲  
 ۸۲۳  
 ۸۲۴  
 ۸۲۵  
 ۸۲۶  
 ۸۲۷  
 ۸۲۸  
 ۸۲۹  
 ۸۳۰  
 ۸۳۱  
 ۸۳۲  
 ۸۳۳  
 ۸۳۴  
 ۸۳۵  
 ۸۳۶  
 ۸۳۷  
 ۸۳۸  
 ۸۳۹  
 ۸۴۰  
 ۸۴۱  
 ۸۴۲  
 ۸۴۳  
 ۸۴۴  
 ۸۴۵  
 ۸۴۶  
 ۸۴۷  
 ۸۴۸  
 ۸۴۹  
 ۸۵۰  
 ۸۵۱  
 ۸۵۲  
 ۸۵۳  
 ۸۵۴  
 ۸۵۵  
 ۸۵۶  
 ۸۵۷  
 ۸۵۸  
 ۸۵۹  
 ۸۶۰  
 ۸۶۱  
 ۸۶۲  
 ۸۶۳  
 ۸۶۴  
 ۸۶۵  
 ۸۶۶  
 ۸۶۷  
 ۸۶۸  
 ۸۶۹  
 ۸۷۰  
 ۸۷۱  
 ۸۷۲  
 ۸۷۳  
 ۸۷۴  
 ۸۷۵  
 ۸۷۶  
 ۸۷۷  
 ۸۷۸  
 ۸۷۹  
 ۸۸۰  
 ۸۸۱  
 ۸۸۲  
 ۸۸۳  
 ۸۸۴  
 ۸۸۵  
 ۸۸۶  
 ۸۸۷  
 ۸۸۸  
 ۸۸۹  
 ۸۹۰  
 ۸۹۱  
 ۸۹۲  
 ۸۹۳  
 ۸۹۴  
 ۸۹۵  
 ۸۹۶  
 ۸۹۷  
 ۸۹۸  
 ۸۹۹  
 ۹۰۰  
 ۹۰۱  
 ۹۰۲  
 ۹۰۳  
 ۹۰۴  
 ۹۰۵  
 ۹۰۶  
 ۹۰۷  
 ۹۰۸  
 ۹۰۹  
 ۹۱۰  
 ۹۱۱  
 ۹۱۲  
 ۹۱۳  
 ۹۱۴  
 ۹۱۵  
 ۹۱۶  
 ۹۱۷  
 ۹۱۸  
 ۹۱۹  
 ۹۲۰  
 ۹۲۱  
 ۹۲۲  
 ۹۲۳  
 ۹۲۴  
 ۹۲۵  
 ۹۲۶  
 ۹۲۷  
 ۹۲۸  
 ۹۲۹  
 ۹۳۰  
 ۹۳۱  
 ۹۳۲  
 ۹۳۳  
 ۹۳۴  
 ۹۳۵  
 ۹۳۶  
 ۹۳۷  
 ۹۳۸  
 ۹۳۹  
 ۹۴۰  
 ۹۴۱  
 ۹۴۲  
 ۹۴۳  
 ۹۴۴  
 ۹۴۵  
 ۹۴۶  
 ۹۴۷  
 ۹۴۸  
 ۹۴۹  
 ۹۵۰  
 ۹۵۱  
 ۹۵۲  
 ۹۵۳  
 ۹۵۴  
 ۹۵۵  
 ۹۵۶  
 ۹۵۷  
 ۹۵۸  
 ۹۵۹  
 ۹۶۰  
 ۹۶۱  
 ۹۶۲  
 ۹۶۳  
 ۹۶۴  
 ۹۶۵  
 ۹۶۶  
 ۹۶۷  
 ۹۶۸  
 ۹۶۹  
 ۹۷۰  
 ۹۷۱  
 ۹۷۲  
 ۹۷۳  
 ۹۷۴  
 ۹۷۵  
 ۹۷۶  
 ۹۷۷  
 ۹۷۸  
 ۹۷۹  
 ۹۸۰  
 ۹۸۱  
 ۹۸۲  
 ۹۸۳  
 ۹۸۴  
 ۹۸۵  
 ۹۸۶  
 ۹۸۷  
 ۹۸۸  
 ۹۸۹  
 ۹۹۰  
 ۹۹۱  
 ۹۹۲  
 ۹۹۳  
 ۹۹۴  
 ۹۹۵  
 ۹۹۶  
 ۹۹۷  
 ۹۹۸  
 ۹۹۹  
 ۱۰۰۰

قوله الزل يقول ليد من يوم مشهور كثر فيد اقل من اعادى ويطول بعد صياح النوادب عليهم السلام قله يهوت  
 يربان مثلاً اطل حابة اليا الى وكون دور الوصل اليها راح وسيف يعقل نه يتوصل اليها ولو كان بينه وبينها حروب  
 شديداً لانه يكون عليه انشاء اخر وفي بلوغ مراده السلام قوله كثر في البحث على الفخامة وبينه وبين  
 يقول طول العمر قصيدة ديوان المتنبى ٤٨ قافية الباء

ولا بد من يوم آخر محتجل  
 يهون على مثل اذ لا حاجة  
 كثير حيو المرم مثل قليلها  
 اليك فاني لست ممتن اذ انقي  
 اتاني وعيد الدخيل وانهم  
 ولو صيد فاني جدهم تحن شام  
 الى لعمرى فصد كل عجيبة

يطول استماعي بعد النوادب  
 وقوم العوالي ونها القواض  
 يؤول وباقى عمره مثل ذاهب  
 عضاض لا فاعى نام فوق العقال  
 اعد والى السوان في كفر عاقب  
 فهل في وحد قولهم غير كاذب  
 كاني عجب في عيون التجائب

ترجمہ ۱۱۱ اور میں کس طرح ترک سفر کروں گا اگر ایسے روز مشہور اور نشان مند کا ہونا ضرور ہے کہ  
 جس میں کام ہے اعدا کو کل کر دیا اور اس کے بعد ایک حصہ دراز تک غور تو کیا کا نوح اپنے محتول پر  
 سنا رہوں (۲) بوجہ جسے جب وہ کوئی حاجت طلب کرے پھر تاخیر دس اور تواروں کا دوسے کا یہاں  
 سے پہلے اس حاجت کے آسان اسے یعنی ضرب شیدہ اس پر ہر حاجت روائی سے نہیں کہتیں  
 (۳) زمزم کی کھروکی شل قلیل جیسا کہ ہے جاتی تھی پہا در اس کی باقی عرفائیں مثل کثر شہر کے پیریں  
 نامردی سے کیا فائدہ (۴) میرے ہمت اسے مجبور کیا کہ کوئی کہیں ان لوگوں میں سے نہیں ہوں کہ جب  
 سانپوں کے کاٹنے سے نہسے تو مجھ کوں پر جا سوسے یعنی ایسا نہیں ہوں کہ ہاک کے خوف سے  
 اختیار کروں (۵) وہ غلوں کی دھکی مجھ تک پہنچی اسی کی کران لوگوں نے مقام کو عاقب میرے  
 (۶) قتل کے لئے جیشیوں کو تیار کیا ہے یعنی غلاموں کو (۷) اور گروہ لوگ اپنے نسب میں بچے ہوتے تو  
 میں ان کی دھکی سے بیشک ڈرتا اور جب وہ اپنے نسب کے دھت میں جھوٹے ہیں تو کیا صرف میرے کہ  
 مقابل میں ان کا قول صحیح ہوگا یعنی نہیں اپنے دھوی نسب اور میرے دھکی دونوں میں جھوٹے ہیں یہ  
 اپنی زندگی کی قسم ہر امر عجیب کا قصد میری طرف ہوگا میں عجائب کی انھوں میں عجیب ہوں یعنی ہر عجیب  
 بھی عجیب کرتے ہیں اور اس لئے میری طرف آتے ہیں یہ قصد دیان اپنی عقل سے کا اور کثرت حکما کا  
 املاسیہ ومنہا باعتبار الوصفیہ والاحیۃ عا لقا بیدل قولہوے الجسم الاکامی وکوالا وصف  
 غایباً علیہ نقاواً فعرۃ الجسم (۲) جسم عفرہ حدیثہ من الہام ذات سم تلمس ذوالہا اکثر (۳) جسم  
 دخی وهو للنسبانی غیر یہ برید فو قائل خون نسب علی بن ابی طلحہ انہم اعد ولجماۃ من السدان  
 ۱۰۰۰

له قوله بای یصف نفسه بكثره الاسفار والتنقل في البلاد حتى لو لم يرض الوخط فيها ولا مكانا لم يقطع ١٢  
 له قوله كان يقول كافي رحلت من كف هذا المرحم متطيا ظهورها به فلو تنم مكانا من الارض الاوردني عليه ١٣  
 له قوله في تقديم وتاخير التفتيح ما به يرد ورواها في المشارب يقول لم يبق احد لم يرها ١٤  
 ديوان المتنبي ٤٩ قافية الباء

الغالب (١) المشارب مع ان مواهبها  
 للناس فكان حقها ان  
 تورج لكنها تروا انشايها  
 على من لا يحاكيها ١٥  
 قوله في التفتيح ان شيا عنة  
 وتختلفه غير تارة مؤشاة  
 ١٦ قوله فقد البريد  
 ان غيب عن وطنه كان  
 حاضرا ليس من عادته  
 السفر فسا اسمع بعباده  
 سافرا في رعيه ينيهم  
 عن احوالهم بل هو اليه  
 ملين غوم من مكانه  
 ورد الى اوطان كل  
 غائب كما عند اعطاء  
 واغنا عن السفر والاحمال  
 من الناس راعى هم  
 اليها بعد ان غمره منته  
 فاستغنى عن السفر  
 هذا اذا كان المراد بالشها  
 المقصود في اوطانهم و  
 المطابقة توبك وحمل  
 ان يراد بالشهاد الشهاد  
 في المعارك او الاصل  
 والشجاعة ويكون الغنا  
 للتعامل لما دعه في  
 البيت السابق اشعار في الاقرب قاص  
 الاول ناظر الى قراء  
 العوالي الشطر الثاني  
 الى بزل المرغوبات يعني  
 وقوع الشئ على الشئ  
 يات على مثله ١٧  
 جمع رغبة وهي الشئ  
 المرغوب فيه ١٨  
 هم اولاد قاضية

بأبي بلاد لم اجز ذوا بتي  
 كان رحلي كان من كف طاهر  
 فلم يبق خلق لم يدن فناءه  
 فبق عليه نفسه وجدوده  
 فقد غيبك لشها دع كل موطن  
 كذا الفاطميون النسيب في كهم  
 وائى مكان لم تطاه ركا بتي  
 فاشت كورى في ظهور المواهب  
 وهن له شرب وورد للشارب  
 قراء العوالي وابتنال الرغائب  
 ورد الى اوطان كل غائب  
 اعز احماء من حطوط الرجايب

١٩ كس شهر من سنة له كجاده كخر من شقة هو في حربه كهم كهم او كوسا  
 مكان به جس كويري سولون نه نوس رونا ابني ساي اور غرس باره باره نه كى ترفيع كرتا  
 ٢٠ كويامير كوج طاهر كى باقمه سماسواس نه مير كى كاه كوا بى بخششون كى پشت به قائم كرتا  
 ينى جس طر اس كى عطاي هر كجك بونجى هم ايساى مى نه كوى مكان به ديكي نهى چوزا پس كويلا بى  
 بخششون پرورد هو ٢١ سو كوى ايسى مخلوق باقى نهى رهى كه مدوح كى بخششون جو اس كى  
 نه بنظر طهره آب هم اس كى من غدا مى ايسى طر ذاكى هو مى يسه وه مخلوق پانى كى كهاون پر  
 آتى به معنى خلاف دستمه بهان كنواون پياسون كى پاس آتله ٢٢ وه ايك جوان به كاس  
 هياقت ذاكى وشرافت ووردنى نه اس كو دشمنون كا قتل اور عمد هيزون كا شرج كرنا سكما يه ٢٣  
 سواس نه ان كوكون كوا بونى وطن مى حاضر رسته ته را اور سوان كى عادت كى خلاف تها  
 ان كى وطن سه غائب كر ديا معنى انھون نه اس كى عطا كا شهره سن كسفر اختيار كيا اور جو لوگ  
 اس كى خدمت مى حاضر ته اورا بهن وطن سه غائب ان كو اس قدر دكر ان كو پھر سفر كى حاجت  
 نه رهى ان كى وطنون مى لوئا ديا ٢٤ حال اولاد حضرت فاطمى كا ايساى هوتا به رجبيا  
 پہلے شعر مى نه كود هوا كه عطا ان كى باتقون مى خطوط متصل سر انگشتان سه بهى كمر به ستن  
 كى اعتبار سه عجزا و انقيون كى خطوط كا ثنا بهى شكل اور ان سه عطا كا دور ہونا بهى شكل مگر انگليون  
 كى نشانات ستن سه زباده شكل به ان سه عطا كا دور ہونا

م على من خل جسم لفاطميون وغيره كوا د اليا بى وعبرى وعبرى من فنى بن الحفيدة الامام احمد  
 الهام من الانفعال دخت النون في الميوس قال قحلي اشئ اقماء ذهب اثره ١٢ واحد ها  
 راجعة وهي مفاصل الاصابع التي تلى الا نامل ثورا البوا جو ثوالا شاجم الا لاقى تلى الكف وقال قوم  
 هي بطون الاصابع وظهرها وقال قوم الا من من اطراف الاصابع الى النقب الا لاقى منها الى  
 قتلهم او نحو انفسهم بالبراز منه ولكنة عطاء صاركل من كان غائبا عن طنه مقبلا عن اهل هله هذا ما استقرت من  
 الاستاذة الكرام ولعلك لا تحج في غيرهما ١٣ قوله كذا التشبيه اجمالى ناقص من قوله غيب الشهاد روق الغياب  
 يقول الكرم مخلوق فيهم راجع في كهم حقا ان هذه المخطوطات من ان نحي منها وهو لا يحى

الفرع الطويل علم  
ان الفرع افان  
فاما حسن الفتح  
فهو مطعوم فاذا  
كان ساو الطرف  
حين ياب البصر فهو  
طويح فاذا كان  
واسع الفوه فهو  
هرمت فاذا كان  
مشرقا للفتح و  
الكا هل فهو مفرح  
فاذا كان سابع  
الضلع فهو مشم  
فاذا كان حسن الطول  
فهو شيطر فاذا  
كان طويل الفتح  
والقرو فهو سلطه  
(۳) نسبه التمام  
وهي مئة وسميت  
بها لشدة حرها  
ولخفها من رطبها  
بريد النسي ملي  
الله عليه سلوة  
والفعل المثلوم ورفعه على اعمال لا عمل يسير  
يقول دخلت من ليلتي كرام وخرزت به  
لما انا بيلك فكان ذلك بمنزلة النصارى  
وسلمت افعالا من العيوب فكانت  
نصرة بمنزلة سيوف قاطعة لا قلوب  
حدودها ۵۵ قوله ابهره يقول  
ابهره آيا تمانه ابوك وكونه ابالده هو احد  
مناقبكم يا معشر النعلين او هو احد  
مناقبكم الكثرة قال لوال واحد قال  
ابو الفضل لعمري في الاملاء على هذا

له قوله اناس الذين ينادونهم لا تقاتلوا في الحرب لا يفكرون في ملاقاته الاعداء فكأن سلاحه الاعلام عندهم خبر خيولهم  
ان سلاحه اعدائهم عندهم خبر خيولهم يشقونه غير مبالين به ولا مرتدين عن وجوههم خصم السلاح لانها اسرع  
وغيرها اذق والطف وقال  
رموا لم يقولوا مستقبلوا  
الرامة بوجوه خيلهم  
فلو قتلتى حتى بلغت  
اليهود قد سبغت  
دور جوانبها لثما صحت  
على الاقدام لا تخوف  
يمنى ولا شمالا ولها  
لو تصب سها فهو  
اعتاقها وسلمت لثما  
وساثر اعضاها قال  
لجنا ابدى في هذلان  
الفس هي التي يرمى  
بها فجعلها يرمى اليها  
قوله اولئك الذين يقولون  
هو لعل في القلوب من  
الحيوة اذ اعيدت عن  
صاحبها وذكرهم اكثر  
على الالسة من ذكر  
ايام الشبا ۵۵  
قوله نصرت الغريين  
بعلق على بن اوطالب  
لان نصرت غلوي  
والفعل المثلوم ورفعه على اعمال لا عمل يسير  
يقول دخلت من ليلتي كرام وخرزت به  
لما انا بيلك فكان ذلك بمنزلة النصارى  
وسلمت افعالا من العيوب فكانت  
نصرة بمنزلة سيوف قاطعة لا قلوب  
حدودها ۵۵ قوله ابهره يقول  
ابهره آيا تمانه ابوك وكونه ابالده هو احد  
مناقبكم يا معشر النعلين او هو احد  
مناقبكم الكثرة قال لوال واحد قال  
ابو الفضل لعمري في الاملاء على هذا

ديوان المتن  
اناس اذ الاقواء عدى فكانما  
لله الفاطمي اناس ۵۵  
رموا بنوا صيها القسي في نهبها  
اولئك احل من حيوة معادة  
نصرت عليا باليه ببق اشتر  
وانبهر ايات التها في آتبه  
اذا لم تكن نفس النسيب كاصيل

سلاح الذي لا يغيار السلاح  
مسيح ۵۵ المراد به الاكل ۵۵  
دوامي الهوادي سلمات الجوانب  
والك ذكر من هور الشبايب  
من الفعل لفل لها والصاب  
ابوك واحد ما لكم من منافع  
فما الذي نفي كرام المنافع

سلاح الذي لا يغيار السلاح  
مسيح ۵۵ المراد به الاكل ۵۵  
دوامي الهوادي سلمات الجوانب  
والك ذكر من هور الشبايب  
من الفعل لفل لها والصاب  
ابوك واحد ما لكم من منافع  
فما الذي نفي كرام المنافع

سلاح الذي لا يغيار السلاح  
مسيح ۵۵ المراد به الاكل ۵۵  
دوامي الهوادي سلمات الجوانب  
والك ذكر من هور الشبايب  
من الفعل لفل لها والصاب  
ابوك واحد ما لكم من منافع  
فما الذي نفي كرام المنافع

البيت حسن المعنى مستقيم اللفظ لولا ان كان في البيت  
انده صيت في الشعر اربع من الصواب ولا ذنب له اذا جعل للناس غرضه واشبهه عليهم فان معناه ان قرشاه اعداء النسي صلي الله  
عليه وسلم يقولون ان محمد اصنوبر بنو رعبيله فاذا مات اسفر خاينه فازل الله تعالى ناعطيناك الكور في العن الكور ولس  
بالايتو الزى قالوه ان شانت هو لا يتو فقال مستحب انتم عن محو ايت النسي صلي الله عليه وآيت لنصم بقة وتحقيق لقول الله تعالى

انده صيت في الشعر اربع من الصواب ولا ذنب له اذا جعل للناس غرضه واشبهه عليهم فان معناه ان قرشاه اعداء النسي صلي الله  
عليه وسلم يقولون ان محمد اصنوبر بنو رعبيله فاذا مات اسفر خاينه فازل الله تعالى ناعطيناك الكور في العن الكور ولس  
بالايتو الزى قالوه ان شانت هو لا يتو فقال مستحب انتم عن محو ايت النسي صلي الله عليه وآيت لنصم بقة وتحقيق لقول الله تعالى



**اللغات (۱)**

لا مومن التقرى  
تقرى عنه تعزياً  
ويأتى لا داوى كسما  
ظن تعبر وشفا  
ان يقول ان الله  
وانا اليمنا جعون  
قيل صل من تعزى  
ان تشد وتدم  
ان يقة البستان  
عليه فاعنى بها  
القصيدة وجمها  
حلقى ۲۳ جم  
جود ورحمة البر  
الرحمة تشبه بها  
الناس الحسنة  
وفيد لغتان غير  
الجود والوجود  
جمها ايضا جواف  
۲۴) بالنكس الهيث  
وعند المولى يهين  
اللابس نقول  
اقبل بزي العرب  
جاء نابزى غريب  
والجم ازاد ۲۵  
جم او ايه مكان  
البابية ۲۶  
مايزن به مضرغ  
المعدنات والجم  
الكرهية والجم  
شلى وجلى بالكو  
مناسبة لنكس الهم  
وليفض الحلية بالكو  
والجم جلى  
وربما ضم فقيل  
تلى على غير القيد  
۲۷) جم مطبوعة  
الوكو يسنوى  
المراد ۲۸  
المراد ۲۹

**الفاظ**

ما ظهر من الانسان لضمير السيف كالنق وخواه ليس باقتل الاما ظهر لظن العائب والمفعول انما هو العيب انما هو العيب  
اركن فى العرف والاوى ان يقال  
ان ما ظهر منك جزاء لمن ضربك بالسيف ونحوه ليس  
دوان المتنبى  
هو ابن رسول الله وابو وصية  
برى ان ما ما بان منك لضارب  
الامم المال الذى قد اباد  
لعلك فى وقت شغلت فواده  
حملت اليه من لسانى حريقة  
فحييت خيرا بن خيرا بها  
يشرح راست وثلاثة من سن ۱۰  
وقال كافوسنة والربعين وهى  
ممن الجاذر فى زى الاركاريت  
تترجم ۱) وهى ثار رسول خدا اور ان کے وصى دین علیؑ کے ہر رنگ مشابہ ہے اور میری  
تشبیہ بعد تجرہ فضائل محمد کے ہے (۲) وہ یہ سمجھتا ہے کہ اسے مخاطب تحقیق شان یہ کہ نہیں ہوتی  
جائے وہ چہ روزہ اسوا جتیری جانب و کچھ ہر تلواریا سے دار کیلئے ظاہر ہو اور اظہار ہے کہ تلواریا سے  
دستى سرنگل ہے (۳) زیادہ شدید اس چیز سے اس سزا سے (۴) جتیری جانب و عیب گیر کے لئے  
ظاہر ہو یعنی عیب گیر کو قتل سے زیادہ موزی سمجھتا ہے (۵) اس کے وہ مال جس کو اس نے  
ہذاک کیا ہے تو اسے ہذاک ہونے پر صبر کر کہو کہ یہ مصیبت صرف تجھ پر نہیں ہے بلکہ اس کا قسم  
کا عمل دشمن کے لشکروں کے ساتھ بھی ہے کہ وہ ان کو بھی ہذاک کرتا ہے پس تجھ کو صبر لازم ہے (۶)  
شاید تو نے کسی وقت اس کے دل کو بخشش سے روکا ہوگا یا تو نے کسی دشمن کے لشکر کو روکا ہوگا  
خدا صبر یہ ہے کہ دشمن کے جو اس طرح جھگڑتے ہیں اور باگل سائلوں کو دے ڈالا یہ جیسے کسی شخص  
کے سبب ہے اور میری رائے میں تجھ سے ان دونوں قصور مذکور سے غرور کوئی نہ کوئی عذر ہو جائے  
(۷) میں اس کے پاس اپنی زبان کا لگا لگا ہوا ایسا بلغ لایا ہوں جس کو میری عقل نے اس طرح پانی  
ویا ہے جیسا ابریا غول کو تر کر کے تیرے مراد بارغ سے قصیدہ ہے (۸) سوائے اچھے بیٹے محمد باب  
سے اشرف خاندان نوبی بن غالب میں تو اس قصیدہ کا تحفہ دیا گیا ہے باپ سے اور حضرت رسالت پر اظہار  
کے مجاہدیت بھی مسرت میں یہ کام بخایل غر فانی کی قسم سے ہے

**الفاظ**

ما ظهر من الانسان لضمير السيف كالنق وخواه ليس باقتل الاما ظهر لظن العائب والمفعول انما هو العيب انما هو العيب  
اركن فى العرف والاوى ان يقال  
ان ما ظهر منك جزاء لمن ضربك بالسيف ونحوه ليس  
دوان المتنبى  
هو ابن رسول الله وابو وصية  
برى ان ما ما بان منك لضارب  
الامم المال الذى قد اباد  
لعلك فى وقت شغلت فواده  
حملت اليه من لسانى حريقة  
فحييت خيرا بن خيرا بها  
يشرح راست وثلاثة من سن ۱۰  
وقال كافوسنة والربعين وهى  
ممن الجاذر فى زى الاركاريت  
تترجم ۱) وهى ثار رسول خدا اور ان کے وصى دین علیؑ کے ہر رنگ مشابہ ہے اور میری  
تشبیہ بعد تجرہ فضائل محمد کے ہے (۲) وہ یہ سمجھتا ہے کہ اسے مخاطب تحقیق شان یہ کہ نہیں ہوتی  
جائے وہ چہ روزہ اسوا جتیری جانب و کچھ ہر تلواریا سے دار کیلئے ظاہر ہو اور اظہار ہے کہ تلواریا سے  
دستى سرنگل ہے (۳) زیادہ شدید اس چیز سے اس سزا سے (۴) جتیری جانب و عیب گیر کے لئے  
ظاہر ہو یعنی عیب گیر کو قتل سے زیادہ موزی سمجھتا ہے (۵) اس کے وہ مال جس کو اس نے  
ہذاک کیا ہے تو اسے ہذاک ہونے پر صبر کر کہو کہ یہ مصیبت صرف تجھ پر نہیں ہے بلکہ اس کا قسم  
کا عمل دشمن کے لشکروں کے ساتھ بھی ہے کہ وہ ان کو بھی ہذاک کرتا ہے پس تجھ کو صبر لازم ہے (۶)  
شاید تو نے کسی وقت اس کے دل کو بخشش سے روکا ہوگا یا تو نے کسی دشمن کے لشکر کو روکا ہوگا  
خدا صبر یہ ہے کہ دشمن کے جو اس طرح جھگڑتے ہیں اور باگل سائلوں کو دے ڈالا یہ جیسے کسی شخص  
کے سبب ہے اور میری رائے میں تجھ سے ان دونوں قصور مذکور سے غرور کوئی نہ کوئی عذر ہو جائے  
(۷) میں اس کے پاس اپنی زبان کا لگا لگا ہوا ایسا بلغ لایا ہوں جس کو میری عقل نے اس طرح پانی  
ویا ہے جیسا ابریا غول کو تر کر کے تیرے مراد بارغ سے قصیدہ ہے (۸) سوائے اچھے بیٹے محمد باب  
سے اشرف خاندان نوبی بن غالب میں تو اس قصیدہ کا تحفہ دیا گیا ہے باپ سے اور حضرت رسالت پر اظہار  
کے مجاہدیت بھی مسرت میں یہ کام بخایل غر فانی کی قسم سے ہے

تقرى عنه تعزياً  
ويأتى لا داوى كسما  
ظن تعبر وشفا  
ان يقول ان الله  
وانا اليمنا جعون  
قيل صل من تعزى  
ان تشد وتدم  
ان يقة البستان  
عليه فاعنى بها  
القصيدة وجمها  
حلقى ۲۳ جم  
جود ورحمة البر  
الرحمة تشبه بها  
الناس الحسنة  
وفيد لغتان غير  
الجود والوجود  
جمها ايضا جواف  
۲۴) بالنكس الهيث  
وعند المولى يهين  
اللابس نقول  
اقبل بزي العرب  
جاء نابزى غريب  
والجم ازاد ۲۵  
جم او ايه مكان  
البابية ۲۶  
مايزن به مضرغ  
المعدنات والجم  
الكرهية والجم  
شلى وجلى بالكو  
مناسبة لنكس الهم  
وليفض الحلية بالكو  
والجم جلى  
وربما ضم فقيل  
تلى على غير القيد  
۲۷) جم مطبوعة  
الوكو يسنوى  
المراد ۲۸  
المراد ۲۹







والتعريف هو الذي لا ينفك عن الشيء ولا ينفك عنه

والله اعلم بالصواب

**قوله** ولا ينفك عن الشيء من غير ان ينفك عنه **قوله** ولا ينفك عنه من غير ان ينفك عنه **قوله** ولا ينفك عنه من غير ان ينفك عنه

**قوله** ولا ينفك عن الشيء من غير ان ينفك عنه **قوله** ولا ينفك عنه من غير ان ينفك عنه **قوله** ولا ينفك عنه من غير ان ينفك عنه

**قوله** ولا ينفك عن الشيء من غير ان ينفك عنه **قوله** ولا ينفك عنه من غير ان ينفك عنه **قوله** ولا ينفك عنه من غير ان ينفك عنه



ديوان المتنبي ٨٤ قافية الباء

أَوْحَاتِهِ فَمَا تَجِبُ بِتَقْدُمِهِ | فَمَا ارَادَ وَلَا تَجِبُ بِتَحْيِيهِ

اضرت لجماعته <sup>ابن ۱۲</sup> <sup>ای ذوق</sup> <sup>۱۲</sup> علی الحکام و ما موت بر هو

المظفر

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ فَإِنَّهُمْ فِي النَّارِ هَدًى

بَلَّغَ يَوْمَ بَنِي جَلِيشَ مُحَمَّدًا

وَأَمَّا بَنُو إِسْمَاعِيلَ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فَكَانُوا ثَلَاثَةً هَارُونَ وَشَامُورَ وَكَانَ هَارُونُ وَشَامُورَ

نہ کہہ نا، یا اس کے دشمن اس سے لڑنے آریں تو وہ اس کے اطوار سے (صل و قید سے) اشد

لی جگہ کے لیے فطری طور پر موزوں دیا ہے مگر براجمتہ کرنا ہے موزوں

یہاں انہا نے کثیر اور بہت دفعہ بشتہ ہوئے وہاں کافر کے ہاتھ کے (مہم) اپنے شخص کی طرف

ہمیں ملتا ہے (۱) اچھے طے کیا یا ہو اس سے دوسرے کو ہیں لڑائی میں ایک پر کم ہے

ہے کہ وہ قبل مر شکر کو دیکھ کر کہہ جاتا ہے اے اس کا صبح ہو جاتا ہے (۱) جو مال میں جمع کرتا تھا اس پر

اور دشمنوں کو اس کے فیصلوں سے ہمیں، کہ میں اپنی دونوں کے ذریعہ سے حادہ خوف گاہ سے نجات پا کر مہم

جاء الخليل بنهم في أشياء التي كان يبين خوارها إلا أنها حتمت إلى المردم وقد كشف عن مرادة في اسميت

وَالْعَاطِفُ تَحْتَ الْخَطِّ ثُمَّ الْمَقَامُ الْمَطْمُوحُ التَّكْوِينُ وَالْحَيُّ الْمَيِّتُ وَبِئْسَ دَرْجًا خُورَ الْ

1. *Chlorophyll a* (Chl *a*)

م أعمال، فاعمل ليس ١٣ بالفقه طائفة بينه و

ابن كوجة اراون مصر وبالصم حمى جميع  
المقط فبقوا ارحمن

فقلت تعوضت عن ما أتيت به من شياطين وهو

۳۰  
انگریزوں کی سیٹھانہ ان کے ساتھ  
وانہ لوہے کے ترکے (انہ) خیر الدین کے

ولعل هذا اقرب الى مراد العلم ان نعم وضعت

ای عیب الہیہ الخطیہ و نفی کفر و تعالیٰ فعل

قوله لا اله الا الله

فيقرع به الموفور الذي أتى بمعه الاقرار

ب  
ک  
اولیٰ بی امثالہ ای ذلک  
بعثت منہا بعثت منہا

ای فی حبش ہذا کشف فی انفسہ و مثل

یوزم ای نایزدم صد  
حش و صا حش و صا

ای المومنین فی جیش موعده لخصم الشکوت

موصولة منفعين ثانی  
للارض وارض وارض

تلى ﴿قُلْ لِمَا نَعْبُدُ يَقُولُ مَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ إِنْ كُنْتُمْ مُعْجِزِينَ﴾

باب فی شرح الاسماء العظام وعلومها وصور

[illegible]



وقال يمد في شوال سبعة وأربعين وثلاثمائة

أغلب فيك الشوق والشوق أغلب  
 أما تغلط الأيام في أن أرى  
 عشيته أحف للناس لي موجد  
 وكما يظلام الليل عندك من يولد  
 وقال ردى الأعداء تسرى إليهم

وأعجب من هذا الهجر والوصل أعجب  
 يفيض ثنائى وحبيباً تقرب  
 عشيته شرقي الحدلى وغرب  
 وأهدى الطريقين الذي أنجب  
 تخبر أن الماتوية تكذب  
 وقال ردى الأعداء تسرى إليهم

الغالب (١) قول غالب أي يمد في شوال سبعة وأربعين وثلاثمائة  
 الوصل لوقوم بينا كان أعجب منه لأن من عادة الأيام التفريق ومنع مجيء الهجر فيجب من طولها وتأدية لهن نفس  
 وقوم لأن ذلك من شيم الأيام قال الواحدى الأغلب الغلبة  
 ديوان المتنبى  
 شرب من مستمتع  
 قولنا الخ يقول عادة  
 الأيام أن تغرب منى من  
 أبغضه وتبعد راحته  
 الواحدى تنأى  
 بالشد يد وهو  
 الغلبة بان تغرب منى  
 البغيض وتقرب لصيب  
 وجعل غلظاً من الدهر  
 لأن غلظاً ما يغفل الدهر  
 قال شيخ الأدباء  
 أن يكون ما في قلبه  
 أما تغلط للتنبية للخطيئة  
 الأيام الناس  
 من الأيام بعد الغضب  
 فأنجو من دونه أو تقرب  
 الغيب فأنجو بلفظ الغلظ  
 يكون هذا الغلظ غلط  
 من الزمان  
 ولله في خلقه  
 على القميز وإنه ما قلته تشية في الغلظ  
 المقام وعشيته طرف (٢) مضاف إلى المحلة  
 بعدة وشرقي أي شرقي ريتلا شيلاد  
 فخذ الثانية من ياء النسبة للتحقيق  
 هذا إذا كان مفتوح الغاف ويحذف ويجوز  
 مكسور فحذفه على الجانب الشرقي معنى  
 يقول ما كان أسرع سيره وأقل تلبسه  
 عشيته كان هذا المكان على جانب  
 الشرقي يعنى عند رحيل من حلب  
 قول عشيته الخ يقول كان الطفلة الناس  
 في عفوته (٣) بتركه إلى غيره وفارقت  
 كانت أهدى طريق التي أعود فيها  
 إليه فعلت عنها إلى طريق مكره

قوله كذا يقول كذا للظلمة من نصمة عندك فكأن ب ما يورثه هو من نسبة الظلمة إلى الشر وقد بينت ذلك في البيت الذي يلي  
 قوله وقال الروى مفعول ثان لوقى يقول ان ظلام الليل هناك مشرقاً لئلا تانت تسرى إليهم فلم يصبروا وصبر المحبوب عين عيون  
 الوقاء فوارث فيه أمناً ١٢ كان لا يروقون تقدم إلى الحجاب وأصحاب الاختلاف فكانوا كل يوم يرحفون بأنه قد دكا موضعاً من الصعيد  
 ١٢ وهو متوهمه





المحال القريب: وقوله إذا اشتد عداوى ان قصص المدح فهي على ما مضى به وان لم يقصد المدح فما عليه على يكون هذا خلافا لما في الخلاصة المسقنة **١٣** قوله إذا الفريقان إذا افاق الانسان اهله وقصص تأمله مقام اهله في البر والابتناس فكان له لا يغتر به عنهم **١٤** وفي قوله في جبا الامور من الرأى والحكمة والناذرة تظهر في افعاله سواء رضى او غضب لكان افعاله ملهية بما لا تخلو عنها في حال **١٥** قوله انه لم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَإِنْ هِيَ مِنْكُمْ ۖ قَوْلُكُمْ

1. *Handwritten signature*

מחזור

— ۱۱۱ —

•



## اللغات<sup>(١)</sup>

قوله ما لم يقولوا للمؤمنين  
قوله شاهرا لم يقول هو منهم وسيد  
لاها انظلم جميعهم فستيل  
صادق لا تتبعه سيلان

في الحرب لوجينوا بأشاد شرفاً أي هم شجعان  
وفضلاء أخذهم كان الكس من النسيون والخوف  
وماؤهم بعد وور الخوف في

ديوان المتنبى

مان اشياء الانك اشمنه فقهه  
 بوق في الاخوان برق السيوف في الخوف صادق  
 سيو طلبه كانه الا اول  
 فبق السيوف

له	الدم وروقه البيض خلع	خو البرق الكاذب
و	لا تهاثرو ولا تسيل	لا تظفره ١٣٥
له	قال ابو الفوارس لم	لقاؤه اخر كلمة
ش	السيف صادق لا يفسد	في البيت وقيل
ع	اذا ضرب به قطع بنف	خوف ساكن
س	البيض وبق البيض	فيه الى اول سكن
ع	لا يصد على السيف	يليم الحركة التي
و	لا تافضل المم البعز	قبل الساكن
	في السيف وفي مطا بق	والفصل ١٣٦

بين الصادق والخطب والجناس المعروف  
بين البيض والبيض **٥٣** ولا سلك  
يحول صيفك علمت الخطبة ان تنزلك  
في النارب وخطب باسما وبي ان منث  
البلاد مبيضة حتى صار يدعى في السنة  
قال شيخ الإسلام كيف منسوخ عن سائر الأصناف

يقول كيف بينوا لنا موقم النفس في  
علمت كيفية الداء والخطية **قوله**  
ويؤيدك الماخذ الى ما عجزوا عن  
النسب الذي ينسبه الناس يقول أنت  
او غيره من الانساب التي يذكرها الناس  
كخبرك بان المكرمات تنسب اليك اے  
اذ اذ كنت اصلا للمكرمات فكذلك ذاك  
شرف وايضا عن ذكر اصل تنسب اليه  
فهو تعرض بالثأور يا ذاليس له نسب

١٢١ في العرب ١٢١ قوله وای الی یقول انت  
 علی قد اص کل قبیل فلان مستحق قبیل  
 ان تكون منسوب الیه قال الخطیب هذا  
 تنهید و منه وقد کان یقول لو قبلت مدعی  
 نیمیگان هجاء ١٢٢ قوله وما لک انفس  
 یمن علی غل غلام ما علی لبس واختلقوا  
 فی عطف فاطر بقال فی العرب و عطف

عطف ولو كان معطوف بنفسه ليعني وانما هو جوف  
ففي طريقه عن رؤيته فاني كنت رجوا ان اراكم فاما  
يطرب الانسان على رؤية المضحكات قال ابن جرير

وَمَا عِدَّ إِلَّا قَوْلُكَ يَا سَائِرَ شُعْبَةٍ  
 شَاهِدْهُمْ وَبَرِّقِ الْبَيْضُ فِي الْبَيْضِ صَلَاحٌ  
 سَلَّكَ سَبْعُ فَا عَلِمْتَ كُلَّ خَلِيبٍ  
 وَيَغْنِيكَ عَمَّا يَنْسُبُ النَّاسُ لَهُ  
 وَأَيُّ قَبِيلٍ يَسْتَحِقُّكَ قَدْرَهُ  
 وَمَا طَرَى لَمَّارَ أَيْتِكَ بِدَعَا  
 وَتَعَزَّ لَنِي فِيكَ الْقَوَائِي وَهَمِّي

وَلَكِنْ مَنِ اقْتَرَأَ الشُّرْأَ وَأَحْبَبَ  
عَلَيْهِمْ دَبْرُ الْبَيْضِ الْبَيْضِ حُلْ  
عَلَى كُلِّ عُوْدٍ كَيْفَ يَدْعُو وَيُحْطَبُ  
إِلَيْكَ تَأْتِي الْمَكْرَمَاتُ تُنْسَبُ  
مَعْدُنٌ عَدْنَانٍ فِلَاكٍ وَيَعْرُبُ  
لَقَدْ كُنْتَ أَرْجُوْنَ أَرَاكَ فَاطْرِبُ  
كَأَنِّي بِسَاحِ قَبْلِ مَدْحِكَ مُدْنِبُ

تکرار کر ۱۰۱ اور جو زمین پر سے لڑائی میں مقابل ہوئے انھوں نے عیب اور خطی کو کر نہیں کیا اور کچھ لوگ  
میں با عیب (جس کا کش تھے) گرد ہو جس سے مقابل ہوئے انھیں تو دین پر نظر کرنے لگا وہ جہاں جہاں خود  
(۴) محمد نے دشمنوں کو اپنے حال میں پس پائیا کہ قریق شمشیر رائے قیصل (دارا کی خودوں میں کی گئی  
اور برقی خودوں کی تلواریں میں ہے بالین برقی قلب وہ ہے جو پچھلے اندر پیٹھ نہ رستا وہ اسے اسے صاف  
وہ کہ اس کے ہی پیٹھ پر سے چھ گز تلواریں خود کو کاٹ کر خون بہانی تھیں اس نے ان کو صاف کیا  
اور خود جھکتے تھے اور مارش نہیں لگتے تھے اس لیے ان کو قلب کہا (۴) تو نے رد و دفعوں پر ایسی تلواریں  
کھینچیں جنھوں نے نہر خلیج کو مہر مہر پر مارنے اور خلیج پڑنے کا طریقہ بتا دیا یعنی تو نے کھسک دیا  
شمشیر لگتے تو سب لوگ بڑھتے یا خوف تیرے خطہ اور تیری دعا پر سننے لگے (۴) اور سستی کرتی ہے  
جنگلوں (قبیلوں) سے چمن کی طرف لوگ اپنے آپ کو بغرض تغاغر (مسوب کرتے ہیں یہ بات کہ  
تو قاح حنا کا سنبھ ہے اور وہ خود تیری طرف نسبت کی جاتی ہیں پس جنگلوں کی خطے کی طرف نسبت  
ہونے کی کیا حاجت ہے (۵) اور کہ نسا قبیلہ ہے کہ اس کا رتہ تیرے اعتبار کا حق ہو (کیونکہ تو  
سب سے عظیم القدر ہے یہاں تک کہ) محمد بن عدنان و یزید بن قحطان جو عرب کے اجداد ہیں تجھ پر ان  
ہونے کے قابل ہیں۔ یہ سخت کاف خلعت مجرا اور فاسے بھی ہو سکتا ہے یعنی اس کا جزو جنگو ہونا اور کچھ  
بکے ۱۰۶ اور جبکہ میں نے جنگجو دیکھا تو میرا خوش ہونا تو انھیں اذیتی بات انہیں سے کیونکہ مجھے پہلے ۱۰۵  
امید تھی کہ میں جنگجو دیکھوں گا اور خوش ہوں گا یہ اس کا قول بدلو استہزائے کہ کو یا اس کو ہندو بنانا  
سے (۶) تیرے معاملہ میں شرا اور میری ہمت جنگو ملامت کرتے ہیں کہ محمد کے سوا اوروں کی تو نے

هو جواب قدیر و کنت اتمی ان ارادت فافزیم و بیست فاضل و قیل عطف علی ارادت بقول کبریا  
ف فاضل علی الحجاب قائل انحری هذا البیت یسبحا لاسمته و لاله بقول طریقت علی و بیست کما  
بین منوره و قریب منی و بی نظیر هذا البیت قلت که ما ز دست ظن ان جملت اثری از زنه و می

\_\_\_\_\_

لانه يتبين فوقه خيطة  
 مطوية لانه يدين خلفها  
 وانصق ان شجرة قمار  
 في الارض حتى يحضر المصفر  
 يسكن الجحور البذر  
 اهل خيام **س** قوله  
 مني الحقني خبر مقدم  
 عن المصن المتأول من  
 ان خبره ما يقول انه  
 لرغبته في شر والشيب  
 البغية وما يتقني

وقال يمينه وانشد اياها في شوال سنة اربعين ثمانمائة  
وهي اخر ما انشد ولم يلحق بعدها

ترجمہ (۱) کیا گیا ہے کہ سادہ لوحوں کو جوش اور جوشی - اور پیش ہیئتہ اشعار و قصائد میں کیے جانے لیا گیا تھا اور وہ کوئی جاتی تھیں جن میں سے قلعہ داران ہیئتہ میرے کلام کے متلاشی رہتے تھے اور اس کو پیش لیتے تھے اس لئے میں جبری خدمت میں داخل ہوا تھا اور بات یہ ہے کہ دشمنی کے زمانہ کے امرا دشمنی دیتے تھے کہ دشمنی ہمارے مع میں کوئی قصیدہ کہہ دے (۲) سو میرا کلام مشرق میں وہاں تک گیا کہ وہاں مشرق خرم ہوئی اور مغرب میں وہاں تک گیا کہ جانب مغرب ختم ہوئی (۳) جب میں شعر کہتا ہوں تو اس کو کانوں تک پہنچنے کو دیکھتا ہوں اور دیکھتا ہوں کہ وہاں طغاب کشیدہ غیر بھی میرا کلام سن رہا ہے اور اہل دولت کو براہ پہنچتا ہے۔ سبحان! تنہو کہ با بابل جزاء داستان بول رہا ہے (۴) ابھی کہ گویا اس امر کی تیس کہ سفیدی بالوں کی بمنزلہ خضاب کہ پہنچتی بالوں کی سیاہی کو چھپا دے پس سبب سفید ہونے سر کی پیوستہ کے رنگ جوانی یعنی بالوں کی سیاہی چھپ جاوے قصہ خدا یہ کہ میں ہیئتہ اشعار و جوشی ہوتا تھا کہ وہ باعث اعتبار و خلعت لوگوں کے نزدیک ہے (۵) میری کی آنہ و فتن آن راتوں میں اگر تاحہ کہ میرے سر کی دونوں پٹیاں گویا عورتوں کے نزدیک فتنہ و باعث فساد تھیں اس سبب سیاہی اور خوبصورتی کے لئے میرے دھال پر وہ فخر کرتی تھیں اور میرے نزدیک وہ سیاہی حسن و زیبائی

[illegible]

**اللغات (۱)**

جمع حوتہ الخرب  
من الحیدر صیق  
محدثہ الزمان (۲)  
الظفر بالضم و  
بضمین مہ قریب  
تثبت فی اطراف  
الاصابع بکون  
الانسان وغیرہ  
نکسر شاد و اجہم  
اخذوا ظاہر  
و انشیل بحت  
اسد و الخفیف  
بلغة تمییز  
(۳) الزمان ضوم  
من السیر اللین  
اذا الرقع السیر  
عن العنق قنیدل  
فہو التریق و ما  
فوقہ الذمین  
ثو الوسیو و قد  
حلل علی الزمین  
والذمول المنقہ  
التي تسیر فی زمین  
والجمع و فعل و  
الزہیلۃ الناقۃ  
المعینہ (۴) حی  
الاجل المبیض  
یخالط بیاضہا  
شقرۃ او ظلمہ  
حقیقۃ الواحد  
اعین فی احد  
عیسایہ و قیاس  
کرام (۵) لیل  
البعملۃ الناقۃ  
المنجیۃ للعقل  
انطریق علی اصل

**دیوان المتنبی**

و فی الحسن نفس لا تشیب شیب  
لہا ظفر ان کل ظفر اعدہ  
یغیر منی الدہ ما شاء غارہا  
وانی لجم تہدی بی صغیری  
اغنی عن الاوطان لا یتغنی فی  
ومن دملان العیش ان ساحتہ  
واصدی فلا یدری النام خا  
ولیس منی موضع لا ینالہ

ولو ان ما فی الوجہ من حجاب  
وناب اذ المیتق فی الفم ناب  
وابلغ اقصی العمر وہی کعاب  
اذ احال من دور النجوم سحاب  
الی بکد ساقوت عنہ ارباب  
والقف اکارہن عقاب  
والشمس فی العکرات لعاب  
نذ یو ولا یقضی الیہ شراب

ترجمہ (۱) اور میرے جسم میں ایک نفس ہے جو جسم کی پری سے پر و صفت نہیں ہوتا اگرچہ منہ کے سید  
و ان پر بھی ہو جاوے میں بھی تکلیف دہی میں۔ ہر حال میں۔ ایک طرف تو جوانی کے زمانہ کی طرح بال نرم نہیں  
ہوتے ہیں سخت ہو جاتے ہیں دوسری طرف ضعف کی وجہ کمال نرم ہوتی ہے اس سے تکلیف زیادہ  
ہو جاتی ہے (۲) میرے نفس کے ایسے تابع ہیں کہ اگر یہ ناخن موجود نہ ہوتا تو جوانی تو میں نہ کرتا کہ  
میں اور اس کے واسطے ہیں جیکہ منہ میں دانت درمیان میں میری بہت باوجود میری کوی ہے (۳) سوائے  
میرے نفس کے زمانہ جس چیز کو چاہے بدلے دے کہ نفس کو جس بدل سکے اور میں نہایت غمگین ہوں گا  
حال میں کہ وہ جان ہوگا (۴) میں اپنے ہمراہیوں کی رہنمائی کے لئے میرا دل اس کے ہوں جیکہ سدا  
اور ساکنان زمین کے درمیان میں باطل حائل ہو جاوے میری سخت تاریکی ہو جاوے میری میں ہوں کو  
غیب جانتا ہوں سفر میں ہوں (۵) اے اوطان سے ہے یہاں میں شہر کو چھوڑ کر اس سے سفر  
کرتا ہوں تو پھر اس شہر کی طرف ناپسی ہو کہ وہ نہیں سکتی میری جس جگہ کہ ایک۔ فرجیدہ ذکر کمال ہاتھوں و ہاں  
واپس جاتے کو وہ۔ دل نہیں چاہتا ہے (۶) اول میں ہے ہر وہاں اشتراک سے سوار کہ مجھے ہل  
نہایت کریں اور میرے کچھ تو میں ان پر سوار ہو جا تا ہوں اول گھر سے آدمیوں کے ہاتھوں میں عقاب  
پرندہ ہے جو سدا کی کا متوجہ تھمے منی میں پیدا وہ چل پڑتا ہوں (۷) آدمی اس وقت کہ وہ پیشوں میں  
سخت گرمی کے آفت بل کہ گرمی مثل دھالوں کے نظر کے لگی ہیں تشریف نہ ہوں مگر بانی نہیں ہلکتا  
ترجمہ (۸) اگرچہ میں نے عمر میں جو چیزیں چھوڑ دی ہیں وہ سب میرے لئے ہیں (۹) اول میں ہے ہر وہاں اشتراک سے سوار کہ مجھے ہل

والجہ یصل ولا یوصف بہم نہ نفس سمان والیہ فیہا اشرۃ و یجمع بہم لائت و یزد من (۱۰) لعاب الشمس ہا یواہ الکب و  
من اشقۃ لظہیر و کانہ حیوۃ تشد لی فوق اسرۃ ۱۲

اللغات

الخودى المرأة  
الشابة ماتصير  
نصفاً والجود  
وحد ١٢ (٣) كفتة

القصر وقيل  
الصحاء وقيل  
المفارقة لاهلها  
والجسم فاروقاً  
وقيل وفيه اقل  
٣١٢ جمع زجاجة  
مثلة القطع من  
الزجاج والانياب  
وعن ابى عبيدة  
يقال للقد زجاجة  
وروى الرازي جمع زج  
بالضم قطعة شجر  
يلعب بها والجمع  
ايضاً مخففة ١٢  
جمع كعب و  
عقدة القصب  
بين الانبيتين  
فانه كلمة بجمية لهما  
تستعملها العرب القليل  
والفصحى ١٢ والقول  
البحر المحمول و  
البحر المطاوعة  
بالرجال والجمع  
خضف وأجود  
هذا اصل معناه  
مكان ١٢ قوله  
تركنا الخ يقول تركنا  
شهوته والاطراف الرواح  
عليها فاذ دعا ناحت الموم  
الاقربان فاصلى له  
المس في طعان الاعاء  
اعلن البست روى بروايات  
الروى جواد

١٢ قوله والخود الى اصعب المرأة حينما يسير اثواسا فاعنها فيكون بيني وبينها فلا تقطعها الى حيث لا يلتقي  
١٢ قوله ولما لا يروى قصاب بضم القاف اي اذ اذ الف الروح يقول العشق غروباً والعشعر وطعم  
في وصلنا  
دعوان التلبي  
٩٤

قلاعة الى غير اللقاء حجاب

١٢ قوله  
يغرض قلب نفسه فيصا  
١٢ قوله  
وغير بناني للزجاج ركاب  
١٢ قوله  
فليس لنا الا من ليعاب  
١٢ قوله  
قد انقصفت فيهن منه عاب  
١٢ قوله  
وخير جاليس في الزمان نتاب  
١٢ قوله  
على كل بحر زخرة وعباب

والخود متى ساعدت ثوبيننا

١٢ قوله  
وما العشق الا عزة وطاعة  
١٢ قوله  
وغير فؤادي للغواني رمية  
١٢ قوله  
تركنا الاطراف القباكل شهوة  
١٢ قوله  
نصرة للطنع فوق حوادير  
١٢ قوله  
اعز مكان في الدنيا سراج  
١٢ قوله  
وشجر ابي المسك الحظي الذي

١٢ قوله  
هو تلبس جوهري في طرف قطع كيا ما تلبس بعد برهنا ما تلبس بيني وبينك انيس هون ١٢  
عشق انيس هون كاري ادر من قبل دل ابيك كوان ملاك كى ورويش كرتى سوده  
مصيبه پنهان يا ما تلبس ١٢ ميب دل كى سوا ادر دل زمان جميل كى كاري ادر ميري انگيوس  
سوا ادر انگيوس مبر و شرج كى كى كا نام رخ كى كى شايش باى شراپ كى سوا رايان ادر ميري  
ان سى حمز زبون ١٢ ميب سبب رشوق اطراف نيزد كى كى خرواش كى كى زبون يا سوا  
باري دل كى كى نيزد كى كى سوا ١٢ ميب نيزد كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى  
كى  
نوش كى  
كرد باى وطلب مرغوبات با ساني هو سكتى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى  
معلومات حاصل هو سكتى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى  
در باى سوا كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى

١٢ قوله  
من قهر الاعدا ونفى اللذ والخلف  
١٢ قوله  
بجاسته الى تحرو ولا خلفه

١٢ قوله  
الانقصا في انكسار الرواح المنا في الحن في الثالثة بالخاء المعجمة كانهما اصحابا الحن لما يلحقها من التعب الجراح والمضى على الرواحي ان انصرف  
الرواح فوجلي فلا تسمان قل لغيت الصن قد يسا وانكسرت فيها كيا عين الرواح وعلى الثانية نصير فها على يور حوا ذمن الطعن لانها هم

**اللغات (١)**



خبر مقدم من هوى - يقول است اطلب هذه المحاجات حتى تكون بمنزلة رشوة على الحب فان الحب الضعيف يطلب عليه الثواب ثم  
ذكر سبب هذا الطلب في البيت التالى ١١٢ قوله وما انه يقول لو اردنا اطلبه الان اعترف للواتي يليننى في قص لك انى كنت  
مصيبا في هواك بانك تكره مشواى وتبغضنى ما امل عندك ١٢



**۱۰۱** قتلہ ص ۱۰۱ دیں یہاں ہذین الرجلین صاۃ و قتلہ و ہامن عامرین لوی والاخر من بنی کنانہ ثعلابیہ کما  
 تفعل العرب بالقتیل **۱۰۲** قتلہ کلہا لای یقول کلہا تولى قتله یریداً مشترکاً فی قتله فایکما انقضی بسلبہ فار المقبول  
 اذا قتل کان سلبہ لقاتلہ و هذا کلہ استہزاء **۱۰۳** قتلہ وقال - ضبہ هو ابن یزید  
 دیوان المستغنی **۱۰۴** قافیۃ الباء العتبی و یروی العتبی بالباء  
 اللغات (۱)

المتنا بعد ہا نون و کتبہ لوجه ۱۰۵  
 کان فی من کان مع باک الحما الاکان  
 الخاوی الذی نجم یوگانزا علیہا  
 فی بنی کلاب و هو المشار الیہ ۱۰۶  
 القصیدۃ القمد مد یجاد لیلین لشکروز  
 بالکوفۃ و کان من قصتہ ہذا الرجل  
 ان قوما من اهل العراق قتلوا اباه یزید  
 و سیوا امرأۃ ام ضبۃ و کان ضبۃ  
 خیاراً بکل من نزل بہ و احتار بہ بالطیب  
 فی جامعۃ من اشرف الکوفۃ فامتنع منهم  
 و اقبل یجاہر بشتہم فلاروا و لا یجیب  
 بمثل الفاظہ القبیحۃ و سألوا ذلک  
 ابا الطیب فکلغہ لہم عن کرہتہ و قال  
 ہذا القصیدۃ و هو علی ظہر فرسہ و  
 صرح بتسمیتہ فیہا لانہ کان لا یفہم  
 التعریض کان جاہلاً و ہذا القصیدۃ  
 من ارداء اشعار المتنبی **۱۰۷** قتلہ  
 و انما الخاۃ انما قلت ما نصفوک  
 رحمۃ بک لما صابک من الذل و العار  
 لا محبۃ لک و غیرۃ علیک یرید شدۃ  
 ما وصل الیہ حتی صار بالرحمتہ الخ  
 منہ بالشیانۃ **۱۰۸** قتلہ و حیلۃ الخ  
 یروی عن تیبۃ بکسر التاء مضارع و بۃ  
 یحضر لہ علی نذہ من یکسر حرف المضارعة  
 و یروی الخ زدی تیبۃ و ہو یعنا ایضاً  
 اے و قلت ذلک حیلۃ لک حق یعن لک  
 الناس فیما صابک ذلک اسمعوا مقالی  
 و علما انک مظلوم **۱۰۹** قتلہ و ہا الخ  
 یروی بقولہ ہذا الاستہزاء لا یستہزأ  
 لے لا یلزمک من قتل ابیک عار و انما  
 ہی ضریبہ و قعت براسہ فمات و الغلۃ  
 سبۃ سبب بد فمات علیک منہ ۱۱۰

**۱۱۱** و تکرارہ للوجه فقتل العرب  
 فایکما علی خسر السلب  
 فان بہ عصۃ فی الذنب  
 و العا مرئ  
 قتلہ کلہا الرجلین  
 و ایکما کان من خلفہ

**وقال یہجو ضبۃ بن یزید العتبی و قرئت علیہ  
 ہذا القصیدۃ و ہو یکرہ انشادہا**

**۱۱۲** ما انصف القوم ضبۃ  
 رموا براس اسیہ  
 فلا یمن مات فخر  
 و انما قلت ما قلت رحمۃ لا محبۃ  
 و حیلۃ لک حتی  
 و ما علیک من القتل انما ہی ضربہ  
 و امۃ الطرطبہ  
 و باکو الامۃ غلبہ  
 و لا یمن نیک رعبہ  
 و انما قلت ما قلت رحمۃ لا محبۃ  
 و حیلۃ لک حتی  
 و ما علیک من القتل انما ہی ضربہ

تیر جہ ۱۱۱ ایک بنی کنانہ اور ایک بنی عامر کے مٹنے نے اس کے تیر مارا اور اس کو مٹنے کے بل کر لعل  
 عرب کے چھپانا استہزاء تیر مارنا کہا کیونکہ تیر و دوسے مارا جا تا ہے گو پاچو باس قدر بہا ورتہا کہ ان کو  
 کو قریب اگر نرسے اور تلوار مارنے کی جرأت نہ ہوئی بڑی بہا وری کے ساتھ دوسے تیر مار کر مارا -  
 (۱۱۲) دونوں شخص اس کے قتل کے متعلق ہوئے سو تو جس کس نے اس کا عمدہ اسباب چرایا بطور  
 استہزاء کہتا ہے (۱۱۳) اور تم میں کون اس کے پیچھے تھا کیونکہ بیشک اس کی دم میں دانت لگنے کے  
 نشان ہیں استہزاء و اشارہ اس طرف ہو کہ تم میں سے کسی نے کئے کی طرح بھاتے وقت جوڑی کی  
 دم میں ہتھ مارا ہے (۱۱۴) لوگوں نے ضبہ کا انصاف نہ کیا اور نہ اس کی وادہ دلا زور و تحصیل پست کی  
 (۱۱۵) (۱۱۶) انصافی یہ کہ اس کے باپ کا سر کاٹ کر پھینک دیا اور نہ اس کی کمان پر چڑھ بیٹھے  
 یا عصمت کی (۱۱۷) سو نہ کسی کو اس سرے والے پیر باب متولی نہیں فرمایا اور نہ ان کے ساتھ جو جمع ۱۱۸

کہی کی جو نسبت یعنی کسی نے اس سے بڑیہ جماع نہیں کیا بلکہ محض تذلیل مقصود تھی (۱۱۹) اور میں نے جو کہا ہے نہیں کہا مگر براہ رحمت یعنی میرا قول  
 ما نصف القوم الخ براہ رحمہ دئی ہے نہ بطور محبت (۱۲۰) اور یہ جو میں نے کہہ ہے تیری سکھ بھلائی کے لئے کہا ہے تاہم اگر تو میری بات سمجھے تو تو مہذب و مجھا  
 جاوے اور لوگ تجھ کو برا نہ کہیں (۱۲۱) باپ کے قتل سے تیری کیا ذلت ہے وہ قتل تو ایک سر کی چوٹ ہے - استہزاء و کہتا ہے -



تو یہاں تو ایسا ہے کہ اس کو ایک ہی کالی ہو سکتی ہے یعنی تو سخت

تو یہاں تو ایسا ہے کہ اس کو ایک ہی کالی ہو سکتی ہے یعنی تو سخت  
اللہ نے طبع کذا اقل ابن فورجہ و یحوزان بکون المخی ان لما طبع علیہ من الغدر یقتل کل من نزل بہ و نزل رطلہ  
لازل معن بطعمہ فیہ ۱۲ قولہ و خوف فی البیت  
دیوان المتنبی ۱۰ قافیۃ الباء  
رفیق فی السفر یأمن  
ان یغیر بہ اذا نام ۱۳  
تولد و کذا ۱۴  
ذات غلغلة مرکبة  
معم من ترکیب ماذا  
ربی ان الله خلقه  
کذا اے مطبوعا  
عک الغدر و الدناوة  
فہر لا یزال علی ما خلقہ  
الله لا یقدر اناس  
تغییرہ لان الله  
لا یغالب ۱۵ قولہ  
قولہ فضل الغر یقول لیس  
فوا ذک ابن ترک ما کان  
فیہ من الکبر والتیہ  
اے حین اختبأ منهم  
وامتنع بالحصر و هو  
یسلم الشوق فلا یخیر  
الیہ ۱۶ قولہ فان  
عمری قسم هو مبتدئ  
محد وف الخیر سدد  
مسدہ جواب القسم ۱۷ قولہ کیف  
یقول کیف ترغب فی فوا ذک بعد هذا و  
قد تبیت ما هو علیہ من الخوف عند الشد  
اے ہوا یفعلک فلا خیر لک فی مصیبتہ  
وقال فی التبیان الضمیر فی فیہ راجع  
الی الجب ۱۸ قولہ ما الخیر و یخیر  
والضیور للقلبا وللجب  
انصیحة ما ذکرناہ برید انہ انہزھا  
منہو یجود الخوف فشبہ الجہنم بالذباب  
وشبہ ما غشیہ من خوفہو بالمدینہ  
التي یحول جاعا علی الذباب فیہرب ۱۹

یا قاتلا کل صیف	عنا صیغ وعلبہ
و خوف کل رفیق	آباتک اللیل جنبہ
کذا خلقت ومن ذا	الذی یغالب ربہ
ومن یبالی بذا	اذا تعق د کسبہ
اما ترى الخیل فی التخل	سریۃ بعد سریۃ
علی نسا یتخیو	فعلہا منذ سبہ
وهن حو لک ینظرن	والاحیر ارج رطبہ
و کل عزمول بغل	یرین یحسدن قنبہ
فسل فوا ذک یا صبت	ابن خلف عجبہ
فان یخینک لعمری	لطالما حان صحبہ
وکیف ترغب فیہ	وقد تبینت رعبہ
ما کنت الا ذبابا	نفتک عنا منذ بکہ

تو یہاں تو ایسا ہے کہ اس کو ایک ہی کالی ہو سکتی ہے یعنی تو سخت  
بجیل او خدا ہے اس قدر خیر ہے کہ کسی کو گوارا نہیں کہ اس کی جان کا دشمن ہو جائے (۲) اور اسے  
باعث خوف ہر ایسے دوست کے کہ اس کے ساتھ کو اس کے پہلو میں سلا دے کہ تو اس کو صرف  
خوف ہی کے قتل کر دیتا ہے (۳) تو ایسا ہی خدا پیدا کیا گیا ہے اور وہ کون ہے جو اپنے رب پر  
قابل آوے گی؟ خدایتیری سرشت میں داخل ہے (۴) اور خدمت کی کون پر و اگر تباہ جب  
طاقت کے کام کا دی ہو جاوے گی تو اس کا عادی ہو گیا ہے لہذا طاقت کی پروا نہیں ہے (۵)  
اس کا خلاف بنادیں (۶) سوائے صید اپنے دل سے کہ اس سے رہنا کمر چھوڑ دیا (۷)  
(۸) کیا تو کھانسان میں گھوڑوں کو ایک قطار بعد دوسری قطار کے نہیں دیکھتا؟ (۹) کہ وہ گھوڑے تیری عورتوں کے دوہرے کر ایک  
عورت سے ظاہر کرتے ہیں (۱۰) اور وہ عورتیں تیرے گرد و ان کی آستوں کو ایسے حال میں دیکھتی ہیں کہ ان کی شرم کا میں بسبب شہوت کے تر ہوتی  
ہوئی تو ایسا ہے کہ یہ امر جگہ کو گوارا نہیں ہے (۱۱) اور جو کچھ کہ وہ دیکھتی ہیں تو اس کے خلاف ہر قسم کی میں سنی جانتی ہیں کہ اپنے جسم کو

**اللغات**

الجوداء من الغيل  
القصور الشمر  
(۲) جمع مخزونة  
هي الفعلة القبيحة  
بذل صاحبها  
(۳) الغصيلة  
الشيء قهراً  
وان الزا الضمير من انه يعود على المصدر  
المفهوم من الفعل المتقدم يعجز الجرس  
يقول ان عرفت مرادى زل عنك ما تجوز  
من الكوب بجهلك ما قول وان جهلت  
مرادى فالجهل اشبه بك والبربح لك  
لانك لست ممن يفهمون  
اخذ البیت خبری عن الدعاء  
الله هذه المصيبة اخزما يعزى به  
الملک فلا يصاب بشئ بعد هـ  
قوله لا الجزعاً مصدر تقديره لو تجزع  
جزعاً وقيل هو منصوب بفعل دل  
عليه اشرى قلبه تقديره لو يثر جزعاً وان  
يقدر صلة انفا من ان يقدر له  
لو يثر هذه المصائب وقلبه لا تجزع  
لانه لا يفرق بين الجزع والجزع ولكن  
داخلته بحمته والافتح من قل الله  
على ان يستبين حقيقة ويعتصم من يعز  
عليه ۱۲ قوله لو انما اء لو عرفت الدنيا  
ما عندنا من الفضل لا سحيت الايام  
من عتب عليها وكفت عن اذا هـ  
قوله لعلمها يقول لعلمها لما رأت عنته بعين  
عند انما اوقفت في بغل و ظنت انها  
ليست من حزبه وعشيره فلو تال باخس  
م لو تجزع م عذر هو جواسه كيو نكره مير مقصود  
تيرك بغل وعنده ك اظهاره يسه كيو ك كوئ  
مهمان تيرس پاس نه جواسه اور تيرى تيرى  
عذر غرض هـ (۶) اور اگر تيرى مطلب  
كو نه بجا تو يسه شايان هـ كيو نكره تو يسه  
جامل كو دن هـ (۸) يه دغم جس نه مصدر ك دل مي اكر كيا هـ آخر غمكوں كا هو جو جن ك سبب بادشاه تعزيت كيا جا تابه بنى خدا كيه  
ك اس ك بعد تعزيت ك نوبت نه پيچي (۹) يه اشر قلمى اس بر صرف بسبب به صبرى ك نهين هو اكنه اس مي غيرت اور حميت اس امر كى دل  
هـ كنهان كواس كى چير چيخته بر قدرت هـ (۱۰) اگر دنيا كو اس ك فضائل معلوم هوته جو اس كو حاصل هي تو زمانه اس ك تاراض كنهان

له قول وان الخ اء اذا جدد ناختك فامنت عدت الى عجبك فعملت السلاح وهن امثل قوله واذا ما خلا  
البيان بارض طلب الحرب وحده والنزاع ۱۲ قوله ان الخ اء اذا استوحشت من المعالي فلا تجزع ولا تجزع  
عنها وكن لك شأن الغريب  
وعلى عكسها الخازن فانك تستانس بها لما بينك و  
ديوان المتنبى ۱۰ م قافية الباء

و كنت تكخرت بها	فصرت تضطر رهبة
وان بعد نا قليلا	حصلت رُحاً وحربه
وقلت ليت بك	عنان جرداً شطبه
ان اوحشتك المعالي	فانهما دار عربه
وانستك المخازي	فانهما لك نسبه
وان عرفت مرادى	تكشفت عنك كربه
وان جهلت مرادى	فانك لك اشبه

**توفيق عتمة عضد الد لا بغل اقل رتبهها ويعز بها**

اجرم الملك معزى به	هذه الذى اشرى قلبه
لا جزعاً بل انفا شابه	ان يقدر الدهر على عصبه
لو دريت الدنيا بما عنده	لا ستحييت الايام من عتبه
لعلمها تحسب ان الذى	ليس لديه ليس من حزبه

ترجمه (۱) اور تو اسے حال میں تھا کہ براہ کبر کو کرتا تھا اسواب تو وہ پشت کے ملک گوزنگاے لگا۔  
اور بعض روایت میں تھا کہ ایسے بنی ناکست اور اذکار کا تھا (۲) اور اگر ہم تجھ سے کچھ دور چلے جاتے ہیں  
تو چھوٹا بڑا نیزہ اٹھانے لگتے ہیں لڑائی کے لئے مسلح ہو جاتے ہیں (۳) اور تو کہنے لگتا ہے کہ کاش میر  
اتھ میں کم سود اور ایشیت گھوڑے کی باگ ہو اور خوب دیوان (۴) اگر تو بلند نامی کے کاموں کو کھراتا  
ہے تو کیا عجب ہے کیونکہ وہ تیری نسبت، فاد غریب ہے (۵) اور اگر رسوائی کے کاموں سے تو بائوس  
ہو تو کیا مضائقہ ہے کیونکہ وہ تیرے ہم نسب میں (۶) اور اگر تو بنی بخت میر مطلب سمجھا دے  
تو کیا عجب ہے کہ وہ تیرے شایان ہے کیونکہ تو بڑا

وَأَنْ مِنْ بَغْدَادُ دَارُ لَه  
وَأَنْ جَدَّ الْمَرْءِ أَوْطَانُهُ  
أَخَافُ أَنْ تُقْطَنَ أَعْدَاؤُهُ  
لَا أَبْدُ لِلْإِنْسَانِ مِنْ ضَيْعَةٍ  
يَسْتَسِي بِهَا مَكَانَ مِنْ عَجْبِهِ  
مِنْ بَنِي الْمَوْتَى فَمَا بَالُنَا  
تُخْلِ أَيْدِيَنَا بَارُوحَنَا  
فَهَذِهِ الْأَرْوَاحُ مِنْ جَوْهٍ  
لَوْ مَكَرَ الْعَاشِقُ فِي مُنْتَهَى

لَيْسَ مُقِيمًا فِي ذَرَا عَضْبِهِ  
مِنْ لَيْسَ مِنْهَا لَيْسَ مِنْ صُلْبِهِ  
فَيَقُولُوا خَوْفًا إِلَى قُرْبِهِ  
لَا تُقَلِّبُ الْمُضْجِعَ عَنْ جَنْبِهِ  
وَمَا أَذَى الْمَوْتِ مِنْ كُرْبِهِ  
نَعَافُ مَا لَا أَبْدُ مِنْ شَرِّهِ  
عَلَى زَمَانٍ هُنَّ مِنْ كُسْبِهِ  
وَهَذِهِ الْأَجْسَامُ مِنْ تَرْبِهِ  
حُسْنِ الذِّي سَيِّبُهُ لِهَيْبِهِ

له قول وار الخ ۱۰ ولعلها ظننت ان هذه المفقودة لما كانت في بغداد ولو تكن في حضرة ليست في كنف سيفه  
فسطت عليها ۱۰ قول وان جد المرء ولعلها ظننت ان جد الانسان بل قد فمن لو يكن من اهل بلد فليس من  
صلب جد ۱۰ يعني ان عنته لما كانت في غيره و طنه ظننت الايام  
قافيتہ الباء  
قوله اخاف ان تقطن اعداؤه  
يقال اناني ظلي  
اخاف من هذا القول  
ان تقطن اعداؤه  
ان الايام لا تصيب من  
كان في كنفه وجواره  
فيسر عروالي حضرة  
خوف من الايام ويستمنوا بمحصولهم  
في دمه ۱۰ قوله لا ابد للانسان من ضيعة  
لا لا يقبل المضجع معها فاستند  
الفعل اليها مجازا على حد قوله ربطا  
للبس رجليهم والفعل ۱۰ قوله يسي  
اے بنی بتلك الضيعة ما كان من تهمه  
واستنكاره وما اذقه الموت من الفدرة  
والكرب عند احتضاره يعني انه يسي مكر  
في جوفه وفي مفرقه ۱۰ قوله نحن  
نحن ابتلاء الموتى لان ابناءنا كلهم ما توالوا  
لن ان نولد الموت كما ورد فمابالنا نكره  
ما لا بد منه ۱۰ قوله تخلص  
حوضنا على ارواحنا غلا على الرمان  
وانما هي مما كسب الزمان كما كسبتنا  
نحن وقد فسرت لك في البيت التالي ۱۰  
قوله فهذه الارواح من جوه  
عطف قوله الف هذا الهمز وقع في  
الانفس ان الناصم من المذاق في يقول  
هذه الانفس من الهمز لان هو المذموم  
نقصه والابن ان القى تحياها من التراب  
لان انك ترها جواهر رايمة ركن القى  
قال في التبيان يريد ان الانسان مركب  
من هذين من جوهر لطيف وجوهر كثيف  
فالارواح من الجواهر الاجسام من الارض  
فجعل اللطيف من الهوا والكثيف من  
التراب ۱۰ قوله لو مكر العاشق  
اليه نحاس من معشوقه بعد الموت  
والفساد لو يعيشه ولو تملك تلك  
الحياة اسن قلبه ۱۰

مترجمہ ۱۰ اور شاید زیادہ سے یہ خیال کیا ہے کہ جس کا گھر بغداد میں ہے وہ اس کی تمام اہل چاہیں  
میتم نہیں ہے اس لئے اس نے اس کو لے لیا اور یہ امر ناممکن تھا ۱۰ اور شاید زیادہ سے یہ سمجھا کہ  
مرد کے ہم جہدہ ہیں جو اس کے وطن میں رہتے ہیں جو اس کے وطن میں نہیں ہیں وہ اس کے ہم نسب  
نہیں ہیں اس لئے تیری بھوپہ کو جو بغداد میں رہتی تھی تیرے گھر میں نہیں سمجھا اور جس نے حدیث سے  
مہملہ سے روایت کی اس کے موافق یہ سمجھوں گے کہ مرد کے گھر کی حد اس کے وطن میں ۱۰ سمجھو کہ  
اس بات کا ثبوت ہے کہ اس کے وطن میں رہے کہ مرد و عورت با عمت اسن و امان ہے تو حادثات خوف  
کھا کر اس کے پاس جلد چلے آویں تاکہ اس کی پہلہ میں مصائب عری ہو جاویں ۱۰ انسان کو قبر  
میں ایک دفعہ ایسا لیٹنا ضرور ہے کہ وہ نشانے بھرنے وہ فون شخص کو کوڑے نہ لینے دے ۱۰ اس  
لیٹنے کے سبب وہ خود پندی فراموش کر دے جو اس کے ساتھ تھی اور وہ بھینچتی بھی فراموش کرے  
جو موصی نے اس کو بکھائی تھی ۱۰ ہم مرد و عورت کی اولاد ہیں کیونکہ ہمارے اجداد سب مر گئے  
سو کیا حال ہے ہمارا کہ ہم کروہ جاتے ہیں اس چیز کو جس کو پینا ضروری ہے یعنی جڑ مرمت کو ۱۰  
ہمارے ہاتھ اپنی اولاد کے ساتھ اس زمانہ سے کل کرتے ہیں جو زمانہ کی پیدا کی ہوئی ہیں یعنی ہمارے  
م عشق میں مبتکر تھے تو وہ اس کو گھیر کر تائیں اگر عاشق یہ سمجھتا کہ انجام کمال حسن زوال ہے تو  
۱۰ ارواح زمانہ کے گردشوں کی پیدا کی ہوئی ہیں تو کوئی وجہ نہیں ہے کہ ہم ان کو واپس نہ دیں ۱۰ سو  
یہ ارجاع عالم ہالا ۱۰ آئی ہیں اور ہمارے اجسام اس کی مٹی سے پیدا ہوئے ہیں تو ضرور ہے کہ ہر عنصر  
ہی چیز کی طرف رجوع کرے ۱۰ اگر عاشق معشوق کے حسن کے انجام کا فکر کرتا جو اس کو قیصر

**اللغات ۱۰**

قرون الشمس ازل  
ما یبدئها ۲۰۱۱  
جسم ضامن وهو  
خلاق الما من  
الغزو ذوالصوت  
والجمع ايضا لثان  
وضیغ خبین  
۲۳ اسرف ملاء  
بدره وقيل انفسه  
في غير طاعة ۱۲

قوله لواله من راي الشمس طالعة لو بشك في غروبها وهو مثل يعني ان كل حادث لا بد ان يتعالى لواله  
قوله يموت الخ يعني ان الموت حتم على كل احد فيموت الواعي الجاهل كما يموت الطبيب الخاذق ۲۰۱۱ قوله ورسمه  
لے ورسمها زاد عمر الواع على عمره  
وراء كل سبب افة  
فلا يزال خائفه مضطرب

**ديوان المتنبي**

۱۰۶

قافية الباء  
الطبيب يقدر

لَمْ يَرَقُونَ الشَّمْسُ فِي شَرْقِهِ  
يَمُوتُ رَايَ الضَّيَّانِ فِي جَهْلِهِ  
وَرُبَّمَا زَادَ عَلَى عُمُرِهِ  
وَغَايَةُ السُّقْرِ طِي فِي سَلِيمِ  
فَلَا قَضَى حَاجَتَهُ طَالِبٌ  
اسْتَغْفِرَ اللَّهُ لَشَخْصٍ مَضَى  
وَكَانَ مِنْ عَدَدِ إِحْسَانِهِ  
يُرِيدُ مِنْ حَبِ الْعُلَى عَشْتَهُ  
يَحْسِبُهُ دَافِنُهُ وَحَدَهُ  
وَيُظْهِرُ التَّذَكِيرُ فِي ذِكْرِ كَرِيمِ

فَشَكَّتِ الْإِنْفُسُ فِي غَرْبِهِ  
مَيِّتَةً جَالِينُوسَ فِي طَبِّهِ  
وَزَادَ فِي الْأَمْنِ عَلَى سِرْبِهِ  
كَغَايَةِ السُّقْرِ طِي فِي حَرْبِهِ  
فَوَادُهُ يَخْفِقُ مِنْ رُعْبِهِ  
كَانَ نَدَاهُ مَنْتَهَى ذَنْبِهِ  
كَانَ اسْتَرْفَ فِي سَيِّئِهِ  
وَلَا يُرِيدُ الْعَيْشَ مِنْ حُبِّهِ  
وَقَبْدُهُ فِي الْقَبْرِ مِنْ صَحْبِهِ  
وَيُسْتَرُ التَّائِيثُ فِي حُجْبِهِ

قوله فلا يزال خائفه مضطرب  
اے اذا كان الامر كذلك فلا عند  
للانسان في خوفه من الموت ولذلك  
يدعو على من يخاف بان لا يدرك حاجته  
يقض اذا كانت حاجته لا تبلغ الا بالذل  
فلا يلحق حاجته بيقدم ۲۰۱۱ قوله استغفر الخ  
لما استغفر له ذكر ان غايته ذنبه الجود  
لے لا ذنب له يستغفر له الا هذا وهو  
من المدح في معرض المذم ۲۰۱۱ قوله  
وكان الخ اے كان بكرة ذكره صفا تناسبا  
للمعروف فمن عدله ايا ديه كان عليه  
كمن بالغ في سببه وهو مثل قوله  
يحيى نفعي فشله مكرهاته وروى الواح  
جرح احسانه لے جرح ذكره ۲۰۱۱ قوله  
يريد الخ لے كان يجب ان يعيش لكسب  
المعالي الخ الحيا العيش ۲۰۱۱ قوله يحسبه الخ  
يريد ان الذي قد دفن يقين انه دفن  
شخصا واحدا وكان محبة من جملة  
اصحابه في القبر يعني ساثر فضائله من  
الجود والعفاف وغيرهما ۲۰۱۱ قوله  
ويظهر الخ لے لما يرد عليه من اختياره ذكر  
المتوفاة بصيغ المذكر فيقول لهما في خصال  
امراة تو صف بالا توفيت ولكنها اذا ذكرت لعلها  
من طلبة العال و اشار للمعروف غايته للمعروف  
ظفر فيها التذكير لان هذه الافعال من همم

مر جرد ۱۰۶ قافیا کا نثر حرق میں راسی طرح انہیں دیکھا جاتا کہ لوگ اسکے غروب ہونے میں شک  
کریں یعنی جو آفتاب کو غلط دیکھے گا تو اس کو اس کے غروب ہونے کا بھی یقین ہوگا پس جب ہر چیز کو  
سوائے خداوند تعالیٰ کے زوال ہے تو کسی کے مرنے کے تم کیوں کیا جائے ۲۰۱۱ پھر میں چرانے والہ اپنی  
حالت جہالت میں ایسا ہی مرتابے جیسا جالینوس مہارت طب میں غرض عالم و جاہل دونوں برابر  
مہرے ہیں ۲۰۱۱ اور بسا اوقات جاہل کی عمر زیادہ ہوتی ہے اور باد و جدو جہل اس کی جان زیادہ امو  
ہوتی ہے دم ۱۱ اور انجام اس شخص کا جو نہایت صلح پسند ہے مثل انجام اس شخص کے ہے جو نہایت  
جنگ پسند ہے تو جرح و فزع کسی مصیبت پر دنا سب نہیں ہے ۱۱ تو جس شخص کا دل ہوت کے خوف  
سے کانپتا ہے وہ اپنے مطلب میں کامیاب نہ ہو تو کوستاسے کہو نہ وہ خطا پسند ۲۰۱۱ میں  
خدا سے اس شخص کے لئے مغفرت طلب کرتا ہوں جو مرگیا اس کا بڑا گناہ ہے کہ اس کی خداوند تعالیٰ کی وہ گناہ  
میں صرف تہمت ہو کر اسراف منوع ہے لہذا استغفر اللہ کہا جائے کہ وہ گناہ تھا کیونکہ خداوند تعالیٰ

۲۰۱۱ اور جرح و فزع کسی مصیبت پر دنا سب نہیں ہے ۱۱ تو جس شخص کا دل ہوت کے خوف  
سے کانپتا ہے وہ اپنے مطلب میں کامیاب نہ ہو تو کوستاسے کہو نہ وہ خطا پسند ۲۰۱۱ میں  
خدا سے اس شخص کے لئے مغفرت طلب کرتا ہوں جو مرگیا اس کا بڑا گناہ ہے کہ اس کی خداوند تعالیٰ کی وہ گناہ  
میں صرف تہمت ہو کر اسراف منوع ہے لہذا استغفر اللہ کہا جائے کہ وہ گناہ تھا کیونکہ خداوند تعالیٰ

الرجال دون النساء ۱۱ ۲۰۱۱ م گناہ نہیں بلکہ ثواب ہے ۲۰۱۱ اور جو شخص اس کے احسان شمار کرتا تھا وہ اس کو ایسا سمجھتا تھا کہ  
گویا اس نے نہایت درجہ کے دشنام دے لئے ہے اس امر کو پسند نہیں کرتا تھا ۱۱ وہ اپنی زندگی سبب اچھے کاموں کی محبت کے چاہتا تھا اور زندگی  
بسبب دوستی زندگی کے نہیں چاہتا تھا ۲۰۱۱ اس کا دفن کرنے والا قبر میں اسے تنہا خیاں کرتا ہے اور حال یہ ہے کہ اس کی بڑی قبر میں ۲۰۱۱



**له** قلہ آنحضرت بقول ہی اخت رکب الد ولدہ الذي هو بوعضد الدولة وهو خير اميرود والجيوش فله أن الجيوش والواجب  
 اجيبه يعني اميرين عوا جيوش فيجب عليه بالسلاح **له** قوله بالزبير الى تفضيله على ابيه ويضرب لهما مثلاً بالقلب  
 واللب يعني ان ركب الد ولدہ ابوه كما ان القلب ابو اللب **اے مصدرها والمعنى واللب**  
**ديوان المتنبی** ۱۰۶ **قافية الباء**

**اللغات (۱)**  
 ۱ مر من لقي  
 فلا قال لبلبل  
 ۲ بالفتح زهر  
 او الابيض منه  
 ۳ واما الاصفر  
 فزهر الواحد  
 ۴ نورة والجمع  
 انوار ۵ تقصير  
 الغصن المقطوع  
 ۶ انما الجرجل  
 ولد ولد الجرجل  
 ۷ بالزهر على القصب  
 ۸ في موضع من ارض  
 السيف اي اكله

كما تترين القصب بالزهر **له**  
 قوله فخر الزمفر عطلق نائب عن عامله  
 واللام من قوله ملجولان الفا على كذا  
 في قوله تبارك في لـ فيفق هذا الدهر  
 يكونك من اهلہ وليفر الاب الذي صار  
 بك معنياً بانك من ولد **له** قوله  
 يقول الحزن عنزلة المقلب لك فلا تخيه  
 باعانة على نفسك وصبرك الذي تقابل  
 به الحزن بمنزلة السيف فلا تضعفه  
 حتى يقلبك الحزن **له** قوله ما بالرجله  
 بدرا وجعل من حوله من عترة بنحو ثلثه  
 (۱) يعني ان تسبح حتى لقلبك حزن لان  
 البدن يستغنى بنحو من الكواكب **له**  
 قوله حاشاك ان يقول حاشاك ان تضعف  
 عز حبل حامل اليك الرسول من خبر وفاتها  
 في الكتاب الذي اتى به قال الواحدا وهذا  
 في الحقيقة معاطلة وانما لاد تسكينه  
 فتوصل اليه من كل وجه **له** قوله  
 يقول قد حلت تقال الامور قبل هذا  
 الحادث فاعتقدت قوتك عن ارتجها فاعتبرا  
 وذلك ان حامل النفل اذا غمر عن حمله  
 جود على الارض والمعنى نزل قصبه على

**فقال جيش للقنات**  
**ابوه والقلب ابول**  
**كانها النور على قصبه**  
**وميت اصيحت من عقبه**  
**وسيفك الصبر فلا تشبه**  
**بوجهه المفقود من شهيه**  
**فقتل السائر في كتيبه**  
**فاغتت الشدة عن سعيه**  
**ويدخل الاسفاق في ثلبه**  
**أخت ابي خير امير دعا**  
**يا عضد الدولة من ركنها**  
**ومن بنوه زين ابايه**  
**فخر الدهر انت من اهلہ**  
**ان الراسي القرن فلا تخيه**  
**ما كان عندي ان يبدل الدجى**  
**حاشا ان تضعف عن حملہ**  
**وقد حنلت النفل من قبلہ**  
**يدخل صبر المرء في مدحہ**

ترجمہ (۱) وہ امیر کے باپ کی بہن ہے وہ میرا سہرا ہے کہ اس نے لشکر کو پایا اور لشکر کے بیرون سے  
 کہا کہ اس کو چاہیہ کہ میری سب سے پہلے میں (۲) مردوخ کو قتل اور اس کے باپ کو قلب شکر کرنا  
 ہے کہ اسے بازو سلطنت کے اور اسے وہ شخص کہ اس سلطنت کا کزن اس کا باپ ہے اور دل بستی  
 ہے باپ باپ ہے اپنی عقل کا جو عقل دل سے افضل ہے اس نے میری کو اس کے باپ افضل کہا  
 ہوا اور اسے وہ شخص کہ اس کے بیٹے اس کے باپوں کی زینت ہیں گویا وہ بیٹے شگونی ہیں اپنی شانوں میں  
 یعنی جو ساشگونی باعث زینت شایع ہوئے ہیں وہ اپنے اجداد کی زینت ہیں۔ ان کو مردوخ کی زینت  
 دکھا کیونکہ وہ زینت کا محتاج نہیں ہے (۳) تو اس زمانہ کا جس کے تو اہل میں سے ہے ادا ہے باپ  
 کا جو ایسے شریف اولاد کے تولد کا باعث ہوا اور تو اس کی اولاد میں ہے سبب فخر ہو گیا (۴) بیشک  
 نعم حرفہ ہر سے جو ہے لڑنا چاہتا ہے سو تو اس کو زعمہ مت چھوڑ اور میری عوار میر ہے تو اس  
 سے چٹا یعنی دار فانی نہ جلد دے (۵) میں نے بدبختا تمہارا کہ تاریکی کے ماحول (یعنی جگہ کو کہ کل بدبو)  
 اس کے کتا دلوں میں سے کسی ستارے کا مسعود ہونا مشتعل ہوئے گا کیونکہ بدبو اپنی روشنی میں ستاروں  
 متن نہیں ہے (۶) میں تمہ کو اس بات سے منزہ سمجھتا ہوں کہ تو اس چیز کے اٹھانے سے عاجز ۲  
 ہو کر رہی ہو اور اس میں کسی کو اپنے لئے ہاتھ نہیں (۷) مگر کا صبر اس کی طرف میں داخل ہے اور اس  
 فصل لشدائے فلا یخیر عن حمل ہذا الرزقۃ **له** قلہ ینخل النہل من الصبر معاً ینح بہ الاحتواء الخیر معاً ینح بہ برین من یحسن الصبر عند  
 البوغب فیرد یجی الخیر معاً ینح بہ یم ہو جاد سے میں کو کا صدقات کی خبر لائے والا اپنے خطوں میں اٹھالیا یا تسکین کے لئے خواطر دہا ہے (۸) وہ  
 ٹوٹنے بیشک قبل اس حادثہ کے (۹) ہر بھاری بوجھ اسی طرح اٹھالیا کہ شدت تم نے اس کو کھینچنے سے بے پروا کر دیا۔ دستور ہے کہ جب کوئی ۳



۱۰۹  
 دیوان المتنبی  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲  
 ۱۰۹  
 قولہ: اذا التزمہ یاکل عن خد امرأت  
 ۱۰۹  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲

۱۰۹  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲  
 ۱۰۹  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲

فَمَا كَانَ فِيهِ الْغَيْبُ الدَّلَالَةُ  
 إِذَا كَسَبَ الْإِنْسَانُ مِنْ هُنَّ عُرْسَهُ  
 أَهَذَا الَّذِي بَيْنَتْ وَرِدَانَ بِنْتَهُ  
 لَقَدْ كُنْتُ أَنْفَى الْغَدْرِ نَوْسُ طَبْعِي  
 عَلَى أَنَّهُ فِيهِ مِنَ الْأَهْرِ وَالْأَبِ  
 فَيَا لَوْنِ أَنْسَانٍ وَيَا لَوْنِ مَكْسَبِ  
 هُمَا الطَّالِبَانِ الرِّزْقَ مِنْ شَرِّ مَطْلَبِ  
 فَلَا تَعْنِ لَإِنِّي رُبَّ صَدْرٍ مُكْدَبِ

وَيُرْوَى لَهُ هَذِهِ الْآيَاتُ فِي بَعْضِ النُّسخِ  
 الْمَطْبُوعِ فِي بَيْرُوتٍ وَقَالَ يَهْجُو كَا فَوْرًا

وَاسْوَدَّ أَمَّا الْقَلْبُ مِنْهُ فَضَبِّقْ  
 أَعْدِي عَلَى غَضَاةٍ ثُمَّ تَوَكَّلْ  
 يَمُوتُ بِهِ غَيْظًا عَلَى الدَّهْرِ أَهْلُ  
 غَيْثٌ وَأَمَّا بَطْنُهُ فَرَحِيبٌ  
 يَتَبَعُ مَنَى الشَّمْسِ وَهُوَ تَغْيِبٌ  
 كَمَا مَاتَ غَيْظًا فَاتَكَ وَشَبِيبٌ

۱۰۹  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲  
 ۱۰۹  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲

ترجمہ (۱) ہم غیب سے اس کی جانب سے قدر کر دلاہت اس امر پر کہ یہ عیب اس میں ماور وید  
 سے ارث میں پہنچا ہے (۲) جیکہ انسان اپنی عورت کی شرمگاہ کی کمانی کھا دے یعنی دیوث بن جائے  
 تو اسے اس پر اور اس کے پیشہ پر اسامہ دہان کی مناسبت سے بطور تجا علی استہزا  
 کہتا ہے کہ کیا یہ مردک وہی شخص ہے کہ نجاست خواہ کرے اس کی بیٹی سے کیونکہ وہ دونوں  
 اپنا رزق بری جگہ سے طلب کرتے ہیں وروان تو اپنی زن کی فرج سے اور کیر نجاست سے دم  
 خدا کی قسم میں قدر کو اصل ماور طبیعت بنی طے سے دور کرتا تھا یعنی یہ کہا کرتا تھا کہ بنی طے خدا  
 نہیں ہیں اب جو وروان نے غدر کیا تو اسے میرے دونوں دوستوں پر ملامت نہ کرو بہت سی  
 سچی باتیں جھگلائی جاتی ہیں یعنی میری رائے درست ہے بنی طے غدر نہیں کرتے اور وروان نے  
 جو غدر کیا وہ بنی طے سے نہیں ہے کچھ اور الا بلا ہے (۵) اور بہت سے جسی ایسے ہیں کہ ان کا دل  
 بیشک تنگ اور ڈر لوک ہے مگر ان کی توند بڑی ہے یعنی بسیار غوار ہیں (۶) میں نے اس کے سختی  
 کرنے کی جگہ کو دوبارہ سختی کر دیا یعنی ایک تو وہ پہلے سختی تھا اب میں نے اس کی جگہ کھراس کو اڈیل  
 وغوار کر دیا پھر میں اس کو ایسے حال میں چھوڑا کہ مجھ میں سے غروب ہوتے آفتاب کو نہایت تلاش کرے

۱۰۹  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲  
 ۱۰۹  
 قافیۃ الباء  
 قولہ: فما لہ یقول غدرہ فی دلالتہ علان اعدا غدرت بابیہ فجاءت بہ لغیرہ بشدۃ اے ہوں من السفاح (اھل الکفر)  
 قال الواحدی غدرہ فی دلالتہ علی اد ورث الغدر من اعدا وابیہ یعنی انھما کا ناخادرین والغدر رموز ثلث ۱۲

**اللغات**  
الفقہی ما یقع  
فی العین من  
غبار و نحوه

لہ قولہ تائب الی جاز الیبتل و عتاب لہ خلف من موصوف یقول لا عیب فی حبس الرجل ولعن العائب  
الذی ما بنی عندک ہو خلق فی ما ذکرہ لیس من العیوب افتراء و یمکن ان یکون المعنی انہ مصدر کل عیب  
حتی ان عیوب اصحاب العیوب مستتمۃ منہ ۱۲

دیوان التنبی

۱۱۰

قوله رای الخ البیت

قافية التاء

سا شکو عمر اما تراخت منیتی  
ایادی لم تمنن وان هی جلبت  
فقی غیر محجوب الفنی عن صدیقہ  
ولا مظهر الشکوی او الفاعل زلت  
قیل ان کان یوما فی مجلس  
عمر و بن العاص فبینا هو یحدث  
نظرا لی کما قیصم من تحت جنتہ  
و کان قد خرق و هذا معنی قوله  
رای خلق الخ فلما انصرف بعث  
الیہ بعشرة الاف درهم و مائة  
ثوب فقلل هذه الامیاء معنی  
البیت انہ لم یصبر علی ما رآه  
من فقری کما لا یصبر الرجل  
عن قذی عینیہ ۱۲

ترجمہ دریا چکے تو اسامت  
اور عقل اور بخشش کو کہہ کرے یہی یہ  
امور مجھ میں نہ ہوں تو تیری درگاہ  
میں زندگی اچھی نہیں سپرد ۱۲  
ہو شیار امیر امیری دشگیری فرما  
کسی اور وجہ سے نہیں بلکہ صرف  
اس وجہ سے کہ میں ایک پردہ سی  
شخص ہوں ۱۳ یا اس ماں دہر  
رحمہ کی وجہ سے کہ جب وہ جگہ یاد کرتی  
ہے تو قلب کا خون آنکھوں کے آنسو  
کے ساتھ پھٹتا ہوا آنسو ۱۴ اگر تیری  
زیارت سے قبل میں نے خطا کی تھی بقابل  
معافی ہوں کیونکہ میں میرے ہاتھوں  
پر توبہ کر رہا ہوں ۱۵ کسی عیب جو نے  
میرے عیوب تیرے سامنے بیان کر کے  
حالانکہ اس سے تمام اہل عیوب میں عیب  
پیدا کئے گئے ہیں یعنی جن جن کے عیب ۱۶  
بیان کرتا ہے وہ سب اس کے اختراع میں ۱۷  
کہ جب تو مجھ سے ملا میں تیرے قائب ہونے کے سبب  
درمند تھا وہ اس میں (بسیب درمندنی فراق کے تیرے جواب سلام سے رو گیا اور  
مجھ سے میرا اعراض اس لئے تھا کہ میں تیرے ہی یاد میں لگ رہا تھا ۱۹) محمد نے میری حاجت ایسے موقع سے دیکھی جہاں وہ چھپی ہوئی تھی

اذا ما عمت الاصل العقل البند  
ومنہا ما کتب بالی الی و قد طال اعتقالہ  
الشیء الا راکی غریب  
من مسئلۃ التعلیل الخ و فی

اذا ما عمت الاصل العقل البند  
ومنہا ما کتب بالی الی و قد طال اعتقالہ  
الشیء الا راکی غریب  
من مسئلۃ التعلیل الخ و فی  
اور لہا اذ اذ کرتی  
ان اکن قبل ان رايتک اخطا  
عائب عابنی لیدیک ومنہ  
وقال بعض اخوان سلمت علیک فلم ترد السلا فقال را

انا عاتب لتعبتک  
من ثانی الکلم والافیۃ مشی را  
متمتعجب لتعجبک  
متوجع لتغیبک  
فشغل عن رد السلا  
و و کان شغلی عنک یکن

## قاف الساعۃ

وقال قد انقذ الیہ سیف الدلۃ قول الشاعر  
وورد علیہ سؤل سیف الدلۃ بوقعتہ فیما ہذا البیت

راى خلقی من حیث یخف مکنہا  
فکانت قدی عینیہ حتی تجلبت

عمر و بن العاص  
۱۲  
۱۳  
۱۴  
۱۵  
۱۶  
۱۷  
۱۸  
۱۹

قوله لنا انما لا يشتغل بالنوم وانما هم الحرب والجد فميت اعداءه بالقتل ويحيى اصحابه بالنوال  
قوله ويكره هذا كالمروحة قوله فحانت قدى عن نيباتو يقول هو اكبر من ان تقضى جفونه بشئ فمضى راه ذ ومخله  
استغنى بتأميله قبل ان تيسر خلته فلا تلبث حتى يقول سيف الدولة  
ديوان المتنبي

اللغات  
قوله فحانت قدى عن نيباتو يقول هو اكبر من ان تقضى جفونه بشئ فمضى راه ذ ومخله  
استغنى بتأميله قبل ان تيسر خلته فلا تلبث حتى يقول سيف الدولة  
ديوان المتنبي

وساله اجازته فكتب تحته ورسوله واقف

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

لنا ملك لا يطعم النعم همة  
مما لك لحي او حاة لميت  
ويكبر ان تقضى بشئ جفونه  
اذا ماراته خلة بك فرت  
فان نداه الغمر سيف ودوتى

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

وقال عند وداعه بعض الهراء

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

انصر بنودك الفاظا تركت بها  
في الشرق والغرب من عادك مكبوها  
وقد نظرتك حتى جان برحمتي  
وذالوداء فكن اهلا لما نشنا

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

وقال ابي عبد الله بن عمار بن اسمعيل الاسدي

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

قد نك الخيل وهي مستوماك  
وبيض الهند وهي محرداك  
وصفتك في قواف سائرات  
وقد بقيت وان كثر صفات  
افاعيل الوري من قبل دهم  
وفعلك في فعالهم شيا

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة  
قوله انصر الى سيف الدولة

اللغات (۱)  
السرب العظيم من  
الظلم والنساق  
(۲) جمع ذات  
مؤنث في الضاحية  
(۳) استاق الماشية  
استيقا بمعنى سابقا  
بشرت رأي منها شيئا  
(۴) اذا خرج  
المكروء للمريض  
صوتاً رقيقاً فهو  
الزين فاذا اخفا  
فهو الهين فاذا  
اظهره فخرج خافاً  
فهو اخين فاذا  
زاد فهو الزين  
فان زاد فيه فهو  
الخنين فاذا فرغ  
به وقبحه (الزين)  
فهو الزفر فاذا  
مد النفس شعر  
رفي فهو التهنين  
(۵) جمع الزفر وهي  
اخرها النقيص من  
(۶) جمع حاد من  
حد حذو حد  
وحلة وحلاء  
رفع صوت الحلاء  
(۷) من الجود الك  
داخل في جواب  
(۸) المهم في  
المهم من العين  
يعطى على الميم  
مجازاً (۹) جمع  
سنة وهي ثراكي  
على الجلبة (۱۰) جمع  
هبة وهي البقرة  
الخشية وهي

له قوله سرب لسرب خبر عن محمد وفا الذي اصفه واشترقه ونحو ذلك بقول هذا سرب قد حومت ربات  
محاسنها حال بين وبينهن من البعد فهو قريب الصفات من لان محاسنها لا تزال نصب يعني ولكن الموصوفات  
بهذه الصفات يعني اشخاص  
السرب اشرف في سيره  
على مكان ميل فكان  
بصري اذا وقع على  
بشرت رأي منها شيئا  
ارقوا لطف من الميم  
قوله يستاق للز  
يقول كانت الابل  
تسمع ابنى خلفها  
فسرع في سيرها لانهما  
توهو زفراني اصوات  
الجد اة غتها على الستر  
قوله فكانها الميم  
العرب تشبه الابل تحت  
الاحمال بالشجر يقول  
كانت كالشجر ولكن  
جنى من ثمراتها الموت  
لانها كانت واسطة  
لفراق اجته وروى  
ابن جني بلوت الميم  
من ثمراتها ومعنى بلوت  
اختبرت وذقت اے  
ذقت منها ثمرتها  
قوله لا يقول لو  
لكت من ركب هذا الزفر  
لكانت حوارة ذبي نحو ما  
بها من اثر الوسم  
قوله وحلت البيت  
دعك ايضا من نفسه  
ان يكون حاملاً محملة  
هذه الابل من الحائض  
وسرع على الابل تحمل  
ما حمله من حسرات  
فرقهن  
المعنى انه مهيى وجوههن ويعف عن ابدانهن  
من اول الكمال والفاقية مشدرك

ديوان المتنبي

نساء بعيدة عني

قافية التاء

## وقال يمدح ابا ايوب احمد بن عمران

سرب محاسنها حومت ذواتها  
أوفى فكننت اذا رميت بمقلة  
يستاق عيسهم انيني خلفها  
فكانها شجر بدت لكها  
لا سرت من ابل لواني فوقها  
وحملت ما حملت من هذا المها  
اني على شغف باني خمرها

داني لصفات بعيد موصوفاتها  
بشر رأيت ارق من عبايتها  
توهو الزفرات زجر حلايتها  
شجر جنيت الموت من ثمراتها  
لحقت حوارة مد معي سمارتها  
وحملت ما حملت من حسراتها  
لا عفي عما في سر ايلارها

بشر جمع بكرة وهي ظاهراً (۱) حوسها (۲) شجر جمع شجرة (۳) شجر جنيت الموت من ثمراتها (۴) لحقت حوارة مد معي سمارتها (۵) وحملت ما حملت من حسراتها (۶) لا عفي عما في سر ايلارها (۷) سرب محاسنها حومت ذواتها (۸) أوفى فكننت اذا رميت بمقلة (۹) يستاق عيسهم انيني خلفها (۱۰) فكانها شجر بدت لكها (۱۱) لا سرت من ابل لواني فوقها (۱۲) وحملت ما حملت من هذا المها (۱۳) اني على شغف باني خمرها (۱۴) ديوان المتنبي (۱۵) نساء بعيدة عني (۱۶) قافية التاء (۱۷) السرب اشرف في سيره (۱۸) على مكان ميل فكان (۱۹) بصري اذا وقع على (۲۰) بشرت رأي منها شيئا (۲۱) ارقوا لطف من الميم (۲۲) قوله يستاق للز (۲۳) يقول كانت الابل (۲۴) تسمع ابنى خلفها (۲۵) فسرع في سيرها لانهما (۲۶) توهو زفراني اصوات (۲۷) الجد اة غتها على الستر (۲۸) قوله فكانها الميم (۲۹) العرب تشبه الابل تحت (۳۰) الاحمال بالشجر يقول (۳۱) كانت كالشجر ولكن (۳۲) جنى من ثمراتها الموت (۳۳) لانها كانت واسطة (۳۴) لفراق اجته وروى (۳۵) ابن جني بلوت الميم (۳۶) من ثمراتها ومعنى بلوت (۳۷) اختبرت وذقت اے (۳۸) ذقت منها ثمرتها (۳۹) قوله لا يقول لو (۴۰) لكت من ركب هذا الزفر (۴۱) لكانت حوارة ذبي نحو ما (۴۲) بها من اثر الوسم (۴۳) قوله وحلت البيت (۴۴) دعك ايضا من نفسه (۴۵) ان يكون حاملاً محملة (۴۶) هذه الابل من الحائض (۴۷) وسرع على الابل تحمل (۴۸) ما حمله من حسرات (۴۹) فرقهن (۵۰) المعنى انه مهيى وجوههن ويعف عن ابدانهن (۵۱) من اول الكمال والفاقية مشدرك (۵۲) اشتبه بانها لاهلية وقرونها صلاب تشبه بها المرأة (۵۳) سمها وجمالها وحسن عينيها والجمع هوات وهيات (۵۴) الشغف بلوغ الحب شفا القلب هو غشاة (۵۵) جمع عمر وهو ما ينظر به المرأة راسها (۵۶) عفا الرجل عفا وعفاة وعفة كعفا على الرجل طالعيل قوله اولعفا (۵۷) حمرها (۵۸) حمرها (۵۹) حمرها (۶۰) حمرها (۶۱) حمرها (۶۲) حمرها (۶۳) حمرها (۶۴) حمرها (۶۵) حمرها (۶۶) حمرها (۶۷) حمرها (۶۸) حمرها (۶۹) حمرها (۷۰) حمرها (۷۱) حمرها (۷۲) حمرها (۷۳) حمرها (۷۴) حمرها (۷۵) حمرها (۷۶) حمرها (۷۷) حمرها (۷۸) حمرها (۷۹) حمرها (۸۰) حمرها (۸۱) حمرها (۸۲) حمرها (۸۳) حمرها (۸۴) حمرها (۸۵) حمرها (۸۶) حمرها (۸۷) حمرها (۸۸) حمرها (۸۹) حمرها (۹۰) حمرها (۹۱) حمرها (۹۲) حمرها (۹۳) حمرها (۹۴) حمرها (۹۵) حمرها (۹۶) حمرها (۹۷) حمرها (۹۸) حمرها (۹۹) حمرها (۱۰۰) حمرها

من اول الكمال والفاقية مشدرك

الاشبة بانها لاهلية وقرونها صلاب تشبه بها المرأة سمها وجمالها وحسن عينيها والجمع هوات وهيات (۱۱) الشغف بلوغ الحب شفا القلب هو غشاة (۱۲) جمع عمر وهو ما ينظر به المرأة راسها (۱۳) عفا الرجل عفا وعفاة وعفة كعفا على الرجل طالعيل قوله اولعفا (۱۴) حمرها (۱۵) حمرها (۱۶) حمرها (۱۷) حمرها (۱۸) حمرها (۱۹) حمرها (۲۰) حمرها (۲۱) حمرها (۲۲) حمرها (۲۳) حمرها (۲۴) حمرها (۲۵) حمرها (۲۶) حمرها (۲۷) حمرها (۲۸) حمرها (۲۹) حمرها (۳۰) حمرها (۳۱) حمرها (۳۲) حمرها (۳۳) حمرها (۳۴) حمرها (۳۵) حمرها (۳۶) حمرها (۳۷) حمرها (۳۸) حمرها (۳۹) حمرها (۴۰) حمرها (۴۱) حمرها (۴۲) حمرها (۴۳) حمرها (۴۴) حمرها (۴۵) حمرها (۴۶) حمرها (۴۷) حمرها (۴۸) حمرها (۴۹) حمرها (۵۰) حمرها (۵۱) حمرها (۵۲) حمرها (۵۳) حمرها (۵۴) حمرها (۵۵) حمرها (۵۶) حمرها (۵۷) حمرها (۵۸) حمرها (۵۹) حمرها (۶۰) حمرها (۶۱) حمرها (۶۲) حمرها (۶۳) حمرها (۶۴) حمرها (۶۵) حمرها (۶۶) حمرها (۶۷) حمرها (۶۸) حمرها (۶۹) حمرها (۷۰) حمرها (۷۱) حمرها (۷۲) حمرها (۷۳) حمرها (۷۴) حمرها (۷۵) حمرها (۷۶) حمرها (۷۷) حمرها (۷۸) حمرها (۷۹) حمرها (۸۰) حمرها (۸۱) حمرها (۸۲) حمرها (۸۳) حمرها (۸۴) حمرها (۸۵) حمرها (۸۶) حمرها (۸۷) حمرها (۸۸) حمرها (۸۹) حمرها (۹۰) حمرها (۹۱) حمرها (۹۲) حمرها (۹۳) حمرها (۹۴) حمرها (۹۵) حمرها (۹۶) حمرها (۹۷) حمرها (۹۸) حمرها (۹۹) حمرها (۱۰۰) حمرها

الاشبة بانها لاهلية وقرونها صلاب تشبه بها المرأة سمها وجمالها وحسن عينيها والجمع هوات وهيات (۱۱) الشغف بلوغ الحب شفا القلب هو غشاة (۱۲) جمع عمر وهو ما ينظر به المرأة راسها (۱۳) عفا الرجل عفا وعفاة وعفة كعفا على الرجل طالعيل قوله اولعفا (۱۴) حمرها (۱۵) حمرها (۱۶) حمرها (۱۷) حمرها (۱۸) حمرها (۱۹) حمرها (۲۰) حمرها (۲۱) حمرها (۲۲) حمرها (۲۳) حمرها (۲۴) حمرها (۲۵) حمرها (۲۶) حمرها (۲۷) حمرها (۲۸) حمرها (۲۹) حمرها (۳۰) حمرها (۳۱) حمرها (۳۲) حمرها (۳۳) حمرها (۳۴) حمرها (۳۵) حمرها (۳۶) حمرها (۳۷) حمرها (۳۸) حمرها (۳۹) حمرها (۴۰) حمرها (۴۱) حمرها (۴۲) حمرها (۴۳) حمرها (۴۴) حمرها (۴۵) حمرها (۴۶) حمرها (۴۷) حمرها (۴۸) حمرها (۴۹) حمرها (۵۰) حمرها (۵۱) حمرها (۵۲) حمرها (۵۳) حمرها (۵۴) حمرها (۵۵) حمرها (۵۶) حمرها (۵۷) حمرها (۵۸) حمرها (۵۹) حمرها (۶۰) حمرها (۶۱) حمرها (۶۲) حمرها (۶۳) حمرها (۶۴) حمرها (۶۵) حمرها (۶۶) حمرها (۶۷) حمرها (۶۸) حمرها (۶۹) حمرها (۷۰) حمرها (۷۱) حمرها (۷۲) حمرها (۷۳) حمرها (۷۴) حمرها (۷۵) حمرها (۷۶) حمرها (۷۷) حمرها (۷۸) حمرها (۷۹) حمرها (۸۰) حمرها (۸۱) حمرها (۸۲) حمرها (۸۳) حمرها (۸۴) حمرها (۸۵) حمرها (۸۶) حمرها (۸۷) حمرها (۸۸) حمرها (۸۹) حمرها (۹۰) حمرها (۹۱) حمرها (۹۲) حمرها (۹۳) حمرها (۹۴) حمرها (۹۵) حمرها (۹۶) حمرها (۹۷) حمرها (۹۸) حمرها (۹۹) حمرها (۱۰۰) حمرها

تلك عن الخلية بالمرأة  
الاخوة من عواقبها والمضام  
وما نفا من قبيل اضافة  
الصفة الى مفعولها  
الاول ولين مفعولها  
الثاني ١٥ قوله  
ومطالب يصف نفسه  
بقرة الغنم وعدم  
المبالاة بالاضطراب  
رب مطالب هذا صفتها  
ايتها وقلبي لم يتغير  
عن شجاعة كافر لم أعما  
ولو اراهاها ١٥  
قوله ومقاني لا يعقل  
ورب جيش من الفراعنة  
القيت بقلبي من اعماكي  
فذكر قوة الجوش التي  
كانت قتاله ١٥ قوله  
اقلبتها لو كانها الى اخر  
البيت حال من الجياد  
يشبهها يا ضرع بخيله  
بغير المدح من ويدي  
التعدي توصف باليأس  
بهازا يقول قبلت  
المقانب غر الخيل  
الجياد جعلتها اقبالها  
وهذا المخلص من جياد  
الحاصل احسنها ١٥  
قوله الثابتين ثم  
الثابتين جرة على الفت  
او اليد من بني عمران  
وتصبل على الدحر يقول ثم  
من حد قهر بركوب  
الخيل يبتنون ظهورهم  
كثبات جلودها عليهم  
حالة كونهم في مصعدة  
معهم معامع والطعن متواتر  
راغيت قال الواحد والآخر  
هم تناسلت عند هجر  
بأننا يزيل الاشكال بان يقال الجياد اسود

له قول وثرى في الروعة ما عطف عليها في موضع الفعل الاول الذي يعني ان هذه الخصال  
عندها عند ضم اثر لها **له** قوله من ادى الروعة وما يليها من الخيعة فتمت الذرة عند الخلو  
لولا يكن للذرة عواقب يحشاها الاجتناب بها ما في طبع من هذه الخصال

ديوان المتبقي ١١٣ قافية التاء

وَتَرَى الْقُوَّةَ وَالْمُرُوءَةَ وَالْأَبْلَاقَةَ فِي كُلِّ مَلَكَةٍ ضَرْبَاتِهَا

هُنَّ الثَّلَاثُ الْمَا يَعْنِي لَدُنِّي  
فِي خَلْقِي وَالْحَقُّ مِنْ تَبَعَاتِي  
وَمَطَالِبُهَا أَلَا تَأْتِيهَا

وَمَقَانِبَ بِمَقَانِبِ غَادَرْتَهَا  
أَقْوَاتٌ وَحَشٍ كُنْ مِنْ أَقْوَاتِهَا

اقبلتها غرر الجيا دكاشا  
الثابتين فروسة كجلودها

ايدى بنى عمران فى جبهته  
فى ظميرها والطعن فى لسانه

العارفين بها كما عرفتهم

اپنی سوتیلی بہن سہیلی پر میرے تینوں صفات غلوٹ تاجا نرے ملکو منع کیے ہیں (۲) وہی تینوں ملکو میری لذت سے روکنے والے ہیں میری خلوت میں ردخوف اس کے انجام ہر کہتی ہیں فواحل سے باطلع متفر ہوں کسی سر کے خوف سے نہیں کیونکہ ملکو جو اس دنے والا کوئی نہیں ہے (۳) اور بہت سے مطالب کو جن میں خوف ہلک کا تھا میں نے اس طرح کیا کہ ملکو ایسا مستقل تھا کہ گویا میں نے ان کاموں کو کہا ہی نہیں (۴) اور میں نے بہت سے لشکر غلام کو بڑا پٹے لشکر کے جنگی جانوروں کی خوداک بنادیا اور پیٹے وہ وحشی جانور اس لشکر کی رہو جیسا بھادی کے خوداک تھے (۵) میں نے دشمنوں کے لشکر کے سامنے اپنے گھوڑوں کو کر دیا ایسی حالت میں کہ وہ اپنے دشمن پیشانی تھی کہ گویا بنی عمران کی نعمتیں ان کی پیشانیوں پر چمک رہی ہیں نعمتوں کے لئے اقباط روغنی بطور مجاز ہے (۶) وہی عمران الزورے شہسوار کی گھوڑوں کی پشت پر جبکہ میرے ان کے سینوں میں گھسے ہوئے ہوں یعنی بحالت نہایت سخت غور فرمادی کے اپنے جتنے ہیں جیسے ان کی کھائیں لان کی شہسوار اور اقدام کی توجہ کرتا ہے (۷) ابی عمران ان گھوڑوں کو ایسا پہنچاتے ہیں جیسے وہ گھوڑے ان کو اور ان دواے ان کی ماؤں پر ہمارا ہوا کرتے تھے۔ غلام یہ کہ وہ گھوڑے ان کے غام زاد ہیں لہذا وہ ان ان اچھا دسور مٹی شہسوار اور خوش حال ہیں نو دولت نہیں ہیں۔

الحرب الممعة صوت الحق في القصب وصوت الابطال في الحرب وشدة الحروب والجر  
في صدره **وقوله** العارفين بالرجد وهم فاعل الراكبين على قول من قال اكلوني الابر  
يذكره الناس في معنى هذا البيت ان هذه الخيل تعرفهم وهو يعبر فيها الاتهام من نتائج  
والخيل تعرفهم ايضا لانهم فرسان - وهذا الكلام ولو يوضح ايضا ما وقع به من الخيل









م الممدوح اسد الغضب الكفار واستعار له الفريسة يقول ايها الاسد الذئب جئت  
الكفار لانك عدائهم فراشك حيث كانت من الد نيا محمد اعز الله غفرله

عزله عن فارس (من فارس) عزرا عن ابي عثمان  
قال كما ولايتنا سبب في اللغو وموت الله قال  
شيخ الامام الذي يظهر في الحديث بعض الناس  
ولا هذا الا في الاستدلال والافتراء في الحامل  
برجله شيئا واخره من حصلت بديان البرية  
قال في العرف كانت نظر قال ام المضيف  
وليس عنس توجبه مدهقول انك لا تعلم  
من خبر هذه الزيات ان ابا الطيب كان  
مع سيف الدولة في بلاد الروم فلما صف  
المجيش كان ابو الطيب متقدما فالتفت  
فرا سيف الدولة وتفا رجلا من الصفوف  
يدبر خلفه فكرد انثنى اليه فساووه

الذي كانت سائر فيه لم يظروا سبيكون له بعد قليل اخبار طيبة تسر نفوس الاولياء ونأحر برفض  
تبليت الخوايا بان نأهذه الحرب تات من النساء من السبي ويسلموا الى البحر في مساكنهم ولا تشع  
اشارة الما وقع من المستنق وامعها من الهجوم عليهم على غرة منهم وقتل النساء وال

المكروه والمشقة (٩١) شجور رمانه اصله عروقه القنا سميت به لتداخل بعضها في بعض قال شيخ العروة والغمام اشتبكت والتف بعضها على بعض (٩٢)

## الوقت



**اللغات**

کتاب الخوارزمی  
الخوارزمی من ال  
السبب الکرام  
یستوفیه  
الذکر والوثق  
والجسم ۱۲ (۲)  
بالفتح والضم  
مصدر من الخوار  
من کل شیء ۱۲  
حوالہ العظیم  
الہین (من)  
الاضداد ۲۷  
ولیا نظیر الہ  
مشی وحوالہ  
ارشاد ۲۵  
الذی یخرج من  
من خاشعہ  
من وصال الغریب  
۲۶ کعبہ و الجوار  
منہام ۱۲  
الوجہ (مشتق)  
والوجہ والوجہ  
والوجہ (مشتق)  
ما ارتفع من الخ  
۲۷ صا لہم  
القرطاس یصیب  
صیالۃ صلیہ  
الخبر عن عظم تبرعہ بین ان الذی  
اورف ذلک ہوا الرشاش الذی شکل  
على شکل الغزلان وغدا وکذا صا یفقد  
بالانسان من محوم الحيوان ۱۲  
قولہ وبعث الخ یقول ان الخمر غیر مشیہ  
ورغبتہ فمالہ فی خطوہ وزادت وفسا  
حقہ انہ لولا الروح الذی فیہ لکان یظن  
صفاً بدوی انہ مہور کما شاء المصور

۱۱ قلہ ایكون الخ یقول المحسب الخا لیس غیر حسیب وغیر خا لیس النسب یعنی ان ہوا ہا ہی لہ  
لا یقدر فی حسبہ ولا یغیر نسبہ ۱۲ قلہ جہلونی الخ یقول ان اولئک النبا حین قد جہلوا نسبی وکننی عن قلیل ساویہ  
یہود اوراؤا اقدای و فکی و ہو تعہد لہم بالقتل ۱۲  
دیوان المتنبی ۱۲۰ قافیۃ الخاء

اَیْکُونُ الْهَجَّانُ غَیْرَ هَاجٍ  
اَیْکُونُ الصَّخْرُ غَیْرَ صَخْرٍ  
جَہْلُونِیْ وَانْ عَمِیْتُ قَلِیْلًا  
نَسِیْتُ لَیْ لَہُمْ صُدْرُ الرِّمَاحِ

**وقال یحییٰ مساور بن محمد الرومی**

حَلَّالًا کَمَا بَیْ قَلِیْکَ التَّوْبِ  
لَعَبْتُ مَشِیْبَةَ الشَّمُولِ وَجَرَدْتُ  
مَابِلًا لِحَظَّتِهِ فَتَضَرَّجْتُ  
وَرَمِیْ وَارَمَتَا بَدَاةَ فَصَابِنِیْ  
أَعِزَّ أَعِزَّ الرَّشَّاءُ لَأَعِزَّ الشَّیْخُ  
صَتَامِنْ الْأَصْنَامِ لَوْ لَا الرَّجَّ  
وَجَنَاتِهِ وَفَوَادِیَ الْمَجْرُوحِ  
سُحُورِ عَذَابٍ وَالسَّهَامِ تُرْمِ

ترجمہ ۱۱ اکیا عمرہ و شریف غیر شریف ہو سکتا ہے یا قاص فی قاص یعنی جگہ کسی کی جگہ سے ہر  
نہیں ہو سکتا ۲ وہ جگہ جہول کے ہیں اور اگر کچھ اور دونوں تک میں زندہ رہا تو ان کو میرا  
نہروں کی نوکس بتا دیں گی ۳ جو شخص عشق میں مبتلا ہو تو لازماً اس کی شدت مصیبت  
رکم از کم ایسی ہو جیسی سخت محنت و مصیبت میری ہے اور میری تکلیف کیونکر سخت ہو کر کہ ایک  
بچہ آہستہ آہستہ مشوق ہو جوش آہو جوش و خوشنم ہے مبتلا ہوں میری کتاب ہے کیا خدا اس بچہ کو  
کی جو گننا بولتا ہے میری براہ ناز و اداناک میں سے آواز نکالتا ہے کیا ہے جس میں بلا اس کی خفا  
قلوب اور ابدان عشاق ہیں پھر میری شدت محنت کس طرح انتہا کو پہنچے ۴ مشرب کے نام کی نقل  
کو ایک میل و تاشا کرو یا ہے یا شراب اس پر غالب ہوئی ہے متا دہشتی ہے نہایت خوش قلب  
سے اور شراب نے اس کو جملہ ادب و عین کی خوبصورتی میں ایک بت بنا کر رکھا ہے کو لب اس میں ہے  
نہوتی تو یا کل حقیق بت معلوم ہوئی ۵ اس آہو کو کا کیا حال ہے کہ میں نے اس کو دیکھا تو اسے  
خسار ادا میرا بروج دل و دونوں انہی ہو گئے ۶ اور اس نے میرے تیرنگہ مالک اس کے  
دونوں ہاتھوں نے نہیں مارا تھا سو میرے ایسا تیرنگہ وہ ہر وقت عذاب دیتا ہے حالہ عمر  
معمولی تیر تو قتل کر کے راحت بخشنے ہیں۔

و مثل هذا اقراء حمزة والكسائي في قوله تعالى اذ ابان عندك الكبر احدهما وكلاهما جمل  
مختلفا صا جی منہم سہر یمن بمریۃ لا کالسام المرۃ فکانہما قتل فیستقرح مرۃ لان  
۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

وهل الخ رواية غادرت وپوری وپورتہ بحیث یجوز منہ صمیحہ ۱۲ قلہ فالترقیول مالہ ارادہ قد نظرت الیہ فاحترت  
وجنتہ لظہر اللہ فیہا من الخجل صم ان فوادِی ہوا الخوارزمی ذلک وقیل فوادِی الخوارزمی ترکیب تو صیغی و ہوا عطف  
وجنتہ وللعنف ظاہر ۱۲ قلہ وروی الخ متا بدہا کان الوجه فیہ ان یقول زمت یدلہم وکننہ علی لغة من قال فاما الخوارزمی

ہم کہہ رہے ہیں کہ یہ سب کچھ ایک ہی چیز ہے، لیکن اس کی صورتیں مختلف ہیں۔ (۱)

۱۔ **قوله قرب** بل یلتفت الی خطاب الحبيب - يقول ان دارك قريبة مني ولكن لا سبيل اليك الزارة بيننا خافنا من ان يبين  
الرفاء فانك ياد مقصورة على الوصلان قلبي بعد واليت ويروح فلتلق بالقلوب والغول بالالتفات كما اخذت انما  
ايمن من الواجبات بل يحتمل ان يكون معناه ان دارك قريبة الي من قلبي وقفت الي  
ديوان المتنبى ۱۲ قافية الحاء

<p>قرب المزار ولا مزار وانما وقفت سرائرنا اليك وشقنا لنا نقطعت احمول نقطعت وجلا الوداع من الحبيب حاسنا فيل مسلمة وطرف شاخص يحمل الحمام ولو كوجع اندي وامق لو خدت الشمال براكب</p>	<p>بعد والجنان فلتلق ويروح تعرضنا فبكك التصريح نفسا سي وكانين طلوع حسن العزاء وقد جلين قيدا وحشائين وب ومن مسبق شجر الامراك مع الحما مينو في عرضة الاناخ وهي طليح</p>
---	---

۱۔ **قوله قرب** بل یلتفت الی خطاب الحبيب - يقول ان دارك قريبة مني ولكن لا سبيل اليك الزارة بيننا خافنا من ان يبين  
الرفاء فانك ياد مقصورة على الوصلان قلبي بعد واليت ويروح فلتلق بالقلوب والغول بالالتفات كما اخذت انما  
ايمن من الواجبات بل يحتمل ان يكون معناه ان دارك قريبة الي من قلبي وقفت الي  
ديوان المتنبى ۱۲ قافية الحاء

۲۔ **قوله قرب** بل یلتفت الی خطاب الحبيب - يقول ان دارك قريبة مني ولكن لا سبيل اليك الزارة بيننا خافنا من ان يبين  
الرفاء فانك ياد مقصورة على الوصلان قلبي بعد واليت ويروح فلتلق بالقلوب والغول بالالتفات كما اخذت انما  
ايمن من الواجبات بل يحتمل ان يكون معناه ان دارك قريبة الي من قلبي وقفت الي  
ديوان المتنبى ۱۲ قافية الحاء

۳۔ **قوله قرب** بل یلتفت الی خطاب الحبيب - يقول ان دارك قريبة مني ولكن لا سبيل اليك الزارة بيننا خافنا من ان يبين  
الرفاء فانك ياد مقصورة على الوصلان قلبي بعد واليت ويروح فلتلق بالقلوب والغول بالالتفات كما اخذت انما  
ايمن من الواجبات بل يحتمل ان يكون معناه ان دارك قريبة الي من قلبي وقفت الي  
ديوان المتنبى ۱۲ قافية الحاء

۱۔ **قوله قرب** بل یلتفت الی خطاب الحبيب - يقول ان دارك قريبة مني ولكن لا سبيل اليك الزارة بيننا خافنا من ان يبين  
الرفاء فانك ياد مقصورة على الوصلان قلبي بعد واليت ويروح فلتلق بالقلوب والغول بالالتفات كما اخذت انما  
ايمن من الواجبات بل يحتمل ان يكون معناه ان دارك قريبة الي من قلبي وقفت الي  
ديوان المتنبى ۱۲ قافية الحاء





قوله البائنا جمل ان عقولنا مغلوبه بجمال فخي متخرون في جماله فلون في اندس مثله ونواله زائد على مطار البحر  
 حق قل فخر نواله السحاب ١٢ قوله يشول يبريد بالطعان موضع ما ساحة الحرب قل الواحدى قوله مكسورة  
 حشر اراد ان يطابق بينهما وبين العجيبة لانه لا قاتلة ان ترة القنافة من الحرب مكسورة  
 ديوان المتن ١٢٣ قافية الحاء

وسحابنا ينواله مَفْضُوحٌ  
 مكسورة ومن الكماة حجيح  
 وعلى السماء من العجاج مَسُوحٌ  
 رب الجواد وخلفه للبطوح  
 ومقييل غيظ عدوه مقروح  
 نظر العدو وبما السرى يبورح  
 شرفا ولا كالجيا ضم ضريح  
 هول اذ اختلط آدم ومسيح  
 او كنت غياضا ق عندك للوح

البائنا بجمال مبهور ١٢  
 يشقى الطعان فلا يرد قاتنه  
 وعلى التراب من الداء عجاج  
 يخطو القاتيل الى القاتيل امانه  
 فمقييل حجب حجه فوج به  
 يخفي العداوة وهي غير خفية  
 يا ابن الذي ما ضم بردك كانه  
 تفديك من سبل اذ اسئل لسك  
 لو كنت بحر الويك لك ساحل

اللغات (١)  
 وهو المغطى  
 غشى الحروب فلونج  
 قاتنه مكسورة اليعان  
 لا يبق منهم عجيح  
 قوله وعلى اليريد الارض  
 ليست من دافعهم قياتا  
 حشر والسلم ليس من  
 العجاج وقول الواحد  
 لكثرة ما يسفك من  
 الدم صبغ الارض حتى  
 كان عليها جاسدا اسود  
 السماء بالعار حتى كان  
 عليها مفسوخا  
 قوله يخطو الخ يقول قد  
 امتدت المعركة من القتل  
 فالعاجس يخطو من قبل  
 المقييل ويخلف وراءه  
 فارسا مبطوحا  
 قتيل ايضا  
 قوله فمقييل يبريد  
 بمقييل الحب ومقييل  
 الغيظ القلب لمحصله  
 فيه كاذل من باب  
 الكناية يبريد ان قلبه  
 عدوه مفرح به  
 ان من يخطى العداوة خوفا منه لکنها  
 اخطى لان نظره العدو والى من يعاديه  
 يظهره بقلبه من العداوة  
 الكائن من كلبته اسوء من مثالي لويضم  
 برود احد مثل ابنه يخطى ليس في الرحمة  
 مثل شرف ولا في الزهرت مثل جبار  
 قوله تفديك الخ يسئل في موضع  
 نصب على التمييز والجار قبله زارش  
 جاد لغة الكوفي البر غيث ان انت  
 لو كنت بحر ان كان لك ساحل لعظمتك اے ما كان يرسل لك ساحل ولو كنت سحابا لوسعتك الهواء لعظمتك ١٢ + ١٣

ترجمہ (١) جاری مجلس جمال مدوح دیکھ کر حیران ہیں۔ اور ہمارا ابراس کی کثرت عطا کے سبب  
 اسوے کیونکہ مدوح کی جفا بارش سے بہت زیادہ ہے (۲) وہ نیزہ بازی کے میدان میں آتا  
 سوجب تک کوئی دلیہ نہ دے دے رہتا ہے یعنی مار نہیں جاتا تب تک اس کا نیزہ باوجود کثرت کی  
 کثرت نیزہ زنی لوتا یا نہیں جاتا یہی جب تک تمام دشمن قتل نہ ہو جاوے اس کو قتل نہیں کرتا  
 اور زمین پر دشمنوں کے غروں سے لباس سرخ زعفرانی بچا ہوا ہے اور آسمان پر سبب کثرت  
 غبار کے گائے کھل پاناٹ دم عمدہ گھوڑے کا سوار رطلود عام یا مدوح اپنے آگے ایک مقول  
 سے دوسرے مقول پر قدم رکھتا ہے سبب کثرت کشتگان کے جن سے میدان پر ہے اور اس کے  
 سوار کے پیچھے بھی ایک کشتہ پڑا ہے۔ غرض بیان کثرت مقتولین ہے ۵ اس طرح اس سبب  
 اس کے دوست کی محبت کی ترانہ یعنی دل خوش ہے اور دل اس کے دشمن کا زخمی ۶ دشمن  
 اس کی عداوت کو چھپاتا ہے مگر وہ چھپی نہیں رہتی کیونکہ دشمن کی نظر میں چیز کو جس کو اس نے  
 چھپا یا ہے یعنی عداوت کو ظاہر کرتی ہے ۷ اے اس شخص کے بیٹے کہ شرف میں اس کے بیٹے کے  
 مانند ہمارے کسی کو نہیں چھپا یا اور نہ اس کے دادے کے مانند کسی کو نہیں چھپا یا ہے جواب نہ لکھ کر  
 صبر کر (۸) کہم کہ ہر جوان کو جب کبھی سے شمش طلب کی جائے تو تو مانند ہیں اور تو جتنے جوان ہیں  
 نصب علی التمييز والجار قبله زارش۔ وهو مل معطوف علی سین والے ظرف محذوف اے وهو مل وقوله اختلط الوجان يقول اختلط الكند  
 جاد لغة الكوفي البر غيث ان انت سيل عند العطاء وهو مل عند القتال اذا سالت الدماء دامت تحت بالعرف ۹ قوله لو غوي  
 لو كنت بحر ان كان لك ساحل لعظمتك اے ما كان يرسل لك ساحل ولو كنت سحابا لوسعتك الهواء لعظمتك ۱۲ + ۱۳

**اللغات (۱)**  
 هو الشعر فصيل  
 بعضه مفعول لانه  
 اقتطع من الكلام  
 (۲) الشئ تخفيف  
 الراء على وزن فاعل  
 الشغل والفرج  
 (۳) بالذال  
 المعجمة ومنك  
 ذكى ساطع الراء  
 وبالزاء فاعيل  
 من زكا يصفى  
 فاعل في مؤنة  
 مريو انما انا  
 رسول ربكم  
 لك غلاما زكيا  
 قال البياض  
 اے ظاهرا من  
 الذنوب ناميا  
 على الخمر والجمهر  
 اذكيه  
 من ربحان  
 (۵) السفك  
 والسبك والسفر  
 افواهم الصب  
 فالسبك يقال  
 في ان من والدم  
 والسبك والجمهر  
 للسبك والسفر  
 من اعطى والشن  
 في الصب عن  
 فالهزبة ونحوها  
 ولكن السك  
 لاحتها طيب الاشياء  
 قوله ساشرب الخمر  
 الشراب لکن انما يشرب امتثالاً

له قوله وخشيت انما لو كنت غيتا خشيت منك الطوفان الذي انذر به نوح قومه ۱۱  
 ان يقاسي الحرافقة مع وجود رزق الله وبارك الذي لا يجب عند طلب وهو قد تركها واداء لا ياتيك ويستمر  
 الله عن يدك ۱۲ قوله ان الخمر  
 سواك اهل ۱۳  
 قوله وذكى الخ يقول  
 ان الرضا اذ ارادت  
 الشاء على المطر كان  
 ذلك من اسطره رقتها  
 لا يهل لا تطلق فيكون  
 ذلك كلامها ۱۴  
 قوله جهد الخ الجهد  
 خبر عن من وفاء  
 ذلك جهد المقل و  
 بابن كريمة متعلق  
 نحن وفاء فكيف  
 تظن بابن كريمة  
 يقول ان الخمر الرضا  
 جهد المقل لا يهل  
 تستطيع النطق فكيف  
 ظنك في اذا احسنت  
 الى وانا شاعر فصيح  
 اللسان ۱۵ قوله  
 وقال سنذرت تمام  
 قصة هذه الايات  
 عند قوله وجارية  
 شعر حاف قافية  
 الراء ۱۶ قوله جارية  
 يقول هذه جارية  
 ليس في جسمها روح  
 والقلوب نجها الحسن  
 اصورتها ۱۷ قوله  
 في الراء ان كل طيب  
 يستغنى رائحة منها  
 الاشياء ربحان ۱۸  
 ساشرب الخمر ان يبيكرها  
 لکن انما يشرب امتثالاً

وخشيت منك على البلاد واهلها  
 عجز فاقه ووساءه  
 ان القريض شئ يعطف عائد  
 وذكى رائحة الرضا في كلامها  
 جهد المقل فكيف يابن كريمة  
 جارية ما جسمها روح  
 في كفيها طاقه تشير بها  
 ساشرب الكاس من اشارتها  
 بالقلب من جها تبارج  
 لكل طيب من طيبها ربح  
 ودمع عيني في الخمر مسفوح  
 تترجمه ۱۱ اور تیری نظرت بارش یعنی عطاس سے شہروں اور ان کے باشندوں کا بگو وہ خوف  
 ہوتا جس سے نہ تیرے نے اپنی قوم کو ڈرایا یعنی غرق و طوفان کا ۱۲ آزاد مود کو فاقہ کرنا  
 عجز کی بات ہے ایسی حالت میں اس کے سامنے خدا کا رزق اور تیرا کشادہ دروازہ اور جس کی کسی  
 روک ٹوک نہیں ہے (۱۳) بیشک شعر خفہ نہا کہ اور میری طرف اس امر سے بناوا لگتا ہے کہ تیرے  
 سوا کے کوئی اور مدد ہو کہ سر اور مدد تو ہی ہے (۱۴) تیرا خوشبو یا غنوں کی بہتر اس کے  
 کلام کے جب بلغ اپنے حسن بالوان کی تعریف کرتا ہے اس تو بہک پڑتی ہیں اور یہ کہ وہ ہے  
 زبان میں اس لئے ان کا خوشبو دینا بھی بالوان کی تعریف ہے (۱۵) بلغ کا مکتا بقصد تعریف لفظ  
 مجلس کی کسی کوشش ہے یعنی چونکہ وہ گویا نہیں ہے لہذا اس غریب سے سوائے خوشبو دینے کا  
 طرح تعریف نہیں ہو سکتی ہیں کیا خیال ہے تیرا بہ نسبت میرے کہ ایک شریف عورت کا بیٹا ہوتا  
 جس کا تو بھلا کرتا ہے حال پیش ہے اور اس کی زبان فصیح ہے وہ کس قدر عظیم شان شکر ہے اور  
 (۱۶) ایک چھوٹی سی جہیز میں اور وہ نہیں ہے اور دل میں اس کی محبت سے سوز میں ہیں۔  
 (۱۷) اس جاریہ کے ہاتھ میں ایک گلی مسحیہ ہے کہ اس سے اشارہ کرتی ہے اس گلی کو خوشبو

ماکان انذر قوم نوح  
 رزق الاله وبارك المفتوح  
 من ان يكون سواء المملوح  
 بيغ الشاء على الحمافتوح  
 ثوليه خيرا واللسان فصيح  
 ما كان انذر قوم نوح  
 رزق الاله وبارك المفتوح  
 من ان يكون سواء المملوح  
 بيغ الشاء على الحمافتوح  
 ثوليه خيرا واللسان فصيح  
 ما كان انذر قوم نوح  
 رزق الاله وبارك المفتوح  
 من ان يكون سواء المملوح  
 بيغ الشاء على الحمافتوح  
 ثوليه خيرا واللسان فصيح

لاشربها قال شعر الراء فكلنا اقلوا وھذا اينا في ما قاله في البيت السابق بالقلب من جها تبارج فالاولى ان يقال ودمع  
 عيني جلوية فجهما واشرب الكاس لاشارتها والا قال بالي لا يشرب الخمر ۱۲ م ہر خوشبو کو بوسے خوش بچتی ہے۔  
 (۱۸) اب میں جام شراب اس کے اشارہ پر پیتا ہوں اسے حال میں کو میری آنکھ کے آنسو ڈھارہ پر عجب ہیں نہ کہیں شراب متغیر ہیں۔

قوله يقاتلون الزيفون انما حديث ان اطيال اللبث في مجلسك والليل يغار من وجودي عندك فيقاتلون عليك و  
 يحب ان يفرق بين وبينك واذا انصرفت عنك فقد اعطيتك سلاحا يغلب به **س** قوله لا في الزجر زفر بين علي  
 من عن الظرفية وجعله مبتدأ مخبرا عنه بميد ونصب على الظرفية وتقدير البتة المحن فاما  
 ديوان المتنبي ١٢٥ قافية الحاء

**اللغات** (١) هو المحي من بيت  
 الله الميت اذا  
 انشأ (١١) بمعنى  
 الجموع وهي  
 الغزاة المتكثرة  
 (١٢) الطعنة  
 النافذة وصفت  
 الى لقائك فطال بل  
 وبعد ما بين جفني  
 الصام فتوقفت بجوز  
 فيه العظم والخطا فني  
 (١٣) تغذ + ١٣

**وقال كان عند ابى محمد الحسن بن عبيد الله  
 ابن طعج يشرب واراد الانصراف**

**يقاتلني عليك الليل جدًا  
 لا اتي كلما فارقت طيري في**

وَمُنْصَرَفٍ فِي بِلَدِ امْطَةِ السِّلَاحِ  
 مصدر مني بمعنى انصراف  
 بعيد بين جفني والصباح

والثاني كلما فارقت انت من طرفي  
**س** قوله باعث الزبير انك تحيي كل  
 ذكرمة تنعم عن غيرك وانك فارس  
 الخيل السلاهب الشديلات الجوى  
 الطويل **س** قوله طاعن اى طاع طاعن  
 في الابطال فطعنك واسعة غموس  
 نفس صاحبها في الدم يعول يطمع  
 كل طعنة هذه صفتها وبعض كل من  
 يعدل في الجود والاقدام **س** قوله  
 سقاني الزجواب نداء يقال شربنا  
 دم بني فلان اى قتلناهم واسلنا  
 دماءهم على الارض كالدماء - يقول

**وجرى خذ وقعت ابى الساج مع ابى طاهر صاحب  
 الاحساء فذكر ابو الطيب ما كان فيها من القتل فها بعض  
 الجلساء ذلك فجزع منه فقال ابو الطيب فخذ زنجيرا**

**ابليت كل مكرمة طموج  
 وطاعن كل بخلاء غموس**

وَفَارِسَ كُلِّ سَاهِيَةٍ سَبُوحٍ  
 من الفرس الطويلة  
 وعاصق كل عدال نصيح  
 دمر الاعداء من خوف الجروج

ايها الموصوف بهذه الصفات ينبغي  
 ان يكتفى الله من الاعذار حق احب  
 دماهم **س** قوله وطاعة الزورى  
 زجل مر فعا ومنصوبا فاعل الاول  
 يكون الكلام تاما في النصف الاول  
 ويرفع على الابتداء والخبر الجار الجوى  
 وعلى الثاني حال قال في العرف على  
 اثارها حال من الضمير في تتبعها ام  
 والرجل ذو الصوت وهو نعت للبار  
 يريد خفيف جفنا حيني الطير ان يقول  
 ان هذه الهمة اتبعها للنايا وعلى

**وارسل بالعشائر بازيا على السجدة فاجذها فقال ابو  
 وطاعة تتبعها السنايا**

ترجمه را (ج) معال میں مجھ سے رات کو جنگ کرتے ہیں یعنی میرا دل تیرے پاس جا کر کہ  
 نہیں چاہتا کہ رات چلنے پر مجھ کو کرتے ہیں (ا) میرا پاس کا چلتا ہے تمہارے پاس یعنی اس کی  
 خواہش پوری ہوتی ہے کہ تیری کو خوب تکلیف ہو (۲) کہو کہ جب میں اپنی آنکھ کو تجھ سے جدا کروں گا  
 تو میری ہلک اور صبح میں دوری ہو جو اسے کی رات بھر تیرے اشتیاق میں جاگتا رہوں گا (۳)  
 اے میری ہلکی صاحب الحصول کے زندہ کرنے والے اور اے ہر لڑائی نرم روتا کھوٹی کے سوار  
 رہم اور اے ہر زخم و سلیخ خون میں تر کرنے والے کے نیزہ مارنے والے اور اے ہر طاقتور نامحرم

انرا قل امھا صاثر اذا طار سيم صوت جناحہ لفرقة طيور انہ **س** من اول الواف والفاقية متواتر **س** من اول الواف والفاقية متواتر  
**س** من اول الواف والفاقية متواتر **س** من اول الواف والفاقية متواتر **س** من اول الواف والفاقية متواتر  
 قبل تیرے دشمنوں کا خون دشمنوں کے ہاتھ میں سے جھکولایا ہے (۲) اور بہت سے ہر گھسے ہیں کہ موت اس کا کچھ کر رہی ہے اس کے نشان اپنے  
 قدم ہر ایک اور ہر زندہ ہے جس کے ہر گھسے سے سبب قیر بڑی کے آواز ملتی ہے یعنی با نرہ

**اللغات**

كسرة الطائرو  
زينة وهو له  
بمنزلة الشعر  
لغيره من الحيوان  
الواحدة ريشة  
والجمع أريش  
وريش (٢) ١٢  
هو من الطائرو  
السفينة الصل  
والجمع جارجي  
(٣) الحجرجم  
الحج هو المعوج  
يريد الخالبه  
(٤) نصال البرق  
(٥) هو العصم  
من ورد الحصى  
وهو يوم اخذها  
ويروي ببولود  
والرواية الاولى  
اجود وهي رواية  
ابن جني (٦)  
جمع ساجحة او  
ساجر وهو الشجر  
الجوي كانه يسبح  
في جوبه (٧)  
جمع اقود هو  
الطويل الظهر  
والعق (٨) ١٢

١٥ قوله كان الريشة كالمسهم في استوائها وسرعة مرتها وجعل جسده من ريام لحفته في  
الطير (١) ٢٥ قوله كان رؤوس الخروسة ابن جني غلاظا بالنصب نفا الرؤوس وهو ايجاد لان المراد غلاظ  
الرؤوس حتى يكون اثر الحبر  
الحبر وروي الصبحام  
بفتح الصاد انعت  
للمعجزة او الريش على  
اللفظ لا المعنى ١٢  
٢٥ قوله فقلت لم  
يريد لوجوه الخلق  
على البقاء لم يزلوا  
فلا لان كل ج يصير  
الى موت وهو ما خذ  
من قوله تعالى كل شئ  
هالك الا وجهه  
٢٥ قوله ما لم يقول  
ما لموت غلة مورود  
او مولود اكرم من  
هذا الرجل ١٣  
٢٥ قوله يا نف يا نف  
هو كونه شجاع يا نف  
من ان يموت على  
الفراش فان الكريم  
لا يموت ختف انفة  
ولكنه يموت قتلا  
على ظهر فرسه فخل به  
اصدق المواعيد  
هو الموت الذي  
انف مندان يصيبه  
على فرشه ١٢ ٢٥

٢٥ قوله كان الريشة كالمسهم في استوائها وسرعة مرتها وجعل جسده من ريام لحفته في  
الطير (١) ٢٥ قوله كان رؤوس الخروسة ابن جني غلاظا بالنصب نفا الرؤوس وهو ايجاد لان المراد غلاظ  
الرؤوس حتى يكون اثر الحبر  
الحبر وروي الصبحام  
بفتح الصاد انعت  
للمعجزة او الريش على  
اللفظ لا المعنى ١٢  
٢٥ قوله فقلت لم  
يريد لوجوه الخلق  
على البقاء لم يزلوا  
فلا لان كل ج يصير  
الى موت وهو ما خذ  
من قوله تعالى كل شئ  
هالك الا وجهه  
٢٥ قوله ما لم يقول  
ما لموت غلة مورود  
او مولود اكرم من  
هذا الرجل ١٣  
٢٥ قوله يا نف يا نف  
هو كونه شجاع يا نف  
من ان يموت على  
الفراش فان الكريم  
لا يموت ختف انفة  
ولكنه يموت قتلا  
على ظهر فرسه فخل به  
اصدق المواعيد  
هو الموت الذي  
انف مندان يصيبه  
على فرشه ١٢ ٢٥

كان الريش منه في سهام  
كان رؤوس أقلام غلاظ  
فأقصها بآلحج تحت صفر  
فقلت لكل حي يوم موت  
على جسد تجسم من ريام  
مستن بريش جوجوه الصبح  
فأقصها بآلحج تحت صفر  
فقلت لكل حي يوم موت

**قافية الدال**

وقال يدح سيف الدل يترثي با وائل تغلب بن  
داود وقد توفي في حصن ثمان وثلاثين ثلثمائة

ما سدرت علة بمورود  
يا نف من ميتة الفرائش قد  
ومثله أنكر الممات على  
أكرم من تغلب بن داود  
جل به اصدق المواعيد  
غير سرور السوايح القود

ترجمه ١١ اس زمين الممات کے ہر گویا تیریں گے ہوئے ہیں اس سبب اس کی تیر ہری کے پاس  
سبب کہ وہ شل تیر سبب ہلاک ہیں (اردو تیر ایک ایسے تیر کہ ہوتے ہیں جو محافل سے مجرم  
ہو اسے تعریف سرعت رفتار کرتے ہیں) ١٢ گویا سونے سر قلموں کے اس کے تندرست سینے کے  
پردے سے لپٹے گئے ہیں۔ باز کی رنگینی کی تعریف کرتا ہے (١٣) سو اس ہانے اس کہکشی اپنے  
شیر سے ناخوش سے جو چنے روز رنگ کے بچوں کے تھے فورا گردن توڑ دی (١٤) رجب یہ حال گذرا  
تو میں نے کہا کہ ہر زندہ کے لئے ایک دن موت کا ہے اگرچہ جائیں بقا کی جہیں ہوں (١٥)  
کوئی بیماری کسی ایسے شخص کی کوئی نکتہ کے بعد بخار آتا ہوا اور تھکاوٹ و اذیت اشرف  
الاجت نہیں ہوتی یعنی شخص متوفی سب بیماریاں سے افضل تھا (١٦) وہ شخص بچنے پر مرے کو کرا

١٦ سمجھتا تھا اور تحقیق اس وقت اس کی مد  
چیز اس کے پاس جس کا وعدہ سب وعدوں سے بچلے تھی چرک قصائے الہی ہی تھی کہ جنگ میں دم ہے اس نے بھی ہوا (١٧) اس جیسے  
مرہ بہا و سواسے سب کو طویل گھوڑے کے رکن پر مرے کو پسند نہیں کرتے یعنی لڑائی میں حضرت خالد بن ولید رضی اللہ عنہ وقت تو  
فرمانے کے کہ میرے بدن پر ایک پشت بھر کہ نہیں ہے کہ اس میں زخم شہید یا نیرہ کا نہ ہوتا ہے اس وقت اس کی سی بات

١٧

١٤  
 بَعْدَ عَنَارِ الْقَبْرِ بَلْبَتُهُ  
 (ماتوا في) الرواح ١٥  
 وَخَوْضُهُ عَمْرُ كُلِّ مَهْلَكَةٍ  
 هو الماء العذب ١٦  
 فَإِنْ صَبَرْنَا فَإِنَّا صَابِرُونَ  
 جمع صابرون ١٧  
 وَلَنْ جَزَعُنَا لَهُ فَلَا عَجَبٌ  
 نحن من صابرون ١٨  
 إِنَّ الْهَبَاتِ الَّتِي يَقْرَأُهَا  
 جمع هبات ١٩  
 سَالِمٌ أَهْلُ الْوُدَادِ بَعْدَهُمْ  
 معقول ٢٠  
 فَيَا تَرَى النَّفُوسَ مِنْ رَمَنٍ  
 الاستغفار للاعتذار ٢١

ان بیوب الزمان عمری  
و فی ما قارع الخطوب وما  
ترجمہ (۱) ایسے حال میں ناپسند کرتا تھا کہ تیرے  
شوک کریں کہا ہے ہوں اور ہمداس کے کہ اُس نے سر  
نہیں کوٹا تھا کہ مہمانی جنگ میں مرنا چاہتا تھا (۲)  
ہاگ میں جس میں ہر ہاگ کا مثل نامور کے ہو ہو  
سدر میں مہر کریں تو جب نہیں کوٹ کر ہم صابر لوگ  
پاس لوٹا یا جنس جاوے گا (۳) اور اگر ہم اس  
دیکھو کہ اس طرح کا جہیز بھی بھاتا دیا میں خلافت محمود  
گئیں و کشیش کے متوفی جماعتوں اور اس کے  
مسعود ہو گئیں (۴) ان کے سولے کے بعد جو دوسرے  
جیتا رہا ہے نہ پیشہ جینے کے واسطے (۵) سو جائیں  
میں سے بظاہر عمدہ حال یعنی بقاراقوہ کے اعتبار  
احباب یا مصائب پیری ہے (۶) بیشک زمانہ کے

۵۹ قولہ وفی الزیقول فی من المجلدۃ والصبر ما یقارع المخطوب وبیاضها ومن طول اللحن ما نفی عن العزم وصیغۃ  
 انس بالمصائب ہذا اذا کان ما انس معطوفا علی ما یقارع وما فیہا موصولة ومحذوف ان تكون ما فی ما انس فی التجرید واللحن واضح  
 مغمض ہوں کہ نہ ماننے بہت دفعہ میری لکڑی کا داغ نہ کرنا کہ اس کا کرنا یہاں کہ وہ سخت ہے ۱۹ اور نجمہ میں وہ صبر و قوت ہے کہ وہ مصائب نہا ہے  
 کرتے رہتے ہیں اور انہ میں اس قدر صبر و قوت ہے کہ ان مصائب میں جو روح و روزگار تک کہ رویتے ہیں میرے سبب اس ہوتے ہیں۔









وله تسعدني الزا... تعينني على شدا... الحوب فرس تشهد خصا... كرمها ولا يخفف ما في ذكر الاسعاد  
 في الغمر... السبح من اللطف لان الغمرة في الاصل ما يغمره من الماء ثم استعمل في الشدة مطلقا وقبل  
 المراد بقوله وتسعدني اسعدتني لانه اراد الاخبار عما صدر عنها في بعض المحاور كنكتة  
 عدل الى المضارع

قافية الدال

اللغات  
 هو الفرس التي  
 كانها السيم في  
 عدل وها فحول

استغضارا مصورة  
 الاستعداد والاقرب  
 ان يراد الاستعداد  
 التجدي بقرينة  
 المقام واراد بالشهادة  
 الدلائل فان فمها  
 اوران تعني الشهادة  
 بقية للمضرة والحيث  
 بان الشهادة بخفاية  
 الفرس ضرر عليها لان  
 هذه الشهادة توقعا  
 في العاركة والمهلك  
 قوله تشني قوله  
 للين مفا لها تعيل  
 مع الرواح كيد في المعنى  
 اليها كارت كاسلها  
 مراد دين وبعصها  
 في بعض قوله  
 حومة الزا اي يستقبل  
 الخوب فتتال الرواح  
 صد ورجاء اغناها  
 ولا تتال اعجازها لانه  
 لا ينهم امامها  
 قوله لادور الدلهند  
 يحتمل الوقع على ان يكون  
 الواو والمحال ما بعد  
 جملة والنصب على ان  
 يكون الواو ملحق مع  
 اورد نفسي في الحوب  
 موارد مهلكة التصد  
 واردها حيا اذ للمجاله  
 وينفع نفس بحد  
 فاذا التوقه الكف بقوة القلب لتقوى بقوة  
 اجال الف التمنية ياء  
 غير من الشعر اريد ان يكون

سبحوا لها من غمها شواهد  
 مفا صلها تحت الرياح مراد  
 محلة لتاتها والقلايد  
 موارد لا يصدن من الجال  
 على حلة لم يحيل لكف ساعد  
 فليمنهم الدعوى فمن القصائد  
 ولكن سيف الد لة اليوم وولجها

وتسعدني في غمرة بعد غمرة  
 تشني على قدر الطعان كاتما  
 غمرة اقال خيل على القنا  
 واورد نفسه والمهند في يدي  
 ولكن اذ الحيل القلب كفة  
 خيلتي اتي لا اري غير شاعر  
 فلا يحجز ان السيوف كثيرة

ترجمه ۱۱ اور مری مد کر تلبہ پہ در پہ شد توں میں ایک گھوڑا غور میں نظر کر اس کے لئے ہی  
 میں سے اس پر کرم حاصل ہونے کے گواہ ہیں یعنی اس کے اتصال اس کی تجاہد کے لئے بمنزلہ  
 بہت سے گواہوں کے ہیں (۲) وہ گھوڑا باغاذیرہ زنی کے ایسا بچہ رہے کہ گویا اس کے جوتے  
 نیروں کے چمے سر کی سائیاں ہیں یا آئین حلقہ لگام ہیں اس کا گھوڑا بسبب اپنے اعضا کی  
 نرمی کے نیرہ کے ساتھ بچہ رہے (۳) میرے گھوڑوں کے چمے نیروں پر حرام ہیں اگر ان کے  
 سینے اور گروہیں حلال ہیں یعنی ہمت نہیں ہوں کہ دشمن میرے گھوڑوں کے پھول پر نرم لگائے  
 ہاں مقلد ہو کر ان کے سینہ اور گروہوں پر نرم لگائے ہیں (۴) اور میں اپنی جان کو ایسی  
 حالت میں میرے ہاتھ میں شیر تیرہ ماسا میں بندی ہوتی تو ایسی مشکوں میں پہنچاتا ہوں کہ نہیں نہیں  
 کرتی ہیں وہ شکلیں اس شخص کو جو مہادری سے کام لے لے یعنی ان میں سے سونے بہا دھالاک  
 شخص کے زندہ دلی نہیں آتا (۵) اور لیکن جب نہ اٹھاوے دل اپنی جمیل کو کسی ایک طلت  
 پر تو جمیل (جی) لائی کو نہ اٹھاوے کی یعنی قوت ضرب دل سے ہوتی ہے نہ اٹھاوے کو اگر ہاتھ  
 کو دل سے قوت نہ پہنچے گی تو ہاتھ کو بازو سے قوت نہ پہنچے گی۔ تاول نہ زخوہ پاغزوہ (۶) اے میرے  
 دو دوستوں سوا سے ایک شاعر زنی متنی کے اور شاعر نہیں دیکھتا سوکس سے ان سے دہی  
 شاعری صادر ہوتا ہے اور حالانکہ قصیدے میری جانب سے ہیں (۷) سوان کے اس موی  
 سے تعجب نہ کرو کیونکہ توار میں کثرت ہیں لیکن سیف الدولہ اس زمانہ میں ایک ہی ہے یہی  
 شاعر میری اوداد شاعروں کی ہے

اللسان  
 من خذ العنت  
 من الساعذ من  
 الانسان ذرا  
 وها ما بين الرق  
 والكف في الصغر  
 العبدان ۲۱۲  
 جمع قصيدة وهي  
 من الشعر ماجا  
 سبقتا بيات و

اللسان  
 من خذ العنت  
 من الساعذ من  
 الانسان ذرا  
 وها ما بين الرق  
 والكف في الصغر  
 العبدان ۲۱۲  
 جمع قصيدة وهي  
 من الشعر ماجا  
 سبقتا بيات و

الشعر والقصاص له لان كل منهما لا يستحق ان يسمى شعرا ويكن ان يكون المراد انهما ياخذان  
 السيف ۲۱۲ قوله ولكن التبع ان قوة الضرب انما تكون بالقلب لا بالكف فاذا التوقه الكف بقوة القلب لتقوى بقوة  
 الشاع ۱۱ قوله تامل الخليل اصل خليل لان سقطت النون للاضافة الى باب المنكسوة اثر اجال الف التمنية ياء  
 الدخول جوف النداء عليه التصدير في مضمون الشعر استغنى عن تقدم ذكره في القافية يعني ان غيره من الشعر اريد ان يكون









## اللغات (١)

امر من غاص في  
 الماء يغوص غوصاً  
 ومخاصاً وغياضاً  
 الجيش غنيمته مكانه  
 السيف في يده فمه بال  
 وصفه ويحتمل ان يكون

۱۰ قول و رب الزامے ربّ علیٰ اِرادان بضرّ فضر نفساً بتعزّضه لبأسه وقاد الیه الجیش علی نیتان یومہ بفصا  
 الجیش غنیمتہ فکانہ احد الیہ حدیث ۱۲ قول و مستکبر الزامے ربّ کافر یستکبر عن الزمان یاسہ راہ و  
 السیف فی ید فجرہ بالامان خوفاً منه اوعلمنا بان دینہ الحق حین رأی نور وجهہ کل  
 صفر و یحقل یرکون دیوان المتکبر ۱۳ قافیۃ الدال

وَهَادِ إِلَيْهِ الْجَيْشَ أَهْلَهُ وَمَاهِدِ  
 رَأَى سَيْفَهُ فِي يَمِينِهِ فَتَشَهَّدَ  
 عَلَى الدَّرِّ وَاحِدَةً إِذَا كَانَ مِنْ  
 وَهَذَا الَّذِي يَلُحُّ الْفَتْى مُتَعِدِّدًا  
 تُفَارِقُهُ هَلَكَةً وَتَلْقَاهُ سُجُونًا  
 وَيَقْتُلُ مَا يُحِبُّ التَّبَسُّمُ وَالْجَدَا  
 يَرَى قَلْبَهُ فِي يَوْمِهِ مَا تَرَى غَدَا  
 فَلَوْ كَانَ قَرْنُ الشَّمْسِ مَاءً لَدُمَّتْ

وَمَرَّتْ مَرَّةً وَخَرَّتْ نَفْسُهُ  
وَمُسْتَكْبِرٌ لَمْ يَعْرِفْ لِلَّهِ سَاعَةً  
هُوَ الْبَحْرُ عَمِيقٌ فِيهِ إِذَا كَانَ رَأْسُ  
فَأَنِّي رَأَيْتُ الْبَحْرَ يُعَذِّبُ بِالْفِتَنِ  
تَظَلُّ مُلُوكُ الْأَرْضِ خَاشِعَةً لَهُ  
وَتُخَيِّلُ لِلْبَالِ الصَّوَارِمُ وَالْقَنَا  
ذُنُوبُهُ طَلِيعَةٌ عَيْنُهُ  
وَعُودٌ إِلَى السَّطَوِّ عَاجِلُهُ

ترجمہ ۱۱۱ اور بہت سے دشمن اس کے خطر کا ارادہ کرتے و اسے ہیں کہ وہ اپنا لشکر کر بیٹھے ہیں اور بہت سے لوگ اس کی طرف اپنا لشکر یا راہہ جنگ لے جانے ولے ہیں کہ وہ اپنے لشکر کو اس کے پاس بطور ویرہ پیش کرتے ہیں یعنی اس نے لشکر پر ایسا با آسانی قبضہ کر لیا جیسا کہ یہ ہے اور انھوں نے راہ کی پناہ اختیار کر لی کہ اس لشکر کو اسے (۱۲) اور بہت سے لشکر پر کرش ہیں کہ انھوں نے خدا کو دم نہیں بخش پچان کر کہ یہ اس کی تلوار اس کے ہاتھ میں دیکھی تو کلمہ شہادت پڑھنے لگے (۱۳) محمد ص دیا ہے جب وہ شہر ا ہوا ہو تو اس میں مومنوں کے لئے غوطہ لگا یعنی اس میں سے موتی نکال لے اور جب اس میں جھاگ ملے ہوں یعنی وہ جو ش میں ہو تو اس سے بیج اور کنارہ و روم کیو کہ میں نے دیکھا کہ وہ جب قصد بیت المقدس کو ہانک کرتا ہے اور یہ مدوح دشمن پر جان کر چڑھتا ہے پس یہ زیادہ محل خوف ہے (۱۵) بادشاہ روم نے زمین اس سے بھر پیش آتے ہیں جو لوگ جدا ہوتے ہیں اس سے ہانک ہونے کی حالت میں اور ملتے ہیں اس سے بھدہ کر کے ہوتے (۱۶) اور زندہ کرتے ہیں مال کو اس کے لئے غنیمت ہائے بران اور تیرہ اور قتل کرتے ہیں رفا کہتے ہیں جسم اور عطا اس مال کو جس کو تلوار میں اندر زیر سے زندہ کرتے ہیں یعنی دشمنوں سے جنگ کر کے مال غنیمت لاتا ہے اور بحالت خوشنودی سب مال بخش دیتا ہے (۱۷) وہ جو فریج ہے اس کا گمان اس کی آٹھ کا دیہ بان ہے یعنی اس کا گمان ایسا سمجھ ہے گویا آٹھوں سے دیکھا ہوا معاملہ ہے اس کا دل آج اس کو دیکھتا ہے جس کو اس کی آٹھوں کو دیکھے گی (۱۸) وہ اپنے

یاتی ہلنے والی کہ وہ وصول بلان من خبر الامتناء سے یصل بخیلہ الى الغایات البعيدة التي يتقصد الوصول اليها حتى لو كان قرن الشمس مانعاً لبغض بخيلہ وادرسد ما من ذلك المدة ۱۲ ۴

لأنه يكون سيفاً قاطعاً  
من مستخرجاً واخذ  
من الحيرة وسمى به  
ذلك اليوم مولداً لانه

جافية من حال البنية  
 فكان خلق خلقاً جافاً  
 ٥٧ قوله سردياً  
 يقول بلغت جيمان  
 من أرضاً مدبسي  
 ثلث ليالٍ وهم مسافة  
 لا يقطعها الحزن  
 هناء المدفأ فذا ذاك  
 الركن من جيمان على  
 يدى من محل قيامك  
 وابعد عن أمد على  
 قرب عهدك بمفارقة  
 ٥٨ قوله تولى الخنز  
 انهزم وترك هو لاد  
 اسوى في بلد وابيطة

يا هو بينتني الحق بانه  
لانتم تكمهم عجزالا  
اختيارا ١٢١ قوله  
عزضت ان يقول ظلمت  
له واعتزضت بينه  
وبين الحيوة لانهم  
يعملون منية فملكنا  
طوفه عليه لانك ولا  
عينه وشغلهم بآتوقم  
بطشاك فلم يمسوا  
شيئا سراك وقابض  
منك سيفا للهجوم  
عليه ١٢٢ قوله ما الا  
اضافة زرق الى الاستم  
من قبيل ضافة الصفة  
الى موصوفها وقال

والجهد ياروق  
بالأول أصح  
رأس الدبر  
يفرق بين النكتة

والله اعلم بما كنتم تكتمون





له قول في الم يقول تقلد الخليفة سيفك قطع بك دابر عدائه - أما بحثي ان تكون سيفاً عليه فيتوقا سلك  
 ويحذر على نفسه وفي هذا الكلام والذي يليه تعريض لا يخفى وان خفي سببه ١٢ **قوله** ومن الخ يقول من اتخذ  
 الاسد مازنا <sup>بهميد به لو يا من ان</sup> يجعل الاسد من جملة <sup>صيدا فيزهب في سبيله ويرد</sup> **قوله** من اتخذ  
 دلو ان المتنبى <sup>قافية الدال</sup> ٣٩

<p>فيا نجبا من دلائل انت سيفك          ومن يجعل الضرع على الصبي اذ          رأيتك محض الحلم فحضر قلبك          وما قبل الاحرار كالغفوع عنهم          اذ انت اكرمت الكرم ملكته          ووضعت اللد في موضع السيف          ولكن تغفوا الناس رأيا وحكمة          يدرك على الافكار ما انت فاعل</p>	<p>أما يتوفى شقوتي ما تقلد          تصيدك الضرع غام فما تصيد          ولو شئت كان الحلم منك المهمل          ومن لك بالبحر الذي يحفظ البدن          وارانت اكرمت اللثيم تتردا          مضرك وضيع السيف في موضع لدا          كما فقههم حال ونفسا وحتدا          فترك ما يخفى ويوحى ما بدا</p>
--	---

قوله في الم يقول تقلد الخليفة سيفك قطع بك دابر عدائه - أما بحثي ان تكون سيفاً عليه فيتوقا سلك  
 ويحذر على نفسه وفي هذا الكلام والذي يليه تعريض لا يخفى وان خفي سببه ١٢ **قوله** ومن الخ يقول من اتخذ  
 الاسد مازنا <sup>بهميد به لو يا من ان</sup> يجعل الاسد من جملة <sup>صيدا فيزهب في سبيله ويرد</sup> **قوله** من اتخذ  
 دلو ان المتنبى <sup>قافية الدال</sup> ٣٩

فيا نجبا من دلائل انت سيفك  
 ومن يجعل الضرع على الصبي اذ  
 رأيتك محض الحلم فحضر قلبك  
 وما قبل الاحرار كالغفوع عنهم  
 اذ انت اكرمت الكرم ملكته  
 ووضعت اللد في موضع السيف  
 ولكن تغفوا الناس رأيا وحكمة  
 يدرك على الافكار ما انت فاعل

أما يتوفى شقوتي ما تقلد  
 تصيدك الضرع غام فما تصيد  
 ولو شئت كان الحلم منك المهمل  
 ومن لك بالبحر الذي يحفظ البدن  
 وارانت اكرمت اللثيم تتردا  
 مضرك وضيع السيف في موضع لدا  
 كما فقههم حال ونفسا وحتدا  
 فترك ما يخفى ويوحى ما بدا

الغلات (١) هو ذل الذي  
 اخبره جرجان  
 وكان (٢) ثنية  
 شفره وشفرة  
 مرفوع بضرورة الوزن  
 فيكون على سطح من عن  
 الشريطة فيرفع الفعل  
 بجميعا او في تقدير الفعل  
 في الجواب فيبقى الشرط  
 على جزمه وهو الوجه  
 الذي يحكمه جزمي عن  
 المتنبى **قوله**  
 رأيتك لا يقول لبتك  
 خالص الصلح في قد  
 خالص لا يشوبه الجور  
 ولا نقصير ولو شئت  
 ان تجعل المسيرة مكان  
 الحول لفعلت **قوله**  
 قوله كالعفو اسم بفتح  
 مثلي - يقول ما قبل  
 العفو عنك حتى قد عليه  
 وبين القتل الا مضاد قد  
 هناك قلته لو يكون  
 القدرة نعمة عليه تستر  
 البغض فله استدرك في  
 فن كلمة وجود من يحفظ  
 ويستحقها **قوله**  
 الشطر من فاعل لفعل  
 اللد كوز البيت تأكيد  
 ان الكرم يعرف قد لا  
 كالمسلوك لا اذا اكرمت  
 يزيد عتوا الوجودة عليك  
 قوله ووضع اللد يقول  
 كل من الحامسة والخاشنة  
 فلا يعامل المسن بالشواب لان  
 على التام في الاساءة ويجوز  
 الامرين مضمنا بالعلل  
 الراي والحكمة فلا تعارض

**اللغات**

در الزنن موصول  
طربت الذراع  
في الكف منك  
بحسن أليك قطع نصيب  
هام الاعلام دار نصيب  
بموهوني غن برديك  
اذ كنت حسن الراعي  
فما بالي بالحق والقليل  
من انكادك عليهم كعقبي  
سبي السيف نصيب  
والجهم أنصلي  
ونضال نصيب  
من هو الرمح  
النسوة الى سهر  
رجل كان يقوم  
الرمم والاصل  
الصلوات اسمهم  
اذ انشد  
اي محسن بلغم  
وذلك حيدك يقص  
به الطعن  
غنى فلان الشعر  
بالشعر ترنوبه  
بالغناء وصوت  
من الشعر ايد  
الطائر تغريد  
رقم مشرق غناء  
وطرب به  
اجاز فلان بالغناء  
درو صله الجاني  
لله العزة العظيمة  
وخصمنا ما يعلو  
الشاعر  
عازدة الجبل غيرة

قله زل الخ يقول انت صيرهم حاسدين لي بما انضمت علي من نعمتك واحسانك فاصرف شتر حصدهم  
غنى يا ذلهم ورد كين هم عليهم  
الخرافة عنهم كما هم في الدنيا  
يقول ذا قوتى سامع  
بحسن أليك قطع نصيب  
هام الاعلام دار نصيب  
بموهوني غن برديك  
اذ كنت حسن الراعي  
فما بالي بالحق والقليل  
من انكادك عليهم كعقبي  
سبي السيف نصيب  
والجهم أنصلي  
ونضال نصيب  
من هو الرمح  
النسوة الى سهر  
رجل كان يقوم  
الرمم والاصل  
الصلوات اسمهم  
اذ انشد  
اي محسن بلغم  
وذلك حيدك يقص  
به الطعن  
غنى فلان الشعر  
بالشعر ترنوبه  
بالغناء وصوت  
من الشعر ايد  
الطائر تغريد  
رقم مشرق غناء  
وطرب به  
اجاز فلان بالغناء  
درو صله الجاني  
لله العزة العظيمة  
وخصمنا ما يعلو  
الشاعر  
عازدة الجبل غيرة

**ديوان المتعلقين**

١٢٠

**قافية الدليل**

أزل حبل الحساد عن كبتهم  
اذ أشد زندي حسن راك فيهم  
وما يانا إلا سهر في حيلته  
وما الدهر إلا من واة قصائد  
فسار به من لا يسير مشيراً  
اجنبي اذ انشدت شعراً فافانها  
ود كل صوت غير صوتي فاني

فانت الذي صيرتهم لي حساد  
ضربت بنصل يقطع الهام معمل  
كزيتن معروضاً وراع مسدداً  
اذ قلت شعراً اصبح لي حصيداً  
وغنى به من لا يغنى معزداً  
بشعري اناك المادحون مردداً  
ان الطائر الخبيث والاخر الصدا

ترجمہ (۱) تو مجھ سے حاسدین کے حد کو ان کو ذلیل کر کے دور کرے کہ تو نے ہی تو ان کو میرا  
حاسد بنا دیا ہے یعنی تو نے ہی جگو عطا یاے کی ٹوکش کریں کہ میرا حاسد بنا دیا ہے سو اب تو ہی ان کو شتر  
سے جگو بچا۔ (۲) جب ان حاسدوں کے ہاں میں میری بیخ راے میں ہو گیا کہ تو حاسدوں  
سروں میں (اپنی) شمشیر کا پھل ایسا ماروں گا کہ وہ خوف میں ہی ان کے سروں کو کاٹ دیا یعنی اگر  
تو ان کی باطنی خواہش سے واقف ہو جاوے تو جگو عطا دیا کہ خوف نہیں ہے اور میں نہیں ہوں مگر  
ایک نیزہ۔ آئے اٹھا یا ہے سو وہ جب عرض میں ملکا ہو یعنی بحالت صلح میری نہایت کا  
سبب ہے اور جب تو اس کو بجانب دشمن سپرد کرے (یعنی بحالت جنگ) تو حاسدوں کو فساد  
یعنی دونوں حادوں میں اپنے اسان اور سنال سے تیرے لئے تقع رسان ہوں (۴) زمانہ نہیں  
سے مگر میرے اشعار کہلو ہوں میں سے جب میں کوئی شعر کہتا ہوں تو زمانہ یعنی اہل زمانہ اس کو پڑھا  
تے ہیں یعنی کامل شاعر میں ہی ہوں اور طفیل ہیں (۵) سو جو شخص کامل چلتا نہیں ہے میرا شعر  
سن کر دامن مرثیہ میں خوب بھانے لگتا ہے گویا اس کو وہ جدا جاتا ہے اور جو شخص رشک مند  
گاتا نہیں ہے میرے شعر کو سن کر اسے گلے لگتا ہے سبب ذوق کے جو اس کو حاصل ہوتا ہے۔  
(۶) جبکہ تو کسی کا کوئی شعر سے تو صدمہ جگو دے کہ تو مکمل لوگ میرے ہی شعر کے مضمون کو تیرے پاس  
دہرا رہتا ہے یا نہ کر لاتے ہیں (۷) میری آواز سن کر وہ سر سے کی آواز ملت سن کر کہ میری آواز مل  
سے اہل دوسری آواز کو کہ ہے جو میری آواز کی نقل ہے۔

انشدت ہو شعری اناک به المادحون بردد وزد عليك والتمتع انهم ينسلخون معاني اشعارى فيك وياخذون  
الفاظى فياوتك ۱۲۰ قولة دمر الخ يقول انا بال بشعر غير شعري فن شعري هو الاصل وغيره حكاية لكا الصدا  
هو صوت يجمع من اصوات اخر جود جع ما يجس من ذلك بقول له رجع الصدى ۱۲۰

اللغات (١)  
بالضم والخفض  
والرفع والمثل

و كنت بعيدا عنه وعن آل أبي البیضاء

بالبقي عند وصوله إلى مكة  
 ١٢٠٠ قوله فارقكم يا  
 ١٢٠١ فاذا جفأكم الله  
 ١٢٠٢ كنت أود أن أقبلك  
 ١٢٠٣ الفراق قد صار نعمة  
 ١٢٠٤ بعد وقد فسر هذا  
 ١٢٠٥ النعمة في البيت الثاني

قوله اذ الله يقول في وجهه من  
اذ انكوت ما كان بيني خرب سيف

وَيُنَبِّئُكُم مِّنَ الْآلِ الْفَارِغَةِ  
الَّتِي كُذِّبَتْ فِيهَا جُنُودُ لِهَيَّاوَهُو وَصَفَ  
رَفَاعَانَ قَبْلِي عَلَى مَقَامِهِ  
الشُّرَى ٥٦ قَوْلُهُ عَلَى ارَادَةِ الشَّخْصِ

أهلاً يا أبا المنصور (٥) بضواؤه و  
بعضه والتقدير جعل

الله اهلا ببيتك الحرام  
 اء جعلها عامرة  
 بالاهل المحض انه لما  
 دعا الله رب السقياء و  
 مفتوحا جمع  
 خيرة وهي في  
 الاصل اسم لل  
 الغنية ثم استعمل

(١٤) المرأة الخبيثة  
 (١٥) مثل ذلك  
 (١٦) وملك وأصله  
 (١٧) ظلمت بالكسر  
 (١٨) خفت إحدى  
 (١٩) اللامين تخفيفاً  
 (٢٠) مصرفة  
 (٢١) وهي مؤنثه وقد  
 (٢٢) تذكر (٢٣) خلب  
 (٢٤) الكلب بكسر الهمزة  
 (٢٥) وسكون ثانيه  
 (٢٦) غشاؤه هو الجهر  
 (٢٧) أخلاص  
 (٢٨) الأهل اليها بقى قال  
 (٢٩) هذه الذرة بعد شئ  
 (٣٠) فارتك وبان عنك  
 (٣١) جواردها التاعيمات  
 (٣٢) قولك  
 (٣٣) ظلمت الخ قال في العرف  
 (٣٤) يد هاميت أ خيرة  
 (٣٥) الظرف المستقيم عليه  
 (٣٦) والجملة نعت آخرتك  
 (٣٧) أي ظلمت بكسر الهمزة  
 (٣٨) تنشق على كبد الموت  
 (٣٩) انفضجها نحو الحرق ونضج  
 (٤٠) يد الموت غشاهاها

۱۰۰ الذی انما منطوقہ علی کتب شد بد الحوارق  
 ۱۰۱ النکیر لانہاد ام وضعہا علی النکیر  
 ۱۰۲ اذ اطال صحبتہ ایاہم محمد بن زرع غفر  
 ۱۰۳ یدیں (۱) تو اس گھر میں ایسی صورت سے ۶

## اللغات

العير قافلة السمير  
مؤنثة ثم كثرت  
حتى سميت بها  
كل قافلة وعير

المفردات "تلعير  
الذين معها حمل  
الميرة" وكل ما اعتبر  
عليها بلا كانت أو

حصيرا وبنغالو  
بالحجر غيوت وحرمة  
على لغة هذيل  
عزوات ساكنة

الاصول ١٢ (٢) من  
الحقيقة وشدة الوجوب  
من عشق ما حزن  
(٣) هما المنار الشامخة

التابح وكل ناز  
عظيمة في مهو  
فهي حبيرو والمكان  
الشد يد الخ واسم

من اسماء جند  
مؤنثة ٨٢ فوق  
الراس ما بين الجبين  
والا امة ٨٣

بالكسر هي الشجر  
المجا وزخمة الازن  
فإذا بلغت المنكبين  
فمنحرجة

ولما قام الى الصلاة  
الشابة الرخصة  
الليينة اللحم خرب

الرجل كقسطر  
التمام الخلق او  
العضو الثان

وجارية رجلة  
صفحة جيد الخلق  
طويلة ٨١٢ السبع

١٥ قوله يا الخازن اريد قبيصة  
 ١٦ قوله فاني ابلغها وظن  
 ١٧ قوله فاني ابلغها وظن  
 ١٨ قوله فاني ابلغها وظن

الحكيم حراة وهذا ايضا  
من هذياناات الشعر  
كما قيل في الهند  
محمود معلوم من جنت

کی حقیقت لیکن ہل  
کے بدلنے کو غالب یہ  
خیال چھاسے پتہ  
قوله شاب الخ یصف ما

صار اليه بعد اى لخطو  
ما اصابه من الفراق شديدا  
راستحق صار اليه السؤل  
مضاء وذلك من هو

البحيب بعد عنه  
قول بانو النمر يقول بانو  
بامرأته ناعمة لها كفل  
كما اذا قامت ثعلبها

الكوفة ما عليه من الحج  
والمرأة توصف بشغل  
الحجزة ٣٥ قوله  
بما تزيق أسرار

هذه المرأة التي هذه  
صفتها فقد صفها  
بسمرة الشفط يياض

يقول لمن يعد له في  
الحجة دع عنك هذا  
كيف تعدل من اضل  
الافرناف

مستولی علیه غلب  
فعله کیف تفعل  
ترس شاد قراضل

من كقسطي الضخم من الضم

ديوان المتنبى

يا حادي عيها واحسبني  
قفا قليلا بها على فلا

فَفِي فَوَادِ الْمَحِبِّ نَارُ جَوْيِ مَا  
شَابَ مِنَ الْهَجْرِ فَوَقَّ لِنَيْتِ<sup>(١٥)</sup>

باب اخرجوه لها قبل  
رجلها اسر مقتلها

يَا عَاذِلَ الْعَاشِقِينَ دُعُوفِيَّةٌ  
لَيْسَ مَحْكُومًا الْمَلَامُ فِي هَذَا

ترجمہ ۱۱) اے مجاہد ہے شہزادان سید کے ہر د  
میں مردہ کچھ پہلے اس کے کہ اس کو اپنی نظر سے گم کروں  
تھوڑی دیر میرے پاس ٹھہراؤ۔ اس صورت میں مجھ کو  
دعا دعا لگا رہی تھی کہ نظامِ عالم محمد ﷺ کے ہر

کہ عاشق کے دل میں سوز و غم درونی ایک ایسی آگ ہے جس کی آتش سے ہر لمحہ فراق سے بال اس کے سیاہ ہوتے وہ مانند سفید ابریشم کے ہو جاتا ہے۔

۶: وہ زن گناہ روزا قامت ہے کہ اس سے باہر ہے ہیں: اش چہ وہا تہ جانوں کے گورس گواہو گادے اے عاشق کے ماضی گرواں

قریب بھینسا ہے کہ ان پر میری خواہش اثر کرے گی کہ معاملہ میں غلط ہے۔

بالبعد ١٣  
يب والبعير والسماء والحجارة (٥) حاله القول في

الرفع كما كان بدو، ونها معنى البيتين أنه يقول  
بنظره عن الدوام لتكون خفيفة عند شدته  
نار شديدة التوهج احرقنا شدته  
قافية الدل

أَوْجِدُ مَيِّتًا قَبْلَ أَفْهَامِهَا  
أَقْلَمُ مِنْ نَظَرِ أَنْزِلِهَا

أَحْرُ نَارِ الْجَحِيمِ أَبْرَدُهَا  
فَصَارَ مِثْلَ الدَّمِ الْمَقْسُ سَوْدُهَا

يَكَادُ عِنْدَ الْقِيَامِ يَقْعِبُهَا  
سَحْلَةٌ أبيض مُحْدُهَا

اَضْلٰهَا اللّٰهُ كَيْفَ تَرٰشِدُهَا  
اَقْرِهَا مِنْكَ عَنْكَ اَبْعِدُهَا

جواب نمائے شریف ہے (۲) تم دونوں مجبور کو ایک نظر دیکھئے کہ تم کو فائدہ نہ ہوگا جس کا دل شریف

اس کے سر کے بالوں کی مانگ سفید ہو گئی سو جو

وہ کہ جس کو کھانا نہ ملے اس کو کھانا دیا جائے اور جو بیمار ہو کر رہ گیا ہو اس کو شفا دی جائے۔

۱۰۰

وَابْعَدْ هَاعْتَرَفَ فِي الْوَأَقَمَ فَإِنْ كَانَتْ هَذِهِ  
الْقَلْبَ حَيْثُ اخْذَ وَكَيْفَ يَمِيزُ فَرَوْعِلَ وَ





له قولنا في المكان المذكور ما صابته ضربة على وجهه في الحرب فهو يمتنى لو كانت هذه الضربة نفيلا من هذه اللغات  
 لنفسه ليعلم من دلائل الشجاعة والاعتماد في كتبتان كان محمد بن عبد الله هذا المذكور واقفا من الحرب بظاهر الكوفة  
 وهو ثقي في دور العشرين سنة فقلل منه جماعة و  
 ديوان المتنبى ١٢٥ قافية الدال  
 بحسنه في وجهه فكنته نصرته  
 بحسنه في وجهه فكنته نصرته  
 بحسنه في وجهه فكنته نصرته

وَأَيُّقِنَ النَّاسُ أَنْ زَارِعَهَا  
أَصْبَحَ حَسَادَهُ وَأَنْفُسُهُمْ  
يَكْبِي عَلَى الْإِنْفِصَالِ الْعَبُودِ إِذَا  
رُجِعَ إِلَيْهَا تَصْبِرُ دَمَا  
أُطْلِقَهَا فَا لْعَدُوِّ مِنْ جَزَعٍ

بالسَّكْرِ فِي قَلْبِهِ سَيَحْصِدُهَا  
يَحْنُ رُهَا خَوْفٌ وَيُصْعِدُهَا  
أَنْذَرَهَا أَنَّهُ يَجْرُدُهَا  
وَأَنَّهُ فِي الرِّقَابِ يُعْصِدُهَا  
يَنْزِمُهَا وَالصِّدِّيقُ يَحْبُدُهَا

في الضربة والسيف ضعتا بارغا مشربة  
الضارب لهيبته استعظام الإقدام عليه  
ولذلك لم يثر السيف في وجهه اثرًا  
يعتدل به أو يخرجه عن أقدامه  
نحو صوفى إلى الفرار  
لأن هذه الضربة وجد نفسه ساعية  
للملأة انما قد نزلت بوقوعها في وجهه  
حسد تباينة المجرم لانه في تضاد  
لها مكانا مشربا مثل هذا  
وأيقن لا يشترط ان هذه الضربة انته

۴ کیونکہ یہاں جوتے ہیں کہ آپ ان پہنوں کے درمیان کرونیاتے اعدا میں کے جیسے کے شریک

تبی علی نصالہ انہ اندر رہا نہ جو دتاک التصال لعلما ان التصلال الذ کورۃ ستلیس لون الدم لکثرۃ فالتصلبہ فبہ حب رو نھا بانہ

جیصل للرقاب شوالہا ہا لآمنھا ۱۲ ۱۳ قولہ اھلقہا فہ قال ابو القھم من جزم حشورین انہ اظن لا نص فہ ما العدا و

خوفاصہ وحصل الصدق الحسن بزمہا ۱۴ ۱۵ کا خوف بھی نیے اتارتا ہے اور کسی اوپر عاتاہے یعنی اس کے خوف سے نہایت بے بسی

ہیں ۱۶ ۱۷ کیونکہ یہ خوف فراق دائمی ان کے میان رہے جس جگہ ڈراتی ہے ان کو یہ بات کہ مروج پہلوں کو ان میں سے نکلے گا

**اللغات**

فندنا لظلمنا طلبنا  
 ليعرفكم انكم  
 هو الغلام يبلغ  
 مبالغ الرجال ۱۲  
 امرؤ كذا علم بن معن فليكن اليوم مع كذا  
 السن العقل قال لواحش و يجوز ان يكون  
 على التقويم والسنين ان واحد صالح ان  
 اوحيى حال احسن انفسه ان لا يكون  
 لي هذا كثير مع ۱۳ قوله انك انما  
 رويت نصبا ورجا من نصيبك ولا تستعمل  
 ومن جازاد ان يروى واولا ان اراد  
 الخضر ذكره فليبرك من نصيبك وعتق  
 فلم تكن لحد فتنس على طول عهد انما  
 هي كثيرة لا تحصى ربيتها فتنسها بالمال  
 ۱۴ قوله انك انما رويت نصيبك ولا تستعمل  
 نعمته موعدها القرب الى من نفس  
 بشي الى نصره لو عد قريبا لجاز وسعته  
 ۱۵ قوله ومكررات ان يبريد بالكرامات  
 هاتيا بالانها البية لذلك يقول بعد  
 اقرب لي بها على وقوله على قدم استبر  
 انما حاملها كان من حلة الهدى يكون  
 علاقه المساء من يوزان برادها على اثر  
 ۱۶ قوله اقرب لي بها على وقوله على  
 جلد ي بها يظهرها على ۱۷ قوله  
 يطلب منه اعاد عليه ويقول ان خير  
 ما وصل اليكم انك انما رويت نصيبك ولا تستعمل  
 وقائل تولى المشيئة انما هو القصة  
 من جود فدين كحلالة التوحيد في نصيب  
 النور المستهزي وهو شبه نصيبه في نصيب  
 وبرة بصالح ونسبه للمسلمين الذين كان  
 يعيش فيهم مرة باليهود ومرة بنحو و  
 بعد من ذلك يعلل الثورة والنحو  
 النظام ويطبق ذلك في نفوس الناس  
 الفاظ ملتهبه توشك ان يفرقها للعب  
 ما وده كرسني ان كوايا جلد ما كرايا  
 كرايا كرايا

**له** قوله اذا لم ازل الملأ العظيم محجة من لهش فالمرق هذه الشير نظلمها حيث هو فتهنئ اليها بروى  
 منشد ها سمعنا ربه اذ اقل منك ولم يعرف قائله نسبوه في المكان الذي يطلب محجة منه (انها قاتل الملوك ۱۲  
 يقول بخلاف قراجه ووافقني في المكاحم فضل انفسنا  
 ديوان المتنبى ۱۳  
 قافية الدال

**وَصَبَّ مَاءَ الرِّقَابِ يُحْمِلُهَا**  
 (ن) **يَوْمًا فَأَطْرَأُ مِنْ تَنْشُدِهَا**  
 (ن) **أَنْتَ يَا ابْنَ النَّبِيِّ أَوْحَدُهَا**  
 (ن) **شَيْخٌ مَعِدٍّ وَأَنْتَ أَمْرُهَا**  
 (ن) **رَبِّتَهَا كَانَ مِنْكَ مَوْلُودُهَا**  
 (ن) **أَقْرَبُ مِنِّي إِلَى مَوْعِدِهَا**  
 (ن) **وَمَكْرُمَاتٍ مَشَتْ عَلَى قَدَمِهَا**  
 (ن) **أَقْرَبُ جِدِّي بِهَا عَلَى فَلَا**  
 (ن) **فَعَدَّ بِهَا لَعْنٌ مِثْلُهَا**  
 (ن) **أَقْبَلُ رُحَتِي الْمَسَاتِ أَجْحَدُهَا**  
 (ن) **خَيْرُ صِلَاتِ الْكَرِيمِ أَعْوَدُهَا**

**وقال ايضا في صباه**

ترجمہ (۱) ان پنهون کے کش کی جگہ سے اسے سبب شدت فزع کے اور کونوں کے پانی پڑنے  
 کا بہنا اس کو نور انجاس سے ۳۰ جبکہ کوئی سر دار پنی جان کسی دہم کہ رب دینی انکو ہونا قاتل صنوم  
 نہ ہو اور اس کی تلاش کہہ تو نہ دین کی تواروں کے اطراف اس کی گم ہوئی تیر کا نشان دیتے ہیں یعنی  
 وہ کہتے ہیں کہ تمہارے قاتل ہم ہیں غلام یہ ہے کہ نہ دوح قاتل موس کا ۳۱ یہ تمام مخلوق میرے ساتھ  
 اس امر پر متفق ہوئی ہے کہ اسے فزیرنی بیشک تو تمام کائنات میں بگاڑ خلق ہے (۲) اور اس بات  
 پر بھی متفق ہوئی کہ تو کی بحال آغا ز جانی و امردی بہت گناہے ہوئی عقل اسے بد سال شیخ اور  
 برائی مود کا تھا کہ سب اور تیرے مشورے ہوتے تھے اس وقت کا تو کیا کہنا ہے کہ تیری عمر زیادہ  
 ہوئی اور سب چیزوں کا اور تیرے انوں کا جو یہ کار ہو گیا ہے ۳۵ سو بہت بہت عام تھیں ہیں کہ  
 تجھی سے پیدا ہوئی اہ تو نے ان کی بدورش کی یعنی اولاد تو نے ان کو بطور انعام عطا فرمایا اور جو  
 اور سوت کی اور ان کو نہا ۳۶ اور بہت بہت ایسی حاجتیں ہیں کہ تو نے ان کے پورا کرنے میں عجز کر لی  
 (۳) اور سب چیزوں کا جو یہ کار ہو گیا ہے ۳۵ سو بہت بہت عام تھیں ہیں کہ  
 تجھی سے پیدا ہوئی اہ تو نے ان کی بدورش کی یعنی اولاد تو نے ان کو بطور انعام عطا فرمایا اور جو  
 اور سوت کی اور ان کو نہا ۳۶ اور بہت بہت ایسی حاجتیں ہیں کہ تو نے ان کے پورا کرنے میں عجز کر لی

کہ ان کو وہ ایسا قریب تھا کہ جس میں سے نفس سے استا قریب نہیں ہوں۔ ظاہر ہے کوئی چیز اپنے نفس سے زیادہ نہیں قریب ہوتی (۴) اور سب  
 احسانات میں وہ کوئی کے قدم پر میرے کریم کے اور تو ان احسانات کو میری نسبت باریا علی بن رتقا۔ کوئی کے قدم پر آنے سے مراد عظمت  
 وانعام ہیں جو میرے لئے ان کو میرے اور کے شعر میں جو اقر جلدی بہا اس پر مدافعت کرتا ہے (۵) میرے بدن کی جگہ سے تیرے احسانات انعام



قافية الدال

يعتبرونهم

السَّائِضُ الظُّلْمُ وَوَرْدُ الْخُدُودِ

فَكَتَّ بِالْمَتِّ الْمَحْمُودِ

روایاتِ سرخ میں مقتول شہید ہوں ایسے بہت ہیں۔

سألت الله ان يحرم علي ارضي عمرتك معنى سألت

---

الذي السبعين  
الحب (٣) هو

صاروا يقولون  
لكل متعجب منه

وحقيقة عرك



## قافية الدال

القطر الحشن والعريث يقرح عثونه لللبس وتعيب النعمة والرف هذا اذا كانت الام من قولها  
ان تقول ناهما متلفتحان وف وتقدر كما تجبو السر والمووى بسرقي او ابلغ بقولهم هذا السر  
سرى سرى وجمع الوالو واليه وسبغت احداهما بالسكون فكتب الوالو واي ثم ادخست في ال

سبحمطقة بالطف و لك المعروف عند  
وهمة ١٢٠٠ قول السرحان العامة بسعد  
الياء وجعه على قطة النخيل والجسم ايضا قوا

والله دُرِّدَرْدَرٌ قَبْرُهُ بِسْرِ فَطْمَةُ وَرَدَةَ : عَمْرٍو فَمَسِيَّةٌ



اللغات  
قبيلة من العرب  
الادوي وهم  
وقرصلم عليه  
السلم يعرف  
بتاويل الشخص  
ولا يصعب تاويل  
القبيلة (٢٠)  
اقصر عن الشيء  
امسك عندهم  
القدرة عليه

له ولما انما ان كنت محبا بنفسى فهذا العجب صادر من رجل عجيب لرجل اخر مزية عبيد في الشرف فلا سبيل  
لما رافق ارسى ١٢ قوله انا انما يقول انا احوال الجود انا صاحب نعمات وفضائل اقواني لاني لو اسبق الى مثلها وانا  
اقول لا انا فكلاني لهم سوفا تاتيهم كما يقتل السوفانا سبب غيظ السوفان فلهو يتحتمون

## ديوان المتنبي

١٥٠ قافية الكلال

لو يجد فوق نفسه من مزيم  
وسام العلي غيظ الحسود  
غريب كصالح في شؤم  
ان اكن محبا تعبت عجيب  
ان اكون النكس ورث القواني  
انا في امة تداركها الله

قال قلا هدى الي في صبا عبيد الله بن خراسان

جامت فيها حلوى فردها وكتب فيها بالزعفران

اقصر فلست بزائد وودا  
ارسلتها مملوءة كرها  
جاءت تظفر وهي فارغة  
تأبى خلايقك التي شرقت

تلك المدي وتجاوز الحد  
فوددتها مملوءة حمدا  
مشني به وتظفها فردا  
ان لا تحن وتذكر العهد

كنت الربيع وكانت الورد  
وقال مديح ثبياع بن محمد الطائي المنبج

اليوم عهدكم فابن الموعد  
هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

هيها ليس ليوم عهدكم غد

بالحمد وان كانت ذرة ما كان فيها وقد  
شفعت بالحمد فصار به شئين  
الاشياء واحد كما تظنها  
تأبى ان يقول تأبى عليك طبا ملك الكرم  
الشرقة ان لا تستاق الواجبات ولو كان  
وتذكر العهد الذي لك عندهم فطبا ملك  
تأبى عليك ان تساهو  
اے لو كنت زمنا بنيت فيه الزهر لكنت  
زهر الريم فكانت اخلافك الورد اے  
ان بين الرجال كالريم بين الازمنة  
واخلافة في نفسهم بمنزلة الورد من الزهر  
الريم ١٢ قوله اليوم العهد اجتمع  
يقول اليوم عهدكم كره الفراق فابن يكون  
موعد نبال القاء شو استأفنا فقال هيها  
ان طمعه في اللقاء فارها اليوم ليس له  
فد على لاني لا ارجو العيش بعد ما  
من خاسر لاجل القافية متواضع  
من اول الناصب القافية متواضع

القبيلة (٢٠) اقصر عن الشيء امسك عندهم القدرة عليه

**الغالب**

له قول الموصلة للطلب للسباع وجوارح الطير بمنزلة الظفر للانسان استعاره الموت على تشبيهه بالظفر

اذ اكدتم ما زعمتم على الفقرة فان الموت يدركني قبل ان تغافروني والحيوة تكون معي ابدن منكم فلا تبعدوا وجهي منكم ولا تبعدوا عنكم

تبعوا ما يجمع الزمعة الى لا تصفتم ومن

لاها كنوا في محبة بكم

له قولان في يقول

هذه المراتبة التي نظرت

الى قلتي بنظرها و

لوتعلمون دعي عنكم

وقد لم تهمل خبايا قوت

له قوله في ينجوز

ان يكون قالت خيوان

وهو متعلق بما قبل و

يكون نحو البيت الاول

جسدت في موضع الحال

ويجوز ان يكون جوابا

لنحو قوله لما رأيت

اصفراري قالت الم

له لما رأيت اصفرار

لوني قالت من الذي

حصل هذه الاصفرار

بسبب موتهم في اثناء

ذلك فظنت لها هو

الذي تهدي انا

له قوله في مضيت

عني عيبت من افعول

لا في مضيت معنى التفتيش

ولا لياس قال الواحدي يعني انها

اصفحت فاصفر لونها وحيوة لا يصفو

اللون بل يصفو ولكن هذا الحياء كان

مغلطا بالخوف لا يهلكت الغضبية

على نفسها او خافت ان يسمع الرقيب

هذه الكلام فظن هذا الموصوف

تبعوا ما يجمع الزمعة الى لا تصفتم ومن

لاها كنوا في محبة بكم

له قولان في يقول

هذه المراتبة التي نظرت

الى قلتي بنظرها و

لوتعلمون دعي عنكم

وقد لم تهمل خبايا قوت

له قوله في ينجوز

ان يكون قالت خيوان

وهو متعلق بما قبل و

يكون نحو البيت الاول

جسدت في موضع الحال

ويجوز ان يكون جوابا

لنحو قوله لما رأيت

اصفراري قالت الم

له لما رأيت اصفرار

لوني قالت من الذي

حصل هذه الاصفرار

بسبب موتهم في اثناء

ذلك فظنت لها هو

الذي تهدي انا

له قوله في مضيت

عني عيبت من افعول

لا في مضيت معنى التفتيش

ولا لياس قال الواحدي يعني انها

اصفحت فاصفر لونها وحيوة لا يصفو

اللون بل يصفو ولكن هذا الحياء كان

مغلطا بالخوف لا يهلكت الغضبية

على نفسها او خافت ان يسمع الرقيب

هذه الكلام فظن هذا الموصوف

الحياء فظن هذا الموصوف

**ديوان المتنبي**

١٥٢

قافية الدال

الموت اقرب محلبا من بينكم

ان التي سفكت دمي بجفونها

قالت وقد رأت اصفراري من

فمضت وقد صبغت الحياض بها

قربت قرن الشمس في قبر الدجى

عد وية بد وية من دونها

وهو اجل وصواهل مناصل

والعيش ابعد منكم (لتبعد)

لم تدري ان دمي الذي تنقلد

وتنهدت فاجبت بها المتنهل

لوني كما صبغت الحياض بها

متاود اغصن به يتاود

سلب النفوس نار حروب قد

وذو ابل وتوعد وتهدد

ترجمہ ۱۔ موت بجا قافہ سے مجھ سے قریب یعنی میں قتل فراق مراد تھا۔  
 ۲۔ اہل دیکھ کر تم ہلاک نہ ہو پیشہ رہو یا تم مجھ سے دور نہ ہو خدا تم کو پیشہ میں پاس دے (۲) یہ ملک  
 وہ محبوب جس نے میرا خون اپنی آنکھوں سے گرایا ہے وہ نہیں جانتی کہ میرا ہی خون اس کی گردن پر ہے یا  
 وہ اس کا بھڑکا ہے یا نہیں وہ سب بارہو پینے ہوئے ہے وہ میرا خون ہے یا اس وقت اس نے میرے  
 رنگ کی زندگی دینی تو بولی کہ کس نے اس کا راس حال کر دیا اور یہ کہہ کر ہوا تا سنا اس نے سنا سنا  
 لیا تو میں نے اس کو جواب دیا کہ یہ حال اپنے سانس لینے والی نے رکھا ہے یعنی میری زندگی رنگ کی  
 باعث تو ہی ہے (۴) سو وہ ایسے حال میں پھری کہ یاد شرم نے اس کے سفید رنگ کو ذوق میں  
 رنگ کے کرو یا تھا جیسا چاندی کو سونا رنگ دے۔ جی اس کا میں رنگ سونے کے مانند زندگی اٹل  
 ہو گیا (۵) سو میں نے اول کرن آفتاب کو اہ تاری میں غراں دیکھا ہوا دیکھا کہ اس ایک شلغ یعنی  
 قامت مجھ پر کے ساتھ وہ دھڑکی اچھلک تھا۔ خلاصہ یہ ہے کہ مجھ پر باہ کے مانند سفید تھی جب وہ شرم  
 و خوف سے زرد ہو گئی تو اس کی زردی سفیدی اسلی سے لی کہ اسی ہو گئی جیسے آفتاب کی کرن مانتا تھا  
 (۶) وہ مجھ پر بنی عدی کے خاندان سے گاؤں یا مھر کی بننے والی ہے اس کے پاس جانے سے دور ہے  
 جانوں کا سلوبہم و تا حد بھر لگی ہوئی لڑائی کی آگ ہے جی وہ عر بر اندر ہے اور پانی قوم قوی کی حالت  
 میں ہے (۷) اور اس کے پاس جانے سے دور ہے (۸) یہ ہے وسیع میدان یا اوشیاں اور گھوٹے اور

حال کو نہ متاود اب غصن يتاود يقول انها لما اصفر لونها كانت تلك للصفرة في بياضها كالشمس اذا حلت في القمر لذي يميل به  
 خصن قامتها ٩ قوله عد وية بد وية خبر لحن وفي اے هي وقالتني ويحمل لوفظ على خبرين في قوله ان الى الخ يعني انها منيرة في  
 قوما قبل ان يوصل اليها السلب نفوس طالبا بد وية قد نيران المحروب ١٠ قوله عجل عجل يقول في الوصول الى العاجل الاشياء المن كونا

## قامية الدال

وَمَشَى عَلَيْهِ الدَّهْرُ وَهُوَ مُقْبِلٌ  
مَرَضَ الطَّيْبُ رُغَيْدُ الْعَوْدِ  
وَلِكُلِّ رَكْبٍ عَيْسُهُمُ وَالْفَدْفَدُ  
مَرِيضٌ شَامُ سَوِي شَيْءٍ يَرْقَصُ  
وَسَطًا فَقُلْتُ لِسَيْفٍ مَا يُؤَلِّدُ  
الْفَتْ حُرَّاقَهُ عَلَيْهَا تَبْعُدُ

أَبْلَتْ مَوَدَّتَهَا إِلَيَّ بَعْدَ أَنْ  
أَخْلَقْتُ <sup>فَاعْلَا بَلَتْ</sup>  
بَسُحَتْ يَأْمُرُ الْجَفُونَ بِمَرُوضٍ  
فَلَمْ يَنْوَعِدِ الْعَزِيزُ بْنُ الرِّضَى  
مَنْ فِي الْأَنْامِ مِنَ الْكِرَامِ الْأَنْفَلِ  
أَعْطَى فَقُلْتُ بِجُودِهِ مَا يُقْتَنَى  
وَتَحَيَّرْتُ فِيهِ الصَّفَاتُ لِأَنِّهَا

بعد اس کی محبت کو کہتے کہ علی اور زائد کے اس طرح  
نہیں کی چونکہ معتقد شخص یا شرفیاس پاس قدم  
دری چنان بار تو سنے محمد پیار پر ایسی زیادتی کی  
زیادت کر دیا ہو گئے یہاں تک کہ وہ اس کی  
شدت و ہولناکی مرض ہے ۳۱۔ سو اس پر کہ  
فلہ کہنے ان کے شتران مفید نائل بروری اور  
لوگوں کو ان کے شتر و میدان میں یعنی ان کو بچ  
کے تمام خلق میں تینوں میں کون ہے کہ اس  
شام محمد میں سولے شجاع کے کون سب  
دوم ہو گا شاید ملک شام کے علاوہ دوسری  
حافظہ دنیا میں کہیں نہیں ہے ۵۱۔ اس نے  
خیر و کیا گیا جو اس کی بخشش کے لئے ہے یعنی  
گائوں نے کہا کہ جو پیدا کیا گیا ہے وہ اس کی توڑ  
کہ اس نے کیا تو اس نے اس کی بخشش کو  
دری بخشش سب کو کافی ہے اب حاجت و خیر ہوں  
کہ کہ اب کو پیڑ نہ کیا جائے گا تو سب کو  
دیں گے ہمارے سامنے و خیر ہے اس کی عطیہ خیر  
س کی توڑا کا آزاد کردہ ہے کہ سب اس کی

(ترجمہ) : احوالِ مذکورہ کے (جدید) حال میں رونہ کر کے مقتدیہ عقیدہ کی قیادت اختیار کرنے والے  
 لکھتا ہے اور اس لئے زیادہ رونہ تا ہے (۲) : اس  
 کہ دیرِ طیب بربط ہونے کی بنی خود بخود جو کہ  
 کئے گئے یعنی لوگ ان کی عبادت کرتے ہیں (ترجمہ) :  
 دوسری جگہ یہ ہے عبد العزیز بن ابی العزیز کے کان میں اور وہ  
 میدان کا بی بی میں میرا مقصد مدوح کا کہنہ اور  
 نکالیف مفرحہ حاصل نہیں ہے (م) : سوائے  
 پاس بطلب حلقہ کیا جاوے اور یہ مت کہہ  
 جس کا قصد کیا جاوے یعنی خاتم کی تحصیل کے خواہ  
 ..... اور جہوں میں مدوح کا نظیر ہے حالانکہ  
 بخشش شروع کی اور خوب بختاؤں میں سے ہے کہ اگر  
 بخش دے گا اور اس سے حلقہ کیا اور دشمنوں کو قتل  
 کے لئے یہ بنی سب کو قتل کر دے گا اور یہ بھی  
 خطاب کرے کہ اگر اب کوئی ذخیرہ جمع نہ کرے گا  
 نہیں رہی اور اس سے حلقہ کیا تو اس سے اس کی تکیہ  
 قتل کر دیا۔ اور یہی کہہ سکتے ہیں کہ اس سے بخشش  
 ہیں اور اس سے حلقہ کیا تو اس سے کہ اگر اب جو چیز

سيف وقال له اترك دجوزان يكون المعنى  
طاقتك عجز سيف انقطع النفس  
سيف نابولد بعد هذا يشبه الى ايقاظه على  
ازدهار وجهه كمن بعد ان يربى فاعاد او يبر  
وقد له ان لم يكن في كنهه نوره او حزن

فَيَكُونُ جَمِيعُ الْأَمْوَالِ بِجُودِهِ وَجَمِيعُ الْأَشْيَاءِ  
بِإِيجَادِهِ وَبِكَ عَنْ الْجَمْعِ وَالْإِخْطَارِ  
مَا يَقْتَضِي النَّاسُ مِنْ جُودِهِ وَهَيَّانَ مَا ظَنَنَّا

## اللغات (١)





# الغالبات

جمع الحقیقۃ  
الصدیق الخاقانی  
(۲۰) نزول العزیز  
هو المنخفض  
بمنزل الارض ۱۲  
(۳۰) نزول النبی هو  
الارض لمرئیتہ  
بمنزل عی الخواص  
المنشقر صلیا  
(۵۰) نقل الشیء  
غدا ونقل فنی  
ودعب انقطع  
وخرج ۱۲  
الاشفاق وقال  
اجتمعت الیث فہا بک کل حدیث کانک  
اذا نظرت الی رجل بعینک اشرفت  
الیہ رماحا وسللت علیہ شیوفا ۱۲  
فہ ولین ان المراد بکبر قلوبہم قوتہا  
وشدتها و اجود خبر عن محمد وف یربیع  
من کل رجل هذه صفته وهو اجد  
من فیض السحاب ۱۲  
یرید انہ یلک کل واحد منہم متقدما  
السيف قد احمر الدم وزالت خضرة  
بجوهر بن ماء الاعتناق والاکباد یعنی ان  
دماء الاعتناق والاکباد قد صبغت بالحمر  
فاستمرت بها خضرة ۱۲  
فی هذا انفس لانه فصل بین المیتة  
والخبر بجملۃ ابس اثیۃ اجنبیۃ ونقد  
البیت کیف یكون آدم ابا البریۃ والولہ  
محمد والثقلان انتاے کیف یكون  
آدم ابا الخلیقة وابو محمد محمد الطلوی  
وانت الثقلان یعنی انت قد جمع ملک  
الخلیقة کلہا من الفضل والکمال ۱۲  
فہ یعنی الخاے الشعر یعنی یقطع  
ودصمک لیسف وکیف یحیط ما یفعل علاھ ۱۲

۱۰ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۱ لویشرک سیفہ والمنیۃ فی سفک دم الکان سیفہ ید الی المنیۃ اے انہا تستبین بہ کما یستبین العامل بین  
۱۲ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۳ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۴ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۵ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۶ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۷ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۸ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۱۹ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲  
۲۰ قلندریان ان یقولنک سقیتہ من ماء قلوب الاعداء مالو مجہ تجری من تلک الد ماء مجوزید ۱۲

ریان لوقد فی الذی اسقیتہ  
ما شارکتہ منیۃ فی مصحجہ  
ان الزیایا والعطایا والقنا  
صم یال جلمہ تذرک وانما  
من کل لبر من جبال قمامہ  
یلقاک مریدا یا باحمر من دم  
حتی یشاک الیک ذامولاھم  
انی یكون ابا البریۃ آدم  
یعنی کیف ۱۲  
یعنی الکلام ولا یحیط بفضلکم

تجری من اللہات تجر مزید  
الا وشفرتہ علی ید ہاید  
حلفاء علی غوروا وواجدوا  
اشفار عینک ذابل ومہمد  
قلبا ومن جود العوادی اجود  
ذہبت بخضرتہ الطل والکبد  
وہم الموالی والخلیقة اعبد  
وابوک والثقلان انت محمد  
ایحی ما یفنی ببالسيف

ترجمہ (۱) تیری تلوار ایسی ہے کہ اگر وہ اس چکر کو تیرے گریں میں کو تو نے اسے پایا تو خود نہ  
درمیان اسے دیا ہے مولج جاری ہو جاوے (۲) خونہ تیری میں تیری تلوار کی موت شریک  
نہیں ہوتی مگر اس کا پس اس کے ہاتھ پر ہاتھ ہوتا ہے وہ اس سے مددتی ہے (۳) شیک دشمنوں  
کی مصیبتیں اور دوستوں کی خوشییں اور نیزے بنی طے کے ہم قسم ہیں وہ کھاد میں رہیں یا باغ میں  
(۴) یہ کہہ کر بیکرا کہ جلمہ کی وہ ہائی ہے یہ خاندان تجھ کو ایسے حال میں چھوٹے گا کہ تیری آنکھ کی پلکیں  
نیزے اور شمشیر ہندی ہو جاویں گے یعنی اس کثرت اور تیزی سے فریاد کی کہ چیں تک تیری  
نظر چاہے گی وہ ہی نظر آویں گے یا تیری حمایت کے لئے تیرا ایسا احاطہ کریں گے جیسے موزہ جہم جہم کو  
یا تیرا رعب تیرے دشمنوں پر ایسا پڑے گا جیسے نیزوں اور تلواروں کا (۵) جب تو جلمہ سے فریاد  
کے گا تو تیری حمایت کے لئے ایسے لوگ آئیں گے جو جلمہ فلول کو ہر اس تھا سے بڑے ہوگا  
اور ہمارے مجھ سے زیادہ برے وائے یعنی جماعت و مخالفت میں کامل رہا ان میں کا ہر ایک ایسے  
حال میں تجھ سے ملے گا کہ وہ ایسی شمشیر سرخ خون آلود نکلائے ہو گا جس کی سبزی اصلی کو کوکون اور  
جڑوں کے خون سے لگے ہوں گے یعنی وہ کی سبزی کو خون نے کھود یا ہوا عمدہ ہو کہ کارنگ سبزی

منازل ہوتا ہے (۶) یہاں تک کہ تیری طرف اشارہ کیا جاوے کہ یہ ان کا سر وار ہے اور حقیقت میں وہ سب لوگ سر وار ہیں اور تمام خلق  
ان کی غلام رہا تمام خلق کے باپ حضرت آدم کیسے ہو سکتے ہیں حال آنکہ تیرا باپ محمد ہے اور جمیع جن وانس تو ہے یعنی تو فضل و کرم کے  
سبب ان سب کے قائم مقام ہے اس صورت میں ابو البریۃ محمد مروج کا باپ ہوا (۹) کلام فتا ہو جاتا ہے اور تمہارے وصف کا  
احاطہ نہیں کر سکتا ہے پھر کہتا ہے کہ فانی تیرے غیر فانی کا کس طرح احاطہ کر سکتی ہے

**لہ** قولہ ایالہ المنادی محمد وف تضریرہ ایا قوم ایا ہوا ولا المعنی انہ دعا علیہ وشر الخدود ان یشق قسا اللہ ویزیل حسنه وان یقطع القدر والحسان **۱۲** قولہ فہن یقول الحسان القدر وہن اسلم مقلق دما وہن غزیبق بنار الصدہ **۱۳** وهو اش الغراب **۱۴** قولہ وکون **۱۵** قولہ کولہوی من فقی شاب دیوان المتنبی **۱۶** قافیۃ الدال

**اللغات**  
 نقصیل من  
 قولہ وغری فی الشیخ  
 اذلا ولہ بہ **۱۲**  
 ہوکلن واضناہ  
 الحب واوجعہ **۱۳**  
 یسقر والغراق یقتل **۱۴**  
 قولہ والوا یخصی  
 وتقیب من مرایۃ الغرق  
 فیقول ما امر الغراق  
 وما اعلیٰ نیر انہ بالاکم  
 یستعمل فی الشیخ  
 خاصۃ **۱۶**

یقول ما اولم نفسی یجب ذوات ہذا  
 الصفات **۱۳** قولہ فکانت فی الخلیت  
 دعاء للبدوح اے وکانت نفسی الخ  
 القدر ودفع اء الامیر وما انکث الامیر  
 فی زیادۃ من النعمۃ **۱۴** قولہ لقد  
 یعنی انہ یقدم السیف علی الرعیس و  
 العطا یا علی الوجود **۱۵** قولہ فانجم  
 تفریع علی غز البیت السابق جعل الاموال  
 فی غوس لانہ یبید دھا وتلفها وسؤلہ  
 فی سعور لانہ یجملها حظا لہم فیتعمر  
 بہا **۱۶** قولہ ولوالہ یقول لولویکن  
 خوفی علیہ الامن جہۃ اعدائہ لبشر  
 بدوام البقاء لانہ لا یقدر ان  
 ینالہ بشر و لکن کل نفس رهن  
 قضاء اللہ فہو الذی اخافہ علیہ لا غیر

**۳** اور پھر تسق و مجور کے کس قدر  
 میری طبیعت زنان سرکین لب و نار پش  
 کی جسد پر خیریں اور مال ہے رکھ اسو  
 میری جان اور زمان محبوبہ دونوں میری ہر  
 قربان اور وہ ہمیشہ افروہی نعمت میں ہے  
 رہا خدا کی قسم البتہ وہمکانے سے پہلے  
 اس کی توارا رہو گی اور وعدوں سے پہلے  
 اس کی بخششیں حائل ہو گی ہیں یعنی مخرج  
 وہمکانے سے پہلے دشمنوں کو قتل کرنا ہے

**وقال وقد شئ به قوم الى السلطان فحبسه**  
**فكتب اليه من الحبس**

**أيا خلد دالله ورد الخدود**  
**فمن أسكن دما مفقتي**  
**وكن للهوى من فتى مد نف**  
**فاحسرتا ما أمر الفراق**  
**وأعزى الصبابة بالعاشقين**  
**والهج نفسي لغير الخنا**  
**فكأنت وكئي فداء الامير**  
**لقد جال بالسيف دون الوعيد**  
**فانجم أمواله في النحوس**  
**ولولو أخف غير أعدائه**  
**وقد قل ود الحسان القدر**  
**وعذبن قلبي بطول الصدوم**  
**وكن للهوى من قتيل شهيد**  
**وأعلق نيرانه بالكبود**  
**وأقلها للمحب العبيد**  
**لحج ذوات الله والنهود**  
**ولذلك من نعمة في مزيد**  
**وحالت عطايه دون الوعود**  
**وانجم سؤاله في السعود**  
**عليه لبشرته بالخلود**

ترجمہ (۱) اے دوگو خدا مجھوں کے رخساروں کے گلاب پاش پاش کر دے اور خوش قاصدوں کے  
 قد و قامت پر ڈالے مشوقوں میں جو چیزیں فتنہ خیز ہیں ان کے نوال کی دعا انگلیاں جھٹکے  
 (۲) کیونکہ مجھوں نے رذیرہ انیس دونوں چیزوں کے میری آنکھوں سے خون بہا یا ہے اور میرے  
 دل کو بسبب اطوار دنا کے سخت عذاب دی ہے (۳) اور محبت کے سبب ہے جو اتان لا فوری ہے  
 اور خدا کی قتل شہید بہت (۴) ہائے افسوس فراق کس قدر ہے اور کس قدر اس کے شے بکروں  
 پہنچتے ہیں (۵) اور کس قدر عشق عاشقوں کو ابھارتا ہے اور وہ کس قدر عاشقان سچا رہ کو قتل کرتا ہے

اور دوستوں کو وعدے سے پہلے بخشش کرتا ہے (۶) اسو اس کے سوال کے ساتھ نعمت میں ہیں کہ وہ ان کو ہمیشہ شرف کرتا ہے اور اپنے سے دور  
 پھینکتا ہے اور سالوں کو بچھڑتا ہے اور اس کے سالوں کے ساتھ سعادت میں ہیں کیونکہ اس کی عطا کے سبب ہم بدتمیزی میں ہیں (۷)  
 اور اگر اس کے دشمنوں کو سوا کچھ اس پر اور کسی کا خوف نہ ہوتا تو اس کو مزہ جاودانی دیدتا یعنی اس کے باب میں بھگو اس کے دشمنوں کا کچھ  
 خوف نہیں ہے کیونکہ وہ بسبب ضعف اس کو مجرم نہیں پہنچا سکتے مگر حوادث زمانہ کسی کو اچھوتا نہیں چھوڑتے لہذا اس کو بشارت جاودان

**اللغات (۱)**

جمع ناصیۃ و  
 من شعر مقدم  
 الراس ۱۲ (۲۵)  
 یحتمل ان يكون  
 جیم شیع یقال  
 هذا شیع هذا  
 اے مثله ومنه  
 گما فعل باشیاعهم  
 او جمع شیعۃ  
 الرجل رب الکفر  
 اتبعه واضاره  
 والجعم ایضا  
 شیعۃ ال نسبه  
 الی خرشۃ من  
 بلاد الروم (۴۱)  
 الکاذب جارة والشفۃ  
 الغنویں کر و نثا  
 بصیقة الجبل  
 بعض یحسبون  
 یخيل لهم (۶۱)  
 الرق العبودیۃ  
 (۴) العتۃ الخویۃ  
 وهو اسر و عتق  
 العبد اذا خرج من  
 الرق ۱۲ (۲۸) عرق  
 فی العتق یضرب  
 مثله شدۃ  
 القرب ۱۲ (۱۲)  
 قوله املاک لا یقول یا من ملک نفسی  
 عبودیۃ و یا من شأنه ان یجلب الاموال  
 ولحق العبد عنده ۱۲ (۵۵) قوله  
 دعوتک لا یقول دعوتک یا مالک ہرقۃ  
 لما انقطع الرجاء من غیرک وقرب  
 من الموت فكان اقرب الی من حبیل  
 الومرید ۱۲ محمد اعزاز علی غفرلہ

قوله رمی الخیرین انه وجه الی حطب عسکر اور ملخا تریق دماء الاعمال وظل وجه الارض ۱۲ (۵۵) قوله ویضی الخیرین ان سیوفہ لا تنزل تنقل من الرقاب الی الغنود ومن الغنود الی الرقاب لکثرة حروبہ وغزواتہ فلا مقام لہ فی شیء من ذلك ولہذا جعلہا مسافرة ۱۲ (۵۵) قوله فی الخواہد والوشی باشیاعہا ومعجنودہ كالغنم اذا سمعت صوت الادم ولت ہاریۃ لا تدرک هذا شیع هذا اے مثله ومنه گما فعل باشیاعهم او جمع شیعۃ الرجل رب الکفر اتبعه واضاره والجعم ایضا شیعۃ ال نسبه الی خرشۃ من بلاد الروم (۴۱) الکاذب جارة والشفۃ الغنویں کر و نثا بصیقة الجبل بعض یحسبون یخيل لهم (۶۱) الرق العبودیۃ (۴) العتۃ الخویۃ وهو اسر و عتق العبد اذا خرج من الرق ۱۲ (۲۸) عرق فی العتق یضرب مثله شدۃ القرب ۱۲ (۱۲) قوله املاک لا یقول یا من ملک نفسی عبودیۃ و یا من شأنه ان یجلب الاموال ولحق العبد عنده ۱۲ (۵۵) قوله دعوتک لا یقول دعوتک یا مالک ہرقۃ لما انقطع الرجاء من غیرک وقرب من الموت فكان اقرب الی من حبیل الومرید ۱۲ محمد اعزاز علی غفرلہ

دیوان المشتبی  
 ۱۵۸  
 قافیۃ الدال

رئی حکما بنوا صی الخبول  
 و بیض مسافرة ما یقیمن  
 یقنن الفناء غداۃ اللقاء  
 قوی باشیاعہ اخر شینی  
 یرون من الذخیر صوت الیام  
 فمن کالامیر ابن بنت الامیر  
 سعو للہ عالی وهو صبیۃ  
 اما الذریۃ ومن شأنہ  
 دعو تک عند انقطاع الرجاء  
 دعو تک لما یرانی البلاد

وسمریر قن دما فی الصعیب  
 لا فی الرقاب لا فی الغنود  
 الی کل جیش کثیر العید  
 کشاء احسن بزار الاسود  
 صہیل الجیاد وحقق البنود  
 ساد و اوجاد و اومہ المہود  
 هبات الجین و عتق العبد  
 الموت مہنی کبیل الوریہ  
 و اومہن رجلی ثقل الحدید

ترجمہ ۱ اس نے طلب پر گم ہونے کے چہرے اور گندم کوں نیلے جو خون دشمنان زمین پر گرتے ہیں  
 ہمیں تنگ ملے (۳) اور یہ قتلہ کر شہر پہنچتی ہیں ہمیں تنگ ماریں اور گردنوں میں ٹہریں اور ہاتھوں  
 میں رہسب کثرت حرب و ضرب کے وہ شہر ہیں اور نیلے بروز جنگ ہر گز قلم کیلئے اتحاد کیلئے  
 موتوں کو ہٹاتے ہیں یہی انکو فنا کر دیتے ہیں ہم (۴) ہر شنی مع اپنی فوج کے ایسا بھاگایا کہ ہر شہر  
 کی آواز سن کر بھاگے۔ خروشی سے مراد غرہ کار ہے وہ بھاگتا ہے (۵) خروشی اور اس کے اتباع مارے  
 خوف کے ہوا کی آواز کو گھوڑوں کے نہانے کی اور جھنڈوں کی حرکت کی آواز گمان کرتے تھے (۶)  
 سو کوں ہے مثل امیر کے جو امیر کا تو اسے ہا کوں ہے مثل اس کے آباؤ اجداد کے (۷) بن لوگوں  
 نے جبکہ وہ لڑتے تھے بلنہ نامی کے کاسوں میں کو سفش کی اور جبکہ وہ پیٹھ لوہی میں تھے حبیبی سے  
 اپنی قوم کے سردار اور اسلختے (۸) اسے میری غلامی کے مالک اور اسے وہ شخص کہ اس کا کام ہدایت  
 کی بخششیں اور غلاموں کا زاد کرنا ہے (۹) میں نے تجھے بوقت یابوس ہونے کے چہرے غیر سے

م پکارا ایسے حال میں کہ موت مجھ سے ایسی قریب تھی جیسے شہر گمردن (۱۰) میں نے تجھ کو (فریادری کے لئے) جب پکارا کہ ہا کی  
 نے تجھ کو تباہ کر دیا۔ اور میرے دونوں ہاتھوں کو زنجیر کی گرائی نے سست کر دیا۔

قوله وكنتم الخ اذ اراد بالقول جماعة المحرمين مع من الصور اجمعاً الخنايا ما كنتم ابا السرا هل الفضل نصراً  
ابا السرا و ابا الناس ۱۱ قوله تعجل الخ تعجل ان يكون خيراً الواستفها ما انكاراً على تعجل بر الهمم يقول  
تعجل على ابا السرا و ابا الناس ۱۱ قوله تعجل الخ تعجل ان يكون خيراً الواستفها ما انكاراً على تعجل بر الهمم يقول  
دعوان المتنبى ۱۱ قافية الدال ۱۱

وقد كان مشيماً في النعال  
وكنتم من الناس في محفل  
تعجل في وجوب الحدود  
وقيل عدوت على العالمين بين وادي بين القعود  
فما لك تقبل زور الكرام  
فلا تسعن من الكاشحين  
وكن فار قابين دعوى اردت  
وفي جود كفيك ما جد لي

وقال قدنا ابو بكر الطائي و ابو الطيب يشن فانتبه  
ان هذا الذي في هذا سابقاً في تياتي بينه هو في محلي ابا السرا و ابا الناس ۱۱ قوله تعجل الخ تعجل ان يكون خيراً الواستفها ما انكاراً على تعجل بر الهمم يقول  
دعوان المتنبى ۱۱ قافية الدال ۱۱

اس نے ارادہ نسا دیا ہے یہ کہ میں نے فساد کیا ہے سوان دونوں دعویوں میں بڑا فرق ہے اور سزا ارادہ فعل بد نہیں دی جاتی بلکہ  
اس کے کرنے پر جب میں نے فساد نہیں کیا تو سزا ایسی دو سب طرز پر کہ تین کو طرف ہر دت کا کیا جاوے یہ بتھیں کہ میرے ذر تو ایسے غلط  
اتہامات لگائے گئے ہیں کہ وہ اتہامات خود ہی اپنے بطلان کے شاہد ہیں انکو در کہ سزا دینی صغالی پیش کرنے کی ضرورت ہی نہیں معلوم تھا کہ تو نے زنا و زنا  
اور زنا قصود کے درمیان میں دنیا پر حملہ کیا حالہ کہ یہ سبیل ہے وہ اور میرے ہاتھوں کی فساد میں میرے نفس کو بکشتا ہے اور جو قیاس سے چھوڑ دینا اگرچہ  
میں بد بخت ترین مخلوق ہوں مگر تو جس نے تاق کے کو پتے کا ت دینے اور تمام قوم کو خاک کر لیا۔



۱۰۰ **قوله** وكلما لم يقول كان مولى جاريت من جلدي لاني لما زاد بكائي نقص صبري ۱۰۱ **قوله** فاني ان يقول  
 ان الذي احببت بعيد عن زفواني لا يعلم به الا بشعر بمنثلها كما ان صولته الاس بعيدة عن صولته فلا  
 يشاهدك فيها ولا يقاربك قال شيخ الادباء وعنه من كلفت به في تقدير زفوات من  
 ديوان امتنعي ۱۶۱ قافية الدال

في تقدير اين من صولته والمعنى هي تحبني فتزفني في فراقك ولكن اين زفواتها من زفواني و كذا اين صولته الاسد من صولته الاسد ۱۰۲ **قوله** لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور  
 ۱۰۳ **قوله** لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور ملك اذ امتلأت ما اخرايتني  
 ما ضي الجنان ترب الحوم قبل غدا ما ذا البهاء و لاد النور من بشراتي  
 اى الا كف شياخ الغيث ما انفقنا قد كنت احسب ان المجد من مضى

كان ما سال من جفقت من جلدي ۱۰۴ **قوله** ويا لورى قل عندك كثرة العدا ابا عباد حنة درت فخلد  
 ۱۰۵ **قوله** ويا لورى قل عندك كثرة العدا ابا عباد حنة درت فخلد اذ اقمها طعم نكل الامر للولد  
 بقلبه ما ترى عيناه بعد غدا ولا السمع الذى فيه سمع ايد  
 حق اذ افترقا عادت ولهم حق تجتري فهو اليوم من ادد

وكما فاض مع غاض مصطفى ۱۰۶ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور  
 ۱۰۷ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور ملك اذ امتلأت ما اخرايتني  
 ما ضي الجنان ترب الحوم قبل غدا ما ذا البهاء و لاد النور من بشراتي اى الا كف شياخ الغيث ما انفقنا  
 قد كنت احسب ان المجد من مضى

ان تسترني حتى وقعت في قلبي فقصصك ۱۰۸ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور  
 ۱۰۹ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور ملك اذ امتلأت ما اخرايتني  
 ما ضي الجنان ترب الحوم قبل غدا ما ذا البهاء و لاد النور من بشراتي اى الا كف شياخ الغيث ما انفقنا  
 قد كنت احسب ان المجد من مضى

۱۱۰ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور ملك اذ امتلأت ما اخرايتني  
 ما ضي الجنان ترب الحوم قبل غدا ما ذا البهاء و لاد النور من بشراتي اى الا كف شياخ الغيث ما انفقنا  
 قد كنت احسب ان المجد من مضى

۱۱۱ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور ملك اذ امتلأت ما اخرايتني  
 ما ضي الجنان ترب الحوم قبل غدا ما ذا البهاء و لاد النور من بشراتي اى الا كف شياخ الغيث ما انفقنا  
 قد كنت احسب ان المجد من مضى

الغيث يري ان الغيث يعطى ثم يكف زمانا و يذبح تجوده ثم لا تلبث ان تعود ۱۱۲ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور  
 ۱۱۳ **قوله** فاني من زفاني من كلفت به لما زنت بك لدا نيا فيمليت بها ما دار في خلد الا يا ملى قور ملك اذ امتلأت ما اخرايتني  
 ما ضي الجنان ترب الحوم قبل غدا ما ذا البهاء و لاد النور من بشراتي اى الا كف شياخ الغيث ما انفقنا  
 قد كنت احسب ان المجد من مضى

**اللغات** (۱) الغاية والذات كلام بعض المنتقى (۲) تصغير ليلته وهو من تصغير النظم الى الاربعة وقاسه قال شيخ الادباء وجملة التقدير (۳) هي الكاشفات عن وجوههم (۴) ثياب الماتر السود (۵) المشرب العالي المستطيل (۶) هو المنسوب الى خطهم وهو موضع اليمامة (۷) الحاضرم يقع على المدن والقري والريف وما سواها (۸) التامد في الامريلو خ مداه وهي غايته حال من الضمير المستتر فيها (۹) قوله افكره يقول طالت على هذه الليلة التي ذكرها في اول القصيدة مما افكر في ملازمة المنايا وقود الخيل والاعمال (۱۰) بسفك دم الحواضر والبوادى (۱۱) سكا نهما يقول عزمي للقناكيل بسفك دم الناس كلهن وهما بعض حقه (۱۲) قولنا لا يقول الى كره اغتلف عما اطلب من الملك والتوازي والى كواصلدى في التقصير تشاديا متتابع (۱۳) قوله وشغل الخوا والى كوا شغل نفسى عن طلب الحالى

له قول قوم الزبير بالموت الدم الذي يجري من الفكة (۱) قوله لو اجاز لي يقول لي لو اتفكر في صفة من صفاتك الا وجدت غايته لا تنريك كغاية الابن (۲) قوله احادته قوله احاد اراد الاحاد من فاهمة وهو ضرورة واحاد من الصيغة التي يراد بها توارد المعدود وهو مسموع عن العرب على العمل واللمصوفة منه يقال جاءوا احاد يعنى واحدا واحدا وسعدا لعل ديوان المتنبى ۱۶۲ قافية الدال

قوله اذا مطرت موتا سيومها (۱) مفعول (۲) فاعل (۳) لم اجز غاية فكرى منك في صفة

قوله اذا مطرت موتا سيومها (۱) مفعول (۲) فاعل (۳) لم اجز غاية فكرى منك في صفة

**وقال يبيع على بن ابراهيم التنوخى**

احاد ام سداش في احاد (۱) من اول الحوافر والقافية معنوا (۲) كان بنات نعش في دجها (۳) كواكب معنوا (۴) افكر في معارقة المنايا (۵) نعيم للقنا الخط عزمي (۶) الى كود الخلف والتوالي (۷) وشغل النفس عن طلب المعالى (۸) التنبؤ (۹) القصير

حسبت نسا حادته على بلبل (۱) جمع جمع (۲) الا وجدت مداها غاية الابن

حسبت نسا حادته على بلبل (۱) جمع جمع (۲) الا وجدت مداها غاية الابن

**وقال يبيع على بن ابراهيم التنوخى**

ليكنا المنوطه بالتنادي (۱) المعلقة (۲) خرائد سافرات في جدام (۳) هي النساء المحليات (۴) وقود الخيل مشرفة الهواد (۵) بسفك دم الحواضر والبوادى (۶) وكوهذا التامدى في التامدى (۷) يبيع الشعر في سوق الكساد (۸) حال (۹) جمع حاضر (۱۰) جمع بادى

ترجمه (۱) او داسى قوم ہے کہ جب ان کی تلواریں موت کو برساتی ہیں (یعنی خون ادا بہا رہی ہیں) تو اس کثرت سے بہا قی می کہ تو ان کو ایسے اندیشاں کرے گا جو کسی شہر پر برس پڑے ہوں (۲) میں نے اپنی نہایت فکر کو تو ہی کسی صفت میں رواں نہیں کیا مگر اس کی درازی غایۃ زما تک جی بے جیسا زما مستغیر معلوم الانہاسے ایسے ہی تیری کسی صفت کی انتہا نہیں پس خاموشی بہرے (۳) یہ ہمارى بڑی رہا تیری اور تکلیف وہ رات جو قیامت سے لی ہوئی ہے ایک ہے یا چھ ایک کئی ہوئی تیری لی رات اور سارا زمانہ کیونکہ زمانہ ہفتوں سے مگر سب ہر ہفتہ کے بعد دوسرا ہفتہ آتا ہے پس مراد ہفتہ سو گرام زمانہ ہے (۴) گویا ستارے بیات انش اس مدت کی تاریکی میں زنان شرکین جا رہا سیاہ مائی پہنے ہوئے منہ کھلے ہوئے ہیں (۵) میں اس شب دراز میں موتوں کی لازمیت اور اسبان بلند گردن کو دشمنوں کی طرف ہٹانے کی فکریں کر رہا ہوں اور اس سبب سے وہ رات دماز معلوم ہوتی ہے کہ کب صبح ہوا اور کب لڑوں (۶) امور نہ کو ہوا میں ایسے حال میں سوچ رہا ہوں کہ یہ قصداً وہ خطی تیروں کے لئے خوشخبری دینا دشمنان شہری دہیا قی کا خاسن ہے یعنی ہمسے ادا دہنے ہندوں سے خوشخبری جملہ دشمنان کا حکم وعدہ کر لیا ہے (۷) (طلب قصیدہ) یا تاخیر کوستی کہ ایک ہے کہ ایک کب تک

بنظر الشعر فی مدح من لاقیت عنہ للشعر وبيع الکساد هو ان يعرض البائس السلعة لمشتري كل واحد لا يبذل فيها ثمن مثلها (۱) احتظار در انتظار ہے (۲) اور کب تک اسبب بیع غم کے بازار تا قدر وانی و تار وانی میں روکنا طبیعت کا طلب ہوگی سے ہے (۳)



۱۶۳  
 دیوان المتنبی  
 قافیۃ النال  
 ۱۶۳

۱۶۳  
 قولہ معنی راے معنی رأت بیاض الشیب کرھنہ کا ہما فی سواد ہا فعمیت بہ ۱۶۳  
 قولہ معنی ما لہ فی اذ ابلیہم  
 اللغات

قولہ جزی فی سیرا  
 قد هزلت من طول  
 السیر فغمزت ابدانہا  
 وانزوی جمل حاجتہ  
 صارت کالمزاد التي  
 كانت معان بعد جفا  
 ما نھا الطول السقم  
 ۱۶۳  
 ان ناقة لم تصل  
 الى المنى وحدها  
 من الدم ما يقوت القوام  
 يوما واحد ۱۶۳  
 قولہ المراد بغير السیر  
 قرب بینہ و بین المراد  
 حۃ لم یبق بینہما الا  
 عرض الفجاء وهو  
 غایۃ القرب ۱۶۳  
 قولہ ما بعد الخ ای انہ  
 جعل البعد بعد  
 عنایقہا رما کان  
 بعد التذانی وصیر  
 القرب قریبا منابعد  
 ما کان قرب البعد  
 یعنی انما کان فی غایۃ القرب  
 فصدیرنا فی غایۃ القرب  
 ۱۶۳  
 قولہ فلما لا یقول  
 لما قد مت الید رفعہ  
 منزلق فی مجلس جنتہ  
 نلت من الرفعة ما حق  
 کان فی فوق السموات ۱۶۳  
 قولہ تھلل الخ قول  
 برؤی فی قبل سلاخی علیہ تلوثر ۱۶۳

وما ماضی الشباب بمسٹر  
 متى لحظت بياض الشيب عني  
 مقوماً زدت من بعد التنا  
 أرضي أن أعيش ولا أكافي  
 جزي الله المسير اليه خيرا  
 فلم تلق ابن ابراهيم عسي  
 لم يرك بيننا بلد بعيد  
 وأبعد بعد نابعد التذاني  
 فلما جئته اعلى محلي  
 تهلل قبل تسليمي عليه ۱۶۳

ترجمہ ۱۱ اور میں نے کہہ دیا جو ان کو تھانی ہوئی اور وہ دن جو کرتا ہے ہوتا یا جاتا ہے پس طلبہ  
 میں مجلت ضروری ہے (۱۲) جبکہ میری آنکھ (بسیب پیری) بانوں کی سفیدی دیکھتی ہے تو وہ سفیدی  
 گو یا آنکھ کی سیاہی میں دیکھتی ہے اور جبکہ آنکھ کی سیاہی میں سفیدی آجاتی ہے تو آنکھ اندری ہو جاتی ہے علامہ  
 یہ کہ بڑھا پاوا داندھا ہوتا کیسے ہی چیز ہے (۱۳) کیا میں اس کو بند کروں کہ زندہ رہوں اور ان احسانات  
 توئی کا گھٹنا میرے بڑھتے پڑتا ہے (۱۴) کیا میں اس کو بند کروں کہ زندہ رہوں اور ان احسانات  
 کی مکافات نہ کروں جو مجھ پر امیر کے ہیں (۱۵) خدا میرے سفر کرنے کو ایسی کی طرف جزائے خیر دے اگرچہ  
 اس سفر نے میری آنکھوں کو گھٹنے سے اس آغالی کر دیا ہے مجھے تو شہ دان کو تو شہ (۱۶) میری تکی  
 ہوا زین ایسا ہے کہ ہے حال میں نہیں ملی کہ اس میں گئی یا تجھ کی کے ٹھیک دن کی بھی خوراک ہوئی  
 صرفہ سخاوت بانی دے گئے ہیں کہ کیا تجھ میں اور محروم میں جید سہاوی محال نہیں تھا سو اس سفر نے  
 اس کے طول کو ایسا قریب کر دیا جیسا کہ عرض جو قرب میں غلظت قریب میں مستعمل ہے (۱۷) اور

ہمارے قرب کو ایسا قریب کر دیا جیسے پہلے دوری نزدیک تھی۔ یعنی قرب کو نزدیک کر دیا اور دوری کو دور (۱۸) سو میں کہہ دوں کہ پاس  
 آیا تو اس نے میرے مزہ کو بڑھا یا میں آؤں گھٹت کی اور اس نے بلکہ سب آسانوں پر مشابہت میں نہایت تو افسوس پیش آیا اور میری محنت کی (۱۹)  
 اس سے پہلے کہ میں اس کو سلام کروں خوشی سے اس کو ہر روز روشن ہو گیا اور قبل اس کے کہ وہ مجھے مسند عنایت کرے کہ میرے ہاتھ نہ میرے سامنے ڈالے

# اللغات

من اسماء المحبوب  
تمتد و تقصر  
(۲) طبع السيف  
طرقه وعمله  
(۳) هو القلب  
قل ما يتعلق بالقلب  
من ردة وكبد  
و قلب (۴) عقد  
لجل بالفرقة  
(۵) شعرا  
العرفه الذنب  
وكانوا يعقدون  
عند المحبوب  
حارة اذا يقال  
تمام الطير على  
الماء اذا حو  
للشرب (۶) بله  
بالشام والنسبة  
اليه لاذقاني و  
لاذ في ۱۲: ۱۲

له قوله نلوك الى يقول غن نلوك يا على وليس لك ذنب الا انك قد حقرت افعال الناس ومنافقهم بزيادة تلك  
عليهم ۱۲ قوله وانك اني يقول هباتك تصل الى كل احد غير انها لا تصلهم لكونهم ان يسمى كرميا بالنسبة اليك  
له قوله كان الى يقول كانك اذا تغيرت عن حال السخاء تخاف العقاب على ذلك كما يخاف  
للمرتدين عن الاسلام ان يعاقب بالقتل و  
دخول النار ۱۲  
قوله كان الى يعني ان  
سيموف قد الفت  
الرووس لفة الرقاد  
العين فني لا تحل الا  
فيها ولا يقيم الاعليها  
له قوله وقد  
يعطون يجوز فيه ضم  
الطاعة ارادة الهوم  
وكسر هاء ارادة الراح  
ومعنى البيت على حد  
الذي سبقه يقول  
استنك لا تقم الازف  
قلوبا على انك كانها  
الهوم لا يحملها القلوب  
له قوله ويوم الم

يوم منصوب بمحذوف اي اذكرك ذلك  
اليوم والضمير في جلبتها الخليل استغنى  
عن تقدّم ذكرها بل لالة القرائن عليها و  
جعلها شعفت النواصي لكونه الفارات  
وتواصلها. يقول اذكرك يوم جلبت  
الخليل للقتال مخبرة من كثرة الطراد  
عليها وقد عقدت نواصيها واذناها ۱۲  
له قوله وحام الى يقول اذ الهلاك  
على اناس بخيلك قد بغوا وظلموا  
باللاذقية وبتوايف قوم عاد وعصوا  
معصية هم ۱۲ قوله فكان الخشب  
خيل المسدح بالبحر لكثرة تهاوتهم  
وما عليها من رقيق اسلحة الفرسان  
بريدان العد وكان محصورا بين  
بحرين احد هما من الجانب الغربي

## ديوان المتنبى

۱۶۳

## قافية الدال

نلومك يا على بغير ذنب  
وانك لا تجود على جواد  
كان سخاءك الاسلام تخشع  
كان الهام في الهجاء عيون  
وقد صغت السنّة من هموم  
ويوم جلستها شعفت النواصي  
وحام بها الهلاك على اناس  
فكان الغرب مجرا من مياه

لأنك قد زريت على العباد  
هباتك ان يلقب بالجواد  
اذا ما حلت عاقبة ارتب اد  
وقد طبعت سيوفك من قاد  
فما يخطر ان في القواد  
معدّة السباب للطراد  
لهم باللاذقية بجي عاد  
وكان الشرق مجرا من جيا

فرحمدا (۱) انه على هم جملو طاعت كرتي من اس كرتي تو كرتي كرتي (۲) ودر طاعت به كرتي تو كرتي نام  
لوگوں پر حبيب نگاہ دینی تیرے مقابلہ میں سب سے معلوم ہوتے ہیں کیونکہ تیرا سنا کر کم کسی تیری  
(۳) اور اس باحہ پر جملو طاعت کرتے ہیں کہ تیری خشیت کسی کی تو قلب کسی نہیں خشیت میں تیری عطایا  
باد جو دیکھ کر خفگی میں کو پہنچتی ہیں مگر کسی کو بھی کا لقب نہیں خشیت گویا تو اس قدر شایع ہے کہ عطا عطا  
کرتے میں بھی نہیں کرتا ہے بخلاف صریح ہے کہ تیری عطایا بکثرت ہیں ان کے سامنے کوئی بھی کے لقب حق  
نہیں ہے (۴) گویا تیری سخا تیرا عجب اس قدر ہے کہ تو سخا کی عادت سے پہلے تو انجام مرتد ہونے سے  
بڑھ کر پہلے قتل و دوزخ سے عرض تو عنوت کو اسلام اور جیل کو مشارت دیتا ہے (۵) گویا  
دشمنوں کے سر لڑائی میں بمنزلہ آنکھوں کے ہیں اور تیری تمنا میں خواب بتائی گئی ہیں یہی تیری تمنا میں  
سروں پر ایسی آسانی سے غالب ہوتی ہیں جیسے خواب آنکھوں پر یا یہ کہ تیری تمنا میں جگر دشمنوں کے سر  
میں ہے جیسے خواب کی جگہ کھ ہے بلکہ کہ تیری تمنا میں بہ نسبت سراسر مثل خواب ہیں کہ آنکھ اس کو  
روک نہیں سکتی ایسے ہی تیری تمنا کو (۶) اور بے شک تو نے اپنے پیروں کو غصوں سے بتایا ہے  
یہی وجہ ہے کہ وہ پیروں سے نہیں گزر رہے ہیں مگر دشمنوں کے دلوں میں جیسا تم دل کے سوا نہیں جانتا  
(۷) اور تو اس روز کو یاد کر کہ تو گھوڑوں کو ایسے حال میں لے گیا کہ ان کے پیروں کے بال سبب  
شدت دوش و جبار کے پریشان تھے اور ان کے دم اور بال کے بال دھارنے کے لئے گرہ دیے ہوئے تھے

وہو بحر الماء والاخر من الجانب الشرقي وهو جيش الممدوح (۲) یعنی اس روز جو کسی کال رخ حاصل ہوئی۔ دم اندال کے بال کو  
اڑائی کے وقت گونگا دیتے ہیں تاکہ جاری و طیر میں ایک نہ جاویں (۳) اور ان گھوڑوں کو سپاہیوں کو گونگ پر جو بمقام لاذقیہ قوم عاد کے مانند کشتی کر رہے  
تھے بالی واز توفی رہا ہوا تو تیرے مغرب میں پالی کا دریا تھا اور اس کے مشرق میں گھوڑوں کا دریا ہیں وہ دو دریاؤں میں گھرنے لگے تھے۔

۱۵۰ **قوله** وقد لا يقول اضطررت لذلك الاعلام في ذلك الموضع فظل يهوج اے بطورک بالستیو الخجل والرجال **الذات**  
 قوله لم يقلوا لعلنا نقولك باكياد غليظة كاكباد الابل التي صنعت على اربابها فنلتم وسقتهم سوق الابل جعلت  
 السبون **حاديًا وراهم** ۱۵۱ **قوله** وقد انزعجهم من ضلال العصية الى ارشاد الطاعة ۱۵۲ **قوله** فما  
 ديوان المتبني ۱۶۵ **قافية الدال**

وقد خففت لك الرايات فيه **قوله** فظل يهوج بالبيض الحداد **قوله** فظل يهوج بالبيض الحداد  
 لقولك باكياد الابل الكبايا **قوله** فسقتهم وحد السيف حاد **قوله** فسقتهم وحد السيف حاد  
 وقد مرقت ثوب العتي عنهم **قوله** وقد البستهم ثوب الرشاد **قوله** وقد البستهم ثوب الرشاد  
 فما تركوا الامارة اختيار **قوله** ولا انخلوا واداك من واداك **قوله** ولا انخلوا واداك من واداك  
 ولا استقلوا الزهد في التعالي **قوله** ولا انقادوا اسروا رابا نقياد **قوله** ولا انقادوا اسروا رابا نقياد  
 ولكن هت خوفك فحشاهم **قوله** هبوب الريح في رحل الجراد **قوله** هبوب الريح في رحل الجراد  
 وما توأقبل موتهم فلم **قوله** مننت اعدتهم قبل المعاد **قوله** مننت اعدتهم قبل المعاد  
 عند صوار مالو لم يتووا **قوله** نحوهم بها حقو المباد **قوله** نحوهم بها حقو المباد  
 وما الغضب الطريف ارتقوا **قوله** يستصف من الكرم التلاد **قوله** يستصف من الكرم التلاد  
 فلا تغررك السنه موال **قوله** تلقبهن اقد عادي **قوله** تلقبهن اقد عادي

۱۵۱ **قوله** وقد انزعجهم من ضلال العصية الى ارشاد الطاعة ۱۵۲ **قوله** فما  
 ديوان المتبني ۱۶۵ **قافية الدال**

**الغالب**

نفر الجرم هلم و  
 ورم (۳۲) جسم  
 الزند وهو العود  
 الذي تقدر  
 به النار (۳۳)  
 الغد ولن هاب  
 صبا حائر كثر  
 حتى استصلح  
 مطلق الزهابة  
 ائى وقت كان  
 دم انقاء النقا  
 والمنزل (۳۴)  
 لا يزال متيقظا لك لا يأخذ نوم عن  
 محاولة الكيد بك ودفع خوفك عننا  
**هـ** قوله يرى في يقول العبد الذي  
 يخافك اذا انام راك في نومك كانك  
 قد طعنت كليتية برحمتك فهو محت  
 ان يرى ذلك وهو مستيقظ وذلك  
 لشدة ارتباعه وقلقه **هـ** قوله  
 قوله اشترى لكل من روى هذا البيت  
 رواه بفقر الشين والتاء على انه من  
 الاشارة كان المسد وح اشار على  
 المتنبى بسد ح اولئك القوم وهو  
 مستبعد والاظهار انه بكسر الشين  
 وضوء التاء على انه من الاشر وهو القوم  
 بالشئ والاقتراء به كانه يقول انى  
 اغتذرت بسد ح وهو فلو ائى منهم  
 شيئا ورحلت عنهم بغير زاد **هـ**  
 قوله وظنوني انى ظنوا ان مدنى  
 كان لهو وانما كنت امد ح هو و  
 اعنيك بذلك المدح لانك تسحقه  
 دو نهو وهو مفعول غير مستحسن  
**هـ** قوله وانى الى يعنى انا من تحمل  
 عنك وقلبي باقى عندك **هـ**  
 قوله محبت الماى الى لا زال محبتك

**له** قوله وكن لا يقول كن كالموت نظما غليظا لا يحسن اليكى اذا بكى من خوف ويروى بما يشرب وهو مع ذلك عطشان  
 لحوصه على الاهلاك **هـ** قوله فان الزق لسا اذا كان الزاى اذا كان مؤه مبنيا على فاعلى غيرة والمعنى انهم يطوون  
 العدل ورة في انفسهم الى ان يتمكنهم **هـ** قوله وان الزق لك تحذير من اعدائه  
 ديوان المتنبى ۲۶۶ قافية الدال

وكن كالموت لا يترى لباك  
 فان الجرح يتفر بعد حين  
 وان الماء يجرى من جناد  
 وكيف يبيت مضطج حجابا  
 يرى في النوم رحك في كراه  
 اشترى ابالحسين بدم ح قوم  
 وظنوني مدحهم قد يما  
 ولى عنك بعد غد لغاد  
 محبتك حيثما اتجهت ركبى

بكي منه ويروى وهو صبا  
 اذا كان البناء على فساد  
 وان النار تخرج من زناد  
 فوشيت بجندبه شوك القناد  
 ويخشى ان يراه في السهاد  
 نزلت بهم فيبرت بغير زاد  
 وانت لسا مدحهم مرادى  
 وقلبي عن فناءك غير غاد  
 وضيقت حيث كنت من البلاد

ترجمہ (۱) اور تور دستان دوست فاکے لئے سوخت کے مانند رہ کر دہوئے والے پر جو اس کے  
 خوف سے روئے دم نہیں کرتی اور اظہار برائی کرتی ہے حالانکہ وہ خونِ ظالم کی تشہیر ہی ہے  
 (۲) کیونکہ زخم ایک حوصہ کے بعد دم لاسے جبکہ بنا رطلن فساد پر جو بھی جگر دم ادھر سے ہر گز  
 اور اندر چر رہے تو نرم جگر دم ہو جاتا ہے پس ان کی عداوت قدیر سے فائل نہ رہنا چاہئے۔  
 (۳) اور بیشک پھر سے پانی نکل پڑتا ہے اور بیشک آگ چمقاؤ سے نکلتی ہے سنی دشمنی دلوں میں  
 پوشیدہ رہتی ہے جیسا پانی پھر اور آگ چمقاؤ میں گر اپنے وقت میں خام ہو جاتے ہیں (۴) اور اس  
 طرح تیرا نام روشن کرو شک کے بل پیسے جس کے پہلو کے تے تو نے درخت قتا کے کاٹے ٹپکا ہو جس  
 (۵) وہ دشمن خواب میں تیرا نیزہ پہنے گردوں میں دیکھتا ہے اور فتنہ کر کہیں بیدار میں ہی ایسا  
 دیکھے (۶) اے اباحسین میں ایسی قوم کی مدح کر کے اتلا کر جن کے پاس میں آزار دہان ہوا پھر ان کے  
 پاس سے چلا میں تیرا زوراء کے لئے اور ان لوگوں نے تجھ کو خیل کیا کہ میں ان کا قدیم مداح ہوں اور حال چہ  
 کہ ان کی مدح سے میری ملازمتی ہی مدح تھی (۷) اور میں بیشک تیرے پاس ہر سوس جانے والا ہوں  
 اور میرا دل تیرے گھر سے کھینچ کر جلتے دلا نہیں ہے سنی دل یہاں ہی رہے گا (۸) میں تیرا دوست ہوں جس کا

على القرب والبعد وحيثما نزلت فانا ضيفك لاني افنق من فضلة عطائك **هـ** محمد بن عزان على غفرله ولوالديه  
 ا کہیں پیری سواریاں جاویں اور تیرا مہمان ہوں شہروں میں جہاں کہیں ہوں کیونکہ ہر جگہ میں تیرا ہی دبا ہوا کھانا ہوں :



**اللغات**

١٠ التاء والتاء  
١١ ورت حملت  
وهي انكزة والفتح  
المزاج ما قرب ثمان  
لغات ضم الراود  
فتح مع التثنية  
والتحفيز وتمام  
التأنيث وتمام  
جمع ذابل يرب  
بالذبل السمر  
الرواح ١٢  
قصفت الشئ  
قصفاً فقصفت  
هو كسر فاكسر  
لازم ومتعد ١٣  
دم اباد الله  
اهلكه ١٤  
بالكسر كفوفه  
من يقا ومكرو  
نظيره في الشجاء  
وقيل هو عام في  
الشجاعة والعلوم  
وغزو لك ولهم  
اقوان والقرن  
بالفتح هو مثلك  
في السن يقال هو  
على قوتي اي على  
سفي وعسفي  
٢١ الرووس  
هو اسم جمع بين  
ويؤن ٢٢  
ترجمو غلبته  
صدور الشارحة  
عن الماء بعلاري  
والضد اسم منه  
والورد عكس  
هنا مفعولان  
لتر ١٢

له قول ويقدم ان يقول هو يقدم على كل عظيم الاعلى الفخر في الحوب فانه هول عليه من كل هول ويقدم  
كل صعب الاعلى ان يزيد على ما هو فيه من علو الشان وجلالة القدر فانه لا يقدر على ذلك اذ لو يترك وراة من زيد  
له قول كان الله يقول كان  
كما يسعد بقسمه القدر  
ويجوز ان يكون المفعول  
ان القضاء محسن  
ونالك سعد كله هو  
احد شقي القضاء  
قول وبقا الزبير  
رت حملت لك  
على اعدائك والحب  
رود هما قد ييس  
عليها الدم فصار  
به سمرها سواء  
له قول وهو الم  
قال الواحد يجمع  
من فسر هذا الديوان  
جعل مبادا ومبيدا  
والمرحوقا لواتركت  
مبادا وكان مبيدا  
واضمار كان لا يجوز  
في هذا الموضع لان  
لا دليل عليه وقال  
لا يجوز ان يكون نصب  
كصب مبادا لان  
بعدان صار مبادا  
لا يكون مبيدا هذا  
كلامه ولو يذبح  
نصب على اي معنى  
والهيم اهمل كالا  
من الرمح واما قول  
الواحد لا يجوز ان  
كان ههنا فقول صحيح  
وانما تضرهم كان اذا  
جوي لها ذكر في اول  
الكتاب ولعل حذف  
كان لضرورة ههنا انه ورب هول كشفته بنحو ثلث وسيف كسرت بقوة ضررته ودم تلفته في الضلوع وقد  
اتفق نفس المطعون ١٢  
له قول عجز يقول من سوفه (انزال حاجرة اغدا كذا كثرة استعمالها والحب ولا زعمها الاحاق  
العين غير تهميد ١٣

ويقدم الاعلى ان يفرد  
من الاقدام وهو البحر ١٢  
كان نوالك بعض القضاء  
عطائك ١٣  
وربما حملت في الوغى  
هو البحر العظيم  
وهول كشفته ونصل قصفت  
سيفك ١٣  
ومال وهبت بلا موعيد  
هو الكثرة في العجز  
بهمج سيوفك اغما دها  
جمع غمد ١٣  
الى الهام تصيد رغن مثله

ويقدم الاعلى ان يزيد  
من الاقدام وهو البحر ١٢  
فما تعط منه غده جردا  
شرطية جائزة  
رددت بها الذبل السمر سودا  
حال ١٣  
ورعرت مبادا مبيدا  
حال ١٣  
وقرن سبقت اليه اوعيد  
هو الكثرة في العجز  
تمنى الطل ان تكون الغمود  
الغمة في موضع نصب مفعول  
تري صد اعن رود وورودا

قافية الدال  
١٢٨  
ديوان المتخبي

منه سعد به

اللغات (١)  
استمعوا الامر  
عنه عظيم (٢)  
نام الرجل ينم

حتى يارل الى النقاد  
ويلقى نفسه المحروب  
خفي او ضعيف  
غير مبال بالمرء فكان  
نقاد ما غنى يطالب بكاتب  
الموت في المح وبخلود  
يطعم في فهو لا يعترف  
قوله خلاني خلاني خلاني  
هذه خلاني خلاني خلاني  
تدل على قدره خلانها مقترفة للناس  
وهي آية جبر الله عباده لتكون  
وسيلة الى الايمان بقدرته  
قوله مهن به الوصف اخلاقه يقول  
هي مهن به من العيوب خلوة لا وليام  
بما تفيض عليهم من النعموة على الاصل

بساتيك عليهم من النقر فقد حقرنا  
 جوعا ليلارو بيا سهل الاسود ٥٦  
 قوله بعين الخاء ان وصفها بعين مع  
 قربها من الفون بلوغها مسافة تملك

الظنون قبل ادراك غايتها وهمزل  
 القصائد من الاعياء قبل الوصول الى  
 كنهها ١٣٥ ولما نلت لم يقول انك  
 توصف بالوحيد لاني لو وجد في آدم  
 نظير لك لالانه وجد لك نظير في  
 الماضوق فقد لان وجود نظير لغيرك  
 وهذا ايضا من الجرافة التي خبطت في  
 الشعر ١٣٦ قوله يستعظم من انما  
 صغرا لا يحقر اليه من يستعظمها  
 وهي عند حرة والنفيم زهير الاسد و  
 هو من الاستعاره بالكناية ١٣٧ من  
 اول البسيط والقافية هنراك ١٣٨

م کردیں اور وہ ایسے ہیں کہ گمان خلق کو پاک اور قیصریوں کو مغربے قدر کرتے ہیں غرض وہ جاسے اور کسے باہر وہ شاعر ہیں کے ہمارے  
 ۱۲۔ یہ تہیں کہ ظن اور شعر میں انہیں پاکستیں (۱) اسوے باللات کی تانے بی آدہ ہے اور بسبب نقد نظیر کے کیا نہیں ہے کیو کہ تو کافی نظر تھا اور وہ  
 ۱۳۔ لوگ ان تصوری اور تجویزی بیٹوں کو جین کے ساتھ تیں وہ چر کو کا بہت بڑا سمجھتے ہیں اسے لوگوں کو مت حد کر دینا اس وجہ سے کہ وہ بہڑ کے





له قوله اذ لم يقول لما كان الاغلو قد قذف الجاهل وكان حقدان يقول فانطقهم فدم لان الغدامة لاتنافي العلم لكنه اراد ان الاغلو منهم لا يقدر على النطق وهو عيب شديد في الرجال فكان قال اعلمهم ناقص. وقلت في الهندية فاما انقلاب الزمان

ديوان المتنبي ١٦١ قافية الدال

الارض من باكية وبخوزان يكون اراد كثرة مايجرى من جفون حتى كأنها قد جمعت كل دمعة فالتفتا  
اذم الى هذا الزمان أهله  
واكرمهم كلباً وبصرهم عوجاً  
ومن نكد الدنيا على الخوان يري  
بقلي ان كواز ومنه ملامتاً  
خليلا لى دون الناس زرع علفاً  
تليج دموعى بالجفون كأنها

ترجمہ ۱۱۱ میں اس زمانہ سے اس سے حقیر باشندوں کی برائی بیان کرتا ہوں کیونکہ ان میں سے بعض اعتبار سے زیادہ جانتے ہیں وہ بھی ہے اور جوان میں زیادہ محتاط ہے وہ ناکس نہیں جانتے و غیر محتاط مالک کیسے ہوں گے ۱۲ اور ان کا بڑا بزرگ رخت میں شل گئے کے ہے اور ان میں زیادہ اپنا اندھا اور ان کا بڑا جاننے والا چیتے کے مانند کثیر النوم اور ان کا زیادہ بہادر جس کے مانند نامرد اور تھوڑا حیا دار ۱۴ آزاد و خریف مرد پر دنیا کی سختی اور قلت خبر سے ایک ہے کہ وہ اپنے اپنے دشمن کو دیکھے کسی کی دوستی سے اس کو چارہ نہیں ہے ہم میرے دل میں دنیا کی طرف سے ملال ہے اگر ہم میں دنیا سے سیراب نہیں ہوا اور میری عمر دراز نہیں ہوتی اور مجھ کو اس کی محرومیت سے جو سبب حسن ذاتی کے اثرات سے پر ہوا ہیں اعراض ہے اگرچہ وہ مجھ سے از خود نہیں ۱۵ آدمیوں میں سے تو کوئی میرا دوست ہے نہیں لیکن تم اور اشک دوست ہی ہیں کہ وہ مجھ سے دور نہیں ہوتے اور یہ تم میرا اور اشک اس کے مفقود ہونے سے ہیں جس کو میں دوست رکھتا ہوں میں مجھ کو تو مفقود ہے اور تم و اشک ہر وقت موجود ۱۶ میرے اشک زمیری پلکوں سے ہر وقت چپے رہتے ہیں گویا میری پلکیں دونوں آنکھوں ہر دنے والے کے رخسار میں یعنی جو اشک میری آنکھوں سے جاری ہیں وہ اتنے ہیں جتنے دنیا بھر کے رونے والوں کے رخسار پر ملے

م حقیقت تھا وہی اعراض عن شامھا وارکت شاماً یصلنی ولا یعرض عنی وذلک اکثرہ ما اذکر  
نہاں بحیف علی اکرام وارغام النفوس الایۃ واد التذوی النقص من ارباب الفضل ۱۷  
خلیلا لی الخمار والنجور لک فقد من احببت صلت الخمر او العبرة علی التنازع جعل الخمر العبر  
تخیلیں لدور الناس لا نقطاء الیہا ولا زمتمہا لک فقد من احببتہ فصاحبی لفقہا  
خمر وعبرة لا یفقدان قال شاعر الادباء اذا تعلقت دون بالمصافی الیہ فی قولہ خلیلا لی ذلعتی ۱۸

کان الناس یحسبونہا صداقة ویروی لہ بعد ہذا البیت ۱۹ فیا نکل الدنیامتی انت مقصود الخمر حتی یکن لک  
ضد ہر دم و بعد و کار حال وصالہ و تضطرۃ الارام و الزمن السکون قولہ الخمر روح وید وھرکار وصال عدو والد ہور و الاھمال  
تضطرۃ ان یظهر مصداقة لعدو وھما سافطان فی کثیر من نسخ الدیوان ۲۰ قولہ بقلی ان کواز ومنہ ملامتاً  
ان الخمر و العبرة خلیلان لا یفقدان الناس و اذا تعلقت بقول الخمر و عبرة فالتفتا ان الخمر و العبرة خلیلان لی و لیس لی ما

اللغات ۱۱  
القدم العین نقل  
وقلہ فہو فی  
المصباح البعید  
القطنة والعلیظ  
الاحمق الجانی د  
الجمہ فدام ۱۲  
ہو الاحمق الخسین  
والجمہ او غادر  
دغان و وغلہ  
یقال وعد الرجل  
یوعد وغا قد کان  
وغدا ۱۳  
ذوالعی والجمہ  
عموم ۱۴  
سبع مصداق ہو  
من السبام ضیق  
الخفی شد الغضب  
ذو شاد لعل الخمر  
قولہ اكرمهم الخ  
الکرم خت الخ  
بالا و اعنی لعل الفقہ  
الکرم الخمر و الفقہ  
شاد الخمر و الفقہ  
وقلہ کفر الخ  
لے من نکل الدنیامتی  
خیرھان الخمر عاتج  
فیہا لی اظہار صلاۃ  
عدہ لیا من شر الے  
مع علمہ بان عدو لہ  
لا یجیب بن امن اظہار  
الصداقة لذل لیا من شر  
واراد ما من عدا جاة  
ولکن سبی لعدا جاة  
صلا تلمکا کانت فی  
صوتہ الصداقة و لیا  
نقد لیسہ الخ  
خیر الخمر و العبرة  
خلیلان لی و لیس لی ما

**اللغات**  
 النعمة الموعودة  
 يضم الوفاء الموعودة  
 والصبر للاسود  
 الجسم ثقیب (۲۰)  
 هي التي في لونها  
 غيرة اراجه النعم  
 يقال ظلم لربيد  
 ونعمته لربيد (۳)  
 الطيبة هي المكان  
 الذي ينوي القصد  
 اليه (۳۰) يقال  
 جلم السبع على  
 القوم اذا حصل  
 عليهم انما يفعل  
 ذلك عند شدة  
 الجوع (۵۰) جمل  
 اعقل وهو الذي  
 في ذنبه عقدة  
 والتواء (۶۰) هي  
 الاسود والاضيق  
 وهو الوقوع في  
 موضع الغائب (۷۰)  
 جمع الشمال  
 بالكسر الضم يقال  
 ليس من شمال لان  
 العمل بغضالي اى  
 ليس من طبع العمل  
 باليد اليسرى  
 والضد يبغض ضد  
 يحتال ان يكون  
 في قولك خاتون حدید  
 قوة اخلفوا من الغنى والفق  
 للتعليل المعنى ارحوا  
 وغدا توفان الداء في صاحب محل  
 الرحو (۱۱) قوله ويغنى الخ رفيع عند  
 على نظها الى العلمية كما قال الاخرع ليت وهل تنعم شيئا لیت  
 عندى من ان يجعل ظرؤها لكانت تها اذا لا يسعها مفهم هن اللفظ (۱۲)  
 شاملة قبلها وعد بها من غير وعدى ان هن العترة تتابع من استل من غير ان يسبقها وعد ولكن سبق العهد بكم وما لم يكن

قوله انى لا يصف نفسه بقلة شرب الماء وهو دليل على قلة الاكل ان يصبر على العطش صبر النعام عليه (۱۲)  
 قوله بعضى لا يصف نفسه في هذين البيتين بالجلجاء المضاء في امور و عدم المبالاة بالشرب والمطهر شأن القنوق الكبر  
 التي ارجعها لخصمها ليد ونعمته (۱۳)  
 قوله واكبر انى بقول واجل نفسى عن الشفق بغيبة  
 اعلاى فان ذلك طاعة  
 من لاطاقة له عواجه  
 مدقة وشفاء نفسه  
 منه في الحرب وهذا  
 كما قال الاخرع ونشتم  
 بالافعال لا بالانكسار  
 قال شيخ الادب جمل  
 ان يكون مضاه ان  
 نفسى اكبر من ان  
 اجازى احد ابا ان  
 اغتبه فان الاغتيا ب  
 لا يكون الا لمن ليس  
 له وجه وانى لست بجز  
 ويحتال ان يكون معناه  
 ان نفسى اكبر من ان  
 اعاقب احدا على انه  
 يغتابنى فان كل غي  
 يغتاب فهو معن و (۱۲)  
 قوله وارحو الخ  
 يقول اذا رايت انا شأ  
 من اهل النى والغباء  
 اخذنى الشفقة عليهم  
 قلعة خلافة لواء الغضوب  
 الى عند تهلولا تهلولا  
 افسد على بسبب  
 ما بيننا من التباين  
 قال شيخ الادب  
 من التي كما  
 والمعنى ارحوا  
 ويحتال ان يكون  
 ارحوا اقواما لاجل عيهم  
 فى صاحب محل  
 قوله ويغنى الخ رفيع عند

**المشني**  
 ديوان المشني  
 ۱۶۲  
 قافية الدال  
 واني لتغني عن الماء نعمة  
 وامضوكما مضى السنان طلبة  
 واكبر نفسى عن جزاء بغيبته  
 وارحو اقواما من العجى والغربة  
 ويغنى من سوى ابريحتنا  
 توالي بلا وعد ولكن قبلها  
 سري السيف ما تطبع الهند صا  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

قوله واني لتغني عن الماء نعمة  
 وامضوكما مضى السنان طلبة  
 واكبر نفسى عن جزاء بغيبته  
 وارحو اقواما من العجى والغربة  
 ويغنى من سوى ابريحتنا  
 توالي بلا وعد ولكن قبلها  
 سري السيف ما تطبع الهند صا  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

قوله واني لتغني عن الماء نعمة  
 وامضوكما مضى السنان طلبة  
 واكبر نفسى عن جزاء بغيبته  
 وارحو اقواما من العجى والغربة  
 ويغنى من سوى ابريحتنا  
 توالي بلا وعد ولكن قبلها  
 سري السيف ما تطبع الهند صا  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

قوله واني لتغني عن الماء نعمة  
 وامضوكما مضى السنان طلبة  
 واكبر نفسى عن جزاء بغيبته  
 وارحو اقواما من العجى والغربة  
 ويغنى من سوى ابريحتنا  
 توالي بلا وعد ولكن قبلها  
 سري السيف ما تطبع الهند صا  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

قوله فلما ارانى مقبلا هز نفسه  
هز السيف وقول كل واحد من صفين  
كان القسي العاصيا تطيعه  
ديوان التتبي

قافية الدال

اللغات  
صلا بها وشدها على البارز فلما  
نصف دارق  
نصف دارق

فلما ارانى مقبلا هز نفسه  
فلما ارقتلى من قسي الجور نحو  
كان القسي العاصيا تطيعه  
يكاد يصيب الشئ من قبله  
ويضد في العقد وهو مضيق  
بشوق الـ لا يزدهج يبع  
ومن بعد فقر ومن قرب غنى  
ويصطنع المعروف مبثدا ثابه

الى حسام كل سيف له حد  
ولا رجلا قامت تعاقبه الاسب  
هو او يها في غير اخل زهد  
ويمكن في سحر المرسل الرد  
من الشعر السوء والليل مسود  
وان كثرت فيه الذرائع القصدا  
ومن عرض حرم من والعبدا  
ويمنع من كل من ذقه حمل

اذا اجن بها او ازاها  
في انا من غير نقص  
قوله يكاد يهوي  
ان الاصابة مقارنة  
لهم لا تتلفه  
وانما في ارسا من  
لا يتوجه الاحث به  
ثم باله جعل الاصابة  
تسبب السهم حتى  
يصيب الهدى قبل الى  
وانه لو ارسا السهم  
على طريقه ويرجع  
في طريقه مكره  
على من قوله تعالى  
يكا ذنبها يميني  
لم يمسسها  
قوله يكاد يهوي  
يقتل نفسه والعقد  
الضيق من الشعر  
السوء في الليل الظلام  
قوله يكاد يهوي  
انه لا يخل عليه  
من يقون كاد سائل  
اللام كثيرة  
على المتني هن اليبه بعد ما كونه  
الابا لسابقة كانه يقول لم وحده اني  
وصفتك بما كونه ازدهلك بالحق  
لان مثله لا يوزان يكون وليس هذا  
في شئ من قصه المتني اغمارا له  
بلحق وقبول الغفلة وان لا يفتقر ما  
الذي يتقربون اليه بوسائل المودة و

ترجمه (۱) سو جب مودعے بلکہ آتا ہوا دیکھا تو اسے آپ کو قیام نہیں کئے حرکت دی ایسی  
شعر مودعے کے اس کے ہر طرف دشمنوں کے دھابے (۲) سو میں نے اپنے سے پہلے  
اپنے شخص کو نہیں دیکھا کہ سند اس کی طرف چلا جاوے اور دیکھا کہ غیر اس کے معانقہ کے  
کمر بے ہوئے ہوں بخند سے مراد مومن اور شیعہ و سنی مراد اس کے درباری ہیں (۳) گو یا شخص  
کا میں براہ میں اس کی طرح ہیں کہ وہ ادوں سے نہیں جھینٹیں اور مودعے کے خلف جھینٹتا ہے یا کہ  
سوئے انگشتان مودعے کے ادوں سے بہرہ میں غرض تعریف کا ان کئی وقت باز ہے  
(۴) مودعے کے نشان کے چھو کی تعریف کرتا ہے کہ قریب کہ قبل تیر جھینٹنے کے تیر اپنے نشان پر  
اور قریب کہ ممکن تھا اس کو تیرا کان بستر کا ٹانہ اور قریب ہے کہ دربار نکال دے اس شخص کو کہ  
میں بجایہ کہ وہ رنگ ہوسا ہال کی ہوا ورات تانیک ہو گئے تیر کو سیاہ ہال کی سخت کرو میں ٹال  
ہے (۵) اپنی جان قربان کرتا ہوں اس شخص پر کہ کسی فریب سے اگر میں اس میں بہت  
فریبے اور قصدا متعال میں آئے ہوں ہکا اور سکا نہیں ہوتا تیری کسی کے دم میں نہیں آتا دعا  
اور میں اس پر قربان کہ اس کی ددی فقیر ہے اور اس کی نزدیکی تو گری اور بارہ واس کی عروہ  
مثل عورت آنا کے اور اس پر کہ اس کا مال غلام ہے کہ اس کی عورت میں کراہی کو دے ڈالتا ہے  
(۶) وہ احسان بدوں سوال کرتا ہے اور اس احسان کو اس شخص سے روکتا ہے جس کی مذمت کرتا  
مگر اس کو اس کی تعریف سے غلام ہے کہ وہ شریفوں کو بے مانگے دیتا ہے اور ان ردیوں کو نہیں لیتا کہ  
قلوب مطوئے علی البغضۃ والحسد لان محی هذا الكلام علی عقب الكلام السابق احوط علیہ الیس منه فقولنا انما فی من سوء الحجاز  
قوله ومن یقول فدی نفسه من اذا عدل احسن فانه افقر اذا قرب اليه صار نبي ومن عرض حرم ولا حافیه ولا عبد کاهنته  
عندی طلب الحب والذل للعفة وفي الفاظ البيت طبا لا یحلی ۱۱ قوله یصطنع الی یصنع المعروف ابتدا الی من یزکوم  
عنه هم الاحسان ویجمل منهم الشناء ویمنع من التام الذین اذا ذقوا واحد کان ذمهم حیا الی لا شمار با نه لا شمار کمه لیسوا من الشرف



۱۴۵ دیوان المتنبی  
 قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال

۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال

۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال

۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال

۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال

۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال

۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال

۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال  
 ۱۴۵ قافیۃ الدال



قوله ولكن يقول ان الحب قد خالط قلبه في زمن الصبي واستحكم فيه قبل ان تحكمه التجارب فلم يقدر بها  
 على تركها وقد انشأها خالطها يزاد ويشتد على مرور الايام ١٣٣ قوله سقى الخ من عو السحب التي تسقي قوم الجحيم  
 باريسفها ١٣٤ قوله المذبح مكافاة لها عنهم فيعد واليها ١٣٥ قوله سقى الخ من عو السحب التي تسقي قوم الجحيم

قافية الدال ١٣٦  
 ديوان المتنبي

الغيات ١٣٧  
 بالضم السحب ١٣٨  
 او ابيضه ان ١٣٩  
 ذوالك ١٤٠

ولكن جلا خامر القلب والصبغ  
 سقى ابن علي كل من سقىكم  
 لتروى كما تروى بلاد اسكنتم  
 بين شخص الا بصار يوم كوي  
 وتلقى ما تدرى البنان سلاحه  
 صغروا لها الضار والهام في الوعي  
 بصير ياخذ الحمن من كل موضع  
 بتاميد يعنى الفتى قبل نيله  
 وسيفي لانت السيف لا تاسل

يزيد على من الزمان ويشتد  
 مكافاة يغدو اليها كما تغدو  
 وبنت فيها فوق الفخو والجد  
 ويخرق من زحم على الرجل المزد  
 لكره ابياء اليه اذ يسدو  
 خفيف اذا ما انقل الفرس للسيد  
 ولونجاة بين انيا بها الاسل  
 وبالذعر من قبل الهند ينقل  
 لضرر في حيا السيف من العبد

١٣٧ قوله لتروى الخ  
 ١٣٨ قوله يغدو اليها  
 ١٣٩ قوله وبنت فيها  
 ١٤٠ قوله ويخرق من زحم  
 ١٤١ قوله لكره ابياء  
 ١٤٢ قوله خفيف اذا  
 ١٤٣ قوله ولونجاة بين  
 ١٤٤ قوله وبالذعر من  
 ١٤٥ قوله لضرر في حيا

١٣٦ قوله ديوان المتنبي  
 ١٣٧ قوله الغيات  
 ١٣٨ قوله بالضم السحب  
 ١٣٩ قوله او ابيضه ان  
 ١٤٠ قوله ذوالك  
 ١٤١ قوله سقى الخ  
 ١٤٢ قوله باريسفها  
 ١٤٣ قوله قوله المذبح  
 ١٤٤ قوله قوله مكافاة  
 ١٤٥ قوله عنهم فيعد  
 ١٤٦ قوله واليها  
 ١٤٧ قوله قوله سقى الخ  
 ١٤٨ قوله قوله عو السحب  
 ١٤٩ قوله قوله التي تسقي  
 ١٥٠ قوله قوله قوم الجحيم

١٥١ قوله قوله لكره  
 ١٥٢ قوله قوله خفيف  
 ١٥٣ قوله قوله اذا  
 ١٥٤ قوله قوله ولونجاة  
 ١٥٥ قوله قوله بين  
 ١٥٦ قوله قوله بالذعر  
 ١٥٧ قوله قوله من  
 ١٥٨ قوله قوله قبل  
 ١٥٩ قوله قوله الهند  
 ١٦٠ قوله قوله ينقل  
 ١٦١ قوله قوله لضرر  
 ١٦٢ قوله قوله في حيا

١٦٣ قوله قوله السيف  
 ١٦٤ قوله قوله من العبد







دروية معروفة  
يضيء به للملئ  
في قوة الشمس  
الجسم مناجذ  
من غير لفظها  
كالخاض جسم  
حافة ١٢ (٣)  
أما أكلت عيني  
مضغاً للصبر  
في ما أنت  
هو الذي  
منم الترم لهم  
وخو ١٢ (٣)  
عج الفرس إذا  
عتم على الحيد  
عضداً الفان  
مرة يميناً و  
مرة شمالاً ١٢  
يعلق به (لهاها)  
وقفه فيها كما  
عق المرأة الحسد  
كانت لطيفها قال  
تفتت لئان  
تخل سيقاً ليماً  
الحسد ١٢ (٣)  
هي تشبه الجنة  
كثرة ما بها وكان  
ويحتمل أن تكون  
وله حضور  
الظمان الحسان  
عق حصة تراها  
حصة الخد فان  
الصرة قلت  
شبه الحصة

[illegible]

١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

وَهُوَ فِي ضَيْعٍ لَا يَحْسِبُ بِالْخُلْدِ  
لِحَازِ أَوَّلِ تَرْكِ الذِّمَّانِ لَمْ يَكُنْ حَمَلٌ  
وَهُمْ خَيْرٌ قَوْمٍ وَاسْتَوَى الْحَرْ وَالْبَدَا  
وَفِي عُنُقِ الْحَسَنَاءِ اسْتَحْسَنُ الْعِقَا

وساير ابا محمد بن طنج و هو ايدى اين يريد  
 فلما دخل الكفر ديس قال

وَزِيَارَةٌ عَنْ غَيْرِ مَوْعِدٍ  
مُعْتَمَدَةٌ عَلَى زِيَارَةِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ  
حَتَّى دَخَلْنَا جَمْعَةً  
خَضِرَاءَ أَحْمَرَ الدُّرَى

كَالْعُضْ فِي الْجَفْرِ الْمَسْمُومِ  
 دُمَعُ الْأَمِيرِ أَبِي مُحَمَّدٍ  
 لَوْ أَنَّ سَاكِنَهَا فُخِّلَتْ  
 بِكَامِلِهَا فِي خَدِّهِ أَغْدَى

ترجمہ ۱۱) اوان حاسد لوگوں کی جماعت ایسی قلیل و حقیر ہے کہ ان کو کوآباد و وحدت نظر نہیں کیا جاتا اور وہ ایسے شہرہ راس میں مصروف ہیں کہ ان کے غل کا پھوندا دیکھا جاوے تو بڑی کاسوت نہیں سن سکتی اور بہت حقیر ہیں (۲) اوان حال ہے کہ لوگوں نے ہر نیا کلمہ جسے حاصل کیا ہے سو اسے لوگوں میں بڑے حسان کے عوض ترک نہ کیا بلکہ داد و کار کشو کیا کہ تعریف و تحشاش نہیں دینے تو تعریف کا حق تھا (۳) میں نے علی ادا اس کے بیٹے کو اس کی قوم میں بھیج دیا اور ان کی قوم سب قوموں سے بھیجی ہے ادا اس کے سوا آزاد و غلام سب آپس میں برادر ہیں طبع متفاوت ہیں (۴) اوان دونوں کے درمیان ہونے کے سبب میرے خیر اپنے شکائے تک گئے اور خوبصورت عورت کے گھٹنے میں ہارا چھرا معلوم ہو گیا (۵) اوا اس قرعہ کا بے وعدہ دیکھتا اس کی خوبی کے سبب ایسا راز نام بخش ہے جیسا خوب شخص پیدا کر کے آگے میں (۶) اس قرعہ میں اسکو ٹھوٹے قدم قدم سے گئے اور میرا ہونم کے ساتھ (۷) یہی کہ جملہ اس کا خیر میں ہے کہ وہ جو جنت بھی لکڑا اس کے بنے اسکو پیشہ رہتے اور اس سے بچے رہتے ہیں

وله نظائر منه من مرفل الكامل والقافية متواترة.

سرخی کے سنی بھائے گورام راہا عرشا نرم و سرخ ہے۔

قافية الـالـ

رأيت العاقل الثبت بك ونيك  
 واحرار الملوك عبيد لك يربين شرفك  
 سيادتك ٥٥١٣ قول مال لك يقول  
 غلب على الشراب جد افان احسنت  
 التي باذ نك في رجمي الى دار حسنة  
 عطا عظيم من عندك ٥٥١٤ قوله  
 امرتك يقول قد بلغت المراد من كل  
 شئ وبلغت الغاية حق سمعت بنوا  
 في كل غاية ٥٥١٥ قوله فقال له  
 لو ترك من السيادة شيئا من الامور  
 لترك ولا شيئا من كرم سادتك  
 قوله كان الزبيرين ان السبا في استسلم  
 للبأسق فكانها تشتمى ان تهاد  
 تنفق بمحمولها في يدك ٥٥١٦  
 من مخلف السبيط والقافية متواترة  
 من اول المتقارب القافية متواترة

أَحْبَبْتُ تَشْبِيهَهَا  
وَلِإِذَا رَجَعْتُ إِلَى الْحَقِّ  
فَوَجَدْتُهَا مَا لَيْسَ يُوجَدُ  
فِي قَرْنِي وَاحِدٍ إِلَّا وَحْدُ

وَهُمْ بِالْأَهْوِضِ قَاعِدٌ فَقَالَ

يَا مَنْ رَأَيْتُ الْحَلِيمَ وَعَدًا  
مَالٍ عَلَى الشَّرَابِ جِدًّا  
فَإِنْ تَفَصَّلْتَ بِأَنْصُرِي فِي

بِهِ وَخَرَّ السُّلُوكُ عَبْدًا  
وَأَنْتَ لِلْمَكْرُمَاتِ أَهْدَى  
عَدَدَتُهُ مِنْ كُلِّ نَكَرٍ فَرْدًا

وَقَالَ قَطَاطِقُ بْنُ مُحَمَّدٍ بِأَشْفِقَا عَلَيَّ سَمَانِي فَأَخَذَهَا	أَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ بَلَغَتْ الْمَرَادُ
وَفِي كُلِّ شَأْنٍ شَاوَتْ الْعِبَادَا	فَمَاذَا تَرَكْتُ لِمَنْ لَمْ يَسُدْ
وَمَاذَا تَرَكْتُ لِمَنْ كَانَ سَادَا	كَأَنَّ سَمَانِي إِذَا مَا رَأَتْكَ
تَصِيدُهُ نَاشِئُهُ أَنْ تُصَادَا	

واجتاز أبو محمد ببعض الجمال فثارت الغلمان  
خشفاً فلقفته الكلاب فقال بالطيب مرتجلاً

ترجمہ : میں نے چاہا کہ اس کو کسی سے تشبیہ کی دوں سراسر کاغذ پر محدود پایا۔ لیکن قید اس  
مکان کی پہلے شر میں تشبیہ جوئی گندمی کے بغرض ایسی چیز مجھ کو نہیں ملی کہ تمام اوصاف میں اس کی  
مثل ہو۔ ۱۲ وجب تو نفس الامر کی طرف رجوع کر کے تو وہ قرعہ خوبی میں ایک ہی ہے اور واسطے  
یکتا شخص مروج کسکس اس کی ملک ہے (۳) اسے وہ شخص کہ اس کے مقابلہ میں میرے علم کو اس  
سمجھا اور بادشاہان آناؤ کو غلام و دم بدمیچہ بر شراب بشتت جھک بڑی اور غالب آئی، اور تو کو یہ  
کاموں کی طرف بہت زیادہ راہ پانے والا ہے (۵) سو اگر تو مجھ کو اپنے محرک کی طرف واپسی کی اجازت

**اللغات**  
 (۱) هو الموضع  
 الذي يخرج  
 من راس الطفل  
 كاليافوخ بالهنية  
 والجسم يوافي  
 (۲) هو اللتوي  
 الضيق للده  
 (۳) هو الاتعاد  
 عن مجامع الناس  
 ومواضع الغنى  
 وفساد الهوى  
 (۴) يريد به  
 طغيان النشاط  
 (۵) لم يفتح  
 بكل كلب  
 هن وصفته  
 (۶) هو الظب  
 على الصيد او  
 معتاد له  
 اى يقاد الى الصيد  
 كثيرا  
 الغلابة وهى  
 الطوق يجعل  
 العنق  
 السيف ذربا  
 وذراية حدة  
 فهو ذرب  
 تشبیه حقائق  
 وهو الجانب  
 باطن اعلی  
 الغور داخل  
 والاسفل طرف  
 مقدم الخجين و  
 قال الجوهري الخنجر  
 ما تحت اللقن

قوله وشاع الخ يريد ان هذا الجبل يرتفع في اعوجاجه ولذا قيل البعير يا اصبید  
 ضمير المصداق وهو في الشطر الثاني ومثل نعت الحزن وقد دل عليه المقام اى في طريق كذا  
 الجبل يسير منه في طريق ضيق  
 قوى الجبل المعقد  
 قوله زرناء الخ  
 يعهد بضم الياء على  
 المجهول ويفتحها على  
 انه من فعل الجبل يقول  
 اتينا هذا الجبل لهذه  
 الامور التي لو تعهد  
 في مثله والى لو يعهد  
 في نفسه من قبل لشاع  
 الرقاع وهو عورة مساكنه  
 قوله بكل الخ  
 بكل متعلق بمحذوف  
 اى بسطو بكل ناب  
 شبه حكة بالمبرد  
 لما فيه من التضاض  
 قوله كطالب الخ  
 اى كان له عند الصبي  
 نارا يطلبه وان لم يكن  
 عليه حقد فهو مولع  
 يقتله بقتل ما يقتله  
 ولاديه عليه  
 قوله ينشد الخ اى يطلب  
 من هذا الخشوف ضلته  
 لو يفتقد هاهن قبل  
 فصلا الخشوف بين  
 يد يه من مكان الخشوف  
 ذى ندوة قبل وضع  
 الخشوف مكان الخشوف  
 قوله كانه يقول الخ  
 لما اراد ان الكلب ينسج  
 عليه مسالك قلوبه  
 بهت منها طرفة الاكاذب  
 فيها حقه لادراكه كلب

**دور المتنبي**  
 من مشطور انجز والقافية متن ارك  
 وشاع من الجبال اقود  
 يسار من مضيق والجبل  
 زرناء للامر الذي لم يعهد  
 بكل مسقى الديماء اسود  
 بكل ناب ذرب محذوف  
 كطالب النار وان لم يحقد  
 ينشد من الخشوف بالوفيق  
 كانه بدو عذرا المرقد  
 قوله يسار من الجبال اقود  
 معنى ربح  
 قوله مضيق  
 قوله زرناء  
 قوله لكل مسقى  
 قوله لكل ناب  
 قوله كطالب النار  
 قوله ينشد من الخشوف  
 قوله كانه بدو عذرا  
 قوله كانه بدو عذرا  
 قوله كانه بدو عذرا

**قافية الدال**  
 فوكيا فوخ البعير الاصبید  
 في مثل من السد المعقد  
 للصيد والنزهة والتمرد  
 معاود مقوقد مقبل  
 على حقائق حناك كالليبرد  
 يقتل ما يقتله ولا يد  
 فزار من اخضر مطورند  
 فلم يكد الا الخشوف يهتدى  
 قوله فوكيا فوخ البعير الاصبید  
 نعت لشاع  
 قوله في مثل من السد المعقد  
 هو المقعد  
 قوله للصيد والنزهة والتمرد  
 هذا وصف للبعير الذى يقبل من امره  
 قوله معاود مقوقد مقبل  
 قوله على حقائق حناك كالليبرد  
 الحقائق الحناك  
 قوله يقتل ما يقتله ولا يد  
 قوله فزار من اخضر مطورند  
 قوله فلم يكد الا الخشوف يهتدى  
 قوله فزار من اخضر مطورند  
 قوله فلم يكد الا الخشوف يهتدى  
 قوله فلم يكد الا الخشوف يهتدى

من الانسان وغيرة (۱۲) هو السوهان اى التلبز (۱۳) هو النحل وهو طلب المكافاة بجنابة جنيت عليك والجسم اثارا واثارا (۱۴) مضارع من ودع القتل يديه اعطى دية وهى ثمن الدماء (۱۵) نعت لقالة طلب او ترضى فساكنا (۱۶) بالتثنية ولان الظنى دل عليه  
 وقيل هو خشف اول متببه الجمع خشف (۱۷) ثار الجواد ثورا ظهرا (۱۸) هو شعر الفواضيل وهو تشبيه تخضيرة المكان (۱۹) ف



اللغات

قوله يباعدن فكيف يجب اى كيف يكفل لى به ونحوه - ووصله وصله مرفوعان عطفا على الضمير المتصل قبلها وهو ضعيف فى المذهب الا ترى وقد بيناه عند قوله مضى ونحوه ثم جعل الايام تجتمع مع الوصل والصدق لانها يكونان فيها فتجتمع معها - يقول اذا كانت الايام تتباعد عنا الحبيب الموصل فكيف تقرّب

قافية الدال

اللغات (١) تناسل الشئ تساقط (٢) جمع حذير بالهمز

يُباعدن حيا يجتمعن ووصله  
 ابى خلق الدنيا حبيبا تريم  
 واسم مفعول فعلت تغيرا  
 رعى الله عيسا قارقتنا فوقها  
 يواذبه ما بالقلوب كان  
 اذا سارت الاحياج قوقبا  
 وتكمل كاحد من رصيت بلونها

فكيف يجب يجتمعن ووصله  
 فباطلى منها حبا ترده  
 تكلف شئ فى طباعك ضد  
 مها كلها يولى بحففيه خذ  
 وقد رخلوا جدي تاتر عقده  
 تفلوح مسك الغايات رند  
 ومن وعنا غول الطير وقيد

تبع الحبيب الذئب وصله موجود فكيف الطعم فى حبيب صفة تفادح الزهر موجود اسل قوله فاحت رولغة ابى الخبز زان نون ما نافية عاملة عمل ليس قى الطلب يعنى المطلوب ان الدنيا لا تدنو الحبيب الحاضر فكيف ترد الحبيب الغائب ومى سبب غيبه اسل قوله واسم يقول طبع الدنيا ان تقرق اهلها فاذا جمعتهم لم يطل جمعها الهوى على خلاف طبعها فلا تلبث ان تعود الى تفريقهم اسل قوله رعى الخبز عو لابل السق حملت الحباث للرحيل ثم يذ كر انهن يبيكين للفراق فكل واحد منهم تجرى دموعها على خد هاجريا بعد جري وذكرو الضمير عود اعطى لفظ كل ويولى معروف و يجوز كونه مجهولا اسل قوله يواذ الخ الضمير من رخلوا القوم الجايبا مستغنى عن تقدم ذكر هو بل لانه المقام اى ان ذلك الوادى كان اهلا فلما رخلوا استوحش بعد هو كقلوبنا وزال اهلنا فصار كالبحيد الذى تاتر عقده فتعطل اسل قوله اذا سارت قوقبا رعى الخبز عو لابل السق حملت الحباث للرحيل ثم يذ كر انهن يبيكين للفراق فكل واحد منهم تجرى دموعها على خد هاجريا بعد جري وذكرو الضمير عود اعطى لفظ كل ويولى معروف و يجوز كونه مجهولا اسل قوله يواذ الخ الضمير من رخلوا القوم الجايبا مستغنى عن تقدم ذكر هو بل لانه المقام اى ان ذلك الوادى كان اهلا فلما رخلوا استوحش بعد هو كقلوبنا وزال اهلنا فصار كالبحيد الذى تاتر عقده فتعطل اسل قوله اذا سارت قوقبا رعى الخبز عو لابل السق حملت الحباث للرحيل ثم يذ كر انهن يبيكين للفراق فكل واحد منهم تجرى دموعها على خد هاجريا بعد جري وذكرو الضمير عود اعطى لفظ كل ويولى معروف و يجوز كونه مجهولا اسل قوله يواذ الخ

ترجمه ۱- ۱۰۰۱ ایام اس دوست کو جدا کر دیتے ہیں ان کے ساتھ وہ اور دل دوست اسے ہوتے ہیں اس کی امانت ہوگا ان کا اس دوست کے معاملہ میں جس کے اعراض کے ساتھ وہ جس ہوتے ہیں جیسا کہ زمانہ ملے ہوئے دوست کی ہمت جدا کر دیتا ہے تو دوست ہر جا کو کہے کیونکر ملاوے گا ۲- عادت دنیا اس بات سے انگاہ کرتی ہے کہ کسی حبيب موجود کی ہمارے پاس ہمیشہ رکے سو اس سے حبيب معقود کو طلب کرنا کہ وہ اسے لٹا لٹا کر کس قدر زیادہ حماقت آمیز ہے ۳- یاد جو کام تو کرے اس سے وہ کام جلد متغیر ہو جاتا ہے کہ جس چیز کو تو تنگ کئے اور تیری طبیعت میں اس سے نفرت ہو خلاصہ یہ ہے کہ زمانہ اگر کسی کو دوست سے ملا دیتا ہے تو جو نگہ یہ امر اس کی سرشت کے خلاف ہے اس فوراً ہی اصل کو بھرتے جو اس کی طبیعت کے موافق ہے بلکہ یہ ہے (۴- خدا ان شریوں مفید کی حفاظت کرے جو ہم سے ایسے حال میں جدا ہوئے کہ ان پر زمان خوش چشم پیش گا وان وقتی کے سوا انہیں کہ ان میں سے ہر ایک کا رخسارہ اپنی ہلکوں کے ذریعہ سے رانسوؤں کی بارش برسا رہا تھا ان کی کفرت گریہ کو بان سے ٹھپے دی ۵- جدا ہوئے ہم سے ایسے صحرائے کہ ان پر ان کی جدائی کی وجہ سے دی وشت دے رو تھی تھی جو ہمارے دلوں میں تھی گویا کہ مشوق اور معشوق کی قوم کے کوچ کے وقت وہ صحرا اس گردن کے مشابہ تھا جس سے اس کا بار چمکانہ ہو گیا جو درجہ جبر ان کے وجود جو کہے کے نیات پہلے پڑے (۶- اور محبوبات مشک لگتے ہوئے تھیں) تو ان کا مشک اور گل کے آس کی خوشبو میں منتہا ہو کر پھوٹ پڑیں اور تمام صحرا خوشبو زد ہو گیا (۷- اور ہرست سے حال دشوار صورت میں) ہلکے ایک ان مشوقوں کے ہمراہ تھی مصورت وصول ہیں کہیں سے اس حال

الاختناغ وتعذر المنال طلبت ان ابلعها وقبل الوصول اليها بعد الطرائق ومها لك ۲- محمد اعزاز على غفرل  
 مہمک پہنچنے کا ارادہ کیا حال اس حال کے در سے ہائی راہ اور اس کی دوری ہے خلاصہ یہ کہ میں ایسے احوال کا قصد کرتا ہوں جن کا حصول سخت دشوار ہے جیسا حصول قرب ان مشوقوں کا -

**اللغات**

قصیر عن الامر  
قصور از امر  
قصیر است  
و کف عند حق  
الجز و قصرو  
اقصرو عن الامر  
استغرو و استسلط  
مع القدرة علیه  
(۲) هو ما تبس  
وهو من المصادد  
التي جاءت على  
مفعول (۳) جمع  
شف بالفهم يكم  
الشرب الرقيق و  
الشف ستر  
رقيق وقال يوم  
ستر لحر قتيق  
من متو يستغف  
ما و راء (۴) م  
هذا البناء هذا  
وهو و ذاهق  
شد او وضعف  
و كسر بشدة  
صوت ۱۲ +  
الناس من هو صغير الهمة  
من العيش و عيش على قد ميه  
عائيا فلا تسمو نفسه الى طلب النفي  
و معالي الامور (۱۲) قوله ولكن  
يقول لكن قلب ليس له غاية تنتهي  
عنه مطلوب اجعل له حد (۱۱) اے  
اذا جعلت حد المطلوب لا يرغم  
قلبي بملك فيطلب ما و راء (۱۲) اے  
قوله يرغم يرغم من الازم هذا القلب يرغم  
الجسم الذي هو فيه يتعمر بدنس  
الاشياء الرقيقة قیابی ذلك و یجتار

قوله و انتب الخ يقول تعبا لناس من زادت همته و قصرت طاقته من الغنى عن قضاء مراده لانه لا يزال ساعيا  
ور له مطلوب لا یدر که ۱۲ قوله فلا یخل الخ يقول لا تنفق مالك كله في طلب المحل لان المحل لا ینفق بالمال  
ولا یبقي الا ببقائه فاذا ذهب مالك كلها اخل ذلك المحل الذي كان ینفقه ب فیضیم  
كلامه ۱۲ قوله و یرغم الخ  
يقول یرغم الخ تدبر  
من اذا قاتل عداءه  
جعل المحل بمنزلة كفت  
له يضرهم بهما المال  
بمنزلة الساعد المنه  
تفعل علیه الكف في  
الضر ب یرغم انه  
بجهد و سيادته یفقد  
جمع الجيش و بما یجزمها  
و ینفق علیها فاللجب  
و المال قرینا متلازما  
لا یستقل احد هما  
بدون الاخر كما بین  
ذلك فی البيت التالي  
قوله فلا یخل الخ  
یرغم ان صاحب المال  
بلا یجد خفیرو صاحب  
المحل بلا مال متوجه  
علیه زوال مجد  
العدم المال ۱۲  
قوله و فی الخ من  
هو صغير الهمة و یرضی بالی  
و عیش و عیش على قد ميه  
عائيا فلا تسمو نفسه الى طلب النفي  
و معالي الامور (۱۲) قوله ولكن  
يقول لكن قلب ليس له غاية تنتهي  
عنه مطلوب اجعل له حد (۱۱) اے  
اذا جعلت حد المطلوب لا يرغم  
قلبي بملك فيطلب ما و راء (۱۲) اے  
قوله يرغم يرغم من الازم هذا القلب يرغم  
الجسم الذي هو فيه يتعمر بدنس  
الاشياء الرقيقة قیابی ذلك و یجتار

دیوان المتن  
۱۸۶  
قافية الدال

قافية الدال

و انتب خلق الله من زاده  
فلا یخل فی البحر ملک کله  
و یرغم تدبر الذی المجد کفه  
فلا یجد فی الدنیا لمن قل مال  
و فی الناس من یرضی بعیس  
ولکن قلبا بین جنبی ماله  
یرغم جسم یکسی شفو فتریه

و قصیر عما نشتم النفس و جاد  
فینخل فجد کان بالمال عقد  
اذ حارب الاعداء و السال نده  
ولا مال فالذنی لمن قل مجد  
و مکروبه رجلاه و الثوب جده  
نذی ینتمی بی فی مراد احد  
فیختار ان یکسی دروغا عهد

ترجمہ ۱ | خلق خدا میں سے زیادہ بتلا مشقت و دشمنی سے کہ اس کی ہمت بڑی ہوئی ہو اور اس کی  
طاقت و درست اس پر سے جس کو اس کی طبیعت چاہتی ہے کوتاہ ہو۔ یعنی اسی ہی میرا مال ہے ۲۰  
سو چاہئے کہ طلب شرف میں تیرا سامان مل نہ سکے اور اگر اس کے ساتھ وہ شرف اور بزرگی جس کی  
گروہ برب مال کے بندگی میں مل جائے گی تو اس کی بزرگی مال سے ہے اگر مال نہیں ہوگی تو اس کی  
سخاوت میں میانہ روی اختیار کرنا چاہئے ۳۱ اور مال کی تہ پرش اس شخص کے کہ کرب و غم و غم و غم  
سے لڑے۔ یعنی اس کی تعظیم ہو۔ اور مال اس کا پہنچنا بتجمل کو جو ٹھہرایا اور پہنچے کو مال پس بھی  
کف ہے پہنچے کے دشمن کو نہیں مار سکتی ایسے ہی مجد بے مال کے حاصل نہیں ہو سکتی ۴۱ اور جس کے پاس  
مال نہیں ہے اس کو دنیا میں رتبہ عالی حاصل نہیں ہے اور جس کو غلو۔ مجہ حاصل نہیں تو گو یا اس کے  
پاس مال نہیں ہے یعنی اگر صاحب مال اس کے ذریعہ سے مجد طلب نہ کرے تو وہ صلبہ گو یا اس  
پاس مال نہیں ہے کیونکہ ایسی صورت میں مالدار اور فقیر ذات میں برابری ۵۱ اور تو کو جس بعض  
شخص ایسے ہی ہیں کہ وہ آسان و کٹر زندگی پر راضی ہیں حالانکہ ان کی ساری ان کے دونوں ہاتھوں  
ہیں اور ان کا پر ان کی کمال ہے ۶۱ مگر وہ مل جو میرے دونوں پہلوؤں میں ہے اس کو لایسی نہایت  
نہیں ہے کہ پہنچاؤں ہر کسی ایسی ملازم جو میں نے اس کے لئے مقرر کر دی ہے یعنی جس کی کسی مطلب  
کی اس کے واسطے مقرر کر رہا ہوں وہ اس سے اور بڑھا چاہتا ہے ۷۱ وہ دل اپنے جسم کو دیکھتا  
ہے کہ اس کو چاہئے بلکہ پہنچے جاتے ہیں جو اس کو آرام سے رکھتے ہیں مگر وہ اس بات کو پسند  
کر رہا ہے کہ اس کو نہ ہیں پہنچاؤں جو مجھ کو تکلیف دیں غرض اپنی جھانسی کی تعریف کرتا ہے اور بتاتا

۱۲ +  
لہ ان یکسی و ر غائتہ کہ بقلہا یعنی اندلا یرضی بالتعویض مع الخمول و لکنہ یروی رکوب المشقات فی طلب المعالی ۱۲ +  
۲ ہے کہ میرے نزدیک خود شرف جنگ ہی میں ہے :



۱۵ قَوْلٌ يَكْلَفُنِي نَزَائِي قَلْبِي يَكْلَفُنِي قَطْعَ الرُّجَا فِي كُلِّ مَفَانَةٍ طَوِيلَةٍ يَنْفَعُ مَا مَعِيَ الْعَلِيقُ وَالزَّادُ نَطْوِلُهَا فَأَجْعَلُ  
عَلِيقُ فَوْسِي مَا تَرْتَعِي مِنْ نَبَاهِمَا وَتَحْتَ زَادِي مِنْ نَعَامِهَا الَّذِي أَصِيدُهُ ۱۲ قَوْلٌ وَأَمَضِي لِلْمَفْعُولِ الثَّانِي لِقَوْلِهِ هُوَ السَّيْرُ وَفَتْ  
مَحْنُوفٌ ۱۱ اے قلہ نفسہ ایہہ بقول امضی سلاح نقلتہ فی مقاومتہ شدائدہ

يَكْلَفُنِي التَّهْجِيرَ فِي كُلِّ قَهْمٍ  
وَأَمَضِي سِلَاحٌ قَدْ لَمْزَ نَفْسَهُ  
هَمَانَا عَمَّا مِنْ خَانَةٍ كُلِّ نَصِيرٍ  
أَنَا الْيَوْمَ مِنْ غِلْمَانِهِ فِي عَشِيرَةٍ  
فَمِنْ بَالِهِ مَا لِكَبِيرٍ وَنَفْسُهُ  
جَزَا الْقَنَا لَخَطِي حَوْلَ قَبَائِلِهِ  
وَنَحْنُ الشَّبَابُ فِي كُلِّ وَابِلٍ

علیق مراعدہ وزادی ربکہ  
رجاء الی المسک الکریم قصد  
واسرہ مہن لم یکنہ النسل جدہ  
لنا والد منہ یقدیرہ ولدہ  
ومن مالہ دُرُ الصغیر ومہم  
ورؤی بنا قُبُ الریاط وجردہ  
دوی القسی الفارسیہ یعدہ

ترجمہ (۱) میرادل بچکو وہ پر کے سفر کی ہر ایسے جگہ میں تکلیف دیتا ہے کہ وہاں میرے گھوڑے کا  
ہمارے وہ گھاس ہے جس کو اس کی چراگاہوں میں چرے اور ہر اوتارہ جگہ کے بھوسے شتر مرغ ہیں جن کو میر  
شکار کر کے کھاتا ہوں سولے اس کے کوئی اوتارہ نہیں ہے (۲) اور ہر اتیر تھکا کر آدمی اپنے اوپر  
لٹکا دے گا فوراً کریم کی امید قصد ہے کہ اس سے زیادہ باطل حفاظت کوئی اور ہتھیار نہیں ہے (۳)  
کا فوراً کی امید قصد اس شخص کے مددگار ہیں جس کو تمام مددگاروں نے چھوڑ دیا ہو اور وہ دونوں خوش  
واقارب اس شخص کے ہیں جس کے دامے کی نسل گزیر نہیں ہے (۴) میں آج کہنے میں ہوں کہ وہ اس  
روئے ہوئے غلاموں کا ہے۔ ہمارے لئے اس کا فوراً رسا دے بلکہ اس پر اس کی اولاد قربان ہے۔ جیسے وہ  
گو یا ہمارا والد ہے اور ہم اس کے سعادت مند اولاد کو اس پر جان قربان کرتے ہیں (۵) سو اسی کے  
مال سے بڑے شخص کا جان و مال ہے اور اسی کے مال سے دودھ اور گوارہ مٹل ہے غرض اس کے  
انعام عام ہیں بوڑھوں اور بچوں کو (۶) ہم اس کے قبوں اور سر پرندوں کے گرد بھلی نیب بھیجے جیسے  
پھرتے ہیں (یعنی اس کی خدمت و حفاظت میں ہمیشہ مصروف رہتے ہیں اور ان کے گرد چہرے برس اور  
کم سو بیسے عمدہ گھوڑے ہم کو تیز سے پھرتے ہیں (۷) ہم تیروں کی بھیجے نت بارش میں بادش کو تھکا سلا  
کی گریج فارسی کانوں کی ہے۔ یہی مشق تیر اندازی کرتے رہتے ہیں۔

۱۸ (۸) بالضم یعنی الولد (الفتین) یقیم علی الواحد المجموع (۹) بالفہ الموضع ہذا القصبی ویؤطا و  
المجموع مہم (۱۰) نسبة الی خطہ وھو موضع بالیمامہ تقوم فیہ الرماح (۱۱) ہی الضامہ البطن (۱۲)  
یومئذ اقتب (۱۳) ہی السہام ماخوذ من النشوب لواحہ نشابة والمجموع نشاشیب (۱۴) دوی الرجل  
الحیل فی صحبۃ ایضا سار وحدث ضمیر جردہ لان الریاط اسو واحد غیر متکثر یؤنزلہ القوم والرهط  
قوله ونحی الزمائی متحی بین ید یہ التزای بالسہام ونحی منہا فی مثل ایل المطر لکثر تہا وامر القسی فی ذلک الایل  
کالوعد یرید بلعین بالسلاح وبقنا ضلوع بالسہام لیتبدل یعوا شل منہا وابدع غلہ علی ما جرت بہ عادہ البعز والفتیان من اهل الحرم  
والموکب بالمحافہ



۴۱) جو شخص

**الفاظ**

اصطنعوا اختلاقاً  
واختصه لنفسه  
(۲) التقريبي  
والشفق ضروبان  
من جري الخيل  
(۳) امر للسذكر  
من بلاه يبلوه  
اذ الخ البيت مثل في  
بلوا وبلوا جزم  
واختبره (۴)  
اے تنفیه شدت  
للبياسة (۵)  
بالكسر المشمل  
لا يكون الامثالاً  
والجيم انداد  
(۶) مد البحر  
الهمز زاده  
وكثر وصد  
غيره يتعدى  
ولا يتعدى  
مضاؤه وجوه  
اے انت مشكور من جنتي على كل حال  
ولولم ازل منك الاطلاقة الوجه

قوله وكل الخ اے اذ انظرت الى نظرة  
فمن عندي بمنزلة كل عطية  
اخذ بها منك او ساخن ها  
قوله والي الخ يرمي كفة ما يصل اليه من  
مواهبه يقول انا في بحر من الضير وهذا  
البحر اصله من عطايك فانما جرز زيادة  
عطايك فانه زيادة ذلك البحر لانه منها وهذا  
كالاحتراس على عقب قوله في البيت  
الاولين (۷) قوله وما الخ يقول ليست  
رغبتي من جهتك في عطايا الاحوال  
لكن ارجو من جنتي في حق الولاية  
قوله يجوز الخ اے تجوز به ان توجد  
يفضهم جود غيره لزيادة عليه واحمد

عليه اذ جعل يفضهم عن غيري لانه فقه ويحتمل ان يكون هجا، كنه هو و اب المتعنى في مدح كافر محمد اعزاز على غفرل  
اور وہ عطایا اس دریا کی افزائش اور مدہیں (۸) اور میری رشتہ میں کہیں اس کو کہا توں نہیں ہے ہاں میری رشتہ میں جہد جہد میں ہے یہی حصول  
اولیاء میں (۹) اس کے کو کہہ یعنی فتح عطاکرے گا جس کی عطا سبب کثرت کے اور غیروں کی عطا کو خواہ کرتی ہے اور مدوح کی تعریف و توصیف

قوله ووعد الخ يقول وعدك بمنزلة الفعل الذي يقع قبل الوعد اے بدون تقدم الوعد عليه من كان  
صادق القول لا يرجع عن وعده فاذا وعد فكانه قد فعل (۱۰) قوله فكن في اقرب الفرس اذ ارفع يدك ومقاوم وضعهما  
مقافى العد و هو دون المحضر يقول جرتني باحسانك واختيارك اياي ليتبين لك موضوعي  
تقله في منعمة او حمة  
ديوان المتن  
قافية الال

و وعدك فعل قبل وعدك  
فكن في اصطناعي محسناً كجرب  
اذا كنت في شاك من السيف فلي  
وما الصارم الهندي الا كغيره  
وانك المشكور في كل حال  
وكل نوال كان او هو كائن  
والى لفي بحر من الخير اصله  
وما رغبتى في عبيد استغني  
يجود به من يفضهم الجود جودك

ترجمہ (۱) اور تیرا وعدہ کمال ہے کہ میں وعدہ کے لئے نقد ہے کہ کو کوشاں ہے کہ کمال شخص صادق القول  
کے مانند اس کا وعدہ ہوتا ہے یعنی صادق القول صادق الوعد بھی ہوتا ہے تو اس کا وعدہ نقد ہوا (۲)  
سو تو میرے اور احسان کرنے میں مسن ہر کار ہو جائیج بعد میرے تجربہ و انہار دیا قے کے بعد ہر کار  
فرماتا کہ تجھ پر پورا عہد گھوڑے کا اور اس کا تھوڑا خوب ظاہر ہو جاوے اور یہ تجربہ تو میں اور  
غیر ہر کار میں (۳) جبکہ تجھ کو تلوار کی جانب سے (اچھا یا برائی میں) شک ہو تو اس کا حقان کرے پھر  
یا تو وہ بھی تجھے لے لی اور اس کو تو پھینک دے گا اور دیا عمرہ کا شکریہ کی اور اس کو کڑائی کے لئے  
سہارا کئے گا یہی میرا حال ہے تجربہ کہ بد میرے جو ہر معلوم ہو جاوے گا (۴) جبکہ تلوار سے اس کا ہر  
اور میان جدا ہو تو بندہ ہی شمشیر اور توریں ہر کار میں کیونکہ تلوار کی خوبی اس کی کاٹ سے معلوم  
ہوتی ہے ایسا ہی میرا حال بعد تجربہ معلوم ہو سکتا ہے (۵) اور بیشک تو ہر حال میں قابل شکراں  
ہے اگرچہ اس مشکور کی عطا سوائے کفا پیشانی کے اور کچھ نہ ہو (۶) اور جو عطائے تو نے دی یا دینے  
والا ہے سو ایک نظر عنایت تیری میرے نزدیک مثل ان سبب بخشش کے ہے (۷) اور میں بیشک  
ایک دریا سے نہیں ہوں جس کی اہل اور بیج تیری عطایا ہیں میں ان عطایا کی زیادتی کی امید رکھتا ہوں

عظایا کا و حمل یفضہم عن غیري لانه فقه ويحتمل ان يكون هجا، كنه هو و اب المتعنى في مدح كافر محمد اعزاز على غفرل  
اور وہ عطایا اس دریا کی افزائش اور مدہیں (۸) اور میری رشتہ میں کہیں اس کو کہا توں نہیں ہے ہاں میری رشتہ میں جہد جہد میں ہے یہی حصول  
اولیاء میں (۹) اس کے کو کہہ یعنی فتح عطاکرے گا جس کی عطا سبب کثرت کے اور غیروں کی عطا کو خواہ کرتی ہے اور مدوح کی تعریف و توصیف

قافية الال



**اللغات**

ایکھا یقال  
رہا فاشواہا  
اصا غیر القتل  
(۲) افتاد الادب  
اقیلا بمعوق  
وقیل لنفسہ  
(۳) حنن المرأة  
عظ الاولاد  
حنوا عطفوا  
اقامت علیہ  
لو یترجم بعد  
ابیمہ وفلان  
احق الناس علیہ  
علیک اے  
اعطف مہ  
غیرا اقدم ولا  
صالح علی ان یفعل  
لو تفسر مع الطعن  
لو تفسر مع الطعن  
والمرحفات فی محل  
او فی محل المنصب  
الخط فی امر اکھا  
اغادھا  
الناس حین اولی  
مستحق للطلو  
طلب الفوز حق  
یقول یفوز  
کل رأی یستفاد  
کہ قولہ  
غیرۃ غلوقة  
بکبر الیس  
فیہن اللہ  
فی ہذا الحدیث  
الناس انقاد

لہ قولہ و اشارت الخ  
لہ المراد  
ما هو خیر مما  
للمشیر لشی قد  
(۲) افتاد الادب  
اقیلا بمعوق  
وقیل لنفسہ  
(۳) حنن المرأة  
عظ الاولاد  
حنوا عطفوا  
اقامت علیہ  
لو یترجم بعد  
ابیمہ وفلان  
احق الناس علیہ  
علیک اے  
اعطف مہ  
غیرا اقدم ولا  
صالح علی ان یفعل  
لو تفسر مع الطعن  
لو تفسر مع الطعن  
والمرحفات فی محل  
او فی محل المنصب  
الخط فی امر اکھا  
اغادھا  
الناس حین اولی  
مستحق للطلو  
طلب الفوز حق  
یقول یفوز  
کل رأی یستفاد  
کہ قولہ  
غیرۃ غلوقة  
بکبر الیس  
فیہن اللہ  
فی ہذا الحدیث  
الناس انقاد

**و اشارت بما آتت رجال**

کنت اھل  
قد یصیب  
نلت بالایمال  
وقنا الخ  
ماد نوال  
فقدی رأیک  
واذا الحلو  
فیہن او مثلیہ  
واطاع الذی  
انما انت والد  
کنت اھل  
قد یصیب  
نلت بالایمال  
وقنا الخ  
ماد نوال  
فقدی رأیک  
واذا الحلو  
فیہن او مثلیہ  
واطاع الذی  
انما انت والد

ترجمہ ۱۱ اس چیز کا جس کا تو نے انکار کیا یعنی جنگ کا سبب وہ لوگوں نے اشارہ کیا کہ جس سے تو نے پوچھا  
وہ ہلکتے ہیں تھا کہ ان کا کہا دانا ۲۲ جوان غورہ دہندہ کسی ہے اجتہاد صاحب کو پہنچا ہے اور یہی  
بصا اجتہاد کی خطا کرتا ہے سننے والی ہی دھڑکتی ہے صلح پس کی اور لوگوں کے کہنے پہلے دیکھا وہی دیکھا  
نکلا رسم کرنے وہ مطلب حاصل کیا جو یہ قتل اور ہمارا ہر گندم کوئی بیروں کے استعمال سے حاصل نہیں  
ہو تا اور تو نے دریا یا اور فوج کا راجہ کو اجسام میں نگاہ کیا تھی کشتہ و خون سے بچا یا ۱۴ ہڈی زے  
نظمی اپنے کرنے کے حکم کوں میں تیرے گرد و پیش ہے اور شہر ہائے بڑے اپنے مہمانوں میں اور ہائے  
تو کامیاب ہوا ۱۵ ان لوگوں نے نہ جانتے تھے کہ اول ساکن دیکھا کہ تیری ریلے جنگوں سے بچنے تو کامیاب  
جنگ کو چھوڑ کر جا رہا ہے جنگ اداس کے صاحب اور صاحب کو سچا حق الگوں پہنچے ۶۷ موچیری ریلے  
ہر جگہ کسی سے تو نے حاصل نہیں کی بلکہ شرفی ہے ہر رائے سیکھی ہوئی حاصل کی ہوئی رہتی اوروں کی  
قرآن ہو ۱۶ ادب جبکہ کسی شرفی سے ذہن کو تو پہنچے پیدا ہوا تھی کافی عمر ہو کر ہر دیکھا تیری  
۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

ایکھا یقال  
رہا فاشواہا  
اصا غیر القتل  
(۲) افتاد الادب  
اقیلا بمعوق  
وقیل لنفسہ  
(۳) حنن المرأة  
عظ الاولاد  
حنوا عطفوا  
اقامت علیہ  
لو یترجم بعد  
ابیمہ وفلان  
احق الناس علیہ  
علیک اے  
اعطف مہ  
غیرا اقدم ولا  
صالح علی ان یفعل  
لو تفسر مع الطعن  
لو تفسر مع الطعن  
والمرحفات فی محل  
او فی محل المنصب  
الخط فی امر اکھا  
اغادھا  
الناس حین اولی  
مستحق للطلو  
طلب الفوز حق  
یقول یفوز  
کل رأی یستفاد  
کہ قولہ  
غیرۃ غلوقة  
بکبر الیس  
فیہن اللہ  
فی ہذا الحدیث  
الناس انقاد

مکرمی (۲۸) سوا کسی سوا حال اور سن کے محل کے سبب تو اسے کا فورہ وار ہو گیا اور یہ صاحب اطاعت کو نے تاج کر لیا ۹ اور تیری تاہماری  
کی ان لوگوں نے جو یہاں میں مشن تھے ہیں حال کو کا طاعت شیروں کی خصلت نہیں ہوئی کرے کام تیرے حسن تدبیر سے دیر ہو گیا ۱۰۱ انا پتہ خواجہ

۱۵۰ قولہ (الحزین عکاس سے) بینما بالشر والفساد ان یمن مائتے پہ علی نفسہ ویلرمہ دور غیہ ۱۲۰ قولہ (۱) **اللغات**  
 یقون شہادہ متما متفقین کا بحسبہ الروح الذین یقوم بہما البدن ویعیش بائنتلا فہما قولہ فلا احقیقہما الی العواد  
 لما جعلہما **کالحسبہ الروح جعل** اختلا فہما بمنزلۃ اللہ **قافیۃ الدال** دیوان المتنبی ۱۹۳  
 ای من اتفاقا کا  
 موحوا الی عبادۃ اللہ  
 اے فلا اختلا مرکباً  
 بیا یجوز الی دخول  
 السفراء والمشیقین  
 ۱۵۱ قولہ واذا لایقول  
 اذا اختلفت انانیب  
 الرحم ۱۱ رحم اشمت  
 الرحم اضطرب صدق  
 عند الطعن فلو یستقم  
 وهو مثل الدل بلا نیب  
 الاشیاء وبالصدور  
 السادۃ اذا اختلفت  
 المعن والذرائع بین  
 الرؤساء ۱۲ قولہ  
 اشمت الخیشیر الی ما وقع  
 للشرۃ حین تولی الملک  
 ۱۳ قولہ ہو  
 من قبل الجاہل ذلک  
 انہ قاتلہم نحواً من  
 ثلاثین شہراً فلو  
 یقن رعلیہم ثور وقع  
 الخلف بینہم بسبب  
 اختلاف الرواۃ فی  
 تحقیقہم واقتلوا فہم حین فارفنا  
 شوکتم ونکر المہلب  
 منہم فلو یخرج الاقلیل  
 قال فی التبیان ذلک  
 انہو لما کانوا یجتمعون لیکون المہلب  
 یقوی بہم فاحتال علی نضال لہم کان  
 یقن لہم نضالاً مسمر فکتبت الیہ  
 المہلب وصل ما بعدت لنا من النضال  
 المحترمة للاجراۃ وحسن ناطقہ و  
 شکر ناطقہ ذکرک و  
 نعل قد رک ان شاء اللہ تعالیٰ

لا اعد الشر من بغي لکما الشر وخص الفساد اهل الفساد  
 انما ما تفقتما الجسم والروح طلبہ  
 واذا کان فی الانانیب خلف  
 وقع الطیش فی صدور الصفا  
 اشمت الخلف بالشرۃ عداہا  
 وتولی یحیی الزیدی بالبصرۃ حتی تسرقوا فی البلاد  
 وقلو کا ميس فی القرب منّا  
 وکطیسو واختہما فی البعاد

ترجمہ ۱۱۱ بطور بدو عاصی دشمنان کہتے ہیں کہ جو شخص گمراہوں میں شریک ہے اس سے بدی جہاد ہوگا  
 اور سفاکان لوگوں کے ساتھ خاص ہو سکتے ہیں ۱۲ تم دونوں جب تک متفق رہو جو ہم اور روح کے  
 مانند ہو یعنی بجات اتفاق تندرست رہو گے اور طلبہ اہل بیادہری سے سستے رہو گے سو خدا کرے کہ تم  
 عبادت کروں گے قتلج دہو ہمیشہ صحیح و سالم رہو ۱۳ اور جبکہ پوریوں میں اختلاف ہوگا تو سب  
 فخر کی کوئی ہوگی یہ جو باوجود کی یہ بطور سبب سے یہی اختلاف رائے عدم باعث تنازع سروران  
 ہوتا ہے۔ ابن تیمی کہتے ہیں کہ اگر کچھ صدوروں کو کتا ہو تو کچھ کتے اور بھی اس میں حلیوم ہوگا  
 ہے اور بسبب بلندی کے ریس کے زیادہ مناسب ہے ہم اختلاف باہمی خواہج نے ان کے دشمنوں  
 کے یہی مطلب بن الی مشر وہا اس کے گمراہ کو عموماً کیا یعنی مطلب خواہج رہا نہیں آسکتا صاحب  
 کسی ہمیر سے ان میں اختلاف ڈالنا اور وہ اس میں لڑا کرکٹ مرے اور ان کا ملج کہ ہو گیا تو اس پر غلبہ  
 آگیا اور اختلاف نے فارس کے بادشاہ سامر کو قوم لاسے شفا دی تھی یہ قوم اس کے لئے بہتر نہ تھی  
 جب وہ مختلف ہو کر پتھر ہو گئے تو سامر نے جو جن میں ہو گیا اور شعل سے خوب انتقام لیا راہ اور  
 خیز زیدی کا بھام ہوا اختلاف والی دہلیک ہو گیا یہاں تک کہ وہ لوگ شہروں میں متفرق ہو گئے۔  
 ابن اریہ دیکھی سے مراد الامین و ابو عبد اللہ یہاں ہوں جو بھرہ پر چڑھ گئے اور ان واقعہ غلیظ  
 کوہ ان سے خارج کر دیا اور ہمو کے ملک ہو گئے مگر جب ان میں اختلاف ہوا تو ان کی سلطنت جاتی رہی  
 اور ان اختلاف ملک ہو گیا ان بادشاہوں کا زمین کا زامہ ہے ایسا فریب جیسا کہ شریک تینی ہوتا  
 اور ان بادشاہوں کو جن کو گندے ہونے بہت رنہ ہو گئے جیسے قبا قلم و حدیں تینی تمام لوگ بسبب  
 اختلاف باہمی تباہ ہو گئے۔ مہاشانہم و کا تو اخوة ثلاثۃ ابو الحسن و ابو عبد اللہ و ابو یوسف ثور  
 اختلاف اقل اکبر ہوا وسطہم و کان ذلک مہیا نے ہلا کہ ہر جمیعاً ۱۴ قولہ و ملوکا لہم  
 مملو اد باخت طہم جو میں ہیں وہما قہم لہما ان ہلکنا قی یساجوب کا نانت بینہما یقول وتولی  
 وبعث الکتاب علی من اعثر ہو علیہ فاختلفوا فی قلبہ فصورتہ طائفۃ واطنہ آخری فاقتتلوا حتی قتل سدوہم وان زیاد قن  
 یس او احدہ ثور تفرقت کلمتہم و تشتموا باارض الحزبۃ فقطصہم سابور و ذوالکثاف و افنے منہم خلقا کثیرا و تفرق باقیم فی  
 البلاد ۱۵ قولہ وتولی ابو یحیی زیدی کتاب و ثبوا بالبصرۃ و اخرجوا عنہا عامل الخلیفۃ واستولوا علیہا فی خلاۃ النصو فعضو

**اللغات**

من اصناف الراي  
وهي جوده ٢٨  
هو العدة لامر  
ما تمسك له الجهم  
اعتد واعتد  
وتحت بضمتين  
(٣٨) مجلس القوم  
وتحت ضم هلم  
وقيل المجلس ما  
دعوا لجمعين  
فيه فاذا نفر قوا  
زال عنه هذا  
الاسم والجهم  
ان يترجم  
الجهم ان يات  
(٣٨) مبرر  
غشيه وقيل  
الباهر الغالب  
بهره غلبه  
على العداوة ١٢  
ينكر ما بينهما من حقوق بيت لابن  
الاخشيخ قيامه بامر وهو طفل  
يقول تلك الحقوق لو كانت في قلب  
الجماذ لرق بعضه لبعض ١٢  
قوله فخذ الخواص بتصافيكما عاد  
الى الملك رونقه وحسنه فلو كان له  
فم لشكر ما فعلت ما من الصواب ٥٥  
قوله فيه الخواص في هذا السداد  
الذي اختياه وضعتمك ايديكم  
على الظفر ووضع الحاسن اين  
على اكبادهم ووجه الاختلاف اجمع لهم  
ووصف الظفر بالحلوان كان صغير  
الافندم ١٢  
قوله هذه لا يقول  
دولتكم دوله الاشياء الستى  
ذكرت فلا تفضاها للخلاف ١٢

قوله بكم الخواص اعوذ بكم من وقوع الخلاف بينكم ومن كيد اهل البغي والعدوان الذين يريدون بكم السوء  
قوله ويلسبكم الخواص واعوذ بكم من اللب الاصيل ان تختلفا فتصيرا طائفتين وتعمل الرواح بين  
خيلكم التي هي فوق واحدة فخصير فوقيتين ١٢  
قوله او ان اعوذ بكم ان يقتل بعضكم بعضا بما تدرانه من  
السلح فتصير عاقبة  
الصدوق كعاقبة  
العدوان القتل  
الاعداء لا الاصل  
قوله هل الخواص  
اذا قتل احدكم الاخر  
فهل يسر الباقين  
ان يقتلوا الاعداء  
في محاسنهم بان قتل  
صاحبه وغدر  
بهم ١٢  
قوله  
منهم الذي يقول ما بينكم  
من الود راية الحقوق  
وما فيكم من السبا  
عننا نكم من ارتبا  
الى الحق والاصول  
قوله حقوق الخ  
ينكر ما بينهما من حقوق بيت لابن  
الاخشيخ قيامه بامر وهو طفل  
يقول تلك الحقوق لو كانت في قلب  
الجماذ لرق بعضه لبعض ١٢  
قوله فخذ الخواص بتصافيكما عاد  
الى الملك رونقه وحسنه فلو كان له  
فم لشكر ما فعلت ما من الصواب ٥٥  
قوله فيه الخواص في هذا السداد  
الذي اختياه وضعتمك ايديكم  
على الظفر ووضع الحاسن اين  
على اكبادهم ووجه الاختلاف اجمع لهم  
ووصف الظفر بالحلوان كان صغير  
الافندم ١٢  
قوله هذه لا يقول  
دولتكم دوله الاشياء الستى  
ذكرت فلا تفضاها للخلاف ١٢

ديوان المتنبى  
١٩

قافية الدال

بكم بيت عائد افيكما من ومن كيد كل باغ وعاد  
ويلسبكم الاصيلين ان تفرق ضم الرواح بين الحياض  
الذي تنخرينه من عساد  
ما تقول العداة في كل ناد  
ددان تبلغالى الاحقاد  
وحقوق ترقى القلب للقلب ولو ضمنت قلوب الجهاد  
فخذ الملك باهر من راء  
فيه ايديكم على الظفر الحاد  
هذه دولة المكارم والرائد

بكم بيت عائد افيكما من ومن كيد كل باغ وعاد  
ويلسبكم الاصيلين ان تفرق ضم الرواح بين الحياض  
الذي تنخرينه من عساد  
ما تقول العداة في كل ناد  
ددان تبلغالى الاحقاد  
وحقوق ترقى القلب للقلب ولو ضمنت قلوب الجهاد  
فخذ الملك باهر من راء  
فيه ايديكم على الظفر الحاد  
هذه دولة المكارم والرائد

تم دوني من يهاهون من يهاهون ما كان والاسم اختلاف في جوهر دوني من يهاهون من يهاهون  
هر باعلى وقل لم يهني اختلاف باعلى بدترین چه به من تم ی دونی سے خواستگار ہوں کہ اس سے پناہ  
میں رکھو ۲ اور میں نے پناہ مانگی تم دونوں کی ثابت اور مستحکم عقول سے اس میرے کہ تم کو سہ سے  
عمدہ مکتوبوں میں اور ہر سے اور ہر سے تم میں سے یہاں تک قائم ہو جائے (۳۸) اور میں  
پناہ مانگی اس سے کہ وہ کسی نہ ہو جائے ان پناہوں کے اور سامان کر کے ذریعہ سے جکا  
تم کو جو کہے ہو میں تم میں وہ ہتھیار جو دشمنوں کے لئے جمع کئے گئے ہیں کل ہر طرح ادا ایک مہر کو قتل  
کرتے گورم (جو کچھ دشمن ہر محل میں کہیں گے وہ کیا اس شخص کو خوش کرے گا جو تم میں سے ہونے والے  
زندہ ہے گا ۵) دقت اور حفظ عمرو اور سیادت تینوں چیزوں میں تم دونوں کو باہمی نبض اور نبضوں کے  
مقتضا تک پہنچنے سے ملے ہو میں (۶) اور نبض اور سیادت سے تم کو دقت و حقوق ملے ہوئے جو میرے  
دل کو اس کے لئے اور اس کے دل کو میرے لئے نرم کرتے ہیں اگرچہ وہ کھلے سخت کے قلوب میں  
کئے جائیں میں تو نے اپنے خواجہ زادہ کو پھراں پھراں کیا اور اس کے ملک کی حفاظت کی یہ اسی باتیں  
ہیں جو تم سے دلوں کو باہم نرم کر دیں اگرچہ کیسے ہی سخت ہوں دعا اسو تھا دیکھ کے سبب تمہارے

مسلطنت اس شخص پر غالب ہو گئی جو اس سے مقابلہ کو آوے اور وہ سلطنت تمہاری رہو باہمی اور دوستی واستقامت کی شکر گناہ کہ تم نے غم نہ  
ہونے دی ۲۸ اس صلح میں تم دونوں کے ہاتھ فتح شیریں دیکھو یہاں اور جس لوگوں (مفسرین) کے ہاتھ ان کے سینوں پر تاج پخت نہ جاویں  
۹ تم دونوں کی سلطنت عمدہ کاموں اور شرف اور سخا اور نعمتوں کی سلطنت ہے نہ زراعتی نہ کئی



السبيل لولا ملاحظة معنى الهلاك فيه مسمى مفارقة تقاوتها في

بدعني اضيق بعد هم لاني لا استر بك وهو  
 يوان ابن القارض السبيد جمع بيناء وهي  
 قوتون كانت صفة فقياس جمعها فعل كمرام  
 لة فقياسها حيث نزل بيناوات لكن يظهر في

**اللغات**

الوجين كفتيل  
العاصر من الاخر  
يتقاد ويرتفع  
تقليلا وحس  
غليظ ومنه لوجن  
وهي الناقة الشاة  
شجيت به في  
صلاتها وقال  
قوم من العظيمة  
الوجنتين (٢٣)  
الناقة الضامرة  
ولهن ولثة عظيمة  
الاجتماع بخلاف  
القصب الشجر  
في الاقرب  
هي الطويلة الظفر  
وفي العرف  
الطويلة العنق  
جمع خيل  
وهي المشقة لتين  
جمع المولود  
واملوة وهي  
المستوية القوم  
هو الحمل  
على السهادر وهو  
السهره اي  
الغزالي كما مضى  
اغردة (٩)  
بلفظ التصغير  
الاجمر فيه سواد  
يوصف به المذكر  
والمؤنث واراد  
خضر اكيت اللون  
قل سيب ساء  
التخيل عن الكيت  
فقال ثما صغرة  
بين السواد والحمر  
ولم يخلص احد منها

له قوله الخا ولا طلب العلى لو افارق احبتي ولم تقطع لي ناقة ولا فرس ما لكها تقطع من القلوات واعلم  
ان فائس لا الواقعة بعن واو العطف التنصيص على كل من وجناء وجزاهم لو تجب له لولا العلى على افرادها ولولا  
ذكرها لا وسمت العبارة ان المراد ان الامرين من حيث الجمهور على نحو ما في الفان على تقدير  
عدم العطف وذلك غير مبادي ديوان المتنبى ١٩٦ قافية الدال

**لولا العلى المحجبي ما جوبت**  
وكان اطيب من سيف معانقة  
لم يترك الدهر من قلبي ولا كيد  
يا ساقين اخمري في كؤوسك  
اصخره انا مالي لا تخركني  
اذ اوتيت كميت اخمري صافية  
ما ذا القيت من الدنيا واجتبه

**وجناء حرف ولا جرداء قيل**  
اشباه رونقه الغيد الاملي  
شيثا تتيه عين ولا حيد  
امرني كؤوسك ما هو وتسويد  
هذي المدام ولا هذي الا غاري  
وجن لها وجيب النفس مفقود  
ما ذا القيت من الدنيا واجتبه

ترجمه (١) اطلب بلندي توي توي جوسات بيره بجل من قطع كر با اول ناو مضبوطا اخراد  
ايسهائے کوتاه موطول اس کو مجھ سے قطع نہ کرتے تویی برادی محنت طلب معالی کے لئے ہے (٢) (٣)  
(٤) اطلب ملی ذہنی تو زمان تازک اندام درخبرہ و مشابہ برای شمشیر میرے سے اچھی ہیرہ توئی  
مگر اب جو میں نے شمشیر کی بخرائی بجائے مشقوں کے پسند کر لی ہے صرف بنفش طلب بلندی تھی کہ ہے  
(٥) زمانہ میرے دل و جگر سے کچھ نہیں چھوڑا جس کو مشقوں کی آنکھ دگر میں اپنا مقام بنائے (٦) (٧)  
اے میرے دونوں شراب پلانے والو کیا تمہارے پیالوں میں شراب ہے یا ان میں تمہارا بیداری ہے مجھی  
تھماری شراب بجائے سرور مجھ میں بخرائی انکھ بڑھائی ہے بسبب مفارقت احباب کے تو شاید تم شراب  
نہیں بلکہ غم اور بیداری ہے (٨) کیا میں مختلف رنگ ہوں بلکہ کیا اویکسا ہے کہ یہ شراب اور یہ مالک  
بلکہ کچھ حرکت نہیں دیتے (٩) جب میں مجھ سے رنگ کی شراب چاہتا ہوں تو وہ فوڑاں جاتی ہے (مگر  
شراب کے کر کیا کروں) اس حال میں کہ ولی دوست کہ ہو سنی احباب یا طرف و جہد (١٠) میں نے دنیا سے  
کیا کیا عجیب چیزیں دیکھی ہیں اور سب عجیب تر یہ ہے کہ میں جس شے سے روتا ہوں اسی پر حکم کیا گیا  
یعنی میں کا خواہ اس کے بل سے رہتا ہوں اور خواہ میرے اس سے قرب ہر حد کرتے ہیں

م منها آني محسود بما انا شاك منه يعني تقربه من كافور سيد ان الشعراء  
يحمدونه عليه وهو علة شكواه محمد اعزاز على غفرل ووالديه

حاله وان الخضر والغناء لا يطرأ به ولا يثران فيه كانه محضه صماء **له** قوله ذاك الذي يقول اذا طلبت الخضر جنتها واذا  
طلبت الحبيب لواحده يعني ان شرب الخضر لا يطيب الامم الحبيب وحببي بعيد عن **له** قوله ما ذا الخضر ورواها  
واجبها كان الضمير للدنيا والنسب كبر احسن يشكوشة مالفية من نواز الدلنيا واحوالها شر يقول واعجب العتية

قوله امسيت لا يقول الله قد صدق غنيا ولكن غازر ويد مستريحان من نقل المال وحفظه لان امواله مواهبه  
 كافر وروح يحتاج الى ان يقبضها بها ويحفظه خازن  
 قوله في الخزي لا يقرب نه ولا يدعون يرحل في طلبه نرقه  
 قوله جود الوارد من الاست فوضع الواحد موضع الجمع ولا يجوز طغى على الطغى  
 ديوان المتنبي 194 قافية الدال

أَنَا الْغَنِيُّ وَأَمْوَالِي الْمَوَاعِيدُ  
 عَنِ الْقَرِيِّ وَعَنِ الزَّحَالِ حَيٍّ  
 مِنَ النَّاسِ فَلَا كَانُوا وَلَا الْجُودُ  
 إِلَّا فِي يَدِهِ مِنْ تَتَبَاعُودُ  
 لَا فِي الرِّجَالِ وَلَا النِّسَاءِ مَعْدُ  
 أَوْخَانِي فَلَهُ فِي مِصْرٍ قَهْمِيدُ  
 فَالْحُرُّ مُسْتَعْبِدٌ وَالْعَبْدُ مُعْبُودُ

أَمْسَيْتُ أَرْوَحُ فَخَزَانَا وَبِئْسَ  
 إِنِّي نَزَلْتُ بِكَ ذَا بَيْنٍ ضَمِيمٍ  
 جُودُ الرِّجَالِ مِنَ الْإِيْدِ وَجُودُ  
 مَا يَقْبِضُ الْمَوْتُ نَفْسًا مِنْ نَفْسِهِمْ  
 مِنْ كُلِّ رَحْوٍ وَكَاءِ الْبَطْنِ مُنْقَطِقُ  
 أَكَلْنَا أَعْتَالَ عِبْدِ السُّوءِ سَيِّدُ  
 صَارَ الْخَصِيُّ إِمَامًا الْأَقْبِينِ حَيَّا

ترجمہ (۱) میں بڑا راحت مند ہوں اور کچھ ناخوش بھی ہوں کہ میں اللہ کے ہاں اس لئے کہ میں اللہ کے ہاں اور  
 میرے سوال کا فورے وعدے ہیں کہ کافور مجھ کو دینا نہیں مرنے مجھ سے وعدے کر کے گئے گوشت  
 سے پیٹ بھر رہا ہے اس لئے میرے غریبی اھیر ہے ہاتھ کو کچھ حفاظت کی تکلیف نہیں ہے دونوں آرام سے  
 ہیں (۲) میں اپنے جھوٹوں میں فروکش ہوں کہ ان کا مہمان مہمانی اھد کھج سے روکا گیا ہے یعنی وہ مہمان  
 کو کچھ دیتے ہیں اھد اس کو جانے دیتے ہیں (۳) اردوں کی کشش ہاتھوں سے ہوتی ہے اور ان جھوٹوں  
 کی حفاظت کی کیا باتوں سے سو خدا کرے کہ وہ وہیں اور نہ ان کی جھولی بخشش دونوں جلتے ہیں (۴)  
 نہیں ٹھہر کر رہے ہیں موت کوئی جان ان کی جانوں میں سے گرایے حال میں کہ اس جان کی روئے دے  
 سب سے موت کے ہاتھ میں گڑی ہوتی ہے اس کے گدھے سے قبضہ روح کرتی ہے طریقہ ہے کہ تاپاگ چرک  
 بند پھر کر رہی اٹھاتی ہیں (۵) وہ کافور کو گوں میں سے ہے جسے کھم کا سر ڈھیل ہے اس کے ہاتھوں  
 کو روک نہیں سکتا گو یا اس کا شکم چھٹا ہوا ہے وہ مردوں میں شام کیا جاتا ہے زخموں میں لپٹے وہ  
 آ رہے ہیں بکھارے مکان مخصوص زمان (۶) کیا جب کوئی بد قلام ہے مولیٰ کو ناگاہ قتل کرے گا یا  
 اس کی ضمانت کرے گا تو اس کا بڑا مصوبہ دست دراست ہو جاوے گا یہی صورتِ حقیقت ہے کہ غافل غافل  
 غلام کو اپنا سر وارنا کھلے یہاں استقامت لگائی ہے یعنی ایسا نہ ہونا چاہئے (۷) کسی مصرعے کا  
 ہوسے تلاوس کا پھوٹا ہو گیا سوا ب و باں آزاد شخص تو ایسے ہے اھ نظام واجب لا طاعت

اللغات  
 اسو فاعل من  
 اثری اثر اکثر  
 مالہ ۲۰۲۰ جمع  
 المبدأ وهو  
 المبدأ وقت  
 الودع وهو موضع  
 راحل عن  
 البلد رحلا و  
 رجلا ورجالا  
 تركه الى موضع  
 كن الانتقال  
 احد عنه حتى و  
 احد دفعه و  
 منعه ۱۲ (هـ)  
 مثلثة الهش  
 واليه من كل شئ  
 ۹۰ (۶) ككتاب  
 رباط القرية  
 وغيرها كالجماء  
 والكيس والصرة  
 وكل ما شئت اسه  
 من وعاء ونحوه  
 ۱۱ (۶) هو ملح  
 لكثره لخمه كانه  
 قد انقضى انقضى  
 ۱۲ (هـ) اغتاله  
 اغتال الاهلكه  
 وقلته على غرة  
 او حتى قتلها  
 به الى موضع  
 بقتل الاسد لسيده  
 ۱۳ (هـ) من حقيقه ۲۰۲۰  
 مهد الامر  
 وسهله  
 سواه واصلى  
 قتل لراغب ويجوز  
 به عن بسطة  
 ۱۴ (هـ) سال والحيات

شيخ الادباء كان كافر هذا اصحابا بقتل مولاه الاخشيدي والتسلط غنى منك غضبا فانه لما مات مولاه جلس على  
 وقال فوض الملك الى ولده حين يبلغ مبلغ الرجال فوعدوا له فووض فالمراد بالاعتقال قتل مولاه وبالحياتة نقض  
 العهد ۱۳ قوله صار الى بيدي كل عبد هو بمن سبيل امسكه كافر عند واحسن اليه لانه نظيره في الحياة فهو امام الاقبية



190

إِنَّ أَمْرًا مَخْطُوعًا شُدَّ بَرُّهُ  
 وَيُلْمُهُمْ خَطِيئَةً وَيُلْقِي قَائِلُهَا  
 وَعِنْدَ هَٰذَا طَعْمُ الْمَوْتِ شَارِبُهُ  
 مِّنْ عِلْمِ الْأَسْوَدِ الْخَصِوِّ مَكْرُمَةٌ  
 أَمْ أَدْنَاهُ فِي يَدِ الْفَتَّاسِ دَامِيَةٌ  
 أَوَّلَى الْكُفَامِ كَوْفُهُ بَعْدَ رِقَّةِ  
 وَذَٰلِكَ أَنَّ الْفَحْلَ الْبَيْضَ عَاجِزَةٌ

القلب لا يخفى لولا لها الخ سيج من المال الاجل لنفرا من مثلها	القلب لا يخفى لولا لها الخ سيج من المال الاجل لنفرا من مثلها
قول وخذ هات يقول عند هذا الحال يستند طعم الموت	قول وخذ هات يقول عند هذا الحال يستند طعم الموت
الذي هو من الموت لنعم ما قيل ه حقه بانه ثوب وورخ بربرسة	الذي هو من الموت لنعم ما قيل ه حقه بانه ثوب وورخ بربرسة
رقن بامرؤى حميدة هشت ١١ قوله من يريد ان لا يعرف	رقن بامرؤى حميدة هشت ١١ قوله من يريد ان لا يعرف
المكرمة فاعلم ان عبد اسود لو يرب من ابائه مكرمة ولاجل وفي بعض	المكرمة فاعلم ان عبد اسود لو يرب من ابائه مكرمة ولاجل وفي بعض
النسخة الشطر الثاني البيت هكذا ع اباؤه البين من احواله	النسخة الشطر الثاني البيت هكذا ع اباؤه البين من احواله
الصير ١٢ قوله ام الخ يريد ان يملك قد اشترى ثمن ان	الصير ١٢ قوله ام الخ يريد ان يملك قد اشترى ثمن ان
زيد عليه قد فليس لو يشترى خمسة ١٣ قوله اولي لا يقول هو	زيد عليه قد فليس لو يشترى خمسة ١٣ قوله اولي لا يقول هو
انح الثام بل يندر على لثمه لجز على الكلام وهذا العز على الحقيقة	انح الثام بل يندر على لثمه لجز على الكلام وهذا العز على الحقيقة
تقر به له تعبير ثم صر بعد في البيت الثاني قوله وذا يفي	تقر به له تعبير ثم صر بعد في البيت الثاني قوله وذا يفي
ان اهل الجبل يجرذ عن فعله فكيف يقر عليه من ليس من اهل	ان اهل الجبل يجرذ عن فعله فكيف يقر عليه من ليس من اهل
عن كسرتا واخرون فهو على ان الجبل رام الخفض محروك الالام بالاية بالفتحة التي كانت لها في الاصل ه من علامها	عن كسرتا واخرون فهو على ان الجبل رام الخفض محروك الالام بالاية بالفتحة التي كانت لها في الاصل ه من علامها

وله مناصحة فهو من خير بلغز الدم وانه يستعمل بقطب من قلم الح. يقال خزا الله ما شعر خزالته ما جزاء وكذا يستعمل لغضالده في لدم يقال  
لا امر بياض بل في كل بياض هذا بياض العاقل عند او عند من يقنه قالوا فاكروا خزا الله ما شعره فغول كس المدح الذي يخرج بلفظ الن في كلامه فلهذا  
عرفنا مدحه ما راى الا اننا ذوا الشئ فاشي على فبقا بفتح فوب من العيس صغره فيعد لون من خزالته لا يبروز وروثاني بل منهم من ياتي بلفظ  
م غاية الفضل وحصل نحن من يذم ويحب لان الفاضل يذم بساده والمعادون له زات قس ولا تفتت اليه ولذا كان كثر اقرضه الله

(۱) السیرور من  
 اعیاد الفرس من  
 نور ز فردته  
 العرب الفیول  
 حتی یکن علی  
 مثال فیصوم  
 نبات ذهبی  
 الزهور و رقه  
 کالسند بثمره  
 کمال اس الی  
 غبرق طیب لراحتہ  
 یتداوی به و  
 دجور الظلام  
 رغوہا و هذا  
 علی ماحکاء سیر  
 و اما علی ماحکاء  
 غبرق فهو نوروز  
 بالواد و هو اول  
 یوم من السنۃ  
 عن حلول الشمس  
 فی اول الحمل ۱۳  
 ۲) ذری الزند  
 و ذری یرونی  
 و ذریا و رستا  
 خرجت ناعنه  
 صلح فهو و ایرا  
 (رو فی العرب) و ذری  
 الزند اذا اخرجه  
 نازا و یقال ذری  
 بک زندی و هو  
 کذا یعنی النضر  
 بالشیء ۱۴ (۳) جم  
 زندی و هو الجور  
 یقتضی به ۱۵ (۴)  
 جم الإکلیل  
 التاج و شبه  
 عصابة تزیق  
 بالجار هو الجم ۱۶

**قوله** وقال يسجد  
 القصيدة الراشدة راجع  
 بحميدة تيمناً بطلعتك  
 هذا المثل يقول هذه  
 المظرة التي نالها مظل  
 اليوم يتوودها المادان  
 مثلها من الحول القابل  
 لانه لا يزورك الهرة  
 في السنة ١٣٥٠ **قوله**  
 ينشئ الخادم عند  
 انسلام هذا اليوم  
 ينشئ عندك ناظره  
 الذوات ضياءه و  
 طيب فيفارقك على  
 حزن واسفا **قوله**  
 قولن في ارض  
 فارس حال من ضمير  
 المتكلمين في الظرف  
 بعد وهو خبر عن  
 في السرور الذي عن  
 فيه قد ولد في هذا  
 الصباح يعني صباح  
 النور و لان الناس  
 يتباشرون فيه و  
 يفرحون **قوله**  
 عظمت في المالك مصم  
 ملكه بغير الام و تضم  
 وفي التبيان جمع المالك  
 ولا يساعده الله و قيل  
 هو على حد فاضل  
 اهل اهل مالك الفرس  
 اى ان اهل مالك  
 الفرس قد عظموا و  
 اليوم حق حسد ته  
 كل ايام السنة لتفضيل  
 عليها **قوله**

ووجهه بالتيروز ويصف سيفاً قلده اياه وقرشاً حملته عليه وجائزة وصله بها وكان قد عفا  
 عن كل ما عليه ٥٢ قوله جله المزيقر ان مراد التيروز لم انت المقصود عند هذه اليوم  
 قد ظفر سما اراحين ورد عليك وسر بلقائك ٥٣ قوله  
 ديوان المتنبى قافية الدال

وَقَالَ يَسْرُوحُ أبا الفضل مُحَمَّدُ بْنُ الْحُسَيْنِ بْنِ الْعَمِيدِ -  
وَيَهْنَهُ بَعِيدُ النَّيَرِ وَز

جاء نبرور ناوانت مرادو  
من اول الصفح والفاقة متواتر  
هذه النظرة التي نالها منك الى مثلها من الحول زادة  
بمقتدا  
يتنني عنك اخر اليوم منه  
ظرف  
خون في ارض فارس في سرور  
عظمت مبالك الفرس حن  
مالبسنا فيه الا كاليل حن  
عند من لا نفاس كبرى ابوسا  
سان ملكا به ولا اولادو

ترجمہ: ہمارا نوازہ آیا اور اس کے گئے سے اس کا مطلب نیز ایک تہہ ہے اور چھ اس نے ہمارا کیا کیا اس کے موافق اس کی حقیقت نے آگ دی یعنی اس کا مطلب دلی جو تہہ دیکھنا تھا حاصل ہو گیا ۳۱۔ یہ نظارہ جو نور نے تہہ سے حاصل کیا ہے سال آئندہ کے نور مذکور اس کا شرف ہے یعنی وہ ایک سال اسی کے سرور میں ہے گا پس گویا یہ اس کا شرف ہے سال بھر کے لئے ۳۲۔ آج آخر روز میں تہہ سے اس کی وہ آنکھ رخصت ہوئی جس کی تہہ آنکھ اور خواہیے یعنی نور کے آنکھ کی تہہ کو کہ وہ خواہیے اور اس کا سبب راحت خلاصہ یہ کہ تجھ کو دیکھ کر نور روز خنگ چشم ہوا ہے گا ۳۳۔ ہم زمین فادس میں مکی خوشی میں ہیں کہ تہہ نور جس کو ہم دیکھتے ہیں اس خوشی کی پیدائش کا وقت ہے دہا، باشد گان ملک فادس نے نور کو اور کرامت شہر آیا کہ تمام سال کے رداس ہر صد کہتے ہیں ۳۴۔ ہئے نور فادس تلج نہیں پہنے جب تک ہاں تاجوں کو پس کیٹیلوں اور گھوڑوں نے نہیں پہنا یعنی سبب جوش پیا ہر روپے تھے جو ہنزلان کے تلج کے ہیں رہا ہم نے تلج پہنے اس شخص کے پاس اگر کسی جو سامان اور اسکی اور دکانک اس کے ملک سے قیاس نہیں کیا جاتا یعنی ہر اس سامان پر بجا ہاں ہے۔

أيضا الكرفس... وهو حمى تلد وهي ما ترفع من الأرض (٦١١) حمى وده وهي ما تخفف من الوجع  
وتسمى الكرفس... (٦١٢) حمى تلد وهي ما ترفع من الأرض (٦١٣) حمى وده وهي ما تخفف من الوجع  
يبيت بالنبات فعوجها ودها... قال له رمى وكان من عادة الفرس إذا جلسوا  
ب يوم النير وزان يخفف والأكليل من النبات والزهر فيضعوها على رؤوسهم يقول ما كينت  
الأرض مثله من النبات والزهر والإضافة في ثلاثة ودها ده على معنى في شدة وقلة النير

(١) خبيث الغفوة فها به وفسا به بل اراد بولسوس لا يشتريها كما كان يفعل منظره باغداقه فقد مثل في حقيقه بما على علي من نقش الغفوة وقال الخليل ايضا جعل غفوة خبيثه بل به فيقول مقامه "ك" وروى سنن الخ الى المبر

**العلم** ولعل من الأهم هو عربي السلام وأبيه  
**العلم** ولعل كماله أمة إذا به في عطية فقط  
 تقول كانت العطية الأولى اقتصادا  
 ديوان المتنبئ

أشئ للفلاسة لأن حكيم وإعياده إعياء  
 التي تملأ العطية بلسان حالها أنا سرف منه  
 والمعق انه كلما أعطى  
 قافية الدال ٢٠١

الفلسفة تراود في  
الحكمة اصطلاحاً  
يونانية تأويلها

عَرَبِيٌّ لِسَانُهُ <sup>(١)</sup> فُلَسْفِيٌّ <sup>(٢)</sup>  
كَلَّمَاهُ <sup>(٣)</sup> قَالِ نَائِلُ <sup>(٤)</sup> أَنَا مِنْهُ <sup>(٥)</sup>  
كَيْفَ يَرْتَدُّ مِنْكِي <sup>(٦)</sup> عَنْ سَمَاءِ <sup>(٧)</sup>  
قَدْ شِئِي <sup>(٨)</sup> يَمِينَهُ <sup>(٩)</sup> مُحْشَاهُ <sup>(١٠)</sup>  
كَلَّمَاهُ <sup>(١١)</sup> اسْتَلَّ <sup>(١٢)</sup> ضَا حَكْتَهُ <sup>(١٣)</sup> أَيَاةُ <sup>(١٤)</sup>  
مَثَلُهُ <sup>(١٥)</sup> فِي جَفْنِهِ <sup>(١٦)</sup> خَشْيَةُ <sup>(١٧)</sup> الْفَفِ <sup>(١٨)</sup>  
مَنْعَلُ <sup>(١٩)</sup> لَامِنْ <sup>(٢٠)</sup> الْحَفَاذِ <sup>(٢١)</sup> هَيَايَكِ <sup>(٢٢)</sup>

ما بالسيف لكثرته ولما جعله عزرا جعل الموت تقريبا  
 رَأَيْتُهُ فَارْسِيَّةٌ أَعْمَاءُ  
 مبتدأ مؤخر <sup>١٢</sup> خبر مقدم <sup>١٣</sup> مبتدأ  
 سَرَفٌ قَالَ اخْرُذْ الْقِتَادَ  
 هو التنبؤ <sup>١٤</sup> هو محمد السري  
 وَالْبِجَادُ الَّذِي عَلَيْهِ نَخَادُهُ  
 كناية عن السيف <sup>١٥</sup> المبتدأ  
 أَعْقَبْتُ مِنْهُ وَاحِدًا أَجَلًا  
 تنعم <sup>١٦</sup> الشمس <sup>١٧</sup> أنها <sup>١٨</sup> أراد <sup>١٩</sup>  
 من فوق مثل أثره <sup>٢٠</sup> إغسادا <sup>٢١</sup>  
 من بحر <sup>٢٢</sup> أفرندة <sup>٢٣</sup> أزباد <sup>٢٤</sup>

يروا ان الاول كان  
 قليلا ١٢ قلنا  
 كيف انقول لا يرتد  
 منكم عن ان يزعم  
 السماء علوا لا للجد  
 الذي عليه هو جاد  
 المسدود يشير الى  
 السيف الذي قلبه  
 به والعقائد شرف  
 بقلده سيف حتى  
 صار يستطيل على  
 كل ذي شرف ١١  
 قلنا قلنا حتى لا  
 يقول قلنا سيفنا افضا  
 لو تعقب اجلا ولا

ترجمہ ۱) مجمع کذبان عربی اور اس کی رائے  
(۲) جبکہ ایک خطار بزیان حال، ابھی ہے کہ میں غم میں  
کر رہی ہے تو وہ سری خطار بزیان حال، کبھی ہے کہ  
اول حطائے کثیر ہوتا ہے جو اسراف علوم ہوتی  
اس کی نسبت عیاذ ربی معلوم ہوتی ہے خطار  
طرح میراثانہ آسمان سے کہے اور کھٹے حال آنکہ وہ  
حاصل ہوا تو اس آسمان سے کندے سے کندے  
ابھی خطار کر رہی ہے انچہ پندرہ درج کے دست مارا  
کو تا چھوٹا تھا کوا کے اچھا دست مراد وہ کانیں  
لوہ کی تھی کاس قسم کا لوہا کانوں میں ادھپیدا نہیں  
ہے نو سو درج کی روشنی اس کے شاہ بہوتی ہے یا  
آفتاب اس کا شل یا بحر ادبے اراد کو جمع لایا  
ہوتی ہے اسی وقت روشنی ہوتی ہے پس شیخ باہتہ  
سیان پرداس خوف سے کہ وہ نظرت غائب نہ ہو  
اہل شمشیر ہے اور اس تدبیر سے وہ محبوب النظر  
سیان میں کرنا پس جریز ہے جو شل عوارجہ و ہلاکت  
اس کے میان کے اخیر میں سونا لگا ہوا ہے اور یہ  
السيف فی غم اے جصلو اے غم مثالا صہ  
من آثار الغرہوا المعنی انہ بعد فی جنس علیہ اثبات  
نظرت وخوف فقد غشوا جفت العضة وقال  
من الفضة تصبو لساکن علی مقدم من الغرہ

[illegible]

واحدًا من جنس ينفق  
 هذا السيف عينه  
 واراد باجل دمعان  
 الحدين التي استخرج  
 منها والمعنى انه وجد  
 لامثل له. ٥  
 قوله كما اراد ان كلما  
 سجد هذا السيف من  
 غصده لمع صفه  
 اية من الشمس كانها  
 تضاحك ولشد لمعان  
 تلك الالة عند الشمس  
 عند ريتها فظن السيف  
 تحت اخوي مثلها فان  
 لمع هذا الالة من  
 استعجابها. ٦  
 قوله مشوكة يقول مشوكة  
 تلك الالة هذا السيف ما عليه  
 من يقو بان هذا السيف مؤنث  
 قال بن فرجة يرب ما جبر عليه  
 من غصده ان تكون كأنها ناظرة اليه ولم يرد به

**اللغات**

هو الخشب يجعل  
في جانب السرج  
وهابادان  
ر ٢ هي علامة  
تخالف البدن  
الذي هي فيه  
والجهم شامو  
شاهات انوساد  
وقيل بثرة الى  
السواد فليلين  
وهو الخال وقيل  
يترك بين المشاة  
والخال الشامة  
نقطة سواء صغير  
تسكن وسط الجلد  
لخال حية سوداء  
بارقة ينبت فيها  
الشعر غالباً  
جمع منفرد  
اموال الكثرة  
او الفخوة  
بما تملت عند  
كغراب هو الملك  
العظيم الهمة  
والسيد الشجاع  
المضي خاص  
بالرجال  
هو النفس كان  
اليد واليد  
الطوبى  
ان هذه الخيل التي وهبها لنا راجت  
ان تستريح عند ناهن كذا ياها لکنها  
لا توى هذا الراحة ما معاني بلاد الملج  
لا تال انزال نركب معصفي غزواته  
نظرة دعه في صيد  
يشير الى نقد بن الصبيد نصيب الراية

له قول يقسم الخي اذا ضرب به الفارس قطعه نصفين من فوق الى اسفل وقطع السراج ايضاً فلا يسلم منه الا  
البدان لا تخاف ما ع الجانيين وقول من شق قية والسيف انما يقطم بشفرة واحل يرب انما شق قية ضرب  
عمل هذا العمل  
وشعري في الشفاء عليه  
فاجتمعت افراد الدهر  
التي لا نظير لها  
قوله وتقلدت شبه  
السيف الذي قد ه  
اياها بالشامة وسائر  
مواهب بالجلد الذي  
تكون فيه الشامة  
يريد ان ذلك السيف  
على نفاسته وكرمه  
لا يعد في جلته عطايه  
السنية الاشياء قليل  
كالشامة في الجلد  
قوله فمصننا  
الها في لبه وطرا  
يرجعان الى بن العبد  
يقول كانت في جملة  
عطائ خيل سوابق  
علمتنا الفروسية  
بما تملت عند  
وهو قول وفيها طرا  
يريد فارقت سرج  
ابن العميد الى سرجي  
ولكن بقي فيها ما عكها  
من اداب طرا فتقلت  
قوله ورجعت الخيل  
ان هذه الخيل التي وهبها لنا راجت  
ان تستريح عند ناهن كذا ياها لکنها  
لا توى هذا الراحة ما معاني بلاد الملج  
لا تال انزال نركب معصفي غزواته  
نظرة دعه في صيد  
يشير الى نقد بن الصبيد نصيب الراية

يقسم الفارس الم لا يسلم من شق قية الا بدانه  
هو المخطط بالسراج  
جمع الدهر حدة ويديه  
وتقلدت شامة في بدانه  
فستأ سوابق كن فيه  
ورجت راحة بنا لا تراها  
هل لعن زعي عند الهام الى الفضل قبول سواد عيني ملة  
انما من شدة الحياء عليل  
قوله ورجعت الخيل  
ان هذه الخيل التي وهبها لنا راجت  
ان تستريح عند ناهن كذا ياها لکنها  
لا توى هذا الراحة ما معاني بلاد الملج  
لا تال انزال نركب معصفي غزواته  
نظرة دعه في صيد  
يشير الى نقد بن الصبيد نصيب الراية

يقسم الفارس الم لا يسلم من شق قية الا بدانه  
هو المخطط بالسراج  
جمع الدهر حدة ويديه  
وتقلدت شامة في بدانه  
فستأ سوابق كن فيه  
ورجت راحة بنا لا تراها  
هل لعن زعي عند الهام الى الفضل قبول سواد عيني ملة  
انما من شدة الحياء عليل  
قوله ورجعت الخيل  
ان هذه الخيل التي وهبها لنا راجت  
ان تستريح عند ناهن كذا ياها لکنها  
لا توى هذا الراحة ما معاني بلاد الملج  
لا تال انزال نركب معصفي غزواته  
نظرة دعه في صيد  
يشير الى نقد بن الصبيد نصيب الراية

يقسم الفارس الم لا يسلم من شق قية الا بدانه  
هو المخطط بالسراج  
جمع الدهر حدة ويديه  
وتقلدت شامة في بدانه  
فستأ سوابق كن فيه  
ورجت راحة بنا لا تراها  
هل لعن زعي عند الهام الى الفضل قبول سواد عيني ملة  
انما من شدة الحياء عليل  
قوله ورجعت الخيل  
ان هذه الخيل التي وهبها لنا راجت  
ان تستريح عند ناهن كذا ياها لکنها  
لا توى هذا الراحة ما معاني بلاد الملج  
لا تال انزال نركب معصفي غزواته  
نظرة دعه في صيد  
يشير الى نقد بن الصبيد نصيب الراية

يقسم الفارس الم لا يسلم من شق قية الا بدانه  
هو المخطط بالسراج  
جمع الدهر حدة ويديه  
وتقلدت شامة في بدانه  
فستأ سوابق كن فيه  
ورجت راحة بنا لا تراها  
هل لعن زعي عند الهام الى الفضل قبول سواد عيني ملة  
انما من شدة الحياء عليل  
قوله ورجعت الخيل  
ان هذه الخيل التي وهبها لنا راجت  
ان تستريح عند ناهن كذا ياها لکنها  
لا توى هذا الراحة ما معاني بلاد الملج  
لا تال انزال نركب معصفي غزواته  
نظرة دعه في صيد  
يشير الى نقد بن الصبيد نصيب الراية

راولها باده و... ويقتضها فله فها من مواضع النظر وقول سواد عيني حلا ده من بال عاى جعل الخ سوار الخ  
من ادالوا غا قال فلك اشارة الى ان امر العبد من اهل اربل شغلين بالكتابة والتصنيف تنبها على الانتغال عن غا طبة ما الرنا ستلى  
من طلبة ما العلوه  
قوله تال يقول بالشر حيا من انتقاد لشعري كالليل وهد ايا الذي اعلني تاتيني كل يوم كانهما تعود منى  
١٤٠٠



قوله ما لم يزل كسب حيا منه يقول ما كفا في تقصير شعري عن مبلغ علا حق شطحه با تقادوه والتنبيه على ما في من العيوب: **له** قولنا حتى الجربقول ناصيل البزاة الى انا اشعر الشعر واقدرهم على شوارد المعاني ولكن البازي مما كان قادرا في الصيد لا يقدر على صيد ديوان التنبی

**الغات** (۱) فاض السيل كثر وسال من صفة الوادي (۲) الاد والاد امر يقررت لا يقول ب امر يعتقد الفواد ولكن يجوز اللسان ان يعبر عنه بالفظلة او لهلولة جيل الفاعل يستعمل العنا والشرا (۳) اباه واكثر ما به الوصف هو احتار الزاد والمزاحة ما يوضع فيه الزاد (۴) الزاد

ما كفا في تقصير ما قلت فيه **عن علا حتى تناء انتقاد** انني اصيد البزاة ولكن اجل الجوم لا اصطاد **والذي يضر الفواد اعقاة** ما تعودت ان اري كابي الفضل وهذا الذي اتاك اعتياد **لان في البحر الغريق لعذرا** **والذي ان يفوته تعب ادة** **للندي الغلب انه فاضو الشرح عمادى وابن العميد عمادة** **قال طي الامور لا كرمها** **ليس لي نطفة ولا في ادة** **ظالم الجود كلما حل رب**

ابن العميد (۱) قول رب لا يقول ب امر يعتقد الفواد ولكن يجوز اللسان ان يعبر عنه بالفظلة او لهلولة جيل الفاعل يستعمل العنا والشرا (۳) اباه واكثر ما به الوصف هو احتار الزاد والمزاحة ما يوضع فيه الزاد (۴) الزاد

ترجمه (۱) میرے اشارہ سے کہ کوئی بھی جو اس کی ہندی مرتبہ کی تعریف میں سے ہے جملہ کوئی نہیں ہوئی یہاں تک کہ اس کے پرکھنے سے اس تقصیر کو دور کیا گیا یعنی اول میری تقصیر ادا ہے حق تعالیٰ میں اوروں سے اس کا پرکھنا وہ فوٹو وہ تقصیر میں ہو گیس (۲) ایک میں تمام علی مضامین باؤں شرا زیادہ شکار کر کے وہاں میں بڑا مضامین بدشاہوں مگر کیا کیے کہ میں اس شخص کا جو ستاروں سے بڑھا ہوا ہے شکار نہیں کر سکتا یعنی مدوح کا حق تعریف ادا نہیں ہو سکتا (۳) بہت سے مضامین ایسے ہیں کہ وہ فطنوں سے تعبیر نہیں ہو سکتے اوروں میں جو کمال چاہتا ہے وہ اس کا اعتقاد ہے اگرچہ میری تعریف کے مضامین میں بیان نہیں کر سکتا مگر ان کا حق تعریف نسبت متقدہ ہوں (۴) جگو یہ عادت نہیں یعنی اتفاق نہیں پڑا اگر شل ابا فضل کے کوئی حکم اھد شعر فہم دیکھو اور شعر مدح جو اس کے پاس آئے ہیں ہمیشہ کی عادت ہے یعنی میں نے تو مدوح کی تعریف کی دیکھی نہیں مگر میرے قصائد جیسے مدوح ہمیشہ سنتا رہا ہے اس لئے مجھ پر مدوح کا عجب پڑ گیا مگر مدوح پر میرے قصائد کا عجب پڑا اس سے معلوم ہوتا ہے کہ میں اس کی تعریف کرتا ہوں جیسا ہے اور ہمارے کہتے ہیں کہ جو حکم پر خود غلط شخص بھی اپنے افعال میں کسی سے ایسا نہیں چلا ادر کسی کی ہندی تو اس میں کسی کی جیسا ہوا فضل کی جگہ ہر فرخوئے لاوتے (۵) ایک اس کے لئے جو مدوح میں غریب ہوا ہوتے کہ ہوا غلط اس امر میں کہ وہ تعداد امواج نہ ہونے کے علاوہ یہ کہ ہم تیرے اھواف کے دیاس بسبب ان کی

یغوتہ والحرف من صلتہ العن و یقول صفاتک فی کثرتها کالموج فافلتی عنہا والأتان علی جمیعہا فانما معنی فی ذلک لانی غوت فیہا والغریب اذا لرجس الامواج فعنہ واضع **قوله** لنی یقول یعنی وہیں جوہ مقادہ و لکی جوہ وہ الغالب لان عماد الشعر و الجود عمادہ ابن العمید و هو یروی شورا بنقدہ کیف لی ان اغلبہ بالشعر **قوله** نال یقول فی نظرتی فی الزمور فادرتکھا بعلسی و لکنی قصرت عن علیج کو بولیس لی فصاحتہ نطفة ولا فتادہ فی علو الشعر **قوله** ظالم الجود جودہ یظلم الناس لانه کما حل رب کلفہ من حمل عطا یاہ ولا یطیعون کمں یکلف حمل البحر فی المزاد

کہ کثرت کے غرق ہوں ہیں ان کا شمار نہیں کر سکتا (۱) اس کی سخاوت کو غلبہ ہے اور کوئی غلبہ نہ ہو کوئی نہ کہ وہ کچھ بھی اوروں پر مدح و شکر ہے اور سخاوت کا جو دوسرا ابن العمید مدوح پر ہے پس اعتماد سخاوت ایسے بڑے ہی مدح ہے تو وہ کوئی نہیں ہے شکر ہے غائب نہ آئے (۲) امیر اعظم سب چیزوں کو پہنچ گیا سوائے اس جتنی کے کہ میری گویائی اس کی گفتگو کے مانند نہیں ہے اور نہ مجھ اس کی زبانی تو جس کی قوت اھم اس کی بخشش ظالم ہر دیکھ کر جو کوئی قادر ہے سواران یطلب عطا اس کے پاس آتا ہے تو وہ اس امر کی تکلیف دیا جاتا ہے کہ ان کے توئے داغ دیاؤں کو اھایس جو امکان سے باہر ہے یعنی استا بہت ہے کہ کوئی اٹھا نہیں سکتا

**اللغات**

جاء القرم طرا  
اے جمیعاً من  
دون ان یخلف  
ہنہ واحد  
۲۱ البکر بالضم  
جیل من الناس  
فی اسبیا والواحد  
کودی ۱۲ ۳۱  
النبوۃ اسو  
من النبی وہی  
الاخبار عن اللہ  
ویقال النبوة  
بالقلب الادغام  
۱۲ ۳۱ ہو سکتی  
متسعة معلة  
للسیاق والعلل  
وترويضها وحو  
من اللیل و یخرج  
جوانہ واضطرا  
عند السیاق او من  
الودن ودون  
الفرس بالعصا  
طوبہ بہا و فی  
اللسان لیثیۃ  
وفی الاساس  
ومنہ المیدان  
لان الخیل تودن  
لیہم والیوم میا  
افکارنا کیف نمد  
العین الی اربابھا  
للمال والخیل  
وقلہ البنا و فی  
الصحف ۱۲ ۳۱  
بالنصب علی  
الغنی والفرس

۱۱ قولہ غمرتی فی شیعہ علیہ فی شعرہ یرید انہ ارشدہ بن لک الی صواب القول فکان الکلام من جملة  
الفراسد التي نالها عند ۱۲ ۳۱ قوله ما لم يقول لو سمع قلبه باحد احب العطاء فتمنى ان يكون قلبه في جملة عطايه  
یرید ان ما افادہ من العلم من علم علیہ  
۱۲ قولہ خلق الخ یعنی  
انہ افصح العربیہم  
افصح الناس لکن فی  
بلہ اهلہ کواد لا عوب  
یرید اهل فارس  
۱۲ قولہ وحق الخ  
وخلق غشا حواجر الخ  
باجل لعموم نفعہ صلا  
یعنی المذموم فاوجد هن  
الغیت فی زمان فشتع  
فساد اهلہ فی الارض  
فکانوا کالجود ۱۲ ۳۱  
قوله مثل الخ ای خلق لہ  
ابن العیبد لیثی اربابہ  
فساد الناس کما تکرر  
باجل الخ لیس فی وجہ  
المسلمین فساد الخ  
کفر ۱۲ ۳۱ قوله انک  
لما ذکر عوم الفسا فی  
الناس والزمان ذکرین  
ذلك الفسا لا تعدی  
الیہ ان سبب کمالہ  
کالفر یطلم فجعل سواد  
اللیل ولا یثینہ ذلك  
السواد ۱۲ ۳۱ قوله کثر  
معنی البیتین ای کثر  
شیئا کما انہ  
العین الی اربابھا کل ما عندنا من  
المال والخیل هو من عندہ وقد وہبنا  
وقلہ البنا و فی البیت الثانی طی وشر  
۱۲ قولہ فبعضنا الخ المہاریوی  
بالنصب علی الحال لان فی الہو معنی  
الغنی والفرس ذاکار ففیہا کانت الرغبة

**دیوان المتنبی**

غمرتی قوائدا شاع فیہا  
ما سمعنا بمن احب العطا  
خلق الله اقصم الناس طرا  
واحق الغیوث نفسا یحمد  
مثل ما حدث النبوة فی العجا  
زانت اللیل غوة القیر الطبا  
کثر الفکر کیف کما اهدت الی ربنا رئیس عیا  
والذی عنینا من المال والخیل فینہ ہباتہ وقیادہ  
فبعضنا باربعین مہارا باع

اَنْ یَکُونَ الْکَلَامُ مِمَّا فَاوَدَ  
فَاشْتَهَى اَنْ یَکُونَ فِیْهَا فَاوَدَ  
فِی بِلَادِ اَعْرَابٍ اَکْرَادَ  
فِی زَمَانِ کُلِّ النُّفُوسِ جَرَادَ  
لِوِ الْبَعْثِ حِینَ شَاعَ فُسَادَ  
لِیْجِ فِیْهِ وَلَمْ یَشْهَبْ سَوَادَ  
کَثُرَ الْفِکْرُ کَیْفَ کَمَا اَھْدَتْ اِلَی رَبِّهَا الرَّیْسُ عِیَادَ  
وَالَّذِیْ عَنْنَا مِنَ الْمَالِ وَالْخَیْلِ فِیْمَنْ هَبَاتِهِ وَقِیَادَهُ  
فَبَعْضُنَا بَارِئِعٌ مِّمَّارًا بَاعَ

ترجمہ دا اس کے فوائد سے جگو وسانپ یا سمجھان فوائد کے ایک یہ تھا کہ اس نے اپنا کلام بھی  
ان چیزوں میں جو اس سے فائدہ اٹھا یا ہوں بیٹے میں نے اس سے سن کر نعم و صحت کلام سے اس کا  
اقتدار سے جگو وہ شے حاصل ہوئی جس سے میں غافل قرار دے گا، ہم نے ایسا شخص نہیں سنا تھا کہ عطا دل سے  
محبت کرے اور اس کے خواہش ہو کر عطا یائیں دل نہ دے، یہی ہوتی علم ہم سمجھا اس کی تحفہوں کے کہ  
علم کو دل سے تعبیر کیا کیونکہ دل کل علم ہے ۱۲۱ خداوند تعالیٰ نے ان شہروں میں جن میں ہم نے ہمارے  
اعراب پھر صبح کر رہتے ہوں تمام لوگوں سے زیادہ نصیب پیدا کر دیا یعنی مدوح باوجود کہ غیر نصیب یعنی  
فارس میں رہتا ہے مگر وہ نصیب انسان ہے ۱۲۱ اھاس کو رہا کیا اھو داران سے زیادہ مائی خوات میں غافل  
رستاش ہے ایسے زمانہ میں کہ تمام جائیں اس کی مشل غمید ہیں یعنی وہ صلے ہے اور سب غمید دھا  
اُس کو بوقت حاجت ایسا پیدا کیا، جیسا کہ نبوت اور احوال اس کو جبکہ عالم میں فساد پھیل گیا ظالم سے  
ہے کہ جب عالم میں فساد شائع ہو گیا تو مدوح کو اس کا صلہ مثل انبیا علیہم السلام پیدا کر دیا ۱۲۱ ہر دھ  
کو چہرہ ماہ نے جو اس میں طلح سے زینت دیدی اور اس ماہ کو تاریکی شیعہ عیب تیرا لگا یا کھامری فکر  
اس میں بہت ہوئی کہ یہ گریز کی طرف بد لیجا دیں جیسے ظلم لوگ اپنے نفس مری کے پاس بد لیجا دیں

فیما شد ویدوی بالجو علی انہ بدل من اربعین اوبیان لھا کفی بالما رخی لیبات القصید لاسما ہا لیکونیتا وجعل مینا لہ الاشاکو مینا لہ اشاکو مینا لہ اشاکو  
مہ ۱۲۱ اور جو چہرہ کھاسے یاں از کرم مال و کمزوں کے کہ تو وہ ای کی کہ شمشیں اور سیان ہیں سے سب اسی کا دیا ہے پس ان کو کہہ کر بد چہرہ کیس ۱۲۱  
سونا چاندی ایسے چاہیں پھر سے دینی چاہیں شرا بیٹے ہیں کہ ہر پھر کا سید اس کا پڑھنا ہے پنے جیسے پھر کیوں کی خوبی میدان میں وہ لہ سے معلوم ۱۲۱  
ہوئی ہے ایسے ہی پیر شعروں کی خوبی پڑھنے سے ظاہر ہوئی ہے ۱۲۱





اللغات

وقى السيف لوقا  
خرم من غمد  
من غلوا وتسل  
تقبل الخ ۱۷ هذه  
ما حول الدار  
والساحة والحد  
كالعقاة والجمع  
عقار ۱۲۰۰ العرف  
موضع المد والجزر  
من الانبات ۱۰۰  
وقال في التبيان  
الغائب جمع  
نجيب وهو الكريم  
من الابل (وفي  
الاقرب) الغيب  
الكريم الحبيب  
من الانسان و  
الحیوان يقال  
رجل نجيب و  
جمل نجيب و  
امرأة وناقۃ  
الاسفار لا يوان بل  
والبرد ولكنهم تعلقوا  
نظ وجوههم من الحیا  
۱۲ قوله وليس  
يقول ليس الحیا نجيب  
شيئا يعاين به لان  
الحیاء من اخلاق النساء  
وليس من اخلاق الرجال  
قال الواحد عوف ذلك  
ان في طبعه للاسد  
كروا وحیا فيقال ان  
من واجهه واحد  
المنظره وجهه سخم  
اوراد ۱۲۰۰ حاد  
عن الطريق لمن  
مال خمره عدل  
۱۰۰ قوله كذا

قوله فاعلم اني بعدت الى الحبية من فراقها يقول ان رأيتني لا اقبو ببلدة فان ذلك لمضاه همتي كالسيف  
الحاجة كلما جعل في غمد شقة وان لا يستقيم في غمد ۱۲ قوله لعل الخ يقول اذا كان يوم الطعان اطعمت  
الرواح جلدی ولم اطعمها عرضي يريد ان يختار وقوم الرواح في جلد الخ في يتلزم فيفقا عرضي  
دليوا للتبني

فَأَقَاتِرْنِي لَا أَقْبُو ببلدة ۱۲  
يَحِلُّ الْقَنَاوِمُ الطَّعَانُ بَعْقُوتِي  
تَبْدِيلُ آيَاتِي وَعَيْشِي سَمَزَلِي  
وَأَوْجُهُ فِتْيَانُ خِيَاءٍ تَلَقُّوا  
وَلَيْسَ حَيَاءُ الْوَجْهِ الذِّبْ شَيْئًا  
إِذَا الْوَجْهُ هُوَ دَارُ قَوْمٍ مَوَدَّةٍ  
يُحْدِثُونَ عَهْدًا لِلْمُلُوكِ إِلَى الْيَوْمِ

ترجمہ (۱) اسوا کو مجھ کو اپنے حال میں دیکھتے ہے کہ میں کسی شہر میں نہیں ہوتا سو اس کی وجہ یہ ہے کہ  
آفت میرے سامان شمشیر کی بری جلد لگے جس اور میری تیزی میں ہے میں جس طرح تیر شمشیر اپنے میان کو  
اٹا کر لگوں پڑتے ہے اسی طرح مجھ کو کسی شہر میں قرار نہیں ہے ۱۲ اور وہ جنگ و نیزہ بازی نیزہ چیرے  
لگواتے ہیں کو بھیجے مجھ کو میرے لیے جس سو میں مان پڑتا ہے اور حرام کرتا ہے ہوں اسلحہ کی کمال میں کو کھاتا ہوں  
میں میں نہایت نہیں اوستی ہوتا ہوں ۱۳ میرے ایام عمر اندھن کی اور میرے مقام کو مدد کھوٹے اور  
تاتے جو اسبلک و سبلک ایام کا کچھ فکر نہیں کرتے رہتے ہیں میں میرا رہنے بھرتے ہیں اس لئے میں  
ان کے سبب راحت تمام سے محروم ہوں ۱۴ اور میرے مقام کو میرے جو ان مردوں کو لڑنے کے  
کھوٹاں پر ہوا ہے میری جہت پر میرا حیا نقاب ڈال دی ہے نہ خوف گرمی و سردی رہنے نہیں  
۱۵ اور خرم ہونے کی نصحت نہیں ہے مگر وہ نصحت شیر سرخ رنگ کی ہے کہتے ہیں جب تک شیر  
سے آنکھیں لگے ہوں اس وقت تک جملہ نہیں کرتا میں میرے جو ان باجیاں ۱۶ جگر ان نوکر لڑکوں کو  
قوم کے گھر میں جانے کی محبت اجازت نہ دے میں اس میں براہ محبت تھا سکیں تو ان کو ان کے نیزے اس  
گھر میں جانے کی اجازت دے دیتے ہیں میں بروہ صلاح گھر پر داخل کر لیتے ہیں اور خوف دوستی سے بڑھ کر  
کیونکہ وہ نے واقف بر نسبت دوست کے زیادہ اطاعت کرتا ہے (۱۷) میرے جو امان ہر ای ہائی ہوں  
کی خوش طبعی اور دیوبست کن رہ کر تے ہوں اور شاہ کی طرف جلتے ہیں وجہ وہ جہد میں بہا دیں  
بادشاہوں سے زیادہ ہوتی ہوں وہ ب کو پسند نہیں کرتے۔

میں میں ہوں الملوك بالهروا والشراب ويقصودون الذي توفى على الجرد وترك انهمول يعنى ابن العبد

قوله إذا الإي هو مع حياهم أشاء شيجان فافتر وابد ارقوم ولو يكن بينهم وبين سكانها مودة يجوز  
ارضعهم ملجأ زدها برما حرم قهرا قوله والخوف خير من اء من خافك كرا طعم لك ممن وذلك لانه بالخوف  
يطيعك جبراً وبالودان شاء اطاع وان شاء امتنم ۱۲ قوله يحدون الخ يقول هؤلاء الغتيا ان يحدت بنون ۱۲

**اللغات**  
 كفن العجل  
 المسرع فصيل  
 بمخنة فاعل (٢٥)  
 قدوة لطلبة  
 ذهب استنانه  
 فهو اذروهم  
 دُرْدَاءُ والجهم  
 دُرْدَاءُ (٣٧) كفا  
 الامم اغناه  
 كلفته (٢٤)  
 كرم في الماء  
 الانا كرمنا  
 كرمنا من حنقه  
 نحوه وتناول  
 بفيه من وضع  
 من غير ان يشرب  
 بكفيه وكما ناله  
 (٥) بالسكر جلد  
 البقر وكل جلد  
 مدبوغة فان كان  
 عليه شعر ووبر  
 وصوف فهو  
 مصعب السبب  
 مالا شعر عليه  
 (٦) هو ما بين  
 السماء والارض  
 وما اتسم من  
 الاودية وحق  
 البيت داخل  
 والجهم جواله  
 (٧) جهم رغبة  
 وهي الامر  
 المخرّب فيه  
 الشرير كرمته  
 وقاصد قاصد  
 منبت الماء فصار

له قول ومن لا يقول من جعل  
 انما اذا عرف المسافر بقصد  
 قول يترأى من استصحب  
 ان تضره فكما نهى  
 انياب البيت  
 على الطي والنشر هو  
 بقوله (١٧) قوله  
 كفا انما اراد بقوله  
 العيس خذل العيس  
 خذل في المصا لك  
 ماعدا عليه يقول  
 ببركته اخصب للبر  
 وكثر مطر وورعه  
 فاعنا ناعو تكلف  
 خذل الابل فالسير  
 اليه لا روي قام لها  
 مقاصد الحادي  
 قوله (١٧) روي  
 ابن جني استحب للمع  
 من الحياء وروي  
 فانه للشر ليسما  
 في تفسير قوله تعالى  
 ان الله لا يستحي  
 ان يروى العوض  
 وجامع كرم يغيب  
 وهو صوته في الاكل  
 عند الشرير لعل  
 الرابطة الصحيحة ما  
 ذكرناه يقول وامر  
 هذه الابل بما في  
 فصار كثره كان  
 نفسه عليه فاجابه  
 الابل واقتلت عليه  
 الشرير كرمته فانه  
 وقاصد قاصد منبت الماء فصار

**وَمِنْ بَصِيْبِ اسْمِ ابْنِ الْعَمِيْدِ مُحَمَّدٍ**  
**يَمُرُّ مِنَ السَّوْءِ الْوَحْيِ بِعَاجِزٍ**  
**كَفَانَا رَبِّعُ الْعَيْسِ مِنْ بَرَكَاتِهِ**  
**اِذَا مَا اسْتَحْنِ الْبَاءَ يَعْزُفُ نَفْسُ**  
**كَانَا اَرَادَتْ شُكْرَنَا الْاَرْضُ عِنْدَهُ**  
**لَنَا مَذْهَبُ الْعِيَادِ فِي تَرْكِ عِلْدِهِ**

يَمُرُّ مِنْ اُنْيَالِ سَاوُو وَالْاَسَدِ  
 وَيَعْبُرُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ عَلَى دَرَجَةٍ  
 فَمَا بَدَتْ لَهُ تَسْمَعُ حُلَّ سَوِي الرِّعْلِ  
 كَرْنِ سَيْتٍ فِي اَنَاءٍ مِنَ الْوَرْدِ  
 فَلَمْ يَجْنِجُوا حَبْطَانَهُ مِنْ رِقْدِ  
 وَلَتَيْنِ تَبْعِي الرَّاغِبِ بِالزَّهْمِ

عنه قيل قوله بمر بدل من جواب الشرط ونيت شعري اذا كان يجوز من جواب الشرط وهو قوله  
 فما وجه كونه مرفوعا فان قيل ضمة احوال الذين لم يقع اجتماع الساكنين لكونه مرفوعا قلت ان  
 كونه مرفوعا في قوله بمر بدل من جواب الشرط ونيت شعري اذا كان يجوز من جواب الشرط وهو قوله  
 فما وجه كونه مرفوعا فان قيل ضمة احوال الذين لم يقع اجتماع الساكنين لكونه مرفوعا قلت ان  
 كونه مرفوعا في قوله بمر بدل من جواب الشرط ونيت شعري اذا كان يجوز من جواب الشرط وهو قوله  
 فما وجه كونه مرفوعا فان قيل ضمة احوال الذين لم يقع اجتماع الساكنين لكونه مرفوعا قلت ان

في قوله بمر بدل من جواب الشرط ونيت شعري اذا كان يجوز من جواب الشرط وهو قوله

[illegible]

في حسن فخر و لو عكس  
 معناه كان حسنا فلو  
 قال ان حمله فخر بالزور  
 حق و ما منهم لست ب  
 من الكبر و ملافا الحروب  
 كان امد لـ ١٣  
 قوله تعلقه نصب ورد  
 على ان مفعول مطلق  
 عامه تعلقه تعلق حمله  
 للنبا و الحرب و حمله  
 كما ترد فقط الماء اذا  
 اسرع الورد و جعلها  
 صا لكيلا تسمع شيئا  
 متشابه به فيكون ليرج  
 طبعها ١٣  
 يقول لفضل السيو تنسب  
 انفسه اليه ايها ما و  
 عن و هو و تنسب  
 السيو الى الهن لا حقه  
 قد طبع فيها المعنى  
 مع كون سيو هندية  
 فاطمة كما قالها منصور  
 اليه لا اله الا الله  
 في القطع للضارب كما  
 السيف  
 قوله  
 اذ الخوا اذا الكراه

نقرو! الیہج منہ حصل لہو نسب  
اشرت من نسب الایہ والہج من حق  
اعلیٰ من النسب الشریف **۱۰۰** قولہ حق  
یقول عین تجاوزت الحد و طرقت برود  
غیر ہا و ہذا مثل بریدانہ تزدہ عن مفسدہ  
الناس و عیوہم طرقت علیہا اکثرہا  
من ان بعد وہ یشتی فیشار کہم انحوالہم  
ووتا ہے رکا انھو کوکل سے بلحاذا اشرت  
کو کہ کیونکہ کسی میں ایسی بافت نہیں ہے

بِأَرْجَانِ حَقٍّ مَا يَسْتَأْنِفُ الْخَلَاءُ  
 خَفَّتِ الْمَوَادُّ مِنْ أَرْجَانِ خَضِرٍ ١٧  
 تَعْرِضُ فَحَشْرُ خَالَاتٍ مِنَ الطَّرْدِ  
 مَفْعُولٌ طَقُوتُ ١٨  
 وَرُودٌ قَطْلُ صَوْنٍ تَشَايِحُنِي وَرِدْ  
 إِلَيْهِ وَيَسْبِنُ السَّيُوفُ إِلَى الْهِنْدِ  
 آتَى سَبُّ أَعْلَى مِنَ الْآيِ وَالْحَبْدِ  
 فَمَا أَرَمَدَتْ أَبْغَانَهُ كَثْرَةُ الرُّمْدِ  
 فَقَدْ جَلَى أَنْ يَهْدُ بَشْيٌ وَأَنْ يَحْكِي

لَهُ  
رَبُّنَا الَّذِي يُيَوِّجُنَا فِي كُلِّ جَنَّةٍ  
تَعْرُشُ لِلزُّوَارِ أَعْنَاقُ خَيْرِهِ  
وَتَلْقَى نَوَاصِيهَا الْمَنَآيَ امْشِي  
وَتَسْبِغُ فِعَالُ الشُّيُوفِ نَفْسِي  
إِذَا الشُّرَفَاءُ الْبَيْضُ مِمَّنْ أَبْقَوْهُ  
فَقَى فَاتَتْ الْعَدَى مِنْ النَّاسِ عَيْنُ  
وَحَلَفَهُمْ خَلْقًا وَخَلْقًا وَمَوْضِعًا

حجر حجہ اور ایسی نعمتوں کی ناہمہ وقت جنت میں آؤد کو کہے کہ ان لذتوں کی خواہش ابھان اٹھ کر  
ممدوح میں کرتے ہیں کہ وہاں سب نعمتیں ہیں یہاں تک کہ ہم مقام مذکور میں صفت دعا میں سعی کر کے  
جنت ہے ناہمیں ہیں (۱۲) ممدوح کے گھوڑوں کی گزریں اس کے سانکوں کو ایسی مٹاؤں کو کیجیے جو  
ببب خوف صبا کے وحشی جانور تو خاک گرد میں اٹھا خاک گرد دیکھا کرتے ہیں۔ غلط یہ ہے کہ اس کے گھوڑے  
جاتے ہیں کہ وہ ہلکے سانکوں کو پٹے سے گاؤں کو اس کی مغارت منظور نہیں ہے اس نے وہ سانکوں  
اس خوف کی نظر سے دیکھے ہیں جیسے وحشی جانور صبا کو (۱۳) اداں گھوڑوں کی پیشانیاں موتوں سے  
محال تیز زدی ملتی ہیں جیسے ہرے قطا پانی کی طرف جلتے میں جلدی کیا کرتے ہیں۔ اول تو قطا کی غلا  
تجزی زدی کی ہوتی ہے خصوصاً جبکہ وہ ہرے میں جب تو کسی آواز سے دکتے ہیں نہیں ہیں (۱۴) اور  
سوار کے کام اپنے کو ممدوح کی طرف نسبت کرتے ہیں اور وہ کام تو اداں کو کہند کی طرف یعنی حرب شہید  
قوی دست ممدوح کی طرف منسوب کیا کہ وہ اس کی قوت سے حاصل ہوئی اور شمار ہند کی طرف منسوب  
ہو ضرب قوی سے قوت دست غبار اور غولی شہرہ دونوں معلوم ہوتے ہیں (۱۵) جبکہ شہرہ فارکرام فتح  
کی خدمت سے تقرب دھونڈھتے ہیں تو ان کو ایک ایسا نسب اعلیٰ حاصل ہو جاتا ہے جو آبا و اجداد کے  
نسب کا زیادہ بلند ہے یعنی ان کو اس کی خدمت سے وہ شرف حاصل ہو تا ہے جو باپ دادا سے نہیں  
میتا (۱۶) ممدوح ایک جہاں ہے کہ اس کی آنکھ دوسرے کے مرض لگ جائیے بڑھتی بخن کی گئی ہے  
یعنی اوروں کا حق اس پر اثر نہیں کرتا۔ سو لوگوں کا کثرت سے آنکھ کا دکھنا اس کی آنکھ کو نہیں دکھاتا یہ  
بطور مثل ہے کہ اوروں کے عیب اس میں مرایت نہیں کرتے۔ مثلاً وہ کہ کہ آنکھ کا اثر دوسرے کی م

سولہ ۱۷۷۷ قمریہ و خانقہ الہیہ ہوا جملہ میں سائر الناس خلفاً و اشترط طبعاً و منزلتہ فہو احب  
 و من ان بعدہم ہوا یضاً لانکات طور ہوا فی مالہ یطعنون البعد ۱۷۷۸ م ۱۲ کھنڈ پر بہت جلد و ضرر  
 و عارضہ و مر قبضہ کے بعد اسے سووہ یکے کے لئے اس امر کے کہ اس پر غرقہ کا اثر پہنچا جاوے یا دوسرے کسی پر

کہ اس کی تعلیم کے لائق ہووے اور فاعل و قابل میں مناسبت ضروری ہے :-







**اللغات**

مركب من حب  
فعل مدح وذا  
اسم اشارة فاعل  
في المعجزة  
في اعتقاده وادابها  
الحبيب انتم ترك منزلته  
رسول من عند الله ام  
ظنتم اني راقد  
فارسك الى في اثناء  
الرقاد  
يقول ليس الامركما  
ظن فاني لو ان راقد  
حين زرتني ولكنها  
غشية اذ كنتي من  
اللو ففصلت كالنائم  
فجئتني في خلال تلك  
الغشية  
علا يقول عند ثابته  
المشتت الجمع  
اشق  
الاسنان تاشتر  
حزها وحده  
اطرافها  
جهدا حقا  
بحقه محمدا  
بجوده انكره  
عليه به وكفره  
وكذب به  
ادانته خيال الحبيب محمد زيلنا  
فصل الحبيب محمد لار الخيال ليس  
بشي  
يقول فاك ان قد قضى وطيرنا  
بزيارة الخيال فاشوق زائنا اليها  
اعلوان البيت لا يوجس في بعض  
النوع للعقد وشره حنا التبيان  
قوله لا الخ يقول لا احمد فضل

قوله وقال الخ اشهد هذا القصيد لما ورد الخبر بانهم قام وحشوفان من بين يدي حتى لا يدركن الدولة بعد الكربة  
الاولى ويسند كوها في موضعها وضربت الدباديب على باب عضد الدولة  
يقول ان اثر اجتنبي ايها الخيال  
قوله امر عند مولانا  
في اعتقاده وادابها  
الحبيب انتم ترك منزلته  
رسول من عند الله ام  
ظنتم اني راقد  
فارسك الى في اثناء  
الرقاد  
يقول ليس الامركما  
ظن فاني لو ان راقد  
حين زرتني ولكنها  
غشية اذ كنتي من  
اللو ففصلت كالنائم  
فجئتني في خلال تلك  
الغشية  
علا يقول عند ثابته  
المشتت الجمع  
اشق  
الاسنان تاشتر  
حزها وحده  
اطرافها  
جهدا حقا  
بحقه محمدا  
بجوده انكره  
عليه به وكفره  
وكذب به  
ادانته خيال الحبيب محمد زيلنا  
فصل الحبيب محمد لار الخيال ليس  
بشي  
يقول فاك ان قد قضى وطيرنا  
بزيارة الخيال فاشوق زائنا اليها  
اعلوان البيت لا يوجس في بعض  
النوع للعقد وشره حنا التبيان  
قوله لا الخ يقول لا احمد فضل

عنه من مقطوع للنسرح والقاهرة متواتر

**وقال الخ عضد الدولة ايا شيئا عويد كرهز وهشون**

از اشر يا خيال امر عايد  
ليس كما ظن غشية غصت  
عد واعد ها فحبتن اكل  
وجدت فيم به ايشاع به  
اذا خيال الله اطفن بنا  
وقال ان كان قد قضى اريا  
لا احمد الفضل رما فعلت  
امر عند مولانا  
ظنتم اني راقد  
فارسك الى في اثناء  
الرقاد  
يقول ليس الامركما  
ظن فاني لو ان راقد  
حين زرتني ولكنها  
غشية اذ كنتي من  
اللو ففصلت كالنائم  
فجئتني في خلال تلك  
الغشية  
علا يقول عند ثابته  
المشتت الجمع  
اشق  
الاسنان تاشتر  
حزها وحده  
اطرافها  
جهدا حقا  
بحقه محمدا  
بجوده انكره  
عليه به وكفره  
وكذب به  
ادانته خيال الحبيب محمد زيلنا  
فصل الحبيب محمد لار الخيال ليس  
بشي  
يقول فاك ان قد قضى وطيرنا  
بزيارة الخيال فاشوق زائنا اليها  
اعلوان البيت لا يوجس في بعض  
النوع للعقد وشره حنا التبيان  
قوله لا الخ يقول لا احمد فضل

ترجمه (۱) خيال مجبور کو خطاب کر کے کہتا ہے کہ، اسے خیال کیا تو میری طاقت کو آیا یا بلور مجبور کو  
یا کیا قیراموسے (مشوق) یہ کہتا ہے کہ مجبور کو کہتی ہو کہ نہ اندا کی ہے (۲) تیرے سولی میری مجبور کا خیال  
کہ میں سوتا ہوں درست نہیں ہے بلکہ "بدرہ فریق" مجبور ایک گوند پھوٹی گئی تھی کہ تو اس غشی میں میرے  
پاس آگیا یعنی میں سوتا تھا بلکہ یہ ہوش تھا (۳) اسے خیال مجبور تو پھر آدھی کو بھی ٹوٹا لا اگر پاس غشی  
میں ہلاک ہو جاؤں، کیونکہ وہ ہلاک بہت ندر ہے جو میری بھائی کو اس کی بھری ہون چاہی ہے مادی  
(۴) اور اسے خیال، تو نے ان دانتوں تفریق تیرے ہونے خشک کے بوسائی بخشش کی جس میں دوست  
بخل کرتا تھا (۵) جبکہ دوست کے خیال سے بھلا کر گھومتے ہیں اور ہم ان کے آنے کی شکر گزاری کرتے  
ہیں تو، اس کو یہ امر ہوتا ہے کہ میں غیلاط کی تعریف کرتا ہوں کیونکہ خیال بہ حقیقت شے ہے قابل  
شکر گزاری نہیں ہے۔ (۶) اور دوست میری طرف اشارہ کر کے کہتا ہے کہ اگر غشی نے بذریعہ خیال ہم سے  
اپنا مطلب پورا کر لیا ہے اور اس کو تسلی ہو گئی ہے تو اس کا شوق ہماری طرف کیوں بڑھتا رہتا ہے،  
میں اس کے غیلاط کے فضل و احسان کا انکار نہیں کرتا کیونکہ اس نے بہت دفعہ وہ کام کئے  
ہیں کہ جسکو حبیب نے نہ کہی کیا اور نہ ان کا وہ دیکھ اپنے اس کا خیال آیا اور ہم سے ملا  
اور سناقت کیا اور دوست نے یہ کام بھی نہیں کیا۔

هذه الخيلات فقد فعلت من الزيارة عالم يفعله الحبيب ولم يعد به فضلا عن فعله ۱۲ عنه اعلوان ان الشريعة تمحض الفعل  
الذي تدخل عليه للاستقبال قيل الا كان متصفا مع ان الشريعة على مغيبها تو غلبت في المصنف على ما فاذا صاحب الكشاف و  
نقله السعد المتقارنا في عن بعض شيوخنا ايضا ۱۳

۱۔ قولہ کہ الخ اذا لم تعرف فرقا بينهما فاضاف على سطح بين عن الظرفية يقول لا فرق بين لعبوب وخيال لان كلامهما  
 اذ اول صل لم يرد موصلا معق زالا عن حال التاوصل لوبق الخيال ۱۲۔ قولہ بالخبر طابها ويقول يا هذا لراكية على  
 هذا البعير انوار من لحن في سيرة ۱۳۔ حاترة البيت وهو بيت ردي لوقيل في زماننا الهرب قائلا  
 دلو ان المتنبى ۱۴۔ قافية الدال ۱۵۔ من النجاة ۱۶۔

۱۷۔ زیدی لم یقول یزیدی  
 اذی ایزد لخصافان  
 العاشق لا یجد علی  
 محبوبه والا فیهو جمل  
 لا یعرف مقام الہیۃ  
 ۱۸۔ قولہ حکیت الخ  
 یقول اللیل مثلت لی  
 شعروا فی الطول و  
 السواد رای اشبهت  
 شعرا ہا لونا وطوۃ  
 فمثل لی بعد حاضی  
 لے بعد عنی کما یعد  
 ۱۹۔ قولہ طالی الخ  
 بعائب اللیل علی طلی  
 یقول طالی بکاؤ لیلہ  
 وطلت لہا اللیل  
 حق کل کما واصل فی الطول ۲۰۔  
 قولہ الخ یزید ان الخوم قد بطأت فی  
 الخوب فکما ہا کما واصل فی مسابرا لا یتم  
 الخی الخرب وضمیمہا بالسی لا یکن  
 لہا من یقود ہا ۲۱۔ قولہ الخ  
 او کما ہا جماعت من ملوک النواحق ضمیمہ  
 علیہم المیۃ طلبوا الخیرین ۲۲۔ قولہ  
 ان الخیرین وصحیرہم یقول ان ہوا  
 اور کما ہوا قوم یحورون لیتوا فی اماکنہم  
 خاقوان یغیر علیہم فلا یبقی ضیامن  
 الدال علیہم یعنی انہم لا یجوز من علی  
 لا الہرب ولا بالاقامۃ ۲۳۔  
 قولہ فہم یقولون الملوک یروجون  
 عفوہن اللک المبارک فی الخیر والحد

۱۔ کل خیال وصالہ نافذ  
 علی البعیر المقلد الواحد  
 ۲۔ فاحمل الناس عاشق حاکم  
 ۳۔ فاحک نواہا بحقیق الساہل  
 ۴۔ وطلت حتی کلاکما واصل  
 ۵۔ کاتبا العیۃ مآلہا قاید  
 ۶۔ ابو شجاع علیہم واصل  
 ۷۔ خشوا ذهاب الطریق التالہ  
 ۸۔ مبارک الوجہ جائی ماجل

لا تعرف العین فوق بینہما  
 ۱۔ یاطفلۃ الکف عبلة الساعد  
 ۲۔ زیدی اذی محقی ازلہو  
 ۳۔ حکمت یالیل فرعہا الوارد  
 ۴۔ طال بکائی علی تذکرہا  
 ۵۔ مآل ہذی النجوم حاکم  
 ۶۔ او عصبة من ملوک ناحیہ  
 ۷۔ ان ہوا ادرکوا دن وقفوا  
 ۸۔ فہو یروجون عفو مقتدیر

ترجمہ ۱۔ طالع دالعی وخیال میں میری آنکھ کو فرق نہیں جاتی کیونکہ وہ دونوں خیال ہیں اس  
 وصال جہانی میں تولد تمام ہو جاتا ہے ش خیال کے (۲) اسے ہرگز ورم دست گداز لگاتی جو  
 قلا وہ پستے ہوتے تیز و شیر پر سوار ہے جواب ندا کے شعر میں سے (۳) زیادہ کہ تو میری جان کی  
 تکلیف کہیں میری جماعت میں نہ ہوں گا اور رنج نہیں کروں گا کیونکہ تمام لوگوں میں سب سے نادان  
 وہ عاشق ہے جو مشوق سے اس کے تلے پر کینہ رکھنے لگے ہم اسے شب فرقت تہے اس کے  
 دما زبیسو کی لعل اتاری یعنی رنگ کی سیاہی و دلائی میں تو میری تہم بیدار کے لئے اس کی دہی خرق  
 کے بھی مشابہ ہو جاوے گی دلائی سے کج راز بطور ہو کے کے راس سے کتا ہے کہ تو نے رات کی خوش  
 اتاری دلائی کی سیاہی میں تو میری ہوئی لیکن اس میں تیری مشابہت اب تک نہیں ہوئی ہے  
 جو کج ہو ہے ہے یعنی تو مجھ سے دہی ہو جائے تو میرے مشابہت ہو ہے دہی ہو جاوے (۵)  
 محبوبہ کی یا میں میرا دنا قبول ہے اور اسے رات تو جی طویل ہے یہاں تک کہ دونوں کی دلائی ایک  
 ہی ہے (۶) ان شادوں کا حال میرا کیا حال ہے کہ اپنی جگہ سے نہیں گویا وہ تائید ہیں دیکھا  
 کوئی ہاتھ چڑکے لہجے والا نہیں ہے (۷) یا ودا رے باو شا بان گرد و پیش کے ایک کردہ میں م

۱۔ اس اس کے خوف سے (۸) اگر وہ بھائیں تو پڑے جاویں اور اگر کھڑے رہیں تو اسواں جسدیدہ و قدیر کے جاتے رہتے کان کو خوف ہے  
 (۹) سوادہ لوگ ایک قایو یافتہ مہارک چہرہ صاحب جو دو جگہ کے عفو کے امیدوار ہیں۔

**اللغات**

لا يعلم الشفوق  
الحاجين والخلق  
الوجه وذل الكرم  
والأخضر من كل  
شيء ١٢، ١٣ هو  
الذي ينبغي  
المجاندة في الشك  
١٣، ١٤ أو ضعت  
الناقة اسرحت  
حبرها وشارت  
سائر أهل كسرها  
والركاب إلى أبنه  
جعلها موضع  
١٣ غشا للرجل  
من آدم ١٢، ١٣  
هي الناقة السبية  
تخرج من كعبها  
ولا يوصف به  
البعيد والجسم ناضج  
وفراخ ١٣، ١٤  
عضد عضد  
نصر وأعلنه  
برق البرق بوقا  
دبر قانا ظهر  
الرجل توعد  
والأرق صاحب  
ذوق ١٢، ١٣  
رعن استأرعن  
ورعدا عتاف  
لاظلمة هي قتل  
نات من عدو  
اذ انزل بك  
ولا رعد يعني انه يفعل ذلك على غير  
استقلال ولا استعمال ١٢، ١٣ قوله  
نات الخ يقول بلفظ كيد وعضودان

له قوله الخ يقول لو استجارت به الصمام لمخافت من احد يرميها ولا يصيد الهية الممن ١٢، ١٣ قوله الخ يقول  
انه عزير الجاهل مذهب الصبيت من الجاهل او استأمن بذكره امن حتى الطير والوحش ١٢، ١٣ قوله تهدي أي لا تمضي  
ساعة الا وهي تورد عليه خبرا  
وذلك امكان قد ورد  
المخبر به وقت وعضودان  
بمن لكونه الا في خبر  
الذي ياد به باب  
عضد لدولة فذلك  
ما يشير اليه هذا وقال  
بعضهم محتمل ان يكون  
تهدي مهولا وخبر  
نائب مذهب الفاعل  
ولا يعو الا ان يكون  
على التذكير ١٢، ١٣  
قوله وموضع الخ اے  
وكل ساعة تهدي لدا  
رسوة مسرعا فرجل  
ناقة خفيفة قد حمل  
راس ملك في تاجه ١٣  
قلب بالثا اے  
انت عضد الدولة  
الذي يعصدها به  
هو الله تعالى وسائر  
بقطع الفلوات يجيئه  
فيغير انقطاع من مواضعها  
وهي نائمة يربو كثرة  
غارات وسيرة الازاحية  
١٢، ١٣ قوله لمطر  
اے تمطر الخو اعلم ان  
بالقتل ونحوه اذ انزل  
بالاحسان فكانت  
نات من عدو  
الحيوة من غير برق  
وذلك على غير  
استقلال ولا استعمال ١٢، ١٣ قوله  
نات الخ يقول بلفظ كيد وعضودان

أبج لو عاذت الحمار به  
أورعت الوحش وهي تذكرة  
تهدي له كل ساعة خبرا  
وموضع في فتان ناجية  
يا عضد اربته العاضيد  
ومطر الموت والحياة معا  
نلت وما نلت من مضرة وهشودان ثا نال رايه الفاسد  
يبدل من كيد بغايت  
ما خشيت راميا ولا صائد  
مارعها حابل ولا طارد  
عن حقل تحت سيفه بائل  
يجعل في التاج هامة العاقد  
وساريا يبعث القط الهاجد  
وانت لا بارق ولا راعد  
نلت وما نلت من مضرة وهشودان ثا نال رايه الفاسد  
يبدل من كيد بغايت  
ما خشيت راميا ولا صائد  
مارعها حابل ولا طارد  
عن حقل تحت سيفه بائل  
يجعل في التاج هامة العاقد  
وساريا يبعث القط الهاجد  
وانت لا بارق ولا راعد  
نلت وما نلت من مضرة وهشودان ثا نال رايه الفاسد  
يبدل من كيد بغايت

المرحوم (١) وهو مقتدر وكشاده ابرو سة الكريه اس كى يندك بليس فان كسى تير انما وشكارى كاكروك  
نه سة (٢) يا وحشى جانور اس كى ياد كرتى هوسى چرسى توان كو كوى حال والا وشكارى نه ذرد سة -  
وس (٣) ممدوح كى لى سر ساعى وسمين كى بر سة لشكر كى ده شيخ ممدوح سى هلاك هوتا سة خبر لائق  
س (٤) يا هر ساعى اس كى پاس يك ميرد و قاصد كو اس كى سويج السير تا قى كى تو بر سى  
سهر يك تاجو كاس تلج بو سة لاقى سى هر وقت اس كى پاس خبر فرخ بلا داور شين بادشا بنوا  
سرخ تلج آتے رسته هين كيونكو اس كى كثير لشكر مختلف مالك سى جميل سة سى (٥) اے ده مدكار  
خلافت كى اس كاسب (بني خداوند تعالى) اس كى فديده سة (دين اسلام كى مدد كرتا سة) اورا سة شهادت  
رك بسبب انبوه لشكر كى سقى هوئى قفاون كو انبوه سة سى ان كى آشا نور سى (٦) اورا سة اهن  
وشين پرموت اورا سة دوستون هر زندگى يك ساهه برسانے دلىءه حال كرتا و ايسا ليده كى خبر سى  
بجلى هواد نه ايرلا بسبب كس سى مدد او كوتى هو (٧) و سواون كو مضرت كرتى اس قدم بهوئى حقيقه  
چا سة سقى بهت زياده كى تو سة اس كو اس قدر نقصان نهين پونچا جس قدر اس كى سة فاسد سة كو  
نقصان بهوئى يا عا سة كى چوند تونے اس كو بهت نقصان بهوئى يا سبب طمس كى سة فاسد سة نه سة  
زياده اس كو مضرت بهوئى (٨) اس كى سة كاسا ناطا بر كرتا سة كى اس نے اولى ده فريب كيا  
جو آخر سى كرتا چا سة تھا بخي بطورى رڙڙا اور لائق تو نه تراز سة و سة كى آخر سى هوئى سة -

وما بلغت من مطوئ ما بلغه رايه يعني ان فساد رايه كان ابلغ في مضرة من قاله له. وقد ذكر فساد رايه في البيهت التالى ١٢، ١٣  
قوله بيد الخ اراء بغاية الكيد الخوب كسا فسر هانى تجز البيهت يعنى انه ابتد بالخوب من اول وهلة فابتد الكيد من آخره لان الخوب  
لا يصار اليها الا بعد عجز الوسائل ١٢، ١٣

مَا ذَا عَلِيٍّ مِنْ أَتَى يُجَارِبُكُمْ  
 بِلَا سِلَاحٍ سِوَى رَجَائِكُمْ  
 يُقَارِعُ الدَّهْرَ مَنْ يُقَارِعُكُمْ  
 وَلَيْتَ بَوْنِي فَنَاءَ عَسْكَرِهِ  
 وَلَمْ يَنْبُ غَائِبُ خَلِيفَتِهِ  
 وَكُلُّ خُطْبَةٍ مُتَقَفَةٍ  
 سَوَافِكٌ مُتَابِعَةٌ فَاصِلَةٌ  
 أَذِلُّ النَّبَايِدِ قَدْ غَوَتْهَا  
 إِذَا دَسَّرَى الْحِصْنَ مِنْ بَاهِهَا

ترجمہ : او ! کیا اہر ہے ہوتا اس شخص پر جو تم سے  
 راجک کی غوری خدمت کی اگر کیا ہے ارادہ جنگی  
 اختیار دے کے نیز تم سے اس کا تا تو دفع کر لے جو  
 نہ لڑا ہے پر وہ رہی کسی کا تلخ ہوا اس کے  
 ہا ہے دھواں کو شکست دی تھی اور حقیقت  
 کی جست (۵) اور حقیقت میں وہ شخص فائز  
 اس کا نصیب وہ سعد چڑھنے والا ہو (۶) اور  
 یہ صاحب جنگی کو ایک سرکش سوار ایک سرکش  
 مارتا ہو۔ محمد کے ہا کے لشکر کی تریف کرتا ہے  
 ہیں کہ وہاں خون تازہ دھلا کے فاصلہ میں چھوڑ  
 ہوویں تو وہ یہ دعا بھی ہیں کہ اندر آئے ہے جہاں  
 ہو جائے غلا صریح ہے کہ لشکر محمد اور کے سپاہی

\_\_\_\_\_

**اللغات**

تقع على الذي كرو فلا يعلو طابه مكانه **١٢** قوله قال الخواي تسأل اهل القلاع عن هشودان وقد سمعته الخيل نعلته شارق  
 الاذنة لان تاملها كناية عن اسراعه في الهزيمة والشرقة خوفه عندا قال الخيل سرع في الهزيمة كالنعام **١٣** قوله  
 للوحدة ولذالك تستوحش الارض ان تحفر  
 وصفا بالشاردة الارض ان تعرف  
 (١٢) هو من اللبث لم يوضع منها قطعا  
 المرفوع المطول خيلك فكل مكان  
 (١٣) هو اسم فاعل سئل عنه بنكره ومكره  
 من المشا ديروى انه راه وفي الكلام مجاز  
 بالتعويث على ان لا يخفى بريد شدة  
 حصى فعل ماض تواريه بالهرج لا يخفى  
 ويترك على انه احد الى موضعه **١٤**  
 مضاف الى حصى قوله فلا لا انفع لوجه  
 وهو بكسر الحاء السنة ولا البالي من  
 المكان المحصى بأس عضد الدولة  
 (١٤) بالفتح الطلح الى موضع عنه قلعة  
 بالثيد وهو لاخيه **١٥** قوله  
 الجحش ونحوه فاعطى الزير قول كن  
 (١٥) امر بالاعتناء معناه اقم ما خلقوا  
 هو مطارد غاط لا يفيضوا عنه هو  
 يقال غاضا وحاد هو يعني  
 فاعطى اظ عليما قوم عضد الدولة  
 (١٦) هو الذي **١٧** قوله اولك الخ  
 يرسل فطلب الى هو الامم لم يمتد  
 الملك **١٨** بالاسم فاولك لضعفك كظف  
 من الذبابت يصادفها الراش في طر فغير عا  
 قبل اهل نقطة بريد ان طلائع دكن اللعة  
 فقلت حربة هشودان والظفر به وحده  
 (١٨) بالاسم فاولك الخ غير ان يغيرها كرن  
 من دمي المجرى الى دولة ولا عضد الى  
 من حمه يجمع زعمها استضعفته  
 فله ترجاجت الصبر الى  
 قيل داوى و **١٩** قوله  
 دمي فهدوم **٢٠** قوله الخاى ان كان لو يقصد  
 (١٩) نانية لجهته كثرة الباعة والهدوم  
 من محاذاة فانت قاتل سعدان ان لو تكن قاتل سيف فطاع هذا صبر منه يوحى على المسد وركبته من صله بقوله لقيت ويحتمل

ما كانت الطر في عجا حتها  
 تسأل اهل القلاع عن ملك  
 تستوحش الارض ان تقر  
 فلا مشاد ولا مشيد حمى  
 فاعطى ليقوم وهشودان خلقوا  
 راوك لما بكونا نابتة  
 وحل زيا لمن يحوقه  
 ان كان لو يعمد الامير لها

الابغير اذله ناشد  
 قد سمعته نعامه شارد  
 فكلها منكركه حاجد  
 ولا مشيد اغنى ولا شيد  
 الا لقيظ العدو والحاسد  
 ياكلها قبل اهلها الرايد  
 ماكل دام جبينه عابد  
 لقيت منه فيمنه عايد

ترجمه: ١) نواحى طرم يا قلعہ اپنے غبار میں ایک شتر کے مانند تھا جس کو دھو بیٹھے بیٹھے  
 کم کیا تھا ٢) وہ گھوڑے اہل قلعہ سے بادشاہ کا حال پوچھتے ہیں جس کو ان گھوڑوں نے بھاگ کر والا  
 شتر مرغ سح کر دیا ہے میں دہسودان جو سب کثرت غبار اسان سح ہو کر شتر مرغ گریہ کر رہا ہے  
 ہے اس کا حال گھوڑے اہل قلعہ سے پوچھتے ہیں کہ وہ کہاں گیا عرب شتر مرغ کو شہرہ الفوقہ پڑا تھا  
 کہتے ہیں (٣) زمین اس بات سے کہہ آئی ہے کہ دہسودان کے چہانے کا اقرار کرے سب کلمات  
 زمین اس کے چہانے سے انکار کرتے ہیں (٤) اسود تو بنا ہائے تر قلعہ دہسودان کی کھد کو  
 روک سکیں اور نہ چھوڑ سکیں دیواریں اس کو مفید ہوئیں اور نہ بتائے والا اپنے قلعہ کے کی دیواریں اور  
 نظر اس کو روک سکا (٥) دہسودان تو اس قوم سے پیشہ غضبناک رہ جو دشمن اور اس کا  
 کے جاننے کے واسطے پہلے گئے ہیں یعنی قوم عضد ولہ سے (٦) قوم عضد اندولنے جب تیرا امتحان  
 کیا تو گھلو ایک شتر مرغ مثل اس گھاس کے پایا کہ جس کو گھاس کے دھو بیٹھے والے اپنے کو کوک  
 آئے پہلے کھا جاتے ہیں (٧) اسے دہسودان اپنا لہو کا دبا اس شخص کے لئے چھوڑ دے  
 اس کا لائق و سزا دے کیونکہ وہ شخص جنگ پیشانی خون آلودہ سے عاجز نہیں ہوتا تو یہ تیرا لہو کا دبا  
 کہ منہ نہیں سہرا اگر میرے تیرے لشکر کے کش و قامت کا ارادہ نہیں کیا کیونکہ وہ میرے کس  
 دھا تو اس کے ظل میں نے اس کا ارادہ کیلئے یعنی تیری شکست و قتل اس کے اقبال میں ہوئی ہیں

وخل الخاى ان كان لو يقصد بك نفسه يحل بك والقيت عنده فان بمنه قصدك اے  
 كثرة الباعة والهدوم **٢٠** قوله الخاى ان كان لو يقصد بك نفسه يحل بك والقيت عنده فان بمنه قصدك اے  
 فانت قاتل سعدان ان لو تكن قاتل سيف فطاع هذا صبر منه يوحى على المسد وركبته من صله بقوله لقيت ويحتمل

والله اعلم بالصواب والحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين

[illegible]

قوله ومتقوا الله هو موضع محاد

22	11X.8	X	0	11	1
----	-------	---	---	----	---

١٠ ملحاز في غدة - يقول ضامر البطر: فوق

24

٤٩٩ في استجابة لـ

الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله ۚ

يقول جدي قد تقلن بسيف من الصدا

**اللغات**

صفحة من الفکر مستدررة تحمل الوقایة من السیف وخوفه والجحیم  
 انوار من نور وفي القصر بالنسبة  
 ویرتد الی حیاتة ترود الی حیاتة  
 المدة بعد الخیر ولعل الاقرب هو هذا  
 المعنی: **ع** قوله شمس الخیر اے اذا  
 رأت الشمس یخرج فی میدان علی  
 فرس متروکة ترود نورة فی جسم  
 الشمس لانه اضواء منها فی الشمس  
 تستقبل منه النور **ع** قوله  
 ان یروى فالعبد یفهم علی جعل ان  
 شرطه ونحو کلها الایتنین لبیت  
 معنی صحیح والظاهر ان قوله یخرج فی  
 البیت خطأ فی الروایة والصواب  
 یخرج من حیث یشاء تعین ان للنقی  
 یكون المعنی ان الحسین غیبه هذا  
 المسد وحر الا یتضح الی عند  
 مقابله بطلته لما فیها من الکمال  
 وفی غیرها من النقص فکل فی حسن  
 انما یستحسن عند انفراد عنه  
 کما ان العبد انما یستحسن عند  
 انفراد عن سید **ع** فاذا قول به  
 ظهر قیاس بالنسبة الیه والله اعلم **ع**  
**ه** قوله قالت الخیر اے قلت العاذلة  
 طیب نفسا عن الرفد اے لا قطع فی  
 فاته غیر مبذول فقلت لهما ان الخیر  
 اذا قصد امر الابرار جم عنه الابد  
 الوصول الیه والستکون منه **ع**  
**و** کرب اس کس ہوتا ہو تو وہ قابل  
 کے قبول ہوتا ہے **و** الامتار کو غم نے  
 جسکو ہر امر کو ازان تقدیر سے کہا کہ عطا کوش  
 کے طلب سے امر اظہر کر دہنے والی نہیں ہے

**ع** قوله ما الخیر بد انہ كلما قصد کبصد عارضه بصبر وانہ لو ہتر علی عضو من اعضائه لقطعہ الا استقبل  
 بتجلد وصبر **ع** قوله ذم الخیر الضمیر بد وک واحدہ للزمان وباقی الضمائر للجبای ان الزمان ذم علی المتنبی  
 العیب الذی ذمہ المتنبی من بد و الزمان عند من هذا السرجال المسمى باسمه وذلك العیب  
 دیوان المتنبی ۳۱۸ قافیۃ الدال

ما اھتر منه علی عضو لیسیرہ  
 ذم الزمان الیہ من اھترہ  
 شمس اذا الشمس لا قتہ علی فوس  
 ان یقیم الحسن الاعند طلعتہ  
 قلت عن الرفد طیب نفسا فقلت  
 لہ اعرف الخیر الامن عرفت فقی  
 نفس تصغر نفس الذہر من کبر  
 الا انقاہ بئرس من تجلیہ  
 ما ذم من بدیرہ فی حبل حمید  
 ترود النور فیہا من ترودہ  
 والعبد یقیم الاعند سیدہ  
 ان یصل الخیر الا بعد مودہ  
 لہ یولی الجود الاعند مولدہ  
 لہا تمکوہلہ فی سن امر دہ

**و** روی ل فی سیف الدلہ وقد امر بختی فصنعت  
 ل وکان علی اھتہ الرحیل الی العدول ما نصیبہ الینظر  
 الیہا ہبت ریح شدیدہ فسقطت فتشاء مریدک

ترجمہ (۱) وہ غیر مطوق عاشق کے کسی عضو کے کاٹنے کے لئے نہیں بلقی کردہ عاشق اس عرش کے  
 صدمہ سے ہذیر پر میر میر ہے یعنی وہ صرف اس سے زندہ ہے کہ بہت زیادہ صبر کرے والا ہے ورنہ  
 ایک ہلاک ہو چکا ہوتا (۲) زمانہ نے عجب کے دربار اس کے دوستوں کی اس قدر رائی کی جو قندمان  
 نے اپنے خاندانی برائی اپنے احمد کی تعریف میں بیان کی غلام یہ کہ زمانہ نے میرے احباب کی اس نے  
 برائی کی کہ انھوں نے مجھے جیسے عاشق ماہر سے مفارقت اختیار کی - اور یہ بھی کہا کہ میرا ہمد با دجوا ہے کہ  
 روشنی کے احمد کی نسبت مذموم ہے (۳) ممدوح ایسا آفتاب ہے کہ جب اسکی آفتاب اس سے اس وقت  
 افلاکات کے جو وقت وہ سوار ہو کر گھوڑے کو چلا گا وہیں پھرتا ہو تو اس کے بلدا ہر جائے آئیے نور آفتاب  
 پس بادلو آتا ہے یعنی یہ آفتاب ممدوح سے آفتاب نور کی تلبہ (۴) جس مخلوقات پر معلوم نہیں کہ  
 مگر اس کے چہرہ تابان کے درو یا اس کے سامنے حاکم غلام ہو کر پڑا معلوم ہوتا ہے کہ اپنے مالک  
 پاس میں غلام جبکہ اپنے مالک کے ساتھ ہر طرح قابل قد ہوئے کہ جن مخلوقات اس محبوب کا پاس مگر

تو میں نے اس کو جواب دیا کہ باہمت آزاد شخص گھاٹ سے نہیں ٹوٹتا مگر اس پر پہنچنے کے بعد ۶ میں نے خیر و بھلائی کو نہیں بھانا مگر جیسا ہے  
 جو امر کو دیکھا کہ بخشش پیدا نہیں ہوتی مگر بوقت اس کی پیدائش کے (۷) ممدوح ایسا شخص ہے کہ وہ اپنے خزانے کے سبب زمانہ کو جو جمع خیر میر  
 پر تیسے اس شخص کو عقل پران زمانہ ہے اس کے رشتی میں ہے بزرگی بعقل ست نہ سال - وخذ اھو المعیر علی ما قلنا الا ستاذ ۱۷۵



الغالب

الزغب بأخضر  
القمح الكرم  
الذئب

بفقتين

و بضمين

عند وقيل

الضرب وقد ترك

سيفك الناس قطعاً

قوله هيك

يقول هيك

ابن يزاد وصانعة

افقصب الناس كلهم

عداة لك مثل ابن

يزاد حتى كانك تزيه

ان تقنيه جميعاً

قوله غادرت

يقول انك كسر

في الموضع الذي

لغيرهم فيه فلو

اقفاء هو بعد ان

ولوك وجوههم

ترك أكبادهم قطعاً

وقيل بل طمست

وجوههم بالضم

صارت كالاقفاء

الأكباد قطعاً

امثلة والضم

تكرم من الشئ

تحت ثمر الزاد

والزال المحبة

وزن الفعل

الافعال

فمن سقطها اولى ان يكون دليل على اقبال جديك وارتفاع سعدك وله في سقوط هذه المحبة قضية طويلة ستذكرها  
قوله  
مساور مساور هذا  
كان رجلاً رومياً شجاعاً  
قافية الدال  
قوله شوام يقول  
بضمين  
اغمد سيفك فقد  
فلت حذره بكثرة  
الضرب وقد ترك  
سيفك الناس قطعاً  
قوله هيك  
يقول هيك  
ابن يزاد وصانعة  
افقصب الناس كلهم  
عداة لك مثل ابن  
يزاد حتى كانك تزيه  
ان تقنيه جميعاً  
قوله غادرت  
يقول انك كسر  
في الموضع الذي  
لغيرهم فيه فلو  
اقفاء هو بعد ان  
ولوك وجوههم  
ترك أكبادهم قطعاً  
وقيل بل طمست  
وجوههم بالضم  
صارت كالاقفاء  
الأكباد قطعاً  
امثلة والضم  
تكرم من الشئ  
تحت ثمر الزاد  
والزال المحبة  
وزن الفعل  
الافعال

قوله هل لانه انما اذاهم سقوط المحبة لانهم توهموه شوقاً وهي انما سقطت اعطافاً لك لما رأت من مبعدها  
فمن سقطها اولى ان يكون دليل على اقبال جديك وارتفاع سعدك وله في سقوط هذه المحبة قضية طويلة ستذكرها  
قوله  
مساور مساور هذا  
كان رجلاً رومياً شجاعاً  
قافية الدال  
قوله شوام يقول  
بضمين  
اغمد سيفك فقد  
فلت حذره بكثرة  
الضرب وقد ترك  
سيفك الناس قطعاً  
قوله هيك  
يقول هيك  
ابن يزاد وصانعة  
افقصب الناس كلهم  
عداة لك مثل ابن  
يزاد حتى كانك تزيه  
ان تقنيه جميعاً  
قوله غادرت  
يقول انك كسر  
في الموضع الذي  
لغيرهم فيه فلو  
اقفاء هو بعد ان  
ولوك وجوههم  
ترك أكبادهم قطعاً  
وقيل بل طمست  
وجوههم بالضم  
صارت كالاقفاء  
الأكباد قطعاً  
امثلة والضم  
تكرم من الشئ  
تحت ثمر الزاد  
والزال المحبة  
وزن الفعل  
الافعال

قوله هل لانه انما اذاهم سقوط المحبة لانهم توهموه شوقاً وهي انما سقطت اعطافاً لك لما رأت من مبعدها  
فمن سقطها اولى ان يكون دليل على اقبال جديك وارتفاع سعدك وله في سقوط هذه المحبة قضية طويلة ستذكرها  
قوله  
مساور مساور هذا  
كان رجلاً رومياً شجاعاً  
قافية الدال  
قوله شوام يقول  
بضمين  
اغمد سيفك فقد  
فلت حذره بكثرة  
الضرب وقد ترك  
سيفك الناس قطعاً  
قوله هيك  
يقول هيك  
ابن يزاد وصانعة  
افقصب الناس كلهم  
عداة لك مثل ابن  
يزاد حتى كانك تزيه  
ان تقنيه جميعاً  
قوله غادرت  
يقول انك كسر  
في الموضع الذي  
لغيرهم فيه فلو  
اقفاء هو بعد ان  
ولوك وجوههم  
ترك أكبادهم قطعاً  
وقيل بل طمست  
وجوههم بالضم  
صارت كالاقفاء  
الأكباد قطعاً  
امثلة والضم  
تكرم من الشئ  
تحت ثمر الزاد  
والزال المحبة  
وزن الفعل  
الافعال

قوله هل لانه انما اذاهم سقوط المحبة لانهم توهموه شوقاً وهي انما سقطت اعطافاً لك لما رأت من مبعدها  
فمن سقطها اولى ان يكون دليل على اقبال جديك وارتفاع سعدك وله في سقوط هذه المحبة قضية طويلة ستذكرها  
قوله  
مساور مساور هذا  
كان رجلاً رومياً شجاعاً  
قافية الدال  
قوله شوام يقول  
بضمين  
اغمد سيفك فقد  
فلت حذره بكثرة  
الضرب وقد ترك  
سيفك الناس قطعاً  
قوله هيك  
يقول هيك  
ابن يزاد وصانعة  
افقصب الناس كلهم  
عداة لك مثل ابن  
يزاد حتى كانك تزيه  
ان تقنيه جميعاً  
قوله غادرت  
يقول انك كسر  
في الموضع الذي  
لغيرهم فيه فلو  
اقفاء هو بعد ان  
ولوك وجوههم  
ترك أكبادهم قطعاً  
وقيل بل طمست  
وجوههم بالضم  
صارت كالاقفاء  
الأكباد قطعاً  
امثلة والضم  
تكرم من الشئ  
تحت ثمر الزاد  
والزال المحبة  
وزن الفعل  
الافعال

قوله هل لانه انما اذاهم سقوط المحبة لانهم توهموه شوقاً وهي انما سقطت اعطافاً لك لما رأت من مبعدها  
فمن سقطها اولى ان يكون دليل على اقبال جديك وارتفاع سعدك وله في سقوط هذه المحبة قضية طويلة ستذكرها  
قوله  
مساور مساور هذا  
كان رجلاً رومياً شجاعاً  
قافية الدال  
قوله شوام يقول  
بضمين  
اغمد سيفك فقد  
فلت حذره بكثرة  
الضرب وقد ترك  
سيفك الناس قطعاً  
قوله هيك  
يقول هيك  
ابن يزاد وصانعة  
افقصب الناس كلهم  
عداة لك مثل ابن  
يزاد حتى كانك تزيه  
ان تقنيه جميعاً  
قوله غادرت  
يقول انك كسر  
في الموضع الذي  
لغيرهم فيه فلو  
اقفاء هو بعد ان  
ولوك وجوههم  
ترك أكبادهم قطعاً  
وقيل بل طمست  
وجوههم بالضم  
صارت كالاقفاء  
الأكباد قطعاً  
امثلة والضم  
تكرم من الشئ  
تحت ثمر الزاد  
والزال المحبة  
وزن الفعل  
الافعال

قوله هل لانه انما اذاهم سقوط المحبة لانهم توهموه شوقاً وهي انما سقطت اعطافاً لك لما رأت من مبعدها  
فمن سقطها اولى ان يكون دليل على اقبال جديك وارتفاع سعدك وله في سقوط هذه المحبة قضية طويلة ستذكرها  
قوله  
مساور مساور هذا  
كان رجلاً رومياً شجاعاً  
قافية الدال  
قوله شوام يقول  
بضمين  
اغمد سيفك فقد  
فلت حذره بكثرة  
الضرب وقد ترك  
سيفك الناس قطعاً  
قوله هيك  
يقول هيك  
ابن يزاد وصانعة  
افقصب الناس كلهم  
عداة لك مثل ابن  
يزاد حتى كانك تزيه  
ان تقنيه جميعاً  
قوله غادرت  
يقول انك كسر  
في الموضع الذي  
لغيرهم فيه فلو  
اقفاء هو بعد ان  
ولوك وجوههم  
ترك أكبادهم قطعاً  
وقيل بل طمست  
وجوههم بالضم  
صارت كالاقفاء  
الأكباد قطعاً  
امثلة والضم  
تكرم من الشئ  
تحت ثمر الزاد  
والزال المحبة  
وزن الفعل  
الافعال

# ودخل الدار واحتجب عن الناس فدخل عليه المتنبي بعد ثلاثة ايام وانشده

يأسيفك ولد دين الله دم أبدا  
الوزن هو الاول  
هل ذهل الناس اني سقطة  
استعمله الكار  
خزت لوجهك نحو الارض ساجدا  
اي سقطت من العلو الى سفلى

وعش رعي العبادي عيشة رعدا  
اي من عاشر رعي  
من المهاجرة حتى القيت العمد  
اي سقطة  
كما يتحور وجهه الله من سجدا  
اي سقطة من العلو الى سفلى

## قافية الدال

### وقال يمدح مساور بن محمد الرومي

امساور ام قرن شمس هذا  
من تاني الكامل واللفظ متوازن  
شمس وانضيت فقد تركت ذابا  
كقوله انضيت  
هيك ابن يزداد حطمت وصعبه  
اي حطمت  
غادرت او حطمت حيث لقيتهم  
مفعول اول

امساور ام قرن شمس هذا  
من تاني الكامل واللفظ متوازن  
شمس وانضيت فقد تركت ذابا  
كقوله انضيت  
هيك ابن يزداد حطمت وصعبه  
اي حطمت  
غادرت او حطمت حيث لقيتهم  
مفعول اول

ترجمه ۱۱۱۱ خداي دين کی سلطنت کی تلواری صیقل الدوارم تو ہمیشہ زندہ رہ اور سب دشمنوں کی خواہش کے خلاف تو وصعت پیش کے ساتھ زندگی بسر کر ۳۲ لوگوں کو دہم طلبی نہیں قافل کیا گیا گراس نے جو دہم پرید کے گویا شک کے اس نے غنا یوں کو دہی اگر او یا ۳۳ جسے چہرے کے سامنے زمین کی جانب سجد کرتے ہوئے اس طرح اگر اس طرح چہرے کے بل خدا کے سامنے سجد کرتے رہے ہیں یعنی خیر کا یہ گناہی ہیبت کی وجہ سے گریہ ۱۴ اور جس طرح خدا کے سامنے سجد میں سر نہ لٹا اس کی عظمت پر کھڑے رہتا ہے ذکر تو ان پر اس طرح اس کا گناہ رہتا ہے کہ تیری عظمت شان بڑے کی نہ کہ تیری ذات چلی ۱۴

ہوا ہے ۵۱ جس توار کو تو نے سونپا ہے اس کو میان میں کر گیا کہ تو نے عجیب کثرت ضربات کے اسکی دھار کے کہتے کہتے کہنے اور اس سعادتی بندہ خدا کے پاسے پاسے ۹۱ تو خیال کر کے کہ تو نے بن بر او اور اس کے ہمراہیوں کو مارنا لایا تو خیال کرتا ہے کہ تمام خلق محمد زاد بن گئی ہے کہ تو ان کو قتل کر دیا گیا ہے تو ان سے لڑا تو ان کی پشت گردن کو ان کو چیر دیا یعنی جب وہ بھاگے تو بجا کے چہرہ انکی گردن کی پشت پر اسے ہو گئی گویا پشت الکام دھیر ہو گیا یا یہ عجیب سببے تال وہ ان کے لئے تو ان کا بہرہ اور فضاہیات یکساں ہو گئے اور تو نے ان کے ہر دم کو طرفہ کر دیا۔

اللغات

۱۵ قولہ فکانہ لہ بقول نہ تَعُوذُ اکل التمر وليس من اهل الطعان والحوب فكانه ظن الحوب تمراً یا کلمہ ۱۶ قولہ لویلیق المراد باختلاف القائلین یطعن من امرؤ وذاك اخری ای لم یلق رجلاً قبلك اذا اختلف الطعان من الجائین لا یطرب من الطعن الا الى مثله لعد مصابک بالحوب وشغل اقدامه علی یحزبان بالعراف ۱۷ قولہ من الخای اند لا تطیبها والشمع والاراف له الحیوة حتی یسحقها القصر لکته نافذ الی رجوع فیها مدہ لا قامة الی الورد ۱۸ قولہ ۱۹ قولہ (۲۰) متعود لہ متعود ابل جمع هاجرة و آخره جعله خلفاً من هو قنات اشتاد من صوفی او نعت من علی جعلها نكرة وفي البيت عطف علی هو لب جریب معولی عام لیلین صینی ۱۲ (۱۳) مختلفین لان المهور اجر معطوف علی البرد (۱۴) معطوف علی خرا و (۱۵) معطوف علی خرا و (۱۶) متساو له کون عاملین و ما یأانی فی اولهما جازاً و هو جائز فی رای الاکثرین صفة متباغضین یقول لیس من انساناً الذی هو السیك قبلک یظن الدرع فیابغزو ثياباً رقیقة فالخز بقیه فی الشتا من البرد والادیه الخوفی کل هاجرة قطعاً وکک بلیسها صارت عندک کلکس هذا من الجحشین من الشیاب ۱۷ قولہ اعجب الی ما اعجباً خذلک لان یزداد مع شجاعتهم کثرة جيشه ولكن اعجب من هذا لیس (۱۸) لانت مظفر لا یفوتک مطلب ۱۹ قولہ سر لیزید عولی بقول سر سفر لیس الله الموضع الذی یخلفه حتی یبیت فیہ الزهر ففعل الزهر کناية عن السقیاء ووافقتک الاقدار علی ما نریک من المکتاب فاعانتک علی بلوغ ۱۲ (۱۳) الخیال کسے (۱۴) نہایت کجیستہ تیرا اسلوب باوجود اس کی کثرت و شکر و سامان گرفتار

۱۵ فکانہ ظن الاسنة حلوة جمع سنان وهو نسل الدوم لویلیق قبلك من اذا اختلف القائلین من لا توافقہ الحیوة وطیبها یسعد لہ من الاولی ۱۶ متعود البس الدرع یخالیها یحسبها اعجب باخذ کذا و اعجب منکم ۱۷ او ظنہا البرنی والامر اذا جعل الطعان من الطعان ملاذ حتی یوافق غزمه الانفاذا فی البرد خرا و المهور اجر لا اذا ان لا تكون لیسلیه اخذا

## قافية الراء

وقال سيف الدولة بالحسن علي بن سجاد سنة ثلثين وثلاث مائة قال المسير مع لما سار النصر اخبرنا نصر الدولة

و اباد فيك مرادك المقدار حيث اجمعت وديمة مد رار

ترجمہ (۱) سوگو یا اس نے نیزوں کو شیریں بھانپا یا ان کو خرمائے برقی و اذا خلا صدیک وہ چھلوں کا کھانے والا تھا و جنگی اور بہادر (۲) وہ تجھ سے پہلے ایسے شخص بہادر سے نہیں ملا تھا کہ جب نیزہ بازی ہونے لگے تو نیزہ بازی کو نیزہ بازی کی پناہ کرے حتی وقت جنگ استعمال ملے کو اپنی تمام دولتیں و ہتھیار و دشمن کے نیزہ کو اپنے نیزہ سے روکے (۳) وہ شخص تجھ سے پہلے ایسے بہادر صاحب عزم سے نہیں ملا تھا کہ اس کو اپنی زندگی اور طیب عیش کو امان نہ ہو جب تک کہ اس کا قصد بولہ نہ ہو جائے یعنی اس کو اپنی زندگی جب ہی ابھی معلوم ہوتی ہے جب اس کا قصد پیدا ہو (۴) وہ جو کہ پہلے ایسے جفاکش مرد سے نہیں ملا تھا کہ وہ نہ پوچی کا عادی و خورگروا نہ وہ کوجائوں میں جاسر دشمنین درخ برد کے واسطے اور شدت گیری اور دہم بھریوں میں اس کو جا سرکتا درخ حرارت کے لئے نہ

کرنا اور تم دونوں سے زیادہ عجیب یا حرم ہوتا کہ تجھ سے صاحب اقبال اس جیسے بد اقبال کو گرفتار کرے و لانا ہوتا (۵) جس کو تو چاہے سرگراں کر دے تیری برکت سے وہ مکان شگوفہ دار ہو جائے گاہ ہی سرسبز ہو گا اور اہل (۶) تیرے معام میں قضا و قدر تیری مراد کے موافق ہیں (۷) اور جب تو کوئی کسے تو سامتی اور ملازم برسنے والا باران تیرے ساتھ رہے جہاں تہا جسے تاکہ نقطہ معدوم ہو جاوے ۔



ترجمہ (۱) اور جو تیری محبت میرے دل میں ہے اس سے کم میں انھیں ماناؤں جو جانی ہیں اور میرے کرنے والا میرے کرنا قریب یعنی جس شخص کو میری نسبت تجھے سمجھتے کہ میں اس کو بھی یہ سفر بخیر و دار معلوم نہیں ہوتا میری محبت تو بہت بڑی ہوتی ہے بلکہ یہ سفر کہوں دو معلوم ہوگا (۲) بیشک وہ چہرہ راز دل و حال جس کو میں نے اپنے پیچھے ڈال دیا میری غیبت میں مائل ہونے والے ہیں بلکہ جو ان کا رنج ہے اس میں میرا اختیار نہیں ہے واقعی کوشش دل بے اختیار ہمارے (۳) اور اگر مال بچے نہ ہوتے تو جب تو میرے ساتھ رکھا جاتا تو میری پانی پیئے کی جگہ ہوتا اور ہر زمین گھر گھر گیا کیے کہ حال کا تاثر ہوگا اور اس کی سخت بھجوری (۴) میرے کیا ہاڑ اس بات کی کہ میں اپنے خیال میں چلا جاؤں ایک عطا ہے مہربانی کی عطا یا کہ کہیں اس کا شکر اپنے اشخاص کو دے گا اور وہ شکر اس کو سارے جہان میں لے پھرینگے اور تیری نیکیاں کا سبب ہوں گے (۵) میں نے ان دونوں گھوڑوں میں سے کسی اختیار کیا ہے وہ شخص کہ اس کی حفاظت مثل بلادن ہے اور اسے وہ شخص کہ ان کے لئے فضاں میں عمدہ چیزیں تیار ہیں اور اگر خیر بے موجد ہے ہرگز تو اس سے مراد اشتباہ ہے (۶) اور انھیں اکثر غلطیاں کرتی ہیں اور ناقص کو عمدہ سمجھتی ہیں کبھی تو ان کو گھٹے کے دیکھنے میں صادق ہوتی ہے اور کبھی کاذب یعنی مسکودہ اچھا مہ اور رکھوئے اور نہ ان کوں بھگت و کوشش ان سے میرے کر کے جو کوئی عیب لگائے تو اسے کثرت معاذے اور کثرت معافیت میں اللہ الایکون فی ستر (۷) قولہ وان الہم اے والو عیبت الاجہذ السخلم العظیم لایزالہن لایحین شیئاً یعیبک نہ فی عیبتک بئالاعیبت فیہ ۱۲ ع سے من اول المنسرح والقافیۃ متروک ۴ م سمجھتی ہے بھی وہ واقعی اچھا ہوتا ہے اور کبھی ناقص (۸) تو وہ ہرگز کسی میں منہ جو عیب لگایا جائے تو کوئی عیب نہیں لگایا جاوے گا مگر یہ کہ تو شرب یعنی تم کو شرب نہای عیب ثابت ہو تو جس پر فضاں میں وہ نشان بشرتے بڑھ کر ہیں تو کوئی نقصان ہے (۹) اور بلکہ کوئی عیب نہیں لگتا سو اسے اس کے کبھی عطا ہو میں

الكتاب

قوله فاضم الى اء  
كلما كثروا قل عندهم  
يعطى الامالة لانه ار  
قولنا ان الله يقول تجود

علي الناس وتكره ان  
يدع ذلك عنك  
لا ترمين به المحر  
فاذا ذكرتك بالجو  
عليك بن كركم

لذلك اذا ظلم الناس  
واحد فأي شيء اظلمه  
والله اعلم بالصواب

اللغات  
اذا تم ستره  
اذا تم اظهرك  
في القلوب

هو موضع اللز  
واللزم من  
الانسان ١٢  
كنت كافي وايش

ومن شأن الواثق  
أن يظهر ٥٤  
معتبر إذا رأيتك  
أحسن أيقنت أن إذا  
العرض وصيانتك  
وعنى بمن الواثق  
سيف الدولة ٥١  
أن الله يصرفني ٥٢

على - واعلم ان الر  
وان اتفقت القاد  
التزامها و قول مر  
اذا اتفقت ما قبلها

مقيد بما اذا تكرر  
قبيل الإبطاء فاد  
البيتين كانت ك  
ولصاحب التبي  
في قاعة القطعة

۵۵ قولہ بیتان  
بن الاخف و ہما  
تخلف انتشار الہ  
ستروہ او قز و لو  
علیک نظر ہما

اَوْفِرْ اَنْفُكُمُ الْبَقِيَّةَ  
اے رحمہ اے لو  
رحمتہ لک من ظ  
نفسی کما تنظر  
فصلتہ رحمتہ لک

يفسد امرى مع  
اختاره وشرنا و  
فلبعض في كافيته

لا يزالون بالقياس اليه محققين لفضل عليهم واشتهر  
 قوله اخذوا من عذالوا لان لا يصيبه سهم  
 فمحرر من ان يبلغ سهم راسم او  
 ديوان المتنبى

فَاضِحٌ أَعْدَائِهِ كَانَتْهُمْ  
أَعْدَاؤُكَ اللَّهُمَّ مِنْ سَهَامِهِمْ

وَقُلْ وَقَدْ سَأَلْتُهُمْ  
أَنَا بِالْوَسْطَةِ إِذَا ذُكِرْتُكَ أَشْتَبَهُ  
وَإِذَا رَأَيْتُكَ دُونَ عَرَضٍ عَرَضْتُ  
وَجَاءَهُ رَسُولُ سَيْفَالِدُ

بیتان پساله اج  
رضاء رضای الذی اور

مگر جسم (۱) محدود اپنے دھنوں کو تقسیم نہ کر سکتا ہے اور ان کے لئے جو کچھ ہے اسے ان کے لئے ہی دے دیتا ہے۔  
 کوئی اعداد و شمار میں زیادہ ہوں اسکی نسبت کم نہ ہوں اور کم ہوں اسکی نسبت زیادہ ہوں (۲) اسکو دوا دیتا ہے کہ خدا کا کمال کمال ہے۔  
 شکوہ خدے ان کے تیروں سے بجا اور لیاور کیونکہ نہ بجا اور  
 قریب تیر پہنچ نہیں سکتا لڑکے کی ہیرا آئے گا اور

بدھ جی ادنیٰ نہیں پہنچا (۳) جب میں تیرا ذکر کرتا ہوں  
مشابہ ہوتا ہوں کیونکہ تو اپنی سخاوت کو چھپا تلے اور  
ہوں۔ تو سخاوت کو تلے اور وہ میرے سبب مشہور  
سے خوف ریا و جط ثواب۔ پس تیری کراہت سے محفل  
(۴) اور جب میں تجھ سے مال ہوا تو ایک تارہ ذکر کرتا ہوں

تو میں یقین کر لیتا ہوں کہ خداوند تعالیٰ اس عورت کو  
 ہے کیونکہ سیف اللہ ولے اس کی تعریف کی تھی خلاصہ  
 کیا کہ اللہ تعالیٰ ہماری آمد کو حاسدوں سے بچاؤ۔  
 (۵) میری خوشنودی جس کو میں اپنے لیے پسند کرتا ہوں

فَلَمَّا رَضَاكَ الْخَيُّولُ إِذَا رُفْعُ  
 مِنْهُ لَا أَظْهَرَ سِرِّكَ لِأَنَّهُ سَتَرِي ۝۱۲  
 الْحُلْمُ وَالْقَافِيَةُ مَتَدَارُكَ ۝۱۳  
 مِنَ السَّقَابِ وَ

طاهر من جملہ فضائل و کثراتھا فکانہم  
مام الاعدا ءثوقا للذی یرمی القبر یسہم  
بحملہ خبریۃ و المعنی ظاہر ۱۵  
قافۃ السراء

لَهُ يَقُولُونَ كَلِمَاتٍ كُتِبُوا  
وَمُحْطَىٰ مِنْ رَمِيهِ الْقَمَرِ

ذكره بطريق امد  
باني الدني ويد اعنك فثكوه  
بيان لوجه الشبه  
يقنت ان الله يغني نصره  
مستحي (ومع) رقتهم

از ته افقال  
سیرک سیری فمّا اظہر

یہ کہنے والا ہے جو سب کثرتِ فضائل کے  
 میں ہے کیونکہ اس کی قوت و شرف ان میں  
 دو سنہوں کے تیروں سے بڑھا ہے یا جو ہے کہ  
 وہ شخص جس کا شاہِ قمر ہے خطیب ہے کیونکہ  
 تو قمر سے بھی رفیع القدر ہے ان کا یہ مجموعہ

تو چنگیزوں سے رشتہ بہت مداحوں کے لئے  
میں تیرے ارادے کے خلاف اس کو مستحکم کرتا  
مور ہوئی ہے سو تو اس شہرت کو کمزور سمجھتا  
ہو مورتا ہے کہ میں چنگیزوں مداح نہیں ہوں  
کس کے ہوتے ہیں کے واسطے اور اسے

یہ کہ جب تو نے میری تعریف کی تو میں نے ان دونوں شعروں میں قافیہ مضطرب میں تیری خوشنودی سے اور تیرا زبیر اور کوسوں سے

ملك امر فرضاك به هو رضاي الذي  
القطعة ساقطة في بعض النسخ وذكرها  
القافية مترابك ١٢

جنتی کو ظاہر کروں :

لَمْ يَكُنْ لَكَ مِنْ الْمَوَلِينَ مَفْعُولٌ ثَانٍ لِلْفِعْلِ قَبْلَهُ - يَقُولُ نْتَ امِينٌ مِنْ افْغَانِي سَرَكْ لَانِي ذُو مَرْدُوَّةٍ وَ  
 ذُو الْمَرْدُوَّةِ لَا يَفْتِي سَرَكْ اَوْ اَنَامَعَ ذَلِكَ حَبِيْثٌ لَكَ وَلِحَبِيْثٍ لَا يَفْعَلُ مَا يَسُوْعُ حَبِيْثَةٌ ١٢ قَوْلُهُ وَسَرَكُوْهُ اَلَمْ يَقُوْلْ  
 سَرَكُوْهُ قَبْلَهُ كَالْمَيْتِ الَّذِي لَا يَعْبَهُ بَعْدَ مَوْتِهِ وَاِذَا كَانَ قَافِيَةُ الشَّرَاءِ ٢٢٥ دِيَوَانُ الْمُتَنَبِّي

كُنْتُكَ الْمَرُوَّةُ مَا تَشْتَقِي <sup>١٣</sup> وَتَسْتَكْرِ <sup>١٤</sup> فِي الْحَتَامِيَّتِ <sup>١٥</sup> كَانِي عَصِيَّتٌ مُقَلَّتِي فَيْكُمُ <sup>١٦</sup> وَافْشَاءُ مَا أَنَا مُسْتَوْدَعٌ <sup>١٧</sup> إِذَا مَا قَدَرْتُ عَلَى نَظْقَةٍ <sup>١٨</sup> أَصْرَفُ نَفْسِي كَمَا أَشْتَبِي <sup>١٩</sup> دَوْلِيكَ يَا سَيْفَهُ دَوْلَةٍ <sup>٢٠</sup> أَنَا نِي رَسُولُكَ مُسْتَعَجِلٌ <sup>٢١</sup> وَلَوْ كَانَ يَوْمَ وَعْيٍ قَارِتِمَا <sup>٢٢</sup>

ترجمہ ۱۱ امیری انسانیت بھلاؤ اس خوف سے کہ کسی سے توڑنا ہے یعنی افغانی راز سے اور میری دوستی سے بھلاؤ اس خوف سے کہ تو مجھ سے بے خوفی کر دیا ۱۲ اور تمہارا بھید میرے باطن میں اس طرف سے کی طرح ہے کہ جب اوروں کے ہمیدہ بروز مشر زندہ ہو کر انھیں گے میںی ظاہر کئے جاویں گے تو میری وجہ بھی زندہ نہ ہوگا ۱۳ میرا یہ حال ہے کہ گو یا میری چشم نے تھکے سے راز کے معاملہ میں میری نافرمانی کی ادا اپنی دیکھی ہوئی کو دل سے چھپا لیا ہے یعنی اپنی دیکھی ہوئی شے سے دل کو شہر نہیں ہونے دی ہے وہ کیونکر ظاہر ہو سکتا ہے ۱۴ اور ظاہر کرنا اس راز کا جو میرے پاس امانت کی طرح رکھا گیا ہے عہد شکنی میں داخل ہے اور شریف آدمی عہد شکنی نہیں کرتا ہے ۱۵ جبکہ چلو پونو بہر قدرت ہے تو گویائی کے ترک یعنی نہ ہونے پر زیادہ قدرت ہے یعنی جو کسی کام نہ لے بہر قدرت رکھتا ہے اسکو ترک پر زیادہ قدرت ہوتی ہے پس عہد شکنی کے ظاہر کر دینے سے ظاہر نہ کرنا زیادہ آسان ہے ۱۶ اپنی طبیعت کو جس طرح چاہوں پھر رکھتا ہوں اور میں اس پر قابو یافتہ ہوں اس حال میں کہ میرے خون ذیلوں سے سرخ ہوں ۱۷ اے سیف اللہ وہ لکھو متو تو دو تیشی حال ہوں اور ہمتا جا رہی رہا اے اس کو لے والوں میں سب سے بہتر رہا ۱۸ میں نے اس تیرا قاعدہ ستالی کرنا ہوا آیت ۲

اللغات (۱) کفاه الامر (۲) مصدق (۳) وبراوہا کرم (۴) الاخلاق و عو (۵) الهمزة (۶) ماض (۷) من الجہول مصدق (۸) الانتشار و النشر (۹) وهو بحث (۱۰) يوم الفیض (۱۱) کاغذہ سرکے (۱۲) کتبتہ عنہ (۱۳) فلو علمہ اذا کنت (۱۴) لما علم ذلك کيف (۱۵) اظهر (۱۶) اول دولة (۱۷) یورید انہ علی الکفایت (۱۸) اقد رمنہ علی الافشاء (۱۹) لان الافشاء فعل (۲۰) و الکتمان ترک و من قد یطع فعل لکن (۲۱) فهو علی ترک فعلہ اقدار (۲۲) اصترف فی یورید انہ ضابطہ لنفسہ یصترف کما یجوز ویملکنا فی مواضع الحرجین تخضبا لمرامہ بالدم و ملکہما فو کتات (۲۳) قَوْلُهُ دَوْلِيكَ اَلَمْ يَقُوْلْ دَالَتْ لَكَ الدَوْلَةُ وَتَنَاوَلَهَا شَيْئًا بَعْدَ شَيْءٍ وَامْرَاكَ اَمْرًا مَرَاكَ بَمَا تَزِيدُ فَهُوَ مَطْلَعٌ ٢٤ قَوْلُهُ اَنَا نِي رَسُولُكَ عَلِيٍّ عَلِيٍّ فَتَنْصَرِعِي <sup>٢٥</sup> الَّذِي ذَاخَرْتَهُ حَتَّى قَالَ لَهُ كَالظَاكِرِ <sup>٢٦</sup> اَطِيعِي لِيَكُنْ ٢٧ قَوْلُهُ وَلَوْ لَحِجِبُ <sup>٢٨</sup> كَانَ لَحِجِبُ دَلَّ عَلَيْهِ مَا قَبِلَ اَمْرًا <sup>٢٩</sup> وَلَوْ كَانَ اَنَا نِي اَمْرًا <sup>٣٠</sup> بَعْدَ عَوْنِي فِي يَوْمِ حَرْبٍ مُظْلَمٍ لِلْمَبِيتِ <sup>٣١</sup> بَسِيفِي وَهَدْيِي ٣٢ مُحَمَّدٌ اَعَزُّ عَلَيَّ غُفْلَةً

۱۱ سو اس کو میرے شعر نے جس کا ذخیرہ میرے پاس تھا جواب دیا کہ میں حاضر ہوں ۱۲ اور اگر تیرا قصہ میرے پاس اس جنگ کے روز ہوتا تو کثرت میں سے تاریک حکوم ہو لیا ہے تو میری طلب کا میری تلوار اور سب سے جنگ کھوڑا ضرور جواب دیتا میں جس اپنی تلوار اور کھوڑے سے حاضر ہوتا ہوں

**اللغات**

نجل محمد بن عبد الله  
واضطرب من  
الحياء فهو جلال  
وتجمل ۲۱ سال  
البحر خفلسه  
اختلاسا ۲۱  
بالضملة الفرس  
وقيل اول ما  
نجم منه ومن  
غيره واجمع  
مهازلها  
مهازلها ۲۱  
بالكسر النجوم  
القليل اصله  
الغنى في نبي  
الثاقه والفتح  
لا غرابة صلوة  
وهو ان لا يتو  
دوعها ويجوزها  
۱۲ وهو اضرب النار  
اشعلها وقتها  
والهيا ۱۳

قوله فلا لم يقل انت عين الدهر التي ينظر بها الى الناس فاذا اهلكت غفل الدهر عنهم فدعاه الى ان لا يفقد هذه العين ۱۲  
قوله وقال لم كان قد تأخر من حمن سيف الدولة نعايته مدة ثلثين سنة  
في الميدان فرأى مناسخا فاعلم  
عليه فعدا الى منزلته  
وكتب بهذه الايات  
قوله تركتني الخ  
يقول نافي بخيلة من  
اناس الاجل عراضه  
عنى كلما عاودته  
ذكرها صرت كالميت  
فاموت في اليوم مرارا  
كثيرة واحيانا لا  
قوله اساروك الخ  
يقول نظر اليك مسارا  
يحياى منك واذا جرت  
مهرى في الميدان  
زجوة بصوت خفي  
لواجره ان ارفع صوتي  
من الحياء ۱۲  
قوله لعل الخ اعاد اعتذر  
الجرم فاذا اعتذرت  
اليك من غير جرم  
كان اعتذارى مسايغة  
ان اعتذر اليك لاني ستمتة غير موضع  
قوله كبرت الخ يقسم على نفسه  
يقول ان كان تركي لمسك عن  
اختيار مفي فليكن جزائي ان اجد  
ما وصل الي من مكارمك الباهرة و  
هي غاية اللوم ومنتهى الكفران ۱۲  
قوله ولكن الخ القليل بل بعض  
من الشعر الخ الا القليل منه وكن  
مثله في الشغل الثاني يقول متعنى  
قول لشعر الا القليل منه هم منصف  
النوم اي اقلنى حتى قطعنى عن النوم  
فكيف لا يقطعنى عن الشعر ۱۲  
قوله ما اع يقول ليس ذلك من فعلى

قوله فلا لم يقل انت عين الدهر التي ينظر بها الى الناس فاذا اهلكت غفل الدهر عنهم فدعاه الى ان لا يفقد هذه العين ۱۲  
قوله وقال لم كان قد تأخر من حمن سيف الدولة نعايته مدة ثلثين سنة  
في الميدان فرأى مناسخا فاعلم  
عليه فعدا الى منزلته  
وكتب بهذه الايات  
قوله تركتني الخ  
يقول نافي بخيلة من  
اناس الاجل عراضه  
عنى كلما عاودته  
ذكرها صرت كالميت  
فاموت في اليوم مرارا  
كثيرة واحيانا لا  
قوله اساروك الخ  
يقول نظر اليك مسارا  
يحياى منك واذا جرت  
مهرى في الميدان  
زجوة بصوت خفي  
لواجره ان ارفع صوتي  
من الحياء ۱۲  
قوله لعل الخ اعاد اعتذر  
الجرم فاذا اعتذرت  
اليك من غير جرم  
كان اعتذارى مسايغة  
ان اعتذر اليك لاني ستمتة غير موضع  
قوله كبرت الخ يقسم على نفسه  
يقول ان كان تركي لمسك عن  
اختيار مفي فليكن جزائي ان اجد  
ما وصل الي من مكارمك الباهرة و  
هي غاية اللوم ومنتهى الكفران ۱۲  
قوله ولكن الخ القليل بل بعض  
من الشعر الخ الا القليل منه هم منصف  
النوم اي اقلنى حتى قطعنى عن النوم  
فكيف لا يقطعنى عن الشعر ۱۲  
قوله ما اع يقول ليس ذلك من فعلى

**فلا غفل الدهر عن أهله**  
**فإنك عينٌ بها ينظر**  
**وقال قد استبطأ سيف الدولة حتى وتكر ذلك**  
**وصار طويلا لسد رم اختصارا**  
**أموت مرارا وأحيامرارا**  
**وأزجر في الخيل مهرى سيرا**  
**إليك أراد اعتذارى اعتذارا**  
**تفريت مكارمك الباهرا**  
**ولكن حتى الشعر الا القليل هو حتى النوم الا غرارا**  
**وما أنا أسقمت جسمي به**  
**وما أنا أضرممت في القلب نارا**

ترجمہ ۱۔ سو زادن زمانہ سے غافل نہ ہو کہ وہ تو لایسی آنکھ ہے جس سے زمانہ دیکھتا ہے سو اسکی  
آنکھ ہمیشہ بند رہتی ہے جیسا کہ ہمیشہ سالم وقائم رہے اگر تو نہ ہو تو زمانہ اندھا اور ابل سے غافل ہو جائیگا  
۲۔ ایک دہا ہوں میں اس کو جو مجھ کو حاصل تھا کہ اب وہ میرے عتاب کے سبب انحراف ہو گیا  
یعنی تیرا مزاج مجھ سے غریب ہو گیا ہے اور سلام دراز مشاقتا میرا ماقبل مقرر ہو گیا ۳۔ تو نے مجھ کو آج  
ایسی حالت میں کر دیا ہے کہ بہت دفعہ مرتا ہوں اور بہت دفعہ جیتا ہوں یعنی دو صورت یاد آنے  
و بھول جانے کے حالات کے ۴۔ اب براہ شرم میں مجھ کو نظر چھوڑا کر دیکھتا ہوں اور گھڑوں میں اپنے  
پھیرے کو بہتر رکھتا ہوں یعنی شرم سے ۵۔ اور میں جانتا ہوں کہ اگر میں اپنے جرم ہو کر تجھ سے  
خند قصور کروں تو میری خند خواہی خند خواہی کی طالب ہوگی کیونکہ میرے جرم خند خواہی جھوٹ  
اور جھوٹ اگر بے خود خواہی ضرور ہے ۶۔ اگر میرے ترک اشعار مع مجھ سے باخفا بخود خواہی  
تو میں میرے احسان کا ظاہرہ کا منکر ہو جس کا سبب غایت ظہور انکا ممکن ہی نہیں ہے یعنی اگر  
اس میں جھوٹ ہوتا ہوں تو ایسے جرم کیونکہ کاسرکب ہوں جس کے سبب ہی دنیا مجھ کو چھوڑ جائے  
گئے رہے لیکن میرے شعر کوئی کو رو کہ یا غرض قد قلیل ایک غم نے جس نے میرے خواب کو روک دیا یہ  
۷۔ سو زادن زمانہ سے غافل نہ ہو کہ وہ تو لایسی آنکھ ہے جس سے زمانہ دیکھتا ہے سو اسکی

ولا اختیاری اذ لا یجتاز احد ان یسقر جسمه بالهم وبن هب علیه جو ارثہ ۱۲ عہ من المتقارب والقافیۃ متواترہ  
مگر گھر فراق سے ہے کہ ایک شدید غم نے میری شر کوئی اور خواب کو منسوخ کر دیا یہ دونوں امر مجھ سے ہو کے غم قد قلیل ۱۲ میں نے اس  
غم سے اپنے جسم کو بچا کر نہیں کیا اور میں نے با اختیار خود دل میں آگ نہیں بھڑکانی یہ سنے کام غم کے ہیں کہ اس نے میری شر کوئی اور خواب



انسان تیری غارت بہت بڑھی ہوئی ہے دے دے

# الغالب

بعضتین النقی  
لہ ۱۲ (۲۰)  
السبب کل ما  
یتوصل بہ  
الی الشئ ۱۲

استزادة الشرف  
بما تجدد من المکارم وحظ عیدک  
من المکارم لہم الشیب والہرم  
۵۵ قولہ وقال کان سیف لہ  
قد جلس رسول ملک الروم وحضر  
ابو الطیب فلم یکنہ الوصول الیہ  
لکثرة الزحام فقالت سیف الدین  
علی تآخروہ وانقطاعہ فقال المتنبی  
۵۵ قولہ ظلوم ایز یقول  
اذ اوصفت ہذا البوم من غیر  
مشاہدۃ لما جری فیہ فقد ظلمتہ  
ولما وصف حق وصفہ لان الوصف  
لا یصدق الا بصدق النظر  
العیانۃ ۵۶ قولہ فکت الخ لہ  
کنت احقر الناس بالمختصین بک  
لا فی کنت حاضرہ اشخصی وکنت  
اغیبہم عیاناً لانہ لو انظر ما یجری  
فکان عیاناً ما یجری بہ الذین غایبوا  
۵۶ قولہ الیوم الخ ای الیوم یوم  
نظرة اغتباط بعفوک بعد ان کان  
مطروفاً من الخوف لانه یعد عفوک  
عند بمنزلۃ الظفر لہ ۱۲ ۵

۵ پہلے اس پر ظلم کرنا ہے اور وصف کا صاف  
ہونا بدون صادق ہونے تو کئے نہیں آسکتا  
ہے یعنی میں بسبب کثرت ازحام اس جلس  
میں جا نہیں سکا تو اس کا کیا وصف کروں  
۵۶ مشکوٰۃ ای وہکاہیل کی کہیں نے  
تیری منہ تک پہنچنے اور اپنی سامعہ و باص  
کے کوئی سبب نہ پایا یعنی میں خود وہاں  
جگ جگ کا اور نہ کچھ سننے اور دیکھنے پایا صرف

لہ قولہ تری الخ ای (لا یختص البشر شئک فقد انلت الاہلۃ بوجہک کمال النور فہذا السائل  
البشر والذکواکب ۵۵ قولہ الخ یقول الدھر یخضر تک کالروغۃ الانث التي توفرت محاسنہا وتھ  
جدا لہا واخرت کالزھر علی ہذا الروضۃ فی احسن مافیہا ۵۵ قولہ  
دیوان المتنبی ۲۲۸ قافیۃ السراء

تري الہلۃ وجہا عظم نائلہ  
ما الدھر عندک الاروضۃ انفل  
ما ینتہی لک فی آب مہ کرم  
فان حظک من تکرارہا تشریف  
فما یخصر من دُونہا البشر  
یا من شمانلہ فی دعرہ زھر  
فلا انتہی لک فی اجوامہ عسر  
وحظ غیرک منہا الشیب والکبر

وقال وقد دخل سول ملک الروم علی  
سیف الدین فی صفر سنۃ ثلث اربعین وثلثمائۃ

لا یصدق الوصف حتی یصدق النظر  
لی بساطک لی سمع ولا بصر  
معاینا وغیاہی کلہ خبر  
لان عفوک عندک ظفر  
فما یزال علی الاملا لیک یفتقر  
ظلوم لہ الیوم وصف قبل رؤیتہ  
تراجعا یحیش حتی لو یجد سلیبا  
فکت اشہد مختص و اغیہ  
الیوم یرفع ملک الروم ناظرہ  
وان اجبت بشئ عن سائلہ

ترجمہ (۱) تو ہاں کو اپنا وہ چہرہ دکھا تا ہے جس کی عطا عام ہے (جسے کتاب نور کرتے ہیں)  
سو چہرہ منور کے فیض کے ساتھ انسان خاص نہیں ہے بلکہ ہاں بھی جسے مستفیض ہیں۔ بلکہ  
خود آفتاب (۲) زمانہ تیرے پاس ہوتے ہوئے نہیں ہے کہ ایک بلخ جس کو نوشی نے چڑا نہیں تھی زمین  
اور اچھوتا بارون ہے اے وہ شخص کہ اس کے خصال حمیدہ اس کے زمانہ میں بمنزلہ کلیوں کے ہیں۔  
زمانہ بلخ ہے اور تیرے شوال کی کیاں (۳) ایام زمانہ میں تیرا کرم بے نہایت ہے تو مہلہائے  
وہ تیرے تیری عمر بے نہایت رہے یعنی جس طرح تیری سخاوت غیر محدود ہے اسی طرح تیری غیر محدود  
(۴) کیونکہ تیرا حصہ ہر سول کے کمر آئے سے زمین تیری نوازی سے تیرے شرف و مجد کی افراش ہے  
اور تیرے غیر کا حصہ تیرا عوام صغیر و بزرگ ہے (۵) اس روز کا وصف کرنا اس کے دیکھنے کے

لوگوں سے متاخر: سومیں سب خواص سے زیادہ حاضر تھا کہ میرا دل اس ہی تھا اور میرے زیادہ غائب تھا باعتبار دیکھنے کے کیونکہ میں وہاں نہ جا سکا  
اور میرا دیکھا ہوا بیان کرنا سب سے زیادہ مشکل تھا اور میرا دیکھا اور نہ پہنچے تو بسبب نیت کے اوپر کو نہیں دیکھ  
سکتا تھا اور اوپر کو دیکھنے کی وجہ یہ ہے کہ تو نے جو اس کا قصہ و معارف کر دیا ہے اس کے نزدیک حصول فتح بہرہ (۹) اور اگر تیرے اس کے کیا ہے





**الغارات**  
 قوله وكانت لا يقول توقفت عن الايقاع منهم حلتا منك واما هالاهم فكنت في هذا التوقف كانك تستشيرهم  
 في اهل اكرم ان اقاموا على عزمهم والابقاء عليهم وان اطاعوا وانقادوا ويحتمل ان يراد لما توقفت عن اهل اكرم  
 كثرة واجتهاد لم يمكن لاحد ان يحيل عليهم من غير تأمل وادارة الرأي والتجسس في قتالهم  
 ديوان المتنبى  
 قافية الزاء  
 قوله وكنت الخ  
 معواليين ان يقول  
 كنت قبل ذلك سيقا  
 مقبضة في ابيهم  
 وحذوا في اعدائهم  
 فلما عصوا صارت  
 شقرا به بالدية له  
 صار حذوا حيث هم  
 وصار الحيار خلف  
 مقبضة يعني انه سار  
 اليهم حتى جاءه الحيار  
 انصار الحيار خلفه و  
 تبعهم حتى ادركهم على  
 البدينة فقتلهم هناك  
 قوله كان الخ  
 كعب مبتلى حذوا في  
 الحيار اي حيث كعب  
 كانوا يقول كانوا  
 في العصيان حيث كان  
 بنوكعب فلما راوا ما  
 نزل بهؤلاء من القتل  
 والهول خافوا ان ينجس  
 على عصيانهم ان ينجس  
 مضطروا هو كعب بن  
 بنو كلاب  
 اء استقبلوا سيف  
 الدلالة بالخطوة والانتقاد وساروا  
 معه وراه بنوكعب وقتل ان مشجعه  
 بنوكلاب تلقاه وقد ساروا عن الحيار  
 لطلب البدينة فطرحوا نفوسهم عليه  
 لمارا وحل سيفه وخشوا ان يهمل  
 فيه ليهو وتقتلهم القفار والعطش  
 كما هلك كعب  
 قوله فاقبلها

وكانت بالتوقف عن رد اها  
 وكنت السيف قائما اليهم  
 فامست بالبدية شقرا تاه  
 وكان بنوكلاب حيث كعب  
 تلقوا عز مولا هم بذل  
 فاقبلها المروج مسومات  
 وتغير على سلمية مسبطا  
 نفوسا في رد اها تستشار  
 وفي الاعداء حذوا والغزاة  
 وامسى خلف قائمه الحيار  
 فها هو ان يصير ولحيث صاروا  
 وسار الى بني كعب وساروا  
 ضواير الهازل ولا شيار  
 تنكروا تحت لولا الشعار  
 اي تنكروا هوض شعار في ١٣

قوله وكانت لا يقول توقفت عن الايقاع منهم حلتا منك واما هالاهم فكنت في هذا التوقف كانك تستشيرهم  
 في اهل اكرم ان اقاموا على عزمهم والابقاء عليهم وان اطاعوا وانقادوا ويحتمل ان يراد لما توقفت عن اهل اكرم  
 كثرة واجتهاد لم يمكن لاحد ان يحيل عليهم من غير تأمل وادارة الرأي والتجسس في قتالهم  
 ديوان المتنبى  
 قافية الزاء  
 قوله وكنت الخ  
 معواليين ان يقول  
 كنت قبل ذلك سيقا  
 مقبضة في ابيهم  
 وحذوا في اعدائهم  
 فلما عصوا صارت  
 شقرا به بالدية له  
 صار حذوا حيث هم  
 وصار الحيار خلف  
 مقبضة يعني انه سار  
 اليهم حتى جاءه الحيار  
 انصار الحيار خلفه و  
 تبعهم حتى ادركهم على  
 البدينة فقتلهم هناك  
 قوله كان الخ  
 كعب مبتلى حذوا في  
 الحيار اي حيث كعب  
 كانوا يقول كانوا  
 في العصيان حيث كان  
 بنوكعب فلما راوا ما  
 نزل بهؤلاء من القتل  
 والهول خافوا ان ينجس  
 على عصيانهم ان ينجس  
 مضطروا هو كعب بن  
 بنو كلاب  
 اء استقبلوا سيف  
 الدلالة بالخطوة والانتقاد وساروا  
 معه وراه بنوكعب وقتل ان مشجعه  
 بنوكلاب تلقاه وقد ساروا عن الحيار  
 لطلب البدينة فطرحوا نفوسهم عليه  
 لمارا وحل سيفه وخشوا ان يهمل  
 فيه ليهو وتقتلهم القفار والعطش  
 كما هلك كعب  
 قوله فاقبلها

ترجمه ۱۱ اور تو نے جو اپنے صفوں کی عادت کے سبب ان کے قتل میں تاخیر کی تو اب وہ ایسی  
 کثیر جانیں ہو گئیں کہ ان کے ہاک کرنے میں مشورہ لیا جاتا ہے ۱۲ اور قبل بغاوت تو راہی  
 حمایت کے لئے ایک تلوار تھا کہ اس کا قبضہ بنی عامر کے ہاتھ میں تھا بنی ان کی تو حمایت کرتا تھا  
 اور ان کے دشمنوں میں تیری حمزی اور دھار تھی بنی ان کے دشمنوں کو تو ہاک کیا کرتا تھا مگر  
 جبکہ وہ باہل ہو گئے تو تیری دونوں دھاریں ان میں ہو گئیں (یعنی تو نے خود ان کو ہاک کرنا شروع  
 کر دیا) ۱۳ سو مقام ہدیہ اس کی دونوں دھاریں ان کے قتل میں کام آئیں اور اس کے قبضہ کے  
 پیچھے مقام حیار ہو گیا یعنی تو ان کے تعاقب میں حیار سے آگے بڑھ گیا ۱۴ اور بنی کلاب ترو  
 اور مرثی میں وہیں تھے جہاں کعب تھے مگر وہ ڈبے اس بات سے کہ ان کا انجام بھی وہ ہو جو  
 کعب کا ہوا یعنی قتل اور غارت کئے جاویں ہیں وہ یہ کہ کعب کے بھتیجے ہو گئے ۱۵ بنو کلاب انہ  
 سوئی کی عورت کے رو برو ذلت پیش آئے یعنی لوگ سیف الدولہ سے بجنوع و انقیاد پیش  
 آئے اور اس کے ساتھ بنی کعب کے قتل کئے ہوئے ۱۶ سو سیف الدولہ نے ان گھوڑوں  
 کو جو بیب محمد کی کے نسا تھا وہ بیب انعام نہ دیے اور نہ عمر شاموٹے تھے سبزہ زاروں سلیم کی  
 طرف جہاں نزاری بھاگ کر گئے تھے متوجہ کروا کر عمر شام ہونا گھوڑوں کا سبب سفروائی کے تھا  
 کہ وہ غمار آلودہ پریشان ہال تھے اور دوثان ہونا سبب تھمیر کے تھا کہ وہ گھوڑے مقام لیس  
 پر پہنچا ہوا غبار اڑاتے تھے کہ اس غبار میں لشکر کی بھلائی نہیں جانتے تھے اگر عمارت مقرر نہ ہوتی

خیر لا اجد و لے الهازل ہذا و لہذا حال الضمیر نے ضوا امر ای و بخیر لہ الی هذا الموضع ضامرة من طول السیر و هو اصلہ  
 ظہور یکن ضمیر ہا عن ہزال بقونہا و حسن المقام علیہا و لا ہی سمیۃ حسنة المنظر للفقراء من الجہد الا غبار ۱۲ و لہ تنبیہ  
 ای تنبیہ ہذا للکان غبارا منتشرا لا یعرف بعض الخیل بعضہا تحتہ یعنی اصحاب الخیل لول الدلالة التي یأینعارون ۱۲ + ۱۳



من فضاء النهار عنهم كان مع الليل ليل الخ  
 له قوله ويكي الزيريد انهم هربوا بما اشر  
 انا تبكي لما حقه ما من الجهد  
 قافية التراء

(1) **اللغات**  
 جف الليل بالكر  
 يضم اى جانية  
 (2) **السيوف**  
 حرم الغبار اذا انقضى الليل  
 بهم فكانت نصيب خلفهم  
 قلة غطاء الى غنى الارض  
 حرم الغبار حتى تحيرت النعم

دَجَلِيلَانِ لَيْلٍ وَالْغُبَارُ <sup>(١٢)</sup>  
 اضْءِ الشَّرْقِيَّةُ وَالنَّهَارُ <sup>بدل تفصيل</sup>  
 رُغَاءٌ أَوْ نَوَاجٍ أَوْ يَغَارُ <sup>صوت الإبل صوت الغنم</sup>  
 تُخَيِّرَتِ الْمَتَالِي وَالْحَسَارُ <sup>(١٣)</sup>  
 كِلَا الْجَيْشَيْنِ مِنْ نَقْعِ الزَّارِ <sup>غبار فاعل نقع</sup>  
 وَقَدْ سَقَطَ الْعِمَامَةُ وَالْخَارُ <sup>مفعول لظفر للرجال للتماء</sup>  
 وَأُظْهِتِ الْأَصْبِيَّةُ الصَّغَارُ <sup>تصفوا أصيب جمع صبي</sup>  
 وَنَهْيَا وَالبَيْضَةُ وَالْجَفَارُ

في ذلك الغبار وروى الشام وهم ارض  
ابن جنى الغنتر وهو ملأ من قري العرب  
هناك وتخبر بالخاله ترومن الريف  
المنجعة بصيغة لثوم (٣٨) غطا الليل  
والظاهران غي غطي يعطو غطا و  
غطا هذه الرواية المال غطوا الظلم و  
كانه يقول ان اسمهم سترت ظلمته  
انتشر عن هذا الماء كل شئ وغطا  
فقط البلاء لكثرة فلهن الشواراه  
حتى تخرب اصحاب سيف واستروا (٣٩)  
الذئبة منه المتالي وجمع مبتلية هي  
العشار وهي افعى المال الناقة يتلوها  
عن العرب ١٢ ولها جمع  
قولوه وروى الامام اي مروا عشرة بعضهم  
بهذا الماء في هزيمتهم ففقه وهو الف  
وسيف الدولة والظاهر قورب لا حاسا  
وقلا شغل لغيره اذهقه كلفه ما  
المجيشين حتى صاروا (لا يطبق ١١٢)  
منه كأنه ما اقرنا واحد جمع عن المرومي  
لشأن انتشاره ١٣ البكر والجمع ينض  
قوله وجاءوا والوا لسرهة ركضتم الهرة  
الغلت سر خيلهم الخيل تطوها  
فسقطت عما همهم فخر في الخيل للعلم  
وخمر نسائم ١٤ بيا ١٣ ٩ نوح  
قوله وارهقه الخواث فلان السائر  
كلفت العذارى وهي استسقه ماؤها  
مروفة تخفف الفرسان حتى يبعث ويقل  
مشقة (لا يطبقها والصبيان الصغار الذين لا يشبون على الخيل والركض  
سقطوا فوطنتهم الخيل ١٥ قوله

وقد اذن لك يا اسماء ماء! اي لما بلغوها انزوها الى الحفرة من العطش والجهد فتوبق منها شي ٧. محمد عزاز على غفرل

**الغات**  
 هو الهدى يقال  
 ذهب منك جبار  
 اذا هو يطلب

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في

ارض تحاروا فيها لا تساعها ثوار قبل  
 هذا الجيش اقبلت تلك الارض تحار  
 فيه لانه اوسع منها  
 يقول هذا الجيش يحيط بسيد شريف  
 يعنى سيف الدولة وهو ملك قاهر  
 اذا قتل عدوه لم يكن عليه قود ولا دين  
 ولم يقض من فعله لانه لا يطلب  
 بما فعل  
 ان سيوفه تروق دماء الانبياء  
 هذا رباط لا يطلب لها قود ولا دين  
 قولا فكانوا الرماح  
 في قوة اليأس ويشب جيش سيف الدولة  
 بالظفر في سعة الجوى وراهم يقول  
 الاسود مع شدقة بطشها لا تقدر  
 ان تسطو على الطير لانه يفوقه ولا  
 تقدر على الطيران امامه ففوقته  
 انهم لم يقدروا على مقاومة الجيش لانهم  
 لا يبالون لسلاتهم ولا وسعهم الهرب  
 من امام لان اسرع جرياً منهم فهو  
 يدر كهم ايتاذ هو قال الواحدى  
 على هذا يكون البيت من صفة  
 المنهين وقال العرمى هذا من  
 صفة خيل سيف الدولة يقول كانوا  
 اسودا ولا عيب عليهم ان لا يدركوا  
 هؤلاء لان الاسد القوى لا يمكنه  
 صيد الطائر لانه لا مطاردة والمعنى  
 انهم اسرعوا الى الهرب اسرع الطائر في  
 الطيران وهذا كالعذر لربهم في الخلف  
 عن حوكم لسيعة الهرب وما بعد هذا  
 البيت لا يدل على هذا المعنى  
 قولا اذا لم يوافقوا الروم فهو امنها  
 بالهرب هلكوا في القفر من العطش  
 فقام العطش فقام الرماح

ليس يغدر تدبر مستغاث  
 اراد وان يبى و الرأى فيه  
 وجيش كلما حاروا يارض  
 يحف اغرا لا قود عليه  
 تريق سيوفه هج الاعادى  
 فكانوا اسد ليس لها مصال  
 اذا قاتوا الرماح تناو لهم

ليس يغدر تدبر مستغاث  
 اراد وان يبى و الرأى فيه  
 وجيش كلما حاروا يارض  
 يحف اغرا لا قود عليه  
 تريق سيوفه هج الاعادى  
 فكانوا اسد ليس لها مصال  
 اذا قاتوا الرماح تناو لهم

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في

قوله وليس الا  
 كاسمها دمار الهم  
 قلبه يعني انزال نقشه بهم  
 هؤلاء الهاريون في





اللغات  
عصدا حادرو  
هو مفعول له  
عاملة في البيت  
السابق (۳۲)  
لے رؤوسهم  
بذکر ووثنت  
رسم اذکر علی  
فلان اذ الخ  
الذ متعلی لے  
اجاره منه (۳۳)  
هو ماعتقه من  
ماثر ابا نك  
نضار كل شئ  
الذ ۲۰ بالضم  
والجانب والجمع  
اقتار ۲۰ باضم  
الخمر لهما قوتها  
اے نملازمتها  
الذ ۱۲ +  
اے لهم علیه ذمة اخذ هالم کجمع  
اصله ومعه حسب  
اے عادی بعد هذه الغزوة فكانت هذه  
البلاد قرأ له لانها موضع اقامته  
جوده لا قرار له لان لا ينضم في موضع  
۱۳ قول واصبه لای واصبه  
ذکره ساثر ان الاقافی فی المتناوون  
بما صمیم من الاشعار فی مدحه و  
بشربون علی ذکره ۲۰ قول لخوا  
اے تسجد قبائل العرب خاضعة له  
وتحمد لرواحه والسيوف لانه اخضع  
بجائک القبائل فاعلموا استخراهم  
۱۱ قول کان الخیرین انه اشدة  
مهابته متروک الا بصار عن النظر  
الیه كما تترجم النظر الى عين الشمس

۱۰ قول فلو لم اے انهم الخوف لو يسر جواتعهم نهارا ولفزعهم بالليل لو يوقد وانا واليستدل بها عليهم - قال  
شيخ الادباء الرواد بالنا نارا الاضیاف ای لما صاروا هاتمين في المغاود لم يوقد وانا واليستدل بها عليهم - قال  
الهمزة كانوا يوقدون نارا للاضیاف ليجتمع الاضیاف عندهم ۱۱ قول حذر الخوف ۱۲ قافية الراء  
ديوان المتنبي

فلم يسرح لهم في الضيم وال  
خدار فقي اذ الخيض عنهم  
تبيت ووقودهم تسرى اليه  
فخلفهم برد البيض عنهم  
هو من اذقر لهم عليه  
واضحى بالعواصم مستقرا  
واصبح ذكره في كل قطر  
تخوله القبائل ساجدا  
كان شعاع عين الشمس فيه

ولو توقد لهم بالليل ناز  
فليس ينافع لهم الجناد  
وجدوا ه التي سألوا الخفاف  
وهامهم له معهم معار  
كريم العرق والحسب النضار  
وليس ليحر نائله قرار  
تدار على الفناء به العقار  
وتحمده الاسب والشفار  
ففي ابصارنا منه انكسار

ترجمہ (۱) سو خوف ممدوح بنو نیک کا خوف صبح کو بی شہرہ گاہ میں دیکھا اور ذرا ہی کے بیان  
آگ کی تارنگا پتہ دے گا (۲) یہ ان کی ساری تکلیف ہے جو انہوں نے ڈرنے کی وجہ سے نہیں  
کرجب وہ ان سے راضی نہ ہو تو ان کو احتیاط وغیرہ نہیں ہے (۳) ان کے سائلوں کا قافلہ انوں  
رات ممدوح کے پاس آیا اور وہ بخشش جو انھوں نے اس سے مانگی وہ عفو و تقصیرات تھا (۴) سو  
ممدوح نے ان کو بسبب روکے اپنی تلواروں کے ان سے باقی رکھا اور نداء کیا اور ان کے سرانگے  
ساتھ ممدوح سے شہر میں جب چاہے ان سے پہلے کیونکہ وہ لوگ اس کی رعیت ہیں (۵) اور وہ  
لوگ غلہ ان اشخاص کے ہیں کہ اہل کریم اور حسب خالص ممدوح نے اس سے زبردستی ان لوگوں  
کے لئے عفو حال اور حمایت استقبال کا عہد لیا یعنی شرافت ممدوح باعث انکی نجات کی ہوئی  
اور وہ قابل قتل تھے (۶) ممدوح دیر ہاں تھا لہذا یہ بین تیم تھا اور اس کے دہائے عطا کئے تھے  
و قرار نہیں ہے ہر جگہ بلکہ جاری ہے (۷) اور اس کا ذکر ہر جگہ ہے یہاں تک کہ اس کے اشعار  
مدحیہ گائے جاتے ہیں اور اتھر و در شراب چلتا ہے (۸) قبائل عرب اس کے سامنے ہجالت سمجھ  
گرتے ہیں یعنی نہایت خضوع سے پیش آتے ہیں اور نیزوں کی نویسی اور تلواروں کی دھاریں

عمن اعزاز علی غفرلہ والذ  
م حسن استعمال اس کی تعریف کرتی ہیں (۹) گویا آفتاب کی پرت کی شعاع اس سے کیونکہ جاری  
انھیں اس کے سامنے بند ہوئی جاتی ہیں اور اس کو ہم آنکھ بھر کے بسبب اس کی عظمت و جلال کے نہیں دیکھ سکتے جیسے آفتاب کو

فَمَنْ طَلَبَ الْجَنَانَ فَذُوهُ  
يَرَاهُ النَّاسُ حَيْثُ رَأَاهُ كَعَبٍ  
يُوسِطُهُ الْمَقَاوِرَ كُلَّ يَوْمٍ  
تَصَاهُلُ خَلِيلُهُ مُتَجَاوِبَاتٍ  
بَنُو كَيْبٍ وَمَا أَرْتَفِعَ فِيهِمْ  
بِهَا مِنْ قَطْعٍ بِالْمَوْتِ نَقْصٍ  
لَهُمْ حَتَّى يَشْرِكُوا فِي نِزَارِ  
لَعَلَّ بَيْنَهُمْ لَبَيْكَ جَدِّ

**الذات**  
تفصيل مرید  
اذا احسن اليه  
ص ۲۰۴

قلت وانت الذي يقول انت ابره الذين اذا عسوا قد روائه الافناء واعني للذين يقدرون على المعاقبة  
بالملاك يعني الملوك الذين في يدهم ان يفعلوا ما شاءوا  
قلت واولا من الخراف وانت اقل من يهيى حب  
الانصار فيصل على الانبياء  
بعد ذلك واحلم من دعاه الاقتل الى المحل  
فقطا عنه  
قلت وما الخراف  
ديوان المتنبي

قلت وما الخراف  
ديوان المتنبي

قلت وما الخراف  
ديوان المتنبي

اذا سطوت عليهم  
فاذلتهم لم يبق لهم  
سبطونك عليهم عيب  
لانك سيدهم ولا  
في ذلهم لك عار  
لانهم عبيدك  
لشارب بغيته  
الشاربين  
لننازل المنزل  
اصله مبرك  
الناقد  
بذرا قطع على  
تمام واعلم ان  
الملك يقال في  
قطع الجبل والوهم  
والاستعمال  
في قطع الذنوب  
والبتك استعمل  
في قطع الاعضاء  
والشعر  
قلت خليل بن الصبري عليها

وانت ابر من لوعتي افسني  
واقدر من ينجي انتصار  
وما في سطوة الربا عيب

واضع من حقوبته البوار  
واحلهم من يحلم اقتدار  
ولا في خلة العبدان عار

للمرواحل استغنى عن ذكرها بالقرينة  
اے فشذرا حاكما عليها وارحلا قبل  
هم الليل  
لا يجوز نزلوا في المسبح بقرب داره  
فهبت عواصف الرياح ولوليلف اليهم  
ولو يقر هو فيقول لا تعجب من عصف  
الرياح فانها بمنزلة القرية عند سوار  
قلت اذ الخيل تطلب نفسه يقول  
اذا تحجب الغنى وانت قاعد عن السعي  
فقم واطلب ما يقطع العمل والحب  
مخاربة الملوك لاحتيازا في يد يمين عترة

وقال في صبا يهجو رجلا اسمه سوار الديلي  
بقية قوم اذنوا ببوار  
تر لنا على حكم الرياح مسجل  
خليل ما هذا منا خاليتنا  
ولا شكر اعصف الرياح فالحا

وقال في صبا يهجو رجلا اسمه سوار الديلي  
بقية قوم اذنوا ببوار  
تر لنا على حكم الرياح مسجل  
خليل ما هذا منا خاليتنا  
ولا شكر اعصف الرياح فالحا

مهميس ذكركم اتحاد  
مهميس ذكركم اتحاد  
مهميس ذكركم اتحاد

مهميس ذكركم اتحاد  
مهميس ذكركم اتحاد  
مهميس ذكركم اتحاد

مهميس ذكركم اتحاد  
مهميس ذكركم اتحاد  
مهميس ذكركم اتحاد

**الغلات** **قوله** هاتان ثروة اومنية **قوله** ان تبقى بواحدة ذكرنا **قوله** في جعفر بن كيعلغ ولم ينشده اياها **قوله** حاشي الرقيب في انتك صمارة **قوله** وكان الحب يوم البن منهيك **قوله** لا اظلم عدي ماشغت جهم **قوله** من كل احو في انايه شنب **قوله** نجر حاحرة دجج نواظرة **قوله** اعاني سقوعيك وحككتني

قوله هاتان ثروة اومنية **قوله** ان تبقى بواحدة ذكرنا **قوله** في جعفر بن كيعلغ ولم ينشده اياها **قوله** حاشي الرقيب في انتك صمارة **قوله** وكان الحب يوم البن منهيك **قوله** لا اظلم عدي ماشغت جهم **قوله** من كل احو في انايه شنب **قوله** نجر حاحرة دجج نواظرة **قوله** اعاني سقوعيك وحككتني

وهي دججاء والجهم دجج (١٠) جهم غفارة بالكسر وهي نحو المقتعة تشد ها المرأة على راسها والجهم ايضا غفارات (١١) جهم غفيرة وهي الضفيرة من الشعر (١٢) جهم مثزورة نوال الحفلة تشق على الوسط (١٣) جهم مثزورة نوال الحفلة تشق على الوسط (١٤) جهم مثزورة نوال الحفلة تشق على الوسط (١٥) جهم مثزورة نوال الحفلة تشق على الوسط

**اللغات**

نیز انشی بنو ارفحہ  
والفخر فم صوته  
بعد حفظ النہر  
مرواۃ الخلیل  
اولوا عظمتا کثرت  
والکینست  
والجامع یکنون  
لجمع سمي به  
الارتقاء عتبا  
حولہ وکسرت  
المیوع والتشبیہ  
بالا لہ ۱۲ (۲)  
الاهلال رفع  
الصوت بالذات

۱۱ قولہ یا ایہذا خود من قولہ تخکم فی المسئلۃ حکم فیہا برائی نفسہ من غیر ان یدرزو جہا لکم اے یا ایہذا الذی استعد فی نفسی فاذا انی وان توادہ یعاون المحب علی قلبہ بامتناعہ عن قبول السلوان مع کثرۃ ما یرے من المحبہ بالمقام والتذیب ۱۲ قولہ بعدوۃ الخ کان المصدق قد غفل ثم ولی ثانیۃ یقول لہا عادت دولة

**دیوان المتنبی**

یا من تخکم فی نفسی فعذبی  
بعودۃ الد ولیۃ القراءۃ ثانیۃ  
من بعد ما کان لیلی کصبۃ لہ  
غاب لہ مید فغاب الخیر عن بلہ  
قل شئتک وحشتۃ الحیاۃ اربع  
حتی اذا عقد قلبہ القدر لہ  
وجدت فرجالا الغم یطردہ  
ادخلت منک حصرا دخلت لہ  
دخلتہا وشعاع الشمس متقد

ومن فؤادی علی قلبیضا فوہ  
سلوت عنک ونام اللیل ساهرہ  
کان اول یوم الحشر اخرہ  
کادت لفقا سیمہ تکی منابہ  
وخرت عن آسی المولم مقابہ  
اہل لیلہ باد یہ وحاضہ  
ولا الصبابة فی قلب تجاورہ  
فلا سقاہا من الوسی بالکرہ  
ونور وجهک بین الخلق باہرہ

بیوم الحشر وهو بالقتنی وصف  
اللیل بان طول ۱۲ قولہ غاب لہ  
ان هذا الممدوم لما غاب بعزلہ علی البید  
کادت المناہرتکی شوقا وطربا فی ذکر  
اسمہ ۱۲ قولہ قتالہ یعن المولم  
خزوا لایضا حتی اخبرت مقابہ صم  
عن خزیمہ ۱۲ قولہ حتی الخ یرید  
ان اهل البد والحقز رفعوا صواتہم  
سر و زاید و ۱۲ قولہ نجد  
یعن دولتہ جدت فرجالا یقلہ  
الهم ولا محل معہ للصبابة فالقلوب  
اجتلاہا ۱۲ قولہ اذا الخ یقول  
لما اغبت عن حصص فلا انبت ولا  
سقاہا اول الغیث الوسی ۱۲  
قولہ دخلتہا الخ یقول لما دخلت حصرا  
دخلتہا فی وقت اشرف الشمس شعاعہ  
یتوقد وهو ضیا وھا ولكن نور وجہہ  
قد غلب ضوء الشمس ۱۲  
م اس کے دیر، اور جسے اس شہر میں  
قائم ہوئے تو اس کے شہری و دیہاتیوں  
نے اولے شکر خدا کا نعرہ برپا کر دیا

ترجمہ دراز اسے وہ شخص کہ اس نے میری جان کے بارہ میں خود مختارانہ احکام جاری کئے اور  
مجھ کو نشانہ ادا اسے وہ شخص کہ میرے قتل میں میرا دل اس کا مدد گاہ ہے کہ وہ میرا کہنا نہیں مانگا اور  
اس نے مجھ کو ایسے ظالم کے پنج میں ڈال دیا ہے ۱۲ میں تجھ کو بھول گیا اور تجھے بے پرواہ ہو گیا  
بسبب لوٹ آنے دولت روشن مدوح کے دوسری دفعہ ادا رات تجھ کو سو یا اس کا چاہئے والا بی بی  
مدوح معزول ہو کر مجھ پر ہنر عہدہ پر واپس آیا ہے اسکی طرف اشارہ کرتا ہے ۱۳ یہ راحت مجھ کو  
اس حال کے بعد نصیب ہوئی کہ میری رات د بشت غم اتنی داز ہو گئی تھی کہ گویا اس کے لئے صبح  
ہی نہیں تھی اور ایسی داز تھی کہ گویا اس رات کا آفر اول روز شرت ملا ہوا تھا ۱۴ امیر مدوح بسبب  
سورولی کے چلا گیا تھا تو شہر سے بھلائی ہی غائب ہو گئی تھی اسکی خوبیاں یاد کر کے قریب تھا کہ  
اسکے منہ پر بسبب زندہ گور بھٹے اس کے مبارک نام کے رونے لگے۔ مالا لکلا سلا میں خلیل غلیہ کے  
شنا میں گور زوں اور خلفا کے نام لیکر دعا دیا کرتا تھا ۱۵ اس شہر کی منازل نے دشت زندگان کا  
شکوہ کیا اور اموات کی بے چینی کی خبر اس کے مقبروں نے دی تھی اس کے جانے سے زندہ اور  
مردے دونوں بے چین ہو گئے تھے ۱۶ یہ لوگوں کی بے قراری تھی جہاں تک کہ جب م

مارا رے اور اس دولت کے ٹٹ سننے اسی تازہ خوش کنٹی جسکو کوئی غم نہ دے کر سکتا ہے اور عاشقی جو باعث آلام ہوتی ہے کسی دل کے  
پاس پہنچنے کی جتنی جوڑ مشق و قاتن ہی کسی کو تیرہ سست تیرے کا غرض مصائب اختیاری وغیرہ اختیاری دونوں دفع ہو گئے وہ بے تکلیف و جو  
نا جو سے شہر محض خالی ہو رہا تھا نہ کرے۔ یہی داز ہوا اول موکہ جہاں کی پہلی بارش اس تہہ کو سہا نکرتے اور تیرہ مخط بنار ہے ۱۹

۱۵۰ **قوله في لوجل العسكر من حد يد لكثرة ما عليهم** الدر ۳۴ ای لو حارت بهز العسكر صرف الزمان هو مصرفه  
 وحركاته التي تاتي على الناس حالاً بعد حال لما حارت على الناس دواثره ۱۲ **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 لان العرب كانت تغفل بالطيور يقولون **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 ديوان المتنبى ۲۴۱ **قافية التراء** في نظرهما قد شخصت الى اللهاج  
 الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲

**الغات**  
 جسم المركب  
 الجماعة وكنائنا  
 ومشاقة اور كابت  
 الابل للزينة ۲  
 (۳) الظفها ضم  
 وضممتين و  
 منسوعة يعني جبراً  
 وحلفاء يتهمون كين  
 زمتا عمو وعزيم  
 وماثرة افعاله  
 الحسيدة كناية عن  
 انها لا تحصى كثرة  
 ۱۲ **قوله** تضيق الز  
 يقول ضاقت الدنيا  
 لكثرة جيوشه اے  
 لا تسعها ولو كانت  
 وسبعة كوسعة صه  
 المدح لما بابت و  
 لما ظهرت في الدنيا  
 عساكرة المذكورة  
 وكانت مثل غلة في  
 مفازة ۲ **قوله** مفازة ۲ **قوله** مفازة ۲ **قوله** مفازة ۲

اذ الزا ۱۵ ان ادنى  
 محب يستغفر خواطر  
 الاكثار فلا تستطيع  
 الاحاطة بوصفه ۱۲  
 ۱۲ **قوله** غنى غير  
 اذا حارب الاعلى  
 واستند غضبه  
 غضبت سيوفه عليهم ومع حق كان  
 اقارب الذين يغضبون لغضبه  
 ۱۲ **قوله** اذا الزا ۱۵ ان ادنى  
 الاعداء حتى تنبج بواطنها للعين كما  
 تنبج ظواهرها ۱۵ **قوله** تنبج ظواهرها ۱۵ **قوله** تنبج ظواهرها ۱۵

لكثرته فاستفاد من دما الاعلى ۱۲

۱۵۰ **قوله في لوجل العسكر من حد يد لكثرة ما عليهم** الدر ۳۴ ای لو حارت بهز العسكر صرف الزمان هو مصرفه  
 وحركاته التي تاتي على الناس حالاً بعد حال لما حارت على الناس دواثره ۱۲ **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 لان العرب كانت تغفل بالطيور يقولون **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 ديوان المتنبى ۲۴۱ **قافية التراء** في نظرهما قد شخصت الى اللهاج  
 الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲

۱۵۰ **قوله في لوجل العسكر من حد يد لكثرة ما عليهم** الدر ۳۴ ای لو حارت بهز العسكر صرف الزمان هو مصرفه  
 وحركاته التي تاتي على الناس حالاً بعد حال لما حارت على الناس دواثره ۱۲ **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 لان العرب كانت تغفل بالطيور يقولون **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 ديوان المتنبى ۲۴۱ **قافية التراء** في نظرهما قد شخصت الى اللهاج  
 الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲

لكثرته فاستفاد من دما الاعلى ۱۲

۱۵۰ **قوله في لوجل العسكر من حد يد لكثرة ما عليهم** الدر ۳۴ ای لو حارت بهز العسكر صرف الزمان هو مصرفه  
 وحركاته التي تاتي على الناس حالاً بعد حال لما حارت على الناس دواثره ۱۲ **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 لان العرب كانت تغفل بالطيور يقولون **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 ديوان المتنبى ۲۴۱ **قافية التراء** في نظرهما قد شخصت الى اللهاج  
 الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲

۱۵۰ **قوله في لوجل العسكر من حد يد لكثرة ما عليهم** الدر ۳۴ ای لو حارت بهز العسكر صرف الزمان هو مصرفه  
 وحركاته التي تاتي على الناس حالاً بعد حال لما حارت على الناس دواثره ۱۲ **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 لان العرب كانت تغفل بالطيور يقولون **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 ديوان المتنبى ۲۴۱ **قافية التراء** في نظرهما قد شخصت الى اللهاج  
 الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲

لكثرته فاستفاد من دما الاعلى ۱۲

۱۵۰ **قوله في لوجل العسكر من حد يد لكثرة ما عليهم** الدر ۳۴ ای لو حارت بهز العسكر صرف الزمان هو مصرفه  
 وحركاته التي تاتي على الناس حالاً بعد حال لما حارت على الناس دواثره ۱۲ **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 لان العرب كانت تغفل بالطيور يقولون **قوله** غطي ازاراً بالطائر الفحل  
 ديوان المتنبى ۲۴۱ **قافية التراء** في نظرهما قد شخصت الى اللهاج  
 الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲ **قوله** الى غير ۱۲

**اللغات**

جمع الهمامة  
وهو الراس و  
تحتل رئيس  
القوم (۲)  
كعبو قال ابو الفتح  
ما يلبس على  
الرأس من الخيل  
(۳) زخريو  
جلس وارفعه  
الولي  
شرب السباع  
بالسنة ۱۲  
(۵) خاطرة  
نبي كن اراهنه  
قد يتدى  
في اذنيه  
الجه اليه  
مثل عاذبه  
ولفت فيها سيوفه

قوله حاشي يقول كمن هالك  
فكنت مرفاحك الطوال وقد روت  
عليه فحين حيوت وزاوية السراياكل  
قوله وانما يقول اذا شئت  
انسان في انك فود لا نظير لك في  
زوانك فاني لا اشك في انك فود  
بل نظير فانما خاطره في روي خان  
نجد للظن في روي

لوكون من اجماعهم في كواس كاتير  
قد روي كونه جانتا لوزن ك نوكيك  
اس كاعز رخواه في ك ياكوي آدي  
اس بات من شك ك ك تو ان ك زانا  
كايتا وياكلا بل شل في ك لاني جان ك  
س شرط دتا هون مني ك كوني ك مشل  
جلاد في قوس اس ك لاني جان ك لوزن  
(۸) اس ك شخص ك من ابي اميد

قوله تركن: اني اسير في تركته و مغافرو علي رؤوس بلا ناس لبل ابدان - قال ابن جني  
وذلك لانه لما قتل جاره و ابرو و سهر و عليها المغافرة  
فيها من انصاره والى ما لم  
لو يبلغ ماؤه فوق  
ديوان المتنبى  
خاض ذلك البحر خلف هؤلاء الاله  
فافية الزاء

تركن هام بني عوف وثقلني  
فخاض بالسيف بحر الموت خلفهم  
حق انتهي القربل بجار و ما قعت  
كمر دمعي حوت منه استنة  
وحاشي لعيت شق الرياح به  
من قال لست بخير الناس  
اوشك انك فرد في زمانهم  
يا من الوديه فيما او مله  
ومن توهمت ان البحر راحة  
علي رؤوس بلا ناس مغافرة  
وكان منه الكعبين زخرة  
في الارض جيف القتل حافرة  
وهي حة ولقت فيها بوا تره  
فالعيش هجرة والنسر اتره  
فحلم بك عند الناس عذرة  
بلا نظير في روي اخاطره  
ومن اعوذ به ميا احاذره  
ومن توهمت ان البحر راحة

ترجمه ۱) ان تواروں نے سر قبائل بنی عوف و قلعہ کے ایسے حال میں کرچھوٹے ہیں کہ ان  
خود ان کے سروں پہرے اور بقیہ بدن ندارد ہے یعنی ان کے سر پر خود دم کے رو بر دیش ہو  
اور لا شجود آئے ۲) اس ممدوح دشمنوں کے پیچھے دریائے موت میں گس گیا یعنی سحر کر ہوا  
تھا اور اس کا دریائے ممدوح کے دشمنوں تک آیا یعنی اس کو کچھ نقصان نہیں پہنچایا یا یہ کاس  
اسی جنگ کی کہ وہ بہ نسبت دشمنان اعظم تھا اور اس کے رو بر داس کی کچھ حقیقت نہ تھی - دشمنوں کے  
لے وہ بحر فخر تھا اور ممدوح کے دشمنوں تک ۳) یہاں تک کہ ممدوح کا سبک دم تک گھڑا احتیاج  
سحر کر میں پہنچا اور سبب کثرت مردوں کی لاشوں کے اس کے سم زمین پر نہ پڑے کیونکہ مقتول لوگ  
براہمن بننے پہنچے ہوتے تھے ۴) بہت سے خون تھے کہ اس سے اس کے قبضے سہرا ہوتے اور  
بہت سے خون دل کے تھے کہ اس کی شمشیر ہائے قاطع نے ان میں منہ ڈاکر مثل دندوں ان کو  
پیا ۵) اور بہت سے جاک ہوتے ولے ہیں کہ ممدوح کے گندم گوں نیروں نے ان کے ساتھ  
یا کسی کی ہیں ان پر قادر ہوئے اور اپنے قابو میں کر لیا سو ان کی زندگی تو اس سے جدا ہو گئی اور اگر  
اس کے پاس آئے تاکہ اس کا گوشت کھا دیں ۶) جو شخص یہ باہ ہے کہ تو اپنے زمانہ کے سب

میں اس کی پناہ پڑتا ہوں اور اسے وہ شخص کہ میں اس کی پناہ چاہتا ہوں ان تمام چیزوں سے جن سے میں ڈرتا ہوں ۹) اور اسے  
وہ شخص کہ میں نے اس کے بارہ میں یہ وہم کیا ہے کہ دریا اس کی پستی ہی ہے اور یہ کہ اس کی خشکیں جواہر اس دریائی ہیں - جواب نہ  
اگے غصہ میں ہے -



وَقَالَ لَوَاحِدٍ وَهُوَ  
النَّسَمُ وَاخْنُ الْعَصْبِ  
وَالرُّبُوقُ الرُّضَاءُ  
وَمَاءُ الْقَوْمِ وَالْجَمُّ  
الرِّبَاقُ (١٢) أَبَامُ

مخول ليس له **٥٢** جارة وخلع  
 قولنا ريقك الخ يقول  
 قد شككت في مأذنة  
 من فله فداور  
 اخمرام مالم المظ كان  
 المتقدمة الواحدة

اصبى الىاه حلاها  
 له عور بقت وهو  
 الجقم والجسم  
 ادعاه ورجعه  
 نال الشوق وبه  
 اعجبه زاعوا امش  
 هذا السبي خا اهل  
 العارف لان المتكلم يمتدح حقيقة الحال  
 ولكنك يتبال ويظهر من نفسه انك  
 جاهل بحقيقة الحال وليس كذلك

قاتل ابو يعقوب السكاكي ان هذا النور  
 نسيه سوق العلوم ما في غيره قال  
 ولا احب تسميته بالتجمل **٥٢**  
 قوله رأت النور يقول تعجب عواذل من روية  
 الشمس في الليل والنور لو يطعم لانهم  
 احسن وجهها شمساً وانما خص  
 العواذل بذلك لانهم اذا عترفوا  
 بهذا امر انكاره على وجهها كان خالفه  
 حجة قاطعة على تاجيها في الحسرة **٥٣**  
 عذرة في هواها قال شيخ الادب له  
 رويما طالع حالية من المستتر في  
 افطن اي فطن حال كون الفجر في طالع  
 نرى شمساً او داخل تحت مقولة لقل  
 اى قالت العواذل ما بالنا نرى شمساً  
 والحال ان الفجر لو يطعم فهو حاله  
 المستتر في نرى **٥٤** قوله رأت النور  
 يقول رأت العواذل حبيبي السكاكي

في نظري ما سيوف محجور لولاك السيوف لا تزال حمر من دمي وانما كانت البغضاء تصف العينون بالسحر لان ينشأ عنها احوال عادات عجب من السحر يرى انسانها الانسان فيحبهم بوسواس العشق حيران ولا يدري ما سبب ذلك ولا يشعر بوقوعه في مهارى الممالك ولا الذي يوروه في هاتيك المسالك « جمع العظبة وهي حد سيف اوسنان وغوه واصلمها ظبق »



قافية الرّاء

قافية الرّاء

قافية الرّاء

قافية الرّاء

فَمَا عَظِيمُ قَدْرِكَ عِنْدَ قَدْرِ  
خَيْرِهِ عَظِيمٌ مَا عَظِيمُ قَدْرِكَ عِنْدَ قَدْرِ  
خَيْرِهِ الشَّعْرَى وَيُخَفِّفُ الْبَدَنَ  
لَهُ الْمَلِكُ بَعْدَ اللَّهِ وَالْمُجِدِّ وَالْزَكَاةِ  
يُورِقُهُ فِيمَا يَشْرَفُهُ الْفَكْرُ  
بِهِ أَقْسَمْتُ أَنْ لَا يُودِي لِي بِأَشْكُرَ  
وَمَا لَمْ أَرَى لَوْ يُسِرُّ مِنْ حَيْثُ فُخِّرَ  
يُفَقِّهِمْ حَضَرَ وَيُجِدُّهُمْ سَفَرُ  
إِلَيْكَ وَأَهْلُ الدَّهْرِ وَنَاحِي الدَّ

[illegible]

اس کی نظر میں حیرت و کھاد یا سوچ بیز کوکوں میں سے کسی  
 ایک کی طرح نظر نہیں ہے کیونکہ جب وہ غور و خفا کو کر  
 سیکر وہ اپنے دستور پر رہے آسکان کی طرف اشارہ  
 جاتی ہے میں پرسش کرتے تھے بارے شرم کے گر پڑتا  
 ہے کیونکہ صحت کا سائورانی میں نہیں ہے (۳۱) اس  
 لئے زمین کو اور اس کو دیکھ کاجس کی سلامت خدا  
 کے پیدا و جس کا ذکر خدا کے بعد ہے یعنی وہ  
 کیوں گئی دیں پیدا رکھتا ہے یعنی اس کی پیداوی  
 چارہ رہتا ہے جو با صفت شرف و جہد میں رہی معجز  
 کو انھوں نے خاک و ریا اور ان کا حق ادا نہ جانا  
 سے ادا ہو گئے اس لئے وہ تعریف و یاد رہتے  
 اور جو شخص کہ قبیہ محتر سے نہیں ہے اس کو  
 حقیقت میں وہی آدمی ہی ہیں مگر یہ

اس کی نظر میں حیرت و کھاد یا سوچ بیز کوکوں میں سے کسی  
 ایک کی طرح نظر نہیں ہے کیونکہ جب مغرور دنیا کو کمر  
 لے کر وہ اپنے دشمن اور ہرے آسمان کی طرف نشانہ  
 چاہتا ہے تو پرستش کرتے ہوئے بارے شرم کے گر پڑتا  
 ہے کیونکہ صحت کا سوا اور ان میں نہیں ہے (۳۱) اے  
 دے زمین کو اور اس کو دیکھ کاجس کی مصلحت خدا  
 کے لیے پیدا ہو جس کا ذکر خدا کے بعد ہے یعنی وہ  
 کی یاد دہانی میں پیدا رکھتا ہے یعنی اس کی یاد دہانی  
 چہار ہفتا ہے جو ہر صدف شرف و جہد میں رہی مدح  
 کو انھوں نے خاک و ریا اور ان کا حق ادا نہ ہوا کو  
 سے ادا ہو گئے اس لئے وہ تعریف و یاد دہانی  
 اور شرف کو قبیح سمجھتے ہیں اس کو  
 حقیقت میں وہی آدمی ہی ہیں مگر یہ

۷۶  
 ایک نوہی دیکھ رہے تھے سوانا دیکھ رہے تھے۔  
 سافران کی طرح کی حدی کہتے ہیں کہ اگر شخص سے  
 صلہ قناس کا لفظ الی لیا جائے۔

۷۶  
 ایک نوہی دیکھ رہے تھے سوانا دیکھ رہے تھے۔  
 سافران کی طرح کی حدی کہتے ہیں کہ اگر شخص سے  
 صلہ قناس کا لفظ الی لیا جائے۔





**اللغات**

جمع غرو هو موضع القلادة في الصد ۲۱۱  
اعنه بالله من يرب انه لو ياخذ  
كذا عصمتة عن و لكن اذا حان  
به منه وهي امر الله فلا مرد له  
كلمة تقال في قوله وطلما  
مقام التزويه اے طالبہ سالت  
۱۱ و هم جمع الجماجم والنور  
قصر وهو من اعدائه فحتي  
المزلة وقيل سيفه من ما بهم ۱۲  
كل بيت من جرد ۱۳ قوله فاعين  
ما شيد من المزلة ان يجوز لوف تاويل  
وعلا ۳۸۱۳ مصدر وهو و من  
سكت وفارقته لحن وفي صلواته  
غموه ۱۴ اے انزههم عن  
هي المفارقة او الحزن عليه حال كونه  
الارض الواسعة مسر ولبا اصراره  
البعيد الاطراف الله اليه من الكرامة  
او الفلاة لاما قال ابو الفتح الوجه  
بها ولا انيس ان يكون محمد الاول  
وان كنت معشيت هو النبي صلى الله  
عليه وسلم والثاني هو المرقى ويجوز  
ان يكون الاول هو المرقى والثاني  
هو ايضا ۱۵ قوله والو اے  
ونعبد هوان يفضلوا قصوره  
على هوان كالحفرة فانها خير لئلا  
منارك لاخصر اشرف ۱۶ قوله  
نفران نفر خير عن محمد وفاي خواص  
نفر او هو نفر يقول هو نفر اذا  
سلوا سيوفهم من اعداء هوان غابت  
عنهم حضرت اجمال اعدائهم  
لا تهملا يبقونهم في الحال لانهم  
يستأصلونهم بالقتل ۱۷  
قوله واذا الله اے اذا حاربوا جيشا

له قول صبر الخ يقول يا بنو اسحاق اصبروا على موته متزهيين عن البكاء والحزن عليه فانه ليس في العالم  
مثلكم ولا مثله والرجل العظم لا يزال يصبر على الامر العظيم ۱۲  
كان يقاتل اعداءه وبنو ملوت مكشوفة عند ويجوز ان يكون ايام منصوبها  
اے اذ كركو تلك الابلام ديوان المتنبى ۳۳۸ قافية الزارع  
يرون انه لو ياخذ

صبر ابني اسحاق عنه نكر ما فلعل مفجوع سواك مشبه  
ان العظم على العظم صبر اسم ان ۱۲ اے الامر العظيم ۱۳  
ولكل مفجوع سواك نظير  
ايام مرقا سيوفه في كفه اليمني وباع الموت عنه قصير  
ولطالما انهم هلك بما احب اليه في شفرته جملهم وخور  
فاعيد اخوتك برب محمد  
او يرفعهم بقصورهم عن جفوة  
نفر اذا غابت عمود سيوفهم  
واذا القوا جيشا تيقن انه  
ان يجزوا و محمد مسرور  
جاءه فيها منكرو ونكير  
عنهم فاجال العباد حصو  
من بطن طير تنوفة محشور

ترجمہ ۱۱ اے سران اسحاق اس پر بردہ بردگ شئی مہر کردہ بی شک علم القہدی آدمی پر سے  
حادثہ پر صبر کیا کرتا ہے ۱۲ سو تھا اے سواہر در دیدہ کے لئے مثل ہے اور سوائے اس کے ہر کم شے  
کے لئے نظیر ہے مگر تمہارے آدمیت کے لئے کوئی شبہ اور نظیر نہیں ۱۳ اس کی کوئی نظیر نہ تھا اس  
زبان میں دیا بلکہ تاجوں میں اس زماؤ کو کہ اس کا جہنم شمشیر کے دلہنے ہاتھ میں تھا اور صفت  
کا ہاتھ اس سے کوتاہ تھا ۱۴ اور اکثر دشمنوں کی کھوپڑیاں اور ان کے بچے متوفی کی کھوپڑیاں دونوں  
دھاروں پر آب شریع یعنی خون بہہ رہے تھے ۱۵ سو میں اس کے برادر دلی کو ہر در و کار حضرت  
محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی پناہ میں دیتا ہوں اس امر سے کہ وہ ممکن ہوں حالانکہ محمد متوفی مسرور ہے  
دینم دائم و عورت و کرامت سے اور احتمال ہے کہ دونوں جگہ محمد سے متوفی مراد ہو ۱۶ اور اس  
برادر دلی کو اس امر سے خدا کی پناہ میں دیتا ہوں کہ وہ لوگ اپنے گھلوں کی سائش کے سبب اس  
قبضے کے اس میں متوفی سے منکر و نیکوئے صاحب و سلامت کی غافل ہو جاویں اور اس کی زیارت  
کو نہ جاویں ۱۷ اے ابی اسحاق ایک ایسی جماعت ہے جبکہ سمان ان کی تلواروں کے ان سے  
جدا ہو جاویں یعنی وہ کبھی جاویں تو متقی ان کے دشمنوں کے سامنے آموجد ہوتی ہیں  
یعنی بڑے تلوار باز ہیں ۱۸ اور جبکہ وہ لوگ کسی لشکر کے مقابل ہوتے ہیں تو وہ لشکر  
یقین کرے کہ اب جنگی ہرندوں کے لشکروں سے حشر کے جاویں گے یعنی ہم

ایقن انہم سیقتلونه فتا کل الطیر بحمہ فاذا دعی الی الحشر یوم القیمۃ جاء من بطون الطیر ۱۲  
سب قتل کئے جاویں گے اور کثرت مقتولین کی وجہ سے دفن بھی نہ کئے جا سکیں گے اس کے پرندے گوشت خوار ہم کو کھا جاویں گے  
اور وہاں سے بروز حشر بخور ہوں گے

**قوله لو تثنى** يقول نعم لم يعطوا عنهم في طلب عدو الا قطع اجله لاحالة ١٢ **قوله بمس** يقول  
 قصدا حيار هؤلاء القوم البعيدة بحبي اياهم لان المحب مع كونه بعيد ايزور حبيب ١٢ **قوله** انما يقول لا يشك  
 ليس لهم الا الحنين اليه والخيال لفقده ١٢ **قافية التراء**  
 ديوان المتنبى ٢٢٥

**لو تثنى في طلب عتته خيلهم**  
**الاعسر مطربيد هامد تون**  
 يكتسب شاكس دأهم عن نية  
 وقنعت بالقيا وأول نظرة  
 وسالوه ان ينفي الشامت عنهم فقال رجا لا

**الاعسر مطربيد هامد تون**  
 ان العزاء عليهم محظورا  
 ساءات ليلهم وهن دهم  
 الا السعاية بينهم مغفورا  
 وكذا الذباب على الطعام يطير  
 جودى به العداوة تميز  
 يجري بفضل قضائهم المقل

هر چه ايمان کے گمروں کی باتیں طلب دشمن میں کسی پھری نہیں گزرتی مگر ایسی حالت میں کہ عمر ان کے  
 بنگوشت کی بندگی کی قطع ہوتی ہے (۲۰) میں نے قصداً یہ مقام عید سے ان کے بید کرنا ارادہ کیا  
 کیونکہ دوست باوجود دوری کے بھی متاثر ہوتا ہے (۳۱) اور میں نے صرف ملاقات اور ایک اول نظر دیکھنے  
 پر قناعت کی یہ شک دوست کی جانب سے تھا وہی بہت ہے (۳۲) کیا ابراہیم اس کے چہرے کے  
 کچے کو بیدار کرنے کے کوئی اور چہرہ جو غم و ادائی اور شدت گریہ کے سے یہی نہیں ہے (۳۳) بعد مرنے  
 متوکل کے ان کا واقعہ حال خوب جانتا ہے کہ مران پر شمع و حرام سے یہی بسبب شمع حرام  
 وہ لوگ صبر ایسے پہنچے ہیں جیسے نعل حرام سے (۳۴) ان کے رخساروں کو اشکائے غری خون  
 کہتے ہیں اور ان کی اداں کی گزریاں بسبب بیداری کے ایسی گدڑتی ہیں گویا وہ مجبور بنائوں گا کہ  
 کے مواضع ہوتی ہے یہی سارے اوصاف پرندہ ہے اس میں شمع میں گویا نقد بر اس کے علم حاصل

(۳۵) بسبب درازی کے (۳۶) آمل ابراہیم ایسے چھپے بھائی ہیں اور ایسے ظلم ہیں کہ ان کے نزدیک ہر شخص کا سرگناہ مشغور ہے مگر ان کی کشتی میں  
 خفازی (۳۷) غمناک ان کی صفائی دوسری پیش کش یہیں نہ اسے اور کسی کھانے پر آمادی کرتی ہے۔ یہ دلیل ہے جو وہاں عورت ہر اگر وہ عورت ہوتی تو  
 جس طرح خرد ہاں کیوں توجہ ہوتے (۳۸) اور ایک میرا نے ابو سعید کو جو تونے کا ایک برادری ایسی جنت بخشدی ہے کہ اگر وہ جنت اس کے  
 دشمن کو بخش دیتا تو اسراف میں داخل ہوتا یہی اس جنت کو بہت صحت کھتا (۳۹) ابو سعید ایک بادشاہ ہے اس کی پہچان اس کی طرف سے

**اللغات**  
 ادنی المحرم  
 ادما اخر  
 منه الدم ١٢  
 فصل  
 ان السلوان كان  
 ممنوع محرم عليهم  
 لشدة حزنهم على  
 موته ١٢ **قوله** انما يقول لا يشك  
 تجعل خذ ودهر متعلق بالدار  
 وبسهرن لاجل موته حتى تطل  
 عليهم وساعات الليالي فكان كل  
 ليل دهر لهم ١٢ **قوله** ابنا دنا  
 يقول كل من اذنب اليهوديا  
 فانهم يغفرون له ذلك الذنب  
 الا ذنب من يسم بينهم بالخميرة  
 والافساد ١٢ **قوله** طاروا الى  
 ان اصحاب الغنائم حاصروا على صفاء  
 ودا دهم قصد تكديروا مثل الذباب  
 الذي يطير على الطعام فيفسده ١٢  
**قوله** ولقد لم يقول بذلت له  
 من اللوم ما لو بذلت له لاحد من اعدائه  
 كان ذلك تذبذبا مني ووضعا للفتنة  
 في غير محل قال شيخ الاسلام رحمه الله  
 الام في قوله لعدوه يعني عنده وهي  
 بقى ينفذ الظن كما في قوله هذا  
 عندا لي حنيفة والمعنى دنا ابا الحسين  
 هودة جودى بتلك الهودة تذبذب  
 عند عدوه اي بلغت هودتي بحيث  
 تقول عدوة العبد ورحم انما تذبذبوا  
 قال المستكفي بكتلة شاكس كون اللام بمعنى  
 عند صرح به في المعنى لكن لو ارادنا  
 صرح كون اللام بمعنى عند بمعنى الزم  
**قوله** طاروا الى ان اصحاب  
 ماشاء كان قد الله بغيره بحسب  
 مرادك وعلى اختيار (۳۶)





له قوله وقال كان لمبد من عماد مجلس اعور يعرف بابن كرويس وكان يحسد ابا الطيب لما كان يشاهد  
 من سرعة خاطره لانه لو يكن بجري في المجلس شئ الا ان تجل فيه شعرا فقال لمبد راخته يعمل هذا اقبل حضرك  
 وبعثه فقال للمبد مثل هذا لا يجوز ان يكون وانا اتمتع بشئ احضر لوقت  
 ديوان المتنبي ٢٥١ قافية الزم

اللغات  
 دارت الكوثر من اخراج  
 لعمري قل عن هاله الشعر  
 في طولها تدوين على  
 لولب دجوه ربابي  
 كرهت بساري وتمكن  
 دهاكاري وقت جليلي  
 بمرود ورويش باخذ  
 كونه شود و احدي  
 رجليها مرفوعة وفي  
 بين ها طاقه رمان  
 هي قمار على الجلس  
 ولا واذا سر

### وقال يصف لعبة في صورة تجارية

وسارية شعرها شطرها	فحكمة نافذ امرها
تدور في كفها طاقة	تضمتها مكرها شبرها
فان اسكرتنا في حيلها	بما فعلت بنا عذرها

### وقال في بد رمذ حضرت اللعبة

ان الامير ادا ما لله دولته	لفاخر كسيت فخرا به مضرا
في الشرب جارية من تحتها خشب	ما كان والدها جنت ولا اشرا
قامت على قود رجل من هباته	وليس تعقل مما تأتي وما تذرا

### وقال في قول ابن رن عمار انما اردت ان نفع عرابك

رغمت انك تنفي الظن سوادك  
 وانت اعظم اهل الارض وقادرا

فاذا وقفت على الانسان نقرها فاعلم  
 فقال ابو الطيب فيها امر تجوز جارية  
 ادبرت فوقفت حذاء ابي الطيب فقال  
 جارية ما جسمها الم (في قافية العلم) و  
 شرب وادارها فوقفت حذاء لمبد فقال  
 يا ذا المعالي اترقي قافية الباء ١٢  
 قوله وجارية الزقوله نافذ امرها جاوز  
 في نافذ الجوز على انه نعت سبقي واحدا  
 فاعل والرفع على انه خبر مقدم عن امرها  
 والجدلة نعت يصف هذه اللعبة يقول  
 ان شعرها من جلال نصف بد نها فكانه  
 شطرها لها وقد حكمت في اهل المجلس  
 فمن وقفت امامه فشرب فكانها امرته  
 ان يشرب ففعل امرها فيه ١٢  
 قوله تدور يقول ان هذه الطاقه صغر الرمان  
 وضعت في بين هامن غير اختيا رمتها  
 لانها لا تقبل ١٢  
 ان مسكوتنا بسبب وقوفها امامنا الشرب  
 في مضرة لانه لا تقبل ١٢  
 ولعلني الم والد عا الاضافه لفظية بناء  
 على ان الحكا يتحال ما ضية اى و ك رطله

ترجمه (١) ايک چوکری ہے کہ اس کے ہاں اس کے نصف قدم کے برابر ہیں اور وہ حاکم  
 بنائی گئی ہے اور اس کا حکم جاری ہے کہ جب وہ کسی کے سامنے آکھڑی ہوتی ہے تو وہ اسی وقت قریح  
 لوش کرتا ہے (٢) وہ ایسے حال میں محسوس ہے کہ اس کے ہاتھیں گلدستہ ہے کہ اس کا ہاتھ اس کو بوند  
 لئے ہوئے ہے یعنی اس نے اس کو اپنے اختیار سے نہیں لیا (٣) سو اگر وہ چاہے پاس آکر ہم کو دیکھ  
 کر دے تو اس کا جہل اس کام سے جو اس نے ہاں ساتھ کیا اس کا عذر خواہ ہے (٤) بیشک امیر  
 خدا اس کی دولت کو پیش رکھے ایک صاحب غریب کہ ضرر دے عرب اس کے سبب لباس غریب  
 پہنا یا گیا ہے (٥) بخواروں کے درمیان میں (دھلتے میں) ایک چوکری ہے کہ اس کے نیچے ایک  
 گڑی ہے اور حصہ باننی صورت چلے کی اس کا باپ دین سے اور نہ انسان (٦) وہ چوکری جس  
 کے خوف سے ایک پانو پر کھڑی ہوئی اور جو حرکت کرتی ہے اور جو چھوڑتی ہے اس کو کچھ نہیں سمجھتی  
 (٧) تو نے خیال کیا کہ تو میرے اسب اور شاعری سے تیرے اہم قدرت پر میری کوئی اور کرے تو میرے  
 مہر کے ایک پل وٹیں کی تاک قوت شاعری معلوم ہوا ہے کیونکہ یہ معمولی چیز تھی اس لیے

اباھا واولی من صمد علی الغری ١٢  
 قوله زعمت انك تنفي الظن سوادك المراد بانظن انقصو نفي عن المتنبي ما اتهم به من عدم المقدرة على ارتجال الشعر  
 قوله زعمت بريا لانه بعد من ان يظن به مثل ذلك فلا حاجة الى نفي هذا الظن عنه ١٢  
 من اول السبيط قافية عنواته ١٢  
 حال یہ ہے کہ تو تمام اہل زمانہ سے مرتب میں بڑا ہے۔ لوگ کہتے تھے کہ متنبی قدرت پر میری کوئی نہیں دیکھ سکتا

**اللغات**

(۱) سَبَّحَ  
الفقنة ونوما  
سبكا اذا جها  
وافرغها في  
قال ۱۲  
اسم فاعل  
من قلاه  
بقليه وقلية  
يقلاه قلى  
وقلاه ومقلية  
روضة لفة  
على ابغضه و  
كرو غايبة  
الكرامة  
فتروك ۱۳  
منها الله  
بم ابتلاه  
وامتابه ۱۴

له قوله اني لم يقول انه بالاسك فان مايسوى منه ديناً في بادي الرأي قد تزيد قيمته ديناً والآخر والمحصل اني اذا قويت و  
جودك زاد على وتضاعف  
قوله برحاء للمز  
يقول اذا رجونا  
جودك ذهب  
الفقر عن الان في  
ايدى ينافيه بطرد  
الفقران عوديت  
فق عمر من يعاديك  
لان عرض نفسه  
للتلف ۱۲  
قوله لمز يقول  
افتخر الزجاج  
لانك شئت الخمر  
به وعابت الخمر  
من يكرها لانها  
اقضرت بشرتك  
اياها فلو يوق فيها  
ما يعاب ۱۳

قوله وربما لم شئته فوافقه للمز  
بفراق الانسان لروحه يقول  
قد يعرض للمرءان بفراق روحه  
ولكن ذلك عن غير كراهية  
لصحبته اكل لك انا فارقك  
كاهن لك مضطرا ۱۴  
قوله وقد لم يقول قد ابتليت  
بجسد اعداءهم فانصر عليهم  
بجودك حتى يهلكوا كمدل بما يبرون  
من نعمتك على ۱۵  
وقال يصف مسير في البواكي  
ومالقي في اسفاره ويزم الاعور  
ابن كرويس ۱۶ من خامس  
الكامل والقافية متواترة  
من ثاني البسطة القافية متواترة

الذي انا الذهب المعروف فخره  
يزيد في السبك للدينار ديندا  
فقال بل والله للدينار قنطار فقال بالطيب  
برحاء جودك يطرد الفقر  
فخر الزجاج بان شر بيت به  
وسليت منها وهي تسكونا  
ما يفي احد لم كرمه  
والاد الارجال عن علي بن احمد الخراساني فقال  
لا تكبرن رجلي عنك في عمل  
وربما فارق الانسان محبته  
وقد منيت بمحساد احارهم  
وقال وذكر فيها ابن كرويس الاعور

الذي انا الذهب المعروف فخره  
يزيد في السبك للدينار ديندا  
فقال بل والله للدينار قنطار فقال بالطيب  
برحاء جودك يطرد الفقر  
فخر الزجاج بان شر بيت به  
وسليت منها وهي تسكونا  
ما يفي احد لم كرمه  
والاد الارجال عن علي بن احمد الخراساني فقال  
لا تكبرن رجلي عنك في عمل  
وربما فارق الانسان محبته  
وقد منيت بمحساد احارهم  
وقال وذكر فيها ابن كرويس الاعور

الذي انا الذهب المعروف فخره  
يزيد في السبك للدينار ديندا  
فقال بل والله للدينار قنطار فقال بالطيب  
برحاء جودك يطرد الفقر  
فخر الزجاج بان شر بيت به  
وسليت منها وهي تسكونا  
ما يفي احد لم كرمه  
والاد الارجال عن علي بن احمد الخراساني فقال  
لا تكبرن رجلي عنك في عمل  
وربما فارق الانسان محبته  
وقد منيت بمحساد احارهم  
وقال وذكر فيها ابن كرويس الاعور

ما يعني روح كوزر جسد كرف حاد به اس كره ميني جان كا دشمن هو چو دوشد ورتا به (۸) اور مي ايسے حاسدوں کے ساتھ جھگڑا ہوں  
کہ ان سے لڑتا رہتا ہوں سو تو اپنی بخشش کو ان کی ضد صفتی کے باعث بخل اور مددگاروں کے کوسے جگہ ان پر غر کرنے کا موقع  
حاصل ہو جاوے گا

١٥ قوله عذري علي مبتدأ المحذوف والخبر اني من عذري وهو كناية عن الشكاية يقولون  
 عذري من فلان ومن عذري مبتدأ من بعد رلى اذا جازيتهم منهم ومن الاولى صلة عن عذري  
 والثانية بيانته وهي مع مجرور هاء في موضع النعت لعذاري والاولى بالاعتدال  
 ديوان المتنبي قافية الزايع

العظيمة التي لم يبق  
 العهد ببشها ولما  
 سماها عذاري قال  
 انها اتحت ضلوعه  
 خذوا لها - ابي  
 انها خزلت على قلبه  
 واستكنت به ضلوعه  
 قوله مبتدأ  
 اي ومن حبيب عذري  
 تنبسون عن بسوق  
 السيوف لا عن  
 الثغور  
 كناية عن الجهد  
 ولا سلاح اصل  
 كناية عن القتال  
 را جلا وراكبا الى  
 فاسيتها في كل  
 حال وكنت بخلق  
 الضفوف من الزمان  
 وشدة السيرة  
 قوله وانما  
 يصف طول رحاله  
 وكثرة ترحله في  
 البوادي وافرود  
 الاوان في الاول  
 جسمه في الثاني  
 اي ان رحاله كل  
 اكثر من نزوله  
 قوله واسري  
 ومنه في موضع  
 الحال من الضمير  
 المستتر في الظرف  
 بعد اوصاف معرفته  
 بالطرز والهندسة  
 قوله  
 الواحد والجمع  
 يقال هو وهي

سَكَنَ جَوَانِي بَدَلَ الْحَذَرِ  
 عَنْ الْإِسْيَاءِ لَيْسَ عَنِ الثَّغُورِ  
 وَكَلَّ عَذْرًا فَرَقَلِي الضُّفُوفُ  
 وَأَوْنَتَ عَلَى قَتْلِ الْبَعِيرِ  
 وَأَنْصَبَ حُرُوجِي لِلْهَجْرِ  
 كَأَنِّي مِنْهُ فِي قَمَرٍ مَنِيرٍ  
 عَلَى شَعْفٍ بِهَا شَرٌّ يُقْبِرُ

عذري من عذاري من امور  
 ومبتسمات ههنا وايت عصي  
 ركبت مستقر اقدمي اليها  
 او اناني ميوت البدور خللي  
 انقض للرياح الصمخوي  
 واسري في ظلام الليل فحدي  
 فقل في حاجتي اقص مني

**اللغات**

اللام للتوكيد  
ادخلها على المضاف  
على افعال قد  
جمع الاكبر  
وحيث والهم  
اكثر واكثر  
وجمع الاكبر  
اكام وجمع  
الاکام اكم  
بضمين جمع  
الاکم اكام  
او غر  
فلا تاغاطوا  
او غصدا  
فلان احماة  
من الغيط  
او قد  
لكن الرجل  
لكننا ولكوننا  
ولكنونة عني  
ونقل لسانه  
او كان لا يقيم  
العربية لجمعة  
لسانهم فمئو  
الكن وكننا  
والجهر لکن  
يرغب فيه وامكن  
بها عليه فعلی  
الغور معناه  
والمحروم منهم  
الجد الغور معناه  
انا فيه من الخط  
قوله فيا لم يقول له ذلك لانه كان  
او غر هو يا عتار العين الذاهبة  
نصف اعني وبأعتبار الباقية نصف  
بصير

له قوله ونفسه انا وقل ما شئت في نفس لا تطا وعني على مرد في وفي عين لا تقم على نظير لي ١٢ قوله  
وكتله يقول ان كنه كفت سخي تتركة لمن ينارعه كل شئ الا الشرف والكرم فانما لا تجود بها ١٣ قوله علة  
شرا صله اشترى كواهمزة للكررة الاستعمال اي وقل ما شئت في قلته من ينصرف  
ديوان المتنبى ٢٥ قافية التزاء

ونفس لا تحيب الخسيس  
وكف لا تازع من اتاني  
وقلة ناصح جوزيت عني  
عدوي كل شئ فداحق  
فلو اني حسدت على نفسي  
ولكني حسدت على جاني  
فيا ابن كرويس يا نصف اعني  
تعا دينا لا تاغير لكن

وعين لا تدار على نظير  
ينازعني سوي شرفي وخير  
بشر منك يا شر الدهور  
لخلت الاكم موعنة الصل  
لجست به لذي الحد العثور  
وما خيرا الحيوة بلا سرور  
وان تقهر فيا نصف البصير  
وتبغضنا لا تاغير عور

ترجمہ (۱) اور خوب ذکر کر میری طبیعت کا کہ وہ محسوس چیز کو قبول نہیں کرتی اور میری آنکھ کا کہ وہ میری  
شیں اور نظیر ہر گردش نہیں دیکھ جاتی یعنی وہ میری مثل کی کو نہیں دیکھتی (۲) اور جو جا ہے کہ اس  
سخی ہاتھ کے بارے میں کہ وہ اس شخص سے جو میرے پاس سونے کے کرم و شرف کے اور چیزوں میں  
بیکرنا آتا ہے نہیں جھگڑتا میں نے میرے ہاتھ کو کسی چیز میں نہیں ہے مگر میرے کرم و شرف میں کہ وہ  
کی کو نہیں دیتا (۳) اور میری ہی مددگار کا جتنا جا ہے ذکر کر دیکھ زمانہ کو خطاب کر کے کہتا ہے کہ  
اسے سب زمانوں سے بدتر زمانے تو میری طرف سے جزا دیا جاوے ایک زمانہ کے ساتھ جو مجھ پر بدتر  
ہوئی ہو جو بدتر زمانہ سے بدتر ہے (۴) اے زمانہ ہر وہ چیز جو مجھ میں ہے وہ میری شیں سے بہا شک  
کہ تجھ میں میں لیاقت عداوت نہیں ہے ان کے سینوں کو بھی میں نے شدت عداوت کی وجہ سے  
بھڑکا ہوا خیال کر لیا ہے۔ موعنة الصدور سے عداوت بالعداوة (۵) سو اگر میں کسی نفیس شے پر حسد کر لیا  
تو میں اس کو ماسدوں کو بسبب اس بھولی ہوئی تقدیر کے دے ڈالتا تاکہ ان کے مسد کے شر کو بچوں  
اور ایک روایت میں نذی الجہد المشور ہے یعنی میں اس کو کسی بد نصیب کو بخشدیتا (۶) لیکن میں حسد  
کیا گیا اپنی زندگی پر احوال ہے کہ حیات باسرور میں کوئی مدد ہے یعنی میری زندگی تم دالم کے  
سے ہے اس میں خوشی کا نشان بھی نہیں ہے پس اس کو کوئی نہیں لگا میں تو تجھے کو موجود ہوں (۷)  
سوائے ان کے کہ اس کے آدھے اندھے اور اگر اپنی بصیرت پر غر کرے تو اسے آدھے بینا ہے

١٢ قوله تعا دينا لانه انت انا وانا تعا دينا حسدا وانت الکن ای نقیل اللسان یعنی اصحاء البصر انت اعور  
م ر م تو ہم سے اس نے عداوت رکھتا ہے کہ ہم صاف بولتے ہیں یعنی فصیح ہیں اور تو ہم سے دشمنی اس نے رکھتا ہے کہ ہم کانٹے  
نہیں ہیں

۱۰۰ قولہ ظولمہ بقول لو کنت من بہا بہ و تکلف ہماؤہ بالشعر افعلنا و لکنک اخس قد را من ان تسحق من اللغات  
 العنایہ کما ان مسافۃ الفتر قضیق عن المسیر فیہا ۱۱ قولہ و وقت الخ یقول ان وقتی عنہ قد عادل الدھر (۱) ہر ما بین  
 کما عادل حواہل الدھر و زاد علیہم ۱۲ قولہ غدا الخ یقول انہ لعظمت شأنہ طر فلا یجہام  
 دیوان المتنبی ۲۵۵ قافیۃ الرّاء و طرف السبابة  
 فقد صار الناس اذا فتحتہا ۱۳

۱۰۰ قولہ انشر الخ قولہ و صافی الخ  
 سئل العطف بالواو مسئل الخبر  
 کما فی قولہ کل رجل و ضیعہ  
 الی الخ جمیعہ لی ہذا المذکورات  
 مع صافی الخصور ۱۱ قولہ الخ  
 یقول لا تزنی من الخمر و لکن  
 السقس لی دواء من سکرى بہا  
 فانی قد سکر من سرور عینہ  
 الاشیاء فلا احمل سکر الخ  
 قولہ لا تلون من الخمر ۱۲  
 ینکرہا الرّفق علی الاستغناء  
 الی فہو لا ینکرہا و انصب علی  
 العطف و جینن یروئے البیت  
 الثانی من بعد ان یمصر ہا ۱۳  
 ۱۰۰ من ثالث الطویل و القافیۃ  
 متوالیہ ۱۴ جمیع اہل و لیس مفردہ  
 علماؤہ صفۃ من یسم حکمو یاں جمیعہ  
 بالواو و النون او بالیاء و النون شاذ  
 و لغویہ اخر الی جمیع المذکور السال ۱۵  
 ۱۰۰ من اول المتقاربہ القافیۃ متوالیہ  
 اللہ من ثالث الرمل و القافیۃ متوالیہ

۱۰۰ جمیع ان ہو سکے۔ لا عدد مشد دھانیہ  
 ہے یعنی اس کو خدا ہمیشہ بتا رکھے۔ اہ  
 میرانا اس کی پناہ میں زماؤں کا  
 مجموعہ ہو گیا (۵) عجیب بات ہے  
 کہ عود کی خوشبو اور دے سہارک  
 امیر ارادہ و ازراک اور شرابوں میں صاف  
 و عمدہ شراب یہ سب چیزیں  
 ۱۰۰۰۰ اس میں ایک جگہ پنجہ جودہی

فلو کنت امرأً یھجی ہجونا  
 و لکن ضایق فتر من مسیر  
 وقال ایضاً یح اباحمد بن طغجروہما فی مجلس  
 و وقف فی بلد دھری عند احد  
 و فی لی باھلیہ و زاد کثیرا  
 و زھر تری للباک فیہ خیرا  
 و اصبح دھری فی ذلہ دھولا  
 و کرہ الشرب فلما کثر الخمر و ارتفعت الخند فقل  
 انشر الکباء و وجہ الامیر  
 و حسن الخند و صافی الخمر  
 فانی سکر بشرب السمر  
 و قال بلہ و قد کر ابو محمد بن طغجرا اباه استخف فعرینہ  
 لا تلون من الیھودی علی  
 ان یرى الشمس فلا ینکرہا  
 انما اللوم علی حاسبہا  
 ان یزى الشمس فلا ینکرہا  
 ظلمۃ من بعد ما یمصر ہا

مترجمہ (۱) سو اگر مجھ میں ایسی بات ہوئی کہ تو مجھ کو بھڑکائے تو ہم دھری بھڑکے مگر فاعل میں  
 اگشت شہادۃ اور اگوستے کا جب وہ کھولی جاویں قابل چلے پھرے کے نہیں ہے یعنی تو میں  
 و ناس ہے اس بلقی نہیں ہے کہ تیری بھڑکاوے (۲) اور یہ ہے وقت ہیں کہ اس نے بھڑکے  
 سامانہ ایک بیکتا شخص کے پاس عطا فرمایا کہ اس نے تمام اہل زمانہ کو بھڑکایا اور اس سے  
 بھی زیادہ دیا۔ خاصہ یہ کہ ایک وقت جو مدوح کی خدمت میں گویا وہ سب زمانوں کے بھڑکے  
 ہے جیسا کہ وہ خود جمیع اہل زمانہ کی برابر ہے بلکہ زمانہ (۳) میں نے شراب پی اور حسن نور  
 اس کی پیشانی کے اور اوپر شکوہوں کے جن میں گرتے پانی کی آواز ہے (۴) اس کے سبب آدمی  
 وہ چند ہوئے اس کو میں کہ کر دس یعنی وہ خود ایک جہان کے برابر ہے پس وہ اور جہان دوم  
 ہے جسے کہ اس کے مساوی اور اعدائے کہ اس کے حالات حسن سے واقف ہونے کے بعد بھی اس کو براہی  
 ۱۰۰ یہ سب سامان جمع ہو گیا تو میں نے سب ہو گیا تو اب میرے سم رکھا اے مخاطب شراب پیا کر علاج کیگو تو کہ میں نے ایک نہیں  
 پی بلکہ سبب پینے شراب خوشی کے مدوش ہو گیا ہوں (۵) یہودی کو اس بات پر کہ وہ آفتاب کو دیکھے اور جہان لے ہو کر لا صرف مس کر  
 یعنی تیرا پائل آفتاب ہے اس کو جہان نیستا محب نہیں ہے (۶) بیشک لا مسد اس شخص پر ہے کہ جو اس کو لالہ کی بجائے دیکھنے کے م

# اللغات

(۱) اقتضب  
الشعرا رتجل  
وللقتضب هنا  
جوزان يكون  
مصدرا واسما  
مفعول ۲۷  
جمع السجدة  
الخلق والطبيعة  
وهي مأخوذة  
من معالسكون  
لانها عبارة عن  
الملكة الثابتة  
في النفس وفي  
الانسان هي  
ما سماه عليه  
طبعة وثبت  
المجم ايضا  
سجئات ۳  
حق تتهيا لهم السقيا بسقيا  
عنه من اول الخفيف والقافية  
متواتر ۱۲ حله من الوزن السابق  
هو قوله ميرسي في النظم مجازا لم  
كروني في بيتي صفتي كروني  
في سامان فكم به جاني ۱۲  
كي بمكو ما جت نوس يدي ۱۳  
لا ترك كرتا بيرسي في ايليه  
التي توكي كوكو كساده شمع  
دعارت طبع بر دل سي اود تيري  
توريف يمي تيرسي فضائل كي  
و ۴۰ ليكن مي سنه پدير گوني  
بسبب اس امر كي كرم جيسا  
امر مي بسبور سي يمي ميرسي  
پدير گوني كي بسبب كي تو جسا  
اس سني اس كي بيان كي  
نوس سي ۱۵ اور تيرسي  
تيرسي مدح گوي نه مير الغد ۱۰  
ركعتا هون اس كوهذا تيرسي  
اسي امير ۶

له قوله انما الله مع البيتين انه يقول لا احتاج الى حفظ مدائحهم بقلبي بحضور معانيه امام عيني وهي  
ما اراه من خصال الامير فاني كلما نظرت اليها هيات لي ما انظمه فيها من الكلام المنشور فانطق به ۱۲  
قول غير الخ لوسين ذلك  
عند الميرج فاكنتي  
بعلته ۱۲ قوله  
وسيلك لا يقول  
انما يمدحك ما فيك  
من الاخلاق الحميدة  
التي اراها فانعلم  
المدح منها والوجود  
الذي يستغرق  
كلامي في وصفه  
حق كان يغير عليه  
وينهيه ۱۲  
قوله في قوله يقول  
سقى الله احبائي  
غيت كفيك حق  
بخضبو ايجادك  
وسقائك غيسته  
حق تتهيا لهم السقيا بسقيا  
عنه من اول الخفيف والقافية  
متواتر ۱۲ حله من الوزن السابق  
هو قوله ميرسي في النظم مجازا لم  
كروني في بيتي صفتي كروني  
في سامان فكم به جاني ۱۲  
كي بمكو ما جت نوس يدي ۱۳  
لا ترك كرتا بيرسي في ايليه  
التي توكي كوكو كساده شمع  
دعارت طبع بر دل سي اود تيري  
توريف يمي تيرسي فضائل كي  
و ۴۰ ليكن مي سنه پدير گوني  
بسبب اس امر كي كرم جيسا  
امر مي بسبور سي يمي ميرسي  
پدير گوني كي بسبب كي تو جسا  
اس سني اس كي بيان كي  
نوس سي ۱۵ اور تيرسي  
تيرسي مدح گوي نه مير الغد ۱۰  
ركعتا هون اس كوهذا تيرسي  
اسي امير ۶

وقال ايضا وقد سئل عما ارتجل من الشعر  
في المجلس فاعاده فتعجب من حضر في حفظ

انما احفظ المديح بعيني  
من خصال اذ انظر اليها  
لا يقبل لي اري في الاكبر  
تظيت لي غرائب المنور

وقال قد استبط ابو محمد بن طغجرا متداحه

ترك مدحك كالجمال النكر  
قليل لك المديح الكثير  
غير اني تركت مقتضب الشعر  
اكبر مثلي به معذور  
وكجاياك ما دحائك لا لفظي  
وجود على كلامي يغير  
فسق الله من احب بكفيك  
واسقائك ايمن الازمير

ولما سار ابو الطيب من مصر يريد الكوفة و

توسط بسيطة وهي ارض تقرب من الكوفة الى

بعض عبيد ثور ايلوح فقال هذا منارة الجامع

نظرا خرا لي نعامته في جانبها الاخر فقال هذا فخذ

فضحك ابو الطيب وضحكت البادية وقال

ترجمه ۱: مي مضامين مدح اپني آنك سے پلو دکتا ہوں داہنے مل سے بسبب ان غریبوں کے  
جو امیر میں دیکھتا ہوں (۲) وہ خوبیاں غصلت جی جہ میں ان حسلوں کو دیکھتا ہوں

تیرے مدح گوی نہ میر الغد ۱۰ اور تیری بخشش میری شت خواں ہے میرے کلام کو لٹکی رہتی ہے (۱۶) سو میں کو میں دوستی  
دکھتا ہوں اس کو خدا تیرے دونوں ہاتھوں سے ترو تازہ کہے ادھنا تجھ کو ترو تازہ کہے ادھ تیرے شہر و دیں ہان برساؤ  
اسے امیر ۶

بَسِطَةُ قَهْلٍ اسْقَبَتِ الْقَطَارَا  
 مُوَقِّعَتِ بِرَبِّ الْكَوْنِ ۱۲ حَقْلَةً عَابَكِيَةً ۱۱  
 فَظَنُّوا النَّعَامَ عَلَيْكَ الْخَيْلُ  
 فَامْسَكَ صَحْبِي بِأَكْوَارِهِمْ  
 قَالُوا مِمَّنْ نَمُوتُ قَبْلَهُ ۱۲

تَرَكْتُ عَيْنُونَ عَمِيدَ حَيَارَى  
 أَيْ حَيَاتِ عَمِيدُونَ عَمَانُ ۱۲  
 وَظَنُّوا الصُّوَارَ عَلَيْكَ الْمَنَارُ  
 وَقَدْ قَصَدَ الْخَيْلُ فِيهِمْ وَجَارُ  
 حَالُ مِنْ الْمَنُورِ قَدْ ۱۲

الْفَات (د)  
 جِسم نعامتہ  
 کعبہ حیوان  
 مرکب من سفینہ  
 الطیر والجمال  
 اخذ من الجمل  
 الغنم والضعیف  
 والمسنود من  
 الطیر الجناح و  
 المقارور الریس  
 دیکال الیم البیس  
 وامر ثلاثین و  
 یدى حنى البيت جملہ  
 لا یخفى ۱۲

وَقَالَ يَبِيعُ عَلَى بْنِ أَحْمَدَ بْنِ عَامِرٍ الْأَنْطَاقِي  
 أَطَاعَ خَيْلًا مِنْ قَوَائِمِهَا الدُّهْرُ  
 وَأَشْجَعُ مِنْ كُلِّ يَوْمٍ سَاهَتِي  
 تَمَرَّتْ بِالْأَفَاتِ حَتَّى تَرَكَهَا  
 وَأَقْنَمْتُ أَقْدَامَ الْإِيَّ كَانَتْ لِي  
 ذُرِّيَّةً تَأْخُذُ وَسَعْمًا قَبْلَ بَيْعِهَا  
 فَصَفَرْتُ جَارَانَ دَارَهَا الْعَمْرُ  
 حَالُ مِنَ الْمَرْغُوبِ فِي الْأَمْنِ ۱۲ حَالَتِ ۱۲  
 وَمَأْشَتْ الْأَوْفَى نَفْسَهَا أَمْرُ  
 تَقُولُ مَاتَ الْمَوْتُ أَمْ ذَخِرَ الْعَمْرُ  
 سِوَى مُهَجَّتِي أَوْ كَانَ لِعَيْنِهِ وَتَرُ  
 لَلْإِسْتِقَامِ ۱۲

نعمات دغاغی  
 نکست بالافات فی  
 الاستقام والخروجی  
 تعجب من سلامتی  
 وثباتی بدینہا وقلت  
 هل مات الموت ام  
 خافت المخاوف فان  
 هذا الرجل لم یصب  
 بقطب ولا حجتی عن  
 الاقدام ۱۲  
 واقامت الاوهول  
 اقوام السبل للزے  
 لا یرد شیء حنی  
 کان لی نفسا اخری  
 اعتاضها اذا هلکت نفسی او کان  
 لی عند نفسی ثارا فانما اطلبی هلاکی  
 ۱۲

ترجمہ : اس مقام بسطہ شعر خود چنگو باران سے ترو تازہ کہے تو نے میرے غلاموں کی آنکھوں کو  
 حیران کر دیا کیونکہ ایک غلام نے گاؤں میں کود کیا اور اسے جانے سمجھا کہ اس کا کھد یا اور دوسرے سنی  
 شتر مرغ دیکھا اور کہا کہ یہ رحمت خرم ہے ۳۲ سو افسوس نے شتر مرغ کو تیرے اوپر چل گیا اور گرا گرا  
 کو جانے سمجھا کہ اس کا کھد یا اور اس کی آنکھیں تو نے حیران کر دیں ۳۳ سو میرے ہمراہیوں نے سب  
 کھوت خندہ و خوف سمجھا اپنے شتر مرغ کے کجاہ پہنے اور ان میں بعض کو تیرے مسکودہ چائی اور  
 بعض کو حصے بڑھ گئی ۳۴ میں یا یہ گروہ سواروں سے جن میں کلاہیک سوار زمانہ سے تہمائزہ بازی  
 کرتا ہوں اور زمانہ اور اس کے حادثات سے تہا لڑتا ہوں ہم اس قول سے رجوع کر کے کہتا ہے کہ  
 یہ نہ کہ اس میں تہا لڑتا ہوں ٹھیک نہیں ہے کیونکہ بوقت جنگ مذکور میرا صبر بھی تو میرے ہمراہ  
 ہوتا ہے ۳۵ تاہم مجھ سے زیادہ بہادر میری سلاقی ہے کہ باوجود خصومت زمانہ اور اس کے حوادث  
 کے دیکھ میں سلامت ہوں اور میری سلامتی باقی نہیں رہی مگر اس کے جی میں کوئی امر ٹھیک ہے  
 یعنی اس کو کوئی بڑا کام کر نہ پڑے ۳۶ میں جس آفات کا ایسا خوف و عاشق ہو گیا ہوں کہ آفات کو جس  
 ایسے حال میں چھوڑا کہ وہ براہ محبت کیسے نہیں کہ موت میری یا خوف ڈلی گیا کہ ایسے مصائب میں  
 ہر چیز ایک دوسرے سے جدا ہوتے دے جس میں جو چیز حاصل ہو سکے جدا ہو سکتا ہے

ترجمہ : اس مقام بسطہ شعر خود چنگو باران سے ترو تازہ کہے تو نے میرے غلاموں کی آنکھوں کو  
 حیران کر دیا کیونکہ ایک غلام نے گاؤں میں کود کیا اور اسے جانے سمجھا کہ اس کا کھد یا اور دوسرے سنی  
 شتر مرغ دیکھا اور کہا کہ یہ رحمت خرم ہے ۳۲ سو افسوس نے شتر مرغ کو تیرے اوپر چل گیا اور گرا گرا  
 کو جانے سمجھا کہ اس کا کھد یا اور اس کی آنکھیں تو نے حیران کر دیں ۳۳ سو میرے ہمراہیوں نے سب  
 کھوت خندہ و خوف سمجھا اپنے شتر مرغ کے کجاہ پہنے اور ان میں بعض کو تیرے مسکودہ چائی اور  
 بعض کو حصے بڑھ گئی ۳۴ میں یا یہ گروہ سواروں سے جن میں کلاہیک سوار زمانہ سے تہمائزہ بازی  
 کرتا ہوں اور زمانہ اور اس کے حادثات سے تہا لڑتا ہوں ہم اس قول سے رجوع کر کے کہتا ہے کہ  
 یہ نہ کہ اس میں تہا لڑتا ہوں ٹھیک نہیں ہے کیونکہ بوقت جنگ مذکور میرا صبر بھی تو میرے ہمراہ  
 ہوتا ہے ۳۵ تاہم مجھ سے زیادہ بہادر میری سلاقی ہے کہ باوجود خصومت زمانہ اور اس کے حوادث  
 کے دیکھ میں سلامت ہوں اور میری سلامتی باقی نہیں رہی مگر اس کے جی میں کوئی امر ٹھیک ہے  
 یعنی اس کو کوئی بڑا کام کر نہ پڑے ۳۶ میں جس آفات کا ایسا خوف و عاشق ہو گیا ہوں کہ آفات کو جس  
 ایسے حال میں چھوڑا کہ وہ براہ محبت کیسے نہیں کہ موت میری یا خوف ڈلی گیا کہ ایسے مصائب میں  
 ہر چیز ایک دوسرے سے جدا ہوتے دے جس میں جو چیز حاصل ہو سکے جدا ہو سکتا ہے

ترجمہ : اس مقام بسطہ شعر خود چنگو باران سے ترو تازہ کہے تو نے میرے غلاموں کی آنکھوں کو  
 حیران کر دیا کیونکہ ایک غلام نے گاؤں میں کود کیا اور اسے جانے سمجھا کہ اس کا کھد یا اور دوسرے سنی  
 شتر مرغ دیکھا اور کہا کہ یہ رحمت خرم ہے ۳۲ سو افسوس نے شتر مرغ کو تیرے اوپر چل گیا اور گرا گرا  
 کو جانے سمجھا کہ اس کا کھد یا اور اس کی آنکھیں تو نے حیران کر دیں ۳۳ سو میرے ہمراہیوں نے سب  
 کھوت خندہ و خوف سمجھا اپنے شتر مرغ کے کجاہ پہنے اور ان میں بعض کو تیرے مسکودہ چائی اور  
 بعض کو حصے بڑھ گئی ۳۴ میں یا یہ گروہ سواروں سے جن میں کلاہیک سوار زمانہ سے تہمائزہ بازی  
 کرتا ہوں اور زمانہ اور اس کے حادثات سے تہا لڑتا ہوں ہم اس قول سے رجوع کر کے کہتا ہے کہ  
 یہ نہ کہ اس میں تہا لڑتا ہوں ٹھیک نہیں ہے کیونکہ بوقت جنگ مذکور میرا صبر بھی تو میرے ہمراہ  
 ہوتا ہے ۳۵ تاہم مجھ سے زیادہ بہادر میری سلاقی ہے کہ باوجود خصومت زمانہ اور اس کے حوادث  
 کے دیکھ میں سلامت ہوں اور میری سلامتی باقی نہیں رہی مگر اس کے جی میں کوئی امر ٹھیک ہے  
 یعنی اس کو کوئی بڑا کام کر نہ پڑے ۳۶ میں جس آفات کا ایسا خوف و عاشق ہو گیا ہوں کہ آفات کو جس  
 ایسے حال میں چھوڑا کہ وہ براہ محبت کیسے نہیں کہ موت میری یا خوف ڈلی گیا کہ ایسے مصائب میں  
 ہر چیز ایک دوسرے سے جدا ہوتے دے جس میں جو چیز حاصل ہو سکے جدا ہو سکتا ہے

**اللغات**

الزق بالكسر -  
السقاء وقيل  
جله بجوز التيف  
للشرب وغيره  
والجمر ارقاق  
وزقاق وراق  
روفي الكليات  
الزق اسقاهم  
نظفون كان  
فيلين فوطب  
وان كان من  
فهو حق واركان  
فيه غسل فهو  
علاء وان كان فيه  
ماء فهو شوكه  
وان كان فيه  
زيت فهو حيت  
والامة  
المغنية وقيل  
الامة مغنية  
كانت او غير  
مغنية والمأشقة  
من المودة  
من الفتك وهو  
البطش الاغنية  
من الفتك  
لوسين اليها  
احد  
معنى ضرب به  
شد ذلك القوة  
بالفقه هو  
الكتير من كل  
شيء والجيش  
العظيم لشدة  
عظمته من محبت  
لانه عظم  
والهافون  
فهو زلت ونظمت

له قوله ولا انه يقول لا تحسب المحل الاشتغال بشرب الخمر ومغارة النساء فان المحل لا يكسب الا  
بضم السين وسيف واتبان افعال من الفتك لو سيمع بمثلها ١٢ قوله وتزكك الخاى وان تكثر في الدنيا الوفا  
والغارات حتى سيمع فيها دورى من صلصلة السلاخ وجلة المقاتلين كما سيمع  
المرء اذا سئل اذنيه  
بنامه ١٢ قوله  
اذ الخ يقول اذا  
لورفعك فضلك  
من اخية هبة الناقص  
وشكوى عليها كالفضر  
حينئذ لا لك  
لان قد استوجب  
شكوك فصار لك  
عليك فضل مشكوك  
على الشاك وقد اكثر  
الشرح في ههنا  
تريكة روافد الاختصاص  
قال شيخ الادماء  
شكرنا نقص نحتل  
ان يكون من اضافته  
المصدر الى فاعله  
فالعين ان كان فضلك  
لا يرفعك الى ههنا  
عن شكر من هو  
انقص درجة منك  
ان تمنى ان يكون  
الناقصون شاكرين  
لك على هياتك  
فالفضل ليس فلك  
بل فيمن يكون شاكر  
لك وانت انقص منه  
وان يكون من اقل  
المصدر الى مفعوله  
اي ان كان فضلك  
لا يمتنع عن ان  
تشكر من هو انقص  
درجة فالفضل

والاحسبن المحجرا فاقبنة  
وتضرب اعناق الملوك واترى  
وتركك في الدنيا دويلا كاشيا  
اذ الفضل لم يرفعك عن شريك  
ومن ينفع الساعات في جمع ماله  
على اهل الجور كل طمرة

فما المحل الا السيف والفتك اليك  
للك الهبات السود والعسكر المحر  
تداول سمع المرء اعمله العشر  
على هبة فالفضل فيمن له الشكر  
مخافة فقر فالذي فعل الفقر  
عليها غدا من حيز وفاسع

ترجمه : ١ اور توشرف شيكه شراب اور گانے والي چوكرى كوست بكيو كوك شرف اور بول چمن  
سے مگر توار اور نيا ديشل علم معنی شرف بخوارى ونگ كا نام ہیں بلکہ شرف نری اور شجاعت كا نام ہے  
(م) اور تیس شرف مگر گردن زنی شاہان مخالف کی اور یہ کہ تیرے غبار سیاہ اور شکر عظیم دیکھ جاویں  
یعنی تو کھوڑوں کے سموں سے لڑائی کے وقت غبار کثیر اٹھاوے یہ شرف ہے (م) اور شرف ہے  
تیرا دنیا میں آواز بلند نامی کو چھوڑنا گویا کہ انسان کے کان میں اس کی دس انگلیں نوبت نبوت  
آتی ہیں۔ دستور ہے کہ جب کوئی اپنا کان انگشت سے بند کر لیتا ہے تو ایک قل سنائی دیتا ہے  
اور جبکہ تیرا فضل و ادب تجھ کو شرف بخش شخص ناقص سے دور نہ کرے تو فضل اور بزرگی اس شخص  
کو ہوگی جس کا تو شکر کرتا ہے نہ تجھو کیونکہ تو اس کا محتاج ہوا غلام ہے کہ تو شخص ناقص کی طرح  
نہ کر۔ (د) اور جو شخص اپنی تمام اوقات بخوف فقر مع مال میں صرف کرے تو یہ اس کا کام عینی فقر  
ہے یعنی جو شخص اپنی ہر جمع اموال میں صرف کرے اور اس کو خرچ نہ کرے تو اس کی عمر عریاں  
گفتہ ہی ہیں وہ غنی کب ہو گا غرض اس نے فقر کو پیش بلایا (۶) سب سے پہلے ظالموں کے گھر پر  
لازم ہے ایسی چوگر دی بھرنے والی ٹھوڑیوں کا بند و بست کرنا کہ اس پر ایک نوجوان بولد ہو چکا  
سینہ ظالم کے کینے سے پھوٹے۔ ۴ دعیش الفقیر سیان ۱۲ قوله علی الزبول قد حله  
عن ان اقوالہم حیثا فیہ کل قوس نشیطه وفارس شایدا قاتل من الحق علیہم  
فلا تاحذہ بھو راقۃ ۱۲ ۶ ولو تفر علی التھو فی ۱۲ ۶ قال السید الشریف هو الصوت  
الذی لا یفہم منہ شی من لذن باب والصل ۱۲ ۸۰ لا غلۃ بتلیث لللیو والہمزۃ وتسم لقا  
واس الا صبح وحیل للفصل الاعطال الذی فیما نظرم والجمع انامل اغلات ۱۲ ۹ من الغریس  
الزبابہ ۱۲ ۱۰ هو المصدر والجمع جائز وجازم ۱۲

لایس فیك بل فیمن تشكره وحاصل هذا المعنى المحم على القناعة وعدم تحمل المن من غيره كما قال  
الحافظ الشيرازي ١٢ جو فقط رفقاعت كوش و زدنایے دون بلکہ مکر یک جو منت دونان بصدم زرنی ارادہ ۱۲  
قوله ومن یزید من افی غفر فی جمع المال ولو یفقه خوف من الفقر نصیحة هو الفقیر ان غفر

دیوان المتنبی  
۳۵۸  
قافیه الزاء



**الذات**

بالقوة والبرهان  
تتوخى فيها الرولم  
والمجسم خروق  
اما الخوق بالكر  
فهو السعي (٢٠)  
مقدم الرجل  
٢٣ وخدا البعير  
يخر وخدا او  
وخدا ناخذ  
اسرع وقيل في  
بقوا شمة شتى  
الغمام وقيل  
هو سعة الخطر  
٢٤ الكوة فادار  
من شئ وكل جسم  
مستدير اصلها  
كرو حذفت الواو  
وخر عن عنها  
الهاء والنسبة  
اليها كروى على  
الفظا والمشهور  
كروى على الاصل  
المجمع كروين و  
كروين وكروى و  
كروان وهو اللجن  
الى اسرافيه  
السماء (٢٥) له  
شوة العز وادى  
بين الاخضر و  
الاسو فطلق  
العرب اشياء مختلفة سماها باختلاف  
اوصافها فن ذل انهم يقولون لما قد  
لنقد يور الطعام عليهم مائل قال ابو جهم  
عليها الطعام ولا يغال ليسا حذيفة

له قوله يدبره يقول انه يدبر عليهم كؤوس الموت حيث لا يشتهي احد الخمر ولا تخطر بباله لشدة ما هو فيه  
من احوال القتال ١٧ قوله وكما الخريد ان الجبال تشهد له بالشبات والبحار تشهد له بسعة الصدر  
قوله ذوق الخمر اى كما اتاكنا على ظهرك ابلنا لا ننتقل عنها كانت ابلنا كما انها لا تنتقل عن  
ديوان المتنبي

يُرِي بِرُيَا طَرَفِ الرِّمَاحِ عَلَيْهِمْ  
وَكَمِنْ جِبَالٍ جُمُتْ شُهُودُ أَتَى بِجِبَالٍ وَجَرَّ شَاهِدُ أَتَى بِجِبَالٍ  
وَحُفِّ مَكَانِ الْعِيسِ مِنْهُ مَكَانًا  
يُخَذِّلُ بِنَافِي جُوزِهِ وَكَانَتْ  
وَيَوْمَ وَصَلْنَاهُ بِكَلِيلٍ كَانَتْهَا  
وَلَيْلٍ وَصَلْنَاهُ بِوَيْوَمٍ كَانَتْهَا

كؤوس المنايا حيث لا تشتهي الخمر  
من العيس فيه اسط الكور والظهور  
على كوة او ارضه معناه سفر  
على افعه من رفق حبل خمر  
على متينه من رفق حبل خمر

ترجمه (١) ده وديوان ظالمون برسوت کے ساغروں کا اپنے برجنوں کی آبی سے دور دیتا ہوا اس  
بلکہ جہاں شراب کی خواہش نہ کی جاوے یعنی معرکہ جنگ میں کہ بسبب خوف شدید شراب کی  
طلب نہیں ہوتی (٢) اور میں نے بہت سے پہاڑوں کو بطور یہ قطع کیا ہے جو اس امر کے گواہ  
ہیں کہ میں کوہ وقاروں اور بہت سے دریاؤں کو اتر اہوں جو گواہ ہیں کہ میں ہی دوست ہوں  
دریا ہوں (٣) اور بہت سے فراخ میدان ہیں کہ ان میں شتروں کا مکان مثل ہمارے مکان  
کے اس میدان میں درمیان پائان وکر شتروں کے تھا خلاصہ یہ ہے کہ جیسے ہم پشت شتران  
ہم ایک جگہ قائم رہے ایسے ہی شتر باجوہ تیز روی کے بسبب درازی میدان کے ایک جگہ کو  
معلوم ہوتے تھے یعنی میدان ولسا فرخ تھا کہ حرکت شتران قطع یا بان میں کچھ معلوم نہیں ہوں  
حق کو گواہ ایک جگہ کرتے تھے (٤) وہ شتروں میدان میں ہلکے تیز چلتے ہیں اور جب بہت  
سیرگودا ہم کہ پہرہ اڑیں یا اس کی زمین ہمارے ساتھ چلتی ہے۔ کہ وہ سواروں کی ہمت میں کہ جیسے  
کہ وہ اشتباہ میں ہوتی اور وہ تیزی حرکت میں شہو ہے ایسے ہی ہمارے سفر کی انتہا نہ تھی باوجود  
بہت تیز جاتے تھے اور زمین کا ساتھ چلنا اس لئے کہا کہ جب آدمی تیز چلتا ہے تو زمین ساتھ چلتی معلوم  
ہوا کرتی ہے اور جب زمین ساتھ چلے تو ظاہر ہے کہ قطع مرافقت نہ ہوگا مطلب یہ ہے کہ ہم چلتے تھے  
مگر ایسا معلوم ہوتا تھا کہ گویا ہمیں چلتے (٥) اور بہت سے ایسے روزگروں کے ہیں کہ ہم نے ان کو  
ایسی رات کے ساتھ دیا ہے کہ اس کے آسمان کے افق پر شب کی برقی سے سرخ لباس تھے یعنی  
برق جو اس میں تابان تھی وہ افق کے لئے طربانے سرخ تھے (٦) اور بہت سی باتوں کو کہنے  
ان کے دن سے طربانے گویا پشت شب پر اس کے ابر سے لباسائے سیاہ ہیں جیسے ہم نے صبح  
کے اشتیاق میں شب وروز سفر کیا نام ریح میں کہ توں کو رقی یعنی جو اودن میں کارہائے سیاہ ہے  
رچے ہیں۔ م السنان ولا للعلیٰ عین الا اذا کان مصفا ولا للسر لعلیٰ ان ذکاں خرق  
الا اذا کان علیہ حافظ ولا للقدح کاس الا اذا کان فیہ شراب ولا للبرکبة الا اذا کان فیہ امام ولا یقل للذلو سحر الا وناہما و  
لا یقل لہما ذنوب الا ذکاں کانت ملأھی ولا لانا کو زالا اذا کان لہ عروۃ ولا للجنس فاد الا فیما ہلہ ولا للسریر اریکۃ الا علیہ  
جل ولا للمرآۃ ظعیفۃ الا ما دامت راکیۃ فی الہودج ولا للستور حنر الا اذا لاشغل علی امرأۃ ولا للمقحح سہولۃ الا اذا کان فیہم

٣١) بتثاقل  
الصاقل والرافعة  
يستعمل للمذكر  
والنثني ٢: ١٢  
مفعلة من قولهم  
صلت الرجل  
يسلّ من قولهم  
كالصلب الجريح  
واما صلّ الفرس  
صلّا (من اضاع)  
فمعناه كضمة  
قولني في آخر يقول ان ما اجتمع في  
قلبي من الهمم لا يمكن ان يجتمع في

قلب غيره ولواجمع في قلب احد  
لو سمع ذلك القلب صدر اعطته  
قال الواحدى وهذا مما جرى في  
الجار مجرى الحقيقة لان عظم الهمة  
ليس من كثرة الاجزاء حق يكون  
محلها واستغسلتها ١٣ قلها  
ولا الزم المراد بالامكان اليسر  
والغنى يقول لولا سخاؤه لما انتفع  
الناس بفناؤه لانه قد يكون الغنى  
مع الفقر فلا ينفع والمغنى ان الوجود  
لا ينفع بلا جود كالرماح السرى  
ولا ينفع بلا كف ١٢ قلها  
القران استعارة لاجتماع جليله  
في نسبه وهو مبتدأ مخبر وف الخبر  
الى التفسيرين ونحو ذلك والقران  
في الاصل اسو لمقارنة الكونين

والله اعلم بالصواب

لَمْ يُولَدْ غَنَى الْكَرْمِ الْمَدَى ذُو الْكَرْمِ ذِي الْمُدْحَفِ الْمَضَامِينِ وَوصف بالمصدر للمباغزة يريد أن الرجال  
تغني به بآبائها بقوله وفن الشاوي دافي وهو سبب كرميزين ولا ينقص ١٣ قل وما ألقى ما زلت اسمع  
ذكره في كل ركب محبة حتى قاذم الشرق إلى زيارته ١٤ قل واستكبر الخاوي ما زلت  
ديوان المتنبي قافيه السراء

اللغات  
١٥ يقول له  
الرجال في ذلك  
بأبائنا ١٦  
هو السيد الكرم

مُقَلِّدِي بَابِ الرِّجَالِ سَمِيدًا  
وَمَا زِلْتُ حَتَّى قَادِي الْمَشُوقِ غَوْهَ  
أَسْتَكْبِرُ بِالْأَخْبَارِ قَبْلَ لِقَائِهِ  
أَلَيْكَ طَعْنَانِي مَدَّ كُلِّ صَفْصَفٍ  
أَذَاوَرَمْتُ مِنْ لَسَعَةٍ مَرَحَتِهَا  
فَجَنَّتْكَ دُونَ الشَّمْسِ لَبْدٌ فِي النَّوَى

هُوَ الْكَرْمُ الْمَدَى الَّذِي قَالَ جَرَسٌ  
يَسْتَأْذِنِي فِي كُلِّ رَكْبٍ لَمْ ذَكَرْ  
فَلَمَّا التَّقِينَا صَغِيرَ الْخَيْرِ الْخَيْرِ  
بِكُلِّ وَدَاعَةٍ كُلِّ مَا لَقِيتُ خَيْرَ  
كَانَ نَوَا الصَّبْرِ فِي جِلْدِهَا الْبُذْرُ  
وَدُونَكَ فِي أَحْوَالِكَ الشَّمْسُ وَالْبَدْرُ

ترجمہ ۱۱، ایسا بلند قدر کہ ادوہوں کے باپ اس پر قدر کئے گئے ہیں یعنی اس کو کہتے ہیں کہ  
قد الی وادی اور یہ کرم ہے اور ایسا کہ مجسم ہے کہ اس کے فضائل میں ہمیشہ ترقی ہے و ستر  
(۲) اسی ہمیشہ اس کا مشتاق رہا یہاں تک کہ شوق بھگو اس کی طرف پہنچ لایا اسی حالت میں  
کہ اس کا ذکر غیر قافلہ میں میرے ساتھ رہتا تھا یعنی جو قافلہ بھگو اس نے اس کے حامی اور فضائل  
میں سے جان کے (۳) اور میں اس کی طوالت سے پہلے اس کے فضائل کی خبروں کو وہ قبول کرتے  
پڑا رہا اسی ہمیشہ میرا تھا سو جب ہم دونوں ملے تو اس کے حامی کے امتحان نے خبر سورج کو تباہ  
پھوٹا اور کم ظاہر کیا (۴) تیری ہی طرف بہنے مسافت پر چھیل میدان میں نیزہ بازی کی یا  
پلے بذر رہا ہر ناقد کو ہے کہ جب وہ کسی صولے و شوار گداہ سے ملتی تھی تو وہ اس کے حق میں ہنر  
سوز کاٹنے کے تھا بھگو میں اس کی رفتار کو طعن قرار دیا اور جن بھگوں کو مدد کے پاس  
جاتے ہوئے قطع کرنا تھا اون کو غیر محرم سیر نہ کہا مطلب یہ ہے کہ وہ ناقد میرا دل میں ایسی جلد جاتی  
تھی میرا ذمہ نہ تھا میں فتر میں کس جاتا ہے اور میرا اور اس کی مسافت ہنر نہ تھی کسی واحدی تھی  
ہیں کہ بھی سننے ہو سکتے ہیں کہ جب یہ ناقد تکالیف طرقتی سے ملتی تھی تو وہ گویا نحر کی جاتی تھی تو گویا  
ہر ساعت اس کو یہ صدمہ پیش آتا تھا (۵) جب وہ ناقد کسی جانور کے کانٹے سے دم دار ہو جاتی تھی  
تو اس سے دجلے متا لم ہونے کے خوش ہوتی تھی اور ایسی اکثر تھی کہ گویا نہرنے جو ایک چھوٹا سا  
گوئہ جانور ہو تلبے ناقد کی جلد میں طعنی کی پھیلی پامردی ہے اس کے دم کو تھیل سے تشبیہ دی  
(۶) سو تم میرے پاس ایسے حال میں آئے کہ تو جس اور ہنسے مسافت میں کہ ہے یعنی ہم کو انکی  
نسبت قریب ہے اور میرے حالات ہمد و شرف میں سورج اور چاند مجھ سے کتر ہیں بہر دو وجہ سے و  
ہر کے تو افضل ہے۔

فصحت عندي تلك  
الاخبار بالنسبة اليه  
لا في وجدة اعظم  
مما وصفها ١٥  
قل انك في الالة خلف  
من موصو اي كل لفة  
هذه صفتها جعل  
مسيرها طعنا في اخلاقه  
الفوات وجعل كل  
ارض قد اصابها غرا  
لان انهم موضع الطعن  
لاستقبال الطعن  
والعنى ان هذه النفاق  
كانت تقطع اليه كل  
ارض استقبلتها اجبا  
بسهل ولا عر ١٦  
ولما ذالتم اعازا  
وهت هذه النافقة  
من لسعها البرنشاط  
في سيرها فكانه صقرا  
في جلد هانوا ليشبه  
مكان اللسعة المتورم  
بالصخرة والبيت في  
معنى الذي سبقه  
يوجد الهمال تكن تالي  
في قصده بشي يملكها  
حق كانت الشد بين  
تربل كثر او سنا طافيل  
ان النبذات السع الجمل  
ورم مكان اللسعة في  
يصبر مثل الرومانا  
الصفيرة فلذلك حسن تشبيهه  
بالصخرة في جلد هانوا  
وللبدر في البعد اے انت اقرب اليها منها وهما دونك  
ولكن الانفعال ب ايسر لقرابه وامكان الوصول اليه ١٧  
محمّد اعزاز علي غفر له ولوالديه

الصفيرة فلذلك حسن تشبيهه  
بالصخرة في جلد هانوا  
وللبدر في البعد اے انت اقرب اليها منها وهما دونك  
ولكن الانفعال ب ايسر لقرابه وامكان الوصول اليه ١٧  
محمّد اعزاز علي غفر له ولوالديه

**الصفات (۱)**

وقال في العرف (۱) ان اطول الاظفار تكون الابل اذ ذاك في حدة عطشها **۱** قوله دعاني الى النار والظفر بيان لما قبلها ودفعت العشران تورده الابل كل عشرة ايام وتفصيله مافي التبيان ان توردا الابل ثمانيا وتسعة ثمانيتان وتزدني العاشر فاول يوم الثمان واخرة محسوب من هذا الملح وما اعدته للقاتل من العطايا التي تنشره على القصائد ويؤيد هذا المعنى احدي الروايتين في البيت التالي **۱۲** قوله بروي قلت ربحه النار وضمها لمن روى بالفصحى ووصف اللدس بالشرجفة يكاد يبيض خجرو من نور عاينه من روى بالضم فالفصحى ما قلته فيض من الشعر ليد ما تنضمه من فضائله وذكها من صفاته قال شيخ الاذ بل اذا اريد الكلام النظم البيت السابق لا يغير المنظومة للمعلم وروى قلت ربحه النار فقول وليس في سبام الطير اكبر جنة منه ويقال ابو الطير وكنته

كذلك برد الماء العيش دونه **۱** دعاني اليك العلم والحلم والحي **۱۲** وما قلت من شعر تكاد يبوته **۱۳** كان المعاني في فصاحة لفظها **۱۴** وحسني قرب السلاطين مقفها **۱۵** ولاني رايت الضرا حسن منظرها **۱۶** لسانی وعيني والقواد و هتتي

ولو كنت برد الماء لم يكن العشر **۱** وهذا الكلام النظم والناث النثر **۲** اذ اكتب يبيض من نور ما حجب **۳** نجوم الثريا واخل نقاد الزهر **۴** وما يقتضيني من جمها الشعر **۵** واھون من مرأى صغر نكبتي **۶** او ذا اللواتي في اسمها منك والسطر

ترجمہ (۱) لوگوں کی راحت و زندگی کے لئے گویا مثل آب کے کہ اس کے کوئی زندگی کی صحت ہی نہیں ہے پھر اس سے رجوع کر کے کہتا ہے کہ اگر تو فحش آپ ہو تو شہر وں کا دوسرا روز پانی پینا نہ بلکہ ان کو ایک دفعہ ہائی نیکر پھر کسی آپ نوشی کی حاجت نہ ہوتی تیرے شیرین اخلاق کے سبب ہم بکلو تیری طرف تیرے علم و دروہاری اور عقل اور اس کام مظلوم اور عطائے پاکہ دے بلایا ہے یعنی تیرے فضائل مذکورہ اور میری ناکم و کش و عطائے عام میری ماضی کے باعث ہوئے ہیں (۲) اور صورت خطاب ہے جو گارے محروم جو تو شعر کہتا ہے وہ ایسے عمدہ ہوتے ہیں کہ جب وہ کہے جاویں تو قریب ہے کہ ان کے قریبے و دشمنی چھٹنے اور مصدقہ کلمے معنی ہوں گے کہ جب میں تیری ترن میں اشعار کہتا ہوں تو قریبے کثرت فضل اور ان احسان کے بیان سے جو تو نے مجھ پر فرمائیں سیامی میں روشنی بھائی جو ہم گویا معانی اشعار اور ان کے غفلوں کی فصاحت عقد شریکے تاکہ ہیں یا میرے اخلاق شیریں یعنی سب لوگ ان کی خوبی جانتے ہیں (۳) اور بکلو قرب شان سے ان کے بغض نے بچا یا اور اس امر نے کہ گرس مجھ سے ان کی کموبہاں مانگتے ہیں یعنی سبب بددینی اور بادشا ہوں کے میں ان سے ایسا بغض رکھتا ہوں کہ مراد خواہ جا تو قریبے تقاضا کرتے ہیں کہ ان نامتقوں کے سر کاٹ کر مائے آگے ڈال دے تاکہ ہم ان کو کھا جاویں (۴) اور میں بیشک پنا نقصان اچھا اور آسان سمجھتا ہوں اس کم قدم آدمی کے دیکھنے سے کہ اس میں بکھر ہو (۵) میری زبان اور آنکھ اور دل اور میری ہمت اور میرا ہر عضو دوست ہیں ان قوی کے جو مجھ میں اس نام کے ہیں صفا صریح ہے کہ میرے اصحاب شریف مذکورہ نہیں انھیں صفا کو دوست رکھتے ہیں یعنی میری زبان و

ابو الطیر و توبہ و صبر **۱** اريد به القصائد منظومة للشاعر و روي قلت ربحه النار **۲** وقد كان في نسب المعاني في نسبها و حسن لفظها **۳** نجوم الثريا و ايو في مجتهدا و اشرا ترها باخلاق المعاني **۴** قوله و حسني في زيادة السلاطين معاني من المنهاك و ايو في شدة انكرا هتتم و مافي فخر من فخرهم و اطعمهم لهم للنسوة فانها تظلمون بجمهم التي عودتها اكلها **۵** و الاثنى يقال له الشعر و الجسم انسر و نسور **۶** جمع و قد بتليت الواو مع و دود

۱۱

وقال في العرف (۱) ان اطول الاظفار تكون الابل اذ ذاك في حدة عطشها **۱** قوله دعاني الى النار والظفر بيان لما قبلها ودفعت العشران تورده الابل كل عشرة ايام وتفصيله مافي التبيان ان توردا الابل ثمانيا وتسعة ثمانيتان وتزدني العاشر فاول يوم الثمان واخرة محسوب من هذا الملح وما اعدته للقاتل من العطايا التي تنشره على القصائد ويؤيد هذا المعنى احدي الروايتين في البيت التالي **۱۲** قوله بروي قلت ربحه النار وضمها لمن روى بالفصحى ووصف اللدس بالشرجفة يكاد يبيض خجرو من نور عاينه من روى بالضم فالفصحى ما قلته فيض من الشعر ليد ما تنضمه من فضائله وذكها من صفاته قال شيخ الاذ بل اذا اريد الكلام النظم البيت السابق لا يغير المنظومة للمعلم وروى قلت ربحه النار فقول وليس في سبام الطير اكبر جنة منه ويقال ابو الطير وكنته





اللغات

قل یقیناً یقول هذا الجبار یمنون من الغبار روح الشمس مقلة فی احد الهوادج یعنی هو جرم الجیب وکنی عند  
 بالقلة لعزته وجعل فزاده فجر التلك المقلة یعنی انه كان نور القلب فهو منزل منه منزلة المقلة من الحجر فلما رحل  
 انظر قلبه وضا عرشه كالبحر الخصب ذهب مقلة ففقد الصبر قل قد لا یقول كنت احدا  
 تسر بالثأرب لكن الخذل لا یدفع فیه النساء ۱۲  
 الخذل زکاة منی قد جمع ریش وهو  
 وقم لاجلته وکلمتو انذی یزسل فی  
 لثمنی او الخذل رانی طلب النکر بواجب  
 لثمنی من وف ۱۲ الفیت ۳۲ من  
 قوله ولولم یقول لو قد رت حین یعشوا من السیر السیر  
 روادهم لثمت السحاب ۳۲ (۳۲) هو المقادیر  
 ان قیطر حتی (یجی) ۱۱ والمهوی بین  
 مکانا یرحلون الیها الخجلین ۱۲  
 قوله فاذلک یرید جمیع روضه یعنی  
 ان رقادهم اصابوا الارض فیهما یفر  
 مکانا مبطو ابرق لک وعشب ۱۲  
 الیه فکان السحاب لک الیه البقرة الوحش  
 لک الغراب ای مثلاً تشبیه بهما النساء  
 فی التفریق یزعمهم حسن عیونین  
 الا انه جعل صلیحه المطر یسبب ان  
 سقوط الفیت منه کان سبباً فی الخراب  
 للبقرة لک ان صلیحه الغراب یکون سبباً  
 فی التفریق ۱۲ قوله واذ الذروی بین  
 حتی السحاب لک ربالها المهللة جمیع  
 حیوانه وهی الابل تحمل علیها رذی  
 غیره الجسائل ربالهم جمیع جمالهم  
 جمیل یقول کثر الغصبا ما هم یکنون  
 زکابهم لا تقطع موضعاً الا وقد کت  
 الخضر فنبذوا النار سیر حافیه الخلق  
 والشوب ۱۲ قوله یصلح الخصال  
 الواحدی وروی ابن جی الا نذک  
 عن المثل والناس یردون نهالان  
 مثل الروض روض اهر وضمیر یح  
 الوبهین مثل الان ابن جی و قد  
 عن اللفظ وغیره رده عن المعنی

رَحَلَتْ وَكَانَ لَهَا قَوَادِمُ فَجَحَا  
 لَوْ كَانَ يَفْقَهُ خَائِفًا أَنْ يَحْذَرَا  
 لَمَنْعَتْكَ سَخَايَةً أَنْ تَقْطُرَا  
 جَعَلَ الصَّبَاحَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَطُرَا  
 الْأَشْقَقِينَ عَلَيْهِ ثَوْبًا أَخْضُرَا  
 أَسْبَى مَهَابَةً لِلْقُلُوبِ وَجُودَا

یقینان فی احد الهوادج مقلة  
 قد كنت احدا رینهم من قبل  
 ولو استطعت اذا غنم روادهم  
 فاذا السحاب اخو غراب فراقهم  
 واذا الجبائل ما یجیدن بنفیف  
 یجیدین مثل الروض الا ان هالک

ترجمہ (۱) دہکسری و قیران دونوں کی تصویریں ہوں جو میں سے ایک ہوں جو اس سے مراد  
 معشوق کا ہوں جس سے میں ایک ایسی آنکھ معشوق کی حفاظت کروں غبار اور دیدہ اغیار سے کہہ رہے  
 ہیں جو میرے پاس سے کوچ کر گئی ہے اور میرا دل اس کے لئے قیام گاہ تھا یعنی ظاہری تو آنکھ میرے  
 اور تنک کو رسیانی کر ہوں میں رہا کرتی ہے مگر آنکھ مشوق میرے دل میں رہا کرتی تھی (۲) شیک  
 میں دوستوں کے فراق سے اس کے پیش آئے سے پہلے ڈرتا تھا اگر خوف زدہ شخص کو پرہیز نہیں  
 ہوتا تو میرے لئے یہ خوف مفید ہوتا (۳) اور جب ان کے گھاس و پانی کی تلاش کرنے کے لئے  
 کوچ کرواد ہوئے اگر اس وقت مجھ کو مقدم ہوتا تو ہر اکوہر سے منہ کر دیتا کہ ان کو کسی جگہ گھاس  
 و پانی دے اور وہ بنا چاری میرے ہی پاس رہیں اور مجھ کو صدمہ فراق اٹھانا نہ پڑے (۴) میں  
 اسی ملک میں تھا کہ آگاہ ایسے ایسے کہ وہ فراق کے کسے کا بھائی ہے یعنی اس کو تفریق پہنچا  
 میں ایسا ہی دلیل ہے جیسا کہ کسی آواز کو سب گمان عرب اپنے برسنے کی آواز سے جتنا غریق  
 کر دیا۔ علامہ ہے کہ میرے حق میں باطن نے وہ جدائی کا اثر دکھایا جیسا غراب البین کا اثر شوق  
 ہے۔ اگر وہ نہ ہوتا تو باطن میں آگاہ اور نہ وہ مجھ سے جدا ہوتی (۵) اور آگاہ ان کی سواریا  
 پہاڑوں کی دونوں یا قرین میں تھو نہیں جاتی تھیں مگر اس پر تھان قطع کرتی تھیں۔ یعنی وہ لوگ  
 مجھ سے ایام پہاڑ میں جدا ہونے کے کہ نہیں سہجی سوجب وہ سہروں پر چلتے تھے تو ان پر ٹپا چلتی  
 تھی اور سہر تھان قطع کئے ہوئے معلوم ہوتے تھے (۶) وہ سواریاں رنگارنگ ہوں جو کو جو  
 گھرانے رنگارنگ کے باغوں کے مشابہہ تھے اپنے اوپر اٹھائے ہوئے تھیں مگر اتنا فرق تھا  
 کہ اس بلخ و ہودج کی نیل گائیں اور ان کے بچے عشاق کے قلوب کو جنسیت اصلی باغوں کی  
 نیل گاؤں اور ان کے بچوں کے زیادہ قید کرنے والے تھے۔

هذا الا بیل تحمل هودج ملونة مثل المرو ضئالتی تشقی فیہا الان منی هذا الهوادج وجاد ربا یعنی النساء القویہا السیر  
 لقلوب الرجال من مہو الریاض وجاد رها ۱۲ علوان الصبیح صوت کل شیء اداس من و صیر اخر والصبر من  
 الشدید عند الفزعۃ والمصیبة محمد اعزاز علی غفرلہ ولوالدہ وملتأخیرہ اجمعین



**الصفات**

نكرة بالكسر نكرة  
بمعنى ضعفة  
(٢) مركب ضافي  
واو الكسر بكسر  
الصاوي فيض الصبي  
المعنى او  
الوسط مؤنث  
(٣) نكرة بفاز  
وعنى بتشديد  
الراء فحفظها  
ضرورة (٥)  
امر للمؤنث  
اقدم منه  
قصص (١٢)  
في يمينه صدى  
وقد امر بمبينا  
(٦) قصر عن  
الامراء انكره  
بخراؤا قصه عنه  
اذ انكره اخيرا  
جلى اول ان عطاء الزمان لا يقاوم  
قد الحاش كفا في  
برضى بميسو عيشه  
فوق ذلك من الرب  
رايت برى الى  
الحظ وعنده  
الذي تصد في  
وهو تمهيد  
وعندى تنازع  
ان التحير  
الزمان الخ على  
شيئا ركا هو من  
عليهم المهدى  
شيئا الزاد  
شيئا منه  
من عطيا الزمان  
ولا تحته  
اليه في البيت

١٥ قل فليحظها الى بنظر الى هذه المودج يوم الرجل سقطت وجعل حتى انكرت القناة راحتي لضعفها عن حملها  
وانكرها حتى خنصرى لانه صار يعلق فيه من قلة النحر الهزال قال شيخ الادباء هذا على ان يكون قناتي قناتي فاعلا لقول  
بمعنى ضعفة  
نكرت والمعنى ان القناة لما رأت  
يدى علمت انها وكفى  
رجل غيره ويحتل  
او يكون فاعل نكرت  
راحتي وقناتي ففعلت  
فالمعنى ان راحتي كانت  
معتادة بمثل هذه  
الروح ولما وقع نظري  
عليها ضعفت راحتي  
بضعف حق فقلت القنات  
عليها فظننت راحتي  
ان فيها شيئا ثقيل  
غير الرواح (١٢)  
قولا اعطى الزم يقول جاد  
الزمان لي بعطاء فلم  
اقبل عطاءه يعني  
ما يرد من عقوق على غير  
سعي ولا جدي لا في  
لا اقبل شيئا لا احصل  
اول ان عطاء الزمان لا يقاوم  
قد الحاش كفا في  
برضى بميسو عيشه  
فوق ذلك من الرب  
رايت برى الى  
الحظ وعنده  
الذي تصد في  
وهو تمهيد  
وعندى تنازع  
ان التحير  
الزمان الخ على  
شيئا ركا هو من  
عليهم المهدى  
شيئا الزاد  
شيئا منه  
من عطيا الزمان  
ولا تحته  
اليه في البيت

١٦ قل فليحظها نكرت قناتي راحتي  
من اضعف المصدر راحتي مفعول  
اعطى الزمان فما قبلت عطاءه  
انجان آية الجباد فانه  
لو كنت افعل ما شئت ففعله  
امي ابا الفضل المير البقي  
افتي برويت الانام وحاشي  
من اضعف المصدر راحتي مفعول  
اعطى الزمان فما قبلت عطاءه  
انجان آية الجباد فانه  
لو كنت افعل ما شئت ففعله  
امي ابا الفضل المير البقي  
افتي برويت الانام وحاشي

١٧ ضعفا وانكرها قناتي الخنصر  
من اضعف المصدر راحتي مفعول  
واراد لي فاردت ان اخيرا  
عز في النسيب ر الوشيم مكشرا  
قاسق كوكبك الحاج الاكل  
لا يمتن اجل بحر جوهر  
من ان اكون مقصرا او مقصرا  
ضعف لاجله  
تثنية تافه  
من اضعف المصدر راحتي مفعول  
واراد لي فاردت ان اخيرا  
عز في النسيب ر الوشيم مكشرا  
قاسق كوكبك الحاج الاكل  
لا يمتن اجل بحر جوهر  
من ان اكون مقصرا او مقصرا

ترجمه (١) اس سبب سے کہ میں نے مجھ کو دیکھا میرے نیزمے میرے ضعف والا غری کے ہاٹ  
میری تپیلی کو نہ پہچانا اور میری دونوں انگشتوں نے میری چونچلیا کو اوہرا سبھا میں میری تپیلی  
سے نیزہ ڈاٹھ رکھا اور میری چھوٹی انگلی اتنی تپتی ہوئی کہ انگوٹھیاں ان میں نساہن ہو گئیں (٢)  
نہانے چھو دیا تو میں نے سبب علومت اس کی علما کو قبول نہ کیا اور اس نے ہا کہ میں میرے  
سوا کسی اور کی طرف جاؤں سو میں نے اس کا کہا نہ مانا اور یہ ارادہ کیا کہ اپنے اختیار سے چھو پند کروں  
کہ میرے اختیار کرنے سے میں زمانہ کا مالک ہو جاؤں گا (٣) اے میرے عمدہ گھوڑا اور اچان کا قصد  
کر وگو کہ وہ ہی میرا اسامیہ و مقصد ہے کہ دوش چھو ایک مضبوطا کراہی ہوئی ہے اور اس سبب  
اس کی چوب سے نیزہ نہ مارتے ہیں میرے ارادے کے سامنے ٹوٹ جاتا ہے۔ خلاصہ یہ کہ میرے  
ارادہ کو نیزہ بھی نہیں روک سکتے (٤) اے گھوڑا اگر میں وہ کرتا جس کا تم ارادہ کرتے ہو یعنی آرام و  
آسائش و ترک سفر کا تو تمہارا مجمع غبار تاریک کو نہ چھو تا رہا تم قصد کرو اور ابا الفضل کا جو میری کم کا  
پورا کرنے والا ہے اور وہ میری قسم ہے کہ میں اس پر یا کا قصد کروں گا جو چھو تا جو ہر سہ سے بڑا ہو  
سو یہ میری قسم مدوح کے پاس جاتے سے مدوحی ہوئی وہ نہ قسم ٹوٹ جائے گی (٥) اس قسم کے پوری  
کرنے کے لئے بلا جملہ تمام خلق نے مدوح کے دیکھنے کا فتویٰ دیا میں نے کہا کہ تیری قسم جب ہی پوری ہو  
کہ مدوح کو دیکھ لے۔ اور میرے لئے خدا کی ہمت ہے کہ میں قسم کے پورے کرنے میں بحالت بے اختیار  
یا بصورت اختیار اس متفق علیہ کے خلاف کو تائی کروں (٦) میرے قناتوں اور بقول مجملہ اقصیٰ حد  
للمدوح المیر نفسی اذا قسمت ان الصدا لیلو الذی هو اجل للعاد حروا فانه هو ذلک الجوہر قلہ  
افتي الزم قال حاشی لك من كن ادحاش لك وحی هنا سوس معنی التنزيه تعرب لعرب المصد واللام  
البيان المفعول كما تقول تنزهها لك قبل افا تاني الناس كلهم في ابرار هذه اني بين بقصد ورويت  
من عطيا الزمان فخرت له هو الا وهو ما في البيت  
ولا تحته ان يصدق عن عبا شى فان غزى يسرا واما بقوته اى لا تقوه الرواح عونه الغيبة وهو وجه الذى تحته على عاشار  
اليه في البيت السابق ١٢ قل وللميرين بعات شتميه الخيل الراحة والقعود عن السفر لى لو كان يقدر ان يملأ عيش الغبار بركضها ٢٠



له قوله صفت الخ يقول اي كذا اشارت اليا ابن العميد ويشرى به زينتها بالسوار سر زابلوغ اليه ولكن لكل  
 سبد من عبيد كبر عن مربية داره او بولد ١٣ ١٤ قولمان ان يوشير الى ان همة في الخيل السلاح طلبا لسياذ والفقو  
 ليس ميسر يسرى في طلبا لصلوات الملية قال الواحد ٢٦٤ ديوان المتنبى

قافية الزراع  
 لا الصلوات ١٢

قافية الزراع  
 لا الصلوات ١٢

اللغات  
 هو ثقل وهو

صفت السوار لا ي كفت بشرت  
 ان لم تغني خلد وسلاحه  
 بابي وامي ناطق في لفظه  
 من لا تربية الحرب خلقا مقبلا  
 خلق الفحول من الكماة يصيغ  
 يتكسب القصب الضعيف بكفه  
 ويبين فيما ميس منه بنانه  
 يامن اذا ورد البلاد كتابه

بابن العميد وامي عبد كبرا  
 فمتى اود الى الاعاد عسكرا  
 تمن ثبا عيه القلوب وتشتري  
 فيها واخلف يراة مدبرا  
 ما يلبسون من الحدين متصفوا  
 شرفا على ضم الرماح ومفخرا  
 تيه اللدال فلو مشي لتبخرا  
 قبل الجيوش في الجيوش تخيرا

قوله بابن العميد ان  
 علك القلوب فصلا  
 وعذوبة لفظه فصلا  
 لفظه ثمن القلوب وله  
 تبا وشتري اي يبيع  
 الناس بذلك الثمن  
 وهو يشترها وارثها  
 جعلت الشراء بيقا فيكون  
 متكررا لفظين معناه  
 واحد ١٢ قوله  
 لا يقبل عليها احد  
 في الحرب تهيبا لولا  
 رواه احد من الانه  
 لا يهزم ١٥ قوله  
 خلق المصمصر  
 مفعول ثان لصيغ  
 على تضييع معنى التحويل

ترجمه (ا) میں نے لنگن ڈھلوار کے ہیں اس ہاتھ کے لئے جو محکوا ابن العمید مدوح کے دیکھنے کی خواہش  
 سنا ہے اور افسانہ کہے کہ وہ ہے اور اس غلام کے لئے بھی جو اس کو دیکھ کر تکبر کے عرب کی عادت سے  
 کہ مدوح کو دیکھ کر تکبر کہتے ہیں وہ اس کے گھوڑے اور ہتھیار میری مدد نہ کریں تو دشمنوں کی  
 طرف کب لشکر کشی کر سکتا ہوں۔ واحدی نے کہا ہے کہ جتنی اپنے مدد میں سے حکومت مانگا کرتا تھا  
 نہ ملے (۳) میرے باپ وہاں اس کو یا شخص پر تران ہوں کہ اس کی گفتگو ایک قیمت ہے کہ اس  
 دونوں کی خرد و فرہست ہوتی ہے یعنی لوگ اس کی گفتگو لیتے ہیں اور اپنے دل اس کو دیتے ہیں۔  
 یعنی نہایت بلیغ ہے (۴) مدوح وہ شخص ہے کہ اس کو لڑائی ایسی مملو ق نہیں دکھائی کہ وہ لڑائی  
 میں اس سے حکم ہو کر لڑے اور نہ کوئی خلق اس کو بھاگتا دیکھتی ہے یعنی کوئی اس کے مقابل نہیں  
 ہو سکتا اور نہ وہ بھاگتا ہے (۵) مدوح نے دشمنوں کے ہاتھوں کو غصے بنا دیا کیونکہ اس نے انکے  
 ہاتھ کے ہتھیاروں کو جو وہ پہنے ہوئے تھے ان کے خون سے رنگ کر رکھا کہ وہ دیکھ کر جو  
 صورتوں اور فتنوں کا لباس ہے (۶) سر کشا ضعیف یعنی ظم اس کے ہاتھ کے سبب محسوس  
 تیروں پر شرف اور فخر حاصل کرتا ہے یعنی ظم کو شرف دست مدوح حاصل ہے ان نیز فخر  
 جن کو شرف نصیب نہیں ہے بد رجا افضل ہے کہ او جس ظم کو اس کی انگلیوں کے پور  
 چھونے ہیں اس میں سبب اس کے چھونے کے تاز کرنے والوں کا ستاؤ نظر ہوتا ہے

در دوع الا بطل بالدم فاشتبہت  
 الشيا بالضعفرة التي لباس  
 النساء فكانه التي على قولهم نواص  
 التابث فصرح حناني ١٣ ١٤ قوله  
 يتكسبا نراي ان الا قلام تنشر في كفه  
 عند الكتابة فتفتخر على الرماح ١٢  
 ١٥ قوله وسين الراي ان القوم الذين  
 يمشي نظره فيه التبه افتخار المسته  
 اياه فلو مشي لكان القوم لتبخرا  
 اختلا لا ومعنى ظهور التبه في القلوب  
 الناظر يتخيل ذلك فيه لشرف بنان  
 الممدوح ١٢ ١٣ قوله يا الخزيه ذلوم  
 كتابه الا ان ابدلنا رهو اسحب فعن  
 كتابه ذل الجيش فود هو متحجون  
 من الخوف ليرتفع بكم شدا وعين

م سو اس کو اگر گرفت حاصل ہو تو کر کے چلنے لگے (۸) اے وہ شخص کہ جب اس کا حکم نامہ  
 شہر و دیہی لشکروں کے پہنچنے سے پہلے جاتا ہے تو دشمن اس سے ڈر جاتے ہیں اور اس لئے ان کے لشکروں کو جو بارادہ جنگ روا  
 ہوئے تھے متحر کر کے نوٹا دیتا ہے

**اللغات**

هو الأسد الغليظ  
البعثة والنور  
الغائبة فهو كالنبت اذا قطف حين  
اذا ازهر وبلغ اناه -  
قطف اجزاء جمعه  
ويروى قيل نباته و  
ليس بشئ ١٢  
قوله فلهذا يقولون ان  
من تشييع الرسول  
وهو الخوارج مع  
عند الوداع ١٢  
اخراف  
الاصابع واحد  
انملة ١٢  
ما تشبه به  
لرحاله من آدم  
٤٠١٢  
وليوس من قد  
كالدرع ١٢  
بعضهم يكس  
الصلب بالكسر  
المسرح ١٢

قوله ورسائل يقول اذا بليت  
سالك الاعواء فقطع اسماءها  
فمنتهى خوفها بها فيها من شدة الازها  
والنسيح حتى كانتها جيشيون فيه  
الرماع - الى روع وهو كالنفس ليقول  
تقو نجوش خيرا قبل هن ١٢  
قوله خلفه فم يفسر كيف دعاه  
الشيخ الرئيس الاكبر يقول ان ما يراه  
الناس فيك من الصفات الشريفة  
التي خصك الله بها تؤخذ بان  
قد فضلك على سائر الرؤساء وجعل  
الأكبر بينه وادان ليهنطق بذكر الخلفاء  
فكانت هذه الصفات الظاهرة فيك  
كالخلف نكلامه يفهم منها ما يفهم  
منه ثم مثلها بالخط فان معناه انما

قوله انت الذي يقول انت منفرد في كل طريقة تأتيها لا يقدر احد ان يقتدي بك في طريقك لصعوبتها وامتناعها  
كراكب الاسد لا يقدر احد ان يكون رد يقال ١٢  
قوله قطف الخ يقول قول الناس ناقصا لما ليس غيرة تامة  
الغائبة فهو كالنبت اذا قطف حين  
بيوت وقولك متناه في الكمال والحسن  
قافية السراء  
ديوان المتنبي

انت الوحيد اذا ركبت طريقة  
قطف الرجال القول وقت نبات  
فمرو الشيخ بالمسمع ان مظه  
ولذا سكيت فان ابغ خايط  
ورسائل قطع العداة يجمعها  
فدعا الحسنك الرئيس وامسكوا  
خلفت صفاتك في العيون كلامه  
اريت همة ناقتي في ناقتي

ترجمه (١) جبکہ تو کوئی طریقہ اختیار کرتا ہے تو تو اس میں موجود دیکھتا ہوتا ہے کہ اس طریق پر دوسرا  
نہیں چل سکتا (اور یہ ہے) کون تیرے پیچھے سوار ہوا ہے حال میں کہ تو خبر پر سوار ہو (٣) اور لوگوں  
نے قول کو ایسے وقت چنا کہ جب وہ جماعت اور کچھ تھا اور تو نے قول اس وقت چنا کہ جب کیا کیا تھا  
یعنی کمال کی پہنچ گیا تھا (٤) سو وہ ایسا کام ہے کہ اس کے پیچھے گروہ بنم ہو جاوے لوگوں کے کان  
کے چلنے جلتے ہیں بسبب شیرینی ولذت کام کے اور ایسا کام ہے کہ اس کا سن دو چند ہوتا ہے  
اگر وہ دہرایا جاوے وہ کام کر رہے ہوتا ہے کہ کھلوا جو کچھ اچھا نہیں (٥) اور جب تو  
خاموش ہو تو خطبہ خوان بلخ تو را تم ہے جس نے تیری انگلیوں کا منبر اختیار کر لیا ہے (٥) اور زبانی  
بلخ خطبہ تیرے رسائل ہیں کہ جن کے کاغذ تیرے دشمنوں کے ٹکڑے ٹکڑے کر دیتے ہیں سوا کے  
بلخ الفاظ قائم مقام سلاح ہو جاتے ہیں اور وہ دشمن نیرے اور ہماری اسلحہ ہوتے دیکھتے  
تو (٦) سو تجھ کو تیرے حاسد میں کہہ کر پکارتے ہیں اور اتنا کہہ کر خاموش ہو جاتے ہیں اور غلنے  
تھکوریں کہہ کر پکارتا ہے (٧) اور دشمن کہہ ہونے کی ہے کہ تیری خوبیاں آنکھوں میں کام خدا  
کے قائم مقام ہو گئیں جن سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ تو افضل الناس ہے تو گویا خدا نے تھکوریں کہہ کر  
یہ فعل خدا بجا لے اس کے قول کے ہو گیا میا خدا دونوں کان دینے والے کے بعد رہتا ہے نہ ہی اگر کوئی  
کسی کا خدا دیکھتا ہے تو وہ ایسا ہوتا ہے کہ گویا اس سے کام کر لیا (٨) کیا تو نے میری ناقتی کی بہت ١٢

يتناول بالبصر فيستفيد منه القلب ما يستفيد به بسماع الاذان فكانه لفظ مسموع ١٢  
وانما لا توجد في غيره من النيات السريعة وشارب لك الى صبرة وعلو همتي في الاسفار حو حقل ناقتي في السبل ولا يطير انما  
مكس ناقتي ديكس ہے کہ اس نے اپنا ہاتھ رک رک اور اپنا پاؤں تیز و سریع اٹھا یا یہاں تک کہ اتنا فائدہ بیٹے کر کے تجھ تک پہنچ گئی

۵۱ **فَلَمَّا تَرَكَ الْوَدَّ** يقول تركت الودع ووقودهم ماتت قوماً يوقدون العنبر يعني قوم المدح ۵۲ **قَوْلُهُ تَكُونُ**  
 اراد بالركبات الركبتين فؤاد الضمير من قوله تقعان على المعنى يقول رفاقه تنزهت بقصد عن ان تترك الودع  
 السلك منه ان السلك لا يقهله عند المدح فهو قافية الرأ

**الغالب** (۱) **قَوْلُهُ تَكُونُ** اى البست  
 هذا هو الغالب  
 (۲) **قَوْلُهُ تَكُونُ** هو المشهور  
 يقول جاءك وقد  
 دميت اخفاها طول  
 السير ووعورة الطريق  
 حتى كأنها انعدت لعقوب  
 الاحمر ۵۳ **قَوْلُهُ**  
 بد من الخ يشول  
 اسرعت اليك فحافة  
 ان تصد هاية الزمان  
 عن قصرك فكانها  
 وجدت الزمان مشغول  
 عنها فسبقت قبل ان  
 تقتل اليها بعاق ۵۴  
 من يبلغ الاعراب الى  
 بعد ما فارقتهم لقيت  
 رسطا ليس بالحكيم  
 المشهور والاسكندر  
 الذي ملك الشرق

**تَرَكَتُ دُخَانَ الرُّمُثِ وَأَوْطَانِيهَا**  
**وَتَرَكَتُ مَتَرُكِيَّاتِي عَنْ مَدِينِي**  
**فَأَنْتَ دَامِيَّةُ الْأُظَلِّ كَأَنْتَا**  
**بَدْرَاتِ الْيَكِيدِ الزَّمَانِ كَأَنْتَا**  
**مِنْ مُبْلِغِ الْأَعْرَابِ إِلَى بَعْدِهَا**  
**وَمَلَّتْ مَخْرَجَاتُهَا فَأَضَافَنِي**  
**وَسَمِعْتُ بَطْلِمُوسَ أَيْسَ كَتَبَ**  
**وَلَقِيتُ كُلَّ الْفَاضِلِينَ كَأَنْتَا**

**طَلَبًا لِقَوْمٍ يُوقِدُونَ الْعَنْبَرُ**  
**تَقْعَانِ فِيهِ وَلَيْسَ مَسْكَ أَذْفَرَا**  
**حَذِيتُ قَوَائِمَهَا الْعَقِيقُ الْاَحْمَرَا**  
**وَجَدْتُهُ مَشْغُولَ الْيَدَيْنِ مُفَكِّرَا**  
**جَالَسْتُ رِسطَالِيْسَ الْاِسْكَندَرَا**  
**مِنْ بَحْرِ الْيَدِ الْنُضَارِ مَنْ قَرَى**  
**أَمَّا كَمَا مَسْتَدَّ كَمَا مُحَضَّرَا**  
**رَدَّ إِلَا مِنْ نَفْسِهِمُ وَالْاَعْصَرَا**

ترجمہ (۱) اس ناقد نے رست گھاس کے دھوئیں کو اپنے وطنوں میں چھوڑا البتہ طلب اس تم  
 کے جو غیر کہلاتے ہیں اور اس کی وصولی پتے میں تھی وہ اعراب کو چھوڑ کر تیرے پاس آئی۔ رست  
 کی گھاس کی دھوئیں اونٹوں کے سپنے کی جگہ میں اس غرض سے دی جاتی تھی کہ وہ جانور مردار میں  
 جن سے قوتوں کو اپنا پھونچتی ہے ر ۲ اور اس ناقد کے دونوں زانواں ایسے نشست گاہ سے محروم ہو کر  
 گھر وہ ایسی جگہ نہیں جہاں مشک فاس نہ ہو (۳) سو وہ تیرے پاس بخون آئو وہ تیرے آئی گویا  
 اس کے ہاتھوں میں حقیقی سرخ کی جو تیاں پہنائی گئی ہیں (۴) وہ میری ناقد زمانہ کے قابو سے تیری  
 طرف بڑھ آئی گویا اس نے زمانہ کے ہاتھوں کو کسی چیر میں اور قلب کو کسی ٹکری میں مشغول پایا۔ اور  
 اس کی غفلت میں اس کے پیچھے سے ٹکڑے ٹکڑے گئی دور وہ تو کسی کی بھلائی کا خواہاں نہیں ہے  
 وہ اعراب کو کون خر دے کر میں نے ان کی مفارقت کے بعد رسطا میں اور اسکند کے پاس  
 رہنا یعنی ہر صحن علم و حکمت میں مثل رسطا میں کے ہے اور قوت اور وسعت سلطنت میں مثل اسکندر  
 بادشاہ روئے زمین کے (۶) اور میں طول ہو گیا ان کے قیمتی ناقوں کے ذریعے سے میری شہادت  
 اس شخص نے کی جو سونے کی تخیلیوں کو اپنے زمانہ کے لئے نفع کے لئے ہی سے بڑھنے (۷) اور جس  
 بطلیموس کا نام شخص کو اپنی کتب بڑھانے سنا ایسے حال میں کہ وہ مالک ملک تھا اور بدوی اور  
 شہری تمام تھے وہ جامع صناعات ہے شوکت شاہانہ رکھتا ہے اور فصاحت بدویانہ اور ظرافت

لغیت بلقذوہ کل فاضل من الاولین لانہ قد جمع فضلم فکانی معاصر لمم وکان انتہ قد احیا هو و رد عصموس ہ ۱۲  
 شہر یاز ۱۸ اور اس سے کیا بلکہ سب فضلاء متقدمین سے ملو یا خدائے ان کی جائیں اور ملنے مدوح میں لوٹا دیتے ہیں

**اللغات**

(۱) هي حكاية  
قول الحاسب اذا  
اجمل حسابه  
فذلك كذا وكذا  
والفضل لك مصدق  
ويؤيد بها قولهم  
العلماء اجمال  
ما فصل اوله  
٢٣ الكهرو من  
السقي قطع امتداد  
البحال والمتراكم  
منه الواحدة  
كهورة ١٢  
يا الشمس وجه المهرج وبالسحاب يد يد

له قوله نسقوا ليقول ان هؤلاء الفاضلين قد تبايعوا واحدا بعد آخر متقدمين عليك في الزمان فلما اتيت  
بعدهم جمعت ما كان فيهم من الفضائل فكتبت منهم بمنزلة اجمال الحساب الذي تترك تفاصيله ولا تفرق  
تلك التفاصيل فيكتبها غيرها  
التي بكت على فراقه فخر  
ديوان المتنبي  
٢٤٠  
قافية التراء

نسقوا الناس الحساب مقدما  
يا كيت باكية شجاني دمعها  
وترى الفضيلة لا ترد فضيلة  
انا من جميع الناس اطيب منزلا  
رحل على ان الكواكب قومة

واقي قد لك اذا اتيت مؤخرا  
نظرت اليك كما انظرت فتعجلا  
الشمس تشرق والسحاب كهمورا  
واسترا حيلة واربح متجبرا  
لو كان منك لكان اكرم معشرا

**ديوان المطبوع في بئر وهذه الايات دل  
فيستان النبي بمصر قبل حيلة قد قعت حيطا من السيل**

مر جبرائيل استق من جملة في مثل ترتيب حساب اول ما فتح كسره اورموج بطور قد كثر انما  
ان كسره كسره آياتي جبرائيل حساب كادستوه اذ اوله لو كسره جبرائيل حساب كادستوه  
بهران هو في كسره اورموج وار تفصيل لساى كسره كسره اورموج وار تفصيل لساى كسره  
هو تاسه ايساى جبرائيل مستق من جملة في بئر حيلة في كسره اورموج وار تفصيل لساى  
زحمت اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس  
اورموج مصاحب من سحر وركبتي ٣٣ سوره با كسره اورموج من سحر وركبتي ٣٣ سوره با  
فضيلة اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس  
كسره ايساى كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس  
اورموج كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس  
اورموج كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس  
اورموج كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس  
اورموج كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس كسره اس

ان شمس وجهه تهلل بالبشر  
سحاب يد يد يد قبال عطاء  
مع ان السحاب والشمس لا يجتمعان  
كذلك لان السحاب يستقر والشمس  
شدته ارباب الجود فيعطى وهو مشرق  
الوجه سرور بالعطاء ١٢ قوله  
انا يقول طاب منزلي عندك وستفهم  
راحتي حين بلقي البك ورحمت  
تجارتني في قصدك لانك شاتيت  
شعره با وفرا لثان فقد بلغت في  
ذلك كله ما لم يبلغ احد من الناس  
٥٥ قوله زحل ان جعل الكواكب القوم  
لرحل لان يسبح شجرة النجوم يقول  
لو كان زحل من قومك لكانت عشيرته  
حينئذ اكرم من عشيرته الان يعني  
ان رطل المندوح اشرف من رطل النجوم  
قال في نصر الفيت السهم زحل هو  
من النجوم الخمس احد الكواكب السبعة  
السيارة وفلكه في السماء السابعة و  
اشتقاقه من الترحل وهو النخيل و  
التباعد لما كان فوق الكواكب الستة

م المرفوع لاريد له اذا لم يلا يستر في غايه والمراد فيه المرفوع في سيرة لان لفظة المرفوع  
وهو في الفلك الخامس وقيل في الشمس لما كانت واسطة الاقلاق والواسطة في الفلك تسعة  
د في هذا انظر وقيل في الزهرة انما مشتقة من الزاهر وهو لا يفيض النور من كل نحو وقيل  
في عطارد انه النافذ في الامور وقيل انه لا يستر على حال فكان ما عطف ورد وهو في الفلك  
٦٠  
٦١  
٦٢  
٦٣  
٦٤  
٦٥  
٦٦  
٦٧  
٦٨  
٦٩  
٧٠  
٧١  
٧٢  
٧٣  
٧٤  
٧٥  
٧٦  
٧٧  
٧٨  
٧٩  
٨٠  
٨١  
٨٢  
٨٣  
٨٤  
٨٥  
٨٦  
٨٧  
٨٨  
٨٩  
٩٠  
٩١  
٩٢  
٩٣  
٩٤  
٩٥  
٩٦  
٩٧  
٩٨  
٩٩  
١٠٠

المتخيرة وقيل من زحل فلان اذا ابطأ فكاك لما كان فلكه بطي السيرة فيرى سمي زحل وقيل لرحل لرحل في طبعه كما  
ترجموا النجوم من نسبت الى نه نغم اكبر كما قالوا في تسمية المشتري انه سمي بذلك بحسبه كانه اشتري الحسن نفسه وهو في الفلك  
السدس وقيل في المريخ لما كان في لونه حمرة اشتقوا ذلك من المريخ وهو الشجر الذي تحك غصونه فتورى النار وقيل من

وله في قوله وغيره من التركيب الق ظاهرها اثبات امر لغير والقصد فيها الى نفى ذلك الامر عن سائر المثلثات  
 له سوا ثبت لغيره ام لا - وذلك كما تقول غيري يفعل هذا الى ان لا فعل وهو كثير في الاستعمال - ومن اظهر الاغنية (۱) ريق المظلم  
 عليه قل اللهم اني يخاطب ابن اخته ان قصرت  
 ديوان المتنبي ۴۶۱ قافية السراء

اللغات  
 اصحاب البدر ۱۳۱ وهو عصا  
 قوله شق البدر شق  
 البستان عن الفات كما  
 قال وشققت خيس  
 الملك عن زبال فقلب  
 الكلام اي ان المظلم  
 هدم اسوار البستان  
 وشقها عن البستان  
 تحيط به اطلت الفجر  
 على الميادين كانتا تحميم  
 والفتية بالخضر والبراري  
 امرأوف والبستان  
 والميادين موزعان  
 بالقاهرة والعمارة  
 بالبستان الكاوري  
 وميادين الخنفيد  
 قوله كنما الفريشه  
 اغصان الشجر بالفضول  
 وما انزل من ثمر السن بالاجر  
 بالفضول ۱۳۱ قوله افاضل  
 القطعة غفل من ذكر الواقعة التي نظمت  
 لاجلها وفيها اغراض كثيرة  
 الايات لكن افسرها غفلت  
 من ظاهرها - قوله افاضل  
 انت غفلت فاعلم دلائل المقام  
 يقول انقل لي فعل من افكر  
 واستخف بي فلم يحفل بعسري  
 مديحه قوله وغن نسال حال اي و  
 اكون بعد ذلك انا للسؤل  
 صنيعة من العار باحتال  
 وتقرير النصاح ۱۳۱ قوله قل  
 يرمي بمن ضميم حرمته نفسه يستخلفه

ذو الأرض عما آتاها لا مسغانية  
 شق النبات عن البستان  
 كأنما مطرت فيه صواجحة

وله في معاذ الصيد اني يعاتبه

اقاعل بي فعال لوكيس الزاوي  
 قل لي بحومة من ضمت حومة  
 ان حشمت ان تضيت نفسي

ترجمه (۱) اي زينت نفسي بمشي عجز اباؤي اس کے پاس اور زمین کے اس کو بے کے  
 ملاوہ دوسرے قطعہ زعمی بارش کے محتاج تھے (۲) پھانرا نباتات کو بلخ موس بارش کے  
 اول سے اس حالت میں کہ سلام کرنے والا تھا اس کے قوی موضع میدان نامی کو ساتھ حرکت  
 (۳) درختوں کے گرنے اور ان کی ٹوٹی ہوئی شاخوں کی کثرت سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ  
 گویا اس بلخ میں ڈنڈے کو کو جو کان کچھنے گئے ہر سا دے گئے ہیں کہ وہ ڈنڈے گینڈوں کے  
 بجائے بیروں کو داد دہرے ادھر اور ادھر سے ادھر پہنچ رہے ہیں (۴) کیا تو میرے ساتھ حق تھا  
 کہ دینے والوں اور حرم کرنے والوں کے سے کام کر رہا ہے - حالانکہ جو کچھ عارض ہوگی اس کی بازگشت  
 بہم دو دونوں سے ہوتی ہے (۵) اس شخص کی عورت و حرمت کی قسم کھا کر بتا کہ جس کی عورت کو تو  
 ضائع کر دیا کہ آیا وہ عطیہ جو تو نے مجھ کو دیا ہے تیرے مرتبہ کے شاہان شان تھا یا میرے مرتبہ کے  
 لائق تھا (۶) نہ زہد رہوں میں اگر اس حق عطیہ میرا نفس راضی ہو جاوے اور نہ سوار ہو در  
 عورت پاوے وہ قدم جس کے قدم سے چلوں نے ایک دینا بھی حق رقم کو حاصل کرنے کی سعی کی

مبالغة لاثنية ومعاذ ملاذلة اجله بدینار واحد معنی مثل مہناما یا دی الفخ  
 اے فی قدر دینار بقول ان رضیت بقدرة الحائرة الدنئة التي انما يسي مثلها من  
 يطلب الكفا من العيش فلا عشت ولا ركبتم رجل السبع في قصصيل عطية مقلوا  
 دینار ۱۳۱ محمد اعزاز علی غفرلہ ولوالہ ولشأنہ اسمعین

بلاک الحومة ازکار لہ ہا تو بیجا طعنے بیجا بگوید ہذا الذی اتیتہ فی حق علی قدر نفیہ فعلتہ ارجو قدری اے ان کنت  
 قد فعلتہ علی قدر نفیہ لکند محبت نفسک حقہ لانی کنت اقدار فیک ما هو فوق ہذا وان کنت قد فعلتہ علی قدری  
 فنحسبتنی حتی لانی فوق ما علمتني به ۱۳۱ قوله لا بزم دینار اقرب ما یورخن منه ان حین قصدہ واحتسب









له قوله ولما رأيت يستعبد لأحرار امتنعت من الانقياد لهما فاعتصم بحوائس لم اتعبد له كغيري من ملكهم وعت استعزق من الناس يعق سيف الذولته. هذا على ان يكون البيت بمعنى امتنعت عن اختيار الذول واداء الحق

مفعول مطلق و مستعزق حال من ضمر المتكلم وقال شيخ الادب له ديوان النبي ٢٤٥ قافية السراء

بمعنى تركت واداء الحق مفعول به لا بيت و مستعزق قصد بمعنى المرأة والجمع بمعنى الاستعزاق و يطوّر الاسكتن مفعول به الاءاء ويكسر شفر في اءاء الحوراء مفعول للستعزق والمفعول حسابي شفره كنت متبيناً في السؤال وقد تاه والجمع راسخاً كان المسؤول اسك ١٠٠ (٣) عند ادعيل فالسؤال من الفل لما رأيت ان الكافور ملك ازخار الحار وهو جيل من ار الاحرار بيت مستعزق السوان ٣١١ حرق فانهم تكفون جهم كاعب هي لي كافر اءاء الاحرار المجارية هذا الاستعزاق فضائل العبد في بها النهو ١٢

وله لما رأيت العبد للحرم مالكا ومصرع لعمري هل كل عجيبة بعد اذ اعدت العجايب اولا

ابيت اءاء الحور مستعزقاً حراً ولا مثل ذ الحصى اعجوبة بكر كما يبتدئ العبد بالاصبح صغرا

فيا هم من الدنيا واعدة الوري نوبيته لو تد ران سكرها وسقيهم البيض الكواكب قضاة من الله العلي ارادة ولله ايات وليس كنهه

ويأتها الحصى من افك البظرا النوبي دون الله بعد في روم العبدى العطارق الغرا الاربابا كانت ارادة شرا

فيا هم من الدنيا واعدة الوري نوبيته لو تد ران سكرها وسقيهم البيض الكواكب قضاة من الله العلي ارادة ولله ايات وليس كنهه

ويأتها الحصى من افك البظرا النوبي دون الله بعد في روم العبدى العطارق الغرا الاربابا كانت ارادة شرا

وله لما رأيت العبد للحرم مالكا ومصرع لعمري هل كل عجيبة بعد اذ اعدت العجايب اولا

ابيت اءاء الحور مستعزقاً حراً ولا مثل ذ الحصى اعجوبة بكر كما يبتدئ العبد بالاصبح صغرا

فيا هم من الدنيا واعدة الوري نوبيته لو تد ران سكرها وسقيهم البيض الكواكب قضاة من الله العلي ارادة ولله ايات وليس كنهه

ويأتها الحصى من افك البظرا النوبي دون الله بعد في روم العبدى العطارق الغرا الاربابا كانت ارادة شرا

وله لما رأيت العبد للحرم مالكا ومصرع لعمري هل كل عجيبة بعد اذ اعدت العجايب اولا

ابيت اءاء الحور مستعزقاً حراً ولا مثل ذ الحصى اعجوبة بكر كما يبتدئ العبد بالاصبح صغرا

فيا هم من الدنيا واعدة الوري نوبيته لو تد ران سكرها وسقيهم البيض الكواكب قضاة من الله العلي ارادة ولله ايات وليس كنهه

ويأتها الحصى من افك البظرا النوبي دون الله بعد في روم العبدى العطارق الغرا الاربابا كانت ارادة شرا



اللغات ثم غوت منها وجاوزتها  
 (١) يقال داعية  
 داعية أي شريك  
 وهو مبالغة كما

اسفة الفرسان الخ  
عليها في الحد وقصة الغن في الل هنية  
الغرم يعولها الضمار  
حق يكسوها لونه  
وليداعلم الغزولة  
اذا طلعت بضمها في  
ما يقال في اعراب هذا  
السطر ان يبيننا حرم  
هل ان منصوبه يعول واذا اراد اسفة

الخفيف والقافية عنوانها

الحظوف وهو جراب افان  
 وان والبقير اذا اطلمت  
 اطلمت بيضا وان  
 غرقت غرقت حمرا  
 فحفن الجواب لئلا  
 الشطر عليه والبيضة  
 اطلم عليها سيوفا  
 كانها الشمس في اطلمت  
 اي اذا استنت من غرقت  
 كانت بيضا وان غرقت  
 فاستانها حفن

في النور والجمال **هم** **من العيين** **١٣**  
 صارت حزنًا من الدم **١٤** **فولت**  
 فلن الواسعان بلغت ما تصق من اخذ  
 مصر وقتل كل قور فقل بلغت ذلك  
 بعزم نفسي لا اتفاقا وان لم ابلغ  
 فقل حوصيت على اسباب القوزب و  
 من حرم بعد الحوص فهو معذ **١٥**  
**فولت** فخر بني الاستار لنفس  
 فزنت اعلى تشيدها بالسيف ثم عكس  
 فثبته السيف بنفسه يقول سيفي  
 يغبني في جوده الفريز قوة الضام  
 وهو لذة للناظر وعذبة لسائرزة

وین سیف باللہب وما یحتملہ من آثار الفرزد بخضروا من الماء دیققت کخطوط الاحمر ازہ محمد اعزاز علی غفرلہ  
ہانی سے تشبیہ دیتا ہے اور کہتا ہے کہ تو گمان کیسے کہ باریک خطوط ہانی کے شعلا آتش ہیں جیسے گئے ہیں جیسے تو ہندوں میں باریک  
خط اکثر ہوتے ہیں ؟





**الغيات**

تقصم انشي تقصم  
اكله وقيل كسر  
باطراف مستانه  
كما تقصم الابه  
الذي ينال غيره  
بالاسهاب  
الشعر وقيل  
القضم احل  
الشي الياسين  
ماخوذ من  
عقول المال وهو  
ما يفضل عن  
النفقة فيهدل  
بالسهولة  
هو الال ويجني  
بالمكان ولا يفت  
فيه ولا يبيت  
وم هو اقتل  
الحزون بغيرة  
عند المصيبة  
كثرة المنازل عند  
فلا يجد مكانا يبيت فيه ليله  
انه يفرقه في يومه فلا يبيت عنده  
الى الغد

لما نزلت بك وامتنعت بجوارك  
لواعداها لي بعدية ولا سلاح حق  
ضار عندي سنان الرمح كاذن الجواد  
ووصف الجواد بالزوفانها اضعف  
منها في غير النور  
يقول ارسى الرمح شني فانصطف على  
نفسه واستلار كاستلار في كل احد  
من احرف هذه اللفظة في المرسوم  
قوله ويا بائك الذي يقول افاقه  
لنا عز وذكرا من مضى من ابائك  
فهان عليتنا نقدا وتعزينا عند بفقهم  
قال شيخ الادباء قد غيب عن المتنبى  
هذه الابيات وقالوا كانت اوله  
بالحرقه منها بالمدح  
العقرب وحل كل شئ والحسم ايضا شجوات  
جزى ساق ثملون جيت والى كى هو كسبى كى غير قابل بالافات

**ديوان المتنبى**

٢٨٠

**قافية الزاء**

وكان القريد والذواليا  
تقصم الجمر والجدي الكادى  
بلغته البلاغة الجهد بالعف  
حامل الحرب والديار عرق  
كيف لا يشتكى وكيف تشكوا  
ايها الواسع الفناء وما في  
بك اضحى شبا الاستعند  
وانشئ عني الرديني حنة  
ويا بائك الكرام التاسي

ترجمه ۱۱۱ اور گویا در یک دانه اور در قسم کے موتی اور یا قوت اور گہائے معادن و برب و نفع  
کس کے بخش نفلوں سے ہیں ۱۲ اس کے دشمن انگاروں اور نوے کو اس کے حسد کے سبب  
کسی طرح چہاتے ہیں کہ گئے بلا دوا ہوا کے چہلے اس سے کہ ہیں یعنی جو کہ اس کے دشمن اس سے  
کسی چیز میں لگا نہیں کھاتے ہیں اس نے براہ غضب آگ اور نوے کو چہائے ڈالتے ہیں -  
۱۳ بلاغت نے اس کو سبب تنقیدی سی کے نہایت کو پہنچا دیا ہے اور اس نے لکھا نا اور انصاف  
میں الطاب کو حاصل کر یا ہے یعنی وہ اپنی بلاغت کے باعث خودی کو شش سے نہایت کو اور  
الجاز سے الطاب کو پہنچ گیا ہے ہم امدوح سب قوم کی طرف سے اٹھانے والا تکالیف جنگ  
و دینوں کا اور گرانی قرضوں کا اور افلاس کا ہے ۱۵ سو میں تعجب کرتا ہوں کہ مودع تکالیف  
مذکورہ شعر ساری سے کیوں شکوہ نہیں کرتا اور اور لوگ کیوں شکایت کرتے ہیں اور حال ہے کہ  
یہ سب مصائب مودع پر گذرتے ہیں عان لوگوں پر جو ان سے شکوہ کرتے ہیں ۱۶ اس پر  
کہ وائے اور حال یہ ہے کہ اس گھر میں باوجود وسعت کے تھپے مال کو جو وہاں سے جاتا ہو گذرتا  
سے شب باشی کی طرح نہیں ہے سنی وہ تھپے گھر ایک رات بھی قیام نہیں کرتا بلکہ تو سائوں کو  
۱۷ اور گویا در یک دانه اور در قسم کے موتی اور یا قوت اور گہائے معادن و برب و نفع  
کس کے بخش نفلوں سے ہیں ۱۲ اس کے دشمن انگاروں اور نوے کو اس کے حسد کے سبب  
کسی طرح چہاتے ہیں کہ گئے بلا دوا ہوا کے چہلے اس سے کہ ہیں یعنی جو کہ اس کے دشمن اس سے  
کسی چیز میں لگا نہیں کھاتے ہیں اس نے براہ غضب آگ اور نوے کو چہائے ڈالتے ہیں -  
۱۳ بلاغت نے اس کو سبب تنقیدی سی کے نہایت کو پہنچا دیا ہے اور اس نے لکھا نا اور انصاف  
میں الطاب کو حاصل کر یا ہے یعنی وہ اپنی بلاغت کے باعث خودی کو شش سے نہایت کو اور  
الجاز سے الطاب کو پہنچ گیا ہے ہم امدوح سب قوم کی طرف سے اٹھانے والا تکالیف جنگ  
و دینوں کا اور گرانی قرضوں کا اور افلاس کا ہے ۱۵ سو میں تعجب کرتا ہوں کہ مودع تکالیف  
مذکورہ شعر ساری سے کیوں شکوہ نہیں کرتا اور اور لوگ کیوں شکایت کرتے ہیں اور حال ہے کہ  
یہ سب مصائب مودع پر گذرتے ہیں عان لوگوں پر جو ان سے شکوہ کرتے ہیں ۱۶ اس پر  
کہ وائے اور حال یہ ہے کہ اس گھر میں باوجود وسعت کے تھپے مال کو جو وہاں سے جاتا ہو گذرتا  
سے شب باشی کی طرح نہیں ہے سنی وہ تھپے گھر ایک رات بھی قیام نہیں کرتا بلکہ تو سائوں کو

**۱۵** قُلْ ذِكْرُ اللَّهِ يُقَالُ مَا تُولِعُوا مِنَ الْقَوْلِ وَذَلِكَ مَا فَاقُوا دَلِيلَهُمُ اتِّقِيَا الدَّيَاةَ الذَّلُولَ **الْبَلَاغَاتُ**  
**۱۶** قُلْ مَا طَاعْتُمْ لِي يَقُولُ اشْتَرِ خُوفَهُمْ وَعَلَتْ كَلِمَتُهُمْ حَقَّ صَارَ كَلَامُ غَيْرِهِمْ بِالنَّسْبَةِ إِلَيْهِمْ كَالْفَخَارِ لِيُجَالِيَهُمْ  
**۱۷** قُلْ لِي وَجْهٌ لَا رُبَّ رَجُلٍ كَرِهَ لِي خِزْيًا وَسَعَةً وَلَهُ عَلَى الْوَسْلِ يَوْمَئِذٍ مِثْلُ عَسَدٍ  
**۱۸** دِيمَانٌ لِلْمَتَلَطِّينَ **قافية الزاء**

المدح ۳۱ وجماعت  
 العفاة ۳۳ قوله في المشي ۳۴  
 صفها الزاوي استظلمت  
 في مسيرها صفوها  
 فكانت على وجه الفضل  
 كالطراز المتسوق في  
 اللامعة ۳۵ قوله  
 وحكي الزاوي وحيد  
 السيرة هب بلحوم  
 التياق والفي كل  
 ذات صلاحية منها  
 فاشبه فعل الممنوع  
 في انشاءه وال ۳۶  
 قوله ۳۷ كذا في  
 كذا كذا في كذا  
 انك تعظمه فوعده  
 ظنونه من كذا  
 صمد فقه ظنونه  
 انجوت ذلك الوعد  
 قوله ۳۸ كذا في  
 اے اے عارف بالشعر  
 معرفة البراز بالشعر  
 قوله ۳۹ وانا لآل  
 اے غن نقول القول  
 وهو اعلو منا بغير  
 وابعد تميزه مجزوه  
 قوله ۴۰ ومن الناس  
 يقول من الناس من  
 لا يميز خيرا شعرا  
 من رديته فيجوزي  
 عليه شعرا ويهتدي  
 به لانا معني لانا  
 الذي باب حين بطون

تَرَوْا بِالْأَرْضِ بَعْدَ مَا ذَلَّلْنَاهَا  
 وَأَطَاعْنَاهُمُ الْجِبُوشَ وَهَيْبَهُمُ  
 وَهَاجَانِ عَلَى هَاجَانٍ تَأْتِيكَ  
 صَفْهَا السَّيْرِ الْعَرَاءُ فَكَانَتْ  
 وَحَكِي فِي التَّحْمِيمِ فَعَلَّكَ فِي الْوَفْرِ  
 كَمَا جَادَتْ الظُّنُونُ بَوَعْدٍ  
 مَالِكٌ مُنْشِدُ الْقُرْبَى بِي  
 وَلَنَا الْقَوْلُ وَهُوَ أَدْرَى بِهَوَا  
 وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يَجُوزُ عَلَيْهِ

اگر جماعت ۱۱ اس کے لئے کرام زمین کو جو وہ دیکھتے ہیں جس کے ملنے کرنے کے حال اکثر علی زمین ان کے بچو  
 بلا مہر اور کائنات کے ۱۲ اس کے لئے لکھوں نے اطاعت کی اور لوگوں کے دلوں میں ان کی ہیبت  
 قائل کی سو حقوق کا ملا ہوا ہیبت سے اس ہیبت کے روبرو ہو گیا جیسے کھانسی دالے کی آواز بلکہ  
 ہیبت ہو جاتی ہے اس اور ہیبت سے شریف و عمدہ ناقل پر ملاحظہ تیرے پاس آتے ہیں بقدر شمار دان  
 ہائے رنگ کے جسے گول تو دہ رنگ میں ۱۳ ان ناقلوں کو یہ میدان دیتی ہے ایک قطر میں کر دیا ہے  
 سو وہ تلے لیے سید ہے جلتے ہیں جیسے تہ بند کا پردہ کہ وہ ہیبت ہی سید باہو تاپے ۱۵ سو اس  
 سیر و سفر نے مضبوط و دھار ناقلوں کے گوشت میں تیرے اس فعل کی نقل اتاری جو تو مال کو نہیں کرتا  
 ہے اس نے مضبوط و دھار ناقلوں کو ہاک کر دیا یعنی جو تیرے مال کو فنا کر دیتا ہے  
 یہی سفر نے ناقلوں کے گوشت کو فنا کر دیا ۱۶ جبکہ لوگوں کے گمان تیرے وعدہ کی کشش کرتے ہیں  
 یعنی جب ان کے گمان میں یہ آتا ہے کہ مروج وعدہ مطلقا فرمائے گا تو تیرے ہاتھ ان کا وعدہ ہیبت  
 وعدہ کو ہار کر میتے ہیں ۱۸ اور ہم کہتے ہیں اور وہ اس کے سبب ہم تیرے اس قول میں ہمار  
 کی طرف زیادہ مائل ہوتے والے ۱۹ وہ ایسا بادشاہ ہے کہ اس کے روبرو دشمن ہٹنے والا ۲۰

۲۱ ایسا ہے جیسا کہ فیضان کو ہر دے کے سامنے رکھتے ہیں اس فن کا کامل ماہر ۲۲ اور بعض لوگ  
 دھمکیاں دیتے تاہم اخذ ہی کہ ان کے پاس ایسے شاعر گنت ہیں کہ ان کا کلام کہیوں کی بھین بھین  
 ہیبت میں ہڈیاں ۲۳

محمد غزالی علی غفرلہ واولادہ

١١) عصا ذات زجر في أسفلها  
يتوكأ عليها  
الرجل وعصا  
المسيحيين ١٢  
١٣) أحارزه  
عطاء الجائزة  
فهو مجيز والآخر  
مجاز ١٤ (٣)  
تفيس تفصا  
فهو نفس مثل  
يعب (اكتب)  
١٥) وجهه  
جمع المنزلة  
في السحابة البيضاء  
يكون الخطب للشيخ  
١٦) فقبل شعره  
أولاً أبو دود  
١٧) أن ناسي للصلاة  
فلا يصلي  
١٨) قوله ولا الخ  
١٩) فلو كانت  
٢٠) قوله الخ  
٢١) قوله الخ  
٢٢) قوله الخ  
٢٣) قوله الخ  
٢٤) قوله الخ  
٢٥) قوله الخ  
٢٦) قوله الخ  
٢٧) قوله الخ  
٢٨) قوله الخ  
٢٩) قوله الخ  
٣٠) قوله الخ  
٣١) قوله الخ  
٣٢) قوله الخ  
٣٣) قوله الخ  
٣٤) قوله الخ  
٣٥) قوله الخ  
٣٦) قوله الخ  
٣٧) قوله الخ  
٣٨) قوله الخ  
٣٩) قوله الخ  
٤٠) قوله الخ  
٤١) قوله الخ  
٤٢) قوله الخ  
٤٣) قوله الخ  
٤٤) قوله الخ  
٤٥) قوله الخ  
٤٦) قوله الخ  
٤٧) قوله الخ  
٤٨) قوله الخ  
٤٩) قوله الخ  
٥٠) قوله الخ  
٥١) قوله الخ  
٥٢) قوله الخ  
٥٣) قوله الخ  
٥٤) قوله الخ  
٥٥) قوله الخ  
٥٦) قوله الخ  
٥٧) قوله الخ  
٥٨) قوله الخ  
٥٩) قوله الخ  
٦٠) قوله الخ  
٦١) قوله الخ  
٦٢) قوله الخ  
٦٣) قوله الخ  
٦٤) قوله الخ  
٦٥) قوله الخ  
٦٦) قوله الخ  
٦٧) قوله الخ  
٦٨) قوله الخ  
٦٩) قوله الخ  
٧٠) قوله الخ  
٧١) قوله الخ  
٧٢) قوله الخ  
٧٣) قوله الخ  
٧٤) قوله الخ  
٧٥) قوله الخ  
٧٦) قوله الخ  
٧٧) قوله الخ  
٧٨) قوله الخ  
٧٩) قوله الخ  
٨٠) قوله الخ  
٨١) قوله الخ  
٨٢) قوله الخ  
٨٣) قوله الخ  
٨٤) قوله الخ  
٨٥) قوله الخ  
٨٦) قوله الخ  
٨٧) قوله الخ  
٨٨) قوله الخ  
٨٩) قوله الخ  
٩٠) قوله الخ  
٩١) قوله الخ  
٩٢) قوله الخ  
٩٣) قوله الخ  
٩٤) قوله الخ  
٩٥) قوله الخ  
٩٦) قوله الخ  
٩٧) قوله الخ  
٩٨) قوله الخ  
٩٩) قوله الخ  
١٠٠) قوله الخ

له قوله ويرى الخ  
شدة الخطب ١٢  
في خودة السليقة و  
فان من اجازة الشعر  
استحيى ففعله  
استحيى كقول قائله  
وان اجاز على الجحش  
ففعله جيد كذلك  
والمتى ان الشعر حث  
من القدر على الاختلاف  
والسبك والموضع  
المعنى من مقتضى الشعر  
بمعنى فتم استحقاقه  
روى نظير قائمك  
اساغى اذ منحت  
فهم نظيره والرواية  
قوله الامام يقول  
كبرت باذانك من  
يرينى نحا فظ  
سنة اوقاتها وانه  
راج الى التليين ١٣  
م ان ليس مقص  
م في الشعر الملاحة  
وفاء المال احبها  
محقق لله تعالى  
م الخوجه الخطاب الى  
بينهم وبين حبيته  
الشبهين كيقول  
من الاسرار لكن  
توما ١٤  
لكن تنبيهه الخ  
بلاف الوعد  
سقت الى و

سحب غیوفا صرۃ - تو ضعف حرارت و وجہ  
بہبب سارغی کے کہ عمدہ کاموں سے روک گیا اور  
میں اپنے نصیب کے ساتھ بیچ نہ کرتا جو اس کی قیمت

يقول: أنه بصير عمر فت الشعر مع أنه في كالاعشى الذي ضاعت عصاه وهو مثل في  
كله يقول الشعر بحسب قائله فطبقا في الجوده متفاوت بحسب طاقه الشاعر  
النقد وعقل الذي يحير يشبه عقل الذي  
ديوان المتنبي ٢٨٢ قافيه السيلين

وَيَرَىٰ أَنَّهُ الْبَصِيرُ هَذَا وَهُوَ الْعَيُّ ضَائِعُ الْعُكَّازِ  
كُلُّ شَيْءٍ نَظِيرُ قَائِلِهِ فِيكَ وَعَقْلٌ يُحْيِي عَقْلَ الْحَيَّازِ

**قافية السين**

وقال مقلدا من مؤذن فوضع سيفه في الفم  
من يده فقال ابو الطيب ارتحل الى...

وَلَا يَلِيْنُ قَلْبًا وَهُوَ قَاسٍ  
وَلَا يَمُنُّ حَقَّ خَالِقِهِ بِكَاسٍ

وقال يمجد عبد الله بن خراسان الطرابلسي

[illegible]

کر جبراً ۱۰) وہ شخص جن کے پاس ایسے شجر جاتے ہیں ایسا سمجھتے ہیں کہ ہم فن شجر کے جاتے والے ہیں حالانکہ وہ تابستانہ جس کی چوب دستی جاتی ہو وہ ۱۵) اندھوں کے درمیان میں ہو کر راستہ بتانے والی کوئی نہ ہو اور اس لئے ہلکتا پھرتا ہے (۲) اس شاعر ناقص کی طرف خطاب کر کے کہتا ہے تیرے تیرے شعر نظیرے اس شخص کی جس نے اس کو تیری طرف سے قبول کیا اور عقل حلد دینے والے کی شش عقل حلد دینے گئے کی ہوئی ہے معنی عقل مدھج کی جس نے تیرا شعر قبول کیا مثل تیری عقل کی جیسے کیونکہ ہر فن شعر عمدہ ہی کو قبول کرتا ہے اور ناقص عمدہ اور غیر عمدہ کو بلا تمیز قبول کرتا ہے ۱۱) روایت میں یعنی نظیر قائم فیک کی یعنی ہوں گے کہ ہر شورش اپنے قائل کے تیسے حقیر اس کا فائدہ نہ چھپائے تو شعر بھی اچھا ہوگا اور اگر برائے تو بُرا (۳) سن اسے موزن توافق سے اس سے کوئی فائدہ نہیں ہے کیونکہ تو نے فراموش کر دیا کہ نہیں دیا یاد تو نے اپنی افلاں سے اس کو کہ نہیں نہیں کیا جو سخت دل ہے بیٹے سیف نے اُنہی چند اوقات ناز اور نرم دل ہے ہم اور امیر بیٹے

اولاً بنشف دماغ من شدة لذهبه و حرقه اذا جر عى على الارض ۱۳  
 ۱۵ اے آہستہ وحشی گراف فی آنو نہوت کے جن کے عشق میں یہی چلا ہوا  
 ۱۶ ناک ہوینو ۱۷ ہے عاشق ہوئے وحشی سے اس نے خطاب کرتا ہے کہ بسبب کثرت قیام مرا

من يتبعني أنا ومن يحبني، أنا سأصلي في الآسماء السماوية

هم محزنة من تأسبه وأجبهه أنا من ولغته في الأسر بالأسر



والوقت بحسب مسمى ثالثي  
صريع مقلتها سأل دمنيتها  
شريعة لوارتها الشمس طالعت  
ماضاق فكل خيال على رشا  
ان ترمي نكبات الدهر عكبي  
بفدي نيك عكبيك الله حاسد هم  
أبا الغطارفة الحامين جارههم

ذی آرسو درین آرسو لیس  
قتیل تکبیر ذاک الجفن المصیر  
ولور اها قضیب المان لم کس  
ولا سمعت بن یباح علی کس  
توما مرا غیر عیدین ولا نکس  
بجته العیر یفدی حافر القوس  
وتارک لیث کلبا غیر مفترس

ترجمہ ۱) ہمارا اگر جوہر عشق مجبور نہ ہوتا تو میں ہشام روز سوم قرق ایک جسم ناز و ناز اور کرم  
فراق میں باکل جلیل ہو گیا ہے شاہانے منزل مجبور بہرچہ سبب کثرت طرح و امطار بہت جلد  
مندر ہوں گے ہیں بحالت اضطراب کہرا کر تار (۲) ان آثار کہ نہ ہیں ایسے حال میں کہرانہ ہوتا کہیں  
اس کے من چشم کا کہتے ہوں اور اس کے منزل و کشتیات کا حال بہت پوچھنے والا ہوں اور اس کے  
مردہ ضعیف و بیمار اور گندم گوں لب کا مقبول ہوں (۳) وہ مجبور ہیں لیکن نوجوان شرمین ہے کہ  
اگر اس کو آفتاب دیکھ پاوے تو اسے شرم کے طلوع نہکے۔ اور اگر اس کو شمع بان دیکھے تو آفتاب  
پھٹکا چھوٹے دم اسے مجبور تو حسن میں کل آہوے مگر تجھ سے پیٹھ خال سی آہوے رنگ نہیں  
ہوئے کیونکہ ہائے آہو باریک بے گوشت کے ہوتے ہیں اور تیرے ہانگہ تر ہیں اور نہ میں نے  
خوار نگاہ آہو پر دہا کے ہرے دیکھے۔ خلاصہ یہ ہے کہ تو آہوے زیادہ خوبصورت ہے (۴) اگر صاحب  
زمانہ قریب سے میرے حیر مارے جو خطانہ جالے تو وہ ایسے جو اثر کے تیر مارے جو نامرد اور بڑا  
نہ ہو یعنی من مہر نہ ہے ڈرنے والا نہیں ہوں (۵) اے عجب اللہ تیرے بیٹوں پر ان کا سدا قربان  
ہو اور اے ہر کچھ عجب نہیں ہے کیونکہ نگہ سے کچھ چٹائی کو کم اس پر قربان کیا جاتا ہے یعنی ختم  
شے عریض و خمد ہر فردا کرنے کے قابل ہوتی ہے (۶) ایسے سرداروں کے باپ جو اپنے ہمسایہ کی حاجت  
کہتے ہیں اور بسبب اپنی شجاعت کے فیر کو ایک کتاب فرزندہ کر دیتے ہیں

م الفیل وطمعہ نکس بکسر انتون وسكون الکاف فلما احتاج الى تحريكه نقله الى مثل فعل ففح  
فکسر او بکسر تین علی حد قول الاخوسه اذا احتاجوب نوح قلعتا معة وهو اليه بسبب طبع الجليل  
دا هو الحار انا کان وحشا او هلا وقد غلب علی الوحش والجموع اعمار وعبار وخجور وخجور  
انخش ما يكون في الفرس بافضل ما يكون في العير ۷  
يحمون حازه والابطل عند هم لقوتهم وبسالهم اذراء فالشجاع الموصوف بالاسد عند هم كلب  
مجبنة عنهم وانه لا يقدر عليهم

الغافل  
كفعل بمعنى  
للساء كما يقال  
صبر وصيام  
الدمنة  
مقلتها مائل اليها  
قتيل اجفانها و  
لحس شفتيها ۸  
تور خربة الى ايها  
خضرة لورها شخص  
لشدت حاجتها ولو  
رايتها الشمس خجلت  
ولو تطلع حيا من  
حسنها ونورها و  
انها اذا ما سكت خجلت  
الغصن فلور اها الغصن وخرد ۹  
لما انش ۱۰  
مالا كفي بضيق  
خلفها عن غلط  
الساق وهو غير لائق  
في الغزل لان لاها  
دقيقة القواعد و  
اراد بكناسها الهومج  
الذي سارت فيه و  
انه كان مستورا لبلدنا  
المعروفة ۱۱  
ان لا يقول ان راعي  
الذ هو بنو ابيه عرق  
يعني من حيث لا يحتسب  
يخجل في غير جان و  
غير ساقطه في ذلك  
اذ لا جاني لا اخاف ۱۲  
لا اجبن عنه ۱۳  
قوله يفدي الخ  
جعل العير مثلاً  
لحاسد هم اي يفدي  
قوله ابا الغطارفة الخ  
انك ابوالساعة الذين  
يحمون حازه والابطل عند هم لقوتهم وبسالهم اذراء فالشجاع الموصوف بالاسد عند هم كلب  
مجبنة عنهم وانه لا يقدر عليهم

**اللغات**

۱۰ شعلہ نار  
توین من معظم  
النار ۱۲۰۰ هو  
العزیز النفس  
یابی الد نایا  
۱۳ من الغریب  
واصله بنش  
الیاء ۱۴ رجل  
جعل کرمه یحیل  
ضلع ۱۵ هو  
السریم فی الامر  
اذا نزل بالیم  
۱۶ یعنی الرافع  
یرید رضو الخلق  
۱۷ یعنی عن  
المغاضبة ویر  
رضی علی الوصف  
بالصدق ۱۸  
جمع لفیفاة  
وهو المغازاة  
۱۹ ما رها  
بلد المسد  
والمراد بها  
طرابلس الشام  
۲۰ لواء  
قصص واذا استغنت  
لی صاقل فلا یقابلی  
یمون الجار ویحفظونه  
الدائم معنی البین  
عندی ناشی من  
مناطیہ الاقام  
الی الافران  
یسبی الخناق  
لان قول  
رشد قول  
ماضی طناه  
انکار ان  
محدث  
۲۱  
۲۲  
۲۳  
۲۴  
۲۵  
۲۶  
۲۷  
۲۸  
۲۹  
۳۰  
۳۱  
۳۲  
۳۳  
۳۴  
۳۵  
۳۶  
۳۷  
۳۸  
۳۹  
۴۰  
۴۱  
۴۲  
۴۳  
۴۴  
۴۵  
۴۶  
۴۷  
۴۸  
۴۹  
۵۰  
۵۱  
۵۲  
۵۳  
۵۴  
۵۵  
۵۶  
۵۷  
۵۸  
۵۹  
۶۰  
۶۱  
۶۲  
۶۳  
۶۴  
۶۵  
۶۶  
۶۷  
۶۸  
۶۹  
۷۰  
۷۱  
۷۲  
۷۳  
۷۴  
۷۵  
۷۶  
۷۷  
۷۸  
۷۹  
۸۰  
۸۱  
۸۲  
۸۳  
۸۴  
۸۵  
۸۶  
۸۷  
۸۸  
۸۹  
۹۰  
۹۱  
۹۲  
۹۳  
۹۴  
۹۵  
۹۶  
۹۷  
۹۸  
۹۹  
۱۰۰

۱۰ قول من الخای من کل بیض الوجه مشرق تعلوه عمامة کانه تحتها شعلة نار لفضیاءه واشراق لونه  
۱۱ قول من الخای هو قریب ممن یقصد به یحیل علی من یناز عنده للفضل بمغض للنقص قریح  
بالقاصدين خلوة الاولیاء علی الاعمالین فی الرضی شرس فی الغضب  
۱۲ قول لولم یقول  
لو کان عطاؤه مالم  
سحابة یعثر الارض  
کما یحقی لا یجید  
القفا فی القلوات  
موضعا جاتا تستقر  
علیه اراد بالفیض  
الفائض وهو الذی  
یفیض من سببه  
بالعطاء علی الناس  
فیض السحاب  
قولنا کارهنا  
یقول لما کانوا مقیمین  
بالارض حسد  
ارض السحاب حیث  
لو یکن فیها مثلهم  
تأخوکل بلد علیهم  
لفضلهم علی الناس  
وانت فی قصود و  
هو فعل کل کل مذکر  
لان اول الجاهل  
قولی لولم یقول  
لواخذ احدهم الناس اذا کانوا  
قصص واذا استغنت بهم لواجب قوتا  
لی صاقل فلا یقابلی والمعنی انهم  
یمون الجار ویحفظونه  
الدائم معنی البین انه یقول الذی  
عندی ناشی من الخضر واصل من  
مناطیہ الاقام من اوله الصفاة والارض  
الی الافران قال العکبری وهذا  
یسبی الخناق التفتین وهو عینهم  
لان قول المستأجل عطف علیهم  
رشد قول معاطاة الصفات  
ماضی طناه فی ما بین السطور لعدم الاحتیاج فیها الی جعل لیستة نكرة  
انکار انسب بالصوره الثاني ۱۲ م کثر فی ان کی اقامت اور طرف کے سبب ۱۴ بادشاہوں میں کس بادشاہ کے دروں میں کیو  
محدث یہ کہ منصور ہوں اور کون میرا سر اور دل ہے ایسے حال میں کہ لوگ میری شہر و سر ہوں یعنی ایسے حال میں نہ میرا کوئی سر نہ میرا  
۱۵ سر ۱۶ سر ۱۷ سر ۱۸ سر ۱۹ سر ۲۰ سر ۲۱ سر ۲۲ سر ۲۳ سر ۲۴ سر ۲۵ سر ۲۶ سر ۲۷ سر ۲۸ سر ۲۹ سر ۳۰ سر ۳۱ سر ۳۲ سر ۳۳ سر ۳۴ سر ۳۵ سر ۳۶ سر ۳۷ سر ۳۸ سر ۳۹ سر ۴۰ سر ۴۱ سر ۴۲ سر ۴۳ سر ۴۴ سر ۴۵ سر ۴۶ سر ۴۷ سر ۴۸ سر ۴۹ سر ۵۰ سر ۵۱ سر ۵۲ سر ۵۳ سر ۵۴ سر ۵۵ سر ۵۶ سر ۵۷ سر ۵۸ سر ۵۹ سر ۶۰ سر ۶۱ سر ۶۲ سر ۶۳ سر ۶۴ سر ۶۵ سر ۶۶ سر ۶۷ سر ۶۸ سر ۶۹ سر ۷۰ سر ۷۱ سر ۷۲ سر ۷۳ سر ۷۴ سر ۷۵ سر ۷۶ سر ۷۷ سر ۷۸ سر ۷۹ سر ۸۰ سر ۸۱ سر ۸۲ سر ۸۳ سر ۸۴ سر ۸۵ سر ۸۶ سر ۸۷ سر ۸۸ سر ۸۹ سر ۹۰ سر ۹۱ سر ۹۲ سر ۹۳ سر ۹۴ سر ۹۵ سر ۹۶ سر ۹۷ سر ۹۸ سر ۹۹ سر ۱۰۰ سر

۱۰ **مَنْ كُلَّ بَيْضٍ وَضَلَّ عِمَامَتَهُ**  
۱۱ **دَنْ بَعِيدٌ حَتَّى مَبْغُضٌ**  
۱۲ **نِدَاءٌ وَسِعَ أَفْخِي ثِقَتِي**  
۱۳ **لَوْ كَانَ فَيُضْرِكُ بِمَاءٍ غَادِيَةٍ**  
۱۴ **أَكَارِمُ حَسَدِ الْأَرْضِ السَّمَاءُ بِرِيمٍ**  
۱۵ **أَيُّ الْمَلُوكِ وَهْمٌ قَصْدٌ أَحَادِيْدُهُ**  
۱۶ **وَقَالَ رَجُلًا وَقَدْ سَأَلَ صَدِيقًا لِي فَرَبَّابِي خَبِيرِيسَ**  
۱۷ **الشَّرَابَ مَعَهُ فَاَمْتَنَعَ**  
۱۸ **أَلَمْ يَنْهَ عَنْ الْخَمْرِ رَيْسَ**  
۱۹ **مُعَاطَاةَ الصَّفَاتِ وَالْعَوَالِي**  
۲۰ **وَأَخْلَى مِنْ مُعَاطَاةِ الْكُؤُوسِ**  
۲۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۲۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۳۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۴۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۵۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۶۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۷۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۸۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۱ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۲ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۳ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۴ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۵ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۶ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۷ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۸ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۹۹ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**  
۱۰۰ **وَأَتَحَاكَمِي خَمِيْسًا فِي خَمِيْسِ**

۱۰ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۱۱ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۱۲ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۱۳ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۱۴ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۱۵ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۱۶ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۱۷ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۱۸ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۱۹ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۲۰ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۲۱ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۲۲ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۲۳ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۲۴ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۲۵ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۲۶ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۲۷ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۲۸ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۲۹ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۳۰ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۳۱ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۳۲ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۳۳ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۳۴ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۳۵ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۳۶ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۳۷ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۳۸ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۳۹ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۴۰ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۴۱ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۴۲ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۴۳ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۴۴ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۴۵ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۴۶ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۴۷ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۴۸ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۴۹ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۵۰ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۵۱ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۵۲ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۵۳ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۵۴ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۵۵ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۵۶ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۵۷ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۵۸ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۵۹ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۶۰ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۶۱ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۶۲ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۶۳ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۶۴ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۶۵ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۶۶ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۶۷ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۶۸ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۶۹ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۷۰ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۷۱ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۷۲ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۷۳ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۷۴ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۷۵ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۷۶ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۷۷ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۷۸ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۷۹ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۸۰ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۸۱ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۸۲ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۸۳ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۸۴ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۸۵ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۸۶ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۸۷ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۸۸ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۸۹ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۹۰ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۹۱ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۹۲ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۹۳ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۹۴ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ  
۹۵ أَخْرَجْلُو مَمَرِ لَيْلٍ شَرَسٍ  
۹۶ جَعَلَ سِرِّي نِدَاءً رَضِيَتْ لَيْسَ  
۹۷ عَرَّ الْقَطَا وَالْقِيَا وَمَوْضِعُ الْيَسْرِ  
۹۸ وَقَصَّرَتْ كُلُّ مَصْرَعٍ طَرِيقِيسَ  
۹۹ وَأَيُّ قَرْنٍ وَهْمٌ سَيْفُهُمْ تَرْسِي  
۱۰۰ كَأَنَّمَا اشْتَمَلْتُ نَوْرًا عَلَى قَبَسٍ

## قافية السين

سنادى نحن و الاداة  
 اى ياخذة - يقول  
 هذه للرة برزتنا  
 فحيجت ماكان في  
 القلب من هذا اثر  
 انصرفت مودعة و  
 لم تبق ما بقى عليه  
 لهوى من قطع سنا  
 قلنا و جعلت الح

بها الموم غنبا  
 ارى  
 فلما جعله  
 ريان ١٢ (٣٤)  
 كلمة تنزيه تعرج  
 عن اهل المصايد  
 المعذون لعل  
 ولا تنزل انما  
 منقولة عن الحرة

فَمَوْتِي فِي الْوَعْدِ عَيْشِي إِلَّا نِي  
وَلَوْ سَقَيْتُهَا بِبَيْدِي نَبِي

وقال عید محمد بن زریق الطرسوی

وَأَنْتَبِهْتَ وَمَا شَفَعْتَ نَفْسِيَا  
 (جئت يا نافية) (في) (فقر) (ادعو)  
 وَتَرَكْتَنِي لِلْفِرْقَانِ جَلِيسَا  
 وَأَدْرَبْتَ مِنْ حَمْرِ الْفِرْقَانِ قُوسَا  
 (ما غرس الاوانة) (في)  
 نَكَيْتَنِي مَرَادُكُمْ وَتَرَوِي الْعَيْسَا  
 (جمع للمزادة وهي الفريسة) (الاول)  
 وَلَيْثَلْ وَلَيْثَلْ أَنْ يَكُونَ عَيْسَا  
 (لن) (لن) (لن)  
 وَلَيْثَلْ نَيْلَا أَنْ يَكُونَ خَيْسَا  
 (لن) (لن) (لن)

ويؤيد انه لا حظ له من النظم كما لا حظ  
لنا من قريها فهو سا هو طول السيل  
يواي القر قدين وهما صفا الاضفة  
يضر ببعالمثل في الاجتماع ٥٥  
قوله قطعت الا بقول انا كنا في ضلعها  
فخرج من هو الا فاذلت ذلك الخمار  
مسكرة الفل (لا) ظلمت عليه بشدة  
فلو يبق شدة على شعره بالنسبة اليه  
٥٦ قلنا لا يقول ان كنت مرحة فاني  
بكثرة بكائي بل لا ادرى ما معكم من

ترجمہ ۱۱) سولہ سال میں مرنا میری جین تمنا یا زندگی ہے کیونکہ میں دلوں کی خواہش میں زندگی بسر  
ہوں یعنی زندگی نام کا میاں یا کاس ہے جو نہر جنگ میں مرنا میرا دلی مقصد ہے اس لئے اس قسم کی موت کو  
میں زندگی کہتا ہوں ۱۲) اگر کہیں شراب پڑا یا جانوں دونوں ہاتھوں ایسے ہنشین سے کہ میں اس سے  
خوش کیا جانوں تو ایسا شخص میرا دوست یا اخیس ہے (۱۳) اسے مجھ کو تو ہمارے سامنے لگا کر  
ہوئی سو تو نے اس محبت کو جو مثل چپ دل میں پوشیدہ تھی اب جاری یا پھر تو لوئی اور بغیر جان کو کھانا  
زدی یعنی وصل سے محروم رکھا (۱۴) تو نے میرا صدمہ اپنے وصل سے دیرسای مقرر کیا جیسا  
میرا صدمہ خواب میں ہے یعنی جیسا میں خواب سے محروم ہوں ایسا ہی میرے وصل سے اور تو نے مجھ کو  
فرقہ بین کا جو دوست ہے قلب کے پاس ہی اور جو دم القراق میں ضرب اٹھ رہی ناخوش بنا دیا  
یعنی میری چھم راتیں اختر شادی میں گندنی ہیں (۱۵) تو نے یہ خمار ایک نشہ فراق سے آباد یا ادا  
شراب فراق کے پیاؤں کا دودھ پلایا مستوقہ کے گل کو ایام قرب میں خار سے نشیہ دی اور فراق کو  
نشہ سے اور خمار کو پیچھے قصہ اس واسطے تعبیر کیا کہ جب اس کو نشہ فراق سے نہت کر کے دیکھا  
تو وہ خمار کی گھٹ میں خمار فراق سے کم تھا (۱۶) اگر تو اپنے مجھ کو کچ کرنے والی ہے تو بیشک میری  
م جیسی بچہ لے کے وصل کو اس قیامت سے بچا لے گا کہ وہ اپنے عاشق صلدی سے روکا جاوے

الوصل واغیر الرجال وطلیب اذا کان مستعدا واذا کان منہن واصل واخیرت النفس عند ما یجرب الی المتنبی یحقن ان لا تتم  
علیہ ای عجب لا یوجد الذم من حبیبہ فلا تلج للقدح ۱۷) تم انھیں تمھارے متغیروں کے بھرنے کے لئے کافی ہیں اور تمہارے شہروں کو بھی  
بسبب کثرت گریہ سیراب کر دینا چاہتا ہوں یعنی صید کریم اور اس کو اس عیب سے خلا بچاؤ کہ کہ اپنے عاشق جاں باز سے اپنے وصل میں بخل کرے اور

[illegible]

**اللغات**

لما المرأة الشابة  
الناجمة والجمع  
لخوات وخود  
(۳) الوطيس  
السنور وقيل  
حفيرة بختها  
فهاو يشوى  
والجمع او طسة  
دو طس (۱۲)  
جسم ثغر اي منقح  
المخافة من خوف  
البلدان (۳)  
جسم الرأس ورج  
على فضول لكنه  
جسمه على فعل  
وهو نادر  
مبالغة في معنى  
المطعم من  
الدمعس وهو  
الطعم (۱۲)  
جمهرة الشيء  
بمعنى جمهره  
الاع معظيمة

له قول خود لا يقول لكثرة ما يلين في راي العاذل في هواها ويراجعني ويفضبن على صار كان بيني  
وبينهم حربا ترقا قال وقد تركت فوادي مثل الوطيس اي ملتصقا بما فيه من حرارة الوجد (۱۲) قول ايضا  
يقول هي ذات جلاء فهاو اعنيها من التثني ودلا لها يتغلبا من الكلام وبروے  
المصدر (۱۲) قول  
ابقا يقول هذا  
الممدوح محمد بن  
زريق لمعات ابوه و  
كان النبا على الثغور ابقا  
الله ومعنى قوله ابقا  
اي تركه زريق محبة  
وابوه نفيس وهو  
نفيس الثغور حفظها  
نفيس لا ين يشع  
عن المسلمين وبها هه  
الكفار فلا شيء اشرف  
من الجهاد وهذا  
المخلص بجاء به على  
عادة العرب يخونون  
الى المدايح بغير تلقى  
بالتشبيب (۱۲)  
قوله ان الذي يقول اذا  
اقام وترك الغزو  
فارت اموالها  
رنديهب ويعطى

فوجدت بني وبن عواذلي  
بيضا بينهم با تكلم دله  
لما وجدت دواء داني عندها  
ابق زريق الثغور محمدا  
ان حل فارقت الحرائن ماله  
عليك اذا عادت نفسك عادة  
الحائض العصيات غير مدافع  
كشفت جمهرة العباد فلو اجد

حربا وغادرت الفؤاد وطيسا  
تينا وبعثها الحياة قميسا  
هانت على صفات جالينوسا  
ابق نفيس للنفيس نفيسا  
اوسا فارقت الجسم الروسا  
ورضيت اوحش ما كرهت انيسا  
والشمري المطعن الذ عيسا  
الاسود اجنبه مروسا

ترجمہ: اس مشوق ایک دن تازک انعام ہے کہ اس نے مجھ میں اور زمان مامت گریں ایک جنگ  
عظیم برپا کر دی ہے کہ وہ ہر وقت اس کے عشق سے محکوم رہ جاتی ہیں ہاں میں ان کی نہیں مانتا اور اس  
سے دل کو انش سوزاں عشق کے باعث شل تنویر آتی گرم کر کے چھوڑ دیا ہے (۲) وہ گود رنگ  
کی ہے کہ اس کا ناز بطور غرور اس کو کلام کرنے سے منع کرتا ہے اور اس کی شرم اس کو خراماں بننے سے  
نہکتی ہے (۳) جب میں نے اپنے درد کی دوا مجبور کے پاس پانی لینی اس کا وصال تو جالینوس نفیس  
کی صفات میری نظروں میں حقیر ہو گئیں (۴) اندیق بدرمدوح نے مخالفت سرحد مانگ اسلام کے  
واسطے اپنے بیٹے محمد مدوح کو چھوڑا نفیس یعنی زریق نے واسطے کا نفیس یعنی حفاظت سرحد کی نفیس  
کونسی محمد کو باقی چھوڑا (۵) اگر مدوح مقیم ہوتا ہے اور لڑائی نہیں کرتا تو اس کے خزانے اس کے مال سے  
معارف کرتے ہیں (غالی ہو جاتے ہیں) یعنی اپنے سائلین کو بلکہ تیار ہے اور جب جنگ کے لئے جاتا ہے  
تو دشمنوں کے ہم ان کے سروں سے جدا ہو جاتے ہیں یعنی وہ بھی تیار ہے اور شجاع بھی ہے (۶) وہ اپنے  
بادشاہ ہے کہ جب تو اپنی جان کا دشمن ہو جاوے اور نہایت کردہ امر سے راضی ہو جاوے تو تو اس کا  
دشمن بن جاوے کہ دونوں خواہاں محکوم پیش آؤں گی (۷) میں صبح کرتا ہوں اس شخص کی کہ شمشاد  
جنگ میں گھسنے والا ہے کہ اس کو کوئی روک نہیں سکتا اور اپنے مقاصد میں بڑا کوشش کرنے والا ہے  
بڑا تیرے باز ہے (۸) میں نے اکثر لوگوں کا حال بخوبی بدیا فت کیا سو اس کے مقابلہ میں نے سب

من قصده واذا سار للغزو فارقت  
جسم الاعاء رؤوسها يصفه  
بالكرم والشجاعة (۱۲) قوله ملك  
رخصيت معطوف على فعل الشرط اے  
انواع لویت نفسك ورضيت اوحش  
ما كرهت انيسا فعاد حذ والفاء من  
جوابها ذال الفرو وقر قال الواحد الهو  
ان يربيد بعادة التقم كانه فال ملك  
عاده اذا عادت نفسك ان ما بعد  
ملك من الجملة صفة له وقوله عاد  
امرؤ الامره بوصف به يقول هو  
ملك اذا عاديت فقد عاديت نفسك

ورضيت بأوحش المکر وهات يعنى الموت (۱۲) قوله الحائض الغنضب الحائض مجن وفلسی آروت اد مدحت وحقما لا بدال  
من اللها في قوله عاد عاده ای هو مجنوس الشدايد والاهوال في الحروب وهو مع ذلك حاد في الاهوشد بين العزم جید سطعن في  
الاعلى (۱۲) قوله كشفت الخ يقول اختبرت جمهور الناس فوجه هم كلهم مروضين بالنسبة اليه وهو السيد بينهم (۱۲)

لَمْ يَرَوْا فِيهِ مِنَ الْفِتْرِ بَشَرًا وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 آيَةٍ مِنْ خَوَارِقِ الْعَادَاتِ فَتَنَفَى بِهَا عَنْ النَّاسِ فِيهِ فَلَا تَقَعُ عَلَى حَقِيقَةِ كَيْفِهِ وَبَعْدَ قَاسِمِهِ لَمْ يَفْكَرْ لَانْ شَيْءٍ  
 بِقَاسِ بَشَرٍ وَلَا مِثْلِهِ **٢٨٤** وَلَمْ يَرَوْا فِيهِ مِنَ الْفِتْرِ بَشَرًا وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي

دِيَارِ التَّبَلُّغِ **٢٨٤** قَائِمَةُ السَّيْنِ مِنَ الْفِتْرِ بَشَرًا وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي

الْكَاتِ غَايَةِ الشَّيْءِ مِنْهُ وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي

بَشَرٌ تَصَوَّرَ غَايَةً فِي آيَةٍ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 وَبِهِ يُضَيَّنُ عَلَى الْبَرِّيَّةِ لَهَا **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 لَوْ كَانَ ذُو الْقُرْنَيْنِ أَعْمَلَ آيَةٍ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 أَوْ كَانَ صَادِقُ أَسْ عَابَرِ سَيْفٍ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 أَوْ كَانَ لِحْجَةً مِثْلَ يَمِينٍ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 أَوْ كَانَ لِلنِّدْبَانِ ضَوْءُ جَبِينٍ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 لَمَّا سَمِعَتْ بِهِ سَمِعَتْ بِوَاحِدٍ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 وَخَطَّتْ أَمْلَكًا فَيَنْ مَوَاهِبًا **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي

لَمَّا آتَى الظُّلُمَاتِ صَبْرًا شَمُوسًا **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 فِي يَوْمٍ مَعْرُكَةٍ رَكْبًا عَيْسَى **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 مَا أُنْشِقَ حَتَّى جَارِيَهُ مُوسَى **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 عُمِدَتُ فَكَانَ الْعَالَمُ رَجُوسًا **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 وَرَأَيْتُ قَرَأَيْتُ مِنْهُ حَمِيصًا **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 وَلَيْسَتْ مُنْصِلًا فَيَالِ نَفُوسًا **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي

الْعَادَاتِ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 مِنَ الْبَرِّيَّةِ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 وَأَمَلَهُ بِالْهَمِّ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 فَلَيْتَهُ الْقَافِيَةَ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 رَجُلًا مِنْ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 بَنَى إِسْرَائِيلَ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 هُوَ الَّذِي أَحْيَاهُ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 اللَّهُ بَدْعًا **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 كَالنَّصِيرِ لِأَوَّلِ فَتَقِيرِ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 الْعِبَارَةِ يُضِنُّ عَلَى الْبَرِّيَّةِ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 لَا يُضِنُّ عَلَى الْمُسْتَدْرِجِ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 بِالْبَرِّيَّةِ وَيُوسِي عَلَيْهِ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 مِنَ الْبَرِّيَّةِ لَا يُوسِي **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 عَلَى الْبَرِّيَّةِ مِنَ الْمَلْأَمَةِ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي  
 وَلَوْلَا لَوْلَا يَقُولُ **(٢٨٤)** وَجَعَلَهُ خَائِةً لِلنَّاسِ فَانْتَفَى إِلَيْهَا كَالْأَحْمَرِ بِاسْمِهَا وَكَانَ ذَلِكَ الْحَقُّ فِي

وَالْقُرْبَيْنِ قُلْدًا أَلَا حَكَمًا عَصَرًا لِمَا دَخَلَ  
 الظُّلُمَاتِ فَعَادَ خَفْخَفَيْنِ وَلَوْ يَفِيضُ بِهَامٍ  
 الْحَيَّةُ وَلَا امْتِثَالُ مِنَ الْمَرْمَدِ حُرَّاحْضَاتِ  
 لَمْ تَلَاكِ الظُّلُمَاتِ **٢٨٤** وَلَوْلَا لَوْلَا يَقُولُ  
 هَذَا الَّذِي أَحْيَاهُ اللَّهُ لَعِيسَى بْنِ مَرْيَمَ لَوْ كَانَ  
 قَتَلَ بِسَبِيحَةِ الْخَبْرِ لَعِيسَى عَزَّ وَجَلَّ  
 وَهَذَا الْبَيْتِ وَالَّذِي بَعْدَ مِنْ غُلُوِّ الْبَيْتِ  
 وَتَهْوِيلِهِ - نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْهُ **٢٨٤** قَوْلُ  
 أَوْ كَانَ لَوْلَا يَقُولُ لَوْ كَانَ مَعْظَمُ الْبَيْتِ  
 أَكْفَلَهُ لِي فِي الْجُودِ الْعَطَاءُ وَالْفَقْرَةُ لِمَا انْشَقَّ  
 الْمَوْسَى حَتَّى يَكُنْ لَدَى الْعَبْدِ مِنَ الْعَبْلِ وَهَذَا  
 أَيْضًا مِنْ جِهَاتِ الرَّاحَةِ فِي أَصْلِ طَبْعِهِ **٢٨٤** قَوْلُ  
 مِنَ الْأَيَّانِ الْخَلْفَةِ مَوْسَى وَعَبْدُ النَّارِ وَلَعَمْرِي أَنْ هَذَا  
 غَنَاءُ **٢٨٤** قَوْلُ لَوْلَا لَوْلَا يَقُولُ لَوْلَا مَعْظَمُ الْبَيْتِ  
 الْوَجْهَ

الْوَجْهَ















قوله يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

**الغات** **قوله** يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

**يَكْفِي بَعْضُ أَيْدِي الْخَيْلِ بَعْضًا**  
 وَالتَّيْمَاءُ وَحَيْدٌ لَمْ يَرْعُهُ  
 كَانَ تَلَوَّى الشَّكَّابَ فِيهِ  
 وَتَهَبُّ نَفُوسٌ أَهْلُ النَّهْبِ أَوْلَى  
 تَشَارِكُ فِي النَّدَامِ إِذَا انْزَلْنَا  
 وَمِنْ قَبْلِ النَّطَاجِ وَقَبْلُ يَأْنِي

**وما حجة أشرار قهاش**  
 تباعد جليش والمستأش  
 تلوى الخوص فسحق العشا  
 بأهل اليمن من هب القهاش  
 بظنك لا تشارك في الجهاش  
 تبين لك النعاج من الكهاش

**الغات** **قوله** يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

قوله يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

**الغات** **قوله** يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

قوله يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

**الغات** **قوله** يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

قوله يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

**الغات** **قوله** يدعى الخيل بين يديه وهي تفرس في دماء القتلى فيلطم بعضها بالدم حتى كان  
 هاتفا كشافا بين يديه سليمة لا ارتهاش بها **قوله** وراشها الخيل الذي راع هذا الخيل واحد افاد عليها  
 بنفسه **قوله** لو جففت لتبا عن جيشه عنه ولا ليقابل الفرس **قوله** فافيتا الشين

**اللغات**

(۱) ورتی المحرم بش  
اخفاءه واظهر  
غيره اى اجهر  
بكل فى ولا اخفى  
(۲) ورتى المحرم بش  
ولم يظهره ولا اجهره  
ايضاً محشاً  
محشاً ۱۲ (۳)  
يقال عشا الى النائم  
فهم عاشا اننام  
ليلاً ۱۲ (۴) عود  
يؤكل فى انفس  
البعير يشد فيه  
الزمام ۱۲ (۵)  
ماخو من مهابشة  
الكلأ وهو غش  
بعضها على بعض  
واشتال كرمك  
اي ان القوم الذين تكون فيهم تغشون  
يتشبهون بك ويطاعون ولو كانوا هم  
حرأى الانباط على حديد ۱۲ (۶) قوله  
ادى الى اصل العبارة والى لغا من غش  
اي الى طارذ اليك تاركاً اياهم يقول  
الناس قد غشوا من الظلام وانت مشرف  
بينهم بفضلك وكرمك كالنور قد غشوا  
من بينهم اطلبنا الخير كما تولى لنا الظلام  
۱۲ (۷) قوله بليت الخ يشبه نفسه بالورد  
يشبه من عرفهم من الناس بانور الابل  
فانها اولى بالخشا من شجر الورد يقول  
قد ضاع قد رى عنهم كما يضيء رء الورد  
فى نور الخيال ۱۲ (۸) قوله على اظلمة مع الليالى  
حال من الضمير المستتر الخى الى محقق مع  
الليالى كذا فى الشطرنج ان يقول الاظلمة  
كالوايد على الدجى ان ترى وكثير خيرة  
اجتمعوا لولد وتمازى لولد ماينالون من  
تأراش الطامع امراى بهاد بدو جاتى هي اگر چه اس کو زانى سے کچھ مناسب نہ ہو گا ايس لوگوں کو تاری کی سمجھتا ہوں اور تو غش فوسے کہ  
تیرے کرم کی روشنی دور سے مثل آتش درخشاں معلوم ہوتی ہے اور میں ان لوگوں میں سے تیری ہی طرف مائل ہوں جیسا تاریکی  
شب میں آگ کی طرف دیکھا جاتا ہے ۱۲ (۹) میں ان لوگوں کے سبب ایسی باتیں بتلا ہوا جیسے گلاب کے پھول کا سبز یا سنی تاکوں سے پرستے

**۱۵** قولہ کانک لا یصفی بحدۃ الفلستہ ولغوب الغظنۃ یقول کان قلوب الناس مکشوفۃ لک تنظر فلا یحتمی

علیک حال زائر یفشاک ولا حیلہ من الوفا وصدق قولہ ۱۲ (۱۰) قولہ اصبر لک یقول کیف وانت مقصودی  
دمطولی ولم یخجل عن بشی  
ولو تسمع فی کلام الوشا فلا صبر لی  
دوان المتنبی  
۱۲ (۱۱) قولہ وکیف لا یتکلم  
حال محذوف العالم  
وکیف اصبر عنک  
ای وانت بیل الوشا  
بمنزلنا الذکر یوم الطیر  
بین العصافیر ۱۲ (۱۲)  
قوله فما لک یقول انت  
حال الخوف والرجاء من  
خاف بأسک لویوم  
ان تکتب خوف لما  
یعلمون قوۃ بطشک  
وشدة انتقامک من  
رجاء احسانک لو خفنا  
ان تغیب رجاء لما  
یعلمون فیضک من خوفک  
۱۲ (۱۳) قوله تظعن  
ای ان القوم الذين تكون فيهم تغشون  
يتشبهون بك ويطاعون ولو كانوا هم  
حرأى الانباط على حديد ۱۲ (۱۴) قوله  
ادى الى اصل العبارة والى لغا من غش  
اي الى طارذ اليك تاركاً اياهم يقول  
الناس قد غشوا من الظلام وانت مشرف  
بينهم بفضلك وكرمك كالنور قد غشوا  
من بينهم اطلبنا الخير كما تولى لنا الظلام  
۱۲ (۱۵) قوله بليت الخ يشبه نفسه بالورد  
يشبه من عرفهم من الناس بانور الابل  
فانها اولى بالخشا من شجر الورد يقول  
قد ضاع قد رى عنهم كما يضيء رء الورد  
فى نور الخيال ۱۲ (۱۶) قوله على اظلمة مع الليالى  
حال من الضمير المستتر الخى الى محقق مع  
الليالى كذا فى الشطرنج ان يقول الاظلمة  
كالوايد على الدجى ان ترى وكثير خيرة  
اجتمعوا لولد وتمازى لولد ماينالون من  
تأراش الطامع امراى بهاد بدو جاتى هي اگر چه اس کو زانى سے کچھ مناسب نہ ہو گا ايس لوگوں کو تاری کی سمجھتا ہوں اور تو غش فوسے کہ  
تیرے کرم کی روشنی دور سے مثل آتش درخشاں معلوم ہوتی ہے اور میں ان لوگوں میں سے تیری ہی طرف مائل ہوں جیسا تاریکی  
شب میں آگ کی طرف دیکھا جاتا ہے ۱۲ (۱۷) میں ان لوگوں کے سبب ایسی باتیں بتلا ہوا جیسے گلاب کے پھول کا سبز یا سنی تاکوں سے پرستے

**۱۵** قولہ کانک لا یصفی بحدۃ الفلستہ ولغوب الغظنۃ یقول کان قلوب الناس مکشوفۃ لک تنظر فلا یحتمی

علیک حال زائر یفشاک ولا حیلہ من الوفا وصدق قولہ ۱۲ (۱۰) قولہ اصبر لک یقول کیف وانت مقصودی  
دمطولی ولم یخجل عن بشی  
ولو تسمع فی کلام الوشا فلا صبر لی  
دوان المتنبی  
۱۲ (۱۱) قولہ وکیف لا یتکلم  
حال محذوف العالم  
وکیف اصبر عنک  
ای وانت بیل الوشا  
بمنزلنا الذکر یوم الطیر  
بین العصافیر ۱۲ (۱۲)  
قوله فما لک یقول انت  
حال الخوف والرجاء من  
خاف بأسک لویوم  
ان تکتب خوف لما  
یعلمون قوۃ بطشک  
وشدة انتقامک من  
رجاء احسانک لو خفنا  
ان تغیب رجاء لما  
یعلمون فیضک من خوفک  
۱۲ (۱۳) قوله تظعن  
ای ان القوم الذين تكون فيهم تغشون  
يتشبهون بك ويطاعون ولو كانوا هم  
حرأى الانباط على حديد ۱۲ (۱۴) قوله  
ادى الى اصل العبارة والى لغا من غش  
اي الى طارذ اليك تاركاً اياهم يقول  
الناس قد غشوا من الظلام وانت مشرف  
بينهم بفضلك وكرمك كالنور قد غشوا  
من بينهم اطلبنا الخير كما تولى لنا الظلام  
۱۲ (۱۵) قوله بليت الخ يشبه نفسه بالورد  
يشبه من عرفهم من الناس بانور الابل  
فانها اولى بالخشا من شجر الورد يقول  
قد ضاع قد رى عنهم كما يضيء رء الورد  
فى نور الخيال ۱۲ (۱۶) قوله على اظلمة مع الليالى  
حال من الضمير المستتر الخى الى محقق مع  
الليالى كذا فى الشطرنج ان يقول الاظلمة  
كالوايد على الدجى ان ترى وكثير خيرة  
اجتمعوا لولد وتمازى لولد ماينالون من  
تأراش الطامع امراى بهاد بدو جاتى هي اگر چه اس کو زانى سے کچھ مناسب نہ ہو گا ايس لوگوں کو تاری کی سمجھتا ہوں اور تو غش فوسے کہ  
تیرے کرم کی روشنی دور سے مثل آتش درخشاں معلوم ہوتی ہے اور میں ان لوگوں میں سے تیری ہی طرف مائل ہوں جیسا تاریکی  
شب میں آگ کی طرف دیکھا جاتا ہے ۱۲ (۱۷) میں ان لوگوں کے سبب ایسی باتیں بتلا ہوا جیسے گلاب کے پھول کا سبز یا سنی تاکوں سے پرستے

۱۲ (۱۸) قولہ کانک لا یصفی بحدۃ الفلستہ ولغوب الغظنۃ یقول کان قلوب الناس مکشوفۃ لک تنظر فلا یحتمی  
۱۲ (۱۹) قولہ اصبر لک یقول کیف وانت مقصودی  
۱۲ (۲۰) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۱) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۲) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۳) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۴) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۵) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۶) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۷) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۸) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۲۹) قولہ وکیف لا یتکلم  
۱۲ (۳۰) قولہ وکیف لا یتکلم



۱۱ کسگو الخراج  
وسمی به تفاؤد  
بدرتہ من دمل

له قوله وما للحياي  
يقول زانتنا خلع الام  
والضيم من ارضه لل  
يشير الى ما افاض الله

عليها من البركة و  
الخصب ۱۱ قل

من الخلع صحيحة  
الدنس كانه القى  
لموتها عرض ١٢

والمزيد والمحف  
استعارهما للجود  
وإفادته ورايه من  
جوده هل هو مشوب  
كلها وجاء أمرا الص  
وسجته ١٢ هـ

١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١

کا خود مراد دستِ بزمِ ابرار  
 ایسے ہی اس خلعت  
 میں اس کی پاکیزگی کا  
 سرریل و ذاتِ بیغ سے  
 - کیمب نہیں ہے -  
 بابِ کرم اپنا امر کر کے  
 سے اور خود دلتے تو  
 گا اور شکوہ قلبی بھی اور  
 میں معلوم ہو جاوے گا  
 دینا ہے اور  
 نہیں دیتا ۷۲ جبکہ  
 مارا ہو تا ہے تو غلامِ زمین

تیری بخشش کے سبب

لم يشقوا احد مثلنا اقي اليك ولم يعل مثل  
سيد يوسفها ونضار عما كاترين السماء  
اضاف الارض اليد  
ديوان المتنبى

١٢٠

وَمَا وَجَدَ اسْتِيقَافَ كَاسْتِيفَانِي  
فَسِرْتُ إِلَيْكَ وَطَلَبَ الْمَعَالِي

قافية  
ولالة  
وامر سيفلدة لة بانة

فَعَلْنَا بِهَا فِعْلَ السَّمَاءِ بِأَرْضِهَا  
فَكَانَ صَوْنًا لَهَا مِنْ لُفْظِهَا  
وَأَذْوَكَتْ إِلَى كَرِيمِ رَأْيِهِ

وقال فيه وقد تشبه

اذا اعتل سيقال فلن اعتل الارض  
 مع من اول الطويل والفاقر متواضع  
 وكف انتفاعي بالرفاد فلما شكا  
 شكا الذي شفي جودك خلقه

ترجمہ (۱) سوگوئی اختیاری مثل میرے اختیار کے تھے اس حاضر ہونے کے لئے (۲) سو میرے اور رسول میرے اور لوگ بطلب نصیحت اور چھا آسمان ممدوح کی زمین کے ساتھ کرتے ہیں یعنی لوگوں کو دیتا ہے ایسا ہی تو ہے غلط تھے رنگ تھا اور انہیں کیا کیونکہ وہ ملن تھا (۳) سوگو

رب خلق کو شفا دیتا ہے یعنی فقر کے درد سے کیوں

مخلفي في قصدي لك ٥٢ قوله فعلت الزم  
لا ارض بالنيات ولم نقضه حق الشاهد عليه  
على جهة التعظيم واراد ارض ملكه  
قافية الضاد ٥٩

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

وَسَارِئُوایٰ فِی طَلَبِ الْمَعَاشِ

الضَّادُّ  
فَإِذَا خَلَعَ إِلَى الْبَطْنِ فَقَالَ

خَلَعَ الْأَمِيرُ وَحَقَّهُ لَمْ تَقْضِ  
وَكَانَ حَسَنَ نَفَاتِهِمْ مِنْ عَرْضِ  
فِي الْجُودِ بَانَ مِنْ يَدِهِ مِنْ قَضِ

شکلی من دیکھو صابو

وَمِنْ فَوْقِهِمَا آيَاتٌ وَمِنْ تَحْتِهَا آيَاتٌ  
يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابُ الْعَرَبِيُّ  
وَالَّذِي يَتْلُو الْفُرْقَانَ  
قُلْ كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ رَبِّي بِقَدَرٍ

۳۳) اسی کے حقوق نے ہمارے ساتھ وہ سادہ کوئی  
جیسے آسان بوجھ بار بن کر ہم پر ڈھونڈا  
میں کوڑھیں کر دیا وہ ہم نے اس کا حق کچھ چھوڑا  
۳۴) بننا اس خلع کے کہ وہ بناؤں غلط صریح ہے ۲

بلوچ کا مرلہ ہے اس کی بیادری رب کی بیادری ہے  
مرلہ میں بسیار رو جاتا ہے (۸) وہ ذات پاک  
نگہ نگار تو ایک سندس ہے کہ رب دیا اس کو کٹے ہیں:

۱۵۰ قولہ میں ہے کہ قول قد فرق اهل العربیۃ بین الروایۃ والرویۃ فقالوا الروایۃ مصدر ورأى الحلو والرویۃ مصدر ورأت العین وغلطوا بالاطیب فی قولہ مضی اللیل الخ فقیل ولوقال مرآک لکان ادنی قال شیخ الادباء والجواب ان النوم لاجل حلاوة واهل اراک فی المنام افضل حلاوة ولكن ان اراک فی المنام الیہ خلاوة من النوم  
 دیوان المتنبی ۲۹۷ قافیۃ العین

اللغات  
 ما رأیت فی  
 منامک وللمح  
 روقی ۱۲ (۳)  
 شیخ الراجل  
 فقط فلا یرد ما قال  
 فی الکشکول لوقال  
 خیر مع  
 مرآک لکان ادنی لک  
 ان اللیل یحضر و  
 یحیی وفضلک ثابت  
 باق ورویتک فی المنام  
 لا یحضر فی العیون من  
 النوم لانها محبوبة  
 ولعل علی الجوز  
 فی شہید الجوز علی انہ  
 نعت سببی لنعتمد  
 بعضی فاعل فکرم  
 علی انہ یخبر مقول من  
 بعضی والمعنی انہ  
 قد قللت فی نعمۃ لا استطیع انکارہا  
 لظہور راسخا علی فان انکرہا قلبی  
 الشہد جلدی بما علی من الخلق النبی  
 انعمت بھا ۱۵۰ قولہ بکون الاضمر  
 مفعول مطلق لفعل محذوف اے  
 یفہرین ضمرا وهو زان یکون حالا  
 علی تاویل ذوات ضمرا ای بکون الیام  
 تقع الناس ضمرا وانت سهل تنفع  
 الناس فلیت الیام مثلاً ۱۲ ۱۴

۱۴ ۱۵۰ خصت کرنے والے کو اپنی  
 صیغہ الدولہ کی رخصت کیا گیا یعنی  
 پاک (۱) کم ذکر ہے پاک کا ملک  
 مع اسے غلام کے ہوش بنار ہے۔ کس  
 ہوائیں ایسا کام مفید کہ جس جیسا تو  
 نافع کام کرتا ہے حق کو کوئی کرے  
 (۵) اودہ ہوائیں ایسے حال میں جس کی  
 ہیں کہ وہ خلق کو نقصان پہنچاتی ہیں  
 اور تو مکمل ہولے بہت سے نہ زیادہ سرد نہ زیادہ گرم اور ہوائیں جھکڑ اور موڑی ہیں (۶) اودہ تو یکساں ہے اودہ ہوائیں چل رہی شرعی  
 ہو طری و جنوبی و شمالی اودہ ہوائیں ہمہ قوان سب سے زیادہ نفع رساں ہے اور تو مثل درخت بیج کے جس کی کان بناتے ہیں مضبوط  
 ہو قوی ہے اودہ بادشاہ دانت دیکھا ضعیف یا مثل اوندہ ہیں

## وقال فی بدین عما

۱۵۰ **مَقُولُ الْعَيْنِ فِي الْقَضْلِ لَمْ يَكُنْ**  
 وَرَوَاكُ أَحَقُّ فِي الْعَيُونِ مِنَ الْعَمَلِ  
 شَهِيدٌ بِهَا بَعْضُهُ لِبَعْضٍ عَلَى بَعْضٍ  
 تَخْصُ بِهَا يَخِيرُ وَاشْتَرَاكَ كَرُحُ

## حُرَّ الْعَيْنِ وَلَا لَهْ عَلَى لَطَاءِ الظَّالِمِ

۱۵۰ **وَكَانَ يَمَّاكَ عَبْدٌ سَيْفُ الدَّلِّ نَفْذًا إِلَى الرِّقَةِ فِي**  
**مَقْتَلٍ فَخَرَجَ سَيْفُ الدَّلِّ لِتَشْيِيعِهِمْ رَجِيمٌ شَدِيدٌ فَقَالَ**

۱۵۰ **لَا عَيْدَ الْمَشْيِيعِ الْمَشْيِيعِ**  
**بَكْرُنَ ضَرًّا وَبَكْرَتٌ تَنْفَعُ**  
**وَوَاحِدٌ أَنْتَ وَهَنْ أَرْبَعٌ**  
**وَأَنْتَ تَبْعُ وَالْمُلُوكُ خِرُوجُ**

ترجمہ ۱) باغ گنہ گئی اور میرا فضل تمام نہیں ہوتا ہے بلکہ وہ دائم و ثابت ہے اور تیرا دیدار آگاہوں  
 میں خواب سے شہر میں معلوم ہوتا ہے (۲) میں اب تجھ سے ایسی حالت میں رخصت ہوتا ہوں کہ جس  
 کے میں تیری نعمتوں کا راسخ ہونا یا کسی سے کہ دیکھنے والوں کے لئے میرے بعض اجزاء اور بعض  
 اجزاء کو اپنی دینے میں خلاصہ ہے کہ اگر میں تجھ سے انعامات کا انکار کروں تو میری صورت حال تجھ سے  
 خلاف گوئی دینی میں کسی طرح انکار نہیں کر سکتا (۳) اس طرح اس فائدہ پاک کا جس کا حشر انہوں نے  
 ہوسے اسے بہترین ان لوگوں کے جو زندہ ہو چکے ہیں (یعنی سبک) تجھ سے بے خصوص کیا جاوے

اور تو مکمل ہولے بہت سے نہ زیادہ سرد نہ زیادہ گرم اور ہوائیں جھکڑ اور موڑی ہیں (۶) اودہ تو یکساں ہے اودہ ہوائیں چل رہی شرعی  
 ہو طری و جنوبی و شمالی اودہ ہوائیں ہمہ قوان سب سے زیادہ نفع رساں ہے اور تو مثل درخت بیج کے جس کی کان بناتے ہیں مضبوط  
 ہو قوی ہے اودہ بادشاہ دانت دیکھا ضعیف یا مثل اوندہ ہیں

**اللغات**

قال النيسابوري  
ان الضلال اعم  
وهو ان لا يجد  
السالك الى المقصد  
طريقا صوابا  
والغوايتا كما يكون  
له الى المقصد  
طريق مستقيم  
بين الفريقين  
الذين مستق  
كثير واسم  
على ثمانين  
الدولة الى  
الى عقبة تعرف  
العد في كل  
ولما انزل  
خروج من  
على تودي  
العد وعليه  
فلو يقف على  
العد وتها  
وصف بعض  
النها من  
افضل الليل  
اعاخذوا في  
فلما اخفت  
بالسواد تحت  
الحج ث فوقف  
من الجانيين  
يستنفذ الناس  
من العقبة  
لو تكن فيه  
قد ملوا السفر  
البطارقة وبقية  
واضعوف  
جماعة من  
الفتنة من  
في عدة غزوات  
عليه الروم

له قولنا لوقعة حرس سيف الدولة في هذه الغزوة بسند ووعبر الس وهو غمر عظيم على يوم من طرسوس ونزل على  
صارخة وهي مدينة هناك فاحرقها وكناسها ورفض خروشتة واما حبلها واقام بها ناياما لوعبر الس راجعا  
فلما امسى ترك السواد واكثر الجيش وسرى حتى جاوز خروشتة وانتهى الى طرس  
دليوان المتبكي ٢٩٨ قافية العين

**وقال حميد بن ذكوان لوقعة التخريب فيها المسلمون بالقرب  
من بجير الحديث ويصف الحال شيئا فشيئا مقصدا**

عُذِرِي بِأَكْثَرِ هَذَا النَّاسِ بَعْدِي  
أَهْلُ الْخَفِيفَةِ إِلَّا أَنْ مَجْرَهُمْ  
وَمَا الْحَيَوَةُ وَنَفْسُ بَعْدَ مَا عَلِمَتْ  
إِنْ قَاتَلُوا لَجِبُوا الْوَحْدَ ثُمَّ اشْجَعُوا  
وَفِي الْجَارِبِ بَعْدَ النَّعْيِ مَا يَزِيدُ  
أَنْ الْحَيَوَةَ كَمَا لَا تَشْتَمِي طَبْعُ

ترجمه ١: من تودعوا كذا تهايس هو كذا ميرب سوا الكثر ان لوكون سے دھو کھا کھا چلے جس کر  
وہ لڑتے ہیں تو نامردی کرتے ہیں اور باتیں کرتے ہیں تو بہادر بنجاتے ہیں پس تا وقت انکو بہادر بناتا  
ہے (۲) وہ لوگ اہل حمیہ وغیرت ہیں قبل ہر ہکے اور بعد ہر ہکے اہل حمیہ نہیں نکلتے ہیں اور ہجڑوں  
میں بند ہو کر رہی ایسے عجب علوم ہوتے ہیں کہ ان کے اختلاط سے شخ کرتے ہیں (۳) اور کچھ نفس کو  
زندگی سے کیا سرکار سے بھلا کے معلوم کر لینے کے کہ زندگی ہر مر غوب بسبب ہے اور مٹی کے دانہ  
م المتنبی يسوق فوسه فاعثقلت بعامة طاقه من الشجر المحرق بام جيلان فكان كلما  
جوى الفرس انشترت العامة ونجى المتنبى ان الرو قد ظفرت به فكان يصيح الامان  
يا عجل قال سيف الدولة فنهفت به وقلت ايما عجل هذه شجرة علفت بعما متك  
فدان الارض غيبته فقال له ابن خالويه ايها الامير اليس ان ثبت معك حتى بقيت  
في ستة انقار تكفيه هذه الفضيلة ١٢ قوله غري الماي غري يغتر باكثر الناس  
لقلة التجارب فانهم يرون الشجاعة عند الحبيب ولكنهم يهينون عند القتال ولو يردان  
يعرض واحد يصعب ما يتخفن بل راذا ان ليس من يخذم ١٣ قوله اهل الرو اهل يمتل  
الرقع على الاشداء اهل الحفيفة وآل سب على الدم لهم والجموع البذل من الناس  
يقول هؤلاء الناس اهل حمية وانفة مال يتجرع هو فاذا جرب فهو لوجع هو كذا لك  
ويريد بالغي الاغترار في وفي تجربة الشئ بعد الاغترار به ما يكشف عن دخلته  
ويكشف عن الاغترار به ١٤ قوله والي يقول ما الحيوة ونفسي اے ما النفس و  
الحيوة بعد ما علمت ان حيوتها عيا في الحال السق تشتمها شئ لها ١٥  
ع من اول البسيط والقافية مترابك ١٦ ع اي عن الاغترار وعن الخالطة ١٧  
ع طبع عليه من سم طبعاً دس في جسم واخلاق وشين وكسل وعيب طبع السيف علف  
الصدا ونش ويقال فلا طبع اذا لم يكن له نفاذ في مكارم الامم كما طبع السيف فاكثر الصم

المتنبى

الفتنة من المتنب وبعضهم يحركونهم فيمهررون على من تحرك منهم فقال يصف ذلك ١٧ قوله ويصف يحكي انه صعب سيف الدولة  
في عدة غزوات الى بلاد الروم منها غزوة العشا لما لقي لويغ منبها الا سيف الدولة بنفسه وستة انقار احدهم المتنبى واخذت الطعن  
عليه الروم فحرق سيف الدولة سيفه وحمل على الصكر و فرق الصفوف وبين الروم و حكي الروي عن سيف الدولة قال كان ١٨











**قوله** وجب تموهو الخ اي وجب تموهو مفرغون في دماء قتلاكم كما نهم يتوجعون لهم وذلك انهم كانوا يطعمون  
 انفسهم بين القتلى خوفا من الروم وهذا ما في العرف وقال العكبري لما كانوا بينهم قد تلطخوا بدمائهم  
**قوله** ضعفوا في ارضهم من ضعفاء عسكروا سيف الدولة يعف العدو عن البطش  
 ديوان المتين

**قوله** وجب تموهو نياما في دمايتكم  
**قوله** ضعفوا في ارضهم من ضعفاء عسكروا سيف الدولة يعف العدو عن البطش  
**قوله** وجب تموهو نياما في دمايتكم  
**قوله** ضعفوا في ارضهم من ضعفاء عسكروا سيف الدولة يعف العدو عن البطش

**قوله** وجب تموهو نياما في دمايتكم  
**قوله** ضعفوا في ارضهم من ضعفاء عسكروا سيف الدولة يعف العدو عن البطش  
**قوله** وجب تموهو نياما في دمايتكم  
**قوله** ضعفوا في ارضهم من ضعفاء عسكروا سيف الدولة يعف العدو عن البطش

**قوله** وجب تموهو نياما في دمايتكم  
**قوله** ضعفوا في ارضهم من ضعفاء عسكروا سيف الدولة يعف العدو عن البطش









وقلم یعنی القیاس شرہا بنفسہ اویا وامرہ فانہما لا یخضعن لشیئ تھیں اس کے اسم قبیلہ  
فی المرئی واصل البصر وقد یختلف اماخذ فالہمزۃ افتحاً وبعبر سبب انشاء الحرف الخ فی اللفظ  
بہ الشفاعۃ ہوتی ہے کسی دوسرے کی شفاعت کی حاجت نہیں پڑتی (۱۶) ولہذا فی کہ جس کو اگر



۱۵۰ قدم علی المستثنیٰ اہ وحبیب  
شعری ماذا الیرید بہ فان المستثنیٰ من کل شیء و هو مقدم فالظاہر انہ منضوب لکونہ مستثنیٰ متصل فی کلام موجب  
ممانعتا و شذوۃ ہوتے رہے جب میں تم سے رخصت ہوا تو میری رخصت کے ساتھ ہی میرا صبیح بھی رخصت ہو گیا سوگو یا میں نے اپنے انکسار کو  
ممانعت کے لئے صبر کے پیچھے پیچھے کر دیا ہے کیا وجہ ہے کہ ہر دم بوجہ شدت غم کے گنبد لائے گرم گرم سانس نکلتے رہتے ہیں :-

اللغات  
 ۱۲۱ دری ازهم  
 اسقطه ماخوذ  
 من اذراء  
 الحب للزراعة  
 ۱۲۲ اصل اللؤلؤ  
 القشرو منه  
 الحوت العواذ  
 قشرته ثم صار  
 يستعمل في  
 الدواء  
 هي المرأة الشابة  
 ما تصير نصفاً  
 والجسم خوات  
 وخود ۱۲۳  
 هي الثقبيلة  
 الاوراك والجسم  
 رذوخ ۱۲۴  
 الوشاحان  
 قلائد توشح  
 بها المرأة  
 ترسل احدها  
 على الجنباة  
 والاخرى على  
 الايسر ۱۲۵  
 مأس الرجل  
 يميس ميساً  
 ويمسكاً  
 وتمايل الهم  
 هو الارتفاح  
 الذي يحصل  
 في الثوب اذا  
 جمع طرفاه  
 في الحياطة  
 فارسي معرب  
 والجسم درت

له قوله ملك لا يقول يا لها السحاب الدائم لمطر اعطش هذه الربوع وان سقيتها فاسقها السوء بن ۱۲۶  
 له قوله اسائلها ان في هذا البيت تعليل لما قبله انه اذ يا ما القطر بن لا لا نيسا لها عن اهلها فلا تجيب  
 ريكي فلا تبكي معه ۱۲۷ قوله  
 من زمن الانس و  
 وصل لحارية النسا  
 الحوت ۱۲۸  
 منعمة المنعمة  
 لا يقدر عليها احد  
 ثم وصفها مجسن  
 اللفظ وعذو الكلام  
 وقال اذا سمعت  
 الطير لفظها وقعت  
 عليها تناغيها راسه  
 ترانها ۱۲۹  
 قوله ترفع الخ يقول  
 ارفعها عظيمة  
 شاخمة عن بنها  
 تمنع ثوبها وترفعه  
 فلا يلاصق جسدها  
 حتى يكون بعيداً  
 عن قلائد هاهنا  
 قلنا لا الذي يقول  
 اذا تجذرت ارجل  
 بدنهما واضطرب  
 حتى يكاد يفرغ عنها  
 ثوبها لا الاسماعير  
 يربان الكمين في  
 الساعد ينمجان  
 نزع الثوب لكثرة  
 ارتخاها وحركتها  
 قوله تالوا الخ  
 يريد انها رقيقة  
 ناعمة يوجها درز  
 القميص كما يوجها  
 السيف لوقه بشرتها

دبيان المتنبي  
 ۱۲۸  
 قافية العين

قافية العين

## وقال علكه علي بن ابراهيم التنوخي

ملث القطر اعطش ربوعاً  
 أسائلها عن المتد تيرها  
 تحاها الله الأماضينها  
 منعمة منعمة سر داج  
 ترفع ثوبها الأر داف عنها  
 اذا ما سئ رأيت لها الرجحان  
 تالو دز زه والذر زلين

والأفا سقها السقم النقيعاً  
 فلا تدري ولا تدري موعاً  
 زمان النجوم والخود الشموعاً  
 يكلف لفظها الطير الوقوعاً  
 فيبع من وشاحها شسيو  
 له ثوا سوايد هانزوعاً  
 كما تالو العصب الضنيعاً

ترجمه را  
 اگر چنگو انکا تشنه که منظر من نیست تو ان کو کمال هوا زهره ۱۲۹  
 میں ان گھروں سے ان کے بے دلوں (مجموعہ) کی قوم کا حال دریافت کرتا ہوں تو وہ مجھے  
 نہیں جانتے اور میرے ساتھ ہو کر روتے ہیں (۱۳۰) ان گھروں کو خدا پاک کرے کہ وہ میرے  
 کا جواب نہیں دیتے اور نہ میرے ساتھ ہو کر روتے ہیں گمان کے دو زمانوں گذشتہ کا بھلا کہے ایک  
 زمانہ ہووے اور لعاب کا جو ان میں گذرا اور دوسرا زمانہ انک ادم خوش متع نہ سوئے وصل کا زمانہ (۱۳۱)  
 وہ خوش حال اور محفوظ ہے کہ ہر کوئی اس پاس نہیں جاسکتا اور کلن سوئے ہے اس کا حفظ ایسا  
 گرم و پاکیزہ ہے کہ ہندوؤں کو اترنے کی تکلیف دیتا ہے (۱۴۰) اس کے سرین کاں اس کے لباس کو  
 اس کے تن سے جدا کرتے ہیں سو اس کا لباس اس کے دلوں پر بیہوشوں سے چمکنا ہے (۱۴۱)  
 و جب پہنے ہوئے ہے دور رہتا ہے (۱۴۲) جب وہ تجھ سے ملتی ہے تو اس کے سرین کو انکی حرکت  
 دیکھنے کا جو اس کے لباس کو اتارنے والی ہوتی اگر اس کے دونوں ہاتھ یا بازو ہوتے ہیں انکی دلوں  
 میں جو آستینیں ہیں وہ لباس کو اس کے جسم سے اترتے نہیں دیتیں ورنہ اس کا لباس اس کے بدن سے  
 بسبب کثرت جنبش تجھ پر جدا ہو جاتا (۱۴۳) وہ بیہوش چارہ سے باوجود اس کی نرمی کے ایسی تکلیف  
 اٹھاتی ہے جیسے وہ شیر عیقلہ اسے تکلیف اٹھاوے اسکی نزاکت بدن کی تعریف کرتا ہے (۱۴۴)

فاذا نال جسمها موضع الحياطة الهمها واجعها ولنعوماقيل ۱۴۵ نال ختم ہے ان پر کہ وہ فرماتے ہیں ۱۴۶ فرش محل سے مرے  
 پاؤں چلے جاتے ہیں ۱۴۷ من اول الواذ والقافية متواتر ۱۴۸ سرفاعل من المثلث عليه الخ وبالمكان اقام ولطو  
 قوام اياما ولو يقطع ۱۴۹ بن قول منعمة ومنعمة قلب البعض من المصانم اللفظية للمثلث اللفظ اللغائية ومنعجل ان يكون  
 ۱۴۹ ۱۴۸ ۱۴۷ ۱۴۶ ۱۴۵

**لله** قل ذرا عاها ليقول ذرا عاها من المرأة عد وارلد ملجها لعظمها وغلفها نكاد ان يضمن الله ليعطي  
 ولا تملأها فاذا نامت عند احد يظن ان زنى هالكته هو الضميمة للملاحى واعلم ان قوله ترفع ثوبها (۱) فربما  
 الى اخره **الزنى الضميمة** المبرحة في النقص المبرحة **قائمة العين** في شروح ۱۲ قوله **الزنى** الذي يضمن  
 ديوان التتبع **قائمة العين**

<p> <b>اللغات</b>          (۱) فربما          الذي يضمن          قوله          في اليهودي          (۲) فربما          اسوجل من          عن الصبر للوزن          وهو جازف          الاعمال ۱۲          الغيرة للرفيق عن ضوء البدر وغدا على          ان يكون الطلوع مصداق قال          هبهم الادباء يحتمل ان يكون          الطلوع كصبر كقول          القائل راع طلوع اذا عيا          الرجال المطالع على انه صفة          للبدر راي يصير التقارب مضيا          لانه ينع البدر والطلوع وهو          وجه الجيب يوجب ۱۲ قوله قل          اء خضوي لبها في قل هذا اكثر          من تدالها يشير الى انها اكثر لكل          ولكن خضوعه لها اكثر ۱۲          قلما خفت ليقول لا تخافي ان          يعاقبك الله اذا احببت نفسي فان          احببت النفس مما يتقرب به الى الله          وبعد طاعة الله والله لا يبع بالاطمة          ۱۲ قلما عند الخ يقول قد اصر          بجك كل خيل من الهوى عجا لك          مستهاقا والمستور الذي كان يخفي          الهوى احدثك واختبر بهت ۱۲          قلما احبك الخ برؤى تبتلوا          ابن ابراهيم ربتون ثبير والعطف          بعد بالواد والرواية الاولى اجد          خلق زوال محبة بما لا يمكن ان يكون          ومالا يجوز ان يكون محبة دعواه          يقول اني لا ازال احبك لاني اقول       </p>	<p> <b>يُظَنُّ ضَمِيمَةً الزَّوْنُ الضَّمِيمَةُ</b>  <b>يُضَى مُنْعِيهِ الْبَدْرُ الطَّلُوعُ</b>  <b>بِأَكْثَرِ مَنْ تَدَالَى خَضُوعًا</b>  <b>مَتَى عَصَى إِلَهُ بَانَ طُغْيَا</b>  <b>وَأَصْبَحَ كُلُّ مَسْتَوْرٍ خَلِيْعًا</b>  <b>تَبَيَّرَ ابْنُ إِبْرَاهِيمَ رُبْعًا</b>  <b>يُشَبِّهُ ذِكْرَهُ الْطِفْلُ الرُّضِيْعًا</b> </p>	<p> <b>ذُرَاعَاهَا عُدُّ وَادُّ مَلَجِيْهَا</b>  <b>كَانَ نَقَابَهَا غِلْمٌ رَقِيْقٌ</b>  <b>أَقُولُ لَهَا كَشَفِيْ صُغْرِيْ وَقُلِيْ</b>  <b>أَخْبَتِ اللَّهُ فِي أَحْبَابِ نَفْسِيْ</b>  <b>عَدَّ ابْنُ كُلِّ خَلْقٍ مُسْتَهَامًا</b>  <b>أَيُّهَا أَوْ يَهُوْا وَاجْرَبْ نَمْلًا</b>  <b>بَعِيدَ الصَّبِيْعِ مُنْبِتُ الشَّرَايَا</b> </p>
---	---	---

ترجمہ ۱) اس کے دونوں بازو اس کے دونوں بازو ہندو کے دشن میں ہیں وہ ایسی قرہ و گلد تیر  
 کہ اس کے بازو جس کے بازو دشن میں تگ آئے ہیں اور ان کو توڑے دیتے ہیں بسبب اپنے فریبی  
 کے جہد کسی کے پاس سوئی ہو تو اس کا خواب اس کے بازو کو اپنا ہنجر اب بکھتا ہے مجموعہ ۲  
 گویا اس کا نقاب ایک ہلکا امیر ہے کہ وہ روشن ہے اس میں سب سے کہ وہ ہر کو ظاہر نہیں ہونے دیتا یعنی  
 جیسا بایک زوجہ چہچہاتا ہے تو وہ بدلی کر دیتی ہے منور ہوتا ہے ایسا ہی نقاب اس کا چہرہ کی  
 نئی سے بدلی ہے کیا لطیف تشبیہ ہے ۳) میں اس سے کہتا ہوں کہ تو میرے ستارے کو دور کر دے  
 یعنی صفت تارا ہا پیکر دینا زست کہتا ہوں کہ یہ میرا قول ہے جزئی میں اس کے تارے بہت زیادہ ہے  
 یعنی کہ اس کا انصاف ہے چہا ہوا اور کثیر ہے کہ ہر کچھ دیکھتا ہے اس کے بھی زیادہ ہے ۴) کیا تو کہیں  
 کے زندہ کہنے میں خدا کا خوف کرتی ہے یا حدود دیکھ کر بے ہوش ہو کر اس کا کام ہے خدا کی اطاعت کیانی  
 ہے تو اس کی نافرمانی نہیں ہوتی ہے یعنی تیرا وصل میری زندگی کا سبب اور فراق باعث موت ہے  
 پس تو مجھے مل اور میری حیات کا سبب ہوا تو اب غم کیا اور اس کو گناہ مت سمجھ ۵) تیری بخت  
 ۱) حسن کے سبب میری محبت سے خالی ماضی مدوش ہو گیا اور ہر عاشق جو اپنے عشق کے پروردہ  
 کہنے پر قادر تھا ماضی فتر ہے ہر سبب اختیار انہما عشق کرنے لگا یعنی رسوا ہو گیا ۶) میں تجھ سے  
 محبت کرتا ہوں گویا تیرا کہ لوگ کہیں کہ ایک چوٹی ہے کوہ ثبیر کو کھینچ لیا یا یہ ہیں کہ ابن ابی سلمہ  
 تھا یا کہی جیسے یہ دو امر حال میں ایسی ہی میرے عشق کی انتہائی حال ہے اس شعر میں لطیف ۲

ان الخ جڑھن الجبل او ان بعض الناس اخاف هذا الرجل - یبرید ان کل ذلك لا یكون فمحبتہ لا تنزل  
 ۱۲ قلما بعد الخ یقول ہو کثیر الغارت و سر یاہ مبعوثہ فی الافاق فاذا ذکر اسمہ للطفل شاب ۲ +  
 ۱۲ شے بالمال یوردا اسکا ذکر خود و نہ بچا ہے اور اس کے ذکر سب جگہ بچل رہے ہیں اور اس کا ذکر باعث غارت ہیبت طفل شہر خود کو ہاتھ

**اللغات**

راہجہم النظم  
وہو ما یبسط  
تحت المقتول  
من جلد ۱۲ (۳۱)  
ہو السوط بقط  
من جلد البعید  
او السوط للقطع  
طرف والجسم  
قطعاً ۱۲ (۳۲)  
یا رز القرآن  
مبارزۃ ووراء  
خروج المید ۱۲  
ذلك امر قیما ۱۲  
كل الممدوح قد حمل الیہ مال من  
الحجایات فقرش لنادیما و امر بطرح  
علیه فقولان ذلك الادیو لو یفرش  
لكرامة المالح بل لهوانه لان یریه  
ان ینثره علی الوقود والشجر و هو  
یکره ان یضیع هن المال لوالقاه  
ناحیه غیر محفوظ الا ان یزخره فی  
خزائنه بل لکی یفرقه علی الناس و  
قد مثل لذلك بما ذكره فی البیت الثاني  
قوله اذا لم یقول ان النظم یبسط  
تحت الجویین لضوب الرقاب بالكرامة  
وكذلك هذا الادیو فرش تحت  
العمال للاثلافة وتفريقه لالعیانیة  
واذخاره ۱۲  
وصفه بالسنائی فی كرم النفس و  
علو الهمة فهو اذ لو صب و هب  
كثیرا و اذا قتل قتل مینا شریفا  
قوله ولس الجویین اندام  
سبیفه فی التادیب مقام سطو فکفا  
التعب ۱۲  
لا یزح احد اعز مبارزته فی الجویین  
من بارزه یعتن علیہ الرجوع الی قومه  
لانه لا یكون الا قتیلا و اسیرا و  
کثیرا و نہیں تمل کرتا ہے مگر عظیم القدر نفس کو دے اور وہ ہے اولوں کو ادب نہیں دیتا مگر تم کو اسے اس کی توفیق نہ ملے گی نہ جانی محنت کمالی ہے (۱۲) علی  
اسی ممدوح، اپنے دل کے دے کو اسے منع نہیں کرتا مگر اس کو سالم جانے سے منع کرتا ہے یعنی اس کو قتل کر دیتا ہے

قوله یفرض الطرف عمن یحاذیہ حتی یظن ذلك خشو غامنه وانما هو مکر ودهاء  
قال العکبری لیس فی هذا البیت مدح لان قال یفرض طرفه مکر او دهاء ۱۲  
سألت کل ما یملک لویجواک الی تکرار السؤال لموافقة مبدل وارتیاحه فهو کالمولم  
دیوان المتنبی ۳۱۲ قافیۃ العین

یغض الطرف من مکر ودهی  
اے طرفہ  
اذا استعطیت ما فی یدیه  
سألت ان یعطیک  
قبولک منه من عله  
للمن النعمة  
لہون المیل افرشہ ادیما  
اے لہوان  
اذا ضرب الیمیر رقاب قوم  
اے لہوان  
فلیس یواہب الا کثیرا  
ولیس مؤدبا الا انصل  
تھو شفرۃ السیف  
علی لیس یمنم من حی

کان یم ولس بہ حقنوعا  
الحیلۃ افتراضا  
فقد کسألت عن سہم من یح  
بجہ صیحت  
ولا یبتدی یرہ فطیعا  
اے لہوان  
وللشعر یی یکرہ ان یضیع  
اے لہوان  
فما لکرامۃ مید النطوعا  
نافیۃ  
ولیس بقاتل الا قریعا  
اے لہوان  
لکف الصمصامۃ الثقب القطیعا  
اے لہوان  
مبارزۃ و بمنعہ الرجوعا  
اے لہوان

ترجمہ (۱) وہ بسبب مکر و دھائی کے کہ تم کو ہند کرتا ہے اس کی صورت سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس نے  
عجروا کسار ہے اور درحقیقت یہ مضمون اس میں نہیں ہے۔ ممدوح کو شہر بگ بگت کے ہندنے میں  
شاعر نے غما جانے کی تعریف بھی ہے اس میں تو صبح جو ہے (۲) مگر تو اس سے اس کا سالن ملو  
تو یہ تیرے لئے کافی ہے زیادہ سی کی حاجت نہیں سوچ رہا ہے سب کچھ دے ڈال گا اس سے افسا  
ایسا ہے جیسا کسی افشانے لڑکے والے سے تو کوئی لڑ پچھے تو اور تیرا دیکھ کر کہہ دے تو خود ہی ہنسا  
راڈ کرتا ہے جس استفسار پہ جلد بتلا دیا۔ ایسا ہی ممدوح ہے سوال دینے والا ہے سوال پر تو دینے میں کچھ  
سیل ہی نہیں کرے گا (۳) ادھارت میں اس کو مروتا ہے پس اوجوب اس کی عطا قبول کرے گا گویا پھر  
احسان کرے گا اور اگر وہ ہے مانگے نہ فی تو یہ حرکت اس کے نزدیک نہایت زشت ہے (۴) مال کے  
لئے جو اس نے فرش اوکھچا یا سوا اس کے دیں کرنے کے واسطے داخلی عورت کے سبب۔ اور جو کچھ اس کو  
تفریق و تفسیر مال منقول ہے اس لئے اس کے ضد ہوئے کو کر وہ جہت ہے اور حقوق کو دیا ضرور ہوتا  
ہے۔ کہتے ہیں کہ ممدوح کے پاس ہموال خروج کی تعلیمیں آتی تھیں اس نے وہ تعلیمیں اس فرش پر  
کھلو ادیں اس لئے متنبی اس کا فخر کرتا ہے اور لگے خوشی اس کی تصریح کرتا ہے (۵) پھر سے  
اس دعوی کی کہ یہ فرش عورت اموال کیلئے نہیں بچھا یا بد بیل ہے کہ جب امیر کی قوم کی دون  
بارتا ہے تو ان کی عورت کے لئے بچھوئے نہیں بچھتا ہے بلکہ آتش خون سے بچنے کے لئے وہ بیل ہی بچھتا

۱۲ اسودہ نہیں بچھتا ہے مگر مال  
۱۲ اسودہ نہیں بچھتا ہے مگر مال

**له قوله على قاتل الخزاع** اني خضبه بن محق يصير عليه لم دعام كان ربع الحديده **له قوله**  
 اذ الخزيريد باعوا حجاج القنا المتواضعة من شدة الطعن . وقوله جازالى ضلوعهم الضلوع  
 اي نفق من ضلع الى اخوي يعني انه شق الضلع فينقذ منها الى  
 ديوان المتبني **له قوله** قافية العين  
**علي قاتل البطل المقتدى**  
 اذ اعوج القنا في حامليته  
 ونالت نازها الا كباد مينة  
 فخذني ملقى الخيل عنده  
 ان استجرت ترمقه بعيدا  
 وان ياريتني فاذك حصانا  
 غمار رجما مطرا انتقاما  
**وله قوله** من الزرد الخجعا  
 وجازالى ضلوعهم الضلوع  
 فاولته اندقا او صدعا  
 وان كنت الخبثنة الشجعا  
 فانت استطعت شيئا ما استطعت  
 ومثله فخله صريعا  
 فاعطودقه البلد الربعا

ترجمہ (۱) علی بہادر ہر ذمہ شہید القدر کو قاتل کرتا ہے جس نے اس کے لباس خون بدل دیتا ہے اور  
 اس کی زور چھین لیتا ہے (۲) جب کہ میرے اس کے فیروں کے اٹھائیوں کے میں دشمنوں کے ہاتھوں  
 میں گس کر بیٹھ سے ہو جاویں اور وہ ان کی بعض پسلیوں سے برہنہ اور پسلیوں کی طرف پہنچ جائیں  
 اس کے ہاتھ سے سب پسلیوں کو چید دیں جواب شرط میرے شعوس ہے (۳) اور جب دشمنوں  
 کے ہاتھ اپنا انتقام نیزہ مردح سے لے لیں اور اس نیزہ کو ہا یک ہوتا یا ٹوٹ جانا ان کے مجروں کو  
 دے دیں ۔ خلاصہ یہ ہے کہ مردح جب شدت نیزہ زنی کہے اور اس کا نیزہ دشمنوں کے مجروں میں  
 گھسکر بدیک ہو جائے یا ٹوٹ چلے تو یہ گویا ان کے مجروں نے نیزہ سے اپنا انتقام لے لیا ہے وہ  
 مقتول ہوئے ایسا ہی نیزہ کی ٹوٹ گیا دم ) جب بسبب شدت نیزہ زنی کے فیوے مر جائیں  
 اور پسلیاں اس سے چید جائیں اور مجر اپنا انتقام لے لیں اور فریقین کے مجروں کی مٹ میر ہو جائی تو  
 ایسی حالت میں تو مردح سے یک سہ ہو جائی تو سخت بہادر ہو (۵) جبکہ مجر اس قدر جرات ہو جاوے  
 کہ تو مردح کو دوسے دیکھ لے (یعنی لڑائی میں تو مجر ایسی شے پر قدرت ہوئی کہ اتنی قدرت کسی کو نہیں ملتی  
 (۶) اور اگر تو میرے قول میں جھگڑا کرتا ہے اور اس کی شجاعت کو نہیں مانتا تو تو ایک مردہ گھوڑے پر  
 سوار ہو اور اس کا قصہ در دل میں باندھ لے تو تو وہی مجر کا گر پڑے گا (۷) وہ ابرھطاس کہتے ہیں  
 ابرہے کسی صاعقا اور اسے کرتے ہیں ایسا ہی وہ بھی کہیں کہیں انتقام اعدا کا مار ان پر برساتا ہے  
 تو اس کا باران انتقام سرسبز شہر کو غلطہ کر دیتا ہے خلاف باران معمولی کے ۵

**احیاناً مطر نقمة علی اعدائہ** فیصیر مطر البلد الخصب یجد بالما یزل بہ من الہ وقا  
 الخیل حصانا ۱۲ (۵) اقحط الارض اصباہا بالقحط وهو الجذب (۶) الودق المطر ذلیل موضوع  
 فی الاصل لشي يشبه الغبار في وسط المطر ثم استعمل للمطر نحو ۱۲

**اللغات**  
 (۱) هو الذي  
 يقول له  
 الناس فيمن  
 لما يرون من  
 شيئا عنة ۱۲  
 حركة الدرع  
 المزودة  
 سميت بالينها  
 وتدخل بعضها  
 في بعض من  
 زرع الدرع  
 سرها والجمع  
 زرد ۱۲  
 لفظة مخاطب  
 من الماض يقال  
 ما راه عاردا  
 ومرا عاردا  
 اصله استطعت  
 وانزع راحة  
 يقول ان كنت  
 تجترئ ان تنظر  
 اليه من بعيد فقل  
 استطعت امرا  
 عظما لا يستطيع  
 غيرك ۱۲  
 قوله الخيل  
 وان الخيل قول  
 ما ريتني في فولي  
 فاركب فرسا و  
 مثل صوت فانك  
 تخيل صرا قبل  
 ملاقاته ۱۲  
 قوله الخيل يقول  
 هو خيل بيضا  
 النعم فيحييها  
 البلاد ولكنه  
 اكل ذكومن

**اللغات**

(۱) جمع قطع وهو الطنفسة تحت الرجل تعطف كقوله

(۲) القطعة من السيل يغادر المطر من صفة الغزل وهو الذي سلاح معتر من جمع مفرق هو ذر يسير من الرفع خلق الرأس

(۳) جمع درج وهو ما يكون الفارس من جنات وغيره واعلم ان الدرع اذا كان يحضر زرع الحاد فهو مؤنث و ربما ذكره الجمع

ادراع و دراع قول اذ الخ يقول اذ الخ يقول

اذا لم تغزهم بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

له قوله ثم في الخ اي راني بعد ما طال سفره في قصده حتى قطع المطايا اي اعجزها عن السير وقطعت هي ما عليها من الطنفس من ابلتها طول السير وادما ۱۲ له قوله فصيرني الى قاض علي

بجوده فاسعد احوالي اي احيى حالي كان في قبلة كل غدير وفي زمن كل ربيع ۱۳ له قوله وجاودني فجعل

الاخذ منه جودا عليه كما في قوله قولك منه من علي فقال جاودني اني غالبني في الجود

فكنا بجود علي البطون وانا اجد علي الاخذ قلبي لا في لم يمكن من التقاط كل ما يعطى لكثرة حتى طلع عطاؤه

علي اختي فاغرق له قوله قلنا بقل انك سلت اعداء كل شي تنق النعم فانهم اذ كانوا فافهم لانهم من خوفنا منك ۱۴

قول اذ الخ يقول اذ الخ يقول

اذا لم تغزهم بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

له قوله ثم في الخ اي راني بعد ما طال سفره في قصده حتى قطع المطايا اي اعجزها عن السير وقطعت هي ما عليها من الطنفس من ابلتها طول السير وادما ۱۲ له قوله فصيرني الى قاض علي

بجوده فاسعد احوالي اي احيى حالي كان في قبلة كل غدير وفي زمن كل ربيع ۱۳ له قوله وجاودني فجعل

الاخذ منه جودا عليه كما في قوله قولك منه من علي فقال جاودني اني غالبني في الجود

فكنا بجود علي البطون وانا اجد علي الاخذ قلبي لا في لم يمكن من التقاط كل ما يعطى لكثرة حتى طلع عطاؤه

علي اختي فاغرق له قوله قلنا بقل انك سلت اعداء كل شي تنق النعم فانهم اذ كانوا فافهم لانهم من خوفنا منك ۱۴

قول اذ الخ يقول اذ الخ يقول

اذا لم تغزهم بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

له قوله ثم في الخ اي راني بعد ما طال سفره في قصده حتى قطع المطايا اي اعجزها عن السير وقطعت هي ما عليها من الطنفس من ابلتها طول السير وادما ۱۲ له قوله فصيرني الى قاض علي

بجوده فاسعد احوالي اي احيى حالي كان في قبلة كل غدير وفي زمن كل ربيع ۱۳ له قوله وجاودني فجعل

الاخذ منه جودا عليه كما في قوله قولك منه من علي فقال جاودني اني غالبني في الجود

فكنا بجود علي البطون وانا اجد علي الاخذ قلبي لا في لم يمكن من التقاط كل ما يعطى لكثرة حتى طلع عطاؤه

علي اختي فاغرق له قوله قلنا بقل انك سلت اعداء كل شي تنق النعم فانهم اذ كانوا فافهم لانهم من خوفنا منك ۱۴

قول اذ الخ يقول اذ الخ يقول

اذا لم تغزهم بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

بجيشك غزوههم

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين

قافية العين



لَهُ قَوْلُهُ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ الْحَمَاءَ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ  
 قَوْلُهُ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ  
 يَقُولُ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ

لَهُ قَوْلُهُ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ الْحَمَاءَ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ  
 قَوْلُهُ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ  
 يَقُولُ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ سَمَوَاتُ الْخَوَافِ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ

لَوِ اسْتَفْرَغْتَ جَهَنَّمَ فِي قِتَالِ  
 سَمَوَاتِ هَيْهَاتَ تَسْمُو قَسَمُوا  
 هَبْكَ سَمَحَتْ حَتَّى رَجَوَا  
 أَنْتَ بِهِ عَلَى الدُّنْيَا جَمِيعًا  
 فَمَا تَلَفَى بِمَرْتَبَةٍ قَسَمًا  
 فَكَيْفَ عَلَوْتَ حَتَّى لَا رَفِيعًا

لَوِ اسْتَفْرَغْتَ جَهَنَّمَ فِي قِتَالِ  
 سَمَوَاتِ هَيْهَاتَ تَسْمُو قَسَمُوا  
 هَبْكَ سَمَحَتْ حَتَّى رَجَوَا  
 أَنْتَ بِهِ عَلَى الدُّنْيَا جَمِيعًا  
 فَمَا تَلَفَى بِمَرْتَبَةٍ قَسَمًا  
 فَكَيْفَ عَلَوْتَ حَتَّى لَا رَفِيعًا

وَقَالَ يَمُّرُ عَبْدًا لَوِ اسْتَفْرَغْتَ الْحَمَاءَ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ

وَقَالَ يَمُّرُ عَبْدًا لَوِ اسْتَفْرَغْتَ الْحَمَاءَ لَوِ اسْتَفْرَغْتَ طَائِفَتَهُ فَقَالَ لَا تَنْتَ عَلَى أَهْلِ لِسَانِكَ

أَرْكَابُ الْحَبَابِ إِنَّ الْأَدَمَاءَ  
 فَاعْرِفُونِ مَنْ حَمَلَتْ عَلَيْكُمُ النَّفَقَ  
 قَدْ كَانَ مِنْكُمْ الْحَبَابُ مِنَ الْبُكَاءِ  
 حَتَّى كَانَ لِكُلِّ عَظِيمٍ رَكْعَةٌ  
 وَتَقَى ابْنُ فَضْلٍ الْجَدَايَةَ فَافْتَحَا  
 تَطَسُّنُ الْخَدَّ وَكَمَا تَطَسُّنُ الْأَرْمَاءَ  
 وَامْشِينَ هُوَ يَأْتِي الْأَزْمَةَ خَصْبًا  
 فَالْيَوْمَ يَنْفَعُ الْبُكَاءُ أَنْ يَمْنَعَا  
 فِي جِلْدَةٍ وَلِكُلِّ عَوْقٍ مَدْعَا  
 لِيُجِيبَهُ وَبَصْرِي ذَا مَصْرَعَا

أَرْكَابُ الْحَبَابِ إِنَّ الْأَدَمَاءَ  
 فَاعْرِفُونِ مَنْ حَمَلَتْ عَلَيْكُمُ النَّفَقَ  
 قَدْ كَانَ مِنْكُمْ الْحَبَابُ مِنَ الْبُكَاءِ  
 حَتَّى كَانَ لِكُلِّ عَظِيمٍ رَكْعَةٌ  
 وَتَقَى ابْنُ فَضْلٍ الْجَدَايَةَ فَافْتَحَا  
 تَطَسُّنُ الْخَدَّ وَكَمَا تَطَسُّنُ الْأَرْمَاءَ  
 وَامْشِينَ هُوَ يَأْتِي الْأَزْمَةَ خَصْبًا  
 فَالْيَوْمَ يَنْفَعُ الْبُكَاءُ أَنْ يَمْنَعَا  
 فِي جِلْدَةٍ وَلِكُلِّ عَوْقٍ مَدْعَا  
 لِيُجِيبَهُ وَبَصْرِي ذَا مَصْرَعَا

ترجمہ (۱) اگر تو اڑانی میں اپنی تمام کوشش صرف کرے تو اس کوشش کے سبب تو تمام دنیا پر غالب ہو  
 جاوے گا اس طرح میری کوشش ہے (۲) تو سبب ایسی بہت کے بلند قدر ہو کہ وہ اور بلند ہوتی ہے  
 اس کے سبب میرا ہر بلند ہو تاکہ یا ایسی بہت کے ذریعہ سے بلند ہو کہ وہ بڑھتی اور پھر بڑھتی  
 ہے یعنی دم بدم میری بہت بڑھتی ہے اسی لئے تو کسی عمر پر قانع نہیں پایا جا تا بلکہ ہر دم ترقی مراتب  
 کا خواہش ہے (۳) سمجھنے کی وجہ سے ملے ملان لیا کرتا تو اس قدر سخاوت کی ہے کہ سب کی سخاوت میرے  
 سامنے نمودار ہوتی ہے کہ تو بتا کر تو اس طرح اس قدر بلند ہو کہ تیرے مقابل میں کوئی بلند قدر نہیں ہے  
 (۴) اسے شتران احباب بیشک اخک رخساروں کو اپنا پائل کرتے اور تانے میں جیسا تم نرم  
 پتھر یا بال کو تے جوڑو (۵) سو تم پہچانو تو اس قدر محبوب کی جس کو فرائی نے تیرا دل یا (سوار کر دیا ہے اور تم  
 اپنے بہادروں پر ہر تری سے چلو کہ اس کو سبب فراغت جہاد کی حرکت ضعیف کی تاب نہیں ہے اور  
 تہماری آہستہ ہی میں بھیجا رہا (۶) فائدہ ہے کہ جتنی دیر اس کے دیار کی دولت نصیب پر غنیمت ہے  
 (۷) بیشک (پچھلے) جگہ کو ماحرم روکنے سے کوئی قوی سراج سبب شدت الفراق پر رونا نہ چاہا کو منع کر  
 سے روکتا ہے یعنی پہلے کہ پر حیا قالب حیا کا گرہ چاہا غالب ہے (۸) اب میری کثرت کا کمال ہے

ترجمہ (۱) اگر تو اڑانی میں اپنی تمام کوشش صرف کرے تو اس کوشش کے سبب تو تمام دنیا پر غالب ہو  
 جاوے گا اس طرح میری کوشش ہے (۲) تو سبب ایسی بہت کے بلند قدر ہو کہ وہ اور بلند ہوتی ہے  
 اس کے سبب میرا ہر بلند ہو تاکہ یا ایسی بہت کے ذریعہ سے بلند ہو کہ وہ بڑھتی اور پھر بڑھتی  
 ہے یعنی دم بدم میری بہت بڑھتی ہے اسی لئے تو کسی عمر پر قانع نہیں پایا جا تا بلکہ ہر دم ترقی مراتب  
 کا خواہش ہے (۳) سمجھنے کی وجہ سے ملے ملان لیا کرتا تو اس قدر سخاوت کی ہے کہ سب کی سخاوت میرے  
 سامنے نمودار ہوتی ہے کہ تو بتا کر تو اس طرح اس قدر بلند ہو کہ تیرے مقابل میں کوئی بلند قدر نہیں ہے  
 (۴) اسے شتران احباب بیشک اخک رخساروں کو اپنا پائل کرتے اور تانے میں جیسا تم نرم  
 پتھر یا بال کو تے جوڑو (۵) سو تم پہچانو تو اس قدر محبوب کی جس کو فرائی نے تیرا دل یا (سوار کر دیا ہے اور تم  
 اپنے بہادروں پر ہر تری سے چلو کہ اس کو سبب فراغت جہاد کی حرکت ضعیف کی تاب نہیں ہے اور  
 تہماری آہستہ ہی میں بھیجا رہا (۶) فائدہ ہے کہ جتنی دیر اس کے دیار کی دولت نصیب پر غنیمت ہے  
 (۷) بیشک (پچھلے) جگہ کو ماحرم روکنے سے کوئی قوی سراج سبب شدت الفراق پر رونا نہ چاہا کو منع کر  
 سے روکتا ہے یعنی پہلے کہ پر حیا قالب حیا کا گرہ چاہا غالب ہے (۸) اب میری کثرت کا کمال ہے

۱۰ ہر ایک شخص کے لئے کہ ہر متران کے لئے اس کی کمال میں ایک روئے کی آواز ہے اور ہر ایک کچلے کے آواز ہے (۸) اور جس نے اپنی خوبی کو دیکھ کر سبب  
 ہر کے ہر شخص کو دیا ہے وہ اپنے حاشی کی نصیحت کرنے کو کافی ہے (۹) اگر حاشی کی نصیحت کو دیکھ کر سبب (۱۰) اور جس نے اپنی خوبی کو دیکھ کر سبب  
 بچھڑنے کے لئے کافی غصہ ہے۔ غصہ ہے کہ مجھ کو اس حد میں حاشی کو دو دنوں کا کال کو پہنچے ہوئے ہیں۔

**اللغات**

سفرت من النياض المحيرة حتى عادت كأنها مبرقة ١٢  
 فوقها ذهب عرصع ١٣  
 نشرت الخيول صلات ١٤  
 تلك اللبنة ابها ١٥  
 سافروا برقة ١٦  
 المرأة النسيه ١٧  
 البرقع ١٨  
 رضع الصباغ ١٩  
 الذ هب بانحو ٢٠  
 نزلها في رقع ٢١  
 العقد بنحو ٢٢  
 نصمه في ٢٣  
 جمع ذؤابة و ٢٤  
 هي لخصلة من ٢٥  
 الشعر الرحل ٢٦  
 ذئب فابل ٢٧  
 من الهمة الرد ٢٨  
 و او تخفيفا ٢٩  
 ده جل نجل ٣٠  
 زجل اجله ٣١  
 دفع صوفه ٣٢  
 زجل زجل ٣٣  
 واعلم ان قاعدة ٣٤  
 (٣٤) الملا الصحاء العرب انهم يسمون  
 والمتسع من ٣٥  
 الارض الجمع ٣٦  
 اصلا ٣٧  
 جمع ثلثة وهي ٣٨  
 القطعة المربعة على امع الهاء انما ٣٩  
 من الارض و ٤٠  
 الجمع ايضا ٤١  
 ثلث و ثلث ٤٢  
 (٤٣) الف الف ٤٤  
 انسب و اجبة ٤٥  
 (٤٦) مراء الرجل ٤٦  
 مروعة صا ٤٧  
 ذامروعة و ٤٨  
 اسنانة ٤٩  
 نشأ الطفل ٥٠  
 ينشأ ونشوء ٥١  
 ينشؤ نشاري و شبت و حقيقته ارتفع عن جمل الصبا و قرب من الادراك ٥٢

**ديوان المتنبي**

**قافية العين**

سفرت و برقعها الفرق بصفر ١  
 فكانها والدمع ينظر فوقها ٢  
 نشرت ثلاث ذوائب من شعها ٣  
 واستقبلت قمر السماء بوجهها ٤  
 ردى الوصال سقى ملوك عارض ٥  
 نجل بريك الجوى نارا والملا ٦  
 كبنان عبد الواحد لعدو ٧  
 الف الهرة من نسيه فكان ٨  
 سارت فحاجرها ولم تترك رقا ٩  
 ذهب سبط لؤلؤ قد رصعا ١٠  
 في ليلة فارت ليالى اربعا ١١  
 فارتنى القمرين فوق مفا ١٢  
 لو كان صلك مثلا ما افسعا ١٣  
 كالبحر والفتلعات رضاء مبرعا ١٤  
 اذوى وامن من نسيه واجزعا ١٥  
 سقى اللبان بها صبتا مبرعا ١٦

ترجمه (١) اس نے اپنا چہرہ بوقت شصت کھلا تو سرم و خوف قباور و فراق نے اس پر زور کیا اس پر اس  
 بلد یا جس نے اس کی خوبیاں حسن کو چھپا لیا اور حقیقت میں اس وقت اس کے چہرہ پر برقع نہ تھا (٢)  
 سو گویا وہ زردی چہرہ ایسے حال میں کر اشک متواتر اس پر ٹپکتے تھے ایک نوتاخی جو درویشوں کی لڑائی سے  
 جڑا گیا ہے زردی کہہ سوتے اور قطرات متواتر اشک کو موتی کی لڑائی سے تشبیہ دی ہے اور مبرقع  
 ایک لٹا ہے سر۔ وں کے تیر گیسو کھول دینے سے اس نے چہرہ میں ایک جگہ دکھلا دی ہے گیسو بٹیت  
 سیاہی کے بجائے ایک رات کے تھا اور جو تھی غور و ترقی (م) عجیب نے پناہ دی مورا سانی چاند کسے سحر کا  
 سوا سے عجیب دہ چاند ایک وقت اگلے دکھا دیئے ایک اسکا چہرہ اور دوسرے چہرہ (م) جسے محبوب اپنے ایام  
 وصل کو پھر لانا تیرے کھنڈروں کو ایسا ابرہہ پر سے والا ترک کر کے گتیرا اول مثل اس ایک کے پناہ اور  
 دائم ہوتا تو وہ بھی دھپتار ہم سے کبھی جہاز ہوتا اول اس کو عذر ہے اور پھر بتا ہے گتیرا اول مثل اس  
 ایک کے دائم وقائم ہوتا تو وہ دور نہ ہوتا اور ہمیشہ بنا رہتا اور ہم درو فرقا سے محفوظ رہتے (٤) وہ ابرایا  
 کو کتا ہو کر کچھ فضا نے مایں آسان و زمین کو آگ سے بھرا ہوا اپنی جلیوں کی چمک سے دکھلائے اور میدان  
 وسیع کو ش دریا کے دریا کیوں کو بھرنے سے سرسبز کر کے اس کی بادش عام ہو (٥) وہ ایک کثیر فیض مثل تاقہ  
 عبد الوادہ صبیح صمدوح بٹے تھے کہ جو کہہ سکا ہے سیراب کرنا وہ اس نے اور اس کو کھانے کی بڑی بڑی  
 عمر ہے (٨) وہ بتائے نشو و نما سے مروت اور کم سے مالوف مالوہ کو اس کو کھانے شہوانہ جیکہ وہ پختہ  
 ہے

نار و ہلا الصحاء بہا حتی فری كالبحر یخصب لئلا حتی تصیر كالروض الخصب ١  
 کبنان یشب ہذا السحاب بید المرح فی الجود و هو مخلص حسن ٢  
 الکرم ناشئامن صغیرہ کانہ سقیۃ فی اللین الذی شربہ رضیحا ٣  
 من غدا قت دس الارض ٤

سفرت من النياض المحيرة حتى عادت كأنها مبرقة ١٢  
 فوقها ذهب عرصع ١٣  
 نشرت الخيول صلات ١٤  
 تلك اللبنة ابها ١٥  
 سافروا برقة ١٦  
 المرأة النسيه ١٧  
 البرقع ١٨  
 رضع الصباغ ١٩  
 الذ هب بانحو ٢٠  
 نزلها في رقع ٢١  
 العقد بنحو ٢٢  
 نصمه في ٢٣  
 جمع ذؤابة و ٢٤  
 هي لخصلة من ٢٥  
 الشعر الرحل ٢٦  
 ذئب فابل ٢٧  
 من الهمة الرد ٢٨  
 و او تخفيفا ٢٩  
 ده جل نجل ٣٠  
 زجل اجله ٣١  
 دفع صوفه ٣٢  
 زجل زجل ٣٣  
 واعلم ان قاعدة ٣٤  
 (٣٤) الملا الصحاء العرب انهم يسمون  
 والمتسع من ٣٥  
 الارض الجمع ٣٦  
 اصلا ٣٧  
 جمع ثلثة وهي ٣٨  
 القطعة المربعة على امع الهاء انما ٣٩  
 من الارض و ٤٠  
 الجمع ايضا ٤١  
 ثلث و ثلث ٤٢  
 (٤٣) الف الف ٤٤  
 انسب و اجبة ٤٥  
 (٤٦) مراء الرجل ٤٦  
 مروعة صا ٤٧  
 ذامروعة و ٤٨  
 اسنانة ٤٩  
 نشأ الطفل ٥٠  
 ينشأ ونشوء ٥١  
 ينشؤ نشاري و شبت و حقيقته ارتفع عن جمل الصبا و قرب من الادراك ٥٢

له قوله نظمتم قوله نظمتم يروي مجهولاً ان مواهبه جعلت له بمنزلة التماثل التي  
تعلق على من يراى وقايمه من سوء يصيبه فاذا تركها خاف على نفسه ما يخاف من سقطه  
تمامه و يروي معلوماً قال ابن فرجة انما يعني ما حصلت له المواهب من  
دعوى المتنبى

اللفظ (١) جمع قيمة  
وهو حرف تعلق  
على المولود (٢)  
شعرت الرمح  
فربواذ الواسع  
ما تقود انك ذلك  
وكان كمن التقي  
تمامه في فرع ١٢  
له قوله ترك الخ  
يعني انه جعل  
صنائع مشرقه  
الامعة كسيوف  
ومعاليه منتصبة  
مرتفعة كرمحه  
وقال بوالقمر  
اعداءه وحساد  
بالصنائع كما  
بالسيوف والراجم  
له قوله متبسم  
متبسم حال مرتفع  
ويحوز ان يكون  
لحن وذو تلقاه اي يعجب نور  
ابتسامه عن لسان ضوء البرق  
وعجبه له قوله متكشفاً  
انه يحيا هو احد اعداء بالعداوة  
لا يكتمها اياها وله سطوة لو  
زاحمها السماء لرزعهما جعل  
لسطوته متكبلاً لان الزحام يكون  
بالمناكب (١٢) له قوله الحازم هو  
نصب الحازم على اعضاء عامل محمداً  
اي امير واعف وفي البيت كذا  
في ما بعد التعداد وهو عبارة  
عن ايقاع اسماء مقدرة على سياق  
واحد فان لم يمتنع ذلك ازدواج  
او مطابقة او تجنيس او مقابلة

نظمتم مواهبه عليه كباثما  
ترك اصنائع كالقواطع بارقا  
جمع صنعة وهي النعمة والنعوة  
متبسم العفات عن واضح  
جمع عاف وهو السائل  
متكشفاً بعد انه عن سطوة  
المتكشف الظنون  
الحازم المقطع الاغور العالم  
هو الضابط للاموء يروي الاغور  
الكاتب البقي الخطيب الواهب  
هو الخفيف في الامور  
نفس لها خلق الزمان  
مبتدأ محذوف للحداسه كنه نفس

ترجمه (١) نظمتم کو اگر ہنسی معروف کا صیغہ پڑھا جائے تو ترجمہ ہوگا کہ کسی بخشش نے  
تو نے ہلندہ دیے ہیں یعنی وہ اگلی بنا ہے جس کا صیغہ خور و تہویدوں کی بنا ہے میرے نام جو سو مدرج مواہب کے تہوید  
کا عادی ہو گیا ہے یہ اس کی چشم سے گریختے ہیں تو گھر جاتا ہے اسی طرح جب خوف زدہ ہو اس کو تہوید خدا  
ہوتے ہیں وہ روتے گھبراتے۔ اور اگر نظمتم کو ہنسی مجهول کا صیغہ پڑھا جائے تو یہ ترجمہ ہوگا کہ  
اس کی بخشش تو نے بنا کر اس کے گے میں لگا دی گئیں یا بازو میں باندھ دی گئیں جس جب وہ عطا کیے اور  
وعلیٰ سائلین و فقرائے تو گھر جاتا ہے۔ (٢) اس نے اپنے احسانات کو مثل شمشیر بنائے بران و درخشاں و طاقت  
اور فضائل کو مثل نیزوں کے سیوا دیے تاکہ اس کے احسان شہرہ میں اور فضائل کو ایسا کر دیے کہ دور سے  
ہر کوئی دیکھ لے۔ یا یہ ہے کہ جیسا کہ لوگ شمشیر اور نیزے کو لوگوں کو فرو کرتے ہیں وہ اپنے دشمنوں کو اور صناد  
ہندوہ احسانات و فضائل لڑتے کہ اس کے سبب وہ اس کے طبع رہتے ہیں۔ (٣) ایسے حال میں وہ اپنے  
سائلین کے لئے ایسے دھماکے سے شکر کرتا ہے کہ اس کی ٹیکیں پڑھ کر وہ خود کو دھماکے میں  
(٤) ایسے حال میں کہ وہ اپنے دشمنوں کے واسطے ایسی شوکت و عظمت کو دکھاتا ہے کہ ہر کوئی اس طاقت  
کا کہہ رہا انسان کہے اور مدد دے تو وہ بھی جیش کرنے لگے (٥) میں مراد دینا ہوں۔ جو شیار بیدار  
روشن اور عالم دانا دشمنوں سے بڑے جھگڑنے والے بخشش سے بہت خوش ہوتے و لے اپنے جمال  
سے بہت خوش کرنے والے کو کہنے مدوح میں یہ صفات ہیں (٦) ہنسی۔ ہر کام میں جیت سبک خیر خطیب  
کرم مجسم ہوشیار مدد سخی خوش دوسر دار فقیح کہیں مراد دینا ہوں (٧) مدوح ایک نفس ہوگا کہ اس کی ہر  
ہر حرف کرتا ہے

فذلک الغایۃ فی الحسن له قوله نفس الخ یصف کرمه و کثرتہ غار اتمہ - یقول الزمان من عادۃ افناء الاشیاء  
وکن لک ہذا الممدوح یقتل اعداءه و یفرق مالہ الحاصل ان لنفسہ اخلاق الزمان المشاہدۃ بینہما فہذا ذکر  
مخارج سارے زمان کی عادات کی جامع میں کہہ کہ مدوح دشمنوں کی جانوں کا قاتل کرنے والا اور مال مجسم کو متفرق کرنے والا ہے۔ اسکی شجاعت اور سخاوت کی

**اللغات**

(۱) اقصر عن  
الشيء تركه مع  
القدرة عليه  
(۲) اصله  
فاربع بالنون  
الخفيفة فالتاء  
منها الف والوقف  
او فتحه ففتحة  
رسم بالفتح اسم  
للفعل الحسن  
وبالكسر جمع  
فانواع الحروف و

اعل دها وهيا تها وترتيبها فان  
كان امر نوع واحد كاسم او  
فعلين او حرفين مما تلاقان  
كانا من نوعين كاسم وفعل او  
اسم وحرف او فعل وحرف يسمى  
مستوفي وفي البيت الجناس  
المبائيل **قوله** هتاز لجد يوم الرجاء كما  
يبتز لجد يوم الرجاء **قوله** هتاز لجد يوم الرجاء  
**قوله** يا الخ لى ان اصل لفقير  
يستغنى بلفقائه اياه ودعائه  
بطول لبقاء ودوام السعادة  
لها هو مصروف به من غير السجدة  
واغاثه الباشين **قوله**  
اقصر الخ قال الواحد فليست  
بمقصود غنى من احد هما ان لا علم  
انك لا تقصروا ان امرنا كذا ففما  
والاخر اعلم انك وان قصرت  
الان لست بمقصود لهما ورك  
المدح **قوله** حلت الخ يقول  
نزلت بشر فحلت الخ وحلت في  
مكان عال لا يحل احد من الناس  
والجن لعل قد ركب عليهم **قوله**

**قوله** ويد الخ يعني ان جوده لا يفوت فقيرا ولا موسرا فهو مثل الغمام الذي يسبق عامر  
الارض وغامرها قيل الصارة بالفتح بمعنى القبيلة فالج ان يسبق المكان الذي فيه الناس  
**قوله** ابد الخ اي ان تقري وتشمل الاموال وجمع شمل الكارموه في مطابقة  
بين نصيده وويله ديوان المتنبى **قوله** ۳۱۸

وَلَيْسَ لَهَا كَرَمُ الْغَمَامِ لَانِ  
اَبْدُ الْيَصْدَعِ شَعْبٌ وَفُرُوفُ  
يَهْتَزُّ لِلْجَدِّ وَيُاهِتُّ اَزْمَهْدُ  
يَا مَغْنِيَا اَمَلُ الْفَقِيرِ لِقَاؤُهُ  
اَقْصَرُ وَلَسْتُ بِمَقْصُودٍ لِمَنْ  
وَحَلَّتْ مِنْ شَرِّ الْفَعَالِ مَوْضِعًا  
وَحَوَيْتْ فَضْلَهُمَا وَمَا طَعِمَ اَمْرًا  
نَفِيًّا الْقَضَاءُ بِمَا اَرَدْتُ كَانَتْ

ترجمہ (۱) اور مدوح کا ایسا ہاتھ ہے کہ کسی بخشش مثل باران کے عام ہو کر وہ مکان آلودہ و گراں گوارہ نہ کرے  
کتاب ہے (۲) مدوح بیضر اجتماع مال کو نیز کو متفرق دیکھ کر ہار کر رہتا ہے اور متفرق مقام متفرق کو جمع کرتا ہے  
یعنی اموال جمع کو متفرق اور مقام متفرق کو جمع کرتا ہے۔ اس شخص صنعت تطبیق اور تجسس میں جمع ہے۔  
(۳) مدوح عطایا کے لئے سائین کی امید بخشش کے دن سب غنائت فرحت ایسا جوئے کلمہ ہے جسے شاعر  
بروز جنگ رسم اسے وہ شخص کہے بنا کر کرتی ہے اور اسے فقیر کو اسکی ملاقات اور اس کی دعا مانگنے کے بعد  
جیکر وہ دعا مانگے یعنی فقیر کو اس کی آرزوؤں سے وہ چیزیں مستغنی کرتی ہیں ایک تو مدوح کی ملاقات اور  
دوسرے اس کے لئے دعا کر کے کہ وہ مدوح کے لئے دعا کرے ہی مدوح کی عطایا میں سے ہوتی  
ہیں (۴) بس کر کے نہ کر نہایت مرتبہ عالی سے گذر گیا اور بلندی منزلت میں تو ایسے مکان چھوٹا گیا جو کہ ستارہ  
تجسس ہے جسے پس نظر جا۔ اور است بمقصود دوسرے ہیں ایک کہ میں تجھے ہزار شیخ کروں مگر تو اس کا نہیں  
دوسرے یہ کہ میں جانتا ہوں کہ اگرچہ تو نے اب بس کی مگر حقیقت میں بس نہیں کہہ کر اس کے ترغیب کا موقع ہی نہیں  
رہا (۵) اور تو سبب شرف اپنے افعال نیک کے ایسے مراتب بجا کرتا ہے کہ مہرین و انسان ان مراتب  
میں سے ایک مرتبہ کو بھی نہیں پہنچے ہر باطن علویہ سے مرتبہ کے (۶) اور تو نے جن و انسان کا فضل میں کرنا  
اگر کسی مروتے ہر فضل کی طبعی نہیں ہوئی اور کسی مروتے اس طبع کی طبیعت کسی اس کے لئے ہر سبب  
دعویٰ کے اس کا خیال ہی نہیں آیا۔ (۷) جس امر کا تو ارادہ کرتا ہے اسی کے موافق کلمہ الہی جاری ہوتا ہے جو کہ یہ

سَبَقَ الْعِمَارَةَ وَالْمَكَانَ الْهَلْقَا  
وَلَمْ يَلْمِ شَعْبٌ مَكَارِمَ مُتَصِلِ  
يَوْمَ الرَّجَاءِ هَزَّتْ يَوْمَ الْوَعَى  
وَدَعَاؤُهُ بَعْدَ لُصْلُوهِ اِذَا دَعَا  
وَبَلَّغَتْ حَيْثُ يَحْتَمِكُ فَارِجًا  
لِحِجَالِ الثَّقَلَانِ مِنْهَا مَوْضِعًا  
فِيهِ لَا طَعِمَ اَمْرًا اَنْ يَطْمَعَا  
لَكَ كَلِمًا اَزْمَعْتَ اَمْرًا اَزْمَعَا

ترجمہ (۱) اور مدوح کا ایسا ہاتھ ہے کہ کسی بخشش مثل باران کے عام ہو کر وہ مکان آلودہ و گراں گوارہ نہ کرے  
کتاب ہے (۲) مدوح بیضر اجتماع مال کو نیز کو متفرق دیکھ کر ہار کر رہتا ہے اور متفرق مقام متفرق کو جمع کرتا ہے  
یعنی اموال جمع کو متفرق اور مقام متفرق کو جمع کرتا ہے۔ اس شخص صنعت تطبیق اور تجسس میں جمع ہے۔  
(۳) مدوح عطایا کے لئے سائین کی امید بخشش کے دن سب غنائت فرحت ایسا جوئے کلمہ ہے جسے شاعر  
بروز جنگ رسم اسے وہ شخص کہے بنا کر کرتی ہے اور اسے فقیر کو اسکی ملاقات اور اس کی دعا مانگنے کے بعد  
جیکر وہ دعا مانگے یعنی فقیر کو اس کی آرزوؤں سے وہ چیزیں مستغنی کرتی ہیں ایک تو مدوح کی ملاقات اور  
دوسرے اس کے لئے دعا کر کے کہ وہ مدوح کے لئے دعا کرے ہی مدوح کی عطایا میں سے ہوتی  
ہیں (۴) بس کر کے نہ کر نہایت مرتبہ عالی سے گذر گیا اور بلندی منزلت میں تو ایسے مکان چھوٹا گیا جو کہ ستارہ  
تجسس ہے جسے پس نظر جا۔ اور است بمقصود دوسرے ہیں ایک کہ میں تجھے ہزار شیخ کروں مگر تو اس کا نہیں  
دوسرے یہ کہ میں جانتا ہوں کہ اگرچہ تو نے اب بس کی مگر حقیقت میں بس نہیں کہہ کر اس کے ترغیب کا موقع ہی نہیں  
رہا (۵) اور تو سبب شرف اپنے افعال نیک کے ایسے مراتب بجا کرتا ہے کہ مہرین و انسان ان مراتب  
میں سے ایک مرتبہ کو بھی نہیں پہنچے ہر باطن علویہ سے مرتبہ کے (۶) اور تو نے جن و انسان کا فضل میں کرنا  
اگر کسی مروتے ہر فضل کی طبعی نہیں ہوئی اور کسی مروتے اس طبع کی طبیعت کسی اس کے لئے ہر سبب  
دعویٰ کے اس کا خیال ہی نہیں آیا۔ (۷) جس امر کا تو ارادہ کرتا ہے اسی کے موافق کلمہ الہی جاری ہوتا ہے جو کہ یہ

ترجمہ (۱) اور مدوح کا ایسا ہاتھ ہے کہ کسی بخشش مثل باران کے عام ہو کر وہ مکان آلودہ و گراں گوارہ نہ کرے  
کتاب ہے (۲) مدوح بیضر اجتماع مال کو نیز کو متفرق دیکھ کر ہار کر رہتا ہے اور متفرق مقام متفرق کو جمع کرتا ہے  
یعنی اموال جمع کو متفرق اور مقام متفرق کو جمع کرتا ہے۔ اس شخص صنعت تطبیق اور تجسس میں جمع ہے۔  
(۳) مدوح عطایا کے لئے سائین کی امید بخشش کے دن سب غنائت فرحت ایسا جوئے کلمہ ہے جسے شاعر  
بروز جنگ رسم اسے وہ شخص کہے بنا کر کرتی ہے اور اسے فقیر کو اسکی ملاقات اور اس کی دعا مانگنے کے بعد  
جیکر وہ دعا مانگے یعنی فقیر کو اس کی آرزوؤں سے وہ چیزیں مستغنی کرتی ہیں ایک تو مدوح کی ملاقات اور  
دوسرے اس کے لئے دعا کر کے کہ وہ مدوح کے لئے دعا کرے ہی مدوح کی عطایا میں سے ہوتی  
ہیں (۴) بس کر کے نہ کر نہایت مرتبہ عالی سے گذر گیا اور بلندی منزلت میں تو ایسے مکان چھوٹا گیا جو کہ ستارہ  
تجسس ہے جسے پس نظر جا۔ اور است بمقصود دوسرے ہیں ایک کہ میں تجھے ہزار شیخ کروں مگر تو اس کا نہیں  
دوسرے یہ کہ میں جانتا ہوں کہ اگرچہ تو نے اب بس کی مگر حقیقت میں بس نہیں کہہ کر اس کے ترغیب کا موقع ہی نہیں  
رہا (۵) اور تو سبب شرف اپنے افعال نیک کے ایسے مراتب بجا کرتا ہے کہ مہرین و انسان ان مراتب  
میں سے ایک مرتبہ کو بھی نہیں پہنچے ہر باطن علویہ سے مرتبہ کے (۶) اور تو نے جن و انسان کا فضل میں کرنا  
اگر کسی مروتے ہر فضل کی طبعی نہیں ہوئی اور کسی مروتے اس طبع کی طبیعت کسی اس کے لئے ہر سبب  
دعویٰ کے اس کا خیال ہی نہیں آیا۔ (۷) جس امر کا تو ارادہ کرتا ہے اسی کے موافق کلمہ الہی جاری ہوتا ہے جو کہ یہ

**قوله** قول الخ يقول حوت فصل الخلاق انشها وجها وما طعم غيرك ان يحويه ولا احد ش هذا  
المطعم لبعده منال **قوله** نفذ الخ يقول كان القضاء فملوك لك فكلما ازمعت امرا ازمعه فانظر اذ  
ويحمد ان يكون لك صلة ازمع اى ان القضاء منفذ لما تريد فكلما ازمعت امرا ازمع هو ذ لك الامر اجملا و

موقفه و قدره في عين من كسب كوكس في كاداره كرتلے تو وہ بھی ماس کا ارادہ کرتے ہیں +

سے قولہ اکلتمہ يقول غلبت مفاخرہ مفاخر الناس حۃ افنہا فلم یبق فخر احد منهم وانصرف  
مطایا وصفا عن غایتها فلم یبلغها ما قوله فیک قال شیخ الادباء ویحتمل ان یکون ظلم جم  
ظالم یعنی المتهم ۱۲ قولہ وجرین الخ یقول سائر مفاخرہ فی الارض مسیر  
دیوان المتنبی قافیہ العین ۳۱۹

اللغات  
(۱) ظلم العبد  
ظلماً عموماً  
مشبه فهو  
ظالم والجوع  
ظلم ۱۲  
والمشارك  
قوله لولم یقول لو قوت الدنيا  
بن یاخوی مثلاً العتمة مفاخره  
ایضاً وبقيت خاتمة ان لا تقم  
بن لك وروی لعتمة وخصیت  
بناء الخطاب فی الاول والاکتم  
فی الثانی ای لعتمة باسعة فضلك  
وبعد همتك وخفت ان لا تقم  
هالان همتك تقتضي فوقها ۱۴  
قوله فمتی الخ جعل سوان  
نكرة وهو خاص بالضرورة و  
كان الوجه ان یقول لم ما ادعی  
حق فقدم واخر یبید بشهادة  
الله فی العهد مع ما اظهره للناس  
من فضائله التي انعم بها فیہ اذا  
كان الله يشهد لمن یلتزم له  
ذلك فلا یمکن تكذیب شهادته ۱۵  
قوله وفتی الخ ای یمكن ان  
یستوعب شرح صفاتك المحنة  
فصیع ای فصیع كان لانه انما  
یحفظ القلیل من مفاخره وقوله  
حفظ القلیل الخ ای من جنس  
ماضیه لان المحفوظ لا یكون  
من المضیع ولكن یكون من جنس  
۱۶ قوله ان الخ ای اذا كان الله  
لا یدعی رجلاً الا اذا كان مثلك  
قالنا من كلهم یسمون اصبعاً  
لاهم بالقیاس اليك كالاصبع  
من الرجل ۱۷ قوله ان كان  
لا یسع الخ ای ان كان لا یصح  
سعة ماجد یجوز حتی یفعل

عبد اذا نادیت لی مسرعاً  
عن شأوهن مطی وصفی طاعاً  
فقطعت معربها وجرین لطلوعها  
لعتمة وخصیت ان لا تقم  
والله يشهد ان حقاً ما ادعی  
حفظ القلیل لئلا زعموا ضبعاً  
رجلاً قسم الناس طراً اصبعاً  
مفعول ثان کیدی ۱۸ حال ۱۹  
الاكن افا لعیث الخجل مرسع

واطاعك الذم العصى كاذباً  
الکلی مفاخره المفاخره وانشئت  
وجرین جوی الشمس في افلاكها  
لوتبط الدنيا بأخوی مثلاً  
فتمی یكدب مدع لك فوق ذا  
وهو یؤدی شوخ حاله ناطق  
ان كان لا یدعی الفته الاكذ  
ان كان لا یسعی بجود ماجد

خرجه را ۱۰ اور تا فرمان زمانه ترا مطیع ہو گیا ہے گو یا وہ تیرا غلام ہے کہ جب تو اس کو پکارتا ہو تو فوراً  
ظاهر ہوتا ہوں جواب دیتا ہے (۲) تیرے مفاخرے اور لوگوں کے مفاخر کو کھالیا۔ اور ان کے ساتھ  
قدم بقدم چلتے میری مدح خواہی کی حد تک مدح ہی ہو کر کوئی تیری میں نے ہر چند مدح سرائی میں سب لوگوں  
کو حق توصیف ادا نہ ہو سکا (۳) اور تیرے مفاخر دنیا میں ایسے مشہور ہوئے اور ایسے چلے جیسے آفتاب  
کھٹکے میں سوان مفاخرے مغرب مشرق شمس کو طے کر دیا یعنی ہرگز آفتاب کے ہر جگہ پہنچ گیا۔  
(۴) اور اگر تیرا ہری دنیا دوسری ایسی ہی دنیا سے ملائی جاوے تو تیرے مناقب ان دونوں کو گھیر لیں  
پھر ان کو گھیر لے موافق دوسری روایت کے اور ان مفاخر کو یا مجبور خوف رہے کہ تو ان پر بھی فتاحت نہ  
کرے گا کیونکہ تیری ہمت نہایت بلند ہے (۵) سو جو شخص اس سے زیادہ مناقب کا تیرے حق میں ہوگا  
کہے تو وہ کب جھٹلا یا جا سکتا ہے اور اگر وہ ہے اس بات کا کہ جو اس نے دعویٰ کیا ہے وہ درست ہے  
(۶) سو کوئی مقرر شخص تیرے شرح حال کو کب ادا کر سکتا ہے کیونکہ اس فاضل کے ہونے (موجود ہونے)  
اوصاف میں سے تھوڑے ہی سے زیادہ کہیں اور شخص جس نے چرے تھوڑے فضائل یاد رکھے ہیں  
اور اسی قسم کے اور فضائل غیر کو بہ کثرت بھول گیا ہوتی ہے شرح حال کو کب ادا کر سکتے ہیں میں تیری شج  
کلمات سے عاجز ہوں۔ (۷) اگر جو ان کو مدح ہی کہہ سکتے ہیں کہ وہ مثل موعود ہو تو دنیا میں کوئی بھی  
موجود ہوگا تو سب لوگوں کا نام ایک لکشتہ کہہ دیکر وہ نام لوگ تیرے ساتھ اگر تو ہے جاویں تو ہی نسبت  
میر جنتش تیرے اعتبار سے بہت کہے۔

مثل فعلك فالغيث الخجل الساعين. لقصوره عن ذلك وجعل الغيث الخجل الساعين مبالغة وبياناً لثباته  
موجود گاہ اور یہ اظہار اس طرف ہے کہ موعود کو ذرا لاسچ کہتے تھے کیونکہ اس کی ایک انگشت نہ الٹ تھی جس کو ہماری زبان میں جھٹلا کہتے ہیں (۸) اگر شریف  
شخص پر دریا بہت شش ایسی ہی کوشش لازم ہے جیسی تو کرتا ہے تو باران ان اٹھانے میں جو شش میں کوشش کہتے ہیں سب زیادہ تیل ہوگا۔ کیونکہ اس کی

# اللغات

(۱) اسو فاعل  
من اعياء الماشي  
وهو كلال من  
التعب (۲) اے  
تغمر في مشيها  
وهو تشبيه  
بالعجز (۳) اے  
يقال جبر عن  
وجوب شدة

حسنة فيحتبس و  
يطيع عند الحزن  
فمنسكاذ الشك  
قوله يتنازع  
الو يقول الحزن  
والجمال يتنازع  
دموع صاجها فالحزن يحجبها  
اي يحجبها والتجمل يودها (۴) اے  
قوله النوم الخ يقول النوم بعد  
ناظر لا يالف العين والليل يطول  
كان قد اعيانا فلا يستطيع الاتصال  
والكواكب كانها طالع لا تقدر  
ان تقطع الفلك فتقرب هه  
قوله لي الخ يقول اذ اعرض لي  
فراق الاحبة جنت عن احتمال  
فلما املك نفسي من الحزن مع اني  
اقدم على الموت يعني في موافقة  
الحرب فلا اهابة المعنى ان  
الفراق عند اعظم من الموت  
قوله ويزيد في الخ يعني انه  
لا يلين لا عندئذ اذ اغضبوا  
بل يزيد قسوة عليهم ويخرج  
عند عتب الصديق فيلين له  
وينقاد ويريد في هذين البيتين  
رقة قلبه عن المودة والملازمة  
وشدة عند المباشرة و  
المقاومة (۵) قوله تصفوا الخ  
اي انها تصفوا الحياة تجاهل  
لا يتعقل احوالها ومصايرها  
او تعاقل ذهل محاضرها فصف  
فيها من العجز وما يتوقع من مثل  
ذلك في نفسه (۶) من قول  
الكامل القافية متبادر (۷)

له قوله قلنا ان اياك قد خلف لنا طلعك نشاهد ما حصنت به من الجمال الكرمي بقي  
ذكرها من بعدنا اليوم القيمة (۸) قوله الحزن الخ يقول الحزن يقلص صاحبه التصدير يرد عن  
الخروج المخرج علي الخالين يعصي صاحبه تارة ويطيعه اخرى اے  
عند التصدير اذا غلبه ديوان المستثنى  
قافية العين

فخلف العباس بن علي بن ابي طالب  
قوله الخلف العباس بن علي بن ابي طالب  
قوله الخلف العباس بن علي بن ابي طالب

وقال يرثي ابا شجاع فابكا الكبير كان يرثي بلجنون  
لكثرة عطا وهو في من اكبر غلمان بن طغ وذا لوبع  
خروج الطيب من مصر وبها في هذه القصيدة كافور

والدمع بينهما عصي طيع  
هذا ايجي بها وهذا ايرجع  
والليل مضي والكواكب ظلم  
وتحس نفسي بالجمام فاشجع  
ويلمني عني الصديق فاجزع  
عما مضى فيها وما يتوقع

ترجمہ (۱) بیتیک دیر ہے باپ اے عباس نے اسے عباس کے بیٹے تیرے روئے روشن کو اس لئے اپنے  
پچھے چھوڑا ہے تار ہم تجھے اور تیرے فضائل کو پچھے خود ہمیں اور تیرا اور تیرے ہر کار کا ذکر کرتے قیامت  
تک پچھے لوگ نہیں (۲) علم و بسبب موت الی قول کے، بلو قلین میں بتلا کہ ہے اور میری جمل مدح  
فرستے۔ وکتا ہے اور ان دونوں کے بیچ میں اشک کا یہ حال ہے کہ وہ بھی کسی کا فرمان اور بھی کسی کا کلمہ  
ہوتا ہے یعنی جب حزن غالب ہوتا ہے تو آنسو حزن کی تابعداری کرتے اور صبر جلیل کی نافرمانی کرتے ہیں اور جب  
عقل غالب ہو کر صبر جلیل کے محاسن یاد دلائی ہے تو صبر کے تاج ہو کر کٹے ہیں اور حزن کی نافرمانی کرتے ہیں  
(۳) صبر اور حزن اشکبہا ہے جسم شخص پنجاب (میری) میں باہم جھگڑتے ہیں حزن تو ان اشکوں کو لاتا ہے  
دیکھو دیکھو کہ میری کہتا ہے اور صبر ان کو ناسا ہے روئے سے روئے (۴) نیند اور بوجھ کی موت کے بعد کلام  
سے بھلنے والی ہے اور رات دراندہ اور تاسے لگے ہیں۔ دوازی شب غم کا بیان کرتا جو کلمات گویا تمک  
اور تاسے لگے ہو گئے کہ بسبب عدم حرکت رات نام نہیں ہوتی (۵) میں ہیک دوختوں کے فراق کے محال  
ہو گیا ہوں یہ سترم (۶) اے عباس میری اس کا راسا ورتا ہوں جیسا نامر و موت سے اور میرا نفس آغا موت کو کہتا ہے تو میں بہاد  
ہو جاتا ہوں میری فراق ورتا ہوں نہ موت (۷) اور دشمنوں کا غصہ میری سنگینی کو بڑھاتا جو میری جان کو لپکتا نہیں ہوں اور تاج دوست مجھ پر نازل ہوتا ہے  
تو میں کھرا جاتا ہوں میری اس کا کل نہیں کر سکتا (۸) زندگی دشمنوں کی اوصاف ہوتی ہے (دو شخصوں کیلئے) یا تو اس نادان کے لئے جو انجام موت کے خیر سے یاس ہو

قوله لمن لم يرض بالحقائق لا يرتب العاقل فيه وهو ان يبلغ الحقيقة دار غرور الكدار والانسان فيها  
 على خطر عظيم وان الحيوة خالية والموت لا يحسن عن اي تصرف الحيوة لمن يقاط نفسه في حقيقة الموت و  
 يتبين له **الملك** ولا يتبين ما تسمى **من العبد** **قوله** ما بين الخاراد **بعض** وظاهر مقرب  
 ديوان الخبير **قافية العين**

**اللغات**  
 (١) بناء مشهور  
 (٢) بناء مشهور  
 (٣) بناء مشهور  
 (٤) بناء مشهور  
 (٥) بناء مشهور  
 (٦) بناء مشهور  
 (٧) بناء مشهور  
 (٨) بناء مشهور  
 (٩) بناء مشهور  
 (١٠) بناء مشهور  
 (١١) بناء مشهور  
 (١٢) بناء مشهور  
 (١٣) بناء مشهور  
 (١٤) بناء مشهور  
 (١٥) بناء مشهور  
 (١٦) بناء مشهور  
 (١٧) بناء مشهور  
 (١٨) بناء مشهور  
 (١٩) بناء مشهور  
 (٢٠) بناء مشهور  
 (٢١) بناء مشهور  
 (٢٢) بناء مشهور  
 (٢٣) بناء مشهور  
 (٢٤) بناء مشهور  
 (٢٥) بناء مشهور  
 (٢٦) بناء مشهور  
 (٢٧) بناء مشهور  
 (٢٨) بناء مشهور  
 (٢٩) بناء مشهور  
 (٣٠) بناء مشهور  
 (٣١) بناء مشهور  
 (٣٢) بناء مشهور  
 (٣٣) بناء مشهور  
 (٣٤) بناء مشهور  
 (٣٥) بناء مشهور  
 (٣٦) بناء مشهور  
 (٣٧) بناء مشهور  
 (٣٨) بناء مشهور  
 (٣٩) بناء مشهور  
 (٤٠) بناء مشهور  
 (٤١) بناء مشهور  
 (٤٢) بناء مشهور  
 (٤٣) بناء مشهور  
 (٤٤) بناء مشهور  
 (٤٥) بناء مشهور  
 (٤٦) بناء مشهور  
 (٤٧) بناء مشهور  
 (٤٨) بناء مشهور  
 (٤٩) بناء مشهور  
 (٥٠) بناء مشهور  
 (٥١) بناء مشهور  
 (٥٢) بناء مشهور  
 (٥٣) بناء مشهور  
 (٥٤) بناء مشهور  
 (٥٥) بناء مشهور  
 (٥٦) بناء مشهور  
 (٥٧) بناء مشهور  
 (٥٨) بناء مشهور  
 (٥٩) بناء مشهور  
 (٦٠) بناء مشهور  
 (٦١) بناء مشهور  
 (٦٢) بناء مشهور  
 (٦٣) بناء مشهور  
 (٦٤) بناء مشهور  
 (٦٥) بناء مشهور  
 (٦٦) بناء مشهور  
 (٦٧) بناء مشهور  
 (٦٨) بناء مشهور  
 (٦٩) بناء مشهور  
 (٧٠) بناء مشهور  
 (٧١) بناء مشهور  
 (٧٢) بناء مشهور  
 (٧٣) بناء مشهور  
 (٧٤) بناء مشهور  
 (٧٥) بناء مشهور  
 (٧٦) بناء مشهور  
 (٧٧) بناء مشهور  
 (٧٨) بناء مشهور  
 (٧٩) بناء مشهور  
 (٨٠) بناء مشهور  
 (٨١) بناء مشهور  
 (٨٢) بناء مشهور  
 (٨٣) بناء مشهور  
 (٨٤) بناء مشهور  
 (٨٥) بناء مشهور  
 (٨٦) بناء مشهور  
 (٨٧) بناء مشهور  
 (٨٨) بناء مشهور  
 (٨٩) بناء مشهور  
 (٩٠) بناء مشهور  
 (٩١) بناء مشهور  
 (٩٢) بناء مشهور  
 (٩٣) بناء مشهور  
 (٩٤) بناء مشهور  
 (٩٥) بناء مشهور  
 (٩٦) بناء مشهور  
 (٩٧) بناء مشهور  
 (٩٨) بناء مشهور  
 (٩٩) بناء مشهور  
 (١٠٠) بناء مشهور

وَلَمَنْ يَغْلُظُ فِي الْحَقَائِقِ نَفْسِيَّةً  
 أَيْنَ الَّذِي الْهَرَمَانِ مِنْ بُنْيَانِ  
 تَخْلُفُ الْأَثَارِ عَنْ أَصْحَابِهَا  
 لَوْ رَضِ قَلْبِي إِلَى شِجَاعِ مَبْنَعِ  
 كَيْتَا نَقْطُ دِيَارَهُ مَمْلُوءَةً  
 وَلَئِذَا الْبِكَارُ وَالضُّوَارُ وَالْقَنَا

وَيَسْأَلُهَا طَلِبُ الْمَحَالِ قِطْعَةً  
 مَا قَوْمُهُ بِأَيِّ قَوْمِهِ مَا الْمَصْرَعُ  
 حِينًا وَحِيدٌ رَكِبَ الْفَنَاءَ فَتَلْبِعُ  
 قَبْلَ لَمَمَاتٍ وَلَوْ يَسْعَى مَوْضِعُ  
 ذَهَبًا فَمَا تَوْكَلُ دَارِ السَّقَمِ  
 وَبَنَاتُ أَخْرَجَ كُلَّ شَيْءٍ يَجْمَعُ

ها ببناء مشهور  
 بالحيوة فيها مضاف  
 بعض ملوك مصر قتل  
 اهل التلخ في بانيها  
 وزمن بنائها على  
 اقوال اشهرها ان  
 الاول من بناء الملك  
 اثيوب والثاني من بناء  
 الملك خضران و  
 كلاهما من ملوك اللد  
 الرابعة في عهد غانية  
 ما يقال فيها ان بين  
 القرن الخامس عشر  
 والثاني والعشرين  
 قبل الميلاد - يقول  
 ابن باني هذين الملوك  
 ومن اي قوم هو من  
 كان يوم موته وكيف  
 كانت منتهى يعني ان  
 الد هو قتل هنك و  
 انقراض جاء بعده  
 من القرون حتى هلكه  
 اخباره جملة ولويون  
 مايدل عليه الا هذا  
 قوله يتخلف الخ يقول  
 الاثار حتى بعد عن  
 حينا من الدهر ثم  
 تقف وتتبع اصحابها  
 في الفناء **قوله**  
 قوله لو يرض الخ

ترجمه ۱۱۱ اھ زندگی صاف ہوتی ہے اس شخص کی جو امور و اھمیر میں کہ بھولان کے موت سے  
 اپنے نفس کو غفلت میں ڈالے اور سو کاٹے اور نفس کو تکلیف دے حال کو طلب کرنے کی دینی پیچھے  
 کریں جو شہزادہ ہوں اور میری ساری اھمیریں پوری ہوں اور اس کا نفس ان امور کی طرح کوئے  
 (۲) کہان گیا وہ شخص کہ ہر ان اس کے جسم کے تسمیرات کے ہے یہ بھی معلوم نہیں کہ وہ کس قوم  
 کا تھا اس کا یوم ولادت کیا تھا اور یوم وفات کیا؟ خاصہ ہے کہ دنیا میں فہیات نہیں ہے آخر  
 سب کے لئے فنا ہے (۳) نشان والوں کے نشان ایک خاص وقت تک باقی رہتے ہیں پھر ان  
 نشانوں کو بھی فنا پڑتی ہے اھ وہ بھی صاحبان نشان کے کچھ ہو جیسے میں مٹی تھوت و نابود  
 ہو جاتے ہیں (۴) موصوفے پہلے مشرقی ایسا عالی مرتبت تھا کہ اس کے دل کو کوئی مقدار برتر کی  
 گو کہ اس کی عالی ہوشیاری کوئی تھی جس پر وہ بہت تھا اس کو اپنی شان سے کم سمجھتا تھا اور اسکو  
 بسبب کفر و عداوت کوئی جگہ سامنے نہیں سکتی تھی اب وہ ایک سنگ قبر میں پڑا ہوا ہے (۵) ہمارے  
 ہیرو سوال کو سونے سے پر کھتے تھے سو وہ لوگ (۶) ہمارے ہر گھر نقدی سے خالی ہے کیونکہ  
 وہ مٹی تھا بخشش کو ہم کام سمجھتا تھا (۷) جبکہ میں نے اس کے خزانے زر سے غللی پائے  
 اور میں اس سے شجب ہوا تو ناگاہ میں نے دیکھا کہ فضائل اور شہرہ ہائے بران اھ تیرا اور اور  
 ان کی گھڑیاں ان تمام چیزوں کو جو وہ جسے جن کو وہ جمع کیا کرتا تھا - یعنی بجائے بیم و زر  
 مسموع نے لڑائیوں کے سلمان جمع کیے تھے -

لو بھی پڑھو بیلغہ فی الجہ فی طلب ما فوقہ ولا یسعی موضع من الارض لانه یضیق علی ہمتہ **قوله** کمال معنی  
 البیتین اھ یقول کتا نقطہ صاحب ذخائر من الاموال حق مات فاذا دارۃ خالیۃ واخل ما کان جمیعہ فی حیوۃ المکارم  
 والا سلحۃ والخیل دون الذھب لانه کان یبذل وہ بالعطایا **قوله** وهو البقاء فی السلامۃ مع نبیل المراد ۱۲





قوله ما زلت الا يقول ما زلت تنظر الى الموت نظر عاجز وقد قصرت رما حثف وكنت سيوفك عن معاداة ما نزل بك منه ١٢

قوله بالي الى يعني انه مع كثرة ديوان المتبقي

قافية العين

ما زلت تدفع كل امر فاجح  
فطلت تنظر لارما حثف شرع  
بالي الوحيد وجيشه متكاثر  
ولاحصيت من السلاح على البكا

وصلت اليك يد سوا عندها لب  
من الحافل والحافل والشرى  
ومن لغت على الصيود خليفة  
فبالوجهك يا زمان فانت

حقى الامر الذي لا يدفع  
فيما عراك واسيوفك قطع  
بيكي ومعه سر السراح ادمع  
فحشاك رعت به وخذ لا تفرع

ازى الاشهب والغراب لا يقع  
فقدت بفقدك نيرا لا يطعم  
صاعوا ومثلك لا يكاد يصيغ  
وجه له من كل قبح برقع

ترجمہ ۱۱ تو اپنے دوستوں سے ہمیشہ صاحب عقیدہ کو دیکھتا رہا یہاں تک کہ خود کو ہمہ راہی مصیبت آنی کہ دفع نہیں کی جا سکتی ہے۔ ظاہر ہے کہ تو ہمیشہ مجھے کام یا اور ہم سے تیرا کچھ فائدہ نہ ہوا (۲) سو توب ایسے حال میں ہو گیا کہ تو موت کو اتنی بھڑکی کی حالت میں دیکھتا ہے کہ دیر سے تیرے پاس کی طرف سے گئے جاتے ہیں اس مصیبت میں جو ٹھوکر پیش آئی اور دیر تیری تلواریں تیراں ہیں (۳) اپنے آپ کو اس شخص پر قربان کرتا ہوں جو تنہا ہے یا دیر سے اور اس کا لشکر کا کھڑا ہو رہا ہے اور ایک بدترین ہتھیاروں کا ہے کہ وہ دیکھ رہی (۴) جب تو اور ہتھیار چھوڑ کر رہے ہو تو اس سے اپنے دل و جگر کو ڈرا دے گا اور اپنے خضار کو کٹے گا اس کے سوائے کچھ اور فائدہ نہ ہو گا وہاں سے مرنے والے مجھ پر صدمہ اس بات کی بجائے کہ اس کے نزدیک وہ بازمیں کی سفیدی سیاہی پر غالب ہو اور کو اسے سینہ پر ابر ہیں یعنی موت شریف و ذلیل کو ایک بھلا و خریدتی ہے (۶) اب کون رہا وہ اسے انتظام و خبر گیری کی مجلسوں اور لشکروں کے اور دشمنوں پر برب خون مارنے کے تو ان میں سے ہر ایک نے تیرے جانتے سے اپنے روشن منہ کو گم کیا جو کبھی ظلم نہیں کرتا گارہ اور تو نے واسطے سہاگوں کی تواریں کے کس کو اپنا قائم مقام کیا کسی کو بھی نہیں اور اب خلع ہوئی اور جو جیسا آدمی کسی کو بڑا نہیں کیا کرتا گیا کیجئے موت سب قاعدے توڑ دیتی ہے اور سخت برتر ہے (۸) اسے آزاد و خدایت منہ کا بکواس اھاس کو بگاڑتے کہ تیرا منہ ایسا منہ ہے جس پر ہم مجلس و نشست کے برقعے ہوتے ہیں یعنی ہمیں ہر طرح کی برائیاں ہیں

اللغات

قوله ما زلت الا يقول ما زلت تنظر الى الموت نظر عاجز وقد قصرت رما حثف وكنت سيوفك عن معاداة ما نزل بك منه ١٢

قوله بالي الى يعني انه مع كثرة ديوان المتبقي

قافية العين

قوله ما زلت تدفع كل امر فاجح

قوله فطلت تنظر لارما حثف شرع

قوله بالي الوحيد وجيشه متكاثر

قوله وللاحصيت من السلاح على البكا

قوله وصلت اليك يد سوا عندها لب

قوله من الحافل والحافل والشرى

قوله ومن لغت على الصيود خليفة

قوله فبالوجهك يا زمان فانت

قوله حقى الامر الذي لا يدفع

قوله فيما عراك واسيوفك قطع

قوله بيكي ومعه سر السراح ادمع

قوله فحشاك رعت به وخذ لا تفرع

قوله ازي الاشهب والغراب لا يقع

قوله فقدت بفقدك نيرا لا يطعم

قوله صاعوا ومثلك لا يكاد يصيغ

قوله وجه له من كل قبح برقع

قوله قوله ما زلت الا يقول ما زلت تنظر الى الموت نظر عاجز وقد قصرت رما حثف وكنت سيوفك عن معاداة ما نزل بك منه ١٢

قوله قوله بالي الى يعني انه مع كثرة ديوان المتبقي

قوله قافية العين

قوله قوله ما زلت تدفع كل امر فاجح

قوله قوله فطلت تنظر لارما حثف شرع

قوله قوله بالي الوحيد وجيشه متكاثر

قوله قوله وللاحصيت من السلاح على البكا

قوله قوله وصلت اليك يد سوا عندها لب

قوله قوله من الحافل والحافل والشرى

قوله قوله ومن لغت على الصيود خليفة

قوله قوله فبالوجهك يا زمان فانت

قوله قوله حقى الامر الذي لا يدفع

قوله قوله فيما عراك واسيوفك قطع

قوله قوله بيكي ومعه سر السراح ادمع

قوله قوله فحشاك رعت به وخذ لا تفرع

قوله قوله ازي الاشهب والغراب لا يقع

قوله قوله فقدت بفقدك نيرا لا يطعم

قوله قوله صاعوا ومثلك لا يكاد يصيغ

قوله قوله وجه له من كل قبح برقع

قوله قوله ما زلت الا يقول ما زلت تنظر الى الموت نظر عاجز وقد قصرت رما حثف وكنت سيوفك عن معاداة ما نزل بك منه ١٢

قوله قوله بالي الى يعني انه مع كثرة ديوان المتبقي

قوله قافية العين

قوله قوله ما زلت تدفع كل امر فاجح

قوله قوله فطلت تنظر لارما حثف شرع

قوله قوله بالي الوحيد وجيشه متكاثر

قوله قوله وللاحصيت من السلاح على البكا

قوله قوله وصلت اليك يد سوا عندها لب

قوله قوله من الحافل والحافل والشرى

قوله قوله ومن لغت على الصيود خليفة

قوله قوله فبالوجهك يا زمان فانت

قوله قوله حقى الامر الذي لا يدفع

قوله قوله فيما عراك واسيوفك قطع

قوله قوله بيكي ومعه سر السراح ادمع

قوله قوله فحشاك رعت به وخذ لا تفرع

قوله قوله ازي الاشهب والغراب لا يقع

قوله قوله فقدت بفقدك نيرا لا يطعم

قوله قوله صاعوا ومثلك لا يكاد يصيغ

قوله قوله وجه له من كل قبح برقع



١٥ قل من كان عليه كان لکل قوم من اولیائهم وکان من غیرهم فی کل قوم من اعدائهم ١٦ وللمان اللغات  
 مع البیتین انه یقول ان فائز کان معظماً فی کل امة معترفاً بفضلہ کل طائفة فان حل فی الفریضۃ ١٧ هو المكان  
 بالعبین الشیخ ١٨ کانت لفظ بها کسریه وهو ملکها وان ١٩ حل بین الروم وحلت لکل ملکها الذی لیس علیہ  
 دیوان التنبی ٢٠ قافیۃ العین ٢١ قیصر العظمی وان حل ٢٢ ویقتصر بہ  
 بین العرب کان من ٢٣ من الخاف ٢٤ کتبہ لا یدفع فضله ٢٥ ما خیر من  
 لا یخاف امره یعنی امرهم الدابتہ ٢٦ کان عقیلاً فای قوم هو الموضع فی  
 حل فہو کان من کما فیہ کف شامہ ٢٧ قلنا انہ یقول کان اسرع  
 الفرسان فی الطعان اے کان اذا  
 طعن لو یز رک ولکن المنیۃ کانت  
 اسرع عنہ فادریک ٢٨ ٢٩ قلنا انہ  
 یعنی ان الطعان ویرکوب الخیل لا  
 یلیقان الایہ فیقول علی سبیل  
 الدعا والاحمل لفرسان بعدہ  
 رخاوا والاحمل الخیل قواشہا ٣٠  
 ٣١ قلنا بالی الزبانی للفتنۃ ٣٢  
 بابی یجوز ان یکون مستقراً والوصول  
 بعدہ مبتدأ او تقوا والوصول  
 مفعول لحد وف تقدیر اقدی  
 یقول اذنی بابی من ارجبہ وقتہ  
 فارقی وتضی الله الاجتماع بعد  
 ذلک وصرح فیما بعد وذلک اول  
 نظمہ وهو صبیح قال بعض النسخین  
 من علماء مصر کلمۃ ودونہ هنا  
 نابیۃ مکرهۃ علی الاستغفار لہ  
 حکمنا الذی یومئ بہ ابرار الصبی  
 ذابوا الطیب المتنبی ٣٣ او یقول  
 غلو یستقلوہ الوزن فالقصر کسری  
 تودی لہ ہذا اللحن وتلاوہ ہذا الوزن  
 فلو یجوز الا ودونہ ہذا ثم انظر الی  
 الشطر الثانی من ہذا البیت وقصر  
 اللحن فیقرء فی نصب حسن مستقیماً  
 ولیکن ہم الشطر الاول قلن یظہر  
 غبیۃ التکلف الشدید لایحی فیما

١٥ مَن كَانَ فِيهِ لِكُلِّ قَوْمٍ مَلِجًا ١٦  
 ١٧ اِنْ حَلَّ فِي قَوْمٍ فَيُفِيهِمْ رَحْمًا ١٨  
 ١٩ اَوْ حَلَّ فِي قَوْمٍ فَيُفِيهِمْ قِيَصًا ٢٠  
 ٢١ قَدْ كَانَ اسْمُ فَارِسٍ فُطْعَنِي ٢٢  
 ٢٣ لَا قَلْبَ اَيْدِي الْفَوَارِسِ بَعْدَهُ ٢٤  
 ٢٥ وَلَسِيْفِي فِي كُلِّ قَوْمٍ مَرْتَعٌ ٢٦  
 ٢٧ كَسْرِي تَدِلُّ لَه الرُّقَابَ وَتُخَضِعُ ٢٨  
 ٢٩ اَوْ حَلَّ فِي عَرَبٍ فَيُفِيهِمْ تَدْعُ ٣٠  
 ٣١ قَرَسًا وَلَكِنَّ الْمَنِيَّةَ اَسْرَعُ ٣٢  
 ٣٣ رُحَاوًا لِحِمْلِكَ جَوَادُّ اَرْبَعُ ٣٤

١٥ وَقَالَ فِي صَبَاهُ ١٦  
 ١٧ وَفَضَى اللَّهُ بَعْدَ الذِّ اجْتِمَاعًا ١٨  
 ١٩ كَانَ سَلِيمُهُ عَلَى وَدَاعًا ٢٠  
 ٢١ وَافْتَرَقَا حَوْلًا قَلَمًا التَّقِيْنَا ٢٢  
 ٢٣ وَفَضَى اللَّهُ بَعْدَ الذِّ اجْتِمَاعًا ٢٤  
 ٢٥ كَانَ سَلِيمُهُ عَلَى وَدَاعًا ٢٦  
 ٢٧ وَافْتَرَقَا حَوْلًا قَلَمًا التَّقِيْنَا ٢٨  
 ٢٩ وَفَضَى اللَّهُ بَعْدَ الذِّ اجْتِمَاعًا ٣٠  
 ٣١ كَانَ سَلِيمُهُ عَلَى وَدَاعًا ٣٢  
 ٣٣ وَافْتَرَقَا حَوْلًا قَلَمًا التَّقِيْنَا ٣٤

١٥ اظن ان الشاعر الصبي قد عجل ولم يملك ما ينبغي له من الاناقة ولو يتم معناه الذي قصه الشطر الاول واذا وثق منه  
 وثقنا الى هذا اللحن الثاني لان نحن يريد ان يصل الى الشطر الذي القى اليه وما قلنا هذا الا نصرف حساد المعنى ونهجم  
 يذ موزن من غير برهان ولا دليل ويريدون ان يجعل كل كما جعلهم والانس ١٦ قلنا وافترقا حولا فيقول كان تسليمه على  
 ١٧

**اللغات**

(۱) لقب ابی بکر محمد بن طغبر القبیہ الخلیفۃ الراضی قال ابن خلکان و الما لقبہ بذلك لانه لقب مملوک و غانۃ و هو من اولادهم و تقسیرہ بالعرنی ملک المدیک (۲) هی المفازۃ التي لا یجسد فیہا من البہیم محرکۃ و هو الجنون (۳) حیفة و اراد مفزعة لحذف الهاء كما یقال بحیة ناضل (۴) هی المفازۃ لا ماء بها و الجمع صومر (۵) هو الخالی یوصف به المذکر و المؤنث (۶) ثلوم الخاط و غیرہ (ضرب یضرب) ثلما احد فیہ خللا و ثلما مثل ثلما شیدا لکثرة (۷) حطمة (ضرب یضرب) حطبا کسرة و قیل خاطر بالابس و حطمة مثل حطمة (۸) الرائد رسول القوم فی طلب النجۃ (۹) سمیت و اصلہ من مطموح العین انی الشی اذا ارتفعت الیہ

م سے دندائے ڈالہ سے اور نیز اپنے نیزے کو دشمنوں کے سینوں اور پہلوؤں میں توڑ دیا ہے اپنی شجاعت کی تعریف کرتا ہے۔ (۶) اور میں نے بعد قصد ترک منہ اپنی عقل کو اپنا پیش رو بنالیا

اور ان راؤوں کو پیچھے چھوڑ دیا جو دریا ب منع سفر میرے کان میں متواتر آتی تھیں (۷) اہم میں نے ایسا کوئی امر نہیں چھوڑا کہ اس کے دھمکے نہ کرنے کا مجھے خوف ہو یعنی سب اسد ملک پر میں غالب آگیا اہم میری طبیعت سے کسی چیز یعنی کافور کو نظر انداز کر بھی نہ دیکھا۔

۱۵ قولہ و الہ یقول ان زمان یفرق ما جمعه فتری کل يوم حوادث عجیبة من صروفہ ۱۲ قولہ و صیرت برید اندامہم رأی نفسہم فی الاقام علی عظام الامور و لو یلفت الی ما یشیر بہ علیہم لناعلمون من قرینہ المفازۃ و التعرض للہالك - و قولہ بعد مخفی برید اندہ قد معزمہ بیدہ ۱۳ قولہ ان دیوان المتنبی ۱۴ قافیۃ العین

**قال فی الصبح النبی رأیت لقصیدۃ فی دیوانہ یرثی ابا بکر بن طغبر الاختیدی بقولہ اولہا**

هو الرمان مشيت بالذي جمعنا ففي كل يوم ترى من صروف يدنا قد حل ما كنت تخشاه وقد وقعا لو يصنع الدهر بالاختيد صنعا	ان شئت من اسفا و فاق مضطربا لو كان صنيع تغنيه صنعت
---	---

**قال و هي طويلة منها لم يحضرني الا هذه الابيات والاخرى قولہ**

قطعت سبيري كل ماء مفرقا و نلت سيفي في روض واذ مرع و صيرت رأبي بعد عزمي رائدا ولو انك امرأ خاف اغتيا له	و حبت بخيلي كل صر ماء بلقما و حطمت رمحي في خور و اضلع و خالفت اراء توالت بيسمي و لا طمعت نفسي لغير مطمع
---	--

ترجمہ (۱) یہ زمانہ ان تمام چیزوں کو متفرق کر دینے والا ہے جن کو اس نے جمع کیا ہے، روزانہ دیکھو کہ تو اس کے حوادث میں سے نئے نئے حادثے (۲) (اے خبی) اگر تو چاہے تو غایت حق کی وجہ سے مرجا دیا جائیگا، بقدری زندہ رہے گی کہ جس چیز سے تو خوف کرتا تھا وہ اگر شری الہ واقع ہوئی اتنی اہم ہوگی کہ موت (۳) اگر ساز و سامان کے ذریعہ سے حفاظت کر کے محفوظ رہنے کا شخص کو اس کی حفاظت کسی دہم میں نافع ہوتی تو زمانہ اختیاد (ابوبکر) کے ساتھ وہ نہ کر سکتا جو اس نے کیا (۴) میں نے اپنے سفر سے ہر وقت ناہید انشاء خوفناک کو اور اپنے گھوڑے کے ذریعہ سے ہر بیابان پر آب مشک کو قطع کیا ہے اپنی جفا کشی کی تعریف کرتا ہے (۵) میں نے اپنی تلوار کی دھاریں دشمنوں کے سر اور ہاتھوں کو کاٹتے رہے کی وجہ

اور ان راؤوں کو پیچھے چھوڑ دیا جو دریا ب منع سفر میرے کان میں متواتر آتی تھیں (۷) اہم میں نے ایسا کوئی امر نہیں چھوڑا کہ اس کے دھمکے نہ کرنے کا مجھے خوف ہو یعنی سب اسد ملک پر میں غالب آگیا اہم میری طبیعت سے کسی چیز یعنی کافور کو نظر انداز کر بھی نہ دیکھا۔

قال فی العرف الطیب وقد وقفت له علی مرویات اخر منها ما لا یجوز  
اثباته فی هذه النسخة ومنها ما له ارجح فیہ روایة خلیفة بال ذکر فلم الکلف

ترجمہ: اہل اہل میں سے مگر کہ ایسی حالت میں چھوڑا کر گئی پھر یعنی کافر کی آنکھ میں سے خوف  
سے آنسو بہا تو یہی یعنی وہ میری مفارقت نہیں چاہتا تھا یا بخوف میری ہجو کے رد تھا مدام کیا  
مگر کلام کو غلطی نہ سمجھا اور اس بات کو کہ جس سے میں بغض رکھتا ہوں تو میں اس سے جرات دے  
دل کو صاف کر لیا کہ ہر ہوتا ہوں میں مفارقت جرات پائی و بلی دو دنوں ہوئے ہیں (۱۲) اور میں اپنے ارادہ  
سے نہیں چھوڑتا ہوں اور تاجدار نہیں ہوتا ہوں مگر اس شخص کو جو مجھ سے محبت کرے اور میں نہیں جانتا  
ہوں مگر اس شخص کے پاس جو مجھے دوست رکھے اور مجھے نہیں بلاتی ہے مگر سرسبز جگہ جہاں طرح  
کی آرائش ہو (۱۳) اسے نہ اہنسے (۱۴) بیشخص اہل بد بودار نہ دے (۱۵) نونے بلکہ بخوف میرے  
اشخاص جو مجھ کے جس کے سننے سے دل کا پتہ تپے جو سننے دھول میں پھانسد کہا اہ تو نے سب سے

یعنی ہرگز نہیں (۱۶) اور چھوڑ دو رنگا میں سیف الدولہ شاہ پندہ کرم الوجہ کو جو اپنے حسن او کمال سے لوگوں کو متعجب کرتا ہے اور اس کا پاجامی  
(۱۷) سیف الدولہ ایسا جوان ہے کہ اس کا دریا شیشی ادا اس کا قصہ کرنا غشی کرنے والا یا خود غشی کرنا یا خود غشی ہے اور چراگاہ کے  
جو دل چراگاہ کی عہ پر آگاہ ہے (۱۸) اسے غشی جب نویسیف الدولہ کے پاس آوے تو تو ہمیشہ کہ اس میں اپنے مکان بلکہ عہدہ جگہ میں ہوگا

<p>تخبره وشرحاً على أن الكثير من ذلك ليس من جيد شعرة ولافيه ما هو حقيق بأن يفهم به ولكن المولى لم يأت به من غير على التقيب عنها وتخليها على تراخي الحقب ويعبني هنا قول لقائل  </p>	
<p>في عصره حتى إذا ما ذهب يكتبها عنه بماء الذهب</p>	<p>تري الفتي ينكر فضل الفتي جدّ به المحرص على نكته</p>